

**T.C.
GAZİ ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI
ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI**

**‘AYINTABLI HÂFİZ
VE
DİVÂNİ**

İNCELEME-METİN-DİZİN

YÜKSEK LİSANS TEZİ

**Hazırlayan
Rabia Derya TUYAN**

**Tez Danışmanı
Doç. Dr. İsmail Hakkı AKSOYAK**

Ankara-2007

**T.C.
GAZİ ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI
ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI**

‘AYINTABLI HÂFİZ

VE

DİVÂNİ

İNCELEME-METİN-DİZİN

YÜKSEK LİSANS TEZİ

**Hazırlayan
Rabia Derya TUYAN**

**Tez Danışmanı
Doç. Dr. İsmail Hakkı AKSOYAK**


Ankara-2007

ONAY

RABİA DERYA TUYAN tarafından hazırlanan "*AYINTABLI HAFİZ VE DİVANİ*" başlıklı bu çalışma, 14/12/2007 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda *oy birliği* ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından *Türk Dili ve edebiyatı* dalında *yüksek lisans* tezi olarak kabul edilmiştir.

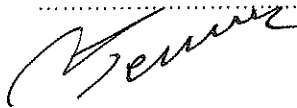
1...../...../.....

Prof. Dr. İsmail Hakkı AKSOYAK



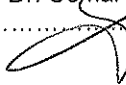
10.01.2008

Prof. Dr. Ahmet MERMER



10.01.2008

Prof. Dr. Cemal KURNAZ



ÖNSÖZ

Ayntablı Hâfız divanı bugüne kadar Tuhfe-i Naili, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi gibi önemli kaynaklarda ve diğer küçük çaplı eserlerde hep “Ali Emiri manzum 92” şeklinde verilmiştir.

Bugüne kadar tek nüsha olarak kabul edilen Hâfız'ın divanının iki yeni nüshasını , Konya İl Halk Kütüphanesi 3375 nolu kaydı ve Süleymaniye Kütüphanesi numara 27 manzum kayıtlarını tespit ettik. Hafız Divanı'nın bu iki nüshası Türkiye Yazmaları Toplu Katoloğunda hala farklı bir isme, Hâfız Mezidzade Mehmet adına kayıtlı bulunmaktadır. Yanlışlıkla Hâfız Mezidzade adına kayıtlı bu iki divanın, farklı bir divan şairine ait olmayıp Ayntablı Hâfız Abdü'l-mecîd-zâde'ye ait olduğunu tespit ettik.

Ayntablı Hâfız'ın divanını çalışırken elimizdeki bu üç nüshayı karşılaştırıp tenkitli metin çalışmasına gittik. Elimizdeki en eski tarihli ve en düzenli nüsha olan Ali Emiri nüshasını esas nüsha kabul edip bu nüshada okunmayan bölümleri diğer iki nüshadan tamamlama ve karşılaştırma yoluna gittik. Diğer iki nüshanın Ali Emiri nüshasından farklarını dipnot olarak düştük. Kimi zaman, diğer iki nüshadan uygun gördüğümüz farkları metnimize aldık. Ali Emiri nüshasında olmayıp diğer nüshalarda olan şiirler, bu nüshalardaki yerleri korunarak kafiye sıralamasına da uygun olarak tenkitli metne yerleştirilmiştir. Süleymaniye Kütüphanesi numara 27 manzum nüshası, elimizdeki ilk nüshadan yüzyılı aşkın bir zaman geçtikten sonra istinsah edilmiş bir nüshadır ve bu nüshanın son taraflarında eksik sayfalar vardır. Konya İl Halk Kütüphanesi 3375 nolu nüsha düzenli bir nüsha olmasına karşın Ali Emiri nüshasına göre, bu nüshada eksik şiirler çoktur. Nüshaları yazıların okunaklığı bakımından karşılaştırdığımızda üç nüsha da oldukça rahat okunabilmektedir.

Hâfız'ın divanını üç ana bölümde ele aldık: İnceleme-tenkitli metin-dizin. Birinci bölümde şairin hayatını, eserlerini, edebi kişiliğini şairin kendi anlatımından ve kaynaklardan yararlanarak aktardık.

İkinci bölümde nazım şekillerini, kullanılan vezinleri, kafiyesi ve redifleri, dil özelliklerini değerlendirdik.

Üçüncü bölümde, divanın tenkitli metnini verdik.

Son olarak, çalışmamızda başvurduğumuz kaynakları sıralayıp, divan metninin dizinini yaptık.

Ayntablı Hâfız Divanı'nın metnini baştan sona kontrol eden Doç. Dr. İsmail Hakkı Aksoyak'a en içten teşekkürlerimi sunarım. Ayrıca bu çalışmaya katkıları olan diğer hocalarıma, dostlarıma, aileme ve eşime teşekkür ederim.

R. Derya TUYAN ÖZKARA
Ankara-2007

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	i
İÇİNDEKİLER	iii
KISALTMALAR	v

BİRİNCİ BÖLÜM

AYNTABLI HÂFİZ'İN HAYATI, ESERLERİ ve EDEBÎ KİŞİLİĞİ

1. AYNTABLI HÂFİZ'İN HAYATI	1
1.1. Adı ve Mahlası	1
1.2. Doğum Tarihi	2
1.3. Doğum Yeri	3
1.4. Öğrenimi	3
1.5. Şairin Öğreniminden Sonraki Hayatı	4
1.6. Tarikatı	4
1.7. Mesleği	5
1.8. Ailesi	6
1.9. Şairin Fizikî Özellikleri	6
1.10. Şairin Hayatına Ait Diğer Bilgiler	6
1.11. Ölümü	11
2. ESERLERİ	12
2.1. Divan	12
2.1. Divanın Yazma Nüshaları	12
2.2. Nazmü'l-Ferâyîd	17
3. EDEBÎ KİŞİLİĞİ	18
3.1. Şairliği Üzerine Kaynaklarda Söylenenler	18
3.2. Kendi Sanatı Hakkındaki Düşünceler	18
3.3. Şiir Tenkitçiliği	18
3.4. Edebî Kişiliğine Etkisi Olanlar ve Yazdığı Nazireler	19
3.5. Şairliğinin Etkileri	25

İKİNCİ BÖLÜM

DİVANIN DEĞERLENDİRİLMESİ

1. DİVANIN ŞEKİL ÖZELLİKLERİ	26
1.1 Nazım Şekilleri	26
1.1.1. Mesnevî	36
1.1.2. Gazeller	38
1.1.3. Bentler	42
1.1.4. Müfretler	43
1.2. Vezin	43
1.3. Kafiye ve Redif	45
2. DİLİ	46

2. DİLİ	46
2.1. Atasözü ve Atasözü Hükmünde Söyleyişler	47
2.2. Deyimler	47

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

AYNTABLI HÂFİZ DÎVANININ METNİ

1. AYNTABLI HÂFİZ DÎVÂNI	51
2. SONUÇ	252
3. KAYNAKÇA	253
4. DİZİN	258
5. ÖZET	321
6. ABSTRACT	322

KISALTMALAR

AE	: Ali Emirî Nüshası
a.g.e	: Adı geçen eser
AN	: Ali Nihat Tarlan .nüshası
B	: Bent
b.	: beyit
C.	: Cilt
G.	: Gazel
H.	: Hicri
Haz.	: Hazırlayan
K	: Kaside
KN	: Konya Nüshası
Ktp	: Kütüphane
M	: Miladi
Müs	: Müstezad
Mes	: Mesnevi
Müf	: Müfret
NF	: Nazmü'l-Feraîd
nr	: numero
ö.	: ölümü
s.	: sayfa
S.	: Sayı
v.	: Varak
vb.	: ve benzeri
y.	: yaprak
[.]	: açık hece eksik
[-]	: kapalı hece eksik

BİRİNCİ BÖLÜM

AYNTABLI HÂFIZ'IN HAYATI, ESERLERİ VE EDEBÎ KİŞİLİĞİ

1. AYNTABLI HÂFIZ'IN HAYATI

1.1. Adı ve Mahlası

Hâfız'ın ismi kimi kaynaklarda Abdü'l-mecîd-zade, kimi kaynaklarda da Abdü'l-mezîd-zade diye geçmektedir. Hafız'a ait elimizdeki divan nüshalarından birincisi Ali Emiri, manzum 92'de "**Ayntablı Hâfız Abdü'l-Mecîd-zade**", Ali Nihat Tarlan 27 nolu nüshada "**Hâfız Mezîd-zade**", Konya Bölge Kütüphanesi 3375 nolu nüshada "**Hâfız Mezîd-zade**" diye kayıtlıdır. Bu nüshanın içindeki mühürden önce Gaziantep İl Halk Kütüphanesi'ne kayıtlı olduğunu, sonradan Konya Bölge Kütüphanesi'ne aktarıldığını anlıyoruz. Hâfız'ın Arapça manzum sözlüğü "Nazmü'l-Feraîd"'in dış yüzünde de Hâfız'ın ismi "**Mezîd-zade**" diye kayıtlıdır. Hâfız'ın elimizdeki sözlüğü, yazı ve vezin olarak sağlam bir nüshadır. Yalnız AN, KN, NF'deki bu üç kaydın bizi doğru sonuca götürmediğini Nazmü'l-Ferâîd'in giriş manzumesini dikkatlice okuyunca anlıyabiliriz. Hâfız Nazmü'l-Ferâîd adlı manzum sözlüğünün girişinde bir muammaya işaret eder ve kendi ismini muamma şeklinde verir.

"Hat-ı ruhlarla teshîr itdi kâmım

Yazup vefk-i mu'ammâ üzre nâmım"¹

(Uygun bir muamma ile ismim yazıp, yüzünün yazısının güzelliğiyle arzularımı ele geçirdi.)

Şairin bu beyti, bize onun kendi ismini muamma şeklinde verdiğini haber verir ve şair okuyucudan bu muammayı çözmesini ister. Şairin şiirinde

¹ Ayntablı Hafız, Nazmül Feraid, 50.b.

okuyup çözmemiz gerektirdiğini düşündürdü. Beyit şöyle:

“Kelâm-ı mu’ciz-i Rab bî-nazîr est
Zi-Kur’ân-ı Mecîd in habîr est”².

Şair,

hat-ı ruhlarla (yüzlerinin yazısıyla)	>	kelâm-ı mu’ciz-i Rab
vefk-i muamma	>	habîr(haberi olan)
Zî- Kur’ân	>	Hâfız
Zi-Kur’ân-ı Mecîd	>	Hâfız-ı Mecîd

Netice olarak, şair bu beyitten anlaşıldığı üzere Mecîd ismini kullanmaktadır. Şair şiirlerinde de "Hâfız" mahlasını kullanmakta olup gerçekten Kur'an-ı Kerim'i hıfzetmiştir.

1.2. Doğum Tarihi

XVII. yy. sonlarına doğru yaşayan Ayntablı Hâfız Abdü'l-mecid-zade'nin doğum tarihi belli değildir. Hatta Hâfız'ın hangi yüzyılda yaşadığı şu ana kadar tahmini bilgilere dayanmakta olup, farklı kaynaklarda şairin XVI-XVII. yüzyıllarda yaşadığı kaydedilmiştir. Şairin divanında yer alan şu tarih beytinden, divanını 1084(1673) yılında yazdığı hesap edilebilir..

Nur alındukda kamerden didi Hafız tarihin
Kaldı Cibril'in perinde meh yünde bürgi mu³

Hâfız'ın “Nazmü'l- Ferâyîd” adlı Arapça-Türkçe manzum sözlüğündeki şu tarih beytinden de bu sözlüğü, 1109 (1697)yılında yazdığı anlaşılmaktadır.

“Tuhfemin tarihini eyle bu mısra'dan hisâb
Dürr-i rûh ile ‘aceb nâzik düzüldi bu kitâb”⁴

² a.g.e. 21.b.

³ Ayntablı Hafız Divanı, 242.G, 5.b.

Sonuç olarak Hâfız kesin olarak XVII. yüzyılın sonlarında yaşamış bir şairdir.

1.3. Doğum Yeri

Hâfız'ın Antepli olduğunu, Antep'te yaşadığını kendi ağzından öğreniyoruz.

“Diyâr-ı ‘Ayntâbiydi ma’îşim
Şu’â’-ı ma’rifet cezbiydi işim”⁵

Hâfız bu çerha bir meh içün minnet eylemem
Hak virdi bize nîce meh-i şehri ‘Ayntâb⁶

1.4. Öğrenimi

Küçük yaşından itibaren iyi bir tahsil gören, Kur'an'ı hıfz eden Abdülmecidzade edebi ve dini ilimlerde derinleşir. Arapça ve Farsça'yı iyi derecede öğrenir. İnsanlara hizmet etme, faydalı olma amacıyla Arapça sözlük yazar. Bu anlayışını divanında da sürdürür ve kimi şiirlerinde didaktik bir usluba bürünür, bu onun tasavvufi yönünden de kaynaklanmaktadır. Hâfız tasavvufi, dini ilimlerde kendini geliştirdiği gibi diğer ilimlere de önem verir bunu onun NF'deki şu beyitlerinden anlayabiliriz.

İde evvel ana t'alîm-i Kur'ân
Dil-i pejmürdesine ire bin cân

⁴ a.g.e. v.35a,12.b.

⁵ a.g.e. 48.b.

⁶ Ayntablı Hafız Divanı, G.29, 5.b.

Dahı ba'zı fûnûnu hem kavâ'id
İde tahsîl anınla çok fevâid⁷

1.5. Şairin Öğreniminden Sonraki Hayatı

Hâfız öğrenimini tamamladıktan sonra ilimle meşgul olmayı bırakmaz divanının yanında, Arapça-Türkçe manzum sözlük yazar ve hayatını. Antep'te geçirir.

1.6. Tarikatı

Hâfız öncelikle bir peygamber aşığıdır ve ona gönülden bağlıdır. Bu ona yazdığı naatten de anlaşılmaktadır. Bir peygamber aşığı olarak vuslat arzusuyla yanmaktadır, bu vuslatın gerçekleşebilmesi için de peygamberimizden şefaât dilemektedir.

Benim serv-i ser-efrâzım ki kim bu dîn-i Ahmed'e
Risâlet taht-kâhında Muhammed Mustafâ'yuz biz⁸

Yâ Rasû'l-lallâh kemâl-i ihtiyâcım var sana
Kıl şefâ'at Hâfız'a mahşerde yâ hayre'l-beşer⁹

Hâfız'ın yaratıcıdan isteği hidayete erip Allah'a dost olmaktır.yani velayete ermeştir. Bunun için kamil bir mürşidin gerekli olduğuna inanır.ve bir kamil mürşide intisab etmiştir. Hâfız aşağıdaki beyitlerden anlaşıldığı üzere önce Kadîrî tarikatına girmiş, sonradan Bayramiye tarikatına kaymıştır.

Zülfünü nikâb eyledi dil-berine Hâfız
Açmazı koyup Kadrî'de Bayrâm'a düşürdüm¹⁰

⁷ Ayntablı Hafız, Nazmül Feraid, 17, 18. b.

⁸ Ayntablı Hafız Divanı, G127, 6.b.

⁹ a.g.e. G. 69, 7.b

¹⁰ a.g.e. .G. 198, 5.b.

Mûsâ gibi bir mürşid-i kâmil taleb eyle
*Hâfız dil-i tû tâ be-girift ân yed-i beyzâ*¹¹

Bu beyitten de Hâfız'ın belirli bir virdi olduğunu anlayabiliriz.

Murg-ı rûhım giceler zülfünde Hak dir subha dek
 Safha-i hatt-ı ruhundan vird-i cânânın çeker¹²

Hâfız'ın tarikata girmekte, vird çekmekteki asıl amacı tevhid sırrına ermektir.

Sen sen seni ancak bilür Hâfız bunı
 Sırr-ı tevhîd ile anı eyle yâ Rab âşinâ¹³

Hâfız tasavvuf yolunda saçlarını ağartacak kadar yaşamış ve görevlerini yerine getirmiştir.

Agarsın zülf-i sevdâsı başından salma ey Hâfız
 Diyenler bir cevân 'uşşâkını 'ışkında pîr itmiş¹⁴

1.7. Mesleği

Kaynaklarda Hâfız'ın mesleğine dair bir kayıt düşülmemiştir; ancak küçük yaştan itibaren ilim tahsiliyle uğraşan Hâfız, ilerleyen yıllarda da ilimle meşgul olmuştur. Dil ve din konusundaki bu birikimlerini insanlara aktarmak, faydalı olmak, insanlara Arapça öğreniminde kolaylık sağlamak için Arapça manzum sözlük olan "Nazmü'l-Ferâyîd"'i kaleme almıştır.

Murâd itdim yazam bir hoşca name
 İrişe nef'u anın hâsı 'âme¹⁵

¹¹ a.g.e. G. 24, 5.b

¹² a.g.e. G. 74, 2.b.

¹³ a.g.e. G. 2, 5.b.

¹⁴ a.g.e. G. 139, 7.b.

Hâfız'ın ilmi faaliyetler dışında bir zanaatle meşgul olup olmadığı konusunda bir bilgiye ulaşamadık.

1.8. Ailesi

Hâfız'ın ailesi Mezid-zade diye anılmıştır.¹⁶ Şair NF'de ailesi hakkında şunları söyler “on yaşlarındaydım, var idi pîr-i az'âf valideynim, bana lazım gelen hizmetlerin görürdüm, dualarını alırdım.”¹⁷ Hafız'ın iyi bir evlat olduğunu bu beyitlerden anlıyoruz. Lakin Hafız varsa kendi eşi ve çocuklarından eserlerinde bahsetmemiştir.

Hafız'ın küçük yaştan itibaren aldığı eğitimden yola çıkarak, Hafız'ın ailesinin saygın bir aile olduğunu söyleyebiliriz.

1.9. Şairin Fizîkî Özellikleri

Şairin fiziki özellikleri hakkında elimizde pek bir bilgi yok. Yalnız aşağıdaki

“Velîkîn bu za'îf ü nâ-tüvânın
Nahîf-zâtı olan ol bî-nişânın”¹⁸

beyitte geçen “za'îf, nâ-tüvân, nahîf , bî-nişân” kelimelerinden zayıfça, biraz cılız bir vücut yapısına sahip olduğunu,” nâ-tüvân” kelimesinden de gençlik yıllarını geride bırakıp ömrünün sonbaharını yaşadığını düşünebiliriz.

1.10. Şairin Hayatına Ait Diğer Bilgiler

XVII ve XVIII.yy tezkirelerinde Ayntablı Hâfız hakkında herhangi bir bilgiye rastlayamadık. Yalnız XIX. yy tezkirelerinden Mehmet Nail Tuman'ın,

¹⁵ Ayntablı Hafız, Nazmü'l- Feraid, 58. b.

¹⁶ Abdülkerim Abdülkadiroğlu-AylaGüçlü, Gaziantep Meşhurları,s.63

¹⁷ Ayntablı Hafız, Nazmü'l- Feraid, 42, 43 ve 44. beyitler

¹⁸ a.g.e. 35. b

Tuhfe-i Nâilî adlı tezkiresinde şu bilgilere ulaştık. “*Abdülmecidzade Hâfız Efendi, Ayntablı, Şu’arâ tezkireleriyle vefâyata dair eserlerde bu zat hakkında bir kayd ve ma’lumat yoktur. Yalnız divanın baş tarafında Abdülmecid-zâde diye bir kayd vardır. Divânın 1112 tarihinde yazılmış olmasına göre on ikinci asır hicrî şairlerinden olduğu anlaşılmaktadır.*”

Divanı, Emiri, manzum eserler kısmında, Millet Kütüphanesinde Numero 92 divanından alındı.”¹⁹

Yine XIX.yy. tezkirelerinden Çaylak Mehmet Tevfik’in, Kâfile-i Şu’arâ adlı tezkiresinde Ayntablı Hâfız’dan bahsediliyor; fakat bu esere ulaşamadık.

Türkçe Yazma Divanlar Katalogunda 191. şahsiyet olarak geçen Ayntablı Hâfız ve divanı hakkında aşağıdaki bilgiler verilmiştir:

“Bu zâtın hüviyetine ve hayatına dair malumat elde edilememiştir. Yalnız divanın baş tarafında Abdülmecidzade diye bir kayıt görülmüş ve nüshanın (H.1113 -1701/02) tarihinde istinsah edilmiş olmasından şairin XVII. asırda yaşamış olduğu anlaşılmıştır. Yine Ayntablı olup Hasırcı Zade namıyla meşhur olan Hâfız Mehmed Ağa başka bir zattır.

1. ALİ EMİRİ Ef., MANZUM ESERLER (Millet Ktb.)92.

1800 kadar beyti ihtiva eden bu nüshada mesnevî şeklinde 50 beyitli 1 dibace, 1 müstezad, 259 gazel, 2 terkib-i bend, 2 terci’-i bend, 1 murabba, 5 müfred, 1 tahmis vardır.

Baş.:

İbtidâ zikr idelim ism-i hudâ

Her hayr işlerimiz ola edâ

¹⁹ Mehmet Nail Tuman, Tuhfe-i Nâilî, Divan Şairlerinin Muhtasar Biyografileri, Haz. Cemal Kurnaz- Mustafa Tatçı, Bizim Büro Yayınları, Osmanlı Devleti’nin Kuruluşunun 700. Yıldönümüne Armağan, Ankara-2001,s.178

Son:

Virilmiş çünkü ey Hâfız visâle kat'î fermânı it imdi mühr

Mht ile muhabbet defterin imzâ

İst. Th:

H. 1113-M. 1701/02 yz: adi nesih gibi, kt: beyaz Avrupa, clt: kağıt kaplı, arkası bez

Birinci yaprakta Ali Emiri'nin vakıf mührü ve Arapça aşure duası, baş tarafta bir hesap, 39-43 üncü yapraklarda Şems-i Tebrizî ile Mevlânâ'ya isnad olunan üç gazel, İmam Gazali'nin Cennetü'l- Esmâ namındaki daire tarifine dair Türkçe bir risale, Bâkî'nin, birkaç beyti, Mahmud IV., Selim III. 'e ait beş Hatt-ı Humayun sureti, müstehcen bir latife ve birkaç ilaç tertibi yazılıdır”²⁰

Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisinde de Hâfız hakkında yazılanlar şunlardır:

HÂFİZ (Ayıntablı, Abdülmecidzade) Divan şairi (17.a.) Hayatı hakkında hiçbir malumat yoktur. 17. a.da yaşadığı divânındaki dil özelliklerinden ve bu divanı istinsah eden Bursalı Mehmed Emin isminde bir zâtın eserin sonuna kaydettiği 1701 tarihinden çıkarılmaktadır. Vasat bir şair olup, Divan'ının yazma nüshası Millet Ktp. Ali Emirî Kit. Manzum Nu. 92'de bulunmaktadır. Ayrıca Nazmü'l- Fevâid isimli bir eseri daha vardır.

*Gönül gösterme mir'at-ı te'essüf vech-i dünyâya
Ki dünyâ bir denîdir kim teveccüh eyler ednâya
Müfredi ünlüdür.”²¹*

Gaziantep İl Yıllığı'nda da şu kısa bilgiye rastlıyoruz:

“XVI. ve XVII. yüzyıllarda yaşamış bir divan şairidir. Ailesi Müzitzade diye de anılmıştır. Düzenlenmiş bir divanı vardır.”²²

²⁰ Türkçe Yazma Divanlar Katalogu, I. Cilt XII-XVI. Asır, İstanbul-1947-1976

²¹ Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/ İsimler/ Eserler/ Terimler, Dergah Yayınları, Cilt 4, İstanbul-1981, s. 13-1

²² Gaziantep İl Yıllığı, Ayyıldız Matbaası A.Ş., Ankara-1969, s. 169

Prof. Dr. Abdülkerim Abdülkadiroğlu ve Ayla Güçlü'nün hazırlamış oldukları “Gaziantep Meşhurları” adlı kitapta da benzer bilgiler tekrar edilmiştir.

Hâfız hakkında Şakir Sabri Yener'in “Gaziantep Büyükleri Beş Yüz Elli Yıllık Alim ve Şairleri” adlı eserinde de kayda değer farklı bir bilgi verilmemiştir.

Doğum ve ölüm tarihi bilinmeyen Ayntablı Hâfız hakkında tezkirelerden tatmin edici bir bilgiye ulaşamıyoruz. Hâfız'ın hayatı hakkında çok özgün ve birinci elden bilgiye, Hâfız'ın, “Nazmü'l- Ferâ'id” adlı 3000 beyitlik manzum Arapça-Türkçe lugatine, mesnevi nazım şekliyle, yazdığı 94 beyitlik manzum girişte ulaşıyoruz.

Hâfız manzum girişine hamdeyleyle başlar, sonra salvele, enbiya ve ashaba selâm, çehar-yâra selam, valideyn ve üstadına selam eder ve onları anar. Hâfız şiirine çocuk eğitiminde nasıl bir yol izleneceğini anlatarak devam eder. Eğitimde istekli, akıllı bir **“üstad-ı kâmil”** gerekli diyen Hâfız, üstad eşliğinde çocuğa önce **“talim-i Kur'ân”** sonra da **“fünûn”** ve **“kavâ'id”** öğretmenin çok faydalı olduğunu söyler. Lugat ezberlemenin de ilim yolunda pek çok müşgilatı çözeceğini söyleyen Hâfız, lugatçıleri över, özellikle Şahidî'yi anar, ki eserini ona nazire olarak yazmıştır. Hâfız şiirinin otuz altıncı beytinden ellinci beytine kadar olan kısmında kendinden bahseder ki bu on dört beyit bizim için oldukça değerli bir bilgi kaynağıdır. Şair manzumesini sebeb-i telif ve dua ile tamamlar.

Şair bu manzumede kendini şu beyitlerle anlatmaya başlar:

“Velîkîn bu za'îf ü nâ-tüvânın
Nahî'f-zâtı olan ol bî-nişânın

Ne yüzden dinle ahvâl-i fenâsın
Nice Mansûr ider Hak âşinâsın”²³

Okul çağına gelince Hâfız mektebe gider:

“Nisâb-ı mektebe oldıkda vâcib
Olurdım ol hakikat râha zâhib”²⁴

Mektepte Kur’ân-ı Kerîm’i ezberler :

“İderdim dem-be-dem ben hıfz-ı Kur’ân
Düzüp dil riştesine lu’lu’ mercân”²⁵

Zamanla gönlüne Allah sevgisi yerleşir:

“Çü yandı hâne-i gönlümde her ân
O şem’-i ‘âlem-ârâ ‘ilm-i Sübhân”²⁶

Abdû’l-mecid-zâde ilim tahsiliyle meşgul olarak on yaşına varır.
Abdû’l-mecîd-zâde sadece ilm tahsiliyle meşgul olmaz yaşlı ve zayıf olan
anne babasının bakımıyla da ilgilenir, onların hayır dualarını alır.

“Bu hâl ile irüp deh sâle sinnim
Var idi pîr-i ez’âf vâlideynim

Bana lâzım gelen hizmetlerini
Görürdim anların ‘izzetlerini

²³ Ayntablı Hafız, Nazmü’l- Feraid, 35,36. b.

²⁴ a.g.e.37.b.

²⁵ a.g.e.38.b.

²⁶ a.g.e.40.b.

İderlerdi el açup hayr ile yâd
İki ‘âlemde yâ Râb eyle dil-şâd”²⁷

Tahsil hayatı bu şekilde geçen Hâfız’ın tek destekçisi Allah’tır.

“Bu gûne dem-be-dem eyyâm-ı tahsîl
Geçerdi yüz dutup esbâb-ı ta’tîl

Egerçi yok idi bu dil-penâhı
Belî hem-râh idi ‘avn-ı ilâhî”²⁸

Hâfız’ın yaşadığı memleket Antep’tir, işi de ilimle uğraşmaktır.

“Diyâr-ı ‘Ayntâbiydi ma’îşim
Şu’â’-ı ma’rifet cezbiydi işim”²⁹

Şairin bu beyitte özellikle “ma’rifet” kelimesini tercih etmesi onun tasavvufî yönüne de işaret etmektedir.

1.11. Ölümü

Hâfız’ın doğum ve ölüm tarihini yıl olarak bilemiyoruz. Ancak Nazmü’-Ferâid adlı eserini 1697 yılında yazdığını söylüyor. Eğer Hâfız bu tarihten kısa bir süre sonra ölmediyse muhtemelen XVIII. yüzyıla ulaşmış ve XVIII. yüzyılda vefat etmiştir.

²⁷ a.g.e. 42, 43, 44. b.

²⁸ a.g.e. 46, 47.b

²⁹ a.g.e. 48.b.

2. ESERLERİ

2.1. Divan

Çalışmamıza konu olan Hâfız divanının üç nüshası (AE, AN, KN) bulunmaktadır. Elimizde, bunların üçü de müstensihlerce çoğaltılmış olup, müellif hattına bugün için ulaşılammıştır. Şairin divanında yer alan 242.gazelinde bir tarih beyti düşer, biz buradan divanını 1084(1673) yılında yazdığını anlayabiliriz.

2.1.1. Divanın Yazma Nüshaları

1. Nüsha:

İstanbul Millet Genel Kütüphanesinde bulunan Ali Emiri Manzum 92 numaralı bu nüshanın müstensihi Mehmet Emindir.1113(1701) yılında istinsah edilmiştir.38 varak olan bu nüshanın yazım türü nesihdir. Bu nüshayı kısaca "AE" şeklinde adlandırdık. AE nüshasının ilk sayfasında 19. yüzyılda yazıldığı belli olan bir hesap karalaması vardır. Bu hesabın 19. yüzyılda divana sonradan bir başkası tarafından yazıldığını alt alta yazılan sayıların sonunda kullanılan “mecidiye” ibâresinden anlıyoruz; çünkü mecidiye 1840 yılında basılmış 20 kuruş değerinde olan gümüş sikkeye verilen addır..(TDK, Türkçe Sözlük, 2.C., Ankara-1998) AE nüshasının ikinci sayfasında aşure günü yapılacak bir dua yazılmıştır. Üçüncü sayfadan 38. varağa kadar Hâfız'ın şiirleri yer alır. Müstensih AE nüshasını Arapça şu ibarelerle tamamlar:

“Hurrire'd-dîvân bi-'avni'llâhi'l-meliki'l mennân nemekahû'l-fakîr ilâ rahmeti rabbihi'l-Gafûr ve mazharu şefâ'ati li- rasûl es-Seyyîd Muhammed Emîn et-tevellüd-i mahrûse-i Burûsa-i gafira'llâhü te'âlâ ve-li-vâlideyh ve'l-furû' ve sâhibü'd-dîvân ve-li-men de'â lehü ve

*etemmehû fî mahkemei Maraş fi'l-yevmi'l-hâdî 'aşera min-Rebî'ul-âhir
li-sene selâse ve 'aşera ve mie ve elf 1113 sene 11 Rebiulevvel min-
hicreti men lehu'l-izzu ve'ş-şeref*³⁰

Müstensihin bu kapanış cümlelerinden sonra 38. varağın sonuna sıkıştırılmış dört beyit ve bir de dörtlükle karşılaşırız, biz bu dörtlüklerin kime ait olduğu kesin olarak bilinemeyeceğine karar verdiğimiz için divan metnine almak yerine bu bölüme yerleştirdik :

Beyit

Nerm ter dil-berlerden âzârîde şîrîn olur
Lezzetin telh eylemez çîn-i cebîn pâlûzenin

Beyit

Ruhsârın üzre ol hâl hâl üzre ol siyeh mû
San âteş üzre 'anber 'anberde dûd-ı hoş-bû

Beyit

Kâkülin müddet-i medîd ister
'Ömr ise ol zamâne katlanamaz

Kıt'a

Şeb-i fûrkat geçüp irdi seher inşâallâh
Haste dil rûz-ı visâle irer inşâallâh

Lutfına muntazırız biz o ganî mevlânın

Hazret-i Hakka recâmız geçer inşâallâh

³⁰ AE 38b

Bu divanı melikü'l-mennan olan Allâh'ın yardımıyla Resülün şefaatine mazhar ve gafur olan Rabbinin rahmetine muhtaç, Es-Seyyid Mehmed Emin yazdı. Allahu Teala anne babasına, furularına, divan sahibine ve ona dua eden kimselere mağfiret etsin. Maraş mahkemesi bunu, izzet ve şeref sahibinin hicretinden sonra 11 Rebiulahır 1113 (14 Eylül 1701)senesinde tamamladı.

Beyit

Bir kişi geldi semt-i gerdûndan
Bir haber virdi çerh-i kec-revden

AE nüshasının 39a, 39b, 40a, 40b varaklarında aşğıdaki metinler yer almaktadır: Sultân mahmûd Hân Hazretleri Ba'de'l-vakı'a Kapûdan Seydi 'Ali Paşa'ya irsâl eylediğı hatt-ı hümayûn" 39a, "Kibardan birinin Ayâz-nâm bir dilberi..." ibaresiyle başlayan müstehcen bir fıkra kaydedilmiştir. 39b, "Rûm eli tanzîmi için Hakkı Paşa Hazretlerine def'a-ı sâniyesinde verilen hâtt-ı hümayûn"39b, "İskenderiyeli Arnâbûd İrâhîm Paşa'ya Rum eli nizâmı için verilen hatt-ı hümayûn"39b, ".....Mustafâ 'Alemdâra irsâlolan hatt-ı hümayûn sûretidir" 40a, "....Rûm eli Vâlisi 'Osmân Paşa'ya ...içün irsâl olunan hatt-ı hümayûn"40a , AE nüshası varak 40b'de verilen yemek tarifiyle sona ermektedir.

2. Nüsha:

Süleymaniye Kütüphanesi, Ali Nihat Tarlan Kitapları 27 manzum numarasında Hâfız Mezid-zade Mehmed adına kayıtlı olan bu nüsha Dağıstanlı Ali tarafından 1237 (1822) yılında istinsah edilmiştir. 66 varak olan bu eser talik tarzında yazılmıştır. Her sayfada 14 satır bulunmaktadır. Bu nüshayı AN şeklinde ifade ettik. AN nüshası besmelenin ardından hemen gazellere geçer, bu nüshada Hâfız'ın mesnevi şeklindeki manzumesi yer almaz. Ayrıca AN nüshasının diğer bir eksiğı de "mim" harfindan "he" harfine kadar olan bölümlerinin eksik olmasıdır. Bir de bu nüshada diğer iki nüshada olmayan sekiz şiir vardır , bu sekiz şiir yazı türü bakımından AN nüshasının yazım tarzından farklılık gösterir; ancak biz bu şiirleri divana yerleştirdik. AN nüshası müstensihin aşğıdaki ifadeleriyle son bulur:

"İt imdi kahr-ı sametiylele mahabbet defterin imzâ, tamam şod.

Kad vaka'a'l-firâk fî tesvîdi bi-hazihi'l-evrâk fî yevmi sebt ba'de'z-zuhr kable'l- 'asr der belde-i 'Anteb ve der hıdmet-i Mevlânâ ve evlânâ 'allâmî fehhâmî zübdetü'l-'ulemâ nâdire'l-'asr ve'z-zamânî güzîde-i imtihân İslâmbol ve kâtibu'l hurûf hakîru'l-fakîr 'Alî Dağıstânî Allâhümme harrim lahmi kâtibihî ve lahmi cemî'-i ümmet-i Muhammedi 'ale'n-nâri bi-hürmeti seyyidi'l- beşer ve şefî'i yevmi'l-mahşer âmîn yâ Mu'în yâ Allâh yâ Allâh yâ Allâh temâm şod sene 1237 (M.1822)³¹

“Halîl Efendi bin Halef Hoca zîde horata ve bagta ileyh 'aleyh hazretleri” bu ibarede satır arasında yer almaktadır.

AN nüshasına bu kapanıştan sonra aşağıdaki şiirler sıkıştırılmıştır, AE nüshasında olduğu gibi bu şiirleri de divan metnine dahil etmedik.

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün
Didim şol gerdeni kâfûrın üzre bellidir cânâ
Didi bu bir harâmî zengîdir dâ'im bogaz bekler

Didim şol mâh hüsnünde niçün hâlî siyâhın yok
Didi bu milket-i Rûma Habeşden pâdişâh olmaz

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün
Vakt olur kim 'ışkla dil-i yâre hıdmetkâr olur
Kâh olur kim yâr içün agyâra hıdmetkâr olur

³¹ Bu evrakların müsvedde yazılmasının ayrılması , Antep beldesinde cumartesi günü öğleden sonra, ikindiden önce vaki oldu. [Halil Efendi bin Halef Hoca] Efendimizin hizmetinde ve en layığımız, bilici, anlayıcı, alimlerin seçkini, asrın nadiri İstanbul'un, harflerin katibi, fakirlerin hakiri Ali Dağıstani. Allahım yazanın etini ve bütün ümmet-i Muhammed'in etini cehennem ateşini üzerine haram kıl. Mahşer gününün şefaathçisi ve insanların efendisi olan Efendimizin hürmetine .Amin ya Muin ya Allah ya Allah ya Allah. 1822'de tamamlandı.

Yâr için agyâra ragbet itdigim ‘ayb eyleme
Bir gül için cümle ‘âlem hâra hizmetkâr olur

Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilâtün Fe’ilün
Yine diş yâresi var sîb-i zenahdânında
Tâze şeftâlû yemişler gibi bustânında

Gice agyâr ile mey içdüğüne şâhiddür
Yuhusızlık eseri nergis-i mestânında

Mefâ’ilün Mefâ’ilün Fa’ûlun
Semerkand saykalı rûy-ı zemîn est
Buhârâ kuvvet-i İslâm-ı dîn est

Meşed râ kember-i sebzveş nebâşed
Havâric hâne-i rûy-ı zemîn est

Mef’ûlû Mefâ’ilü Mefâ’ilü Fa’ûlün
Ey anki vücûd-ı tu zi yek katre minnî
Zinhâr mekon be ‘âlimân kibre minnî

Mef’ûlu Mefâ’ilü Mefâ’ilü Fa’ûlün
Dânî ki çi goftend Rasûl-i medenî
Men ekreme ‘âlimen fakad ekremenî

3. Nüsha:

Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi, Konya İl Halk Kütüphanesinde bulunmakta olan 3375 numaralı bu nüsha Hâfız Mezid-zade Mehmed adına kayıtlı olup müstensihi belli değildir. 1183 (1769) yılında istinsah edilen bu nüsha nesih-talik tarzında olup, 60 varaktır. Her varakta 15

satır vardır. Kolay okunan, oldukça düzenli bir nüshadır. Bu nüshanın içinde Gaziantep İl Halk Kütüphanesi'nin mührü vardır, varak 60b, bu da bize bu nüshanın Konya kütüphanesi'ne, Gaziantep Kütüphanesi'nden getirildiğini gösterir. Nüshanın 1b varağında Nâbî'nin “-în sana” redifli şiiri derkenara yazılmıştır. Bu şiirin matlağı şöyledir:

Hat azl-i hüsn virmedi ey nazenin sana
Oldı berat-ı taze hat-ı anberin sana³²

Varak 21a, 22a, 23a, 40a, 42a, 43a, 47a, 49a, 51a, 51b, 52b, 53a, 54a derkenarda Hâfız'a ait gazeller vardır. Varak 55a'da ise beş bölümlük bir muhammes bulunmaktadır.

2.2. Nazmü'l- Ferâyîd

Milli Kütüphane'de bulunan Yz. A507 numaralı Arapça-Türkçe manzum sözlük Ayntablı Hâfız Abdü'l-Mecîd-zâde adına kayıtlıdır. Müstensihî Süleyman bin Veli Bin Davud olan bu sözlük 1122 (1710) yılında müellif nüshasından istinsah edilmiştir. 38 varak olan bu sözlüğün her varağında 13 satır bulunmaktadır. Sözlük harekeli-nesih türünde yazılmıştır. Yalnız harekelemede yuvarlak sesler kimi zaman düz, kimi zaman yuvarlak harekelenmiş olup kendi içerisinde bir ikilik göstermektedir. Görülen bu ikilik dönemin yuvarlak seslerden düz seslere doğru kaydığının da bir göstergesidir. Biz çalışmamızda Nazmü'l-Feraid'in harekeli yazılışından da istifade ettik ve zarf- fiil ekini(-up), geniş zaman ekini(-ur) , bildirme ekini (-dür) yuvarlak , iyelik birinci tekil kişi ekini ve tamlayan ekini ses uyumuna göre hem düz hem yuvarlak şekliyle kullandık.

Hâfız divanına olduğu gibi sözlüğüne de mesnevi nazım şekliyle

³² Ali Fuat Bilkan, Nabi Divanı, MEB Yay., İstanbul-1997, C.1, G. 4, s.456

başlar. Bu mesnevi 94 beyittir. Hafız bu mesnevisinde sözlüğü niçin yazdığını, lugat ezberlemenin önemi ve gereği üzerinde durur, ayrıca Hâfız bu şiirinde kendi çocukluğunu, tahsil hayatını da anlatır. Hâfız 3000 beyitlik bu manzum sözlüğü Şahidî'ye nazire olarak yazar. "Hâfız kitâbü nazîre-i Şâhîdî" N.F. 1.s. Klasik bir şekilde hamdele, salvele ile başlayan mesnevi klasik bir bir şekilde dua ile biter. Mesneviden sonra manzum sözlük başlamaktadır.

3. EDEBÎ KİŞİLİĞİ

3.1. Şairliği Üzerine Kaynaklarda Söylenenler

Tezkirelerde çok fazla yer almayan Hâfız'ın şairliği üzerine yeterli bir değerlendirmeye rastlayamıyoruz. Yalnız Hâfız, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisinde "Vasat bir şair ", Gaziantep Meşhurları kitabında ise "iyi bir şair" olarak verilir.

3.2. Kendi Sanatı Hakkındaki Düşünceleri

Şair kendine güveni olan bir insandır. Ancak ne ben iyi bir şairim der, ne de şiirlerim çok güzel der. Hâfız'ın hayat felsefesini aşağıdaki beyitten anlayabiliriz.

Ol kes ki özin görmeye kem özge özinden
Erbâb-ı me'ârifde olursa yine kemdir³³

3.3. Şiir Tenkitçiliği

Hâfız şiirde imlaya ve iraba önem verir ve vezni bilmeyenlerin susması gerektiğini şu beyitlerle dile getirir:

³³ Ayntablı Hafız Divanı, G. 83, 2.b.

Dahı imlâ vü i'râba ri'âyet
İdenler bula Ahmed'den şefâ'at³⁴

Sükût itsün ser-â-ser câhil-i dûn
Ki bilmez vezni şî'ri ol nâ-mevzûn³⁵

3.4. Edebî Kişiliğine Etkisi Olanlar ve yazdığı nazireler

Hafız divan şiirini Anadalu'da yaşatan bölgesel bir şair olarak divan şiirinin Anadolu'da yaşatıldığının bir göstergesidir. Hafız divan şiiri geleneği içinde değerlendirildiğinde usta şairleri örnek alan, onlara nazireler yazan küçük çaplı bir şairdir. Ancak Antep bölgesindeki kültürel faaliyetlerin niteliğini, seviyesini yansıtmaması bakımından bizim için önemli bir şairdir. Hâfız'ın şiir anlayışında iyi nazire yazmak, bir ustalıktır; Hâfız bu düşüncesini şu beytiyle anlatır:

Hat-ı ruhsârına dil-sûz-ı gazel
Kim nazîre ideyin ana güzel³⁶

Ayntablı Hâfız'ın en çok etkilendiği şair Fuzuli'dir. Öyle ki kimi beyitleri Fuzuli tadındadır ve hemen Fuzuli'yi anımsatır. Fuzuli'nin derman istemeyen âşık anlayışı, çaresi olmayan aşk hastalığı Hâfız'da da vardır:

Böyledür derdim benim kim kâbil-i dermân degil
İtseler ger derdime dermânı derdim depreşür³⁷

³⁴ Ayntablı Hafız, Nazmü'l- Feraid, 82.b.

³⁵ a.g.e. 90.b.

³⁶ Ayntablı Hafız Divanı, M. I, 32.b.

³⁷ a.g.e.G. 97, 5.b.

Fuzuli'nin etkisi altında kalan Hâfız, Fuzuli'nin kullandığı redifleri kullanmaktan geri kalmaz. Örneğin Fuzuli divanındaki “ sana, bana, peydâ, subh, leziz, yazmışlar, var, çeker, bahs, tut, değil, geç, beni, eyler, olduğun bilmez, henüz, etmiş, olmuş, garaz, lafz, olmagıl, değil, , ile, beni” kelimelerini Hâfız da redif olarak gazellerinde kullanmıştır. Fuzuli Divanı'ndaki rediflerden esinlenmekle kalmaz Hâfız, Fuzuli'ye otuza yakın nazire yazar. ki nazirelerinde oldukça başarılıdır. Aşağıda Hâfız'ın Fuzuli'ye yazdığı nazireler vardır:

-a sana Hf. G4 / F. G17, -ân sana Hf. G7./ F. G 6, -ân ana Hf. G11/ F. G10, - erdir bana Hf. G15/ F. G14,15, -eb Hf. G31/ F. G32, 33, -erdir Hf. G90 / F. G106, -ânedir Hf. G93/ F. G99, -ân istemez Hf. 115. G/. F. G115, -et bekleriz Hf. G126/ F. G123, -az Hf: G128 / F.G114, -ana arz Hf. G144/. F. G139, - âne şem' Hf. G148/ F. G144, -â tek Hf. G170/ F. G156, -âl Hf. G177/ F. G171, 172, -âm Hf. 189.G. / F. G.180, -erim Hf. G193/ F. G208, 209, -âd eylerim Hf. G200/ F. G185, -anım Hf. G203/ F. G191, -âlim Hf. G207/ F. G202, -ârımdan sakın Hf. G221/ F. G223, -ûn Hf. G224/ F. G229, 230;231, 232, 233, -ândan Hf. G233/ F. G212, -û Hf. G. 241/ F. G238, 239, -âne Hf. G. 256., Hf. G257/ F. G251, -emi Hf. G262 /G 285, -ânı Hf. G266 / F. G267, -arı Hf. G273/ F.G270, -ândan gayrı Hf. G275/ F. G271, 272, 273

Hâfız'ın Fuzuli' ye yazdığı nazirelere örnek :

Mâlik-i mihr-i visâlin olsa her kim ey perî

Mûr olur kapunda ol taht-ı Süleymân istemez³⁸

Teşne-i câm-ı visâlin Âb-ı Hayvân istemez

Mâ'il-i mûr-ı hatın mülk-i Süleymân istemez³⁹

³⁸ Ayntablı Hafız Divanı, G., 115, 3.b.

³⁹ Fuzuli Divanı, G. 115, 1.b.

Sanma zâhid kalb-i 'uṣṣâkı tehîdir sen gibi
Künc-i dilde gevher-i genc-i mahabbet bekleriz⁴⁰

Kârbân-ı ehl-i tecrîdiz reh-i vuslatda kim
Çıkmaga Hâfız der-i dünyâda nevbet bekleriz⁴¹

Hâb görmez çeşmimiz endîşe-i ağıyardan
Pâs-bânız genc-i esrâr-ı mahabbet bekleriz⁴²

Kâr-bân-ı râh-ı tecrîdiz hatar havfın çekip
Gâh Mecnun gâh ben devr ile nevbet bekleriz⁴³

Sirişk-i seyl-i hûn-âbî tökünce dîde-i Hâfız
Gelür teskîn-i mevc-i bahr-ı âha âb-ı deryâ tek⁴⁴

Güher tek kılma tağyir-i tabi'at delseleler bağrın
Karâr et her hevâdan olma şûr-engiz deryâ tek⁴⁵

Görelî nergis-i mestin senin ey kaşı kemân
Koymadı gamzelerin fikri bu cândan eserim⁴⁶

Düşmezem gönlüne ya'ni olubam öyle za'if
Derd-i aşkınla ki gözgüde görünmez eserim⁴⁷

⁴⁰ Ayntablı Hafız Divanı, G. 126, 4.b.

⁴¹ a.g.e. .G.126, 7.b.

⁴² Fuzuli Divanı, G. 123, 4.b.

⁴³ a.g.e. .G.123, 6.b.

⁴⁴ Ayntablı Hafız Divanı, G. 170, 5.b.

⁴⁵ Fuzuli Divanı, G. 156, 6.b.

⁴⁶ Ayntablı Hafız Divanı, G. 193, 5.b.

⁴⁷ Fuzuli Divanı, G. 209, 5.b.

Ne bulur ehl-i fenâ dilde bekâdan gayrı
Ne görür âyine-i tende fenâdan gayrı⁴⁸

Ser-be-ser vâdi-i mihnettir ü gam mülk-i vücûd
Bir ferâgat yeri yok şehr-i fenâdan gayrı⁴⁹

Verilen beyitlerden anlaşılacağı üzere Hâfız, Fuzuli'yi kendine bir üstad olarak görmüştür. İki divan karşılaştırılınca redif, kafiye, hayallerin benzerliği yanında; düşünce ve hislerde de paralellik olduğu görülür: Derman istemeyen âşık, iyileşmeyen aşk hastalığı gibi.

Hâfız, Fuzuli'nin yanı sıra ünlü divan şairi Baki'nin rediflerinden de esinlenir. Baki'nin kullandığı "dürüst, bahs, meded, leziz, var, incinir, çeker, benzer, yiter, eyler, -ân istemez, garaz, saf saf, ancak, aşk, gül, degül, gel, benim" redifleriyle de gazeller yazar. Hâfız'ın Baki ile ortak redifli gazellerine örnekler:

Tokınupdur bâde-i gül-gûna çeşm-i rüzgâr
Sâgar üzre sanmanuz peydâ olur yir yir habâb⁵⁰

Çeşm-i hûn-rîzem töker kan rüzgâr-ı 'ışkdan
Dâne-i ekşim dutar kim bahr-i 'ışk içre habâb⁵¹

Müje haylin düzer ol gamze-i fettân saf saf
Gûyiyâ cenge turur nîze-güzerân saf saf

Seni seyr itmek için reh-güzer-i gülşende
İki cânibde turur serv-i hırâmân saf saf⁵²

⁴⁸ Ayntablı Hafız Divanı, G. 275, 1.b.

⁴⁹ Fuzuli Divanı, G. 272, 4.b.

⁵⁰ Baki Divanı, G. 20, 3.b.

⁵¹ Ayntablı Hafız Divanı, G. 30, 5.b.

⁵² Baki Divanı, G. 229, 1,2. b.

Ne bu çeşminde gözüm tîr-i cefâlar saf saf
Ne bu kaşunda turan ehl-i belâlar saf saf

Hüsn-i vechiyle 'atâ kılsa nola sultânım
Ki dururlar devr-i lutfunda gedâlar saf saf⁵³

Gül yüzün vafında bülbül kılsa elhanı dürüst
Bagda bir goncanun kalmaz girîbânı dürüst⁵⁴

'Arz-ı hâlim tek yazdır hatt-ı reyhânın dürüst
Hâlîme benzettiler zülf-i perîşânın dürüst⁵⁵

Hâfız, XVII. yy. şairleri Ümnî'den divanında övgüyle bahseder:

Olursan peyrev ol Ümnî Efendi şi'rine Hâfız
Ki ola şi'rin sühan sancâk-ı nazm içre letâfetlü⁵⁶

Hâfız, ünlü divan şairi Nabi ile aynı yüzyılda yaşamıştır. Hâfız'ın “peyda, bahs, geç, olmamız yeğdir, henüz, garaz, galat, degül, diyerek, neylersün” redifleri Nabi ile ortak olup, Hâfız Nabi'ye bir de nazire yazmıştır:

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün

Açılmış gül gül olmuş safha-i rûyî semenlenmiş
Letâfet kat kat olmuş 'ârızında nesterenlenmiş

Degüldür mûr-ı hat gird-i leb-i şekker-feşânında

⁵³ Ayntablı Hafız Divanı, G. 151, 1,2. b.

⁵⁴ Baki Divanı, G. 22, 1.b.

⁵⁵ Ayntablı Hafız Divanı, G. 34, 1.b.

⁵⁶ a.g.e. G. 239, 7.b.

Kenârı çeşmesârı âb-ı hayvânun çemenlenmiş

Fenâsın anlamış nergis kadar yok bâg-ı devrânun
Dahı hâb-ı 'ademden açmadan çeşmin kefenlenmiş

İş girdüğün hammâma cân atdum temâşâyâ
Yetişdüm ol zamân kim hem çıkup hem pîrelenlenmiş

Kimün âgûş-ı güstâhında pîç ü tâba düşmüş kim
Yine destârı der-hem dâm-ı gîsûsı şikenlenmiş

Sana benzer dahı bir aftâbı idemez peydâ
Vilâdetden 'ârûs-ı çerh kalmış pîre-zenlenmiş

'Aceb mi kâmet-i ma'nâyâ Nâbî olsa nâ-çesbân
Gubâr-âlûde olmuş câme-i hâtır köhenlenmiş⁵⁷

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün
Açılmış bâg-ı behçet içre ol gonca dehenlenmiş
Henûz güftâra gelmiş bezm-i gülşende sühanlenmiş

Beni rüsvâ ider bülbül diyü feryâd ile gül de
Kızarmış açılup bâd-ı gazabla çün dikenlenmiş

Gidüp hammâm-ı gülzâre nider dil gül temâşâsın
Libâs-ı sebz ile ol verd-i hamrâ pîrelenlenmiş

Felek dest-i karîb ile dutar âyîne-i 'ayyâr
'Arûs-ı kâmıma meşşâta olmuş pîrezenlenmiş

⁵⁷ Nabi Divanı, G 339, s.710

Perîşân gördim ol şâh-ı şükûfe şahsâr üzre
Meger kim na'ra-i efgân-ı bûlbûlden figenlenmiş

Niçün şevk eylemez devr-i ruhında 'andelîb-i dil
O murg-ı nâ-tüvânım dâm-ı zülfünde resenlenmiş

Nedendür zinde-i 'eş'âra meyl itmezsin ey Hâfız
Mezâr-ı tende tab'im berg-i gül-terle kefenlenmiş⁵⁸

3.5. Şairliğinin Etkileri

Hâfız kimi zaman lirik, kimi zaman didaktik tarzda şiirler yazmıştır. Tasavvufi yönü de oldukça kuvvetlidir. Dil bakımından divan şairlerinin geneline göre oldukça anlaşılır bir dili vardır. Divanında farklı şairlere nazireler yazmıştır. Belki bu yüzden yani fazla nazire yazması, ya da hep Antep'te yaşaması nedeniyle Hâfız XVII.ve XVIII. yüzyıl tezkirelerine girememiştir. Dolayısıyla Hâfız fazla tanınmamıştır. Ayrıca fazlaca nazire yazan bir şair olarak, Hâfız etkilemekten ziyade etki altında kalan bir şairdir.

⁵⁸ Ayntablı Hafız Divanı, G. 136, 7.b.

İKİNCİ BÖLÜM

DİVANIN DEĞERLENDİRİLMESİ

1. DİVANIN ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

1.1. Nazım Şekilleri

Hâfız'ın divânındaki şiirlerin nazım şekillerine göre dağılımı şöyledir:

Şekil	Türkçe	Farsça-Türkçe (Mülemma)	Arapça-Türkçe (Mülemma)	Toplam
Mesnevî	1	-	-	1
Gazeller	276	2	1	279
Terci-bent	2			2
Terkib-bent	2			2
On ikilik	1			1
Müsemmen	1			1
Muhammes	2			2
Tahmis	1			1
Kıt'a	1			1
Müfretler	6	-	1	7
Toplam	293	2	2	297

Ayntablı Hâfız'ın divânında yer alan nazım şekillerini; nazım şekillerinin ilk kelimelerini, kafiye ve rediflerini, nüshalarda olup olmadıklarını gösteren bir tablo verilmiştir.

Nüshalar

I. Mesnevi İbtidâ...-Hudâ

AE AN KN

+ - +

2.	Ey mukaddes –idâ	+	+	-
3.	Yâ men –hâ	+	+	+
4.	Ey nübüvvet –â sana	+	+	+
5.	Yâ Râb –â bana	+	+	+
6.	Dâmen-i ..-ân bana	+	+	+
7.	Reşk ider –ân sana	+	+	+
8.	Reşk ider –â sana	+	+	+
9.	Mesken-i – et bana	+	+	+
10.	Bâg-ı ruhsârın –â ana	+	+	+
11.	Şu'le-i hüsnün –ân ana	+	+	+
12.	Ey felek – ânim sanâ	+	+	+
13.	Şu'a-ı hüsn – âh peydâ	+	+	+
14.	Küfr-i zülfün –ân bana	+	+	+
15.	La'lin ey hûr –erdir bana	+	+	+
16.	Elâ yâ – anhâ	+	+	+
17.	Hâl-i mişkînin ândır bana	+	+	+
18.	Gamze-i gammâz – ândan cüdâ	+	+	+
19.	Rahm idüp – em bana	+	+	+
20.	Eyledim nakd-ı dili – ânâ fedâ	+	+	+
21.	Matlâb-ı a'lâsın – en bana	+	+	+
22.	Zülf-i müşkînin - bû bana	+	+	+
23.	Müstezad Mest itdi – â	+	+	+
24.	Ey bâd-ı semen –â	+	+	-
25.	Müstezad Âyîne-i Haksın – â	+	+	-
26.	Beni sevdâ – âdır hep	+	+	+
27.	Var vücûdumda -ân ey tabîb	+	+	+
28.	Hâlimi – âne hep	+	+	+
29.	Çekmiş şu'â'ı – âb	+	+	+
30.	Ta'n odundan – âb	+	+	+
31.	Ham kılar – eb	+	+	+
32.	Per açar – ârın görüp	+	+	+

33.	Müstezad El bağlamış – âb	+	+	+
34.	'Arz-ı hâlim – ânın dürüst	+	+	+
35.	Sabâ lutf eyle – ân it	+	+	+
36.	Şehâ zülfün – ân gel git	-	+	-
37.	Varma her bir –â gözet	+	+	+
38.	Gönül şem'-i – âne oldın dut	+	+	+
39.	Fakat ey dil – ârındadır hikmet	+	+	+
40.	Cuz Hudâ-yı – â hoş est	-	+	-
41.	Müstezad Zeyn eylemiş – âşet	+	+	+
42.	İdemez evvâr-ı sevdâ – ârınla bahs	+	+	+
43.	El- gıyâs – et el-gıyâs	+	+	+
44.	Bekâ mülkine –âdan geç	+	+	+
45.	Gevher-i bahr-ı dili -âne genc	+	+	+
46.	Şikest oldu -ân hiç	+	+	+
47.	Şehâ bu cem'-i -ân olduğundan güç	+	+	+
48.	Hoş geldi – n 'ale's-sabâh	+	+	+
49.	Hâme-i kudretle - âre sah	+	+	+
50.	Dagıdup zülfi - âne subh	+	+	+
51.	Yakdı cânım - a şem'-i ruh	+	+	+
52.	Virdi mir'at-ı dile - âre bah	+	+	+
53.	Ref'-i ebrû kıl - âne 'ıyd	+	+	+
54.	Ta'yîr ider ol - âr-ı Muhammed	+	+	+
55.	El-meded - ân el-meded	+	+	+
56.	Bâde-i la'l-i lebin -erden lezîz	+	+	+
57.	Kankı meydır - âlinden elez	+	+	+
58.	Nedir bu gülşen-i - üller	+	+	+
59.	Ey bâd-ı sabâ – âdan ne haber var	+	+	+
60.	Tokunup bâd-ı sabâ -û getürür	+	+	+
61.	Bâg-ı hüsn-i ruh-ı - ül getürür	+	+	+
62.	Beni hûn-i surh -agındır	-	+	-
63.	Tarîk-i vaslı dutdım - ârımdır	+	+	+

64.	Habîbim il beni -âne söylerler	+	+	+
65.	bu derd-i - ân ne müşgildir	+	+	+
66.	Ey müslümânlar - ân öldürür	+	+	+
67.	Yârı görsem -ânım deprenür	+	+	+
68.	Degmesün ruhsâre -înim incinür	+	+	-
69.	Ey yüzi mir'ât - er	+	+	+
70.	Zinciri zülfündedir - âneler	+	+	+
71.	'Aceb bu hâlet-i - âna virmişler	+	+	+
72.	Hakîkat derd-i 'aşkı -ân eylemek güçdür	+	+	+
73.	Şem'adur yansın bu - âneler	+	+	+
74.	Şâne teg dil - ânın çeker	+	+	+
75.	Ey sabâ senden - ârın sorar	+	+	+
76.	Dime zâhid -âh eyler	+	+	+
77.	Seni ol Yûsuf -â dirler	+	+	+
78.	'İşkın deminde -em çeker	+	+	+
79.	Nice bir 'ışk - ân nice bir	+	+	+
80.	Ezel küttâbı -âka yazmışlar	+	+	+
81.	Dil-i dîvânemi - âra çekmişler	+	+	+
82.	Gönül cem'iyet -ân olmamız yegdür	+	+	+
83.	Agyâr elemin -mdur	+	+	+
84.	Leb-i la'l-i -âyıkdur	-	-	+
85.	Bülbülü gülşende -ahmer söyledür	+	+	+
86.	Senin şem'-i ruhın -ânım var	+	+	+
87.	Ey sabâ aç -ârı var	+	+	+
88.	Rûh-ı âteş-feşânın -erdir	-	+	-
89.	Degmesün ruhsâre -înim incinür	-	-	+
90.	Kesret-i dünyâdan -et yeter	+	+	+
91.	Görüp ol gamze -ân oynar	+	+	+
92.	Zülf-i sevdâdan -ârınla eğlenür	+	+	+
93.	Kim ki çekmez -ânedür	+	+	+
94.	Ugradım bâzâr-ı 'ışka -â satar	+	+	+

95.	Mukavves kâşların –âl örter	-	-	+
96.	Temennî kıldığımca –âz eyler	+	+	+
97.	Söylesem hâl-i –ânı derdim depreşür	+	+	-
98.	Bir şem'a mı –ârına benzer	+	+	-
99.	O şûhın ruhlarından –er derler	+	+	-
100.	Murg-ı hayâtım –çar gider	-	+	-
101.	Ey gönül bu cândan –ânın mı var	-	+	-
102.	Dem-be-dem –ârın mı var	+	+	+
103.	Figân u âh-ı bülbül –âr-ı güldendür	+	+	+
104.	Yürüt ayagı sâkî –âneni bir bir	+	+	+
105.	Sabâ lutf it yetür –ânımı bir bir	+	+	+
106.	Ol kûşe-i –âhımdır	+	+	+
107.	Kaçan kim tîr-i –ân eyler	+	+	+
108.	Buk'a-ı tûr-ı Sînâ –îm isterler	-	+	-
109.	Kef-i mu'ciz-i esrârın –âyı depretmez	+	+	+
110.	Yakdı o şeb –âhımız	+	+	+
111.	Gam-ı hicrân-ı 'ışka –âyuz biz	+	+	+
112.	Ref idüp zülf-i siyâhın –ânımız	+	+	+
113.	Şu'le-i şem'-i –âneyüz	+	+	+
114.	Bana mefhûm-ı –ân itmez	+	+	+
115.	Küfr-i zülfün seyr iden –ân istemez	+	+	+
116.	Mâ'il-i lâ'l-i lebin –er istemez	+	+	+
117.	Mâ'il-i dîdâr idim –dâ henûz	+	+	+
118.	Peyâm-ı 'arizeyn –âr gelür gelmez	+	+	+
119.	Gönül vasl-ı ruh-ı –âr oldığın bilmez	+	+	+
120.	Peyâm-ı gonca femlerle –sabâ gelmez	+	+	+
121.	Ne eşk ol kim –âl itmez	+	+	+
122.	Kadin teg bâg-ı 'âlem –en bitmez	+	+	+
123.	Ol meh-i tâbân –âne benzer benzemez	+	+	+
124.	Ol gül-i hamrâ-yı –âre benzer benzemez	+	+	+
125.	Ol meh-i tâbân –âya benzer benzemez	+	+	+

126.	Nice demlerdir –a/et bekleriz	+	+	+
127.	Gülistân-ı ezelde subh-dem –âyız biz	-	+	-
128.	Müstezad Dil dâm-ı – âz	+	+	+
129.	Saldı mir’ât-ı dile –âna ‘aks	+	+	+
130.	Eyledi pervâne –âre heves	+	+	+
131.	Eyledi gülşende –âdı pes	+	+	+
132.	‘İşk tavrın dutup –es	+	+	+
133.	O sâhil bahr-ı dilde –end itmiş	+	+	+
134.	Düşüp ‘aks-i –âb olmuş	+	+	+
135.	Nola ol hırka-i –am dervîş	+	+	+
136.	Açılmış bâg-ı behçet –enlenmiş	+	+	+
137.	Ol hâme-i kudret –ârını yazmış	+	+	+
138.	Safha-i ruhsârın – â ile nakş	+	+	+
139.	Dil-i dîvânemi –îr itmiş	+	+	+
140.	Hümâ-yı murg-ı –ân dutmuş	+	+	+
141.	Firâz-ı nerdübân –âd ayak basmış	+	+	+
142.	Olmadım hergiz –ândan halas	+	+	+
143.	Bülbüle gülşende –erdir garaz	+	+	+
144.	Kıldı cân pervâne –âna ‘arz	+	+	+
145.	Bezm-i ‘âlem içre –ârdan galat	-	+	+
146.	Bir ferahdır –âlınden fakat	+	+	+
147.	Kaçan kim sâdır –enden lafz	+	+	+
148.	‘Aşık olmuş kim –â/a ne şem’	+	+	+
149.	İtme cânândan –ânın dirig	+	+	+
150.	Açıldı gülşen içre –l taraf taraf	+	+	+
151.	Ne bu çeşminde –âlar saf saf	+	+	+
152.	Dutdı bahâr-ı hüsni –enler tarâf taraf	+	+	+
153.	Ôât-ı ârâyış ey dil –âna bak	+	+	+
154.	Revâ mı sevdiğim –â ‘âşık	+	+	+
155.	Gelür lutf-ı kerem –â ma’sûk	+	+	+
156.	Başa düşdi bir hayâl –âyı ‘ışk	+	+	+

157.	ol bülbül-i şeydâ – âr ancak	+	+	+
158.	Yer itdi ey kemân –ânın	+	+	+
159.	Hayâl itdi beni –ârın	-	+	-
160.	Yakdı bu pervâne –ârın senin	+	+	+
161.	Hâk-i pâý itdi beni –ânın senin	+	+	+
162.	Bir altun topa benzer –ânın	-	+	-
163.	Beni yakdı ilâhî –ûnın	+	+	+
164.	Beni ey çerh o –â kıldın	+	+	+
165.	‘Âşık oldır kim –âk olmak gerek	+	+	+
166.	Cânân odır ki –â gerek	+	+	+
167.	‘Âşıkı dil-berdeki –eler eyler helâk	+	+	+
168.	Lebin mu’tâdıdır –er virmek	+	+	+
169.	Bana ol zülf-i hoş –ân itmedin gitdin	+	+	+
170.	Sabâ aç gonca-i kâmım –â tek	+	+	+
171.	Neşât-ı bezm-i kesretten –âyın	+	+	+
172.	Devr-i ruhında gördim –û bölük bölük	+	+	+
173.	Nola yansa şem’-i – âne tek	+	+	+
174.	Subhı nâlân iderim –â diyerek	+	+	+
175.	Zülf-i müşkîne dolaşır –û diyerek	+	+	+
176.	Tîr-i hicrânına –îl	+	+	+
177.	Bana bir âl-i Rasûl –âl	+	+	+
178.	Nedir bu gülşen içre –âdın ey bülbül	-	+	+
179.	Reşk idüp yüz –âna gül	+	+	+
180.	Şerm olup al oldu –âre gül	+	+	+
181.	Bahâr irdi yine –ân bülbül	+	+	+
182.	Er-rahîl ey murg-ı –â-yı er-rahîl	-	+	-
183.	Şevkat ilâllâhû –îl	+	+	+
184.	Dîvân-ı yâra hâlini –âna gel	+	+	+
185.	‘Aceb bu turre-i –â müşgil	+	+	+
186.	Ey nigâh-ı çeşm-i dil –âr olmagıl	+	+	+
187.	Seyr-i sırr-ı –il degil	+	+	+

188.	Merhabâ ey pîş-i ‘âlem –îm	+	+	+
189.	Kıldı ol serv-i seher –âm	+	+	+
190.	Küşâd olmaz niçün –ân	+	+	+
191.	Sâkin-i hâk-i reh-i –et isterim	+	+	+
192.	Tâlib-i esrâr-ı zülfüm –âr isterim	+	+	+
193.	Kıldım ol servin –erim	+	+	+
194.	Ala bu fikr-i zülf-i –âyı ben virdim	-	+	+
195.	Mübtelâ-yı derd-i hicrim –ân isterim	+	+	+
196.	Bî-hûş olurum –ânımı görsem	+	+	+
197.	Cânım çekilür –ânını görsem	+	+	+
198.	A’lâlığı ol serv-i gül –âma düşürdüm	-	-	+
199.	Merhaba ey şem’-i –ânım	+	+	+
200.	Bülbül-i şûrideem –âd eylerim	+	+	+
201.	Zülfi teg kıldı –a/etim	+	+	+
202.	Vücûdım mülkini –âb	+	+	+
203.	Gösterme bana –ânım	+	+	+
204.	Şeb-i şevkimde –ârım	+	+	-
205.	Şerâb-ı zevk-i la’lin –ûrım	-	+	-
206.	Aglatma beni cevri ile –ârım	+	+	+
207.	Göster yüzünü –âlim	+	+	+
208.	Dil-i dîvânemi –âre ‘arz itsem	+	+	+
209.	Görsem ol hûr-likâyı –er söylerim	+	+	+
210.	Gelsem kapuna –em	-	+	-
211.	Derd-i belâ-yı ‘ışkâ –â	+	+	+
212.	Cebhe-i dilde yazup –em	+	+	+
213.	Subh-ı demle gonca-i –nim	+	-	+
214.	Hüsnün güneşin –aya değişmem	+	-	+
215.	Bana nâvek-i mahabbet –ânım	+	-	+
216.	Cüdâ kıldı beni –’izârımdan	+	-	+
217.	Bir kadi serv-i bülend –în	+	-	+
218.	Ruhın nâzikdir –erden	+	-	+

219.	Gönül ruhsâre meyl –âyı neylersin	-	-	+
220.	Yetiş ey Hızr –âmetden	+	-	+
221.	Yakma cânım –ârımdan sakın	+	-	+
222.	Mest itdi beni –ûn	+	-	+
223.	Hırâm itdikçe ol –a/enden	+	-	+
224.	Bir perî yazdı –ûn	+	-	+
225.	Ol saçı Leylî –ûn iden	+	-	+
226.	Usandım bâg-ı ‘ışk –âzdan	+	-	+
227.	Peyâm-ı müjde-i –ülden	+	-	+
228.	Gamdan azâd olmadım –âyım şimdi ben	+	-	+
229.	Keder-i hâl-i elem –r olur bir gün	-	-	+
230.	Şâh-ı bâg-ı bihişt –âdır hüsn	+	-	+
231.	Sakınmaz mı o Leylî –ûnumdan	+	-	+
232.	Çeşme-i çeşmim –etin	+	-	+
233.	Çerâg-ı dil yanar –ândan	+	-	+
234.	Ser-i gisûya- âne sen	-	+	-
235.	Bir şahsa -en	-	+	-
236.	Görüp hâk-i derin –âlar çıkdı çeşmimden	-	+	-
237.	Kesb eyle- âneyi pûş ko	-	+	-
238.	Zevkyâbım fakr – ûnâ itmem ser-fürû	-	+	-
239.	Kenâr-ı lutf- etlû	-	+	-
240.	Teşne dil la’l-i şeker –ânın eyler arzû	+	-	+
241.	Degildir hatt-ı sevdâ –û	+	-	+
242.	Hat degildir ‘ârızın –û	+	-	+
243.	Baht- agla	-	+	-
244.	Sal pûte-i – âl ile	-	+	-
245.	Niyâz eylersem –âze	+	-	-
246.	Gel gel getür –bâde	+	-	-
247.	Zülfünü genc-i mahabbetde –emcesine	+	-	-
248.	Fikr-i şem’-i ‘ârızınla –âh	+	-	+
249.	Sa’âdet hânesinden –âz ile	+	+	+

250.	Ey bâd-ı sabâ zülf-i –ânıma değme	+	+	+
251.	ol bir –ânına sübhâna'llâh	+	+	+
252.	O şehin cezbe-i –ârına sübhâna'llâh	+	+	-
253.	Yine düşdi gönül –âze	+	+	+
254.	Verd-i ruhsârın okurdım –ân yüzüne	+	+	-
255.	Felekde kevkeb –âna geldükçe	+	+	-
256.	Halîlim düşdi –âne	+	+	+
257.	Çeküp ebrûların –âne	+	+	+
258.	Sorınca teşne dil –ûnı	+	+	+
259.	Çemende bûy-ı gül –âvâzelendürdi	-	+	+
260.	Göster bana –ârımı	+	+	+
261.	Bezm-i felekde –âları	+	+	+
262.	Getür ey sakâ-i –emi	+	+	+
263.	Dâg-ı derûn-ı derdime –em bulunmadı	+	+	+
264.	Bahâr irdi yine –âyı	+	+	+
265.	Rûhın şem'i o meh-i –âyı unutturdu	+	+	+
266.	Şem'-i ruhsârı –sûzânı	+	+	+
267.	Bahâr irdi gönül –ân idelim şimdi	+	+	+
268.	Ebrû hüsn içre –ehi	+	+	+
269.	Bana taht-ı gınâ –kâfî	+	+	+
270.	Söyündü nûr-ı şem' –et didikleri	+	+	+
271.	Ey vücûdı –et mahzeni	+	+	-
272.	Burc-ı bedende dâg-ı -gibi	-	+	-
273.	Göreyin kim taht-ı –ârı	+	+	+
274.	Nedir bu âteş-i –âdı	+	+	+
275.	Ne bulur ehş-i fenâ –âdan gayrı	+	+	+
276.	Zülfî sevdâsı ile –âne beni	+	+	+
277.	Rûşen itdi dîde-i –ânımı 'ayn-ı 'Alî	+	+	+
278.	Gönül çâh-ı zenahdânındadır –ânı	+	+	
279.	Yakdı yâ Rab âteş-i –et beni	+	+	+
280.	Terci' -bend Hakîm u Hayy u –âr -âdandur	+	+	+

281.	Terkib-bent	Felek-veş tâc-ı –âhım var	+	+	+
282.	Terkib-bent	Sanman bizi kim –estüz	-	+	-
283.	On ikilik bent	Geldim tapuna –âh	+	+	+
284.	Müsemmen	Hamle kıldı –âr	+	+	+
285.	Muhammes	Harîr-i ‘ışk –âze	+	+	-
286.	Muhammes	İrince rûhı kudsin -âye	-	-	+
287.	Tahmis	Dehân-ı kâmımı –â	+	+	-
288.	Terci‘ -bend	Nice bir - ânım	+	+	+
289.	Müfredât	Gönül gösterme –âya	+	+	-
290.	Müfredât	Zamâne sofusuna –etdür	+	+	-
291.	Müfredât	Hamâkatle bir –eklik	+	+	-
292.	Müfredât	Her kim ki –âs	+	+	-
293.	Müfredât	Hırs idüp –dikene	+	+	-
294.	Müfredât	Bakdım nazar- ı –er	-	+	-
295.	Müfredât	Murâdım dime –âk	-	+	-
296.	Kıt’a	Burc-ı mahabbet -âh	-	+	-

1.1.1. Mesnevî

Ayntablı Hâfız’ın divanı, 52 beyitlik mesnevi nazım şekliyle yazılmış bir girişle başlamaktadır. Bu şiir klasik bir mesnevinin giriş bölümü şeklinde olup

1-18. beyitler besmele, 19. beyit hamdele, 20. beyit salvele, 21. beyit ashaba selam şeklindedir. 22-31. beyitlerde; aşk, âşık, maşuk kavramları üzerinde durur. 32-38. beyitlerde, şairler ve şiir üzerindeki düşüncelerini söyler.

39.beyitte zahide seslenir, burada zahid tasavvuftan anlamayan kişidir ve sözün şekline takılıp, manasını görememektedir. 40-49. beyitlerde, zahide divan şiirindeki kavramların, tasavvufi anlayıştaki karşılıklarını anlatır. Şairin bu beyitleri şiir anlayışını ilan eden bir manifesto şeklindedir ve şair divanının başına bu açıklamaları koyarak eserinin tasavvufi bir bakışla

okunması gerektiğini okuyanlara söylemek ister.

Vasf-ı hüsnini beyân eyleyeyim
Ma'na-i şî'ri 'ayân eyleyeyim⁵⁹

kâse kalb-i safâ
mey 'ışk u mahabbet⁶⁰

hat-ı ruhsârı Kur'ân'dur
zülfî esrâr-ı Hudâ pinhândur⁶¹

la'l-i şîrîni hadîs-i nebevî
ma'nada birdür anın la'l u beni⁶²

mürşid-i kâmil pîr-i mugân
mey-hâne câyı olupdur pinhân⁶³

çeşmi 'ayn-ı vefâ ehl-i dile
Nazar itdikce sana neş'e gele⁶⁴

gamzesi meyle işâretdür anın
tîr-i müjgânı beşâretdir anın⁶⁵

50. beyitte, tasavvufî terimlerin özeti budur, bu şiirler böyle okunmalıdır, der.

Istılâhâtı budur muhtasarı
Eyle bu vech ile hüsn-i nazarı⁶⁶

⁵⁹ Ayntablı Hafız Divanı, Mes. I, 31.b.

⁶⁰ a.g.e. , 40.b.

⁶¹ a.g.e., 43.b.

⁶² a.g.e., 44.b.

⁶³ a.g.e., 45.b.

⁶⁴ a.g.e., 48.b.

⁶⁵ a.g.e., 49.b.

51. beyitte, Allah zikrinin ve fikrinin yüceliğini anlatır.

52. beyitte şair, Allah'a der-i 'ışkından reddetmemesi için yalvararak mesneviyi tamamlar.

Hâfız mesnevinin, besmele bölümündeki şu beyitlerde aşağıdaki harfleri vererek okuyucudan birleştirmesini ister.

1. beyitte “elif”, 8. beyitte “sin” , 10. beyitte “mîm”, 11. beyitte “lâm”, 12. beyitte “hâ”, 13. beyitte “râ”, 14. beyitte “hâ”, 15. beyitte “nûn” , 16. beyitte “yâ” harfini vererek ve 14. beyitin ikinci dizesinde de “**‘Afv u gufrânına bir esmâdır**” diyerek bizi “ism-i lehu yâ Rahmân” ibâresine ulaştırmak istiyor olsa gerek, yalnız “rahmân” kelimesinin “mim” ve “elif” harfleri için beyit yazılmamış, veya elimizdeki nüshalarda eksik ya da “elif” ve “mim” harfini yukarıda verdiği için tekrar vermeyip iki kere kullanılsın istemiştir. Hâfız muammalardan hoşlanan bir şairdir. Nazmü'l-Ferâ'id'in girişinde de ismini muamma şeklinde vermiştir.

Bakma zâhid sakın eşkâl-i söze
Hep hakîkatle îmâ oldu bize

1.1.2. Gazeller

Hâfız'ın divanında 279 gazel vardır. Hâfız Arap alfabesinde yer alan bütün harflerle gazel yazmıştır en çok “ra”, “za”, “mim”, “nun”, “elif” harflerini kullanmıştır. “ra” 50, “za”30, “mim”28, “nun”27, “elif” harfinde 25 gazel vardır.

Hâfız'ın divanında yer alan gazellerin beyit sayıları en çok kullanılan en az kullanılan doğru şöyledir:

7 beyit: 157

⁶⁶ a.g.e., 50.b.

5 beyit: 105
 8 beyit: 9
 6 beyit: 7
 9 beyit: 2
 10 beyit: 2
 11 beyit: 2
 13 beyit: 1

Hâfız gazellerinde okuyucuyu yormayan, anlaşılır, akıcı bir dil kullanır. Divan edebiyatına alaka duyan herkesin çok rahatça okuyabileceği, anlayabileceği, üstelik zevk alacağı bir usluba sahiptir Hâfız.

Hâfız okuyucuyu yormayan Türkçe gazellerinin yanında Arapça, Farsça mülemmalar da yazmıştır.

Hâfız'ın gazellerini genel olarak aşk, ayrılık, muhabbet temaları üzerine kurmuştur. Lirik bir şairdir. Bunun yanında peygamberimize yazdığı gazeller ile tasavvufi yönü ağır basan gazeller de Hâfız'ın divanında önemli bir yer tutmaktadır.

Hâfız peygamberimiz için 7 gazel yazmıştır. Bunlar divanda yer alan 4, 25, 43, 54, 55, 69, 109 nolu gazellerdir. 54. gazelin redifi de “-dîdâr-ı Muhammed”dir . Hâfız'ın peygamberimize yazdığı gazellerden örnekler:

Yâ Rasû'l-allâh meded kıl Hâfıza bir nîm nigâh
 Ol zamân izn-i şefâ'atdan olur îmâ sana⁶⁷

⁶⁷ Ayntablı Hafız Divanı, G.4, 7.b.

Hâfız ne kadar na'tin anın zikr ider isen
 Günde ola zerre
 Deryâ d'ola katre
 Ekmel olanı nice sitâyîş ide kemter
 Ey nâkıs-ı bînâ
 Ey kâmil-i dâna⁶⁸

Öldürürsün Hâfızı bu hecr ile dirse nola
 Dâmen-i vaslın dutup rûz-ı kıyâmet el-gıyâs⁶⁹

Ta'yîr ider ol çihremi dîdâr-ı Muhammed
 Od gibi yakar cânımı ruhsâr-ı Muhammed⁷⁰

El-meded ey kaşları yâ tîr-i müjgân el-meded
 Gönlümi kıldı hayâl dîde-i hayrân el-meded⁷¹

Yâ Rasû'l-lallâh kemâl-i ihtiyâcım var sana
 Kıl şefâ'at Hâfıza mahşerde yâ hayre'l-beşer⁷²

Gelüp mihr-i nübüvvet mu'cizâtı sende hatm oldı
 Belî bir barmagın kılsa işâret ayı depretmez

Şefâ'at bahrısın mevc-i emânın bâd-ı rahmetle
 Ki düşse katresi ma'sîyet-i deryâyı depretmez

Dutupdur yâ Rasûlallâh şefâ'at dâmenin Hâfız
 Ki ol 'izz-i huzûr-ı Hakka sensiz pây depretmez⁷³

⁶⁸ a.g.e., Mûs.25, 7.b.

⁶⁹ Ayntablı Hafız Divanı, G.43, 8.b.

⁷⁰ a.g.e., G. 54, 1.b.

⁷¹ a.g.e., G. 55, 1.b.

⁷² a.g.e., G. 69, 7.b.

Hâfız'ın tasavvufi yönü ağır basan gazelleri:

Hâfız'ın divanı genel olarak değerlendirildiğinde Hâfız'ın tasavvuf ekolüne mensup olduğu görülmektedir. Bu görüşün doğruluğu Hâfız'ın mesnevisinin 40-50. beyitleri okunduğunda daha iyi anlaşılır. Hâfız'ın şiirlerinde “târik-i vasl, dâmen-i pîr-i mugân, kûşe-i mey-hâne, hırka-yı fakr, hûm-ı vahdet, kesret-i dünyâ, fakr u fenâ, tecerrüd tahtının sultânı, dehr-i dûn, pîr-i mugân destinden şerbet çekmek, harâbât ehli, hane-i fenâ, hırka-i ‘ışk...” tasavvufî terimler kullanılmaktadır. Hâfız'ın tasavvufi boyutu olan şiirler yazdığını destekleyen beyitler aşağıda verilmiştir:

Tarîk-i vaslî dutdım hecr-i ‘âlem pâydârımdır
Bu hâlim reh-nümâ ol kûy-ı cânâne karârımdur

Tecerrüd bâğına girdim selâmet sâyesin buldım
Bu ‘âlem neydüğün bildim hemîşe böyle kârımdur⁷⁴

Geçüp geşt-i ferâsetle bu deryâ-yı mülevvesden
Selâmet sâyesinde pâk-dâmen olmamız yegdür⁷⁵

Ol kes ki özin görmeye kem özge özinden
Erbâb-ı me’ârifde olursa yine kemdür⁷⁶

Rehi Hakka sülûk itse kaçan bir mübtedi nâ-dân
Kusûrın binde bir ‘ârifde kâmil ehl-i hâl örter

⁷³ a.g.e., G. 109, 6, 7,8. b.

⁷⁴ a.g.e., G. 63, 1,2. b.

⁷⁵ a.g.e., G.82, 3.b.

⁷⁶ a.g.e., G. 83, 2.b.

Harâbât ehline sordım teninde hîç libâsın yok
Didi özge hâlim var şehâ bir köhne şâl örter⁷⁷

Bu hâne-i fenâda seher kârbân-ı gam
Esb-i teferrüc ile bu Hâfız göçer gider⁷⁸

Bagladın teşne dili Hâfız der-i mey-hâneye
Ol ocag-ı şeyh-i kübrâ nezre kurbânın mı var⁷⁹

Ham-ı gîsûsını fikr eylemege kıl denlü
İstikâmet üzere kalb-i selîm isterler⁸⁰

Hâdim-i pîr-i mugânuz la'lden bir câm içün
Mey perestüz sâkin-i hâk-i reh-i mey-hâne⁸¹

Kârbân-ı ehl-i tecrîdiz reh-i vuslatda kim
Çıkmaga Hâfız der-i dünyâda nevbet bekleriz⁸²

Hâfız'ın farklı konularda yek ahenk gazelleri de vardır: 177. gazelinde bûlbûl, 223'te hamam, 226'da terzilik temalarını işlemiştir.

1.1.3. Bentler

Hafız'ın divanında terci'-bend, terkeb-bend, muhammes, tahmis gibi çeşitli bent örnekleri yer alır. 287 numaralı musammat şiir de bir "Elif-name"dir. Yani şiirin her bendinde sırasıyla alfabenin her harfi kafiye olarak kullanılmıştır.

⁷⁷ a.g.e., G. 95, 3,4. b.

⁷⁸ a.g.e., G. 100, 5.b.

⁷⁹ a.g.e., G. 101, 7.b.

⁸⁰ a.g.e., G. 108, 6.b.

⁸¹ a.g.e., G. 113, 3.b.

⁸² a.g.e., G. 126, 7.b.

Hâfız'ın dindar yönü bentlerde daha çok ön plana çıkar, okuyucuya dünyanın geçiciliği, asıl varılacak yerin ahiret olduğu, nefisle mücadelenin zor olduğu gibi mesajlar verir.

1.1.4. Müfretler

Hâfız müfretlerinde didaktik bir usul gösterir. Hâfız'ın dili müfretlerinde gazellerine göre daha serttir. Hatta kimi müfretleri biraz kabadır.

1.2.Vezin

Ayntablı Hâfız'ın divânında kullandığı aruz kalıpları ve bu kalıpları hangi şiirinde kullandığı aşağıda verilmiştir.

Bahr-i Remel :

1. Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

G1,2, G2, G4, G6, G7, G8, G9, G10, G 11, G12, G14, G15, G17, G 18, G19, G21, G22, G27, G28, G30, G31, G32, G34, G37, G40, G42, G43, G45, G49, G50, G51, G52, G53, G55, G56, G57, G66, G67, G68, G69, G70, G73, G74, G75, G85, G87, G88, G89, G92, G93, G94, G97, G101, G102, G112, G113, G115, G116, G117, G123, G124, G125, G126, G129, G131, G132, G138, G142, G143, G144, G145, G146, G148, G149, G153, G156, G160, G161, G165, G167, G173, G176, G177, G179, G180, G182, G186, G187, G188, G191, G192, G195, G199, G200, G201, G209, G212, G213, G221, G224, G225, G228, G230, G232, G238, G240, G242, G247, G248, G262, G271, G277, G279, B284

2. Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

G20, G60, G61, G79, G108, G151, G157, G174, G175, G189, G193, G251, G252, G254, G266, G268, G275, G276, B288, Müf. 293

3. Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün

G215

4. Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Mesnevi □

Bahr-i Hecez

1. Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün

G13, G16, G26, G35, G36, G38, G39, G44, G46, G47, G58, G62, G63, G64, G65, G71, G72, G76, G77, G80, G81, G82, G84, G86, G90, G91, G95, G96, G99, G103, G104, G105, G106, G107, G109, G111, G114, G118, G119, G120, G121, G122, G127, G133, G134, G135, G136, G139, G140, G141, G147, G154, G155, G158, G159, G162, G163, G164, G168, G169, G170, G171, G178, G181, G185, G190, G194, G202, G204, G205, G208, G216, G218, G219, G220, G223, G226, G227, G229, G231, G233, G234, G236, G239, G241, G245, G249, G253, G255, G256, G257, G258, G259, G264, G265, G267, G269, G273, G274, G278, B280, B281, B285, B286, B287, Müf.289, Müf. 290, Müf. 291

2. Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fa'ûlün G24, G54, G59, G83, G98, G137, G183, G196, G197, G198, G203, G206, G207, G214, G222, G237, G250, B282, B283, Müf.292, Müf. 294

3. Mef'ûlu Mefâ'ilün Mef'ûlu Mefâ'ilün

G210, G246

4. Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fa'ûlün

Mef'ûlü Fa'ûlün

Müs.23, Müs.33, Müs41, Müs.128

5. Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fa'ûlün

Mef'ûlü Fa'ûlün

Mef'ûlü Fa'ûlün

Müs.25

Bahr-i Recez

Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün G130

Bahr-i Muzâri'

1. Mef'ûlu Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

G3, G5, G29, G48, G78, G100, G110, G150, G152, G166, G172, G184,
G211, G243, G244

2. Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

G235, G261, G263, G270, G272

2. Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

G260

Bahr-i Münserih :

Müfte'ilün Fâ'ilün Müfte'ilün Fâ'ilün

G217

Bahr-i seri'

Müstef'ilün Müstef'ilün Fâ'ilün

Kıt'a 296

Müfred 295

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Fa'ûlün

1.3. Kafiye ve Redif :

Hâfız'ın divanında genellikle tam kafiye kullanmakla birlikte, zengin ve

yarım kafiye şiiirler de vardır.

Dâmen-i pîr-i mugândır melce-i pinh**ân** bana
Kûşe-i mey-hânedir hâb-ı sebât-ı c**ân** bana⁸³

Gönül şem'-i ruh-ı yâre yanup perv**âne** oldın dut
Virüp vaslına cânın nâ'il-i cân**âne** oldın dut⁸⁴

Reşk ider gül yüzlerin görse gül-i ra'n**â** sana
Şevk ider ruhsârın üzre bülbül-i şeyd**â** sana⁸⁵

287. şiir bir “Elif-name” olması bakımından kafiye örgüsü yönüyle ayrıcalık sergiler.

Hâfız şiirlerinde genellikle Türkçe redifler kullanmıştır. Hâfız'ın kullandığı kafiye ve redifler nazım şekillerinin incelendiği tabloda verilmiştir.

2. DİLİ

Eski Anadolu Türkçesinde kullanılan bazı kelime ve ekleri Hâfız'ın divanında görebiliriz.

kamu I/8, anın I/18, ana I/20, dahı I/21, ana I/27, dutuban I/27, ana I/32, anlara I/33, neydüğün I/37, anın I/42 anın I/44, olupdur I/45, kanda I/47, anın I/49, anın I/51, anı I/52, anınçün 6/7, ol 7/6, inen 9/4, ana 10/1, lâf urup 12/6, inen 16/5, anınçün 19/1, lâf ur- 34/6, irgürsen 105/7, ana 108/3, berk urup 112/3, anınçün 114/4, olmagıl 186/1, aluban 189/8, irişdür 281/2, ol 254/4, kande 296

⁸³ Ayntablı Hafız Divanı; G.6

⁸⁴ a.g.e., G. 38

⁸⁵ a.g.e., G. 8.

2.1. Atasözü ve Atasözü Hükmünde Söyleyişler

Hâfız'ın şiirlerinde fazla atasözüne rastlanmaz. Tespit ettiğimiz atasözlerini ve bu hükümdeki cümleleri aşağıda verdik.

Göz karardup iki kâfir bir müselmân öldürür.	G.66/1
Hasmın sitemin duymamak ol hasma sitemdür.	G.83/1
Ol kes ki özin görmeye kem özge özinden	G.83/2
Kurb-ı sultân âteş-i sûzânedir	G.93/4
Od üstünde çemen bitmez	G.122/4

2.2. Deyimler

Hâfız'ın divanında yer alan deyimleri aşağıda sıraladık.

- 'aklı dağıl- 23/6
- agzı sulan- 252/5
- âhım çıkarır göklere 203/2
- aldı 'aklım 113/2
- alem çek- 78/2
- almaz gözüne 277/3
- ayaga düş- 201/7
- ayaga düş-196/7
- ayagı çek- 9/7
- ayagı üzre dur- 189/3
- ayagınöp- 129/6
- ayân eyle I/31
- bagrın kan id-101/5
- bagrını kân eyle- 107/2
- bahş-ı cân itmek ...yolında 186/4

baş eg- 14/1
 baş eğmez iken 222/2
 başın egmez kıl kadar 11/6
 başına sevda yetür-71/12
 bir içim su [vir] 22/4
 bükdi belim 23/4
 cân at- 115/4
 cân virüp yolında 225/5
 ciger kân ol- 269/4
 dâme düşür- 198/4
 dile düş- 23/7
 döküp ...kan 181/1
 düşdi sevdâna 31/5
 el bagla- 32/3
 el bagla- 33/1
 elden ayaga düş- 76/5
 elden gid- 196/7
 fikr eylemez kıl denlü 119/1
 fırsat bekle- 126/6
 gel Allâh'ı seversen saklama 99/5
 giyünüp başdan ayaga 177/5
 göz açdur- 46/5
 göz id- 26/7
 gözüm yaşın revân it-12/4
 hâk ile yeksân 6/3
 hak itme defterden 218/7
 hâke salup yüzlerini 189/2
 hırâmânı hırâmânı yürü- 249/1
 it denlü ragbetlü 239/1
 itme dem 17/3
 kan agla- 11/5

kan agla- 8/6
 kan dut- 140/3
 kan eyle- 72/2
 kan ile toldı gönül 173/4
 kan it- 74/4
 kara baht 81/3
 kara gün 53/4
 kara gün çek- 17/5
 kara yazı 53/4
 karâr it- 35/6
 karâr it- 44/4
 kıl denlü 'ayân it- 114/1
 koma elden 36/5
 koydı yüzün hâke 189/4
 koymaz elden gayretin 232/3
 lâf ur- 2/6
 lâf ur- 34/6
 mûm gibi erit- 23/5
 mûm kibi karşunda dur- 31/4
 mûya dön- 146/2
 mûya dön- 78/3
 mûya döndür- 284/2
 nigâh it- 14/7
 özge ma'nâyâ çek-I/46
 pâyına dâmânına düş- 128/2
 pervâne tek yan-11/2
 pes ol- 42/5
 salma ayaga 262/1
 ser-nigûn it- 13/4
 söz çeküp agzından al- 9/5
 uzun sevdâyâ düş- 15/3

yabana söyle- 64/7

yolında öl- 78/4

yoluna cân ver-11/6

yüz döndür- 21/3

yüz dut- I/27

yüz dut- 32/3

yüz sür- 42/5

yüz sürsem ayagın tozına 201/3

yüz vir- 68/1

yüz vir- 84/5

yüzden düşür- 18/4

yüzden düşür- 19/5

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

AYNTABLI HÂFİZ DİVANININ METNİ

Dîvân-ı ‘Ayntâbî Hâfız Mecîd-zâde*

Bismi ’llâhi ’r-raḥmâni ’r-raḥîm

I

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 İbtidâ zıkr idelim nâm-ı Hudâ
Her ḥayır işlerimiz ola edâ

2 Besmeleyle idelim fetḥ-i dehân
Der-i da‘vâna ire dest ü zebân

3 Açıla ḥürmetine bâb-ı murâd
Dil-i âvvâreleri eyle şâd

4 Koyma dilden anı ey ehl-i yakîn
Gelmeye yanına şeyṭân-ı la‘în

5 Vaşfını eyleyeyin çün takrîr
K’ola bir veche ḥaḳîḳat ta‘bîr

6 Bâd-ı esrâr-ı Hudâ muzmerdür
Olduğı maḥzen-i Ḥaḳḳ mazhardur

7 “Elif”i servi gibi bâlâdur
Bâğ-ı vâḥdetde hemân binâdur

8 Şanki dendâne-i “sîn” oldu kamu
Şadef-i ḥikmet içinde lü’lü’

9 Baḥr-ı luṭfî gibi çekmiş anı Ḥaḳ
İrişilmez ötesine ancak

* AN, KN Dîvân-ı Hâfız ‘Abdü’l-Mezîd-zâde

1 AE 1b, 2a, 2b, AN-, KN 1b, 2a, 2b, 3a

2a der-i da‘vâna ire] der-i da‘avât ide AE.

7a servi gibi] serv gibi KN.

- 10 ‘Ayn-ı rahmetdür aķar “**mīm**”ı mūdām
Teşne-dillerdür aña hāşıla ‘ām
- 11 “**Lām**”ı çengāl-ı maħabbetdür anıñ
Çalınur dilleri ‘āşık olanıñ
- 12 Göz açup “**hā**” nazarı bir yeredür
Harem-i Hāķķa iki penceredür
- 13 Hancer-i ķahr dinür **ser-i “rā”**ya
Hāķķa ser-keşlik iden a‘dāya
- 14 Hılmine sāye-i “**ha**” ĩmādur
‘Afv u ğufrānıña bir esmādur
- 15 “**Nūn**” āġūş-ı ‘ināyet oldı
Kūşe-i cāy-ı selāmet oldı
- 16 “**Ķābe kavseyn**”*e müşābihdür “**yā**”
Tır-i dil-sūza nişān “**ev-ednā**”**
- 17 Būy-ı hōş-būyı sanasın güldür
Bāġ-ı ‘işmetde hemān sünbüldür
- 18 Ķāmeti şekli anıñ şöyle ki hūb
Verd-i ruħsārı ider cezḇ ḵulūb
- 19 Hāmd ol Allāh’a ki ol Rabb-i eḥad
Hayy u Ḷayyūm Ezel u Ferd u Şamed
- 20 Hem şalātiyle selām aña mūdām
Ya‘ni maħbūb-ı Hudā Aḥmed-nām
- 21 Daḥi āline ve aşḥābına hem
Buldılar bezm-i şafāsiyle kerem
- 22 İtdi çün baḥr-ı maħabbet ġaleyān
Ķıldı ġavvāş-ı irādet cevalān

*Necm Süresi 53/9. ayet “İki yay arası kadar”

** Necm Süresi 53/ 9. ayet “Belki daha da yakın olmuş”

18a şekli] şekl KN

- 23 Eylediñ ism-i Vedūd'ıñı zuhūr
‘Işk ile oldı dil-i ‘âşık nūr
- 24 Kendi nūrıñ yakup itdiñ iclā
Hâne-i ‘âleme çün virdi ziyā
- 25 Şaldı âyine gibi ‘aks-i ‘izār
Görünür anda vücūdıñ her-bār
- 26 İdecek aña maḥabbetle nazar
Şaçdı aşdāf-ı ḥayādan dūr-i ter
- 27 Bildiler ‘âşık idiğini aña
Cümlesi yüz dutuban didi saña
- 28 Ey Vedūd-ı ezeli Hakk u Kadīm
Bize bu âteş-i ‘ışk oldı nedīm
- 29 Çünkü ‘âşıklığı icād itdiñ
Hüsn-i ma‘şūk ile irşād itdiñ
- 30 N’ola gösterseñ o maḥbūb-ı dili
Kıl musahḥar bize ol bî-bedeli
- 31 Vaşf-ı hüsnini beyān eyleyeyim
Ma‘na-i şî‘ri ‘ayān eyleyeyim
- 32 Haṭ-ı ruḥsārına dil-sūz ğazel
Kim nazîre ideyin aña güzel
- 33 Çün kelāmında didi “*ve ‘ş-su‘arā*”^{*}
Anlara tābi‘ olan oldı ğavā

23b ‘ışk ile] ‘ışkla KN

26b dūr-i ter] dūrdūr AE

28a Hakk-ı kadīm] Hayy u Kadīm KN

31 AE -

* Şuara Süresi 26/224 “Şairler”

33a çün] çü KN

33b ğavāyā] ğavā KN

- 34 İbtidā vāde-i ibhāma kōdı
Ba‘ dez-ān rütbe-i İslāma kōdı
- 35 Naẓm-ı Kur‘ān’da olan ĩmādur
Şonra illā ile istisnādur
- 36 Gösterür lafzını iş‘ār-ı mecāz
İder ammā ki ḥaḳīḳatdan āġāz
- 37 Ehl-i ḥāl ma‘nasına vāşıl olur
Neydigin maḳşad-ı dil ḥāşıl olur
- 38 İbtidā itdi anı bāde ile
Ehl-i ‘ışk ola dil-i sāde ile
- 39 Baḳma zāhid şaḳın eşkāl-i söze
Hep ḥaḳīḳatle ĩmā oldı bize
- 40 Kāseden ḳalb-i şafā oldı murād
Mey ider ‘ışk u maḥabbet ĩrād
- 41 Ya‘nī kim baḥş-ı hidāyetdür bu
Sebeb-i cāh-ı velāyetdür bu
- 42 İtmedi bāde ile kim meşķi
Olmaz ādem ki anıñ yok ‘ışķı
- 43 Ḥaṭ-ı ruḥsārı anıñ Ḳur‘ān’dur
Zülfi esrār-ı Ḥudā pinhāndur
- 44 La‘l-i şīrīni ḥadīş-i nebevī
Ma‘nada birdür anıñ la‘l u beñi
- 45 Mürşid-i kāmīl ile pīr-i muġān
Cāy-ı mey-ḥāne olupdur pinhān
- 46 Ehl-i dil olan olur bunu fehīm
Özge ma‘nāya çeker ol ki le‘īm

34a ibhāma kōdı] ĩhāma kōdı KN

42a bāde ile] bād ile KN

- 47 Çün mükedder ola mir'ât-ı dili
Kanda kim göre o vechi güzeli
- 48 Çeşmidür 'ayn-ı vefâ ehl-i dile
Nazar itdükce saña neş'e gele
- 49 Ğamzesi meyle işâretdür anıñ
Tîr-i müjgânı beşâretdür anıñ
- 50 İstılâhâtı budur muhtaşarı
Eyle bu vech ile hüsn-i nazarı
- 51 Muṭlaḳâ zikri anıñ evlâdur
Cümleden fikri anıñ ahlâdur
- 52 Kâlb-i Hâfız saña 'azm itdi meded
Der-i 'ışkıñdan anı eyleme red

[GAZELLER]

ḲÂFİYE-i ELİF

1

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 **Ḳad edâre'l- ke'sü li'l- 'uṣṣâḳi fî-nâdî'l-Hudâ***
Ṭâlib-i zevk-i ḥaḳîḳat nûş ider mi ibtidâ
- 2 Zümre-i ehl-i şafâda mıdur istilzâm-ı 'ışḳ
Kim bulur nûşunda zevḳ-i la'l-i maḥbûb-edâ
- 3 Bezm-i ḥâşü'l-ḥâşa kim ister tarîḳ-i müstaḳîm
Eylesün ol mürşid-i pîr-i muḡâna iḳtidâ
- 4 Hâlet-i 'ışḳ-ı ḥaḳîḳat nûş-ı meydür dem-be-dem
Eyler ol ḥâlet deminde cânı cisminden cüdâ

51a zikri anıñ] zikr anıñ KN

51b fikri anıñ] firk anın KN

1 AE 2b, AN 1a, KN 3a, 3b

* Hidayet meclisinde aşıklar için gerçekten kadehi çevirdi.

4b deminde] deminden AN

- 5 Ol ki ehl-i zevke söyler eyle terk-i nûş-ı mey
Dinse kim mümkün midür tenkîr-i ta'rif-i Hudâ
- 6 Mübtelâ-yı derd-i 'ışka kim budur dermân-ı vaşl
Dem-be-dem cânâne 'âşık eylesün cânın fidâ
- 7 Bî-nihâye zevk buldın meyden ey Hâfız bu dem
La'l-i cânân ile kıldın 'ışk zevkin hoş-edâ

2

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Ey muḳaddes zât-ı bî-mânendiñe yok ibtidâ'
Kim görür âyine-i künhünde bir vech intihâ'
- 2 Mâder-i vaḥdet vilâdetden müberrâ oldıḡı
Bir eḫad küfv olmadı mevcûd ola kim mâ-sivâ
- 3 Şad hezârân sâlhâda neşt-i esb-i şâ'ikâ
Ger olursa mümteni' dür menzil-i vaşl-ı fenâ
- 4 Nakş-ı 'âlem şüretin mir'ât-ı kudretten göre
Kim teveccüh idemez vech-i taḡayyür zâtına
- 5 Sen bilürsin sen seni ancaḡ bilür Hâfız bunı
Sırr-ı tevḫîd ile anı eyle yâ Rab âşinâ

3

Mef'ûlu Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 ***Yâ men yerâ 'l-ḡalâ 'ikü fî külli ḡālîhâ****
Sensin esîr-i 'ışk olana gösteren rehâ
- 2 Sevdâ-yı genc-i ḡusnüne koydın dili esîr
Zülfün 'aceb ki eyledin ol gence ejdehâ

5b dinse kim] dine kim AN

2 AE 2b, AN1a, KN-

3 AE 2b; AN 1a, 1b; KN 3b

* Ey yaratılmışları bütün hallerinde gören.

2b ol gence] o gence AE

- 3 Vaşlñ metā‘ ın almada gönölüm ki müşterî
Dutmuş elinde şurre-i cān naḳdi dir behā
- 4 ‘İşķlñ odından aldı gönöl zevķ-i vuşlatı
Buldı mezāķ-ı la‘ liñ ile ğāyet iştiḥā
- 5 Yā Rab belā-yı ‘ışķa giriftār Ḥāfız’am
Vir ol belāya vuşlat-ı yār ile intihā

4

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Ey nübüvvet menziline rütbe-i a‘ lā saña
Vey risālet pāyesinde “**ķurb-ı ev-ednā**”**saña
- 2 Geldi “**sübḥāne ’llezī isrā**”***ki seyr-i vāşlıña
Kim müyesser oldu ancak bu şeb-i esrā saña
- 3 Maķşad-ı Ḥaķsın ezel bu cümleden sensin ğaraż
Çün te‘alluķ itdi evvel ķudret-i Mevlā saña
- 4 Ol risālet ‘arşasında’ldñ fażīlet menzilin
Nice dem yeldi yügürdi yitmedi Mūsā saña
- 5 Nüş-ı la‘ liñde ebed buldı ḥayātı Rūḥ-ı Ẹuds
Teşne-dildür āb-ı ḥayvān tek leb-i ‘İsī saña
- 6 Baḥr-ı luṭfindan çıkarmış cevher-i yek-dāneler
Olmamışdur bir ḥaķīķat cevheri hem-tā saña
7. Yā Rasū’l-allāḥ meded ķıl Ḥāfız’a bir nīm nigāḥ
Ol zamān izn-i şefā‘ atdan olur ĩmā saña

5

Mef‘ūlu Fā‘ilātü Mefā‘īlü Fā‘ilün

- 1 Yā Rab o māḥ rüyı sen it āşinā baña
Olsun ṭarīķ-i vaşla bu şeb reh-nümā baña

4 AE 3a; AN 1b, KN 3b

** Necm Süresi 53/ 9. ayet “Belki daha da yakın olmuş”

*** İsrā Süresi 17/1 Her şeyden münezzeḥ olan .Allah götürdü.

6a cevher-i yek dāneler] cevheriñ tek dāneler KN] ceheriñ dānelerin AN

5 AE 3a; AN 1b, 2a; KN 4a

- 2 Luṭf it hidāyet eyle reh-i menba^ʿ -ı meyi
Göster o rāhı kim ola senden yaña baña
- 3 Düşdim firāk-ı derd ile ben zulmete ğama
Āb-ı ḥayāt-ı cām-ı Hızr kim şuna baña
- 4 Mecnūh-ı tîğ-i ğamze-i cānane dil müdām
Vir nūş-ı lā^ʿ l-i yār ile bir dem şifā baña
- 5 Bezm-i şafā-yı ışkda ḥarāretde kim göñül
Sun cāmı sākī def^ʿ -i ğam it ibtidā baña
- 6 Faḳr u fenāda milket-i ışk içre dil emīr
Ol mülk-i ālī cāhım ile vir beḳā baña
- 7 Bu ḥāl-i Ḥāfız olmadı yā Rab saña nihān
Vir vaşl-ı zāt-ı pākiñe bir meh-liḳā baña

6

Fā^ʿilātün Fā^ʿilātün Fā^ʿilātün Fā^ʿilün

- 1 Dāmen-i pīr-i muğāndur melce-i pinhān baña
Kūşe-i mey-ḥānedür ḥāb-ı sebāt-ı cān baña
- 2 Gel beni men^ʿ itme zāhid bu reh-i mey-ḥāneden
Azdurup toğrı yolumdan olma sen şeyṭān baña
- 3 Ehl-i tecrīdem ki dutdım rāh-ı selb-i mā-sivā
Var yok a^ʿ lā ve ednā ḥāk ile yeksān baña
- 4 Zaḥm-ı tîğ-i ışk-ı yārdan sīnesi çāk olmayan
Görmeyen bu derdi ğāfil kılmāsın dermān baña
- 5 Şohbet-i feyz-i leb-i cām ile kıl kāmīl beni
Şun mükerrer virme sākī sāğar-ı noḳşān baña

2b o rāhı kim] o rāh ki KN

6a emīr] esīr AN

7b pākine] pākile AN, KN

6 AE 3a, AN 2a, KN 4a

6 İzdihām-ı zāhid eylerse bizi dūr-ı behişt
Mesken-i bāğ-ı cināndur sāye-i cānān baña

7 Nūş idersin sāgar-ı la‘l-i lebi Hāfız müdām
Kim anıñçün dirler imiş vālih-i hayrān baña

7

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Reşk ider hüsniñ görüp ol hūrşid-i raḥsān saña
Arz ider noḡsanlığın her şeb meh-i tābān saña
- 2 Bezm-i hüsniñde iki şem‘-i Hudā yanmış meger
Oldı bu pervāne-yi bī-kes bu şeb mihmān saña
- 3 Sākin-i taht-ı bahāsın kim bugün şāhānesin
Hādım-i cāh-ı melāḡat Yūsuf-ı Ken‘ān saña
- 4 Şem‘-i ruḡsārına yandıñ ey gönül pervānevār
Kim mü‘eşşir ola mı hiç āteş-i sūzān saña
- 5 Bezm-i ‘ālemdede görür kim gün yüziñ meh ruḡlarıñ
Şubḡ u şām raḡş ider şevḡiñle bu devrān saña
- 6 Bāğ-ı fūrḡātde fiğān eyle dem-i şubḡ-ı hezār
Kim vire būy-ı tebessüm ol gül-i ḡandān saña
- 7 Koyma Hāfız dāmen-i luṡfın eliñden dil-beriñ
Bir kerem kānı ider elbette bir iḡsān saña

8

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Reşk ider gül yüzleriñ görse gül-i ra‘nā saña
Şevḡ ider ruḡsārıñ üzre bülbul-i şeydā saña
- 2 Bāğ-ı hüsniñden gelüpdür būy-ı vuşlat ‘āşıkā
Mesken ey hūr-i liḡā çün cennetü’l- me’vā saña

7 AE 3a, 3b; AN 2a, 2b; KN 4b

2a hüsniñde] hüsniñle AN

4a yandıñ ey gönül] yandı bu gönül AN; pervānevār] pervānedür AE, AN

8 AE 3b, AN 2b, KN 4b, 5a

- 3 Hāk-i pāyiñ sürme-i çeşm eylemişler hūr-i ‘ayn
Kāmetiñ fikrine düşmiş baş eger tūbā saña
- 4 Ser-nigūn olmuş benefşe zūlf-i hoş būyiñ görüp
Mest-i çeşm olmuş dem-ā-dem nergis-i şehlä saña
- 5 Sīne-i sūnbül qararmış hatt-ı sevdā tek yanup
Şerh idüpdür bāğrı kaniñ lāle-i hamrā saña
- 6 Fūrkatinden cām-ı sākī bāde tek kan ağıladı
Teşne-i la‘l-i lebiñden sāğar-ı şahbā saña
- 7 Baħr-ı dīdem mevc urup her demde tōkme gevheriñ
Ey dü çeşm-i Hāfız eyler göz görüp deryā saña

9

Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilūn

- 1 Mesken-i taht-ı belādur pāye-yi devlet baña
Eşk-i gül-gūnum habābı leşker-i şevket baña
- 2 Hırka-yi fakrı giyündim egnüme şahāne ben
Ol libās-ı saltanatdur kılmışım zīnet baña
- 3 Ey kemān ebrū düzüpdür gönlime şaf şaf ‘aceb
Nāvek-i müjgānıñ ol dīde-i āfet baña
- 4 Çeşm-i hışmiyle bakup ol pādīşāh-ı mülk-i nāz
Kim virir dārāt-ı hüsn ile iñen dehşet baña
- 5 Söz çeküp ağzından aldı zevk-i la‘liñ gül-femiñ
Şordığınca bülbül-i dil verdi hoş lezzet baña
- 6 Hamdülillāh ni‘met-i kudretlerinden virmedi
Lezzet-i dīdār-ı cānān gibi bir ni‘met baña

6b lebiñden] lebiñdür AN, KN

9 AE 3b, AN 2b, 3a; KN 5a

1b habābı leşker] cenāh-ı leşkerAN

4a bakup] yakup AN

4b iñen dehşet] iki dehşet AN

- 7 Bezm-i keşretten ayağı çekdim ey Hâfız bugün
Vāde- i fikr-i maḥabbet kūşe-i vaḥdet baña

10

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bāğ-ı ruḥsārın ki dirler cennetü 'l-me 'vā aña
Pāsbān-ı gülsitāndur bülbul-i şeydā aña
- 2 Kaşlarıındur kābekāvseyn āyet-i tır-i müjeñ
İtdi Cebrā 'īl nişān-ı kūr-b-ı ev-ednā aña
- 3 Kāmet-i mevzūnıñ görmüş ḥicābından meger
Ser-nigün itmiş anıñçün kām-et-i tūbā aña
- 4 Mīve-i şāh-ı fezā 'il kim seniñ zātıñdadur
Yetmemişdür bir 'aşā ile yed-i Mūsā aña
- 5 Çeşme-i āb-ı ḥayāt-ı la' liñe kim Hızır tek
Zülf-i sevdāñ ile düşmişdür leb-i 'İsā aña
- 6 Ol nigāh-ı çeşm-i eltāfiña kim biñ cān ile
Sevdüğim bir ben degül meftūn olan dünyā aña
- 7 Āsitān-ı bāb-ı luṭfiñ ḥākidür Hâfız müdām
Ḥamdülillāh kim virilmiş rütbe-i a' lā aña

11

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şu' le-i ḥüsnün ki dirler ḥürşid-i raḥşān aña
Revnağ-ı zülfün görenler dir meh-i tābān aña
- 2 Eyleyüp didārın ārzū şem' iñe pervāne tek
Yansa kim te 'şir ider mi āteş-i sūzān aña
- 3 Ġamze-i fettāniña bir cān virirse il nola
Zevk u şevkiyle viririm ben de biñ bir cān aña

10 AE 3b, AN 3a, KN 5a, 5b

5b düşmişdür leb-i 'İsā] düş mıdur leb-i 'İsā AE, AN

11 AE 4a, AN 3a, 3b; KN 5b

3a il nola] ol nola AN

3b şevkiyle] şevkiñle AN

- 4 Būs-ı hālîñ kâşd idüp dil düşdi dām-ı zülfiñe
Kim meger itseñ nola bir dānecik ihsān aña
- 5 Dīde-i pūr-ḥūnıma her dem dirim ḳan aḡlama
Hiç ḳabul itmez naşīḥat eylerim efgān aña
- 6 Yoluña cān vermede dil başın egmez ḳıl ḳadar
Başın için şal ḥaṭ-ı ruḥsār ile fermān aña
- 7 ‘İyd-ı vuşlatda görüşmek ister iseñ yār ile
Eyle ey Ḥāfız dil-i bī-çāreñi ḳurbān aña

12

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Ey felek yetmez mi her şeb āh u efgānım saña
‘Aks-i ḥūr-ı şubḥ tek bir gün düşer ḳanım saña
- 2 Gezme yārim giceler gerdün ile tā şubḥa dek
Nāgeḥān noḳşān gelür ey māh-ı tābānım saña
- 3 Pertevi ḥüsnünden almış zerre tek nūr āftāb
Rūz u şeb raḳş-ı felek mihr-i dirāḥşānım saña
- 4 Gel ḥam-ı ebrūñ ile itme gözüm yaşın revān
Kim yeter bu ra‘d-ı āhım berḳ-i lem‘ānım saña
- 5 Taḥliye ḳıl ḥāneñi ol māh-rūyla ey felek
Gel murādım üzre dön bir gice mihmānım saña
- 6 Lāf urup dirseñ geḳer ol māh ile devrim
Gösterürdim ben de māhım olsa devrānım saña
- 7 Ḥāfız’ı koydın şeb-i fūrḳatde bir meh-rū için
Nola dirseñ gösterürüm rūz-ı pinhānım saña

6b Başın için ḥaṭt-ı ruḥsār ile şal fermān aña AN,KN

12 AE 4a, AN 3b, KN 5b, 6a

4a gözüm] göziñ AN

5a ḥāneni] ḥāneneAE]; ol māhruyla] ol māh devriyle AN

7b gösterürüm] gösteririm KN

13

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Şu‘ā-ı hüsn-i zülfünden seniñ hürşid ü mäh peydā
Benim de dūd-ı āhımdan olur ebrū siyāh peydā
- 2 Çıkar feyz-i nazar dem dem seniñ ol ‘ayn-ı luṭfından
Olupdur ‘āşık-ı maḥzunlara bir hoş nigāh peydā
- 3 Düşerdi Yūsuf-ı Ken‘ān dil-i çāh-ı zenaḥdāna
Nihān-ı fitne-i iḥvān için olmuş o çāh peydā
- 4 Der-i ‘ışık içre dervīşem felek ne ser-nigūn itmem
Olupdur dūd-ı āhımdan başımda bir külāh peydā
- 5 Şeb-i vuşlatda qalmış ḥāk-i pāyiñ kühl-i ‘ayn-ı çerḥ
Vişāliñ kūyına işriñ idüpdür şāh-ı rāh peydā
- 6 Benim bu ‘ışkıma şāhid felek devrinde rūz u şeb
Yakup āhım odı itdi iki ‘ādil güvāh peydā
- 7 Tuṭuşdurdı günāhıñ külḥanıñ çün āteş-i küstāḥ
Derūnından niçün ey Ḥāfız olmaz her gün āh peydā

14

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Küfr-i zülfün görelı baş egmedi īmān baña
Başıñ için vir ḥaṭ-ı ruḥsār ile fermān baña
- 2 Eglenürken çeşm u ebrūsiyle dil fikr eyleyüp
Virdi teşvīş güft u gūlar ğamze-i fettān baña
- 3 Kaşları “yā”dan çekilme tır-i müjgānıñ görüp
Ey gönül kılma teneffür ṭa‘n ider ol cān baña

13 AE 4a, AN 3b, 4a; KN 6a

5b işriñ idüpdür] emriñ idüpdür AN

14 AE 4a, 4b, AN 4a, KN 6a, 6b

3a müjgānıñ] müjgānı KN

- 4 Yanalı pervâne tek şem^ç -i ḥalīl-i gönlüme
Gel gülistān oldu ğayrı âteş-i sūzān baña
- 5 Dime ey zāhid baña sen terk-i rüsvā eyle gel
‘Āşıkım ben terk-i rüsvā eylemek noḳşān bana
- 6 Zülf-i sevdāñ ile gönlim rûz u şeb fark eylemez
Şem^ç -i ruḥsārınla rüşendür şeb-i hicrān baña
- 7 Fikr-i dīdār ile ey Ḥāfız esīr-i zülf-i dil
Raḥm idüp bir nīm nigāh itmez mi ol cānān baña

15

Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilātün Fā^ç ilün

- 1 La^ç liñ ey ḥūr-i liḳā tek āb-ı kevşerdür baña
Ġonce-i ḥoş-bū dehānıñ dürc-i şekkerdür baña
- 2 Pāsbān-ı bāg-ı ḥüsnüñ bülbul-i dil şubḥ u şām
Ey gül-i ter ruḥlarıñ çün verd-i aḥmerdür baña
- 3 Bir uzun sevdāya düşdi dil ḥaṭ-ı ruḥsār ile
Kim bu sevdāyı viren zülf-i mu^ç anberdür baña
- 4 Leyle-i Ḳadr ü Berāt ol zülf-i müşkīniñ seniñ
Ḥaṭṭ-ı ruḥsārıñ maḳāl-i āha defterdür baña
- 5 İtmez iseñ ey felek mihriñle rüşen gönlimi
Şem^ç -i ruḥsārı anıñ mihr-i münevverdür baña
- 6 Ḥaṭ şalup teslīm-i ‘ārız itdi ey dil müjde bād
Cāh-ı mülk-i ‘ıṣṣ-ı cānānım muḳarrerdür baña

4a ḥalīl-i] ḥalīli AN

5a,b rüsvā] rüsvāy AN

7a esīr-i] seyr-i AE

15 AE 4b, AN 4a, 4b; KN 6b

3a uzun] uzaḳ AE,AN

5b Şem^ç -i ruḥsārı] şem^ç i ruḥsār anıñ AE

6b cĀh-ı mülk-i ‘ıṣṣ-ı cĀnĀnım] cĀh-ı ‘ıṣṣ-ı mülk-i cĀnĀnım KN

- 7 Dem idüp rüyında gördim gönlimi Hâfız anıñ
İnşâ 'allâh vaşl-ı cānānım müyesserdür baña

16

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 **Elā yā eyyühe 'ş-şūfī lenā 'ışkun velā tenhā*
Ve f ihī hāletün uhrā ve entüm gāfilun 'ānhā
- 2 Sevelden ğamze-i fettānın ol şūh-ı dil-ārānıñ
'Acep hoş olmadın gitdiñ benimle sen de ey cān ha
- 3 Başıñda zülf-i sevdāsı eliñdeyken ayāğ-ı la' l
Düşüp ol çeşme-i āb-ı hayāta Hızır tek kıran ha
- 4 Vişāliñ kaşd idüp pervāne tek şem' ine cān verdiñ
Ezelden bu idi maqşad gönül var imdi hoş yan ha
- 5 Nişān-ı nāvek itme çok dili cān kaşları yāya
İñen kıyma o mazlūma hele sen de ölüm şan ha
- 6 Maqām-ı küfr-i gīsūda yatur 'āşıkların gönli
Hilāfından hāzer kıldım budur imānım inan ha
- 7 Şarāb-ı nāb nūş itmiş bu gün mestānedür Hâfız
Çalar şemşir-i 'ışk ile şavul zāhid yolından ha

17

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Hāl-i müşğiniñ ki dirler fitne-i cāndur baña
Zülf-i hoş-büyüñ dem-ā-dem 'anber-efşāndur baña

16 AE 4b, AN 4b, KN 6b, 7a

*Dikkat et ey sufi bizde bitmeyen bir aşk vardır.

Ve o aşkta öyle başka bir hal vardır ki siz ondan gafilsiniz.

3a eliñde iken] elde iken AN

3b āb-ı hayāta Hızır tek] āb-ı hayāt-ı Hızır tek KN

4b ezelden] ezelde KN

5a dili] dil-ıAE, KN

6b hilāfından] hilāfında AE

7a şarāb-ı nāb] şarābı nābı AN

7b çalar şemşir-i] celād şemşir-i AE

17 AE 4b, AN 4b, 5a; KN 7a

1b zülf-i hoş-büyüñ] vefk-i hoş-büyüñ KN

- 2 Fitne-i hâliñle ğamzeñ tîġi aşd-ı cānıma
a-ı rusārıñ ourlar a ı fermāndur baa
- 3 Būs-i la liñle saa ğamz eylemiş ğamzeñ beni
a bu derin itme dem bu  ayn-ı bühtāndur baa
- 4 Şem -i rusār ile ıldı kim beni hōş teşne-leb
Nūş-ı la liñ bir nefes gūyā ki dermāndur baa
- 5 Eglenüp zūlf-i ğam ile bir ara gün çekmedin
Şem ine pervāne tek cān virmek āsāndur baa
- 6 Gözleriñden ey kemān ebrū deġer var göñlüme
Ġalibā kim bu ounan tır-i müjgāndur baa
- 7 Baġladıñ āfız dili zūlfeyne gizlü dīn dutup
Ol büt-i nevresteniñ ün küfri īmāndur baa

18

Fāilātūn Fāilātūn Fāilātūn Fāilūn

- 1 Ġamze-i ġammāz ile dil oldu cānāndan cūdā
Tīġ-i eşm hışm ile itdi cismimi cāndan cūdā
- 2 Fitne-i hâliñle göñlüm eyledi terk-i vaan
Āh kim oldu mürġ-i dil zūlf-i perīşāndan cūdā
- 3 İtme hışm ile naar ben bendeñe ey aşı yay
Olmasun şāyed nişānım tır-i müjgāndan cūdā
- 4 a-ı rusārıñ şalup yüzden düşürdiñ göñlümi
Oldı hār-ı ġamla bülbul verd-i hāndāndan cūdā

5a çekmedin] geçmedi AN

18 AE 5a, AN 5a, KN 7a, 7b

3a aşı yay AN] aşı ya KN] aşı kemān AE

5b aşdāf-ı eşmim dürr-i] eşm-i dür AN, KN

6a zūlfı tek] zūlf tek AN, KN

4b zamān ki] zamān kim AN

- 5 Ey gözüm inletme baħr-ı dil hevā-yı zülf ile
Kim olur aşdāf-ı çeşmim dürr-i mercāndan cüdā
- 6 Zülfi tek koydın şeb-i hicrānda gönlüm ey felek
‘Āķıbet itdiñ beni ol māh-ı tābāndan cüdā
- 7 Nüş-ı la‘ lin kâşd idüp Hāfız ki gitdiñ zulmete
Zülf-i sevdāsiyle düşdiñ āb-ı hayvāndan cüdā

19

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Raħm idüp kılmaz nażar bu dīde-i pür-nem baña
Kim anıñçün ağlarım göstermedi bir dem baña
- 2 Seyl-i eşkimle beni rüsvā-yı ‘ālem eyleme
Ey gözüm nūrı hāzer kılmay gūlmesün ‘ālem baña
- 3 Ta‘ne-ı ağıār ile gönlüm perişān oldu çün
Geldi hoş zülfi hevāsiyle bu deñlü ğam baña
- 4 Kaşlarıñ mihrāb idündim ey melek-sīmā seniñ
Ol zamān ki emr olundu secde-i Ādem baña
- 5 Ol ham ebrūñ ile yüzden düşürdiñse beni
Kim yeter fikr-i vişāl-i ruħlarıñ hem-dem baña
- 6 Büş-ı hālīñ kâşd idüp dil ka‘be-i hüsñüñ tavāf
İtdüĝinde teşne-leb şun sāğar-ı zemzem baña
- 7 ‘Ālem efğānıñ temāşasında ey Hāfız seniñ
Çok sirişk-i āl seyr itdürdi bu dīdem baña

19 AE 5a, AN 5a, 5b; KN 7b

5a düşürdiñse beni] düşürdün sen beni AN

6b İtdüĝinde] İtdüĝinden AN, KN

20

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

- 1 Eyledim naqd-ı dili ğamze-i fettāna fedā
Cānımın cevheri la' l-i dūr-efşāna fedā
- 2 Rişte-i cānla gönlümde muḳayyed ' ıṣṣıñ
' Ömrimiñ ḥaşılı ol zülf-i perişāna fedā
- 3 Mest-i çeşmiñ göz ider çünki belā oḳlarına
Ey kemān ebrū nişānım tır-i müjgāna fedā
- 4 Beni āteş-peres itdi seniñ ol şem' -i ruḥıñ
Nola itsem dili ol āteş-i sūzāna fedā
- 5 Bu ne Ḥāfız dil-i pervāne gibi şem' a yakup
' Aşıḳıñ resmidür itmek cāmı cānāna fedā

21

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Maṭlab-ı a' lāsın ey cānā bugün kim sen baña
Çün seni maḥbūb idindim fi 'l-ḥaḳıḳa men baña
- 2 Āşiyān-ı murğ-ı dıl ol gülşen-i ḥüsniñ seniñ
Eyledim ol cenneti dīdār içün mesken baña
- 3 Sevdigim yüz döndürür tenden dile cānım
Dostlarıñla dostum düşmenleriñ düşmen baña
- 4 Ol saçı Leylī beni Mecnūn idüpdür şöyle kim
Virdi bu ḥāl-i cünūñ seyr-i ser-i kūhen baña

20 AE 5a, AN 5b, KN 7b, 8a

1b cevheri] cevheri AN, KN

2a rişte-i cān ile] rişte-i cānıma KN, AN

21 AE 5a, AN 5b, KN 8a

1b men] ben KN

2b cenneti dīdār]cennet-i dīdār KN

3a dile cānım] dili cānım KN

3b dostum düşmenleriñ] dostum vü düşmanlarıñ KN

4a Leylī] Leylā KN] leyl AN

4b seyr-i ser kūhen bāña] seyr-i sergerin baña AE

- 5 Āteş-i ʿaṣ n-ı ḥasūde yanmadan yegdür hemān
Şemʿ -i cānānda geçinmek ey göñül ehven baña
- 6 Bülbül-i şūrīdeveş gülşende pür-şevk olmadan
Yegdür ol hemvār ile hem-dem olup küllhan baña
- 7 Āşinālīk itmede Ḥāfız nihān itdi seni
Kūşe-i virāne-i dil oldu hoş mahzen baña

22

Fāʿilātün Fāʿilātün Fāʿilātün Fāʿilün

- 1 Zülf-i müşkīnin açup şalmaz o nāzük-bū baña
Geh girer ebr altına geh gösterür meh-rū baña
- 2 Bu ğazāl-i gönlümü şayd eyledi ebrū kemān
Tīr-i müjgānın atup ol dīde-i āhū baña
- 3 Sançup eṭrāf-ı dile yir yir o müjgān oğların
Murg-ı gönlüm çün kafes düzmiş kemān ebrū baña
- 4 Tīğ-i hecriñle şehīdim Kerbelā-yı ʿışkda
Vir Hüseyn ile Ḥasen ʿışkna_bir içim şu baña
- 5 Düşdi sevdāsiyle dil çāh-ı zenaḥdāna meded
Yalvar ey Ḥāfız çeküp ruḥdan şala bir mū baña

23

Mefʿülü Mefāʿilü Mefāʿilü Faʿülün

Mefʿülü Faʿülün

- 1 Mest itdi dili bāğ-ı ruḥuñda gül-i hoş-bū
Ey ğonce-i raʿ nā
Eyle dem-i şubḥ ile anıñ vuşlatın ārzū
Ey bülbül-i şeydā

5b cānānda] cānāndan AN

22 AE 5b, AN 6a, KN 8a, 8b

1b geh gösterür] hem gösterür AN] käh gösterür KN; rü] büy AN

1a bū] rüy AN

2a ğazāl-i gönlümü] ğazeli gönlümi AE

3a eṭrāf-ı dile] eṭrāfa dile AE

23 AE 5b, AN 6a, 6b; KN 8b, 9a

- 2 Koyma dili hār-ı ğam-ı hicrānda muḳayyed
Luṭf eyle ḫalāṣ it
Bend eyleye ḫāṣ-ı ḫareme ‘anber-i ġisū
Ey sūnbül-i sevdā
- 3 Hicriñ eleme eyledi bu göñlümi ğamġin
Vaşlñla sevindür
Biñ cān ile sevdim seni gül ruḫları dil-cū
Ey ḫūb-ı dil-ārā
- 4 Bükdi belim ey ḫaşı kemān nāvek-i müjġān
Debrendi nişānım
‘Aqlım aluben siḫr ider ol dīde-i āhū
Ey gözleri şehlā
- 5 Mūm gibi eritdi beni şem‘ iñ odı dem dem
Maḫv oldu vücūdum
Yaḫdı şeb-i ğamda dili ruḫ şu‘ lesi meh-rū
Ey şem‘ -i mücellā
- 6 ‘Aqlım daġıdup bu dil-i Mecnūn’ımı Leylī
Daġlara düşürdi
Daġlar çekilir sīneme dil ḫan ile memlū
Ey lāle-i ḫamrā
- 7 Endīşe-i la‘ l-i leb-i cānān dile düşdi
Şun sāġarı sāķī
Def‘ -i ğam idim aldı beni fīkr ile ġāyġū
Ey cām-ı muşaffā
- 8 Bend itdi dili bir periniñ zūlfine Ḥāfız
‘Aql itdi ziyāde
Dutdñ yeri divāne şıfatlarla güzel ḫū
Ey ‘āķıl-ı dānā

2b AE=KN]Bend eylese ḫāṣ her meh-i ‘anber-i ġisū AN

3b cān ile] cānla AN

4a ey ḫaşı kemān] ey ḫaşı kemān KN] belimi ḫaşı kemān AN

5b dili ruḫ] dil ruḫ AN

6b çekilir] geçilür AN

8b dutdñ] tutdñ AN ; yeri] yūri KN

24

Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fa'ülün

- 1 Ey bād-ı semen-bū çi haber ez gül-i ra' nā
Hengām-ı seher nāle-zened bülbul-i şeydā
- 2 Bekler kafes-i ğamda bu dil-dūzın āzād
Şāyed ki nighdārı bemen nergis-i şehlä
- 3 Fikr-i girih-i zülfün ider kāmımı maġmūm
Key mī dihed ān būy-ı güzīn sūnbül-i sevdā
- 4 Bu neş'e-i la' liñle gönül mest-i müdāmdur
Sākī be-dih ān cāmı ki çün lāle-i hamrā
- 5 Mūsā gibi bir mürşid-i kāmīl taleb eyle
Hāfız dil-i tū tā be-girift ān yed-i beyzā

25

Der na' t-ı Nebī şalla 'llāhu 'aleyhi ve selem

Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fa'ülün

Mef'ülü Fa'ülün

Mef'ülü Fa'ülün

- 1 Āyīne-i Hāksın sen ayā rūḥ-ı muşavver
Ey nūr-ı mücellā
Ey kādri mu' allā
Senden görünür vech-i ḥaḳīkat mutaşavver
Ey vechi muşaffā
Ey ḥüsni muvaffā
- 2 Reşk eylediği yaşıña ol ' arş-ı ' alānıñ
Sevdā iledür ol
Da' vā iledür ol

24 AE 5b, AN 6b, KN-

1a Ey yasemen kokulu rüzgar, ragna gülden ne haber var.

1b Seher vakti aşık bülbul ağlar inler.

2b Eğer ki baygın gözlü nergis beni korursa, gözetürse.

3b Sevdā sūmbülü; ne zaman o güzel, seçkin kokusunu verir.

4b Ey saki o sarhoş lale gibi olan kadehi ver.

5b Hāfız o beyaz eliyle senin gönlünü tutunca

25 AE 6a, AN 6b, 7a; KN-

- Yok anda ki zülfün gibi bir müy-ı mu‘atтар
 Hoş ‘anber-i sārā
 Hoş sünbül-i sevdā
- 3 Kevşer lebiñe teşne seniñ ‘aynıña hūrī
 Ol zeyn-i cināndur
 Ol teşne-i cāndur
 Tūbā kadiñi gördi ayağına şalar ser
 Ey kām̄eti bālā
 Ey zī yed-i tūlā
- 4 Ol cebhe-i pūr-envere dinse nola sidre
 Cibrīl oturupdur
 Qur’ān getürübdür
 Çün şahfa-i ruhsārıña hoş oldu muharrer
 Ol levh-i muvaqqā
 Ol mekteb-i mevlā
- 5 Karşu duramaz söziñe ‘ālem seniñ ey şeh
 Fetḥ olsa dehānıñ
 Debrense zebānıñ
 Rām oldu seniñ hükümüñe her aşgar u ekber
 Ey māl̄ik-i dārā
 Ey şāh-ı zī tıfl
- 6 Sevdā-yı kaşın Ka‘be çün eyledi kıble
 Ey kaşları mihrāb
 Ey ğamzesi ḥaṭṭāb
 Taḳlīd ider ol enf-i mu‘allā gide minber
 Ey nuṭḳı cān ikrā
 Ey na‘mesi şettā
- 7 Hāfız ne kadar na‘tin anıñ zıkr ider iseñ
 Günde ola zerre
 Deryā d’ola kaṭre
 Ekmel olañı nice sitāyiş ide kemter

4a sidre AE] sūre ANT

5a şeh] şāh AN

6b minber] menzil AE

6b1 ikrā] efzā AN

7b ekmel olanı nice jekmel ola mı gönca AN

Ey nâkıṣ-ı bînâ
Ey kâmil-i dānâ

ḲĀKİYE-i BĀ

26

Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün

- 1 Beni sevdâ ile ḥam eyleyen zülf-i dü-tâdur hep
Şeb-i hicrânda bî-ḥâb eyleyen ol meh-liḳâdur hep
- 2 Geçinür sāye-i zülfiñde kim 'âşıḳlarıñ göñli
'Aceb sırr-ı ilâhî ol bu 'âlem mübtelâdur hep
- 3 Dağıtdıñ zülfiñi kıldıñ perişân râz-ı hoş-büyum
Anı taḥrîḳ iden kimdür bilürüm ben şabâdur hep
- 4 Belâ deştinde ey dil dîde-i âhûya aldanma
Gelen ol ḳaşları "yâ"dan saña tîr-i belâdur hep
- 5 O fikr-i zülf-i ebrû çeşm ü müjgân mûniseḡ ey dil
Ġam u cevṛ u belâ hicrân benimle âşinâdur hep
- 6 Göñül bu bezm-i 'âlemde der-i mey-ḥâneler cāyım
Bî-ḥamdi'llâh baña bâb-ı sa'âdetler güşâdur hep
- 7 Şikâyet ḳılma ey Ḥâfız o müjgân-ı maḥabbetden
Göz idüp kim anı cānân atan ol ḳaşı "yâ"dur hep

27

Fā'îlâtün Fā'îlâtün Fā'îlâtün Fā'îlün

- 1 Var vücūdumda bilinmez derd-i pinhân ey ṭabîb
Gör ḳabûl eyler mi derdîm ile dermân ey ṭabîb
- 2 Hep bu derd-i fûrḳat-i 'ıṣḳ içre taḥşîl eyledim
Ḳâbil-i 'îlâc olur mı cism-i bî-cân ey ṭabîb
- 3 Gel baña el ḳatma nabzım dutma dut derdim şudur
Oñulır mı kim yürekde olsa hicrân ey ṭabîb

26 AE 6a, AN 7a, 7b; KN 9a

1a ḥam eyleyen] hem eyleyen AE, AN

27 AE 6a, 6b ;AN 7b, KN 9a, 9b

3b oñılır mı] eyü olur mı AN

- 4 Kimseye ‘arz eylemem derdime dermān isteyüp
Sihr deva-yı baḥş-ı cān eylerse Loḳmān ey ṭabīb
- 5 Dilde pinhān eylerim taḥṣīl-i ‘ışkımda ḡamım
‘Āşıka noḳṣān-ı ‘ışk ol sırr-ı i‘lān ey ṭabīb
- 6 Dāmen-i pīr-i muḡān dest-i dil-i üftādede
Kim şuna bir dem baña ol la‘l-i cānān ey ṭabīb
- 7 Nāle ü ḡamdan açılmaz Ḥāfız’ın göñli gözi
Görmeyince ḥüsn-i Yūsuf çeşm-i Ken‘ān ey ṭabīb

28

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Ḥālīmī rengin iden āl-i ruḡ-ı cānāne hep
Göñlümi mest eyleyen ol sāḡar-ı peymāne hep
- 2 Bezm-i ḥüsnünde hevā-yi zülf ile kim yeltenüp
Yanduran şem‘-i ruḡ-ı yāre dili pervāne hep
- 3 Gamzesiyle şulḡ olup faşl olmuş iken cān ile
Āh beni cāndan ayırdı ḡamze-i fettāne hep
- 4 Küfr-i zülfünden dil-i üftādelers tersā iken
Mu‘ciz-i ḥüsnüñ görünce geldiler imāne hep
- 5 Kūşe-i çeşminde pinhān eyle Ḥāfız göñlüni
Nūş idenler cām-ı la‘līñ düşdiler bir yane hep

4a derdime,] derdümi AN, KN
 5a ‘ışkımda] ‘ışkımdan AN, KN
 5b ol] o KN; sırr-ı i‘lān] sırr-ı a‘lā AE
 28 AE 6b, AN 7b, 8a; KN 9b
 2a zülf ile] zülfle AN
 2b dili pervāne] dil-i pervāne KN
 3b ayırdı] ayuran KN
 4a zülfünden] zülfünde AN, KN

29

Mef'ûlû Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Çekmiş şu'â'ı revnağ-ı hüsnünden âftâb
İster muķâbil ola saña kim o bî-ħicâb
- 2 Sen ber-ķarâr servsin ol duramaz döner
Görmez mi senin gâh dutar sāyeñi niķâb
- 3 Ra'd-ı derûnım inledür ol berķ-i 'ârızın
Dutdı anınķün ey meh-i tâbân yüziñ seķâb
- 4 Ser-tâc-ı çerķ-i nüh felegim kim şadr-nişin
Ammâ beni o sāye-i miķr eyledi türâb
- 5 Hâfız bu çerķa bir meh için minnet eylemem
Hâķ virdi bize nice meh-i şehr-i 'Ayntâb

30

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Ta'n odından âteş-i dil-süzüm itmez ictinâb
Bir 'alevdür hâne-i 'ışķı yakup eyler ħarâb
- 2 Pûte-i sînemde peykânlar düzüldi yer yerin
Kızdurur hicrân odı dağlar çeker ħaţı-ı şavâb
- 3 Bilmez ol zâhid benim derd-i dil-i bîmârimı
Kim şunar bîhûde efġân iddigim eyler 'itâb
- 4 Kaldı bu murġ-ı gönül kayd-ı kafesde zâr ilen
'Azm-i gülşen kılmaġa yâ Rab ola mı fetġ-i bâb
- 5 Çeşm-i ħûn-rîzem töker ķan rûzgâr-ı 'ışķdan
Dâne-i ekşim dutar kim baķr-i 'ışķ içre ħabâb
- 6 Tîr-i hicrânından ölsem ey kemân ebrû seniñ
Zevķ-i peykânın gönülden çıķmaz olsam da türâb

29 AE 6b, AN 8a, KN 9b, 10a

30 AE 6b, AN 8a, KN 10a

4a zâr ilen] zârilik AN

- 7 Şükr kı1 Hâfız cihânda sen esîr-i ʿışksın
Kim esîr-i ʿışk olan görmez kıyâmetde ʿazâb

31

Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilün

- 1 Ham kılar cânâ miyânım âh-ı hecriñ rûz u şeb
Añdurur kim teşne-i dil-sûze her dem laʿl-i leb
- 2 Kûşe-i ğamzeñde dil mest-i ħarâb olmuş yatur
Kim dutar mey-ĥâne-i laʿliñde bir cām-ı tarab
- 3 Pâdişâhım çeşm-i cellâdiña kıldıñ iltifât
*Tarfetü ʿl- ʿayn** içre ğamzeñ öldürüpdür bî-sebeb
- 4 Mûm kibi karşıñda durdıkça seniñ dîvâne dil
Şemʿ -i ruhsârıñ odı yakdı fetîl-i cāmı heb
- 5 Hâfız'ıñ deşt-i ser-i kûyiñda bîhûde degül
Biʿz-zarûri düşdi sevdâña ider vaşlıñ taleb

32

Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilün

- 1 Per açar pervâne gönlüm şemʿ -i ruhsârıñ görüp
Zevk ider tûti-i dil laʿl-i şeker-bârıñ görüp
- 2 Tûr-ı kûyiñda tecellîden cemâliñdür ğaraż
Düşdi çün Mûsî-i göñül anda envârıñ görüp
- 3 Şöyle meyyâlim seniñ ol kaşlarıñ mihrâbına
Yüz dutar el bağlayup dil ĥüsn-i hemvârıñ görüp
- 4 Zaĥm-ı ğamzeñden ğam-ı zülfüñde kaldı ĥaste-dil
Baĥmadıñ bir çeşm-i eltâfiyle bîmârıñ görüp

31 AE 6b, 7a; AN 8b, KN 10a, 10b

* Bir dakika bile geçmeden, göz açıp kapayıncaya kadar.

32 AE 7a, AN 8b, KN 10b

1a per açar] per açup KN

4b bakmadın] bakmadan AE

- 5 Bâğ-ı ruhsârında Hâfız gördüğü ni‘ metleri
Lezzet-i zevkîñ ferāmuş itdi didârıñ görüp

33

Mef‘ülü Mefā‘îlü Mefā‘îlü Fa‘ülün
Mef‘ülü Fa‘ülün

- 1 El bağlamışım Ka‘be-i didârıña qarşu
Ey kaşları mihrâb
Hâk-i kademiñ secdeñe itdi şürerek rû
Ey âdem-i şad-âb
- 2 Kevşer lebiñi cennet-i hüsnünde görince
Dil şu gibi ağıdı
Bir hür-liķa sen gibi ğılmân ider ârzû
Ey la‘li şeker-nâb
- 3 Hâl-i haţ-ı müşkinine şaldı beni sevdâ
Dâm-ı ğama düşdim
Murğ-ı dili kayd eyledi ol ‘anber-i ğisû
Ey ruğları pür-tâb
- 4 Söylerler imiş ğamzeleriñ cânıma her dem
Bilmem ki ne derler
Ġalib bu ki cânımdan iderler beni ayru
Ey ğamzesi **maġtâb**
- 5 Âb eyledi şem‘-i ruğı bu ‘arız-ı ğöñli
Hâfız ne ğüzel ruğ
Her dem gelüben çeşme-i dilden aķar ol şu
Ey dide-i seyl-âb

33 AE 7a, AN 8b, 9a; KN 10b

1b itdi] itdim KN

4a cânıma] cânımı AE] cânım KN

ḲĀFİYE-i TĀ

34

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 'Arz-ı hâlim tek yazıdur hatt-ı reyhânın dürüst
Hâlîme beñzetdiler zülf-i perişânın dürüst
- 2 Gönlüm aldı göz göre güç eyleyüp ol kaşı yâ
Düzdi sînem üzre şaf şaf tîr-i müjgânın dürüst
- 3 Bağ-ı ruhsârında dil hâr-ı ğamıñla eğlenür
Bülbüle hem-dem idüpdür verd-i ħandânın dürüst
- 4 Gönçeler çâk-ı girîbân itdüğinde şubh-dem
Kıldı hoş âvâze ile bülbül elhânın dürüst
- 5 Gerçi dağıtdı yüzünde zülfin ammâ neyleyim
Gönlüm üzre kılmadı ol 'anber-efşânın dürüst
- 6 Sevmişim cânânımı dilden diyü lâf urma gel
Cânını kim verdi cāndan sevdi cânânın dürüst
- 7 Mûy-ı küfr-i zülfine Hâfız şeb-i vuşlatda çün
Kim ta' allûk itdi ol dem kıldı imânın dürüst

35

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 Şabâ luṭf eyle bu derd-i nihânım yâre i' lân it
Benim hâl-i perişânım gibi zülf-i perişân it
- 2 Getür bûy-ı vefâyı cân meşâmından baña her dem
Kerem kıl vir ser-i zülf-i mu' anber vaşl-ı cânân it
- 3 Şifâ-yı vaşl-ı cân-baḫşıñ dil-i bîmâre kıl merhem
Benim bu derd-i bî-dermânıma raḫm eyle dermân it

34 AE 7a, AN 9a, KN 10b, 11a
 3b bülbüle hem-dem] bülbül hem-dem AN
 35 AE 7b, AN 9a, 9b; KN 11a

- 4 Şehā ol leşker-i Hindûların yağmâladı gönülüm
Meded imdâda gelsünler haṭ-ı ruhsâre fermân it
- 5 Gönül seyrân-ı hüsnünde düşübdür ğurbet-i vaşla
Elim al sāye-i zülfünde bir şeb anı mihmân it
- 6 Qarâr itdi ḥabîbim murğ-ı dil ḥavf-ı ḥadengiñden
Teraḥhüm kıl anı ol kûşe-i çeşmiñde pinhân it
- 7 Eger dirseñ ki ‘ışkım sâbit olsun ḥâne-i dilde
Temessük eyle Ḥâfız küfr-i zülfın hıfz-ı îmân it

36

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

- 1 Şehā zülfün gibi bir dem dile şubḥ[î] nihân gel git
Perişân eyler iseñ ḥâtırım bârî ‘ayân gel git
- 2 Beni terk eyleyüp ḥandân ferâmuş eyleyüp gitti
Benim genc-i ğam içre hem-demim yok ey fiğân gel git
- 3 Hevâ-yı ‘ışka bî-pervâ uçar murğ-ı gönül her dem
Vişâliñ âşiyânına hümâ-yı lâ-mekân gel git
- 4 Seniñ o ḥâl-i hüsnünden şehâb-ı çerḥ-i genc reftâr
Ne var bu hüsn ile devr-i felekde bir zamân gel git
- 5 Ne deñlü red iderse bâb-ı luṭfindan seni Ḥâfız
Ricâ destin koma elden hemân sen bî-rehâ gel git

37

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Varma her bir bâğa ey dil gülşen-i zîbâ gözet
Kılma şem her ğonce-i hoş-bü gül-i ra‘nâ gözet
- 2 Girme şol bâğ içre kim bûy-ı ḥaḳîḳat virmeye
Olma hem her ‘andelîbe bülbül-i şeydâ gözet

6a qarâr itdi] firâr itdi AN, KN]; ḥadengiñden] ḥadengde hem AN

36 AE-, AN 9b, KN –

37 AE 7b, AN 9b, 10a; KN 11b

- 3 Bezme dil-ber varma sākī-yi mey-i hoş olmasa
Çekme her cām-ı mükedder sāgar-ı şahbā gözet
- 4 Keşf-i sırr itme haqīkat ne diyen nā-dāna gel
Kāmil-i ehl-i ma‘ārīf merdüm-i dānā gözet
- 5 Miftah-ı genc-i vişāl-i yār eger ister iseñ
Ejdehānıñ dut ser-i zülfünü bir Mūsā gözet
- 6 La‘line meyl eyle cān virmekde ol muğ-beççeniñ
Bir Mesihāveş lebi ihyā iden ‘İsī gözet
- 7 İster iseñ vaşl-ı yāre Hāfızā ‘ömr-i tavīl
Kāküli dil-ber gibi başında bir sevdā gözet

38

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Göñül şem‘-i ruḥ-ı yāre yanup pervāne oldıñ dut
Virüp vaşlına cānıñ nā‘il-i cānāne oldıñ dut
- 2 Alup bir pīr elinden çün ayağ-ı la‘l-i cānānı
Nice teşne lebi reyyān idüp mey-hāne oldıñ dut
- 3 Belā deşti yer oldı leşker-i derd-i derūnuñdan
Çıķup ol taḥt-ı ‘ışķ üzre bugün şāhāne oldıñ dut
- 4 Belī miḥr-i felekveş ḥālī oldıñ devr-i ḥüsnünde
Cihānı rüşen itdiñ ḥurşid-i raḥşāne oldıñ dut
- 5 Eger sırr-ı ser-i zülfeyn dilerseñ dutmaķ ey Hāfız
O māk ile şeb-i vuşlatda bir pinhāne oldıñ dut

3a; dil-ber varma sākī] dilber-i sākī AE] dil-ber ü sākī KN; mey-i hoş] meyi hoş AN

6a eyle] eyleme AN

38 AE 7b, AN 10a, KN 11b

2b teşne lebi]teşne leb AN] bī-hüşları KN

3a derūnuñdan] derūnımdan KN

39

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Faḳaṭ ey dil o şūhūñ seyr-i dīdārındadır ḥikmet
Şeb- i hicrānda ḳurb-ı şem' -i ruḥsārındadır ḥikmet
- 2 Mezāk-ı bezm-i ḥüsn-i gūne gūne çokdurur ammā
O nūş-ı sāğar-ı la' l-i şeker-bārındadır ḥikmet
- 3 Göñül ' arz-ı fiğān itme gül-i ḥandāne bülbul tek
Şor ol gonca-lebin kim zevḳ-i güftārındadır ḥikmet
- 4 Ne ḥaşıldur o serviñ mīve-i ḥāl-i kıyāmında
Şalınsa şīve-i nāz ile reftārındadır ḥikmet
- 5 Yaturken ḥāb-ı nāz içre ruḥından buse aldık da
Kaçan kim gamzeler gamz itse inkārındadır ḥikmet
- 6 Virür ḳalbe cilā baḳdıḳça mir'āt-ı ruḥ-ı yāre
Dili pinhān iden ol ḥaṭṭ-ı jengārındadır ḥikmet
- 7 Metā' -ı ḥüsni seyr itdim diyü lāf urma ey Ḥāfız
Virüp naḳd-i dil ü cān ile bāzārındadır ḥikmet

40

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 *Cuz Ḥudāyı ez dü 'ālem kerdin istignā hoş est*
Teşne-dil ü bih-şoden dūr ez leb-i deryā hoş est
- 2 Server-i dünyā olup cām-ı ziyā nūş itmede
Bā-şafā-yı sāde-dil rā sāğar-ı şaḥbā hoş est
- 3 Zülf-i dil-berde göñül ol şubḥ tek her şeb nihān
Bā-ziyā rüşen şoden der sāye-i sevdā hoş est

39 AE 7b, AN 10a, 10b; KN 11b, 12a

2a ḥüsn-i] ḥüsni KN

7a metā' -ı ḥüsni] metā' -ı ḥüsni KN, AN

40 AE - , AN 10b, KN-

1a İki alemde Allah'tan başkasına muhtaç olmamak hoştur.

1b Susamış gönüllerin deniz kenarından uzakta olması hoştur.

2b Güzel, hoş rahat bir gönül için şarap kadehi hoştur.

3b Sevdanın gölgesinde ışıkla aydınlanmak hoştur..

- 4 Dām-ı ğaflet bekleyüp murğ-ı kâder teşrîdden
Der bülend-i kūh-ı Kâf-ı bā-sıfat-ı 'Ankâ hoş est
- 5 Her şeyiñ encāmını fikr eylesün 'âkil olan
Ez temâşâ-yı cihân endîşe-i ferdâ hoş est
- 6 Ğamzesinden kıl hâzer zülfünde yârıñ giç hele
Râhat-ı cân her ki hâhed kûşe-i tenhâ hoş est
- 7 Merhamet ile tekellüm defterin imzâ idüp
Hâfızâ ez güfthâ-yı nâ-sezâ îmân hoş est

41

Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fa'ûlûn
Mef'ûlû Fa'ûlûn

- 1 Zeyn eylemiş ol gülşen-i ruhsârıñı gönül
 Ol verd-i leţâfet
 Gelmiş okuya şubh ruhıñ verdini bülbül
 Ol murğ-ı feşâhat
- 2 Dirlerse eger kim nedür ol dâğ-ı siyâhıñ
 Âyine-i dilde
 Pür itdi gönül şişesini lâle vü sünbül
 Ol bâğ-ı beşâset
- 3 Gördim ki dutar ğonce-dehâñıñ o şirîn-leb
 Bildim қоқар ağızı
 Şordım didi perverde bu la' l ile қарanfûl
 Ol cām-ı ifâkat

4b Kaf dağının yüksekliğinde Anka kuşunun sıfatı hoştur.

5b Dünyayı seyretmek yarının endişesinden hoştur.

6b Yalnızlık isteyen her bir ruhun rahatı hoştur.

7b Ey Hâfiz uygun olmayan sözlerden iman daha hoştur.

41 AE 8a , AN 10b, 11a; KN 12a

1b1 ol] O AE

3a1 қоқар] қоғар AN

- 4 Aldı gözine gönlümi bir şūḥ-ı tîr-endāz
 Kaşları muḳavves
 Virdi tir-i müjgānı ile ḥayl-i taḥayyül
 Ol gözleri āfet
- 5 Fikr-i ḥaṭ-ı ruḥsārı dili eyledi ğam-gîn
 Şan mūya dönüpdür
 Sevdā-yı ser-i zülfi ile şaldı te'emmül
 Ol ḳadd-i ḳıyāmet
- 6 Pervāne gibi şem'ine yansam dil u cāndan
 Ḥākisteri olsam
 Gösterse baña silsile-i rāh-ı tavaşşul
 Ol nur-ı hidāyet
- 7 İster ki çıka murğ-ı göñül ğam ḳafesinden
 Bāğ-ı ruḥ-ı yāre
 Ḥāfız açılur elbet aña eyle taḥammül
 Ol bāb-ı selāmet

ḲĀFİYE-i ŞĀ

42

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 İdemez envār-ı sevdā revnaḳ-ı tāriñla baḥş
 Āftāb-ı 'ālem-ārā şem'-i ruḥsārıñla baḥş
- 2 Açamaz bir dem dehānıñ ğonce-i nuṭḳ-ı kelīm
 Ol feşāḥat gülşeninde ḳılsa güftārıñla baḥş
- 3 Mürdeye cān virmede dutmaz leb-i Īsī hemīn
 Ger eger dutsa leb-i la' l-i şeker-bārıñla baḥş
- 4 Gerçi Yūsuf taḥt-ı ḥüsn üzre belī sultān-ı ḥūb
 Ḳılamaz cezḇ-i dil-i 'uşşāḳı dīdārıñla baḥş

7a ḳafesinden] ḳafesinde AE

42 AE 8a, AN 11a, 11b; KN 12b

1a tāriñla] nārıñla AE

2b ḳılsa güftārıñla] ḳıl u güftārıñla AE

3a dutmaz lebi] dönmez leb-i AE

4b 'uşşāḳı] 'uşşāḳ KN

- 5 Bāğa gelseñ pes olur çün kâmet-i şimşâdlar
Hâk-ı pāye yüz sürer kıldıkça reftârıyla baḥş
- 6 Mu‘ ciz-i ḥüsnüñ görüp ĩmāna geldi sâhirün
Ejdehāveş itdiler çün zülf-i tarrârıyla baḥş
- 7 Ğonce tek ḥāmuş olupdur bülbül ey Hâfız ‘aceb
Gülşen içre kim meger kılmış ola zârıyla baḥş

43

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 El-ğıyās ey menba‘-ı baḥr-ı ‘ināyet el-ğıyās
Düşmüşim gird-āb-ı ‘ışka bî-riyāset el-ğıyās
- 2 Mevc-i zülfüñ baḥr-ı hicrāne şalar geşt-i dili
Bir dem olmaz sâhil-i ḥüsnünde rāḥat el-ğıyās
- 3 Nāvek-i müjgānına almış gözüñ murğ-ı dili
Ey kemān ebrū emān eyle şıyānet el-ğıyās
- 4 Zülf-i bûyıñ kaşd idüp şem‘ iñe yandı dil hemin
Bu ne sevdādur beni aldı ḥarāret el-ğıyās
- 5 Vāde-i zulmetde koydı küfr-i zülfüñ göñlümi
Hem-rehimdür rāh-ı vaşlıñda ḍalālet el-ğıyās
- 6 Gösterir zāhid baña her dem ṭarīḳ-i mescid
İsterim meyḥāne-i rāh-ı hidāyet el-ğıyās
- 8 Öldürürsün Hâfız’ı bu hecr ile dirse nola
Dāmen-i vaşlıñ dutup rûz-ı kıyāmet el-ğıyās

5a pes] pest AN

43 AE 8a, 8b; AN 11b, KN 12b

2a zülfüñ] zülf AE] Zülfı AN

KÂFIYE--i CİM

44

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Beķā mülkine sultān olmak isterseñ fenādan geķ
Eger t̄alib-i dīdār iseñ ey dil mā-sivādan geķ
- 2 Cihānñ künhüni idrāk idüp gördiñ ne şüretde
Bakup āyīne-i İskender-i 'ālem-nümādan geķ
- 3 Beni men' itme ey zāhid reh-i mey-ḥāneden koy git
Der-i meyden geķem ben sen yūri bāb-ı riyādan geķ
- 4 Düşüb her bir periniñ dām-ı zülfünde karar itme
Hümā tek per açup ey murğ-ı dil saķf-i hevādan geķ
- 5 O yāriñ baķr-ı ḥüsnünde hevā-yı zülf-i mevcinden
Bulup eyyām-ı fırsat ehl-i deryā tek karadan geķ
- 6 'Adüvler t̄irin almış destine meydān-ı 'ıķķ iķre
Şaķın zaķm-ı ihānetden ḥazer kıl bir yanadan geķ
- 7 Dir ol zāhid güzellerden baña iğmaż-ı 'ayn eyle
Hemān dir göz göre Ḥāfız o ruḥ-ten-i kuvādan geķ

45

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Gevher-i baķr-ı dili kılmış ruḥ-ı cānāne genc
Eylemiş iki şadefden lü 'lü' u mercāne genc
- 2 Ejdehāveş zülfın itmiş ism-i a' zamlā t̄ılısm
Ḥāl şanmañ ruḥlarında her biri bir dāne genc
- 3 Didim ey ğonce dehānında nedür mercān-ı la'l
Didi bu baķr-ı ḥayāt ol kaķresi biñ cāne genc

44 AE 8b, AN 11b, 12a, KN 13a

5a mevcinden] mevcinde KN

45 AE 8b, AN 12a, KN 13a

- 4 Gevher-i sırr-ı lebin şordıkda ağzın arayım
Didiler ol gevher-i la'line bu mey-ḥāne genc
- 5 Sīne-i billūrına bakdıkdā idrāk eyledim
Eylemiş dürr-i dil-i 'uṣṣākını pinhāne genc
- 6 Nakd-i cānım saḳlarım kām almak için çerḥden
Eylerim vīrāne dilde bir meh-i tābāne genc
- 7 Seyl-i eşkim kıymaz ey Ḥāfız o çeşm-i gevherin
Bu zemīn-i dilde itdim bir ulu efgāne genc

46

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Şikest oldu mizācım kılmadıñ tedbīr-i dermān hīç
Revā mı sāḳiyā meksūr-ı cām-ı la' l-i cānān hīç
- 2 Rumūz ile şorarsın ḥāl-i dil andan şifā bulmaz
Göñül ister lebiñ şormaḳ gelür mi üns-i cānān hīç
- 3 Firāk-ı zevḳ-i la' linden dem-ā-dem teşne-dil efzūn
Şunar mı sāḳa-i vuşlat olanlar cām-ı noḳşān hīç
- 4 Neden mey-ḥāne-i zāhid ser-ā-ser inhidām itmek
Müselmānım diyen eyler mi beyt'ullāh vīrān hīç
- 5 Vişāliñ ḳaşd idüp görsem didik de ey kemān-ebrū
Göz açdurmaz meded bir dem baña o tīr-i müjgān hīç
- 6 Yanar pervāne dil şem' ine her şeb devr-i ḥüsnünde
' Aceb hoş būy virmez mi o zūlf-i 'anber-efşān hīç
- 7 Mücerred ḥaṭṭ-ı ḥüsnin levḥ-i dilde yazma ey Ḥāfız
O şūḥiñ küfr-i zūlfın bilmeyince olmaz imān hīç

4a arayım] aradım AN, KN

6a saḳlarım] saḳlarım KN

46 AE 8b, AN 12a, 12b; KN 13a, 13b

2b üns-i cānān] ansız tene cān AN, KN

47

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Şehā bu cem' -i dil zülfüñ perişān olduğından güç
Taḳarrüb şem' -i ruḥsārīña sūzān olduğından güç
- 2 Ruḥ-ı meh-pāreñi būs eylemek āsān idi ammā
Velākin hoş bu zülf-i ' anber-efşān olduğından güç
- 3 Nedür bu kaşları yā çeşm-i āhū-yı tır-endāzıñ
Çekerdim cevvin ammā tır-i müjgān olduğından güç
- 4 Derūnumda olan derdimi izhār idemem zīrā
Ki zülfünle gönül küncünde pinhān olduğından güç
- 5 Virirdim şāh-ı mülk-i ḥüsne Ḥāfız bir cevāb ammā
Elinde ḥaṭt-ı ruḥsārıyla fermān olduğından güç

KĀFİYE-i HĀ

48

Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün

- 1 Hoş geldi girdi ḥānıma yārdan ' ale'ş-şabāḥ
Yaḳdı bu şem' -i kāmımı ol gün ' ale'ş-şabāḥ
- 2 Beklerdi dil vişāl-i şeb-i şem' -i mähını
Tā çekdi geldi cānımı gerdün ' ale'ş-şabāḥ
- 3 Sāḳī tutuldu jeng-i ğam ilen dimāğımız
Kim vir tab' -ı güşā mey-i gül-gün ' ale'ş-şabāḥ
- 4 Şordım leb-i peyāmını andan didim āña
Hoş geldi zevḳ-i la' l-i lebiñ şun ' ale'ş-şabāḥ
- 5 Būs itdi ḥāl-i ruḥlarını Ḥāfız oldu mest
Şan kim dehāne düşd' iki afyōn ' ale'ş-şabāḥ

47 AE 9a, AN 12b, KN 13b

1a bu] bir KN

48 AE 9a, AN12b, KN 13b, 14a

1a ḥanıma] yanıma AE

3b vir] virir KN

4a didim] diyem AE

49

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Hāme-i kudretle çekmiş Hāḡ ruḡ-ı dildāre şaḡ
Hāme tek ebrūlarıñ kılımış ḡaṭ-ı ruḡsāre şaḡ
- 2 Diḡḡat ile bir naḡar kıldım berāt-ı ḡüsnüne
Kim anı bildim nedür ol ṭurre-i ṭarrāre şaḡ
- 3 'Ālemiñ dīdārını seyr eyledim bir bir hemān
Bulmadım bir vecche şıḡḡat didim ol dīdāre şaḡ
- 4 Şordım ol la' l-i lebin bu ḡaṭṭ-ı ḡamrālar nedür
Didi o şūḡ-ı şirīn aḡzımda bir ḡüftāre şaḡ
- 5 Yazdı Ḥāfız levḡ-ı dilde tīr-i müjḡān zaḡmını
Kim çeke ebrūların ol defter-i bīmāre şaḡ

50

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Daḡıdup zülfi ruḡundan gösterir cānāne şubḡ
Çün temāşāsına çıḡdı ḡürşid-i raḡşāne şubḡ
- 2 Künc-i ḡamda nūş ider her şeb şerāb-ı fūrḡatiñ
Ṭāñ mıdur dīvāne çıḡsa bu dil-i mestāne şubḡ
- 3 Murḡ-ı dil zülf-i ḡamıñda düşdi bir sevdāya kim
Cān virürdi bulsa şem' iñde eger pervāne şubḡ
- 4 Vaşl ārzūsıyla her şeb çerḡ ser-gerdān idüp
Munṭazır kim her seḡer ol āfet-i devrāne şubḡ
- 5 Küfr-i zülfünde temekkün eyle Ḥāfız gice tek
Zāhir oldu ḡün yüzünden geldi kim īmāne şubḡ

49 AE 9a, AN 12b, 13a; KN 14a

5b defter-i bīmāre] defteri bīmāre AE

50 AE 9a, AN 13a, KN 14a

3b bulsa şem' iñde] buse-i şem' iñde AN

5a zülfünde] zülfünden AN

5b yüzünden] yüzünde KN

KĀFİYE-i HĀ

51

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Yağdı cānım riştesin hecriñde cānā şem' -i ruḥ
Yana dirsıñ şubḥ dek kim böyle yana şem' -i ruḥ
- 2 Gösterirsın kāküliñ başdan başa sevdā şalup
Aldı ğam mıkrāz-ı ' ömrüm yandığınca şem' -i ruḥ
- 3 Gör şeb-i hicrānıñı saklar derūnım şu' lesin
Kıl perişān zülfiñi kim oldı peydā şem' -i ruḥ
- 4 Devr-i ḥüsnüñde nigāhım aldım ol ḥurşiddin
Rūz u şeb oldıkça mihr-i ' ālem-ārā şem' -i ruḥ
- 5 Yeter āteş virdiñ ey Hāfız baña ruḥ diyerek
Hāḫ budur şem' -i vücūdım kıldı icrā şem' -i ruḥ

52

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Virdi mir'at-i dile ḥayli cilā dīdāre baḥ
Göñlümi seyr eyleyen āyine-i ruḥsāre baḥ
- 2 Şordı dil la' l-i lebinden didi yok yok söylemem
Teşne-i dil-sūze baḥ ağızıñdaki güftāre baḥ
- 3 Bakma küfr-i zülfine meyl eylesem zāhid şaḫın
Revnaḫ-ı imānın almış turre-i tarrāre baḥ
- 4 Şorma ey dil dem-be-dem la' l-i şeker güftārını
Ġāfil olma gah-be-gāh ol ğamze-i ḥün-ḥāre baḥ
- 5 Gülşen-i ' ışk-ı ḥayāl-i vaşlda ey ğonca-fem
Bakma bülbul nālesine şubḥ-dem ben zāre baḥ

51 AE 9a, 9b; AN 13a, KN 14b

2b mıkrāz] mıkrāş KN

4a ḥurşiddin] ḥur-şiddin AE, KN

52 AE 9b, AN 13b, KN 14b

5a ğonca-fem] ğonca-leb AN

- 6 Mūnis-i şem‘-i ruḥ-ı cānāne kılmış gönlümi
Bu ne ḥikmet bu ne kudret kudret-i settāre baḥ
- 7 Devr-i bāb-ı vuşlat-ı sulṭān-ı gönlüm dem-be-dem
Sen de ey Ḥāfız gel ol dīvāne-i bi‘-‘ āre baḥ

ḲĀFİYE-i DĀL

53

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Ref‘-i ebrū kıl yakın gel ey meh-i tābāna ‘ıyd
Zāhir olsun meh yüzünden ‘āşıkā nişāne ‘ıyd
- 2 Tāb-ı ḥüsnüñ fūrḳati ey meh ḳuşūr-ı şehir-i dil
Anı vaşlıñla temām it gelmesün noḳsāna ‘ıyd
- 3 Dil ser-i kūyñ gedāveş devr ider reşk eyleyüp
Ol ġaribiñ al ele göñlin bugün sulṭāne ‘ıyd
- 4 Zūlf-i ebrūsiyle dutdı meh yüzün göstermedi
Ne ḳara gün ne ḳara yazı dil-i hicrāne ‘ıyd
- 5 Rūşen olmuş ġonceler gülşende Ḥāfız pür-ġamım
Būlbüle āh u fiġan ḥoş bu gül-i ḥandāna ‘ıyd

54

Mef‘ūlü Mefā‘ūlü Mefā‘ilü Fa‘ūlün

- 1 Ta‘yīr ider ol çihremi dīdār-ı Muḥammed
Od gibi yaḳar cānımı ruḥsār-ı Muḥammed
- 2 Mir‘at-ı ‘izārına baḳup tūṭi-i gönlüm
Söyler göricek la‘l-i şeker-bār-ı Muḥammed
- 3 Şubḥī dem ile murġ-ı dili nuṭṭa getürdi
Ol ġonca dehān-ı leb-i ġüftār-ı Muḥammed

53 AE 9b, AN 13b, KN 14b, 15a

1b yüzünden] yüzünde AN

54 AE 9b, AN 13b, 14a; KN 15a

3a şubḥi] şubḥ AN,KN

- 4 Akıtdı dili şu gibi ol serviñ ayağı
Hāk itdi teni şīve-i reftār-ı Muḥammed
- 5 Dostluḡ ideli ol şeh-i ḥubānla Ḥāfız
Düşmen görünür gözüme aḡyār-ı Muḥammed

55

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 El-meded ey kaşları yā tīr-i müjgān el-meded
Gönlümi kıldı ḡayāl dīde-i ḡayrān el-meded
- 2 Mūy-ı ḡisūlarla murḡ-ı gönlümi kayd eyle kim
Daḡıdur ' aqlım benim zūlf-i perīşān el-meded
- 3 Berḡ-i ḡüsnüñ inledir ra' d-ı dili ey māh-rū
Göklere çıkdı şadā-yı āh u eḡgān el-meded
- 4 Al ele cām-ı dili luṭf eyle ey pīr-i muḡān
Bāde-i la' liñle pūr it koyma noḡşān el-meded
- 5 Naḡd-i cān isterseñ ey şāhım metā' -ı vaşlıña
Ġamze-i cellādın aldı koymadı cān el-meded
- 6 Ḥaste-i hecriñ göñül kıldı ḡayātı bir nefes
Eyle cānā merhem-i vaşlıñla dermān el-meded
7. Āh u eḡgānıñ şadāsın kes dem-i efkārın
Şāyed ey Ḥāfız olur ' ālemde giryān el-meded

ḲĀFİYE-i ZĀL

56

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bāde-i la' l-i lebiñ ol āb-ı kevşerden lezīz
Ġüfte-i şīrīn zebānıñ şehd ü şekkerden lezīz
- 2 Cān virüp pervāne dil zevḡın göre şem' -i ruḡıñ
Kim bilür şeb-reng-i zūlfüñ būy-ı ' anberden lezīz

4a serviñ ayağı AE, AN] serviñ ayağına KN

55 AE 9b,10a; AN 14a, KN 15a, 15b

56 AE 10a, AN 14a, KN 15b

- 3 Ol şu'ā'-ı hūrşid-i hüsünüde 'ālem zerredür
Mihr-i rüyîñ çerh-i dilde nūr-ı enverden lezîz
- 4 Gülşen-i hüsünüñ temāşā kıldığımda görmedim
Ruğlarıñ tek bir gül-i ter verd-i aḥmerden lezîz
- 5 Şafḥa-i dilde ser-ā-ser nokṭa-i dāğ-ı siyeh
Hiç degül ḥal-i ruḥıñ ol dürr-i gevherden lezîz
- 6 Ka'be-i hüsünüñ ṭavāfı cür'a-i zemzem lebiñ
Dem-be-dem meyden mükeyyif ḥacc-ı ekberden leziz
- 7 'Ālemiñ zevk-i şafāşın gördüm ey Ḥāfız temām
Bulmadım bir zevk-i dil dīdār-ı dil-berden lezîz

57

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Kankı meydür kim görür la'l-i zülālîñden elez
Kankı cānān cāne ol zevk-i vişālîñden elez
- 2 Kankı gülşendür mülevven açılır hüsünüñ gibi
Kankı bağîñ servi vār ḳadd-i nihālîñden elez
- 3 Kankı sulṭāndur ki mālîk ola mülk-i ḳadriñe
Kankı şāhıñ şevket-i 'izz-i celālîñden elez
- 4 Kankı fitne ḥāl ḥaṭṭıñ gibi sevdālar virir
Kankı güft ü gūyı dirseñ kıl u ḳālîñden elez
- 5 Kankı dildür şūret-i 'aksin şalar ruḥsārına
Kankı mir'āt oldı billūr-ı cemālîñden elez
- 6 Kankı gīsū sırr-ı ruḥsārıñ nihān itmekde var
Kankı sevdā ṭurra-i hoş-bū ḥiṣālîñden elez
- 7 Kankı şā'ir medḥ ider maḥbūbını Ḥāfız gibi
Kankı maḥbūbıñ vefāsı ittişālîñden elez

ḲĀFİYE-i RĀ

58

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Nedür bu gülşen-i ḥüsnünde cānā goncalar güller
Nedür bu şubḥ-ı demle ḥoş-nevā-yı zār-ı bülbüller
- 2 Nedür bu cism-i bī-cānda düzülmüş kanlı peykānıñ
Nedür bu şīşe-i dilde ḳad-ı bālā ḳaranfüller
- 3 Nedür bu 'arız-ı gül-güne üzre döndi dil mūya
Nedür bu lāleveş ruḥsār-ı ḥoş-bū zülf-i sünbüller
- 4 Nedür bu sāḳa-ı peymāneler ol bezm-i ḥüsnünde
Nedür bu söylenen ağızında dem dem la' l-i pür-müller
- 5 Nedür bu nokṭa-i sevdā ser-ā-ser şafḥa-i dilde
Nedür bu gül ruḥuñda yer yerin şeb-reng fülfüller
- 6 Nedür bu fkr-i ma' nā-yı ḥaṭ-ı ruḥsār-ı gül-gūnuñ
Nedür bu mūy-ı zülfüñveş ḥayālimde taḥayyüller
- 7 Nedür bu rişte-i cānıñla cevrin çekmek ey Ḥāfız
Nedür bu ol şeh-i ḥüsnüñ cefāsına taḥammüller

59

Mef'ülü Mefā'ülü Mefā'ülü Fa'ülün

- 1 Ey bād-ı şabā zülf-i dü-tādan ne ḥaber var
Åşüfte dilem ḥāl-i nümādan ne ḥaber var
- 2 Vardıñ mı şehir gülşen-i ḥüsnüne o yāriñ
Ol cezbe-i didār-ı behādan ne ḥaber var
- 3 Ḳıldı elem-i hecr-i dili ḥaste-i bī-dād
La' l-i leb-i cān-baḥş-ı şifādan ne ḥaber var

58 AE 10a, AN 14b, KN 16a

59 AE 10b, AN 15a, KN 16b

4 Bilmez mi benim çekdüğimi vâdi-i gamda
Niçün dimez ol cev̄ ü cefâdan ne haber var

5 Çıkıdın haṭ-ı ruḥsârı temâşâsına Ḥâfız
Luṭf eyle nihân itme belâdan ne haber var

60

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün

- 1 Tökunup bâd-ı şabâ zülfüne hoş-bū getürür
Dil-i âzâdeye dem-besteligi ū getürür
- 2 Baña teklîf-i nemâz eyleme ey zâhid-i kem
Kaşı miḥrâbına her dem beni baḡlu getürür
- 3 Şöyle bir sāḥir-i ḥübânedür ol kaşı kemân
Çeşm-i efsûnla müjgânına qarşu getürür
- 4 Bezm-i ḥüsnünde dirîğ eyleme gel cām-ı lebiñ
O nigehbân-ı teğâfûl göze uyḡu getürür
- 5 Zülf-i sevdâsına çok yelme şabâ tek Ḥâfız
Şeb-i mevhûmedür ol kim dile ġayġū getürür

61

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün

- 1 Bâġ-ı ḥüsn-i ruḡ-ı cānâne şabâ gül getürür
Şubḡ murġ-ı dili ol gülşene bülbul getürür
- 2 İstedim būy-ı meşâmmı o siyeh ġisûden
Zülf-i sevdâsın alup başına sünbül getürür
- 3 Mey-i gül-gün içüp ol ruḡları gül meh yüzüne
Destine ḡancer alup reng-i қaranfûl getürür

4b cev̄ ü cefâdan] cūy-ı cefâdan KN

5a çıkıdın] çıkıdı AN

60 AE 10b, AN 15a, KN 16a, 16b

2a zâhid-i kem] zâhid kim AN, KN

61 AE 10b, AN 15a, 15b, KN 16b

1b şubḡ] şubḡî AE, KN

- 4 Bezm-i hüsnünde şanup devr iden ol sâķiden
Şordım ol cām-ı leb-i la‘l ile pür-mül getürür
- 5 Revnaķ-ı zülfüne çok kılma nazar ey Hāfız
Rûy-ı mir‘ât-ı dile vech-i taḥayyül getürür

62

Mefā‘îlün Mefā‘îlün Mefā‘îlün Mefā‘îlün

- 1 Beni ḥün surḥ reng iden seniñ ol gül yañağıñdur
Dem-ā-dem mest-i ḥayrān olduğım zevķ-i dudağıñdur
- 2 Şu‘ā‘-ı bezm-i hüsnünde gönül pervāne tek yansa
Ne ğamdur kim ezelden ol seniñ kendi çerāğıñdur
- 3 Elim al cām-ı la‘l iñ sābit olsun dest-i vuşlatda
Beni üftāde iden ḥāk-i rif‘atde ayağıñdur
- 4 Sehābāsā ser-ā-ser sīne-i çerḥ-i maḥabbetde
Şu‘ā‘-ı şu‘le-i şem‘-i ruḥından tāze dāğıñdur
- 5 Seni Hāfız eger men‘itse zāhid[-.]cennetden
Atañdan irşle ḳalmıř seniñ ol eski bāğıñdur

63

Mefā‘îlün Mefā‘îlün Mefā‘îlün Mefā‘îlün

- 1 Tarīķ-i vaşlı dutdım hecr-i ‘ālem pāyidārımdur
Bu ḥālīm reh-nümā ol kūy-ı cānāne ḳarārımdur
- 2 Tecerrüd bāğına girdim selāmet sāyesin buldım
Bu ‘ālem neydüğün bildim hemīşe böyle kārımdur
- 3 Dime zāhid olam ḥādiř bu mülk-i ‘ışķa ben vāriř
Benim bu ‘ışķıma bā‘ış o bī-mānend yārımdür

5a revnaķ-ı zülfüne] revnaķ-ı hüsnüne KN

5b vech-i taḥayyül] vech müteḥayyil AE

62 AE-, AN 15b, KN-

63 AE 10b, AN 15b, KN 17a

1a vaşlı dutdım] vaşl dutdım AN, KN

3a ben] ne KN

- 4 Viririm ben aña cânı ne cânı belki imānı
Baña terk it dime anı ne mümkün ıztırārımdur
- 5 Beni men' itme ey zāhid ki olma ' ışıma cāhid
Bu ' aşıklığıma şahid o şem' -i ruḥ nigārımdur
- 6 Gözüm yaşın çeker dem dem o ka' r-ı baḥr-ı dilden hem
İki gözden çıkar her dem bir ulu nehr-i cārımdur
- 7 Nedür Hāfız bu sevdālīg ki ' ışk ehline hem-tālī'
Melāmet içre şeydālīg benim bu iftiḥarımdur

64

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Hābībim il beni ' aşık seni cānāne söylerler
Şeb-i vuşlat seni şem' beni pervāne söylerler
- 2 Hāzer kıl leblerinden şorma her dem bezm-i ḥüsnünde
Rumūz-ı nāz ile ol ḡamze-i fettāne söylerler
- 3 Añarlar bezm-i ' ālemde hemān Mecnūn u Ferḥād'ı
Benim ḥālīm dimezler kışşa-i efsāne söylerler
- 4 O ḥāl-i ruḥlarıñ ' uşşāka yer yer fitne virmekde
Bugün ol devr-i ḥüsnünde anı bir dāne söylerler
- 5 Şorarsañ la' lin ey dil leblerinden ḥufyeten dut şor
Ki söz bir eyleyüp şāyed anı dendāne söylerler
- 6 Meded kıl def' -i maḥmūr it ṭabībim dīde-i dilden
Ki her meclis seni sāḫī beni mestāne söylerler
- 7 Dimişler ḡamzeler Hāfız lebiñden buse ḡaşd itdi
İnanma sevdüğim şordım anı yabana söylerler

4b ıztırārımdur] ıztırābımdur AN
64 AE 10b, 11a; AN 16a, KN 17a
4b ol] bu KN
6a dilden] dilde AE, AN

65

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Benim bu derd-i bî-dermânıma dermân ne müşgildür
Ki qaldı dām-ı zülfünden gönül hayrân ne müşgildür
- 2 Baña dirler ki sîneñ çāk idüp gel ' arz-ı hâl itme
Perişân eylemiş zülfin dili pinhân ne müşgildür
- 3 Ber 'ât-ı hüsnüne ey dil ne dirsın vechi var ammâ
Haţ-ı ruhsâr ile ol bî-nuqaţ fermân ne müşgildür
- 4 Temâşâ-yı ruhıñ bir kıl qadardur seyr-i zülfünde
' Aceb ol rûz-ı vuşlatda şeb-i hicrân ne müşgildür
- 5 Cefâsın çekmek ol qaşı kemânıñ güç degül Hâfız
Ki ammâ şaf şaf olmuş nâvek-i müjgân ne müşgildür

66

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ey müselmânlar beni ol çeşm-i fettân öldürür
Göz qarardup iki kâfir bir müselmân öldürür
- 2 Rûz-ı istignâ ile bizden çekildi ol qaşı yâ
Sînemi almış nişâne tîr-i müjgân öldürür
- 3 Nev-haţın fermân idiñ ey leşker-i Hindû baña
Kimseler öldüremez ancak o fermân öldürür
- 4 Mûya döndim fikr-i ma' nâ-yı haţ-ı ruhsâr ile
Kıl qadar mazmûn ile zülf-i perişân öldürür

65 AE 11a, AN 16a, KN 17b

1b zülfünden] zülfünde AN, KN

2a dirler]derler AE]

3a vechi] vech AN

4a kı l qadardur] kı l qadar dur KN

4b şeb] set AN

66 AE 11a, AN 16a, 16b; KN 17b

2a ol] o AN

4b mazmûn] mazmûnla AN

- 5 Tāze cānlar baḥş ider ol ḡonca-i bāḡ-ı vefā
Bülbüli şubḥī vişāl-i verd-i ḡandān öldürür
- 6 Mübtelā-yı derd-i ʿışkım şöyle kim ben ey ṭabīb
Ger şifā-yı vuşlatı kılsañ da dermān öldürür
- 7 Kimdür ey Ḥāfız seni di öldüren bir cān içün
Söylemek olmaz anı ammā ki bir cān öldürür

67

Fāʿilātün Fāʿilātün Fāʿilātün Fāʿilün

- 1 Yarı görsem her kaçan rūḥ-ı revānım deprenür
Deprenür rūḥ-ı revānım tende cānım deprenür
- 2 Söylese cān-baḥş ider ol büt ten-i bī-cānıma
Debredince leblerini üstühānım deprenür
- 3 Çıksa ol murḡ dil-i ʿuşşākını şayd itmege
Naḥl-i cānım üzre ol dem āşiyānım deprenür
- 4 Tīḡ-i hecrinden o şūḥıñ şöyle kılmışdım ḡazer
Gördüğimce reglerimde ḡün-feşānım deprenür
- 5 Kim oñulmaz derde şaldı bir kemān ebrū beni
Depredür ol çeşm-i āḡūsın nişānım deprenür
- 6 Tūb-ı istiḡnāsımı yaḡsa fetīl-i cān ile
Durmayup burc-ı bedende dil-nihānım deprenür
- 7 Görse ey Ḥāfız gönül yek dāne-i ḡāl-i ruḡın
Dām-ı zülfünde o murḡ-ı nā-tüvānım deprenür

5b bülbüli şubḥī] bülbül-i şubḥ KN] bülbüli şubḥAN

6a kim] ki KN

67 AE 11a, 11b, AN 16b, KN 17b, 18a

2a ol büt ten-i bī-cānıma] ol gövde ḡālīb-ı cānıma AE

3a murḡ-ı dil] murḡ-ı dili KN

5a kim] bir KN

7b zülfünde] zülfünden AN

68

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Degmesün ruhsāra zülfün dil haz̄inim incinir
Zülfüne yüz virme kim āh u en̄inim incinir
- 2 Sāka-i dil bezm-i hüsnünde şakın depretme leb
Şun edeble sāğarıñ la' l-i şir̄inim incinir
- 3 Rişte-i cānım diyü çekme şu' ā' -ı āftāb
Müstefād-ı nūr olınca meh-ceb̄inim incinür
- 4 Her ser-i müyında var bir ' uq̄de-i gīsū-yı kām
Enmil-i ' ışk ile hāl it tār u ç̄inim incinir
- 5 Sīneñi müjgān okundan itme Hāfız inh̄irāf
Güç görüp ol kaşları yā nāzen̄inim incinür

69

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ey yüzi mir'āt-ı rahmān ey sözi şehd ü şeker
Tūṭī-i dil ister ol nuṭṭ-ı vişālīñden haber
- 2 Sūre-i Kevşer yazılmış cām-ı la' liñde ne hoş
Kim bulur her teşne-dil nūşende bir hāl-i diger
- 3 Maḥrem-i genc̄ine-i sırr-ı Hudā şadriñ seniñ
Feth̄ idersiñ her nefesde gevher-i yek dāneler
- 4 Bāğ-ı rahmetde yetürdi Hāk bu naḥl-i kāmetiñ
Lebleriñ ' ayn-ı şefā' atden dem-ā-dem şu içer
- 5 Sākin-i taḥt-ı ' aṭāsın kim bugün şāhānesin
Bab-ı luṭfuñda gedālar rüz u şeb “yā hū “çeker

68 AE 11b, AN 16b, 17a; KN-

4a bir] - AE

69 AE 11b, AN 17a, KN 18a

3a Maḥrem-i genc̄ine-i sırr-ı Hudā şadriñ seniñ] Maḥrem-i sırr-ı Hudā gencine-i sadriñ seniñ AE, KN
5b luṭfunda] luṭfundan KN; rüz u şeb] şeb u rüz AN

6 Bâ' iş-i eşyâ vücūdın efdal-i maḥlûḳ-ı Hâḳ
Kim bu eşyâdan ġaraḓ sensin hemân ey mu' teber

7 Yâ Rasû'l-lallâh kemâl-i ihtiyâcım var saña
Ḳıl şefâ' at Ḥâfız'a maḥşerde yâ ḥayre'l-beşer

70

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Zenciri zülfündedür cânâ dil-i dīvâneler
Bâde-i la' l-i lebiñden nûş idüp mestâneler
- 2 Ḳalb-i ' âşık şem' -i ruḥsârın yanında ḥâl tek
Gör nice yanmış yatur her bir taraf pervâneler
- 3 Zevḳ-i vuşlatdur ki bî-hûş eylemiş pervâneyi
' Âşıkñ ma' şûḳa vaşlın ne bilür bî-gâneler
- 4 Bî-kesem bir hem-demim yokdur mükesser ḥâtırım
Ol sebeddendür dem-â-dem bekleriz vîrâneler
- 5 Zîr-i zülfünde nedür ḥâlî degül didim didi
Özlerin pinhâne çekmiş bir bölük rindâneler
- 6 Kûşe-i ġamzeñde göñlüm câm-ı la' liñ nüvişte
Bekleyüp himmet çeker ḥâk-i der-i mey-ḥâneler
- 7 Çeşme-i ḥayvân-ı Hıẓr'ın kim ḥayâtın bulmadı
Feyz-i la' liñde seniñ Ḥâfız dutar peymâneler

71

Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün

- 1 ' Aceb bu ḥâlet-i ' işḳı neden insâna virmişler
Hemân muṭlak aña bir âteş-i sūzâna virmişler
- 2 Bitürmişler başına daḥi bir sevdâ-yı zülf-i yâr
Maḥabbet diyü bir derdi dil-i pinhâne virmişler

6b hemân] şan AN4b Bî-kesem] nâ-kesem KN

70 AE 11b, AN 17a, 17b; KN 18b

5a ḥâlî degül] ḥâl degüll KN

7a bulmadı] bulmada AN, KN

71 AE 11b, 12a ;AN 17b, KN 18b

- 3 Fenā u fakrı virmiş Hâk ezelden böyle ‘uşşâka
Beķā-ı mülk-i hüsni bir ulu sultāna virmişler
- 4 Zemīn-i dilde şalmış ‘aķs-ı rūy ol ref‘-i zülfünden
Açup leyl-i nehārım hūrşid-i raķşāna virmişler
- 5 Şu‘ā‘-ı hüsünü zülfünden isterdim meger bilmem
Şeb-i şem‘-i ruķ-ı yārı meh-i tābāna virmişler
- 6 Tenezzül itdi dil didār-ı nūra leyl-i Kādriñde
Meger emr eyleyüp rûhım şeb-i hicrāne virmişler
- 7 Şikāyet itme ey Hāfız belā-yı hecr-i ‘ışkından
Hayāl-i ‘ıķla kim müttaşf ol cāna virmişler

72

Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün

- 1 Hāķīķat derd-i ‘ıķkı dilde pinhān eylemek gücdür
Dem-ā-dem hāste-i didāra dermān eylemek gücdür
- 2 Aķıtma tīg-i āhım merdümümnden kes demi rahm it
Hāzer ķıl ey gözüm nā-hāķ yere ķan eylemek gücdür
- 3 Ne ğamdur kim gönül sīnem pür olsa zaķm-ı aġyārdan
Esāsi ‘ıķķ olan būnyādı vīrān eylemek gücdür
- 4 Beni güldürmek içün dem dem aġlar ķeşm-i hem-derdim
Firāķ-ı yār ile giryānı hāndān eylemek gücdür
- 5 Şanur bīhūde zāhid āh u efġānımı derk itmez
Maķabbet ne diyenler hāli iz‘ān eylemek gücdür
- 6 Ne yüzden ref‘ idersin zülf-i yārı ey şabā ebsem
Hāķīķat ehline sırrını i‘lān eylemek gücdür

3a fakrı] fakru KN] fakr AN

6a kādriñde] kudretde AN, KN

72 AE 12a, AN 17b, 18a; KN 19a

2a demi] baña AN

6a ref idersin] def ider seni AN

- 7 Hıyāl-i hāb içinde gördi Hāfız hüs-n-i yārı çün
Budur vāḳı⁷³ da bir dem şabr-ı hierān eylemek gücdür

73

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şem⁷⁴ adur yansın bu şeb tā şubḥa dek pervāneler
Sāyesinde hem-nişīn olsun dil-i sūzāneler
- 2 Ey alan ⁷⁵ aqlım perīveş dem-be-dem Mecnūn⁷⁶ uñem
Çek anı zencīr-i zülfe girmesün dīvāneler
- 3 Bezm-i hüs-nünde nedür bu güft u gūy-ı lebleriñ
İstimā⁷⁷ ımda şorup bildim anı peymāneler
- 4 Ma⁷⁸ 'il-i zülfümdürür ⁷⁹ aşık-larım dirs-en eger
Şem⁸⁰ -i ruḥsārına ṭālib mi değüller ya neler
- 5 Pençe-i murğ-ı dili kayd itdi dām-ı zülfüne
Kim düşürdi ḥāl-i ruḥsārına yer yer dāneler
- 6 Nola dutsa dest-i ⁸¹ ışkım dāmen-i pīr-i muğān
Nā-bedīd itdi beni ḥāk-i reh-i mey-ḥāneler
- 7 Teşnedür hierānda Hāfız her seḥer gözyaşına
Def⁸² a def⁸³ a sākīyā gel şubḥ-dem vir ḳanalar

74

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şāne tek dil zülf-i yārıñ ⁸⁴ anber-efşānın çeker
Gör ne dīvāne dış ilen rişte-i cānıñ çeker
- 2 Murğ-ı rūḥım giceler zülfünde Hāk dir şubḥa dek
Şafḥa-i ḥaṭṭ-ı ruḥından vird-i cānānın çeker

73 AE 12a, AN 18a, KN 19a

5b ruḥsārına] ruḥsārında KN

6b nā-bedīd itdi beni] nā-bedīd beni itdi AN

7a seḥer] gice AN

74 AE 12a, AN 18a, 18b; KN 19b

2a zülfünde] zülfünde AN

- 3 Şubḥ-dem baḥr-ı derūnım mevc urup her bir taraf
Mū-be-mū ḵa‘ rından anıñ lū ‘lū ‘ ü mercān çeker
- 4 Ol kemān ebrūyı gördükçe olur ḥam ḵāmetim
Göz göre ḵan itmek içün tīr-i müjgānıñ çeker
- 5 Düşdi Ḥāfız ‘īd-i vuşlatda ser-i sevdāsına
Bağlamış ol mūy-ı ruḥsār ile fermānın çeker

75

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Ey şabā senden gönül yār-ı vefādārın şorar
Bir şirīn leb baḥş-ı cān güftār-ı hemvārın şorar
- 2 Uğradıñ mı gülşen-i ḥüsnüne yārıñ şubḥ-dem
Bir ḥaber vir ḡonce-i ḥoş-būy-ı ruḥsārın şorar
- 3 Zülf-i sevdāsıyla gönlüm düşdi şeb tek nūrdan
Tālib-i ḥüsn-i ḥaḵīḵat semt-i dīdārın şorar
- 4 Tūṭī-i bīmārveş ḵayd-ı ḵafesde dil esīr
Anıñ içün dem-be-dem la‘ l-i şeker-bārın şorar
- 5 Sākin-i mey-ḥāne dutmış meşreb-i pīr-i muḡān
Kim bula zevkin dem-ā-dem cām-ı esrārın şorar
- 6 Bezm-i ḥüsnünde şorar ol ḥāl-i dilden rū-be-rū
Durmayup aḡız-be-aḡız vaşl-ı güftārın şorar
- 7 Naḥlveş āvāz ider Ḥāfız hevā-yı ‘ışḵda
Bāḡ-ı zevḵinde dıraḥt-ı ḥāl-i ezhārın şorar

75 AE 12b, AN 18b, KN 19b

1a yār-ı] bār-ı KN, AE

6b durmayup aḡız-be-aḡız vaşl-ı] turmayup aḡaz-be-aḡaz vaşl ile AN

7a āvāz ider] āvāze irdi AN

7b ḥāl-i ezhārın] ‘āl-i ezhārın KN

76

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Dime zāhid dil-i sūza neden yok yire āh eyler
Maḥabbetden derūnım āteş-i dūdın güvāh eyler
- 2 Anıñ ḥavf-ı ḥadengiñden göñül bir mūya dönmişdür
Şeb-i ḡam sāye-i zülfün anınçün ḥābgāh eyler
- 3 Felekde ol meh-i tābān ile bir gün görem dirdim
Geçer sür' atle rūz-ı 'ömrümi şeb tek siyāh eyler
- 4 ' Aceb midür şeb-i hicrānda yansa şem' aveş cānım
Ki ol şem' -i ruḥı efzūn olup ḡaddīm kütāh eyler
- 5 Meded elden ayaḡa düşdim ey sāḡa-i cām-ı mey
Gedā-yı bī-nevādur la' liñe dem dem niḡāh eyler
- 6 Beni men' eyler ol zāhid şerāb-ı cām-ı vuşlatdan
Ne ḡāfildür göre taḡyir-i taḡdīr-i ilāh eyler
- 7 Güzel sevmekde ey Ḥāfız kuşūrı var ise göñlün
Yeter tevfiḡ-i Rabbānī aña kim her gün āh eyler

77

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Seni ol Yūsuf-ı gül pīrehende dil-rübā dirler
Beni de pīr-i Ken' ānveş begāyet mübtelā dirler
- 2 Düşübdür murḡ-ı dil sevdā-yı zülf-i ' anber-efşāne
Şeb-i hicrānda zār iden beni sen meh-liḡā dirler
- 3 Belī ehl-i seḡer çok gülşen-i ' ālemde ey gül-rū
Ḥaḡīḡatde budur ḡonca saña bülbul baña dirler

76 AE 12b, AN 18b, 19a; KN 19b, 20a

1b āteş-i dūdın] ateşi dūdın AE, KN

5a mey] diḡ AN

6a vuşlatdan] vuşlatda KN, AN

77 AE 12b, AN 19a, KN 20a

1a pīrehende] pīrehenden AN, KN

- 4 ‘İbâdet kaçd idüp sen kaşları mihrâba yüz tutsam
Namâz ehli olan zülfün görüp hâşâ Haṭâ dirler
- 5 Dem vurmuş evc-i ‘uşşâka makâm-ı bûselik dutmuş
İder şehnâz anıñçün Hâfız’a ehl-i hevâ dirler

78

Mef‘ulü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

- 1 ‘Işkıñ deminde ney gibi şinem ne dem çeker
Hecriñ ğamında hasta göñül çün ne ğam çeker
- 2 Hüsniñ memâlikiñde şeh-i leşker-i Habeş
Her bir taraftan ol iki kara ‘alem çeker
- 3 Zülfün şu deñlü cāzibe kim mûya döndi dil
Açdur mişâli göñlüme her demde dem çeker
- 4 Yoluñda ölmek istediñ ey dil o mehveşiñ
Ammâ tıyarsa anı eger cân elem çeker
- 5 Ey gül düşdi rişte-i dil hâr-ı şâhınâ
Etrâf-ı bâğ-ı hüsniñe Hâfız harem çeker

79

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Nice bir ‘ışk u hevâ vuşlat-ı cânân nice bir
Nice bir ârzü-yı gül seyr-i gülistân nice bir
- 2 Nice bir sâye-i serv-i sere sevdâsı düşüp
Nice bir âh u fiğân-ı şeb-i hicrân nice bir
- 3 Nice bir tûl-i emel fikr-i ruḥ-ı yâr ile dil
Nice bir zülf-i hevâ âteş-i sūzân nice bir

5b Hâfız] Hâfız AE

78 AE 12b, AN 19a, KN 20a, 20b

1b ne ğam] AN elem

4b cân elem] cân çü ğam AN

5b Hâfız] Hâfız KN

79 AE 12b, 13a; AN 19a, 19b; KN 20b

- 4 Nice bir cān ki pervāne gibi şem‘a yakup
Nice bir bezm-i şafā şem‘-i şebistān nice bir
- 5 Nice bir vaqt-i seher pāy-i güle yüz süreyiñ
Nice bir bülbül tek āh u efgān nice bir
- 6 Nice bir la‘l-i leb-i yārı şorarsın dem dem
Nice bir vaşl-ı cünūn vālih-i hayrān nice bir
- 7 Nice bir sālīk-i rāh-ı der-i mey-ḥāne-i ‘ışk
Nice bir mest-i melāmet dil-i sekrān nice bir
- 8 Nice bir ‘arz-ı riya dut reh-i iḥlāş Ḥāfız
Nice bir kendüñi zāhid gibi nisyān nice bir

80

Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn

- 1 Ezel küttābı sevdānı ser-i ‘uşşāka yazmışlar
İki satır eyleyüp anı ruḥ-ı berrāka yazmışlar
- 2 Rumūz ile ne hoş yazmışlar ol nūn ü kalem sırrın
Ki şerḥin sūre-i nūr eylemiş āfāka yazmışlar
- 3 Güzel sevmek şevābın görseñ ey zāhid o ḥūb-rūda
Midād-ı kudret ile rūy-ı ebrū-ṭāka yazmışlar
- 4 Şıfāt-ı cām-ı kevşer naklini la‘l-i ḥadīşinden
Şorup güftār alup bir la‘l tek evrāka yazmışlar
- 5 Göñül levḥinde meşķ eyle ḥaṭ-ı ruḥsārın ey Ḥāfız
O bir dürc-i ḥaḳīḳatdür anı meşşāka yazmışlar

80 AE 13a, AN 19b, KN 20b, 21a

4a naklini la‘l] la‘lin nakl KN 21a

5a levḥinde meşķ eyle] meşķinde levḥ eyle AN

81

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Dil-i dīvānemi ol turre-i tarrāra çekmişler
Bi-ḥamdi'llāh hele kim riştesin ruḥsāra çekmişler
- 2 Çıkarılmışlar şehādet rütbesine o güneḥkārı
Şehīd itmek için Manşūrveş ber-dāre çekmişler
- 3 Cemāliñ Ka' besine ḳaşd idüp sa'y-i tavāfında
Ḳara baḥtımı gör kim perde-i dīvāre çekmişler
- 4 Gözüñ nemnāk-i ḥāk-i pāyiñe her dem nazardan ki
Fiğāniñ tütüyāsın dīde-i bī-dāre çekmişler
- 5 Nola ref' -i niḳāb itseñ feraḥnāk ola ğamdārıñ
Kanı bir mūy-ı zülfüñ meşhed-i dīdāre çekmişler
6. Señinle āşinālīg itdügimden ğamzeler yer yer
Beni öldürmege her biri bir güftāre çekmişler
7. Ne resm-i 'ışḳ-ı Ḥāfız'dur ol evrāk-ı ruḥ-ı yāre
Maḥabbet şıḥḥatin zir-i ḥaṭ-ı ruḥsāre çekmişler

82

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Göñül cem' iyyet-i dilden perişān olmamız yegdür
Cihānda küşe-i ğam içre pinhān olmamız yegdür
- 2 İdüp mihr-i ḳanā' atle müsahḥar div-i dünyāyı
Bizim bu milket-i faḳra Süleymān olmamız yegdür
- 3 Geçüp geşt-i ferāsetle bu deryā-yı mülevvesden
Selāmet sāyesinde pāk-dāmen olmamız yegdür

81 AE 13a, AN 19b, 20a; KN

2a rütbesine] mertebesine AE; o] ol AN, KN

3a tavāfında] tavāfindan AN

6b her biri] her perī AN

7b ruḥsāre] dil-dāre KN

82 AE 13a, AN 20a, KN 21b

1a dilden] dilde KN

- 4 Felekde gün gibi vaşl-ı tamām-ı devr-i dā'imdür
Şeb-i hicrānda mehveş gāhi noķşān olmamız yegdür
- 5 Gülāsā şubḥ-ı ḥandān olmadan bu bāğ-ı 'ālemde
Cüdā bülbül gibi zār ile giryān olmamız yegdür
- 6 Ayāğ-ı bezm-i vuşlatdan eliñ çekme pey-ā-pey çek
Esīr-i cām-ı 'ışķ u mest-i ḥayrān olmamız yegdür
- 7 Kemāle irdi fūrķat menzil-i hicrānda ey Ḥāfız
Hemān şimden girü biz vaşl-ı cānān olmamız yegdür

83

Mef'ulü Mefā'īlū Mefā'īlū Fa'ulün

- 1 Ağyār elemin çekme gönül nāfile ğamdur
Ḥaşmīñ sitemin duymamaķ ol ḥaşma sitemdür
- 2 Ol kes ki özin görmeye kem özge özinden
Erbāb-ı me'ārifde olursa yine kemdür
- 3 Ḥışm ile nigāh itse eger dil-ber-i ra'nā
Ey dil aña incinme şaķın 'ayn-ı keremdür
- 4 Zāhirde velī ol şeh-i ḥübāna ıraķız
Ammā ki ḥaķīkat dil-i bī-kes ile hemdür
- 5 Demdür diyü şalma ayağa merdüm-i çeşmi
Ey dīde aķan eşk-i ḥübāne dime nemdür
- 6 Ḥaķķa ki bilürsin saña mā'il olanı hep
Bu vaż'-ı tegāfül dil-i 'uşşāķa elemdür
- 7 Şanmañ bu ten-i Ḥāfız'ı bir şūret-i ḥāli
Esrār-ı ruḥ-ı yāre hemān maḥfī ḥaremdür

6b esīr-i] eser-i AN

7a kemāle irdi] kemāl irdi AE

83 AE 13b, AN 20a, 20b, KN 21a, 21b

2a özge] kendi AN

3b aña] oña AN

5b dime] diyem AE] AN –

84

Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün

- 1 Leb-i la' li o şûhıñ baħr-ı dilden bir 'aķâyıķdur
Añı ğavvāş-ı tab'ım mihr-i 'ışk itse ne lâııķdur
- 2 İden cān riştesin pūte o tār-ı zūlf-i cānāne
Budur resm-i maħabbet şan'at-ı 'ışk içre fāııķdur
- 3 Ğum-ı vaħdetden aldı teşne diller sāġar-ı şaħbā
'Aceb nūş eyleyende kimi ser-ħoş kimi ayııķdur
- 4 Te'alluķ itme kıl deñlü o merġül-ı perīşāne
Temāşā-yı ruħından devr iden ħat ħat 'alāııķdür
- 5 Nigāh-ı ħāl-i ebrū 'ışve-sāz ol devr-i ħüsnünde
Şaķın yüz virme anlar fitne-i engiz münāfııķdur
- 6 Yazılmış kıl kalemle şafħa-i īşān 'uşāķı san
Oķunmaz ħarf-i sevdādan o bir ħarf ü deķāııķdur
- 7 İki demdür dü 'ālem anı tenşif eyle ey Ĥāfız
Bugünüñ bir nefesde nışf-ı kāzib nışf-ı şādııķdur

85

Fā'îlātün Fā'îlātün Fā'îlātün Fā'îlün

- 1 Būlbūli ġulşende şubħı verd-i aħmer söyledir
Tūtiyi kayd-ı kafesde zevķ-i şekker söyledir
- 2 Teşneem la'l-i leb-i şūħ-ı şirīne Ĥızrveş
Çeşme-i āb-ı ħayātın 'ayn-ı kevşer söyledir
- 3 Şanmañuz ħāmuş olur pervāneye ġöñlüm yanup
Ĥoş lisān-ı sūz ile şem'-i münevver söyledir

84 AE -, AN-, KN 21a

85 AE 13b, AN 20b, KN 21b, 22a

1a şubħı] şubħ-i AN

3a yanup] yatup KN

- 4 Bu ğam-ı hicranda murğ-ı baht-ı şeb-rengimi ol
Kākül-i müşğīn ile zülf-i mu‘ anber söyledir
- 5 Ney gibi nālān ider Hāfız maḳām-ı ‘ışkda
Kıışsa-i dāğ-ı derūnun derd-i dil-ber söyledir

86

Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn

- 1 Seniñ şem‘-i ruḥūñ varsa benim pervāne cānım var
Seniñ tīr-i müjeñ varsa benim ḳanlı nişānım var
- 2 Senin ol bāğ-ı ḥüsnünde ser-ā-ser ḡoncalar varsa
Benim de şāḡ-ı tende murğ-ı dilden bir fiğānım var
- 3 Seniñ zāhir ḡaṭ-ı ruḡsārīñ üzre beñleriñ varsa
Benim de sīnem üzre yer yerin dāğ-ı nihānım var
- 4 Seniñ *taḡte ‘s-serāya** nāzil olmuş varsa zülfüñ
Benim de başım üzre ‘arşa ‘azm itmiş duḡānım var
- 5 Seniñ zülfünde var ise eger küfr-i ḡaṭālardan
Benim de mūy-ı ruḡsārīñla ‘aḡd olmuş imānım var
- 6 Seniñ la‘l-i lebiñ varsa per olmuş bezm-i ḡüsnünde
Benim de cām-ı cevriñde ciğerden dolu ḳanım var
- 7 Seniñ Hāfız gibi ‘ışkıñ yoluñda var ise pīriñ
Benim de sen gibi bir ḳāmeti mevzūn civānım var

87

Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilūn

- 1 Ey şabā aç zülf-i yāri göñlümüñ efkārı var
Bülbül-i kāmım ider āḡ u fiğān pek zārı var

4b kākül-i] kāküli AE, AN

5a maḳām-ı] muḳāddem AN

86 AE 13b, AN 20b, 21a; KN 22a

2a ser-ā-ser] ser alır AE

*Tā-hā Suresi 20/6 “Toprağın altında”

6b dolu] dürlü AE] derlü AN

7b civānım] yārim AE

87 AE 13b, 14a; AN 21a, KN 22a, 22b

- 2 Na' me-i murğ-ı dili bîhûde şanma zâhidâ
Bir varak gülden okur her şubh-dem ezkârı var
- 3 Ehl-i ' ışka ğam mîdur ölmek cihānda ' ışkdan
Āteř-i āh-ı derûnı dilde bir āřarı var
- 4 Kiceler hicrân odına yanarım şubhî fiĝan
Şem' i var pervâne tek hem bülbülüñ gülzârı var
- 5 ' Ārız-ı fikrinde diĝkat eylemek ey dil ħaṭâ
Degme zülf-i teline pür-āteř-i ruḥsârı var
- 6 Ağlamaz çeşmim benimle derdimi dirseñ göñül
Ol daĝı sencileyin bir ārzû-yı nuzẓârı var
- 8 Çokdur eşdâf-ı süḥan baĝr-ı dilinde Ḥâfız' ın
Gerden-i ṭab' ında hâr-ı lü' lü' -i eş' ârı var

88

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

1. Degmesün ruḥsâre zülfüñ dil-ḥazînim incinir
Zülfüñe yüz virme kim āh u enînim incinir
2. Sâķi-i dil bezm-i mestinden şaķın depretme leb
Şun edeble sâĝarıñ la' l-i şirînim incinir
3. Rişte-i cām diyü çekme[-] şu' â' -ı âftâb
Müstefâd-ı nûr olunca meh-cebînim incinir
4. Her ser-i mûyında var bir ' uĝde -i ĝîsu-yı kām
İtmeli ' ışk ile ḥâl it târ-ı ĉînim incinir
5. Sîneñi müjĝân okından Ḥâfız itme inḥirâf
Güç görüp ol kaşları yâ nâzenînim incinür

2b ezkârı] ezkâr KN

4a yanarım şubhî] yana dem-i şubh AE

4b bülbülüñ] bülbül-i AN7a çokdur] yokdur AN

88 AE-, AN-, KN 22a

89

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Keşret-i dünyādan el çekdim baña vaḥdet yeter
Fıkr-i dildār ile hem-dem oldıgım keşret yete r
- 2 'İzzetim faḳr u fenā gerdūna kılmam ser-nigūn
Mesken-i şadr-ı mezzellet içre bu rif' at yeter
- 3 Ey felek virme baña her dem o mihriñ fūrḳatiñ
Giceler tā şubḫa dek ben çekdügim fūrḳat yeter
- 4 Çekmezem bu dehr-i dūniñ cām-ı zehriñ bir nefes
Çekdügim pīr-i muḡān destinden ol şerbet yeter
- 5 Ey şabā luṭf it perīşān itme gönlüm dem-be-dem
Şubḫ-dem ol zülf-i yāre virdügiñ zaḫmet yeter
- 6 Bakmazam ol zāhide tezyīn-i sīret eylemem
Gördüğim mir'āt-ı 'ışk içre baña şūret yeter
- 7 Çünkim ey Ḥāfız tecerrüd taḫtınıñ sultānısın
Dūd-ı āh u eşk-i çeşmiñ leşkeri şevket yeter

90

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1. Ruḡ-ı āteş-feşāniñ üzre ḡālīñ tāze 'anberdür
Şaḳāl-ı cān aña bezm-i maḫabbet içre meyḫardur
2. Benim dūd-ı siyāhım tel tel olmuş tār-ı zülfüñ tek
Çıkar evc-i maḳām-ı ehl-i 'ışka çün mu'attardur
3. Ber-ā-berdür gice gündüz felekde kūrş-ı ḡurşīd
Şu'ā-'ı āteş-i āh-ı derūnımdan münevverdür
4. Sürüş-ı āsumāndan tarḫ olan bunca kevākibler
Maḫabbet āteşinden şāh-ı tavr-ı 'ışka leşkerdür

89 AE 14a, AN 21a,21b; KN 22b

1b hem-dem] dem dem KN

90 AE-, AN 21b, KN-

5. Bugün al‘ itmede Hafız o bb-ı al‘ a-i Şi‘ ri
Fez-yı cenk-i urfn-ı ‘ alde Şanki Haydar’dur

91

Mef‘ ln Mef‘ ln Mef‘ ln Mef‘ ln

- 1 Grp ol amze-i celldn cismimde cn oynar
Şanasın bir afes aydında mur-ı n-tvn oynar
- 2 Gzm ol anlı mjnn gsterme baa her dem
Grnce reglerimde yer yerin hn-ı nihn oynar
- 3 Hyl itdke zlfn dl Şeb-i hicrnda fikrinden
Grr kim hb iinde vı‘ a rh-ı revn oynar
- 4 Olur hyrn dem-beste hzrnda cellnden
Gnl tarr-i hl-i derdin itdke zebn oynar
- 5 Hm-ı ebrnla addm bkbdr tr-i mjnn
ekilme benden ey cnım ki Őinemde niŐn oynar
- 6 Esp zlf-i hevsyla Őab glŐende Őub-ı dem
Drat-ı addimi depretme Őyed aŐiyn oynar
- 7 Firndan lrse Hafız ey cnım budur ta
Mezrmda hev-yı vŐlatndan sthn oynar

92

F‘ ltn F‘ ltn F‘ ltn F‘ ln

- 1 Zlf-i sevddan ki ruhsrnla gnlm elenir
‘ AŐım ynda ddrnla gnlm elenir
- 2 Őub-dem glŐende vaŐlnla mdim olmasa
Ey gl-i ra‘ n neden hrnla gnlm elenir

91 AE 14a, AN 21b, KN 22b

4a dem-beste] dl-beste AE

6a esp zlf-i] esp zlfn KN

7a Hafız ey cnım] cnım ey Hafız KN

7b vŐlatndan] vŐlatnda AN, KN

92 AE 14a, AN 22a, KN 23a

- 3 Çekmişim mey dem-be-dem ğamdan helâkim var hele
Ol şirîn la‘ l-i şeker-bârîñla göñlüm eğlenir
- 4 Vâde-i hicrândayım bir ğam-güsârım yok benim
Bî-kesim ğurbetde efkârîñla göñlüm eğlenir
- 5 Bezm-i dilde hem-dem-i Hâfız o la‘ liñ şöḥbeti
Kim şorar her demde güftârîñla göñlüm eğlenir

93

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Kim ki çekmez zencir-i zülfe dili dîvânedür
Bâde-i la‘ l-i lebiñ nûş itmeyen mestânedür
- 2 Teşne-i cām-ı ḥaḳîḳat ‘ışkıñıñ üftâdesi
Bekler ol kim âsitânı menba‘-ı mey-ḥânedür
- 3 Sâḳiyâ şun def‘ a def‘ a kâse-i la‘ liñ kim ol
Teşne-i ehl-i ḥarâret bezmine peymânedür
- 4 Olma her şeb ey göñül pervâne tek şem‘ a yakın
Bilme misin ḳurb-ı sulṭân âteş-i sūzânedürl
- 5 Bülbül-i göñlüm ider gülşende şubḥî nâlesin
Ey şabâ ‘arz it anı ḥoş bu gül-i ḥandânedür
- 6 Sırr-ı la‘ l-i yârı dem dem ki şorarsın ey göñül
Virme zevḳ-i keşf-i râzın cāna ol bîġânedür
- 7 Zülf-i sevdâsıyla çün bezm-i şeb-i vuşlatda kim
Hâfız ol şem‘-i ruḥ-ı cānânene pervânedür

93 AE 14a,14b; AN 22a, KN 23a

2a cām] bî-cân KN; ‘ışkıñıñ KN] ‘ışkın AE

3b ehl-i ḥarâret] ehl-i mir‘at KN

94

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Uğradım bāzār-ı 'ışķa dün biri sevdā şatar
Müşteri oldım añın vaşlına istignā şatar
- 2 Naķd-i 'ömrüm şarf idüp virsem metā' -ı hüsüne
Çok bahā ister metā' ın açmağa cānā şatar
- 3 İsteyüp şordım anıñ la' liñ didim kim şun görem
Şanki bir pīr-i muğāndur sāğar-ı şahbā şatar
- 4 Ğoncadan iste göñül bülbulveş ol bŷy-ı vefā
Ğözyaşıyla şubḥ-dem çün bu gül-i ra' nā şatar
- 5 Rif' at-ı üftāde çün feyz-i nazardur yārdan
Seyr-i hüsünün Ḥāfızā ol gözleri şehlā şatar

95

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1. Muķavves ķaşlarıñ çin-i bedī' inden hilāl örter
Ruḥıñ evşāfını örterse bu dilden su'āl örter
2. ' Aceb ' ulyāya seyr olmuş mu' anber kākül-i cānā
Ḥabeş sultānıdır biñ nāzla anı Bilāl örter
3. Reh-i Ḥaķka sŷlŷk itse kaçan bir mübtedi nā-dān
Ḳuşŷrın biñde bir ' ārifde kāmīl ehl-i ḥāl örter
4. Ḥarābāt ehline şordım teniñde ḥiç libāsıñ yok
Didi özge ḥālim var şehā bir köhne şāl örter
5. Vişāliñ zevķine cānā yakın oldıķça bu Ḥāfız
Bu çeşmim iķlimi yerden bele şāḥib cemāl örter

94 AE 14b, AN 22a, 22b, KN 23a, 23b

1a biri sevdā] bŷy-ı sevdā AN

3a kim] ki KN

3b şanki bir pīr-i] hüsne bir pīr-i AE

4b çün bu] çok bu AE, AN

95 AE-, AN -, KN 23a

96

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Temennî kıldığımca iltifâtı yâr nâz eyler
İder ağyâre çok ben zâre bilmem ki ne az eyler
- 2 Yer itdi kaçları yâdan maḥabbet okları dilde
Ne peykân-ı ḥarâretdür ki ol şabrım güdâz eyler
- 3 Seḥerden gülşen-i ḥüsnünde bülbül tek figân ilen
Saña ol ḡonca-ı kâmin göñül ' arz u niyâz eyler
- 4 Degüldür gül yüzünde eşk-i çeşmim nokṭa-i ḥâli
Anı evrāk-ı verd üzre yazup taḫrîr-i râz eyler
- 5 Alup miḫrâz-ı hicrân rişte-i cânım ki şem' inde
Benim ' ömrüm kütâh oldı odımdan ser-firâz eyler
- 6 Beni men' eyler ol zâhid kaşı mihrâba yüz tutsam
Henûz kim kıble[y]i bilmez ne teklîf-i namâz eyler
- 7 Ḥaḫîḫat ehlidür Ḥâfız kaṣâ-i ' ışḫda Mecnûn'dan
Meger ' âḫıldür ol taḫrîz-i Leylî'den mecâz eyler

97

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Söylesem ḥâl-i dil-i sūzânı derdim depreşür
Her dem itsem ney gibi efgânı derdim depreşür
- 2 Bûselikden perde ' uşşâka açup şehnâz ider
Keşf-i râz itsem görüp cānânı derdim depreşür

96 AE 14b, AN 22b, KN 23b

1a iltifâtı yâr] iltifât-ı yâr AN

1b az yerler] zâr eyler AN

3a figân ilen] figânın var AN

4a çeşmim nokṭa-i] çeşm-i nokṭa-i AN

5a alup] alur AN, KN

7a Mecnûndan] Mecnûndur KN

7b taḫrîz-i Leyliden] taḫrîr-i Leylâdan AN

97 AE 14b, AN 22b, 23a, KN-

- 3 Ey şabā ref itme zülf-i yārı şubḥ şubḥ tek
Gösterüp ol hūrşid-i rahşānı derdim depreşür
- 4 Dem-be-dem şordıkça la‘ lin virir ol cāndan ḥaber
Kanda görsem şāfe-i Loḳmān’ı derdim depreşür
- 5 Böyledür derdim benim kim kâbil-i dermān degül
İtseler ger derdime dermānı derdim depreşür
- 6 Maḥrem-i rāzım dem-ā-dem şubḥı bülbul tek göñül
Açma kim berg-i gül-i ḥandānı derdim depreşür
- 7 Şaldı Ḥāfız fikr-i çeşmin göñlüme ebrū kemān
Kim çeküp atdıķça müjgānını derdim depreşür

98

Mef‘ülü Mefā‘ilü Mefā‘ilü Fa‘ulun

- 1 Bir şem‘ a mı var şu‘ le-i ruḥsārına beñzer
Bir çehre mi var cezbe-i dīdārıña beñzer
- 2 Bir bencileyin ‘āşık-ı dil-teşne mi var hiç
Bir bāde mi var la‘ l-i şeker-bārıña beñzer
- 3 Bir dil gibi üftāde mi var ḥāk-i rehiñde
Bir serv mi var şive-i reftārıña beñzer
- 4 Bir ben gibi ḥāmuş ola mı la‘ l-i lebiñle
Bir söz mi olur teşne-i güftārıña beñzer
- 5 Bir sen gibi ‘āşık mı gele ‘āleme Ḥāfız
Pür-ḥūb-ı dil-ārā mı ola yārıña beñzer

3a -] şubḥ şubḥ tek AN

4b Loḳmānı derdüm] Loḳmān derdüm AN

5 ve 6 beyitlerin yeri AN nüshasında yer deḡiştürmiş.

7a kemān] kemāl AE

98 AE 14b, AN 23a, KN-

5b yārıña] yazıña AE

99

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 O şūhūñ ruhlarından reng alan gül-berg-i ter derler
Benim efgānımı taqlīd iden ehl-i seher dirler
- 2 Meşām-ı vuşlat-ı gönca-dehānından getür bir dem
Şabā ol bāğ-ı cānāndan seni şubh[-] geçer dirler
- 3 Hādīş-i cām-ı la' lin dem-be-dem ey teşne-dil şordım
Hayāt-ı cāvidānımdan baña bir hoş haber dirler
- 4 O rūh-ı pāk-i rūhāni felekde bir melek-sīmā
Ziyā-ı şems-i zātın görmeyen gāfil beşer dirler
- 5 Gel Allāh'ı severseñ saklama senden su'ālīm var
Bu söz vāķı' midür kim il seni Hāfız sever dirler

100

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

1. Murğ-ı hayātım ol kafesden uçar gider
Bāğ-ı vişāl-i yāre hem perin açar gider
2. Tāvus mişālī kendüñi tezyīne virme reng
Rīş-i libās-ı 'āriyesini saçar gider
3. Ağyār dil-ber ile dem-ā-dem cihān iden
Āhır nefesde cām-ı şehādet içer gider
4. Kāhil-i mülevveş idüben ol dāmeni tezyīn
Çabük teşemmür ile cihāndan geçer gider
5. Bu hāne-i fenāda seher kārban-ı gam
Esb-i teferrüc ile bu Hāfız göçer gider

101

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ey gönül bu cāndan özge ğayr cānānıñ mı var
Cānıñ cānānına ' arz itmege cānıñ mı var
- 2 Hecr odıyla çıkarursın şubh tek āh-ı çerāğ
Hāne-i dilde yanar şem' -i şebistānıñ mı var
- 3 Mevc urursın rüzgār-ı zülf ile ey baħr-ı dil
Naẓm-ı silk-i āhıma kim dürr-i mercānıñ mı var
- 4 Ol ħam-ebrū ile ħüsnüñ [-] berātın katlime
Gönderirsın peyk-i ğamzeñ birle fermānıñ mı var
- 5 Ben gibi ey lāle bağrıñ kan idersin dem-be-dem
Sīneñi çāk eylemişsin dāğ-ı hicrānıñ mı var
- 6 Dağıdup her laħza ' aqlım ey perī dīvāne tek
Kim anı cem' itmege zülf-i perīşānıñ mı var
- 7 Bağladın teşne dili Hāfız der-i mey-ħāneye
Ol ocağ-ı şeyh-i kübrā nezre kurbānıñ mı var

102

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Dem be-dem mest-i dilim la' l-i şeker-bārıñ mı var
Cennet-i ħüsnünde kevşer gibi enhārıñ mı var
- 2 Devr ider bezm-i cemāliñde gönül pervāne tek
Yağmağa kām-ı çerāğın şem' -i ruhsārıñ mı var
- 3 Bülbülāsā gülşen-i būyın ider dil ārzū
Ey gül-i ra' nā vişālīñ güç meger ħārıñ mı var
- 4 Güç görüp benden çekilme ey kemān ebrū emān
Sīnemi deldi maħabbet tır-i Tātār' ın mı var

101 AE 15a, AN 23b, KN-

2a çıkarursın] haykurursın AE, āh-ı çerāğ] āh u fiğān AN

102 AE 15a, AN 23b, 24a, KN 23b, 24a

- 5 Ağladursıñ şubḥ-dem ey dīde-i Ḥāfız beni
Leşker-i çeşmiñ deminde dürr-i şehvārıñ mı var

103

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Fiğān u āh-ı bülbul şubḥ-demle rāz-ı güldendür
Anıñ derd-i füzūnı rü'yet-i dīdār-ı güldendür
- 2 Nihān eyle o zār-ı vaşlıñı ey bülbul-i hem-rāz
Yaķın vehm eyleme berg-i güli ağyār-ı güldendür
- 3 Füzūn-ı seyl-i eşkimdür bahār-ı ḥüsnüñ irdükçe
Ümīd-i gonca-i vaşlıña ol āşār-ı güldendür
- 4 Giyünmiş cāme-i gül-gündurur şanmañ seher gāhi
Dem-i vuşlatda ol ta' līķ-i şāḥ-ı ḥār-ı güldendür
- 5 Gelürse okları ol kaşları yāniñ saña Ḥāfız
Gelen tīr-i fiğān şubḥ-dem eşcār-ı güldendür

104

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Yürüt ayağı sākī durma şun peymāneñi bir bir
Kerem kıl iltifāt eyle gözet mestāneñi bir bir
- 2 Esīr-i cām-ı la' liñ bezm-i ḥüsnünde dil-i Mecnūn
Nola zencir-i zülfünde göre dīvāneñi bir bir
- 3 Bizi dūr itme şubḥī aç der-i luṭfıñı ey sākī
Ziyāret eylesün her teşne-dil mey-ḥāneñi bir bir

5a şubḥ-dem] şubḥa dek AN

103 AE 15a, AN 24a, KN 24a

1a rāz-ı güldendür] zār-ı güldendür AE, KN

1b füzūn-ı] füzūnı AN

2a zār-ı vaşlıñı] rāz-ı vaşlıñı KN; ey bülbul-i hem-rāz] hem-rāz ey bülbul AN

2b berg-i güli] berg-i gül AE, KN

4b ḥār-ı] nār-ı KN

5a yāniñ] yayıñ AN

5b dem] ol AN

104 AE 15a, 15b; AN 24a, 24b, KN 24a

3b her] ler AN

- 4 Şeb-i hicrānda şubḥ u şām dil fark idemez ey çerḥ
Anıñla mihribān eyle meh-i tābānıñı bir bir
- 5 Seniñ ‘āşıqlarıñ zülf-i ğamıñda ḥālī dillerden
Nola şem‘ iñ yakup cem‘ eyleseñ pervāneñi bir bir
- 6 Ḥarābāt ehli ol sākī mezāḳ-ı cām-ı la‘ liñden
Çıkup şāhāne seyr itseñ biraz vīrāneñi bir bir
- 7 Nikāb-ı ğonce-i kāmıñ dem-i şubḥ ile ey Ḥāfız
Şabā şāyed diye ḥal-i dil-i sūzāneñi bir bir

105

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Şabā luṭf it yetür ol ğoncaya efgānımı bir bir
Dutupdur ḥār-ı ḥasret vuşlat-ı dāmānımı bir bir
- 2 Nola ‘arz eyleseñ ḥāl-i nihānım bāġbānına
Nümāyān eylesün ḥoş bu gül-i ḥandānımı bir bir
- 3 Şeb-i zulmetde göz gevherlerin naẓm eyledim dem dem
Bu silk-i āḥ u zāra lü‘lū‘ ü mercānımı bir bir
- 4 Felekveş devr ider dil kūy-ı yārı şām-ı şoḥbetde
Çekersiñ sīneye ey çerḥ meh-i tābānımı bir bir
- 5 Delüpdür baġrımı ey kaşları yā tīr-i hicrānıñ
Meded dest ü vişālīñle çıkar peykānımı bir bir
- 6 Dil-i şad-pāremi bezl eyledim çün ‘ıyd-ı ḥüsnünde
“**Teḳabbel Rabbenā minnā**”* dem-i ḳurbānımı bir bir
- 7 İdüp ‘ıydı bahāne fursatın irgürseñ ey Ḥāfız
Nola bir kerre būs itsem ruḥ-ı cānānımı bir bir

5a ḥālī] ḥālī AN] ḥāl-i KN; dillerden] dillerde KN

6a ol sākī] dil-i sākī AE,KN

105 AE 15b, AN 24b, KN 24a, 24b

4b sīneye] sīneñe KN

6a şad-pāremi] şad-pārei AN

* Bakara Suresi 2/127 Rabbenā teḳabbel minnā “Rabbimiz bizden kabul et.”

7a irgürseñ] irgürse AN

106

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Benim ol kûşe-i mihrâb-ı ebrû dil penâhımdur
Şeb-i gam içre şem' inden çıkan dūd-ı siyâhımdur
- 2 Tarîk-i ' ışkı dutdı müy ruhsâr ile dil yârîñ
Vişâl-i hâl-i hâş-ı maḥremine maḥfî rāhımdur
- 3 Berât-ı ḥüsnüne tarḥ eylemiş Hâk nokṭa-i bî-ḥaṭ
Rumûz ile işâret kim meger ol hâl-i ḥāhımdur
- 4 Serîr-i ' ışka sultân oldıgım zâhir gedâlıkdan
Ki ol kayd-ı hayât ile virilmiş ' âlî cāhımdur
- 5 Ḥaṭ-ı ruhsâr ile bilmem ne yüzden eylemiş fermân
İtâ' at itmek olmaz göñül bir pâdişāhımdur
- 6 Firâk-ı mâh-ı tâbânım ḥam-ı ebrû ile âh kim
Karardan şüret-i baḥtım bilürem her gün āhımdur
- 7 Şehîd-i tîğ-i gamzeñ oldı Ḥâfız kim yatur ḳanda
Bu la' liñ müdde' âsı dil o leblerde güvāhımdur

107

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Kaçan kim tîr-i müjgânın o cānādur kemân eyler
Göñül levḥin dutup dest-i maḥabbetle nişân eyler
- 2 Ḥadeng-i levḥ-i sînemde ser-â-ser gerçi çok ammâ
O fikr-i nûş-ı la' liñ sevdigim bağrımı ḳan eyler
- 3 Bahâr-ı gülşen-i ḥüsnün temâşâsın ider ârzû
Anıñçün murğ-ı göñlüm zülf-i çînüñ âşiyân eyler

106 AE 15b, AN 24b, 25a, KN 24b

2a ' ışkı] ' ışk KN; ruhsâr ile] ruhsârîñlaKN

107 AE 15b, AN 25a, KN 24b, 25a

2a ḥadeng-i] ḥadengiñ AN, KN; gerçi çok] kûşe çok AN]ger çok AE

3b çînüñ] ḥüsnüñ AN

- 4 İki āhūyı gördim seyr ider şahrā-yı hüsnuñde
Beni ol deşt-i hayretde gönülde dīdebān eyler
- 5 Olur ol gülşen-i hüsnuñde cānā goncalar handān
Benim bu murğ-ı gönülüm şubh-demlerle figān eyler
- 6 Şalar kim zülf-i sevdāsın başıma ol melek-simā
Şu‘ā‘-ı dūd-ı āhım şubh seyr-i āsumān eyler
- 7 Görüp hūrşīd-i nevrūz-ı ‘izārın rū-be-rū Hāfız
Şeb-i hicrānda ‘nınçün derd-i çerh ile mekān eyler

108

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘iātün Fe‘ilün

1. Buḵ‘a-ı tūr-ı Sīnā üzre Kelīm isterler
Yed-i beyzā-ı temāşāda fehīm isterler
2. **Yā löküüz** elde ‘aşā dutmada olmaz Mūsā
Sa‘y-i şü‘bān gibi a‘dāya ‘azīm isterler
3. Olsa Fir‘avn murādıñda rubūbiyetde
Nehr-i Ḳulzüm’de aña ğarḳ-ı ‘azīm isterler
4. *“Len terānī”* “* didiği dīde-i dünyādur kim
Çeşm-i ‘uşşāḳa bihişt nūr-ı ḳadīm isterler
5. Sürh reng itme yüzüñ gül gibi zāhid gül gül
Gel gülşende o hoş-büy-ı nesīm isterler
6. Ham-ı gīsūsını fīkr eylemege kıl denlū
İstikāmet üzere ḳalb-i selīm isterler
7. Şehr-i ‘ışḳ içre müsāfir olmaz ey İbn-i Sebīl
Sāye-i kūy-ı dīl-ārāda muḳīm isterler

4b hayretde] hayrandaAN

6b şubh] heme AN

7b derd-i çerh] der-i çerh KN

108 AE -, AN 25a, KN-

* A‘rāf Suresi 7/143 “Asla sen beni göremezsın.”

8. Çerçile baḥş idüben eyleme da‘vā-yı vüçüd
Der-i dergāh-ı mu‘allāda ‘adīm isterler
9. Maraḫ-ı cürme şifā ister iseñ ey Hāfız
Der-i gufrān-ı ilāhīde saḫīm isterler

ḲĀFİYE_İ ZĀ’

109

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Kef-i mu‘cīz-i esrārīñ yed-i Mūsā’yı debretmez
Söziñ ihyā-yı mevtāda leb-i ‘İsā’yı debretmez
- 2 Hārīm-i bāğ-ı kudretde yetişmiş bir şecersin sen
Nihālīñ mīve-i ḥikmet virür Tūbā’yı debretmez
- 3 Şu deñlü kuvvet-i tīr-i vişālīñ “*ḳābe kavseyn*”*de
Eger itseñ nişān-ı ḳurb-ı “*ev ednāyi*”** debretmez
- 4 Cemālīñ gülşeni zevḳ-i vişālī ‘āşıkā hoşdur
K’aniñ dīdār-ı seyr-i cennetü’l- me’vāyı debretmez
- 5 Haṭ-ı reyḫān-ı ḥüsnüñ levḫ-i maḥfūzı mecāmi‘ dürl
Şaçıñ sırr-ı Hüdādur kim şeb-i İsrā’yı depretmez
- 6 Gelüp mihr-i nübüvvet mu‘cizātı sende ḥatm oldı
Belī bir barmağıñ ḳılsa işāret ayı depretmez
- 7 Şefā‘ at baḫrısın mevc-i emānīñ bād-ı raḫmetle
Ki düşse ḳaṭresi ma‘şīyet-i deryāyı depretmez

109 AE 16a, AN 25b, KN 26b

2a şecersin sen] şecersin kim AN, KN

3a vişālīñ] vişālī AN

* Necm Suresi 53/9 “İki yay arası kadar”

** Necm Suresi 53/ 9. ayet “Belki daha da yakın olmuş”

4a vişālī] vişāl-i AN] vişālīñ KN

5a mecāmi‘ dürl] mecāmi‘ de AN

5b şeb-i isrāyı] şeb-i yeldāyı AN] şeb-i esrārıT

6b ḳılsa işāret] ḳılsan işāret AN,KN

- 8 Dutupdur yâ Rasûlallâh şefâ' at dâmenin Hâfız
Ki ol ' izz-i huzûr-ı Hakk'a sensiz pây depretmez

110

Mef'ûlû Fâ' ilâtü Mefâ'îlû Fâ' ilün

- 1 Yakdı o şeb ki şem' -i ruḥı dilde mähımız
Şaldı şu' â' -ı şânı cihân içre âhımız
- 2 Sevdâ başımda âteş-i ' ışkındadır tenim
Çıkdı firâz-ı gerdişe dūd-ı siyâhımız
- 3 Zâhid tarîḳ-i meykededür râh-ı müstekim
K' oldur vişâl-i yâre bugün maḥfî râhımız
- 4 Biz bir gedâyuz ol der-i ḥikmetde kim bugün
Kılmaḳda keşf-i râz-ı Hızır pādşâhımız
- 5 Hâfız tefâḥür itse gönül çok mudur meger
Faḳr-ı fenâ fenâda bizim ' âlî câhımız

111

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Ğam-ı hicrân-ı ' ışka tâ ezelden mübtelâyuz biz
Bi-ḥamdî'llâh hele esbâb-ı vaşla âşinâyuz biz
- 2 Mezâḳ-ı la' l-i cânâne nihân mey-ḥâne-i dilde
Esîr-i câm-ı ' ışk u maḥrem-i sırr-ı Hüdâyuz biz
- 3 Temâşâ eyle zâhid ' âlemi mir'ât-ı ḥâlimde
Nedür gör şüretiñ âyine-i ' âlem-nümâyuz biz
- 4 O şühîñ şâḥ-ı naḥl-i ḳâmetinde âşiyân-ı dil
Hevâ-yı zülf ile pervâz ider murğ-ı hümayuz biz

8b pây]pâyı AE

110 AE 16a, AN 25b, 26a, KN 25a

1a o şeb ki şem' -i ruḥı dilde mähımız] o şem' a ruḥ-ı dilde mähımız AN

1b şânı] şân AN, KN

4a der-i ḥikmetde] der-i raḥmetde AN

111 AE 16a, AN 26a, KN 25a, 25b

3a ' âlemi mir'ât-ı ḥâlimde] ḥâlimi her ḥâlimden AE]ḥâlimi mir' at-ı ḥâlimden AN

3b şüretiñ] şüret-i AN

- 5 Teveccüh itdügim ol kaçları mihrāba ey zāhid
Anıñçün kim gürūh-ı ehl-i ‘ışķa muķtedāyuz biz
- 6 Maķām-ı būseliķde gösterür ‘uşşāķa şehnāzın
Çıķar evce şabā ile hüseynim pür-nevāyuz biz
- 7 Şadā-yı iştiḥārım ‘ālemi dutsa ne var Ḥāfız
Ki ṭabl-ı ‘ışķı sīnemde çalar bir pād-şāyuz biz

112

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Ref idüp zūlf-i siyāhın ol meh-i tābānımız
Çıķdı biñ nāz ile şubḥ hūrşid-i raḥşānımız
- 2 Şu‘ leler şaldı zemīn-i göñlüme ol āftāb
Rūşen idüp ḥānesin yaķdı dil-i sūzānımız
- 3 Berķ urup inletme nālānımdan eyle ictināb
Yetüşür şāyed saña ey çerḥ-i kej efgānımız
- 4 Aķıdur ḥasretle ğamzeñ gözlerimden kanlı yaş
Raḥm idüp kılmaz nazar dem dem töker ol ḳanımız
- 5 Dıtdı Ḥāfız derd-i ‘ışķ ile belā deştin vaṭan
Eyledi vīrān esās-ı ḥāne-i ebdānımız

113

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Şu‘ le-i şem‘ -i ruḥ-ı cānāneye biz pervāneyüz
Nūş-ı cām-ı la‘ l-i bezm-i ḥüsn ile mestāneyüz

7b ‘ışķı] ‘ışķ KN, AN

112 AE 16a, AN 26a, KN 25b

3a nālānımdan eyle ictināb] nālānımda hecr-i māh ile AE

5a derd-i ‘ışķ ile] derd-i ‘ışķımdan AN

5b AE= KN] Eyledi pervāz esāsen ḥāne-i ebdānımız AN

113 AE 16a, 16b; AN 26b, KN 25b

1a şu‘ le-i şem‘ -i ruḥ-ı] şem‘ le şem‘ -i ruḥ-ı AE; cānāne] cānāneye KN

- 2 Aldı ‘aqlım ol perīveş kıldı zülfünde nihān
‘Āqıl-i-dānāyuz ammā şūret[e] dīvāneyüz
- 3 Hādīm-i pīr-i muğānuz la‘ lden bir cām içün
Mey-perestüz sākin-i hāk-i reh-i mey-hāneyüz
- 4 Sākiyā şun def a def a cām-ı mey hasretdeem
Sākin-i bezm-i haqīkat teşne-i peymāneyüz
- 5 Zāhid-i ‘azm-i behiştī olmadan cān arturup
Biz esīr-i derd-i vaşluz tālib-i cānāneyüz
- 6 Gevher-i genc-i maḥabbet bizde pinhān oldu kim
Raḥne-i fetḥ-i tılısm-ı ‘ışk ile vīrāneyüz
- 7 Bu kazā-yı mihnet-i ‘ışk içre ey Hāfız bugün
İştihār-ı rind-i rüsvālīgda biz bir dāneyüz

114

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Baña mefhūm-ı ḥaṭṭ-ı ‘arızın ol meh beyān itmez
Anı bir vech ile söyler ki kıl deñlü ‘ayān itmez
- 2 Şalar eṭrāf-ı hüsne ḥaṭṭ-ı ruḥsārın o māh-ı rü
Baña bir bende-nāme yazmayup ḥaṭṭın nihān itmez
- 3 Ḥayāl-i seyr-i dīdār ile gönlüm fikr-i vaşlında
Qalup zülfünde pinhānca çıkup ‘azm-i cināñ etmez
- 4 Nesīm-i bŷy-ı gülden mest olupdur bŷlbŷl-i gönlüm
Anıñçün gülşen içre şubḥ-demlerle figān itmez

2a ‘aqlım ol] ‘ilm evvel AE

3a la‘ lden] la‘ l-i dem AN

3b reh-i] der-i AE] hāk-ver KN

4a hasretdeem] hayretdeem AN, KN

5a olmadan] olmazuz KN

7a kazā-yı]fezā-yı KN, AN

7b iştihār-ı] iştihād-ı AE

114 AE 16b, AN 26b, KN 25b, 26a

1a ol meh] o meh AN

3a vaşlindā AE, AN] vuşlatda KN

- 5 Yetüşmez menzil-i maḫṣūda Ḥāfız rāh-ı vuşlatda
Ferāgat eyleyüp mülk-i dili ol terk-i cān itmez

115

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Küfr-i zülfüñ seyr idenler nūr-ı imān istemez
Nūr-ı imān isteyen küfründe noḫṣān istemez
- 2 Ey şabā cem' iyyet-i dilden mürūr itme seher
'Āşık-ı dem-besteler zülf-i perişān istemez
- 3 Mālik-i mihr-i vişāliñ olsa her kim ey perī
Mūr olur kapuñda ol taht-ı Süleymān istemez
- 4 Bir nefessin cān ile bezm-i ḥayāt içre olan
Vuşlatıña cān atar kim bir daḥi cān istemez
- 5 Gülşen-i ḥüsnüñ temāşā eyleyen bülbüleriñ
Ġonca-i ḥür-i liḳā-yı bāğ-ı rızvān istemez
- 6 Vāde-i hierānda fikr-i vaşl ile bīmār o kim
Mübtelā-yı derd-i 'ışkıñ olsa dermān istemez
- 7 Ey şabā kılma perişān zülf-i yārı şubḥ-dem
Böyle bir Ḥāfız şıfat kim sırrın i' lān istemez

116

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Mā'il-i lā' l-i lebiñ kim cām-ı kevşer istemez
La' liniñ rengin gören yāḳūt-ı aḥmer istemez
- 2 Ḥürşid-i raḫşāna baḫmaz zerrece pervāne dil
Şem' -i ruḫsārıñ görüp mihr-i münevver istemez

115 AE 16b, AN 27a, KN 26a, 26b

116 AE 16b, AN 26b, 27a, KN 26a

la cām] cān AN

- 3 Seyr ider gönlüm cemālînde cemî' -i 'âlemi
Anñ için dîde-i dil ğayr-ı manzar istemez
- 4 Kim bilür derd-i ruḥıñla ol tılısm-ı la' liñi
Feth iden dürc-i dehānñ şehd ü şekker istemez
- 5 Cevher-i zātıñ bulan naḳd-i dili şarf eyleyüp
Ḳa' r-ı baḥr-ı cān u ten içre o cevher istemez
- 6 Nā' il-i taḥt-ı Süleymān olmışım devriñde ben
Sākin-i ḥāk-i deriñ kim heft kişver istemez
- 7 Bāğ-ı dīdārıñda Ḥāfız yād ider verd-i ruḥıñ
Ḥüsñüñ evrākın görüp berk-i gül-i ter istemez

117

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Mā' il-i dīdār idim yār olmadan peydā henüz
Ben esīr- i zülf idim ruḥ şalmadan sevdā henüz
- 2 Almış idim bûy-ı hoş bāğ-ı maḥabbetden seḫer
Ġoncaveş açılmamışdı ol gül-i ra' nā henüz
- 3 Şubḥ feryādın yetürdi murğ-ı dil ol ğoncaya
Ḥāb-ı hicrānda yaturken bülbül-i şeydā henüz
- 4 Bağrımı ḳan eylemişdi dāğ-ı ḥasret birle ' ıışḳ
Ḳılmadan meylin kenāra lāle-i ḥamrā henüz
- 5 Mest-i ḥayrān idim ol la' l-i leb-i cānān ile
Görmemişdi zevḳ-i meyden sāğar-ı şahbā henüz
- 6 Çerḥ idüp işbāt u nef-i mā' adā şāhidlerin
Müdde' iler mā-sivādan ḳılmadan da' vā henüz

3a cemālînde] cemālînden AN

3a şubḥ] şubḥi AE

3b ğayr-ı manzār] ğayra manzar AN

117 AE 16b, 17a; AN 27a, 27b, KN 26b, 27a

3b yaturken]...rken AE

5a cānān ile] cānā ile AE

- 7 Āsitān-ı bāb-ı vaşlın̄da yatur Hāfız müdām
Buldı ʿālem icre özge rütbe-i aʿlā henūz

118

Mefāʿīlün Mefāʿīlün Mefāʿīlün Mefāʿīlün

- 1 Peyām-ı ʿārızeyn aldım haṭ-ı ruḥsār gelür gelmez
Bahā-yı müjde cān virdiñ göñül ol yār gelür gelmez
- 2 Temenni kıldığımca vaʿde-i vaşlın o serv-i ḳadd
Rümüz eyler leb-i şehd ile bir güftār gelür gelmez
- 3 Benem bir ṭuṭī kim āyīne-i ḥüsnün görüp vaşfın
Tekellüm eyledim ol laʿl-i şekker-bar gelür gelmez
- 4 Niyāz-ı daʿvet-i dilde olup ḥāk-i reh-i yārın
İdüp biñ nāz u istiğnā ile refṭār gelür gelmez
- 5 Dem-i şubḥ ile ey Hāfız fiğān dut bāğ-ı kāmıñda
Dehān-ı goncadan al būy-ı vaşlın ḥār gelür gelmez

119

Mefāʿīlün Mefāʿīlün Mefāʿīlün Mefāʿīlün

- 1 Göñül vaşl-ı ruḥ-ı cānānı düşvār oldığın bilmez
Neden fikr eylemez ḳıl denlü efgār oldığın bilmez
- 2 Bırakmışdur özin bir vāde-i zulmet ḥicābında
Düşünmez mā-verāsın nur-ı dīdār oldığın bilmez
- 3 Temennā-yı vişāl-i gül idüp dil şāḥa ʿazm itmiş
ʿAceb bu ṭıfl-ı bülbul anda çok ḥār oldığın bilmez

118 AE 17a, AN 27b, KN 27a

2a vaşlın] vaşla AN

2b rumüz eyler] rumüz ile AN

4b idüp] ider AN, KN

119 AE 17a, AN 27b, 28a, KN 27a

2a ḥicābında] ḥicābından AN

3a şāḥa] şāḥ AE, AN

- 4 Oğur esmā-ı hüsñāsın ide fetḥ-i niḳāb-ı hüsñ
Tılsım-ı genc-i ruḥsār üzre ol mār oldıgın bilmez
- 5 Gönül bigāne cismimde yatur biñ zār ile Ḥāfız
Nola bu vāde-i hicrānda bīmār oldıgın bilmez

120

Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün

- 1 Peyām-ı gınca femlerle baña şubḥi şabā gelmez
Dem-i zülf ile ḳaldım künc-i ğamda dil-güşā gelmez
- 2 Derūnım ney gibi iñler hevā-yı derd-i fūrḳatden
O şeh nāz itdügi demlerde 'uşşāḳa nevā gelmez
- 3 Belā dāğında gördim ben dil-i Mecnūn'ı şūret tek
Meger kim ol şacı Leylā'ya lāl olmış şadā gelmez
- 4 Müheyyīn ehl-i 'ıṣḳıñ cām-ı pendin ey gönül çekme
Küdūret ehlidür zāhid kim anlardan şafā gelmez
- 5 Geçürdi rüz-ı vaşlın gün yüzün benden nihān itdi
Şeb-i ğamda hele bir vechle ol meh-liḳa gelmez
- 6 Ta'alluḳ eyleyen zülfiñe çekmez fikr-i ruḥsarıñ
Anıñçün ehl-i diller ḫātırına bir ḫatā gelmez
- 7 Belā-yı derd-i 'ıṣḳ-ı dil-bere şabr eyle ey Ḥāfız
Cefā olmaz ki her bir işde kim andan vefā gelmez

121

Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün

- 1 Ne eşḳ ol kim dem-ā-dem lāle-ruḥ tek rengin āl itmez
Ne gözdür zülf-i cānānı şeb-i ğamda ḫayāl itmez
- 2 Ne dildür 'ıṣḳ-ı fikr-i vaşl-ı yārından şikest olsa
Ne dil-berdür nihān-ı derdmendinden sü'āl itmez

4a esmā-ı hüsñāsın] esmāü'l-hüsñā AE

120 AE 17a, AN 28a, KN 27a, 27b

2a fūrḳatden] fūrḳatde AN4b şafā] şadā KN

121 AE 17a, 17b; AN 28a, 28b, KN 27b

- 3 Ne ol pervānedür yanmaz maḥabbet odına her şeb
Ne şem' idür dil-i sūzānına 'arz-ı cemāl itmez
- 4 Ne bülbüldür ki dutmuş şāḥ-ı gülde mesken-i ḥārı
Ne goncadur ki giryānına her şubḥı vişāl itmez
- 5 Ne teşne-dildür ol kim bezm-i ḥüsn-i yāre dā'irdür
Ne sākīdür ki def' i bī-nevā cām-ı zülāl itmez
- 6 Ne Mecnūn'dur belā zencirine bend eylemiş gönlin
Ne Leylī'dür ki ḥall-i müşgil-i tağyīr ḥāl itmez
- 7 Ne 'āşıkdur ki Ḥāfız 'ışk-ı ma' şūkı ḥayāl itmiş
Ne ma' şūkdur dil-i 'uşşākını vaşlında lāl itmez

122

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Ḳadiñ tek bāğ-ı 'ālem içre bir serv-i semen bitmez
Ḥaṭ-ı reyḥān-ı müşginiñ gibi ter-yāsemen bitmez
- 2 Dehānın vaşf idince şafḥa-i ḥüsnünden ol gül ruḥ
Tebessümle didi yok böyle bir gonca-dehen bitmez
- 3 Ḥaṭ-ı ruḥsār-ı cānāne dime ol mūy-ı ḡamdur bu
Bu meşḥūrdur ki zīrā berg-i gül üzre diken bitmez
- 4 Görinen 'ārız-ı dil-berde dūd-ı āteş-i dildürl
Nola kıl deñlü fehm itseñ od üstünde çemen bitmez
- 5 Hezārāsā sirişk-i pāy-ı şāḥ-ı gülde kıl seyl-āb
Dem-i şubḥ ile Ḥāfız gonca-i kāmıñ kaçan bitmez

5b cām-ı] cānım KN

6a gönlin] gönüm KN

6b tağyīr] teğayyūr AE

122 AE 17b, AN 28b, KN 27b, 28a

2b bir] nev KN, AN

123

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ol meh-i tábân ruḥ-ı cānāne beñzer beñzemez
Ḥāme-i Ḳudret ḥaṭ-ı reyḥāne beñzer beñzemez
- 2 Ḥüsn-i Yūsuf gün gibi dutdı cihānı ser-te-ser
Neş'e-i rüyında ol perrāne beñzer beñzemez
- 3 Tīr-i hecriñ sīne-i 'uṣṣākı mecrūḥ itmede
İṣṭırāb-ı nāvek-i müjgāna beñzer beñzemez
- 4 Fitne-i āṣūb-ı devrān olsalar 'ālemde hem
Bir nigāh-ı ğamze-i fettāna beñzer beñzemez
- 5 Dest-i Mūsā'da ejdehā cezb itdi dil-i sırr-ı 'ān
İki vechinde dem-i ṣu' bāna beñzer beñzemez
- 6 Gerçi 'İsī baḥş-i cān itdi lebiyle mürdeye
Diller iḥyā itmede sen cāna beñzer beñzemez
- 7 Bülbül-i pür-şevk ider gülşende efgānı güle
Ḥāfız-ı şūrīde-i nālāna beñzer beñzemez

124

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ol gül-i ḥamrā-yı ter-rūḥsāre beñzer beñzemez
Māh-tābān pertev-i dīdāra beñzer beñzemez
- 2 Nūş-ı cām-ı kevseri ey ḥūr-liḳā cennetde ger
Leḥçe-i la' l-i leb-i güftāre beñzer beñzemez
- 3 Gülşen içre sünbül-i hoş-büyı gördim ser-te-ser
Ol perişān zülf-i 'anber yāra beñzer beñzemez
- 4 Gerçi Mūsā kıldı destinde 'aşāsın ejdehā
Mu' cizāt-ı ṭurra-i ṭarrāre beñzer beñzemez

123 AE 17b, AN 28b, KN 28a

2b perrāne] tábāne KN

5a sırr-ı 'ān] serv-i 'ān KN

124 AE 17b, AN 29a, KN 28a, 28b

- 5 Baḥş-ı cām çeşme-i ḥayvān ider Hızr u Mesîḥ
Neş'e-i zevk-i dem-i āsāra beñzer beñzemez
- 6 ‘Ays u nūş-ı bāğ-ı rızvān ḥūr u ḡilmān ile
Sāye-i dīvār-ı kūy-ı yāre beñzer beñzemez
- 7 Şubḥ-demle āh ider bāğ içre bülbül şāḥ şāḥ
Ḥāfız-ı üftāde-i pūr-zāre beñzer beñzemez

125

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Ol meh-i tābān ruḥ-ı zībāya beñzer beñzemez
Kāmet-i ṭübā ḳaḍ-i bālāya beñzer beñzemez
- 2 Sidre-i şadr-ı ḡöñül biñ dile zāhir her maḳām
Müntehā-yı ḳurb-ı evednāya beñzer beñzemez
- 3 Ol berāt-ı pūr-nişān-ı pādişāhıñ mülk-i ḥüb
Bu ḥaṭ-ı nevreste-i tuḡrāya beñzer beñzemez
- 4 Rütbe-i ‘arş-ı mu‘allānıñ serīr-i sāyesi
Āsitān-ı pāye-i a‘lāya beñzer beñzemez
- 5 Ḳılsa ḥüsn-i Yūsuf’a mir’āt-ı ḳudretten nāzar
Kim nigāh-ı şüret-i ra‘nāya beñzer beñzemez
- 6 Bāğ-ı Firdevs içre gördim kân-ı ke’sün *“min rahîḳ*
Lezzet-i zevk-i leb-i ḥamrāya beñzer beñzemez
- 7 Ger cünün-ı‘ışḳ ile ‘ālemde Mecnūn söylenir
Ḥāfız-ı āşüfte-i şeydāya beñzer beñzemez

126

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Nice demlerdür ki bezm-i ‘ays u ‘işret bekleriz
Biz gürūh-ı ehl-i zevḳuz cām-ı vuşlat bekleriz

125 AE 17b, AN 29a, KN 28b

* Mutaffiḥın Suresi 83/25 “Halis cennet şarapları”

126 AE 18a, AN 29b, KN 28b

- 2 Sâlik-i mey-ḥâne-i pîr-i muḡānuz dem-be-dem
Kāmūrān-ı mürşid-i rāh-ı hidāyet bekleriz
- 3 Murḡ-ı rūḥım gülşen-i ḥüsnünde yārīñ şubḥ u şām
Naḥl-i tende biz hemān bir ḥāl-i şūret bekleriz
- 4 Şanma zāhid ḳalb-i ‘uṣṣākı tehīdūr sen gibi
Kūnc-i dilde gevher-i genc-i maḥabbet bekleriz
- 5 Keşret-i ‘ālemden el virdim ayaḡ-ı vaḥdete
Kim bu zāhir vaḥdet ile sırr-ı vaḥdet bekleriz
- 6 Sāye-i dīvār-ı kūy-ı yāre düşdiñ ḥāk tek
Seyr-i serv-i gülşen-i ruḥsāre fırsat bekleriz
- 7 Kārbān-ı ehl-i tecrīdiz reh-i vuşlatda kim
Çıkmaḡa Ḥāfız der-i dünyāda nevbet bekleriz

127

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Gülistān-ı ezelde şubḥ-dem bād-ı şabāyız biz
O müşk-i būy-ı zūlf-i dil-ber ile dil-güşāyız biz
- 2 Terennümle güşāde kılmada ol ḡonca-i sırrı
Maḳām-ı evce āḡāz eyleyüp bülbul nevāyuz biz
- 3 Felek beyzā-yı ḳudretdür benim zīr-i ḥıyāmımdur
Bilinmez āşiyānım lā-mekān murḡ-ı hümāyuz biz
- 4 Egerçi hem-nişīnim zāhirā ḥāk-i tevażzu‘ da
Ḥaḳīḳat ma‘nāsında sākin-i ‘arş-ı ‘alāyuz biz
- 5 Bu dünyā bir gemidür baḥr-i mescūr üzre sāmeçdür
Ki bād-ı ḳudret ile sāye-i taḥte’ş-şerāyuz biz
- 6 Benim serv-i ser-efrāzım ki kim bu dīn-i Aḥmed’e
Risālet taḡt-kāhında Muḥammed Muştafāyuz biz

5b vaḥdet AE, KN] keşret AN
127 AE-, AN 29b, 30a, KN –
3a ḥıyāmımdur] ḥıyāmımdan AN

- 7 Derim [hem] şehr-i' ışka hem maḥabbet burcına şāhım
Velī derkāh-ı 'ırfānda 'Aliy 'ül- Murtażāyuz biz
- 8 Düşüp sevdā-yı zülf-i yāre kıl deñlü tefekkürden
Velī mağmūm olan erbāb-ı 'ışka ğam-güşāyuz biz
- 9 Hüveydādur bize 'ālem eşerdür kudret-i Ḥaḫdan
Ki ol āyīne-i İskender-i 'ālem-nümāyuz biz
- 10 Beni sen ğibi ey zāhid fenā ehli kıyās itme
Beḫābi 'İllāh ile bil ibtidā vü intihāyuz biz
- 11 Meşām-ı cān alur bŷy-ı ğubār-ı nüfḥa-i Raḥmān
Ḳur'āndan Ḥazret-i Veys anıñ içün ḥāk-i pāyuz biz
- 12 Hüve'l-Evvel hüve'l-Āḫir hüve'-z-Zāhir hüve'l-Bāṭın
Teferrüd ḥānesinde Ḥāfız-ı ser-i ḥudāyuz biz

128

Meḥ'ülü Meḥ'ülü Meḥ'ülü Fa'ülün

Meḥ'ülü Fa'ülün

- 1 Dil dām-ı ğam-ı zülf-i perişānıña düşdi
Ey çeşmi siḥirbāz
Biñ zaḥm ile bir murğ-ı seḫer yanıña düşdi
Ey şūḫ-ı tır-endāz
- 2 Şu ğibi aḫar serviñ ayağına sirişkim
Ağlatma beni çok
Yüzler sürüben pāyıña dāmānıña düşdi
Ey serv-i ser-efrāz
- 3 Gösterdi yüzüñ ğamze-i fettānıña göñlüm
Ḥayf itdi baña āh
Bilmezlik ile çāh-ı zeneḫdānıña düşdi
Ey ğamzesi ğammāz

- 4 Dil gülşen-i hüsnünden alup bûy-ı şükûfe
 Şemm itdi ser-â-ser
 Ruhsâr-ı gül-berk-i ter-efşânına düşdi
 Ey gonca-i mümtâz
- 5 Şem‘ -i ruh-ı yâr ile gönül rişte-i Hâfız
 Yandı şeb-i ğamda
 Âh eyle yürü ‘ ışk odı çün cânına düşdi
 Ey ‘ âşık-ı dem-sâz

ḲÂFİYE-i SÎN

129

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Şaldı mir ‘ât-ı dile ol hırşid-i rahşâne ‘ aks
 Çerha düşmüş hecr odından bir meh-i tâbâne ‘ aks
- 2 Ayırur benden o mihr-i rûz-ı hecriyle felek
 Kim olur her şeb baña ol vuşlat-ı cânâne ‘ aks
- 3 Ey kemân ebrû çeküpdür rişte-i meyliñ beni
 Kuvvet-i hüsnüñle kıldı nâvek-i müjgâne ‘ aks
- 4 Şanma ey bûlbûl o berg-i zînet-i ‘ ârızdur ol
 ‘ Ârız-ı cânâne virmiş ol gül-i ħandâne ‘ aks
- 5 Küfr-i zülfiyle nihân itdi dil-i üftâdeyi
 Kılmadı âyîne-i ruhsâr ile îmâne ‘ aks
- 6 Kâmetin seyr eyledim serviñ ayağın öpmeye
 Kim meger şalmış ol eşk-i çeşm-i ħün-efşâne ‘ aks
- 7 Şem‘ vehm itmek yanan Hâfız şeb-i ‘ âlemde ol
 Şu‘ le-i ‘ ışk-ı derûnı âteş-i pervâne ‘ aks

3a yüzün] gözüñ AE, KN

3a1 itdi] oldı KN

129 AE 18a, AN 30b, KN 29a, 29b

1b odından] odına AE

2a hecriyle] hecriñle AN

130

Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün

- 1 Eyledi pervâne gönül şem' i ruh-ı yâre heves
Zevk-i vişâliyle ider cezbe-i dîdâre heves
- 2 Ğonca dehânında dutar la' l-i leb-i bûy-ı sülhan
Bülbül-i dil anıñçün itdi o güftâre heves
- 3 Bağ-ı maḥabbetde gönül serviñ ayağıña düşüp
Şu gibi aqdı idüp ol cünbüş-i reftâre heves
- 4 Fıkr-i şaçıñ bu şeb-i ğamda beni kıl deñlü qodı
Şubḥa degin kıldı bir ince uzun efkâre heves
- 5 Hâfız ol la' l-i leb-i cânı görüp zevk ideli
Kılmadı hiç mest olalı güfte-i aġyâra heves

131

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Eyledi gülşende qaddiñ qâmet-i şimşadı pes
Çeşm-i âhûlarla kıldıñ bu dil-i şayyâdı pes
- 2 Ğonca-i ḥüsnüñ neşâtıyla bulupdur rıf' ati
Kıldı şâh-ı ḥâr-ı ğamda bülbül-i nâ-şâdı pes
- 3 Dest-i şabr ile çalup şâhâne tabl-ı sineñi
İtme ey dil rıf' at-i âvâze-i feryâdı pes
- 4 Pâdişâhım çeşm-i ḥışm ile nâzar şalma baña
Tîğ-i ğamzeñ eyledi ol şemşîr-i cellâdı pes
- 5 Sâye-i dîvâr-ı kûy-ı fûrḳatiñdür bu gönül
Yâd-ı hicrâniyle kılmış bu cihân âbâdı pes

130 AE 18a,18b; AN 30b, KN 29b

1a eyledi] itdi AN

4b degin] deg AN

5a cânı] cânânı AE; ideli] ide mi AN

131 AE18b, AN 30b, 31a, KN 29b

2b nâ-şâdı] neşâdı AN

3b âvâze-i] âvâze KN

6 Men' ider nāşih beni mey-ḥāneden irşād idüp
Ben ki irşād olmışım kim neylerim irşadı pes

7 Zühd idüp Ḥāfız bir adın olmasun iki şaķın
Zümre-i ehl-i ḥaķīķatde ki ol bir adı pes

132

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

1 'Işķ etvārın dutup 'āşıklığa kıldın heves
Ey gönül gitdin reh-i Mecnūn'a bu 'ālemde pes

2 Gevher-i hicrānda yetdi āh u zārım göklere
Ol şaķı Leylī'ye yetmez mi 'aceb feryād-res

3 Giceler gönlüm değer gül ruhları evrākını
Muşḥaf-ı ḥüsnünden alur tıfl-ı dil her şubḥ ders

4 Tīr-i hecr ile sinem göz göz olupdur şöyle kim
Ten degül şanmañ anı ol murğ-ı rûḥım çün kafes

5 Haste-i 'ışķ oldın ey Ḥāfız saña yokdur ölüm
Bāķidür 'ömriñ seniñle olsa cānıñ bir nefes

ḲĀFİYE-i ŞİN

133

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1 O sāḥil-i baḥr-ı dilde zülfünü şayda kemend itmiş
Zarāfetle nihengin ḥalķa-i bir mûya bend itmiş

2 Döküp iki şadefden lü'lü' u mercāna merdüm tek
Düzüp bir bir giribānıña anı sine-bend itmiş

3 Leb-i şekker saña söyler ne dersiñ tûṭi-i gönlüm
Ki ķābil misin ol söz fehmine kim zıkr-i ķand itmiş

132 AE 18b, AN 31a, KN 29b, 30a

1a etvārın] tavrın AE

2b Leylīye] Leylāya AN

133 AE 18b, AN 31a, 31b, KN 30a

2a döküp] töküp AN, KN; merdüm tek] mercān tek AN, KN

2b düzüp] dürüp KN

- 4 Felekler yandı şubhî âteş-i âh u figānîna
 ‘ Aceb gördün mi ey bülbül o gonca-fem ne hand itmiş
- 5 Şakın eyyāmın ey Hâfız hevâ-yı zülf tâbi‘ kıl
 Bu baḥr-i ‘ ıṣḫdurur keştî-i dil u cān çend itmiş

134

Mefā‘îlün Mefā‘îlün Mefā‘îlün Mefā‘îlün

- 1 Düşüp ‘ aks-i ‘ izārın āsmāne āftāb olmuş
 Benim āh-ı şerārımdan felekler pür-şihāb olmuş
- 2 Haṭ-ı ruḥsārını cem‘ eyledim kil-k-i maḥabbetle
 Göñül levḥinde gördim bî-nuḫaṭ vaşf-ı kitāb olmuş
- 3 Meded ey sākî ol cām-ı vişālîñ def‘ a def‘ a şun
 Şerāb-ı hecriñi dil nūş idüp mest-i ḥarāb olmuş
- 4 Dutar bir ke’s-i billūrîñ o dil-ber bezm-i ḥüsnünde
 Anı şordım leṭāfetle didi ḥoş la‘ l-i nāb olmuş
- 5 Su’āl itmiş şerābın ḥürmetinden zāhid-i dil-dün
 Hadîş-i la‘ liñ anın ḥalline şāfî cevāb olmuş
- 6 İdüp ārzū-yı la‘ li kim reh-i mey-ḥāne[y]i dutdın
 Bi-ḥamdi’llāh saña Hâfız henūz rāh-ı şavāb olmuş

135

Mefā‘îlün Mefā‘îlün Mefā‘îlün Mefā‘îlün

- 1 Nola ol ḥırka-i ‘ ıṣḫıñ giyüp kapuñda’olam dervîş
 Ki sen āgā-yı zî-şānsın saña bende gulām dervîş
- 2 Ğinā-yı ‘ ıṣḫla memlū ser-ā-ser şurre-i göñlüm
 Belî ḥüsnün zekātına beğāyet faḫr-ı tām dervîş

134 AE 18b, AN 31b, KN 30a, 30b

6a la‘ li kim] la‘ l kim AN, KN

135 AE 19a, AN 31b, KN 30b

2a şurre-i göñlüm] ḥırre-i göñlüm AN

- 3 Hārāret fakr-ı yakmış ol dil-i bī-çāre[y]i gör kim
Dutar karşıuñda ol la‘l-i leb-i şīrīne cām dervīş
- 4 Nola hecriñle ağılatsañ ne hoş vaşl ile güldürseñ
Gerek öldür gerek rahm it saña çün oldu ram dervīş
- 5 Der-i dergāha yüz urdı eşigñ daşı tek Hāfız
Teraḥḥümle umar kim öz lebiñden bir selām dervīş

136

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Açılmış bağ-ı behçet içre ol gonca dehenlenmiş
Henüz güftāra gelmiş bezm-i gülşende sühanlenmiş
- 2 Beni rüsvā ider bülbül diyü feryād ile gül de
Kızarmış açılup bād-ı gāzabla çün dikenlenmiş
- 3 Gidüp ḥammām-ı gülzāre nider dil gül temāşāsın
Libās-ı sebz ile ol verd-i ḥamrā pīrehenlenmiş
- 4 Felek dest-i qarīb ile dutar āyīne-i ‘ayyār
‘Arūs-ı kāmıma meşşāta olmuş pīrezenlenmiş
- 5 Perīşān gördim ol şāh-ı şükūfe şahsār üzre
Meger kim na‘ra-i efgān-ı bülbüldeñ figenlenmiş
- 6 Niçün şevk eylemez devr-i ruḥında ‘andelīb-i dil
O murğ-ı nā-tüvānım dām-ı zülfünde resenlenmiş
- 7 Nedendür zinde-i ‘eş‘āra meyl itmezsın ey Hāfız
Mezār-ı tende ṭab‘ım berg-i gül-terle kefenlenmiş

3a bī-çārei] bī-çāreñi AN

4a ağılatsañ] ağıladsañ AN

5a daşı] daş KN

5b lebiñden] lebiñde AN

136 AE 19a, AN 31b, 32a, KN 30b

3a gidüp] girüp AN

4a qarīb ile] firāsetle KN] firīb ile AN

7b gül-terle] gül üzre AN

137

Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fa'ûlûn

- 1 Ol hâme-i kudret haṭ-ı ruḥsârını yazmış
Cezb-i dil-i 'uşşâkına didârını yazmış
- 2 Âyîne-i ḥüsnünde görüp ṭuti-i gönlüm
Bezm-i dehen-i la' l-i şeker-bârını yazmış
- 3 Evrâk-ı ruḥında dil okur verdini şubḥi
Bir vech ile 'âşıkları ezkârını yazmış
- 4 Ey gönca dehânında nedür ol haṭ-ı ḥamrâ
Şorsam lebini diye mi güftârını yazmış
- 5 Hâfız ne kara yazılı kim devr-i ruḥında
Yâr defter-i ruḥsâra dil-i zârını yazmış

138

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Şafḥa-i ruḥsârın itmiş haṭṭ-ı sevdâ ile naḳş
Gülşen-i ḥüsnün kılupdur verd-i ḥamrâ ile naḳş
- 2 Kıl kâlemlerle anı taḥrîr idüpdür der-kenâr
Bir şehenşâh-ı nişâne itdi tuğrâ ile naḳş
- 3 Şüretim ta'yîr şanmañ ḥüsn taşvîr eylemiş
Kilk-i naḳkâş-ı ezel çün reng-i sevdâ ile naḳş
- 4 Böyle bir rengin ferîd-i 'âkıl-i 'aşrım ki ben
Peykerim kıldım cünûn-ı derd-i Leylâyile naḳş
- 5 Yaz haṭ-ı ruḥsârını dîvâr-ı dilde kim bugün
Eyle Hâfız levḥ-i sîniñ fikr-i ferdâ ile naḳş

137 AE 19a, AN 32a, KN 30b, 31a

1b 'uşşâkına] 'uşşâkıını AN

3a ruḥuñda] ruḥından AN

138 AE 19a, AN 32a, 32b, KN 31a

3b sevdâ] rüsvây AE, KN

5b ferdâ] feryâd AN, KN

139

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Dil-i dīvānemi zencīr-i zülfünde esīr itmiş
Bi-ḥamdi 'llāh enīsim 'arīz-i şem' -i münīr itmiş
- 2 Baķınca ḥüsnüne murğ-ı gönül ditrer meger kim ol
Kaşın yā kibrigiñ şaf şaf dutup hemvār-ı tīr etmiş
- 3 Sen ol gevhersin aşdāf-ı bihār-ı ḥüsn-i 'ālemde
Ferīd-i lu'lu' -i maḥz olmada ḥaķ bī-naẓīr itmiş
- 4 Benim ol 'aşıķ-ı rüsvā-yı şeydā reh-i vuşlatda
Ki her meh-rūlara ḥāk-i ğubār-ı pāy-ı zīr itmiş
- 5 Niķāb-ı rüy-ı dil-ber ḥaṭ degüldür zā'il-i ḥüsni
Raķīb-i bed-liķālardan o meh-rū müstetīr itmiş
- 6 Der-i vuşlatda bu teşne-dili o la' l-i şīrīnim
Temennā-yı mezāķ-ı sāġarında dest-ġīr itmiş
- 7 Ağarsın zülf-i sevdāsı başıñdan şalma ey Ḥāfız
Diyenler bir cevān 'uşşāķını 'ışķında pīr itmiş

140

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Hümā-yı murğ-ı dil zülfünde yārīñ aşıyān dutmış
Ne sevdādur başında baş çeküp tenhā mekān dutmış
- 2 Düzüpdür nāvek-i müjġānıñı şaf şaf o kaşı yā
Dil-i 'uşşāķını şayd itmege tīr u kemān dutmış
- 3 Dil-i sūzānı bezm-i ḥüsn-i cānānda dimeñ ḥāmuş
Şerāb-ı cām-ı la' lin kaşd-i nūş itmekde ķan dutmış
- 4 Ayurdı āftābımdan beni hicrānda koydı çerḥ
Şu'ā' -ı şu'le-i āhım ki sūy-ı āsumān dutmış

139 AE 19a, 19b; AN 32b, KN 31a, 31b

1a hümā-yı] hemān KN

140 AE 19b, AN 32b, 33a, KN 31b

3a sūzānı] sūzān KN

- 5 Beni şimdengiri dutmaz huşu' -ı âteş-i hicrân
Ki pervâne gönül şem' -i ruḥ-ı cānāne cān dutmuş
- 6 Açılmaz gonca-i kāmım o bāğ-ı vaşl-ı cānāndan
Anıñçün bülbül-i dil şubḥ-demlerle figān dutmuş
- 7 Ayağı koyma elden dest-i yār isterseñ ey Ḥāfız
Yeter maḳşūdına kim dāmen-i pīr-i muğān dutmuş

141

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Firāz-ı nerdübān-ı pāyeye şeddād ayak başmış
Bülend evzā' ına çerḥ incinüp bir yād ayak başmış
- 2 Ser-i iḳbālını kaṭ' itmege deşt-i siyāsetde
Çeküp şemşir-i ḳahrın şarşar-ı cellād ayak başmış
- 3 O la' l-i şirine teşne-dil olmuş teşne-i ' uşşāk
Alup yol kesmede dāğ-ı dile Ferhād ayak başmış
- 4 Perīşān oldığım fehm eylemiş gülzār-ı miḥetde
Güle i' lām-ı ḥāle bülbül-i nā-şād ayak başmış
- 5 Nişān-ı tīr-i müjgān olma her dem ḳaşları yāya
Şaḳın ey murğ-ı cān bāğ-ı dile şayyād ayak başmış
- 6 Ḥarāb itmiş iken fikr-i ' adem bünyād-ı iḳbālim
Vücūda gelmege kām-ı gönül icād ayak başmış
- 7 Nihān it cām-ı dilde sırr-ı la' l-i yāri ey Ḥāfız
Ayağıñ çek ki bezm-i ' ışḳa şimdi yād ayak başmış

6a cānāndan] cānānda KN, AN

141 AE 19b, AN 33a, KN 31b

3a teşne-i ' uşşāk] tīşe-i ' ışḳı AE, KN

ḲĀFİYE-i ŞAD

142

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Olmadım hergiz belā-yı derd-i hicrāndan ḥalāş
Bulmadım şeydā dili bir vaşl-ı cānāndan ḥalāş
- 2 Zülf-i sevdāsı beni çekdi dem-i efsūnla
Hiç ne mümkündür hücum-ı sihr-i şü' bāndan ḥalāş
- 3 Güç görüp bizden çekildükçe kaçan kim kaşı yā
İdemezdin sīnemi ol tīr-i müjgāndan ḥalāş
- 4 'Işk odından ictināb itse eger pervāne dil
Mūm gibi yanup olurdu şem' -i sūzāndan ḥalāş
- 5 Gülşen-i ḥüsnüñde gördükçe gül-i ruḥsārıñı
Şubḥ-ı demle olmamışdur bülbül efgāndan ḥalāş
- 6 Rüzgār-ı 'ışk ile geşt-i maḥabbetde gönül
Olmadı mevc-i maḥūf-ı baḥr-ı 'ummāndan ḥalāş
- 7 Ol maḥabbet murğına kıldım ten-i zārı kafes
İtmezem Ḥāfız bu kaydı rişte-i cāndan ḥalāş

ḲĀFİYE-i ŽĀD

143

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bülbüle gülşende şubḥi bu gül-i terdür ğaraż
Bezmdede pervāneye şem' a-i münevverdür ğaraż
- 2 Leblerin şorsam ruḥ-ı āyīneye karşı dir ol
Tūtuya kūy-ı suḥandan zevk-i şekkerdür ğaraż
- 3 Cennet-i ḥüsnüñ temāşā eylemekden 'aşıka
Seyr-i dīdārıñla nūş-ı cām-ı kevşerdür ğaraż

142 AE 19b, AN 33a,33b, KN 32a

143 AE 20a, AN 33b, KN 32a

1a şubḥı] şubḥ AN, KN; terdür] terden AN

1b münevverdür] münevverden AN

2a karşı dir] karşıdur AN

- 4 Seyr iderler nāz ile çok kâmet-i mevzûnlar
Bâğ-ı ‘âlem içre ammâ serv-i ‘ar‘ ardur ğaraż
- 5 ‘Ârızın ki çi mu‘atţar eylemiş ğisûların
Büy-ı ruhsârından ol zülf-i mu‘anberdür ğaraż
- 6 Şordım ol la‘lîn hadîşinden seniñ kim didiler
Bâde-i câm-ı şafâ yâkut-ı aħmerdür ğaraż
- 7 Ol şeh-i ħübâna bir maħfice ‘âşık söylenir
Ĥâfız-ı âşüfte-i dil-süz-ı kemterdür ğaraż

144

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Kıldı cân pervâne-i dil şem‘-i ruĥ cânâna ‘arz
Hecr odından itdi cismin âteş-i süzâna ‘arz
- 2 Râh-ı la‘lin ĥaste-dil dutdı ĥayât-ı cân için
Dest-i vaşlıyla kılpudur derdini dermâna ‘arz
- 3 Göz göz itdi bâğrımı hecr oĥları ey kaşı yâ
Nola kılsam sînemi ol nâvek-i müjġâna ‘arz
- 4 Mest-i ĥayrânım ki her dem eylemiş men teşneye
Bezm-i ĥüsnünde o sâķî sâġar u peymâne ‘arz
- 5 Ğonca-i kâm-ı dili ey bülbül-i bâğ u vefâ
Şubĥ-demlerle anı eyle gül-i ĥandâna ‘arz
- 6 Kaţre-i eşk-i ĥûn-âbımdur benim baĥr-ı muĥîţ
Sâĥil-i çeşmim ide gönlümdeki ‘ummâna ‘arz
- 7 Bâd-ı hicrân itdi Ĥâfız milket-i cismim ĥarâb
Vaşl ta‘mîr eylesün kıl derkeh-i sulţâna ‘arz

4a seyr] şabr AE

5b mu‘anberdür] mu‘teberdür AE

7a ĥübâna] ĥübân AN

144 AE 20a, AN 33b, 34a, KN 32a, 32b

7a cismim] çeşmim AE

7b dergeh] dergâh AE, AN

KÂFIYE-i TÂ

145

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bezm-i 'âlem içre dirler şem'-i ruhsârdan ğalať
Söylenür gülşende bir gül 'arız-ı yârdan ğalať
- 2 Gerçi cânın köydürür şem' odına pervâne lîk
Bu dil-i pür-süz hecr-i sâkin-i nârdan ğalať
- 3 Şubh-demle girye-i feryâd-ı bülbül añılur
Bâğ-ı tende murğ-ı rûh-ı 'âşık-ı zârdan ğalať
- 4 Ol ser-i zülf-i nigârımda olan her bir girih
Bu perişân hâtırımda fikr-i esrârdan ğalať
- 5 Nûş-ı la'lin kaçd idüp şorsañ şuna câm-ı sükût
Çekme Hâfız sâğar-ı ğam ol ki ikrârdan ğalať

146

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Bir ferahdur 'âşıka seyr-i cemâliñden faķať
Râhat-ı cân u gönüldür hoş vişâliñden faķať
- 2 Fikr-i zülfi şöyle inceltdi bu cânım riştesin
Mûya dönmüş bir hayâl oldım hayâliñden faķať
- 3 Nola şerh itse perişân zülfüñ evrâķ-ı ruhıñ
Defter-i ahvâl-i dildür haťt-ı hâliñden faķať
- 4 'Âşıka bâğ içre düşmek sâyeñe ey serv-ķad
Mîve-i zevķ-i maķabbetdür nihâliñden faķať
- 5 Ol gül-i hamrâya Hâfız şubh-demlerle baķup
Bülbül-i arz-ı figândür eşķ-i âliñden faķať

145 AE -, AN 34a, KN 32b

146 AE 20a, AN 34a, KN 32b, 33a

5a baķup] yaķup AN

KAḤİYE-i ZĀ

147

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Kaçan kim şadır olsa gonca-i hoş-bū dehenden lafz
Şadef mānend olur gūyā çıkar dūrri 'adenden lafz
- 2 Görüp la' l-i lebin dil şu gibi akdı ayağına
Başup hātırcıgım **keşdi gelen** ser-i semenden lafz
- 3 Züleyhā'yı gönül yalvara gördi dār-ı tenhāda
'Accep gelmez baña bu Yūsuf-ı gül-pirehenden lafz
- 4 Şu denlü nāz ider 'uşşākına güftāre geldükçe
Belürmez ol mezāk-ı lezzet-i kūy-ı sühanden lafz
- 5 Neden söyleşmez ey Hāfız seniñle ol leb-i şekker
Meger kim zāhir olmuş la' liniñ hakkında senden lafz

KAḤİYE-i 'AYN

148

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 'Āşık olmuş kim yanar ol 'arız-ı cānāne şem'
Pertev-i 'aks-i ruḥı dutmış ki her şeb yana şem'
- 2 'Işık odından dūd-ı āhımdur derūnım jeng iden
Şaldı çok sevdā bu fānus-ı dil-i sūzāna şem'
- 3 Küfr-i zūlfün sīneden ol dem çıkarmış dūd tek
Devr-i ruḥsārında geldi doğrılup imāna şem'
- 4 Zūlf-i şeb-reñginden almış başına sevdā-yı 'ışık
Bağlayup el 'arż-ı āteşle durur dīvāne şem'
- 5 Her seher feryād u efgān giceler yanmak müdām
Şubḥ gül ārzū ider bülbul-i şeb pervāne şem'

147 AE 20a, AN 34a, 34b, KN 33a

2b ser] serv KN

148 AE 20a, 20b; AN 34b, KN 33a

- 6 Tîre-i cismimde yer yer rişte-i cân gösterür
Her taraftan dest-i sūzıyla dutup bir cânê şem‘
- 7 Mûm gibi cânın eritdi âteş-i hicrân-ı ‘ışk
Nola Hâfız kılsañ ol cânı şeb-i hicrâne şem‘

ḲÂFİYE-i ĞAYN

149

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 İtme cânāndan gönül bir cân için cânın dirîğ
İtmesün tâ kadr-i zevk-i cânı cânānın dirîğ
- 2 Ey tabīb-i cân koyma zahm-ı hicrānda beni
Dermendim itme benden vaşl-ı dermānın dirîğ
- 3 Güç görüp benden çekildiñse eger ey kaşı yâ
Pûte-i sînemden itme tîr-i müjgānın dirîğ
- 4 Bâb-ı hecristinde vefâ destin dutar dil rûz u şeb
Pâdişāhım ben gedādan kıлма ihsānın dirîğ
- 5 Mü‘min-i kâmil olam dirseñ ruh-ı devrinde ger
Küfr-i zülfünden o yārın dutma imānın dirîğ
- 6 Kıl temevvüç bād-ı āhımla benim ey baħr-ı çeşm
İtme ğavvāş-ı figāndan dürr-i mercānın dirîğ
- 7 Zulmet-i zülfünde Hâfız teşne-lebdir Hızır tek
Kılma erbāb-ı ‘aşaşden āb-ı hayvānın dirîğ

6a cismimde] çeşmimde AE

149 AE 20b, AN 34b, 35a, KN 33a, 33b

5b küfr] ser KN; imānın] gel cânın KN; dutma] itme AN

6a çeşm] çerh AN

KÂFIYE-i FÂ

150

Mef'ulü Fâ' ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Açıldı gülşen içre şehir gül taraf taraf
Şubh[-] figâna başladı bülbül taraf taraf
- 2 Ref' itdi zülfin ebr-i bahârveş o mâh-rû
Zeyn itdi bâğ-ı hüsnüni sünbül taraf taraf
- 3 Ser-hoş elinde hanceri kanlar töküp gelür
Dağıtdı gülistânı karanfül taraf taraf
- 4 Şem' -i ruhiyle yandı gönül nokta tek siyâh
Güyâ ki düşdi 'arıza fülful taraf taraf
- 5 Benden bu güne güne şadâ nice çıkmasun
Hâfız delindi gamze ile dil taraf taraf

151

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

- 1 Ne bu çeşmiñde gözüm tîr-i cefâlar şaf şaf
Ne bu kaşuñda tûran ehl-i belâlar şaf şaf
- 2 Hüsn-i vechiyle 'atâ kılsa nola sultânım
Ki dururlar der-i lutfuñda gedâlar şaf şaf
- 3 Kaşı mihrâbına karşı nola el bağlasalar
Fikr-i ruhsâr ile kalbi şafâlar şaf şaf
- 4 Seyr-i didârı şehîd itse beni ey rızvân
Namâzımda tûralar hûr-likâlar şaf şaf
- 5 Mülk-i ruşsârına mâlik olalı Hâfız anıñ
Düzülür karşıısına qaralu eller şaf şaf

150 AE 20b, AN 35a, KN 33b

2a ebr-i bahârveş] ebrü AE

151 AE 20b, AN 35a, KN 33b, 34a

1a ne bu] bu ne AN

1b kaşuñda] karşıuñda AN, KN

2a şultânım] sultâna KN

3b kalbi] kalb-i KN 5b qaralu eller] kara livâlar KN

152

Mef'ulü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün

- 1 Duttı bahār-ı hüsni çemenler taraf taraf
Seyrâne çıkdı serv-i semenler taraf taraf
- 2 Şubh-dem ile başladı efgâne ' andelîb
Handâna geldi gonca dehenler taraf taraf
- 3 Koymaz dili o kaşı kemân vaşl-ı ' ârıza
Dutmuş elinde tîr-i dikenler taraf taraf
- 4 Bağrım delindi ney gibi tîğ-i cefâñ ile
Şaldı cihâna dürlü sühanlar taraf taraf
- 5 Şanmañ çekilmemiş ola kuhl çeşm-i Hâfız'a
Düşmüş hayâl-i vech-i hüsünler taraf taraf

KÂFİYE-i KÂF

153

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

- 1 Zât-i ârâyîşe ey dil bakma anda cāna bak
Cāna bakma bilki kendünde olan cānāna bak
- 2 Hüsni Yūsuf şanma her hūb-ı dil-ârâyı görüp
Nağd-i cān vir Mısr-ı dilde Yūsuf-ı Ken'ân'a bak
- 3 Eşk-i çeşmim göziñe almaz iseñ zāhid eger
Bağr-ı dilde cünbüş-i peyveste-i ' ummāna bak
- 4 Zühdiñe mağrūr olup ta'n itme ' ışk ehlin şakın
Âdem iseñ hāke tab' ol rütbe-i şeytāna bak
- 5 Kurb-ı ev ednā dilerseñ cümleden ednāca ol
Çeşm-i mi' rāc ile her şeb vuşlat-ı rahmāna bak
- 6 Ma' na-i sırr-ı Hudā isterseñ ey dil rû-be-rû
Şafha-i hüsnünde cānānıñ haṭ-ı reyḥāna bak

152 AE 20b, AN 35b, KN 34a

153 AE 21a, AN 35b, KN 34a

- 7 Hüsni-yârı seyr idem dirseñ eger Hâfız nihân
Küfr-i zülfünden temekkün kıl ruḥ-ı îmāna baḳ

154

Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün

- 1 Revā mı sevdiğim senden ola her dem cüdā 'āşık
Dutar dest-i ricāsın bāb-ı luṭfîndan gedā 'āşık
- 2 Gehî ḥüsni-nāzardan bu dil-i mahzûnı dūr itme
Bilürsin kim degül bî-gānelerden āşinā 'āşık
- 3 Niḳāb-ı sırr-ı ḥüsniñ ref' idüp görsem ne şüretde
Nola kesb itse mir'ât-ı cemāliñden şafā 'āşık
- 4 Beni men' itme zāhid zülf-i sevdāsından ol yārîñ
Ḳazā ile giriftār oldı netsün mübtelā 'āşık
- 5 Ğam-ı hecriñde ey cānā gönül bīmārîñ olmuşdur
Ṭabîbim merhem-i vaşlîñla ister kıl şifā 'āşık
- 6 Dimiş ol şeh zekāt-ı ḥüsniñde muḥtāc olan gelsün
Anıñçün ihtiyār itdi bugün faḳr u fenā 'āşık
- 7 Ne güçdür dirseñ ol kaşî kemānıñ yāyını çekmek
Vefā kim ister ey Hâfız çeker elbet cefā 'āşık

155

Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün

- 1 Gelür luṭf-ı kerem 'uşşāka itdükçe cefā ma' şūḳ
Olinca 'āşıkā böyle gerekdür dil-rübā ma' şūḳ
- 2 Baña yegdür ḥayāt-ı müste'ārından bu fānînin
Yolında olmamız maḳbûl idinse cān-fezā ma' şūḳ

154 AE 21a, AN 36a, 36b, KN 34b, 35a

2a dil-i]dili AN

3a şüretde]şüretdür KN

7b kim ister] isterseñ AN

155 AE 21a, AN 35b, 36a, KN 34a, 34b

- 3 Temâşâ kıldığımda şüret-i ‘aqlım şalar ‘aksin
Dutup karşı ruḥ-ı âyîne-i ‘âlem-nümâ ma‘ şûk
- 4 Lebi güftârını t‘ alîm idince tûti-i cāna
Virür şekerle mir ‘ât-ı dile bir hoş cilâ ma‘ şûk
- 5 Oñulmaz derd-i hicrânîñ seniñ ey Ḥâfız-ı nev-ḥaṭ
Meger dest-i vişâl ile yaza ḥaṭṭ-ı şifâ ma‘ şûk

156

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Başa düşdi bir ḥayâl-i zülf ile sevdâ-yı ‘ışk
Ġâret itdi ḥâne-i ‘aqlım ne var yagmâ-yı ‘ışk
- 2 Nakd-i cānîñ şarf idüp ol kâküli pür-tâbına
Şatun aldîñ başıña ey dil bugün ğavġâ-yı ‘ışk
- 3 Ḥükm-i şer‘-i yâr ile rüsvâlîġı şâbit degül
Şâhidi yok kılmason ol müdde‘î da‘vâ-yı ‘ışk
- 4 Zâhid-i cehl-i mürekkeb ‘ışkı inkâr itmesün
Görmüşüm evrâk-ı ḥüsn-i yârda ben fetvâ-yı ‘ışk
- 5 Gerçi rüsvâ oldu Mecnûn da mecâz-ı Leyl’de
Lîk maḥbûb-ı ḥaḳîḳatde benim rüsvâ-yı ‘ışk
- 6 Rüşen-i şem‘-i ruḥ-ı cānāndan ey dil kıl ḥazer
‘Āşık-ı şâdık olanlar eylemez ifşâ-yı ‘ışk
- 7 Şanma zâhid ola Ḥâfız sen gibi beyhûde zât
Çâker-i yârim ḥaḳîḳât zâhirem dârâ-yı ‘ışk

157

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtünün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Benim ol bûlbül-i şeydâ-yı şehir-zâr ancak
Meskenim gülşen-i ḥüsnünde o gülzâr ancak

156 AE 21a, AN 36a, KN 34b

1a zülf ile] zülf AE

5a rüsvâ] rüsvây AN, mecâz-ı] mecâzı AN

157 AE 21b, AN 36b, KN 35a

- 2 . Şanma zāhid beni sen gibi olam t̄alib-i h̄ur
Ġarażım cennet-i me'vāda o dīdār ancak
- 3 Nice her şeb o mehiñ karşıısına bağlayım el
Beni mūm gibi yakar āteş-i ruhsār ancak
- 4 Fikr-i mazmūn haṭ-ı h̄üsnüne kıldıkça nazār
Baña 'ārız olur ol ma' nada efkār ancak
- 5 Vech-i vuşlat göremem āyīne-i va' diñde
Görürüm anda gehī şūret-i efkār ancak
- 6 Tūṭi-i la' liñ ile söyleşemez bülbul-i dil
Ġoncavārī bir iki şekkeri güftār ancak
- 7 Sa' y-i katl itdügi dem Ḥāfız'a aġyārларıñ
Yine ol demde yetersin baña sen yār ancak

ḲĀFİYE-i KĀF

158

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Yer itdi ey kemān ebrū sinemde t̄ir-i hicrānıñ
Meded dest-i vişāliñle irişdür baña dermānıñ
- 2 Seni çün pāre pāre itdi t̄iġ-i ġamze-i fettān
Dutup la' l-i leb-i yārdan elemdi ey ciger kanıñ
- 3 Haṭ-ı ruhsār ile ma' zül iderseñ mülk-i h̄üsnünden
Muṭī' im pādīşāhım her ne yüzden çıkısa fermānıñ

2a t̄alib-i] maṭlab-ı AE

3a bağlayım] bağlayam AN, bağlasam KN

4a h̄üsnüne] ruhsāra AN

5b görürüm] gördüm AE

158 AE 21b, AN 36b, 37a, KN 35a, 35b

2b elemdi] elemdin AN

3a h̄üsnünden] h̄üsnünde AN

- 4 Döner sevdâ-yı zülfünle yüzünde âftâb-ı çerh
Seniñ ey meh o mihr-i ‘ âlem-ârâ oldu hayrânıñ
- 5 Reh-i ‘ ıŝkıñda pâ-mâlim seniñ ey pâdişâh-ı hüsñ
Nola ben hâke şâlsañ sâye-i serv-i hırâmânıñ
- 6 Ğamım taħrîrine cânâ kaçan kim dâmeniñ dutsam
Kıomaz ol şahfa-i hüsñünde seyr-i haṭṭ-ı reyḥânıñ
- 7 Dağıt ebrûlarıñ göster hilâl-i ‘ ıyd-ı ‘ ârıẓdan
O seyr-i muntazurdur Hâfız-ı bî-çâre kurbânıñ

159

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

- 1 Ḥayâl itdi beni fikr-i ḥayâl-i ḥaṭṭ-ı ruḥsârıñ
Ḥayâlimden ḥayâl oldu şu‘ â‘ -ı mihr-i dîdârıñ
- 2 Niçün kayd-ı tefekkürden yetür bu tûṭi-i gönlim
Tekellüm sâzına ârzû ider la‘ l-i şeker-bârıñ
- 3 Tılsım-ı hüsniñi pişânıñ üzre vefk idübdür Hâk
Olur her kim seni görse zarûrî ‘ âşık-ı zârıñ
- 4 Lebiñden bûse almak hoş velî âsân idi ammâ
Egerçi olmasaydı ol yaşâğ-ı çeşm-i ‘ izzârıñ
- 5 Şifâ kıl vâde-i hicrânda gönüm ḥastedür sensiz
Degül mi sevdüğim Hâfız seniñ üftâde-i bîmârıñ

160

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Yakdı bu pervâne gönüm şem‘ -i ruḥsârıñ seniñ
Kim beni ḥayretde koydı seyr-i dîdârıñ seniñ

4a döner] dutar AE; yüzünde] yüzünden ANT

4b mihr-i] meh AE

159 AE-, AN 37, KN-

160 AE 21b, AN 37a, 37b, KN 35b

- 2 Nuṭṭa gelse murğ-ı cānım lebleriñ taqlīd idüp
Söyledür ol tūtine la‘l-i şeker-bārıñ seniñ
- 3 Nola ḥāk olsam reh-i vaşlıñda cānā ğam mıdur
Kim beni pā-māl idüpdür tarz-ı reftārıñ seniñ
- 4 Bülbül-i pür-şevki ḥāmuş itdi bāğ-ı ‘ışkda
Ğonce-i nuṭk-ı faşih-i remz-i güftārıñ seniñ
- 5 Göz göz itse sīnemi müjgān oḳı ey kaşı yā
Ğam mıdur kim göz ider ol çeşm-i ‘izzārıñ seniñ
- 6 Şöyledür za‘fım benim ol zülf-i sevdāñ ile kim
Mūya dönderdi beni bu ince efkārıñ seniñ
- 7 Merhem-i vaşliyle dermān eyle hecriñ derdine
Ey ṭabīb-i cān Ḥāfız oldı bīmārıñ seniñ

161

Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilūn

- 1 Ḥāk-i pāy itdi beni serv-i ḥıramānıñ seniñ
Ah bir kez girse dest-i ‘arza dāmānıñ seniñ
- 2 Ḥāme-i āhımla taḥrīr eylesem derd-i dili
Kim kıomaz şerḥ itmege zülf-i perişānıñ seniñ
- 3 Bükdi kıaddim bir ḥayāli ile ḥam ebrūlarıñ
Göz göz itdi sīnemi ol tır-i müjgānın senin
- 4 Yāre ‘arz it derdiñi bīmar iseñ ey teşne-dil
Hoḳka-i dürc-i leb-i la‘līñde dermānıñ seniñ

2b tūtine la‘l-i] tūtī-i la‘l-i AN

3a ğam mıdur] ğamdur KN, AE

5a yā] yay AN

6a sevdān ile] sevdāsiyle AN

161AE 21b, 22a; AN 37b, KN 35b, 36a

1b ‘arza] ‘arz-ı KN] ḥarza AN

2b kıomaz] kıoymaz AN

4a yāre] yār KN

- 5 Çıkdı seyr-i 'ıyd-ı ruhsârîna bir âşüfte hâl
Munṭazurdur tîğ-i iḳbālîne ḳurbânıñ seniñ
- 6 Zâhir ü bâtın muṭî' im emriñe her vech ile
Padişâhım her ne yüzden çıksa fermânın seniñ
- 7 Dirseñ ey Hâfız beni yâr öldürüpdür hecr ile
Bu ne biḥûde şikâyet kime ne cânıñ seniñ

162

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Bir altun topa beñzer cebhe-i pür-nûr-ı cānānıñ
Güneş eflāk-i ḥüsnünde ṭulû' itmiş ki şan anıñ
- 2 Niçün zâhir degül hâl-i ḥaṭ-ı ruhsâre-i cānān
Müşahḥaş mı olur aḥter ḳatında mäh-tābānıñ
- 3 Nazar ḳıldıkça seyr-i ḥüsnin içün âyîne-i çerḥa
Şu'â'-ı 'arızından 'aks-i gün ḥurşîd-i raḥşânın
- 4 Hemân pervâz idüp sūy-ı semāya ey melek sîmâ
Nesîmāsâ kimiñ evc-i hevâsı üzre cev lânıñ
- 5 Mükevkeb şanma ey Hâfız sipihr-i sînemi yer yer
Şeb-i ḥayretde naḳş itmiş şerâr-ı nâr-ı hicrânıñ

163

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Beni yakdı ilâhî şem'-i ruhsârı o meh rûnıñ
Dil-i bî-çarem olmışdur esîr-i zülf-i şeb-bûnıñ
- 2 Ḥalâş eyle bu sevdâdan baña vaşlın müyesser ḳıl
Ki ḳoymışdur beni ḥayretde sihr-i çeşm-i cādûnıñ

5b iḳbālîne] iḳbālîyle AN

7a öldürüpdür] öldürüdü AE

7b kime ne cânıñ seniñ] kim ne var cânıñ AN

162 AE-, AN 38a, KN-

163 AE 22a, AN 37b, KN 36a

1b dil-i] dili AN

2b cādûnıñ] cāzûnıñ KN

- 3 Düzüp müjgânını şaf şaf dem-â-dem ol kemân ebrû
Dili mecrûhımı gözler o tîr-i çeşm-i âhûnî
- 4 Dem-â-dem inledür ra' d-ı dili ol berķ-i hûsnünde
Belâlar yağdurur başıma cevri ol ham ebrûnî
- 5 Çek ey Hâfız bugün kim dâmen-i cevrin koma elden
Yetersin vaşluna elbetde bir gün ol cefâ-cûnî

164

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Beni ey çerķ o mihr-i ' âlem-ârâdan cüdâ kıldıñ
Şeb-i ğamda kodiñ fikr-i ruh ile âşinâ kıldıñ
- 2 Hayâl-i zülf-i cânân şahfe-i sinemde naķş olmuş
Bir uzun ince sevdâya ' aceb kim mübtelâ kıldıñ
- 3 Geçürdiñ âftâbım rûz-ı istib' âd ile benden
Küsûf-ı hûrşid baht eylediñ şubhım mesâ kıldıñ
- 4 Hümâ-yı murġ-ı gönlüm âşiyân-ı bağ-ı beyzâdan
Çıkarđıñ lâ-mekân idüp anı ehl-i hevâ kıldıñ
- 5 Ne deñlü hâk ise Hâfız yine ser-tâcın ey gerdün
Ri' âyet itmeyüp zîrâ ğubâr-ı zîr-i pâ kıldıñ

165

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 ' Âşık oldur kim reh-i ' ıřķ içre hâk olmak gerek
Fikr-i vuşlatla şeb-i ğamda helâk olmaķ gerek
- 2 Câme-i pür-reng rüsvâlig telebbüs itme kim
Dâmeni telvîşe istinkâfda pâk olmak gerek

5b elbetde] elbette AN

164 AE 22a, AN 38a, KN 36a

1a mihr-i] meh-i AE

2b kim] ki AE

4a beyzâdan] beyzâda KN 2a istinkâfda] istinkâfdan AE, AN

165 AE 22a, AN 38a, 38b, KN 36a, 36b

2a itme] itse AE, KN

- 3 Naḳd-i ‘ömr ile metā‘-ı cān ḥarīdār olmada
Ey dil u cān derd-i ‘ışḳa iştirāk olmak gerek
- 4 Ey şeb-i vuşlatda kim şem‘-i ruḥ-ı cānānene
Cān virüp pervāneveş dil sūznāk olmaḳ gerek
- 5 Şerḥa şerḥa sīne-i Ḥāfız neden dirseñ eger
Perde-i ‘ışḳ-ı ḥaḳīḳat çāk çāk olmaḳ gerek

166

Mef‘ūlū Fā‘īlātū Mefā‘īlū Fā‘ilūn

- 1 Cānān odur ki sencileyin cān-fezā gerek
‘Āşīḳ odur ki bencileyin pür-nevā gerek
- 2 Şaldı şadā-yı nāy-ı maḥabbet göñül velī
Senden de ‘āşīḳa dem-i meyl-i ḥafā gerek
- 3 Hicrān oḳını çekmede bu zaḥm-ı sīneden
Bir desti ṭāḳ-ı ḥüsne tir-i kaşı yā gerek
- 4 Dīdār-ı yārı seyr ideyim dirse kim eger
Āyīne tek cilā-yı dili pür-şafā gerek
- 5 Ḥāfız beḳā-yı mülk-i cemāl ister ise ger
Taḥt-ı ḥayāt-ı salṭanat üzre fenā gerek

167

Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilūn

- 1 ‘Āşīḳı dil-berdeki işveler eyler helāk
Çeşm-i pür-efsūn ile ḡamzeler eyler helāk
- 2 Serve ger nice o meh dürlü nümāyiş ile
Cünbiş-i yaḡmāya-i cān şīveler eyler helāk

166 AE 22a, AN 38b, KN 36b

3b yā] yay AN

167 AE 22a, AN 38b, KN 36b

1a dil-berdeki] dil-beruni AN, KN

2a serve] serde AN

2b yaḡmāya-i cān] yaḡmā-i cān AE

- 3 Söylese cân-bağş ider ol leb-i 'İsî-i dem
Remz ile gösterdiği nükteler eyler helâk
- 4 Ebrûları Mısrâ'ân-ı beste-i evşâf-ı hüsn
Zülfî şabâ tek seher nağmeler eyler helâk
- 5 Hâfız-ı üftâde-i nergis-i mestânesi
Dest-i nigâh ile ol deşteler eyler helâk

168

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Lebiñ mu' tādıdur 'uşşâka vuşlatdan haber virmek
Ki hoşdur tūṭi-i bīmārına zevk-i şeker virmek
- 2 Niçün ruhsâr-ı yâri pür-leb itdiñ hırş-ı bûsiyle
Ne lâzımdur saña âyine-i ṭab' a keder virmek
- 3 Hayâl-i şem' -i ruhsârıñla oldım ey gözüm bî-dâr
'Aceb mi şubḥ demle tîğ-i âha eşk-i ter virmek
- 4 Sipihr-i dilde berķ-i pertev-i mihr-i ruh-ı yârdan
Kevâkib tek ser-â-ser âteş-i âh-ı şerer virmek
- 5 Kaşın yâ kirpigin şaf şaf idince ol meh ey Hâfız
Ne dirsın sîneni dikmez mi ol tîre siper virmek

169

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Baña ol zülf-i hoş-büyüñ perîşân itmediñ gitdiñ
Yağup şem' -i ruh-ı hüsnüñ nümâyân itmediñ gitdiñ

3a leb-i 'İsâ-i] bir 'İsî KN

4a Ebrûları Mısrâ-ı 'ân beste-i] Kaşları iki mısrâ'ı beste-i KN

5a nergis] nergisi AN

168 AE 22b, AN 38b, 39a, KN 36b, 37a

3a gözüm] göz AE

4a sipihr-i] siper-i AE

4b kevâkib tek] kevâkibler KN ; âh-ı] âha AN

169 AE 22b, AN 39a, KN 37a

1a zülf-i hoş büyüñ] zülf-i büyüñ hoş AN

- 2 Ğarībīndür ser-i kıyın dolaşur haste-dil her şeb
Vişālūn bezmine bir kerre mihmān itmediñ gitdiñ
- 3 Şabā bu gonca-i kām-ı dil evvel bağ-ı cānānda
Fiğān u girye-i bülbulde handān itmediñ gitdiñ
- 4 Ben ol üftādeyim hecr-i ğamınla olmışım bīmār
Şifā-yı vaşl ile bir derde dermān itmediñ gittiñ
- 5 Dili rüsvā-yı ‘ālem eylediñ ‘ışkınla ey cānā
Vişālīn maḥreminde anı pinhān itmediñ gitdiñ
- 6 İnişdürdiñ o mūy-ı tāra gönlüm yād idüp vuşlat
Ḥaṭ-ı ruḥsār ile bir kaṭ‘-i fermān itmediñ gitdiñ
- 7 Cihānı dutdı ceyş-i eşk-i çeşm-i Ḥāfız-ı dil-sūz
Anı ḥāk-i reh-i ‘ışkıñda sulṭān itmediñ gitdiñ

170

Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn

- 1 Şabā aç gonca-i kāmım mu‘aṭṭar verd-i ra‘nā tek
Terennūm ide şubḥ bülbul-i dil-i murğ-ı şeydā tek
- 2 Nola ‘arz itse gönlüm sidresinden yāra peyk-i ‘ışk
Nihāl-i mīve-i rif‘at yeter mi naḥl-i ṭubā tek
- 3 Şu deñlü şevketim vardur bugün rüsvā-yı ‘ışk ile
Baña serheng olamaz nice yüz biñ şāh-ı dārā tek
- 4 O şūḥiñ şu‘le-i nār-ı maḥabbet şöyle zāhir kim
Sipih-r-i dilde nūr-ı āftāb-ı ‘ālem-ārā tek
- 5 Sirişk-i seyl-i ḥūñ-ābī tōkünce dīde-i Ḥāfız
Gelür teskīn-i mevc-i baḥr-ı āha āb-ı deryā tek

3a dil] dili AN

4a hecr-i ğamınla olmışım bīmār] hecriñle olmışım bī-mār AE

170 AE 22a, AN 39a, 39b, KN 37a

2a sidresinden] sidresinde AN, KN

4a şūḥiñ] şūhā KN; nār] tār AE

171

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Neşāt-ı bezm-i keşretten ğam ile cāy-ı tenhāyın
Bugün 'ayş-ı cihānda zevk-i telh-i cām-ı ferdāyın
- 2 Nüfūz-ı tır-i haşma dut siperveş sine-i şayrı
Nizā' itmekden ey dil sende ol ğam olsa ibkāyın
- 3 Ger olsañ bülbul-i bāğ-ı feşāhat hüsn-i şavtiyle
Yine bir cife-keş bed nağme [-]yan zāğ-ı sevdāyın
- 4 Erāzil başda ayakda mu' ārif ehl-i zīr olmuş
Meger kim çerha bu devrān ile a' lādan ednāyın
- 5 Bu demde 'ayb imiş 'arz-ı hüner ey ma' den-i ' irfān
Biraz dīnār-ı mağşūş ile ancak kuru sīmāyın
- 6 Zemāne mün' imi yanında biñ zūr gör müselmāndan
Ki girye küfr ile mekrūh olan bir mālلی tersāyın
- 7 Hāfā-yı sırrını hıfz eyle Hāfız mā-sivā 'llāhdan
Riyā-i kadr-i rif' atden nüzul-i genc-i ihfāyın

172

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Devr-i ruḥında gördim o ğisū bölük bölük
Şahn-ı semāda seyr ider ebrū bölük bölük
- 2 Raḳşa getürdi çerh dil-i bī-ḳarārımı
Beym-i felekde cünbüş-i meh-rū bölük bölük
- 3 Küfrin görünce mu' ciz-i zülfünde hālveş
Geldi imāna sāḫir-i Hindū bölük bölük

171 AE 22b, AN 39b, KN 37b

1a cāy-ı] genc-i AN

2a sayrı] sabrı AN, KN

2b olsa] bulsa AN

3b bed] bir AN

6a zor] rüz AE, KN

7a hāfā-yı] cefā-yı AN

172 AE 22b,23a; AN 39b, 40a, KN 38a

- 4 Kapuñda cūy-ı merhem-i vaşl ile kim yatur
Derd-i firāk-i hecr ile şāyru bölük bölük
- 5 Deşt-i maḥabbet içre güzer itdi kıl şikār
Maḥbūb-ı şūḥ-ı dīde-i āhū bölük bölük
- 6 Her dem nigāh-ı feyż-i naẓar itse kim o yār
Müjgān şaldı sīneme karşı bölük bölük
- 7 Hāfız gelince ḥātırā yār özge dem çıkar
‘Arş-ı ‘azīme na‘ra-i yā hū bölük bölük

173

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Nola yansa şem‘-i ruḥsārīna dil pervāne tek
‘Aşıkā bir zevk olur mı vuşlat-ı cānāne tek
- 2 Hīç zāhid ‘ışk odı mānend olur mı düzaḥa
Külḥan-ı göñlümde yer yer āteş-i sūzāne tek
- 3 Sāgar-ı la‘l-i ḥaḳīḳat isteyen ey teşne-dil
Pīr elinden pūr olupdur pūr-ḥam-i mey-ḥāne tek
- 4 Şerbet-i vaşlñ temennā kıldığımda söyle kim
Hejr elinden kan ile tıldı göñül peymāne tek
- 5 Ḥātır-ı Hāfız ḥarāb oldıysa ‘ışk ile ne ğam
Andadur genc-i maḥabbet gevher-i vīrāne tek

174

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Feilün

- 1 Şubḥı nālān iderim bir gül-i ra‘nā diyerek
Gülde ḥandāna gelür bülbül-i şeydā diyerek

4b şayru] şayılur AN

6a itse kim] istesem KN

6b müjgān] müjgānı AN

173 AE 23a, AN 40a, KN 38a

4a kıldığımda] kıldığımca KN, AN

5a ḥātır-ı Hāfız] Hāfız-ı ḥātır AN

174 AE 23a, AN 40a, KN 37b

1a şıbhı]şubḥ KN

- 2 Nola gül ‘azm-i behişt itse gönül ey zâhid
Bir büt-i ħur-liķā ķāmet-i tūbā diyerek
- 3 Reh-i ‘ıřķında anıñ sa‘y ile ķurbān olsam
Dolařur kūyunı dil ka‘be-i ‘ulyā diyerek
- 4 El ele aldı cunūn ile gönül dem-beste
Kūh-ı Kāfı geķūben gitdi o Leylā diyerek
- 5 Terk-i cān eylese Ĥāfız nola yoluñda seniñ
Gider ol ölse de bu derd ile cānā diyerek

175

Fe‘ilātūn Fe‘ilātūn Fe‘ilātūn Feilūn

- 1 Zūlf-i müşķine dolařur bu gönül mū diyerek
Ķayd-ı dām-ı heves-i řayd bir āhū diyerek
- 2 Mevc-i zūlfūñle subūĥ itse nola geřt-i murād
Baĥr-ı ĥüsnine düşüp ‘anber-i ĥoř-bū diyerek
- 3 Güzer-i deşt-i maĥabbet ideli teşne gönül
İtdim ārzū leb-i la‘lini anıñ řu diyerek
- 4 Çerĥi encümle müzeyyen dime her gice çıkar
Şerer-i āh-ı derūnım göge meh-rū diyerek
- 5 Bir temāřāya dolanur ser-i kūyın Ĥāfız
Sā’il-i çeřm-i maĥabbet gice yā hū diyerek

5b cānā] cānān AE

175 AE 23a, AN 40a, 40b, KN 37b, 38a

2a zūlfūñle] zūlfıyle AN, KN

4a çerĥi] çerĥ-i AN

KÂFIYE-i LÂM

176

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Tîr-i hicrânîña dutdım sîne-i şabr-ı cemîl
*Hasbün 'allâhü te'âlâ vahdehu ni'me'l-vekîl**
- 2 Fikr-i vaşlîñla şeb-i hicrânda yandım şubha dek
Şem' -i ruhsârîña kıldıñ rişte-i cânı fetîl
- 3 Haţt-ı gülgünüñda zıkr itdi lebiñ vaşfını Haq
Cennet-i hüsnüñdür ol *fîhâ tusemmâ selsebîl***
- 4 'Azm-i râh-ı mâder-i cânâne kıldı tıfl-ı dil
Peyk-i şevk-i vaşl ile *innâ hedeynâhü 's-sebîl****
- 5 Zerreves bir gün görem dirken ruḥ-ı devrinde dil
Oldı bu sevdâ ile zülfi baña leyl-i tavîl
- 6 Ey tabîb-i cân devâ-yı vaşl kıl bîmârîña
Zaḥm-ı hicrân ile göñlüm küşe-i ğamda 'alîl
- 7 Senden ey Hâfız ayurdı ol meh-i tâbân çerḥ
*Aḥsenü 'llâhü ğarak yektübü ecrü cezîl*****

177

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Baña bir âl-i Rasûl eyledi gül-ruḥ ile âl
Siḥr-i çeşm ile o sāḥir kıladı bende mecâl
- 2 Cân alır ğamzeleri sözleri cân-baḥşın ider
Lebleri derde devâ kevşerveş ḥurî maḳâl

176 AE 23a, 23b; AN 40b, KN 38b

* Al-i İmrân Suresi 3/173 Hasbuna'l-allâhü ve ni'me'l- Vekîl "Allah bize yeter, o ne güzel vekildür."
vahdehü " tek olan"

**İnsan Suresi 76/18 "Bir kaynak ki orada, ismi Selsebil'dir"

***İnsan Suresi 76/3 "Gerçekten biz ona hidayet yolunu gösterdik."

**** Allah senin gazanı mübarek etsin.

177 AE 23b, AN 40b, 41a, KN 38b

- 3 Dām-ı zülfünde nice diller esîr olmışdur
Heves-i bûse ile sevdâ-yı yek dâne-i hâl
- 4 Leyle-i Qadr ü Berât-ı kâküli gün yüzi ‘ıyd
Görünür kim naẓar ehline anıñ ıaşı hilâl
- 5 Giyünüp başdan ayağa o libâs-ı sebzîn
Şalunur serv gibi nâz ile ol tâze nihâl
- 6 Qurre-i ‘ayn-ı halîl-i silsile-i İsmâ‘îl
Getürür yüzine her dem dili dem-beste-i lâl
- 7 Muşhaf-ı hüsnüni hatm eylediñ ey Hâfız oku
Sûre-i Kevşer ü Ve‘l-Leyl ile ve‘ş-Şems de ıal

178

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

- 1 Nedür bu gülşen içre şubh-dem feryâdıñ ey bülbül
Meger evrâk-ı güldendür seniñ evrâdıñ ey bülbül
- 2 Çıkup ol minber-i şâh-ı gül üzre hutbe-i ‘ışkı
Okıdıķça kesülsün şavt-ı bed zühhâdıñ ey bülbül
- 3 Gülistân-ı vişâle çün ümîd-i âşiyân dutdıñ
Terennümlele kıl rûşen dil-i nâ-şâdıñ ey bülbül
- 4 Hemân rüsvâ-yı ‘ışkı dîv-i halka hür-i hâr olma
Kime feryâd idersün gül seniñ şâyyâdıñ ey bülbül
- 5 Düşüp dâm-ı güle feryâd idersin şubh-demlele
Hudâ gavgâ-yı ‘ışk ile düzüp bünyâdıñ ey bülbül

3a olmışdur] itmişdür KN

5b şalınur] şallanur AN; serv] servi AE

6b dili] dil KN

AN Derkenar beyit: Râzî ol nañnû ıasemnâya dilâ itme cedel

Hâk bilür işini lâ-yüs‘elü ‘ammâ yef al

178 AE-, AN 41a, KN 40a

4a hemân] heme AN

- 6 Hevâ-yı ʿışk ile bâğ-ı maḥabbetde hoş elḥânsın
Oḵunur bezm-i gülşen içre nâzik adın ey bülbül
- 7 Güzel ḥıfz eylemişsin muşḥaf-ı ḥüsnin gülün ammâ
O mekteb-ḥânedede Ḥâfız mıdur üstâdın ey bülbül
- 8 Ḥaṭ-ı ruḥsâr-ı ḡonca ezber itmışsin gülün amma
O mekteb-ḥânedede Ḥâfız mıdur üstâdın ey bülbül

179

Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilün

- 1 Reşk idüp yüz urdı ḥâke ʿârız-ı cānâna gül
ʿArz-ı ḥâle bir varak şaldı ḥaṭ-ı reyḥâna gül
- 2 Bâğ-ı dilde murğ-ı zâra şubḥ efgân itdürüp
Eylemiş ḡaşd-ı temâşâ bülbül-i nâlâna gül
- 3 Dil uzatma ʿârız-ı yâra ḥaṭı geldi diyü
Ḥâr-ı nâz ile göründi zîver-i bustâna gül
- 4 Geldi bûy-ı gül hezâra gele zâr-ı ʿandelîb
Düşdi bülbül bir yaña ḥandân olup bir yana gül
- 5 İltifât-ı ḡoncaya Ḥâfız nazar kııl şubḥ-dem
Çıkdı murğ-ı dil temâşâsına hoş seyrâne gül

180

Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilün

- 1 Şerm olup al oldı rengi baḡdı çün dîdâre gül
Âl-i ʿârızla teşebbüh eyler ol ruḥsâre gül
- 2 Bülbül-i dil yetürür çerḥa ser-i âvâzesin
Ger düşeydi şubḥ-demle kûşe-i dustdâre gül
- 3 Nola kim ben ḥasteniñ kılsañ temâşâsın gelüp
Bergüzâr-ı bâğ-ı ḥüsnünle virüp bîmâre gül

179 AE 23b, AN 41a, 41b, KN 38b, 39a

2a şubḥ] şubḥı AE

4b yana] baña AE

180 AE 23b, AN 41b, KN 39a

- 4 Şubh-demle āh u efgān eylerim ey bağbān
İltifāt ile tebessüm eyleye men zāre gül
- 5 Zevk-i sırr-ı la' l içün feryād ider bülbül velī
Gonca-i kām-ı dilin koymaz güle güftāre gül
- 6 Koymaz ol ser tiğ-i āh ile dili çāk eyleyem
İtdirür çün şerha şerha sīnemi biñ pāre gül
- 7 Verd-i esrār-ı dehānından okurken bir varak
Kıldı Hāfız seyr-i hüsn ile beni āvāre gül

181

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Bahār irdi yine şubhī ider āh u figān bülbül
Döküp evrāk-ı hoş-büy-ı gül-i ra' nāya kan bülbül
- 2 Göñül derd-i ğam-ı aġyār-ı cānāneye incinme
Nihāl-i şāh-ı gül üzre neden dutdı mekān bülbül
- 3 Miyān-ı fām-ı gülde zerd-i tıfl-ı pür-şükūfāsā
Libās-ı cisme kilik-i ' ışkla itmiş zer-nişān bülbül
- 4 Benim murğ-ı dil-i nālānım ol ruhsārı seyrinde
' Aceb mi dutsa bağ-ı goncalarda āşiyān bülbül
- 5 Geçüp eyyām-ı gül hār-ı ğam ile eglenir bir dem
Fırāk-ı hecr ile hāmuş olup açmaz dehān bülbül
- 6 Dehān-ı goncadan bād-ı nesīm [-]gösterür hoş-bū
Bulur şahın-ı çemen içre feraḥla tāze cān bülbül
- 7 Gül-i ruhsār-ı cānāna bakup zār olma ey Hāfız
Saña reşk eyler ammā hoş ider āh-ı nihān bülbül

4a ey] ol AN

6b pāre] hāre AE

7a verd-i] verdi AN, AE

7b seyr-i] sırr-ı AN

181 AE 23b, 24a; AN 41b, 42a, KN 39b

1b būy] būy AN,KN

3a zerd-i] zerre KN] zerv AN; pür] her KN

6b tāze] nāze AE

182

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Er- raḥîl ey murğ-ı rûḥ-ı pür-nevâ-yı er-raḥîl
Lâ-mekândan şimdi per açdı hü mâ-yı er-raḥîl
- 2 Kârbân-ı ehl-i diller gitti çün vaḳt-i seḥer
Geldi gûş-ı ' ömrüme şubḥî şadâ-yı er-râḥîl
- 3 Çüb-ı kudret dem-be-dem kûs-ı terennüm darb idüp
Nefḥa-i nâḳûs-ı cân dutdı hevâ-yı er-raḥîl
- 4 Râh-ı rihletden çekildi sũ-be-sũ sâz-ı ḳater
Gûş-ı ' âlem aldı feryâd-ı Dârâ-yı er-raḥîl
- 5 Dutdılar ehl-i fenâ bâr-ı metâ' -ı ma' şiyet
Ḥazret-i ḥaḳḳa hedâye kim berây-ı er-raḥîl
- 6 Bâb-ı ücretden güşâde ide kim dest-i ümîd
İnşa' allâh ol Ğanî virür güvâ-yı er-raḥîl
- 7 Zülfüne cân atdı Ḥâfız seyr-i didâr itmege
Aldı dũş-ı vaşlına şimdi livâ-yı er-raḥîl

183

Mef' ūlu Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fa' ūlun

- 1 ***Şevveḳtu ila 'llâhi hüve 'l- ḥaḳḳu- cemîlün***
Rabbün ezelliyyün eḥadün dâ mü celîlün
- 2 Mümkün midür ol dil-ber-i ra' nâya nazîre
Sübḥâne men isteb' ade li 'z-zâti bedîlün
- 3 ' Âşıklıgımı ol şehe inkâr ide münkir
El-ḥüznü mine 'l-ḳalbi me' a 'l-' ışkı delîlün

182 AE -, AN 42a, KN-

183 AE 24a, AN 42a,42b, AN 39a, 39b

1a Güzel olan Allah'ı şiddetle istedüm

1b Tek ezeli olan Rab daima yüce oldu.

2b Zatını delil ile uzaklaştıranı tesbih ederim.

3b Aşkla beraber kalpten olan hüznün, delildir.

- 4 Kimse ıremez vuslat-ı cānānına illā
Men yetrūku 'l-āgyāre faḳad bāne sebīlūn
- 5 Bu 'āşık-ı dil-sūzı eger red ider iseñ
Fī bābüke yebki ḥazenen şümme ya'īlūn
- 6 Mevc urdıǵı dem baḥr-ı gönül bād-ı seḥerle
Ḳad cā'e mine 'l-ḳalbi ile 'l-'ayni yesīlūn
- 7 Ḥāfız seniñ ol emriñe her vech ile teslīm
El-ḥükmi leke keyfe teşā'ü ve temīlūn

184

Mef'ulū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilūn

- 1 Dīvān-ı yāra ḥālīñi 'arz it beyāna gel
 Erbāb-ı ehl-i 'ışk iseñ ey dil 'ayāna gel
- 2 Bezm-i felekde ol meh-i tābānıñı ey dilā
 Āğūş-ı cāna çekmede mūy-ı miyāna gel
- 3 Arzū-yı zevḳ-i cām-ı şarāb-ı vişāl iden
 Tehzīb-i ḥātır eyle o pīr-i muḡāna gel
- 4 Gülşende şanma bülbüli nālān ider hemān
 Ey gönca şubḥ-demle bu seyr-i fiḡāna gel
- 5 Sen genc-i ḥüsn-i gevher-i dil biz virāneyüz
 Fāş itme sırr-ı Ḥāfız'ı cānā nihāne gel

4b Kim aǵyarı terk ederse yolunu bina etmiştir.

5b Kapıda hüzünden aǵlayıp sonra hasta oluyor.

6b Kalpten göze gelen de akıp gider.

7b Nasıl meyledersen ve istersen hüküm senin içindir.

184 AE 24a, AN 42b, KN 39b

2a dilā] dil AN

5a gevher-i dil] gevherden KN; virāneyüz] divāneyüz AN

185

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 ‘ Aceb bu turre-i şeb-reng-i merġūlī güşā müşkil
Ki i‘ cāz-ı ḥasendür keşf-i esrār-ı Hüdā müşkil
- 2 Düşünce ‘ aks-i tāb-ı ḥüsn meh-i mir’āt-ı ruḥsāra
Niġāh-ı revnak-ı āyine-i ‘ ālem-nümā müşkil
- 3 Vużū’-ı fāriġ al meyden şalāt-ı vuşlata ey dil
Ṭahāret olmadın pīr-i muġāna iktidā müşkil
- 4 Seniñ ḥāk-ı rehiñ olmak baña ḥoş pāyedür ammā
Temāşā-yı maḳām-ı ‘ ālem-i *taḥte ‘s-serā** müşkil
- 5 Ne mümkin nūrı mihriñ zerrede hıfz olmak ey Hāfız
Maḥabbet gevheri genc-i gönülde ihtifā müşkil

186

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Ey niġāh-ı çeşm-i dil iġmāz-ı didār olmaġıl
Şu‘le-i āteş-i div teb‘īd-i ruḥsār olmaġıl
- 2 Kaṭre kaṭre ol sirişk-i dīde-i ḥün-rizle
‘ Ārıż-ı nisyāna şubḥī ‘ arz-ı işār olmaġıl
- 3 Gūna gūna günde biñ kez öldürür ġamzeñ beni
Kıl teraḥḥum pādişāhım böyle ḥun-ḥār olmaġıl
- 4 Laḥza laḥza baḥş-ı cān itmek diler yolıñda dil
Sende ey rūḥ-ı muşavver tayy-ı reftār olmaġıl
- 5 Zūlf-i pūr-çiniñde ḥatır eglenirken ġam ile
Zīr-i mūdān kâşif-i esrār-ı efkār olmaġıl

185 AE 24a, AN 42b, KN 40a

1a merġūlī] merġūbi AN

1b ḥasendür] ḥüsnünde AN

3a al meyden] ol mādān AN

*Tāhā Suresi 20/6 “Topraġın altında”

5a nūrı] nūr-ı KN; zerrede] rüzide AN

186 AE 24a, 24b; AN 42b, 43a, KN 40a

- 6 İltifât-ı tîr-i vâşlı duymasun bigâne ten
Ta' ne-i ağıyâr-ı bed-hûdan haberdâr olmağıl
- 7 Kıl nazar mir'ât-ı hüsn-i yâra Hâfız nuṭka gel
Söyle tûṭî gibi şekker zevk-i güftâr olmağıl

187

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Seyr-i sırr-ı 'arız-ı yâra ḥaṭ-ı ḥâ'il degül
Her kişi kim bilmede gönlündekin ğâfil degül
- 2 Ol saçı Leylî'ye 'aql u cân u dil bend itmeyen
Bir cünûn-ı zâtîdür kim kâbil-i 'âkil degül
- 3 Ma' na-i ḥâl u ḥaṭ-ı evrâk-ı hüsnün fehm iden
'Âlem-i 'ışk-ı ḥaḳîḳatdür kim ol câhil degül
- 4 Ger ser-i zülfün temessük itmez ise dest-i dil
Pîçeveş ol âşiyân-ı maḳşad-ı vâşıl degül
- 5 Rind-i rüsvâlığda 'ışk içre kemâle irmeyen
Nâkış-ı erbâb-ı 'irfândur henüz kâmil degül
- 6 Bâhiş-i 'ilm-i taşavvufda benim nükte-şinâs
Zülf-i sevdâsında dil âsûdedür zâ'il degül
- 7 Meclis-i 'ışk içre Hâfız kıldı işbât-ı vücûd
Müdde'îdür ol evvâb baḥşle nâkil degül

KÂFİYE-i MİM

188

Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün

- 1 Merḥabâ ey pîş-i 'âlem bâ' iş-i mefhûm-ı mîm
Mecma'-ı sırr-ı ilâhî zîver-i 'arş-ı 'azîm

187 AE 24b, AN 43a, KN 40a, 40b

2a Leylîye] Leylâya AN

5b 'irfândur AE, KN] 'irfânda AN

7b evvâb-ı baḥşle] âdâb baḥşle AN

188 AE 24b, AN 43a, 43b, KN 40b

- 2 Manzar-ı dīdār-ı haḳ āyīne-i ḥüsnüñ seniñ
Seyr iderler anı dilde ehl-i hāl olan fehīm
- 3 Zerredür ‘ālem şu‘ā‘-ı ḳadriñ içre devr iden
Āftāb-ı çerḥ fazl-i rif‘ atıñ itdi vehīm
- 4 Şubḥı ferş-i ḥāk-i bāğ-ı vuşlatıñ oldım ki çün
Virdi hoş-büy-ı deḥān-ı ğonca-i bād-ı nesīm
- 5 Kevşer-i cennetden ey ḥūr-liḳā la‘liñ seniñ
Āb-ı hayvāndan nişāndur *fīhi cennāti ’n-na‘īm**
- 6 ‘Arşa-ı deşt-i maḥabbetde seniñ çālākiñem
Menzil-i Maḳşūda kām-ı cām ile oldım ‘azīm
- 7 Vaşf-ı ḥüsnüñde seniñ ey dil-rübā-yı lā-naẓīr
Şevḳiñ evzāniyle ḳıldıñ Ḥāfız’ı ṭab‘-ı selīm

189

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

- 1 Ḳıldı ol serv-i seher nāz ile gülşende ḥırām
Ruh-ı zībāiyle zeyn eyledi hoş bāğ-ı meşām
- 2 Çıkdı iḳbāline erbāb-ı şükūfe nigerān
Mihreveş ḥāke şalup yüzlerini ḥāş u ‘ām
- 3 Serv ayağı üzre durdı anıñ ḥazretine
Ser-firāz oldu aña ḥizmetle şubḥ u şām
- 4 Eşk-i çeşmin ayağı tozına şu ḳıldı revān
Yer öpüp koydı yüzün ḥāke çemen buldı nizām
- 5 Ferş-i eṭfāl-i şükūfe ḳalemūni nigeḥi
Şalunup bāğa şabā virdi ne hoş bula peyām

2b dilde] dilden AN, KN

* Yunus Suresi 10/9 “Naim cennetlerine”

4a şubḥı] şubḥ KN

189 AE 24b, AN 43b, KN 40b, 41a

1b meşām] feşām AN

3b ser firāz]ser ḳarār AE; ḥizmet ile] ḥizmetine AN

4a şu ḳıldı] şu koydı AN

- 6 Nergis-i mestini nergis idecek taqlîd ey
Düşdi endîşe-i çeşmi dil u cān itdi maḳām
- 7 Lāle şerḥ eyledi bağrını idüp ḥūn efşāne
Çekdi kendine dilin oldı benefşe aña rām
- 8 Çıkdı mestāne ḳaranfūl aluban destüne tîğ
Nūş-ı la‘l ile ḳızarmış yüzi şan kendisi cām
- 9 Sūnbülūn bağı ḳarardı ḫaṭ-ı sevdāsı ile
Fesleğān şā‘ibe-i zūlf ile buldı eyü nām
10. Ğonca ḥüsnūn görüp açıldı dehān-ı Ḥāfız
Geldi her vech ile andan gül-i şermendeye lām

190

Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn

- 1 Güşād olmaz niçün bād-ı şehirle gülsitān gönlüm
Ola murğ-ı maḥabbet çün müretteb āşiyān gönlüm
- 2 Nedendür sākin-i vîrāne cismim bu dil-i şeydā
Miyān-ı ḥāk-i kūy-ı yāre dutmışdur mekān gönlüm
- 3 Nigāh-ı vuşlatıñ devr itme benden ey kemān ebrū
Virince nāvek-i müjgānıña bir dem nişān gönlüm
- 4 Beni gözden birağup ḳoyma ḳatl-i dest-i ğamzeñde
O şemşîr-i maḥabbetle olupdur ḥūn-feşān gönlüm
- 5 Perişān ḳılma Ḥāfız zūlf-i yārı her şabā ile
Şaḳın bir vech ile keşf itme bu sırr-ı nihān gönlüm

6a taqlîd ey] taqlîdî AN,KN

8b yüzi] yüz AN

9a sūnbülūn bağı]sūnbül-i bağ AN

190 AE 25a, AN 44a, KN 41a

3b virince] irince AN

5a her] bir KN

5b bir] bu AN

191

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Sâkin-i hâk-i reh-i 'ışkım ki rif' at isterim
Şâh-ı mülk-i zilletim dārâyı 'izzet isterim
- 2 Kūşe-i şadr-ı maḥabbet içre pinhânım bugün
Seyr-i dîdâr ile izhâr-ı maḥabbet isterim
- 3 Tûṭi-i şekker zebânım kim tekellüm itmede
Şafḥa-i mir'ât-ı dilde özge şûret isterim
- 4 İstemem baḥş-ı felekden taht-ı mülk-i müste'âr
Pāye-i fakr ile bu devrânda devlet isterim
- 5 Mest-i hayrânım şerâb-ı nâb-ı la' l-i yâr ile
Seyr-i ruḥsârına cânânıñ ifâkat isterim
- 6 Kûy-ı yârı gâret itsem nola âh u vâhla
Pâdişâh-ı mülk-i 'ışkım şân u şöret isterim
- 7 İstemem Hâfız mükedder zîver-i dîdâr-ı yâr
Şafḥa-i mir'ât-ı dilden şâfi rû'yet isterim

192

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Tâlib-i esrâr-ı zülfüm 'azm-i ruḥsâr isterim
Sâlik-i râh-ı beḳâyım seyr-i dîdâr isterim
- 2 Şanma zâhid âh u efḡân itdügüm biḥûdedür
Ben esîr-i derd-i 'ışkım vuşlat-ı yâr isterim
- 3 Biz ḥaḳîḳat ehliyüz dürr-i ḥakâyık söyleriz
Nazm-ı lü'lü'-i 'izâra rişte-i târ isterim
- 4 Ta'ne-i aḡyâr ile mülk-i gönül vîrânedür
Dilde dîvâr-ı zemîn-i 'ışka mi' mâr isterim

191 AE 25a, AN 44a, KN 41a, 41b

192 AE 25a, AN 44b, KN 41b

- 5 Lû'lü'-i eşkim baña 'arz itme her dem gûna gûn
Ben ki bir gevher fûrûşım dürr-i şehvâr isterim
- 6 Şordığım 'ayb itme zâhid la'l-i yârı dem-be-dem
Va' de-i vaşl-ı dil-i mehcûre güftâr isterim
- 7 Bülbül-i şûrîdeyem şubhî terennüm itmede
Gonca-i kām-ı dil-i Hâfız'da gülzâr isterim

193

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Kıldım ol serviñ ayağına revân eşk-i terim
Dîdemi demlik idüp sacdı gözümden güherim
- 2 Mehd-i nâz içre o tıfl ağlar iken görmüşler
Dâne-i dürr-i sirişk ile delindi cigerim
- 3 Dest-i billûr ile gördim içre ol âb-ı zülâl
Didim ey meh 'aceleyle şuya düşdi şekerim
- 4 Şem'-i kāmım gice yakmadı felek diyü gönül
Yakdı hûrşîd-i şabâh ile bu âh-ı şehirim
- 5 Göreli nergis-i mestiñ seniñ ey kaşı kemân
Koymadı gamzeleriñ fikri bu cāndan eşerim
- 6 Pâsbân-ı ser-i kûyı olur idim ammâ
Korğarım segleri ifşâ ide bir bir güzerim
- 7 Zülf zencirine bend eyle dili ey Hâfız
Çeşm-i efsûnına aldı benim ol meh nazarım

5b şeh-vâr] hem-vâr KN

193 AE 25a, AN 44b, 45a, KN 41b, 42a

1b gözümden] gözünden KN

2b dürr-i] verd-i KN

4b âh-ı] rāh-ı KN

5b cāndan] cānda KN

6b bir bir güzerim] yer yer giderim AN

194

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Dilā bu fīkr-i zūlf-i 'anber u sārāyı ben virdim
Bitirdim başına kākül diyü sevdāyı ben virdim
- 2 Alup cam-ı mahabbetten şerāb-ı nāb nūş itdiñ
Nola hañçer çekersen sāgar-ı şahbāyı ben virdim
- 3 Seni katl ider ise ğam degül şemşīr-i hicrānı
Kitāb-ı la'l-i nābından şorup fetvāyı ben virdim
- 4 Oğur 'aşık ile zāhid ħurūf-ı haṭ-ı ruḥsārın
Biri mefhūm bildim dir biri feḥvāyı ben virdim
- 5 Telaffuz eylediñ Hāfız ser-ā-ser muşḥaf-ı ḥüsnüñ
Zebān-ı sırr-ı 'ışk ile āna ma' nāyı ben virdim

195

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

- 1 Mübtelā-yı derd-i hecrim vaşl-ı cānān isterim
Bezm-i şıḥḥat içre cām-ı şoḥbet-i cān isterim
- 2 Ṭālib-i didār-ı cānānım bihişt-i 'ışkda
Şanma zāhid sen gibi ben ḥūr u ğilmān isterim
- 3 Ḥāk-i tende saklarım 'ışk-ı ḥaḳīḳat gevherin
Ben maḥabbet genciym bir genc-i vīrān isterim
- 4 Derd-i pinhānımı izhār idemem bir kimseye
Belki cānım tuymasun dermānı pinhān isterim
- 5 Pādişāh-ı mülk-i 'ışkı bu tılısm-ı ḥüsnle
Bir perī teşḥīrine mühr-i Süleymān isterim

194 AE-, AN 44a, KN 42a

1a dilā [elā AN]; 'anber u sārāyı] 'anber-sārāyı AN

1b bitürdüm] yetürdüm KN

2a nāb] nāz KN

3a ider] eyler KN

5a telaffuz] tilāvet KN; eylediñ] eyledi KN

5b zebān] lisān KN

195 AE 25b, AN 45a, KN 42a

- 6 Deşt-i hicrânda arâret şöyle te'şîr eylemiş
Bezm-i râhat sâye-i serv-i ırâmân isterim
- 7 B  b  l-i dem-besteyim hicr  nda   f  z   h kim
Na' me-i s  z-ı dile şa  n-ı g  list  n isterim

196

Mef'  l   Mef  '  l   Mef  '  l   Fa'  l  n

- 1 B  -h  ş olurum ol meh-i t  b  nımı görsem
  muş olurum la' l-i d  r-efş  nımı görsem
- 2 R  hunda   l  rsem ne 'aceb   ke ber-  -ber
  addim bükülür serv-i   r  m  nımı görsem
- 3 Şaldı beni ol k  h-ı   ama bir şacı Leyl  
Mecn  n olurum zülf-i per  ş  nımı görsem
- 4 Bir demle dehen depredicek n  z ile yok dir
C  nım çıkar ol demde ki c  n  nımı görsem
- 5 Sevd  -yı   atıyla beni   or t  re-i hecre
R  şen bulurum   rşid-i ra  ş  nımı görsem
- 6 Bülbül gibi n  l  n iderim şub  ı dem ile
  h bir kere nola [bu] g  l-i   and  nımı görsem
- 7 Y   Rab bu ne   alet ki ayağa d  şeli    f  z
Elden giderim ol şeh-i    b  nımı görsem

197

Mef'  l   Mef  '  l   Mef  '  l   Fa'  l  n

- 1 C  nım   ekil  r n  vek-i m  j  n  nı görsem
  anım tökülür   amze-i fett  n  nı görsem

6b AE, AN]R  hat i   n s  ye-i serv-i   r  m  n ister  m KN

7b s  z-ı dile] s  zla bir AN

196 AE 25b, AN 45a, KN 42b

6a şub  ı] şub  an ???

6b [bu] kelimesi vezin gereği fazla.

197 AE 25b, AN 45b, KN 42b

- 2 Āyīne-i ruḥsāra baḳup tūṭi gönlüm
Nuṭḳ eyler o la‘l-i ūşeker-efşānını görsem
- 3 Gün gibi virir ḥāke beni ol meh-i tābān
Ger sāye ūalup serv-i ḥirāmānını görsem
- 4 Baḳup o kemān ebrūya ditrer dil-i cānım
Her nāvek-i müjgāndaki peykānını görsem
- 5 ūşeret görünür sīne-i billūrına baḳsañ
Cānım çıkar ol çāk-ı girībānını görsem
- 6 Naḳş-ı sūḥanım maḥv olur ol ūafḥa-i dilden
Evrāk-ı ruḥında ḥaṭ-ı reyḥānını görsem
- 7 Ḥāfız tōkülür lū‘lū‘-i dil dīdelerimden
Dürc-i dehen-i ḥoḳḳa-i mercānını görsem

198

Mef‘ūlū Mefā‘īlū Mefā‘īlū Fa‘ūlun

- 1 A‘lālīgı ol serv-i gül-endāma düşürdim
Üftādeligi ‘āşık-ı nā-kāma düşürdim
- 2 ūşerm eyleyüben rūyına çıkmış yine yārın
Bu cür‘eti ben bāde-i gül-fāma düşürdim
- 3 Ḥaṭṭına dimiş tā ezeli kātib-i ḳudret
Nūr āyetini yazar iken ḥāme düşürdim
- 4 Ḥāl-i siyehi ūanur idim dāne-i maḳşūd
Bilmezlik ile murğ-ı dili dāme düşürdim
- 5 Zülfünü niḳāb eyledi dil-berüne Ḥāfız
Açmazı ḳoyup Ḳadri‘de Bayrām’a düşürdim

2b o] ol AE

6a dilden] dilde KN

198 AE-, AN -, KN 43a

199

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Merhabā ey şem' -i şām-ı mäh-ı tābānım benim
Merhabā ey nūr-ı şubh-ı mihr-i raḥşānım benim
- 2 Zülfi tek kıddim bükür sevdāmı yer yer depredür
Sāye şalsa başıma serv-i ḥurāmānım benim
- 3 Vaşlın itsem temennī derdim artar kıl kerem
Sendedür bu dāğ-ı derd-i hecr-i dermānım benim
- 4 Tīr-i ğamzeñ deldi bağrım ney gibi ey kaşı yā
'Ālemi dutsa 'aceb mī āh u efgānım benim
- 5 'İyd-ı vaşlınla sevindürseñ n'ola ben ḥasteni
Ey hilāl-ebrū dimezsın bu da ḫurbānım benim
- 6 Ḥāk-i cismimden güzēr itseydi ol rūh-ı revān
Ḥāk-i pāye yüz sürüp şu tek aḫar cānım benim
- 7 Ḥāfız'ı bülbul gibi her şubhı çok zār eyleme
Gonca-i bāğ-ı leṭāfet verd-i ḥandānım benim

200

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bülbul-i şūrīdeem her şubhı feryād eylerim
Gonca-i bāğ-ı cemāl-i yārı çün yād eylerim
- 2 Ey felek virme baña her dem o mihriñ fūrḫatın
Yoḫsa āhım la seni bir demde berbād eylerim
- 3 'İşkī ta' n eyleyen ol zāhid-i münkirleri
Āyet-i dīdār-ı cānān ile irşād eylerim

199 AE 25b, AN 45b, 46a, KN 43a

3a itsem] itmek AN

4a tīr-i] tiğ-i AN, KN

200 AE 26a, AN 46a, KN 43a

1a şubhı] şubh AN

- 4 Dām-ı zülfünde esîr itdiñ ‘aceb murğ-ı dili
Dimediñ hiç seyr-i ruhsârıma âzâd eylerim
- 5 Hâne-i dilde kıomaz şem‘ i-ruhıñ yanmaya cân
Âteş-i âhımla ey meh ben de imdâd eylerim
- 6 Ol leb-i şîrîn baña remz ile kılsa bir nigâh
Sînem üzre nice kıat‘ -i dâğ-ı feryâd eylerim
- 7 Devr-i ruhsârında Hâfız hüsni olduķça füzûn
Çok eş‘âr-ı kıat‘-ı nev-reste îcâd eylerim

201

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Zülfî tek kıldı perîşân kıatır-ı cem‘ iyyetim
Kıoymadı dîvâneliğden özge bir kıayıyyetim
- 2 Tîr-i ğamzeñ zaķmını çekmekden ey kıaşı kemân
Rište-i derd-i fîrâķa kıalmadı hiç kıâķatim
- 3 Nola zülfün gibi yüz sürsem ayağıñ tozına
Yok mıdur bir kııl kıadar cânâ kıatında rağbetim
- 4 Baña ey cân ğam mıdur ‘ışkıñla maķzûn olduğım
Şöyle bî-ğâne degül vardır yine ünsiyyetim
- 5 Vaşf-ı hâlim bilmişim ol ğonca femden remz ile
Bâde-i la‘l-i leb-i dil-berdedür keyfiyyetim
- 6 Cismimi güm eyledim ‘ışkıñda ğördim ol mehiñ
Ĝamzesinde cân ruh âyînesinde şûretim
- 7 Başıñ içün bir nigâh it Hâfız-ı üftâdeñe
Râh-ı vaşlında ayağā düşmüşüm var zilletim

6a remz ile] fermânla AN

6b feryâd] KN Ferhâd

201 AE 26a, AN 46a, 46b, KN 43b

1a kıldı] kıldum KN

6a güm] kem AN, KN; ğaşyetinde] ‘ışkıñda AN, KN

202

Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn

- 1 Vücūdım mülkini 'ışkıñ hevâsıyla ħarâb itdim
Reh-i 'ışkıñda cānā seng-i cismim hep tūrâb itdim
- 2 O tīg-i hecriñ ile şerĥa şerĥa şaĥfe-i sīnem
Ki ol nār-ı firāķıñda dil-i cānı kebâb itdim
- 3 Lebiñ endiŕesi bezm-i ġam içre teŕne-i gōñle
Pey-â-pey devr idüp sākī gözüm yaŕın şarâb itdim
- 4 Ĥadiŕ-i la' l-i kil-k-i 'ışķ ile bu şaĥfa-ı dilde
Yazup vefķ-i mu' ammâ üzre anı bir kitâb itdim
- 5 Naẓar kı l rüy-ı eflâke derûn-ı nār-ı ĥasretle
Şerâr-ı âh u vâhımdan ser-â-ser pür-şehâb itdim
- 6 Didim ey meh nedür rüyıñda bu ĥaţ ebr u ġisûlar
Didi kim meh-perest oldur görenlerden niķâb itdim
- 7 Sevün ey Ĥâfız-ı bî-çâre imkân-ı vişâl oldı
Bugün ol kūy-ı yârıñ seglerine intisâb itdim

203

Mef'ulü Mefā'īlū Mefā'īlū Fa'ulün

- 1 Göster baña müjeleriñ ĥaŕı kemānım
Ol dem ki gelür ĥâtıra dıtrre bu niŕānım
- 2 Āhım çıkarur göklere ol ġamze-i kâfir
Lâyık mı ki incide Mesihâ'yı fiġānım

202 AE 26a, AN 46b, KN 43b

1b 'ışkıñda] 'ışkıñla AN

2b firāķıñda] firāķıñdan AN] firāķınlā KN

3a gōñle] gōñlüm KN] AN kilke

3b şarâb] tūrâb AN

5b âh u vâhımdan] dūd-ı âhımdan AN

6b oldur] olur AN, KN

7a bî-çâre] bîçâreñe AN

203 AE 26a ,26b; AN 46b, 47a, KN 44a

1b ĥâtıra dıtrre] ĥâtırdadur AE

- 3 Bir teşne dilim ŝarulayım boynıña andur
Ŗun la‘l-i lebiñ dűŝmeye t  boynıña anım
- 4 Ol r ha mufavva bu dil u c nımı tar k
Gitd ke gider gelse gelür r h-ı rev nım
- 5 Ol h l-i haa ‘ r za badıa g z mnden
Dem dem ara şu gibi aar ek-i nih nım
- 6 Bu bülbül-i n l n ki bir kez güle basañ
Nevrestecigim serv-i adim onca-deh nım
- 7 H f z reh-i ‘ışk ire seni eyledi kim p r
Bir aşı kem n kipriqi o t ze cev nım

204

Mef ‘ l n Mef ‘ l n Mef ‘ l n Mef ‘ l n

- 1 Ŗeb-i ŝevimde seyr-i ‘ r z-ı c n na b -d rım
H  at manzarından n z r-ı mir’ t-ı d d rım
- 2 Geer elbette  teŝden bihişte ‘azm iden ‘aşık
Ben ol perv neyim kim şem‘-i ru s rına ayy rım
- 3 alup ayd-ı afesde murğ-ı dil her sub ı  h eyler
Ki z r  onca-ı  rz -yı vuŝlatk ha g lz rım
- 4 Benim cev l n iden fülk-i himemle bar-i ‘irf nda
Yem-i ‘ışk ire aŝd f-ı s handa dürr-i ŝehv rım
- 5 Cul s itsem nola H f z ser r-i şi‘r-i ŝ h ne
Maabbet t c  başımda am-ı ‘ışk ile h n-h rım

3a bir] bu AN

4a c nımı] c nım AN

204 AE 26b, AN 47a, KN-

4a himemle] amımla AN] KN

205

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Şarāb-ı zevk-i la' liñ sākiyā nūşunda mecbūrım
Açılmaz dide-i kāmım anıñçün şöyle maḥmūrım
- 2 Dem-ā-dem fikr-i la' liñle ciger kan oldu ey sāķī
Araķasā aķar engūr içinde şanki ma' mūrım
- 3 Ḥadiş-i nāb-ı la' liñ yazma ol ḥāme mükedderdür
Nihāndur bezm-i dilde kim ben ol şāķī-i billūrım
- 4 Mu' anber tırra-i esrār-ı zülfüñ çin-i ḥüsnünden
Ser-ā-ser mülk-i ḥüsnüñde mü 'eyyed şaḥn-ı fağfūrım
- 5 Ne deñlü nūş iderse cām-ı cürmi Ḥāfız-ı dil-süz
Didiñ *lā teķneṭū** yā Rāb ümidim bu ki mağfūrım

206

Mef'ūlü Mefā'īlü Mefā'īlü Fa'ūlün

- 1 Ağlatma beni cevri ile ey çeşm-i ḥumārım
Kalmaz seni gördükçe gözüm şabr u ķarārım
- 2 Pervāne dili şem' iñ odı şöyle ki yakdı
Dāğlar mı çekersin sineme lāle- ' izārım
- 3 Raḥm eyle baña ey melek ağlatma beni gel
Yoḥsa felege kan akıdur ebr-i bahārım
- 4 Bu nāfe-i müşk-i dil-i efşān ider idim
Ol āhu maḥabbet güzerinde olsa şikārım
- 5 Kevkeb degül ey meh felegiñ naķş-ı libāısı
Hecr odı ile şubḥı benim āh u şerārım

205 AE-, AN 47a, KN-

* Zümer Suresi 39/53 “Ümidinizi kesmeyin”

206 AE 26b, AN 47a, 47b, KN 44a

3b ebr-i] ebrū AN, KN

6 Ey bülbül-i şūrīde seher eyleme çok zār
Dimez misin ol gonca[y]i şāyed ki o yārım

7 Seglerle ser-i kūyīnı her gice dolaşur
Hāfız diyesin bu da benim ‘āşık-ı zārım

207

Mef‘ūlū Mefā‘īlū Mefā‘īlū Fa‘ūlūn

- 1 Göster yüzüñi ‘ıyd idelim kaçsı hilālīm
Budur her ayıñ başına yetdükçe hayālīm
- 2 Kurbān olurum nergis-i mestāneñe ammā
Ol gāmzeñ ucundan göre kalmadı mecālīm
- 3 Giymiş ser ü pā egnine ol cāme-i sebzīn
Reftār ile hāk itdi beni tāze nihālīm
- 4 Hecriñde temāşā-yı ruḥıñ dil ider ārzū
Artar göricek hüsniñi şevk ile melālīm.
- 5 Dem-beste olur dil görüben zülf-i siyāhıñ
Şanma ki perişān güzelim bu kıl u kālīm
- 6 Dīdārıñı seyr eylese gilmān ola hayrān
Kevşer lebiñe teşnedür ey hūr-i maḳālīm
- 7 Biñ şerm ile karşıasına varsam eli baḡlu
Hāfız tıramam ol şehe ‘arz itmege hālīm

208

Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn

- 1 Dil-i dīvānemi ol tırra-i tarrāre ‘arz itsem
Bu aḥvāl-i perişānım o vech-i yāre ‘arz itsem

6b o yārım] ola yārım AN

207 AE 26b, AN 47b, KN 44b

3a egnine] eglene AE, KN

5a görüben] göreyin AN

208 AE 26b, 27a; , AN 47b, 48a, KN 44b

1a ol] o AE

- 2 Nâzar kı1 bende-i üftâdeñe ey şâh-ı mülk-i dil
Nişânım maḥv olur ger dīde-i ġaddāra ‘arz itsem
- 3 Düşüp pervâne-i cânım vişâliñ bezmine ol şeb
Yanar var-ı vücūdım şu‘ le-i ruḥsāra ‘arz itsem
- 4 Nola ref‘ -i niḳāb itse o şâh-ı mülk-i istiġnā
Ne var bu ‘āşık1 ol müdrık-i dīdāra ‘arz itsem
- 5 Ser-ā-ser şerḥa şerḥa dāġ-ı sīnem derd-i hecrinden
O dem rengiñ olurdu ġamze-i ḥūn-ḥāre ‘arz itsem
- 6 Şikāyet eylerim ġamzeñ ucundan çeşmiñe cānā
Görölsün dir misin o devlet-i bī-dāre ‘arz itsem
- 7 Şu deñlü şiddet-i ‘ışk-ı âteşiñ dilde ey Ḥāfız
Yaḳardı dūzaḥī āh-ı derūnım nāra ‘arz itsem

209

Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilūn

- 1 Görsem ol ḥūr-likāyı cām-ı keṣser söylerim
La‘ lini ġuş eylesem yāḳūt-ı aḥmer söylerim
- 2 Tūṭi-i dil baḳsa mir’āt-ı ruḥ-ı cānānıma
Nuṭṭ idüp ġüftāre gelse zevḳ-i şekker söylerim
- 3 Nim tebessümle nigāh itse baña ol mehveşim
Lū’lū’ tek dendāne baḳsam dürr-i gevher söylerim
- 4 Vaşf-ı ḥüsnüñ mekteb-i ‘ışk içre oḳur ġayriler
Ser ḳalem-den ben anı evrāḳa ezber söylerim
- 5 Ḥāne-i dilde neden Ḥāfız maḥabbet şu‘ lesi
Anıñ içün ol meh-i tābānı ekşer söylerim

4b Ne var bu ‘āşık ol dergeh-i dīdāra ‘arz itsem KN

5a hecrinden] hicrāndan AN

209 AE 27a, AN 48a, KN 45a

3b tek] veş KN

4a ġayriler] ġayrlar KN

210

Mef'ûlu Mefâ'îlün Mef'ûlu Mefâ'îlün

- 1 Gelsem kapıña dem dem dem dem kapıña gelsem
Bir dem dimesiñ git git git git dimesiñ bir dem
- 2 Bülbul yüzüne 'âşık 'âşık yüzüne bülbul
Şeb-nem döker ağlar ağlar dökeriñ şebnem
- 3 Açıldı saña gonca gonca saña açıldı
Gül fem diyerek güldi güldi diyerek gül fem
- 4 Kūyîñ dolaşur şubhî şubhî dolaşur kūyîñ
Görsem yüzüñi günveş günveş yüzüñi görsem
- 5 La' liñ haberin aldım aldım haberin la' liñ
Şorsam da anı görsem görsem de anı şorsam
- 6 Yâ Rab nice bir hasret hasret nice bir yâ Rab
Ölsem nola kurbuñda kurbuñda nola ölsem
- 7 Hâfız nefesi kudsî kudsî nefesi Hâfız
Âdem-i cürüm haqdur haqdur cürüm-i âdem

211

Mef'ûlû Fâ'îlâtü Mefâ'îlû Fâ'ulün

- 1 Derd-i belâ-yı 'ışka bugün mübtelâ benim
Erbâb-ı dâğ-ı hecr-i ğama âşinâ benim
- 2 İskender'im bu mülk-i maḥabbetde ser-te-ser
Şûret-pezirim âyine-i dil-nümâ benim
- 3 Qurb-ı vişâl-i şem' -i ruḥ-ı yâre cân atup
Pervâz iden ol evc-i hevâda hümâ benim
- 4 Bezm-i şafâda nûş iden ol sâğar-ı ğamı
Dest-i 'atâ-yı meyden alan ibtidâ benim

210 AE-, AN 48a, 48b, KN-

211 AE 27a, AN 48b, KN 45a

- 5 Cānānım ile hem-dem imiş cānım ey gönül
Bu ‘ālem-i ten içre hemān mā-sivā benim
- 6 Levh-i gönülde naḡş-ı ruḡ-ı āyet-i ḡasen
Taḡrīr olındı maḡzen-i sırr-ı Ḥüdā benim
- 7 Ḥāfız o ṭāḡ-ı ebruya el baḡladım selef
Zīrā gürūh-ı ehl-i dile muḡtedā benim

212

Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilūn

- 1 Cebhe-i dilde yazup sevdā-yı ebrūnı ḡalem
Zūr-ı bismi ‘llāh ile nola ḡaṡn̄ yāyın ḡekem
- 2 Ḥāl ü ḡaṭṭı ḡalḡa-i zūlfı nedür müjḡān ile
Şaḡfe-i sīnemde yer yer eylemiş ṭarḡ-ı raḡam
- 3 Ġamze-i cellādıñā virme dili bī-ḡāre[y]i
Pādişāhım tiḡ-i hicrān ile öldür itme dem
- 4 Ġaret-i mülk-i dile ol leşker-i hindūlarıñ
Zūlf-i sevdān ile şāhım ḡekdiler yer yer ‘ālem
- 5 Nola gelse racfe-i cān bu zemīn-i cismime
Şīve-i refṭār ile serve girüp şalsa ḡadem
- 6 Kevkebim ol māh-ı iḡbāl itdügin gördi felek
Aḡıdur ḡeşm-i ḡasedden ḡaṭre ḡaṭre eşk-i nem
- 7 Şaḡfe-i rüyıñda Ḥāfız resm-i ‘āşıklıḡdur ol
Eşk-i ḡūn-āb ile taḡrīr eylemiş anı müjem

6a levh-i] evc-i AN

7b muḡtedā] iḡtidā AN

212 AE 27a, AN 48b, KN 45a, 45b

2a müjḡān ile] müjḡānıma AN] müjḡānıñā KN

4, 5, 6, 7. AN -

6a kevkebim] gönölümüñ KN

6b eşk-i] eşk ü KN

213

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Şubḥ-demle ğonca-i dīdār-ı yāre gülşenim
Şām-ı şem' -i 'ārız-ı cānānım ile külhānım
- 2 Tīr-i müjgānından ey cān iḥtirāz itme şaḳın
Şimdi cevriñi çeken ol ғаşları yāyın benim
- 3 Tīre-i ğam içre ғalsam ğam degül ey çeşm-i dil
Fikr-i şem' -i 'ārız-ı yār ile her şeb rūşenim
- 4 Hīç müfīd olur mı yakmak hecr odı ḥākisteri
Ben ezel pervāne tek şem' -i ruḥiyle sūzenim
- 5 Murğ-ı dil bir dāne içün dām-ı zūlfünde yatur
Ol ғанā' at lāneyin 'Anḡā-yı Ḳāf-ı kūhenim
- 6 Cismimi yakdıñsa maḥv oldu vücūdım gerçi kim
Kūlhān-ı ışk içre ḥālā hecr odına maḡzenim
- 7 İtme Ḥāfız naḡd-i cānıñ şarf-ı cānāñdan dirīğ
Ben zer u sīm-i maḡabbet kūheninde ma' denim

214

Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ulün

- 1 Ḥüsnüñ güneşin şa' şa' a-i aya deġişmem
Ḥāl-i ruḥıñı necm-i süreyyāya deġişmem
- 2 Dīdārıñı ol yerde temāşā ider olsam
Kūyın ṭarafın cennetü'l-a' lāya deġişmem
- 3 Bu ḡaste göñül sāye-i vaşlıñda geçürse
Ol ḡāmet-i mevzūnıñı Ṭübā'ya deġişmem
- 4 Bāğ içre eger sīneme dāğlar da çekilse
Sūnbül saçın 'anber-i sārāya deġişmem

213 AE 27a, 27b; AN-, KN 45b

7b kūheninde] kūheniñden AE

214 AE 27b, AN-, KN 46a

- 5 Bezm-i şeb-i şevkiñde seniñ la' l-i şirînim
Câm-i lebiñi sāğar-ı şahbāya değışmem
- 6 Rüs vā-yı reh-i ' ıŝkıñam ey şāh-ı melāḥat
Bu zînetimi şevket-i Dārā'ya değışmem
- 7 Feryād idüben sine[y]i çāk itmede Ḥāfız
Âh-ı dilimi ğulğule-i nāye değışmem

215

*Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün**

- 1 Baña nāvek-i mahabbet atar ol kaşı kemānım
Nigeh-i nuhuftesiyle gözedür o meh nişānım
- 2 O bile nim tebessüm idicek o meh yüzünden
Tökülür dürr-i leṭāfet çāk olur şadef-i cānım
- 3 Beni mir 'āt-ı ruḥuñdan nola eyleseñ temāşā
Şûret-i tekellüm ile tûṭı-i şeker-zebānım
- 4 Leb-i dürcüni güşāde kaçan eylese şadāy
Lü'lü'-i nazm-ı suḥandan tûṭulur dem-i dehānım
- 5 Ḥam-ı ebrūsın nigezle ser-i müjgānını görsem
Çekilür yüreklerimden ağıdur o ḥün-feşānım
- 6 Çemen hezār-ı dilde ğam-ı ḥār ile enîsim
Yetür ey şabā seḥerden benim o güle fiğānım
- 7 O ŝehiñ yolunda Ḥāfız ' aceb olur mı ölmek
Kafes-i mahabbet içre kıla murğ-ı nā-tüvānım

6a melāḥat] melāmet KN

215 AE 27b, AN-, KN 46a

* İlk beytin birinci mısraı hariç şiir bu vezne uymamaktadır.

2b tökülür] dökülür KN

3a ruḥından] ruḥıñda KN

4b dehānım] nihānım KN

5a ebrūsın] ebrüsü KN

KÂFİYE-i NŪN

216

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Cüdā kıldı beni ol hār-ı ğam bu gül ' izārımdan
İderler gınceler çāk-ı girībān āh u zārımdan
- 2 Yetüşdürdim zemīn-i dilde eşmār-ı ğam-eşcārın
O fikr-i serv-kāmetle bu çeşm-i eşk-bārımdan
- 3 Hevā-yı serv-i kāmetle tebahhürler ider kaddīm
Zemīn ü āsumān iñler şadā-yı şāhsārımdan
- 4 Çı kardur dilgeh-i hāk-ı teni eflāke bād-ı' ışk
Kūsūf-ı āftāb-ı ' ālem-ārādur ğubārımdan
- 5 Benim tek rüşen olma ey felek bu zulmet-i ğamda
Beni çünkim sen ayurdıñ o meh-rüşen niğārımdan
- 6 Şaķın mir'āt-i qalbimden o seniñ cevriñi cānā
Niğāh-ı hışm ile bakma hāzer kı l inkisārımdan
- 7 Müzeyyen şanma ey Hāfız zer ile atlas-ı çerhi
Ser-ā-ser şıçramışdur āteş-i āh-ı şerārımdan

217

Müfte' ilün Fā' ilün Müfte' ilün Fā' ilün

- 1 Bir qadi serv-i bülend bir leb-i la' l-i şirīn
Bir rüşen dil-pesend bir şeh-i hūb-i güzīn
- 2 Kıldı beni pür-melāl eyledi āşüfte hāl
Hālimi kılmaz su'āl qaşların eyler o çīn
- 3 Ğamzeleri hūn-feşān sözleri var bahş-ı cān
Fitne-i devr-i zemān sāhīr-i rüy-ı zemīn
- 4 Ruḥları var gül gibi sacları sünbül gibi
Beñleri fülful gibi gül yüzi ter yāsemīn

216 AE 27b, AN-, KN 46b

4a bād] yād AE

217 AE 28a, AN-, KN 46b

- 5 Nergis-i mest-i ħarāb lebleri şāfī şarāb
Şanki yüzi āftāb қаşı hilāl meh-cebīn
- 6 Şaĥfe-i ʿışk-ı dile yazdı maĥabbet hele
Dest-i taĥakküm ile başdı o mihr-i nigīn
- 7 Ĥāfız-ı āşüfteyim ʿışk ile dem-besteyim
Hecri ile ĥasteyim eylerim āh u enīn

218

Mefāʿīlün Mefāʿīlün Mefāʿīlün Mefāʿīlün

- 1 Ruĥıñ nāzükdür ey ġonca-dehen berk-i gül-i terden
Muşaffā gevher-i laʿl-i lebiñ yāķūt-ı aĥmerden
- 2 Temāşā kılsalar āyīne-i ĥüsnüñ seniñ ey meh
Mücellā dirler ol billūr vechiñ mihr-i enverden
- 3 Dem-ā-dem sāġar-ı bezm-i maĥabbetten lebiñ şormak
Elezdür ey şeh-i ġilmān o nūş-ı cām-ı kevşerden
- 4 Ser-i kūyiñda saʿyim ey leb-i zemzem baña yegdür
Ṭavāf-ı Kaʿbe-i ĥüsnüñ şevābı ĥacc-ı ekberdür
- 5 Keşīd-i cevri ebrūdan çekilme ey dil-i pür-tāb
Baña ölmek muķarrerdür o tīr-i çeşm-i dil-berden
- 6 Ne mümkin nuṭķa gelmek tūṭī-i dil söyler ol ammā
Baķup āyīne-i ĥüsne ümid-i zevķ-i şekkerden
- 7 Ne deñlü şaĥfa-i ĥüsne nazar kıldıysa diķķatle
Kerem kıl pādişāhım Ĥāfız'ı ĥakk itme defterden

219

Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün

1. Göñül ruhsâre meyl itdiñ gül-i ra' nâyı neylersin
Gülistân-ı cemâle bülbül-i şeydâyı neylersin
2. Haṭ-ı ruhsârıñ mefhûmını fehm eylediñ ammâ
Yüzünden bellüdür ma' nâ daḥi [--.] neylersin
3. Lebinden şor ḥayât-ı cavidâna el yetür ey dil
Ayağın şal bu bezm-i sāgarı şahbâyı neylersin
4. Maḳâm-ı evc-i 'uşşâka yetürsün el-hevâdur bu
Derûnuñ âh u zârından şadâ-yı nâyı neylersin
5. Eger çeşm-i vişâl ile nazar kılsañ müsemmâyâ
Zebân-ı zıkr ile Hâfız añup esmâyı neylersin

220

Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün

- 1 Yetiş ey Hızır himmet al elim baḥr-ı maḥabbetden
Ḥalâş it keşt-i gönlüm ğark-ı gird-âb-ı maḥabbetden
- 2 Düşürdi bu dili zülf-i hevâsı mevc-i gird-âba
Hele bir kez görünse kıra u berr-i selâmetden
- 3 Nola ğavvâş-ı dil baḥr-ı maḥabbetden çıkarsa dürr
Ne merdumdür nişâr eyler gözüm 'ayn-ı seḥâvetden
- 4 Eger münşe'ât-ı fülk-i 'ışka el virseydi eyyâmı
Yetürdim Hızırveş âb-ı ḥayâta tâmm-ı tâkatden
- 5 Cefâsın çekdürü geldiyse Hâfız ol re'îs-i ḥüsn
Bulursın bir cezîre fûrkat ile cây-ı vuşlatdan

219 AE -, AN-, KN 47a

4a ḥüsnünden] ḥüsnünde KN

6a melâmet] melâḥat KN

220 AE 28a, AN-, KN 47a

221

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Yakma cânım âteş-i âh-ı şerārımdan şaķın
Tökme kanım mevc-i baķr-ı bî-ķarārımdan şaķın
- 2 Reng-ı ğam gösterme murġ-ı cāna ey ğonca-dehen
Şubķ-demle nāle ü feryād-ı zārımdan şaķın
- 3 Gerçi hāk-i rāhıñım çok pāy-i māl itme beni
Neşter-i nevk-i nebāt-ı reh-güzārımdan şaķın
- 4 Tūtiyim mir'āt-i hüsñünden görem şekker lebiñ
Gevher-i la' liñi nuķ-ı inkisārımdan şaķın
- 5 Geşt-kāhım buldı eyyāmın yem-i ' ışk içre gel
Ėarķ-ı gird-āb-ı ta' n-ı rüzgārımdan şaķın
- 6 Gülşen-i kāmımdan ey murġ-ı melāmet şubķ-dem
Ėonca-i tab' ım perişān itme hārımdan şaķın
- 7 Hāfız'a gösterme her demde tılısm-ı hüsñüñi
Gevher-i genc-i vücūdım tār u mārımdan şaķın

222

Mef' ūlu Mefā' ilü Mefā' ilu Fa' ūlun

- 1 Mest itdi beni bir lebi şir'ın ruķı mey-ġün
Şaldı ayaġa sāye gibi kām-et-i mevzūn
- 2 Başı eġmez iken çerķ-i mu' allāya o mehden
Düşdi nideyin bezm-i dile şu' le-i efsūn
- 3 Terk-i vaţan itsem nola ey Yūsuf-ı şānī
Çāh-ı zekānıñ içre gönül olmasa mescūñ
- 4 Raķm eyle benim iki gözüm eşk-i hūn-ābe
Aġlar gözümün yaşına Ceyhūn ile Seyhūn

221 AE 28a, AN-, KN 48a

222 AE 28b, AN -, KN 47a, 47b

- 5 Ol şeb ki seniñ şem‘i- ruḥıñ olsa muşa‘ şa‘
‘İşk âteşi bir ḥâne-i dilde olur efzûn
- 6 Hicrân eleminden şakın olma müteşekki
Ey dil o da ‘âşıqlara bir ḥâl-i dige-gûn
- 7 Ḥâfız kuhen-i deşt-i maḥabbetde meger kim
Dîvâne midür olmayasın Leylî’ye Mecnûn

223

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

- 1 Hıram itdükçe ol serv-i şehir ḥammâm-ı gülşenden
Çıkar eflâke dūd-ı âteşim bu cism-i külḥandan
- 2 Ğamâm-ı câmeden mehveş çıkınca ol melek-simâ
Münevver oldu ṭâḳ-ı saḳf-ı ḥammâm revnaḳ-ı tenden
- 3 Hezârân ‘izz ü nâz ile ser-â-pâ ol ten-i simîn
Bürindi fûṭa-i zerrîn-i nâzik reng-i sūsunden
- 4 Edeple taş elin öpdi ayağı üzre düşdi su
Düşündi dâne-i ḥōş-bū ‘araḳla dūr-i efgenden
- 5 Mu‘anber kâküli kıldı mu‘aṭṭar cevḫ-i ḥammâmı
Buḥâr-ı âteş-i dildür çıkar kim cām-ı revzenden
- 6 Görünce kevşer-i la‘lini ḥavzıñ ağzı şulandı
Sezâdur âb-ı cân dökmek ayağı serve dil senden
- 7 Behây-ı müjde-i ḥammâmdan el yusun o meh Ḥâfız
Virildi naḳd-i cānım kîse-i ebdânla benden

223 AE 28b, AN-, KN 47b

6a şulandı] şulatdı AE

224

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Bir perî yazdı baña vefk-i haṭ-ı ḥüsn-i füsün
Eyledi zencîr-i zülfünde dil-i zâr-ı zebûn
- 2 'Âlemi dutsa 'aceb mî na' ra-i âhım benim
Dest-i Leyl ile pey-â-pey şundılar cām-ı cünûn
- 3 Ey meh-i evc-i melâḥat Leyle-i Qadriñde ol
Şu' le-i ḥüsnüñle çerḥāsâ olubdur bî-sukûn
- 4 Meh yüzinde şanma ebrû zülfiveş cevlan iden
Şem' -i ruḥsâr ile dūd-ı âteş-i dâğ-ı derûn
- 5 Muntehîyi sidre-i me'vâda ey ḥür-liḳa
Görse naḥl-i kâmetiñ tûbâ olurdu ser-nigûn
- 6 Rişte-i cânımla şem' -i 'ârızıñ rûşen olur
Dilde derd-i 'ışık artar ḥüsniñ oldıḳça füzûn
- 7 La' l şanmañ leblerinde dem-be-dem fermân idüp
Qatl iderken Ḥâfız'ı düşmüş nişân-ı reng-i huñ

225

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Ol şacı Leylî dil-i dîvânımı Mecnûn iden
Bir nigeḥde siḥr-i çeşm ile baña efsûn iden
- 2 Hecr odı ey nûr-ı çeşmim def' olur ğamla yine
Âteş-i şem' i ruḥıñ ammâ dili meftûn iden
- 3 Naqd-i cân virüp meta' -ı vaşlına aldanmazım
Âḥ bu bâzâr içre ḥüsnidür beni meftûn iden
- 4 Çerḥa baş eğmez iken ey meh bütün dünyâ için
Şu' le-i mihr-i cemâliñ ḥâkasâ dil-dûn iden

224 AE 28b, AN-, KN 48a

3a ol] dil KN

3b ḥüsnüñle] ḥüsnuñde KN

225 AE 28b, AN-, KN 48b

- 5 Cān virüp yolında mesrūram seniñ ey cān velī
İtinā‘ -ı iltifātın Hāfız’ı maḥzūn iden

226

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Uşandım bāğ-ı ‘ışk içre bu murğ-ı kāmı pervāzdan
Ki aldım rişte-i kayd-ı vefā bir şūh-ı gazzāzdan
- 2 Metā‘ -ı ḥüsnüne dil müşteri olsa ne nāzikdür
Anın bāzār-ı ibrişim gibi ‘uşşāka açmazdan
- 3 O meh döndürdi çerḥāsā beni şevk-i ruḥundan ki
Ḥarīr-i cāna şarmış rişte-i simī ü zer nāzdan
- 4 Nolaydı sūzeni deşt-i maḥabbetde o nāz üstād
İdeydi sinem üzre naḫş-ı efzūn tarḥ-ı tarrāzdan
- 5 Döşensem pīşine şimşiri çalsa tār-ı sinemden
O tāk-ı āsumān inler şadā-yı bān u āvāzdan
- 6 Bu cānım riştesin tenden çeker ol şāne-i ḥüsni
Çıkarıdur dest-i nāz ile ḥarīr-i ḥoḫka-i rāzdan
- 7 İpekveş dil dolaşdı ḥār-ı ‘ışka neyleyim ey dil
Henüz kār-ı cefāya itmedin ol tıfl-ı āgāzdan
- 8 Çeküp tār-ı suḥan engüşt-i dest-i ‘ışk ile Hāfız
Geçürdi şāne-i naẓma o süfte cidd-i i‘cāzdan

227

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Peyām-ı müjde-i hoş-bū gelince şubḥ-dem gülden
Hümā pervāz idüp murğ-ı tekellüm gitdi bülbulden
- 2 Ḥayāl-i zülf-i müşgini beni döndürdi bir mūya
Ki derdi dāğ-ı sinemle başın sevdāsı sünbulden

226 AE 29a, AN-, KN 48b

1b ḡazzāzdan] KN ḳazzāzdan

2b bāzār-ı] bāzārı AE

227 AE 29a, AN-, KN 49a

- 3 Miyânından çeküp hancer yürür mestâne mestâne
Meger gülşende tarz almış o serv-ķadd ķaranfûlden
- 4 Göñül dâġ-ı harâretde ser-â-ser lâle reng olsa
‘ Aceb mi meyl-i zevķ-i la‘ l-i nâb-ı neş‘e-i mülden
- 5 O mâhîñ seyr-i ruhsârıyle göñlüm şöyle inceldi
Şeb-i hicrânda fikr-i müy-ı ġisûsın taħayyûlden
- 6 Temeşşül eyler idim şûret-i ‘ ışķ ile ben ammâ
Beni bî-tâķ idüp ķor ol perî-peyker teşekkûlden
- 7 Muķayyed dâm-ı zülfûnden eger murġ-ı dil-i Ĥâfız
Anı vaşlıñla ķıl rûşen ĥalâş eyle teselsûlden

228

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Ėamdan azâd olmadım ķayd-ı belâyım şimdi ben
Zülfî sevdâsıyla her şeb âşinâyım şimdi ben
- 2 Cism-i bî-câna didikden ol perî-peyker beni
Bir nigâh-ı câne dem dem mübtelâyım şimdi ben
- 3 Berr-i vahdetle hevâdur seyrġâh-ı murġ-ı dil
Lâne-i dîvâr-ı yârda bir hümâyım şimdi ben
- 4 Ben ĥaķîķat ehliyim âyîne-i dil-berde yüz
Dil beķâda zâhir işgil-i fenâyım şimdi ben
- 5 Bâġçe-i ĥüsnünde naġra ideli ol ġonca tek
Bûlbûlâsâ şubĥ-dem ehl-i hevâyım şimdi ben
- 6 Fikr-i zülf-i yârdan men‘ eyleme zâhid beni
Ėıl te‘emmül tâlîb-i sırr-ı Ĥüdâ’yım şimdi ben

4b neş‘e] teşne KN

5a seyr-i] sırr-ı AE

228 AE 29a, AN-, KN 49a

1a ben] men KN

2 . beyit] – KN

5a naġra] naġme KN

- 7 Nûş-ı la' l-i yâr ile Hâfız bu gün mest-i elest
Anıñ içün çâker-i bezm-i şafâyım şimdi ben

229

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Keder hâl-i elem dîvâr-ı dilden devr olur bir gün
Yıkılmış hâtırı vîrânımız ma' mûr olur bir gün
- 2 Aķup eşk dem-â-dem ' âlem seyl-âbe virdiyse
Yine âb-ı ferâhla baķr-ı dil mescûr olur bir gün
- 3 Taķammûl eyler iseñ âteş-i ruķsâr-ı cānāna
Yanar sūz-ı derûnıñ şem' bir şeb nûr olur bir gün
- 4 Ayağın doğru baş sâķî bu bezm-i ehl-i ' irfāna
Eliñde sâğârı hoş tut düşüp meksûr olur bir gün
- 5 Şadef çek sine çekeyiñ o dürr-i nazm-ı eş' âriñ
Yem-i ' ibret tēlātûn eyleyüp meşhûr olur bir gün
- 6 Vişâl-i yāra irdim diyü mesrûr olmasun ' âşık
Dem-i ađyār ile hem-dem olan mehcûr olur bir gün
- 7 Ne deñlü rû siyāhsa Hâfız bu zülf-i cānān tek
Ümîd-i seyr-i dîdār ile ol mağfûr olur bir gün

230

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Şāh-ı bāğ-ı behçet içre verd-i ra' nādur ḥasen
Gonca-i dilden açılmış berg-i zībādur ḥasen
- 2 Şöyle işler kevkebi burc-ı melāḥatde anıñ
Bu felekde āftāb-ı ' âlem-ārādur ḥasen
- 3 Her bir el yetmez o şāhıñ vaşlına kılma heves
Bāğ-ı istiğnāda ey dil serv-i bālādur ḥasen

229 AE-, AN-, KN 49a

230 AE 29a, AN-, KN 49a, 49b

- 4 Levh-i dilde hüsni taṣvīr eylemek mümkün degül
 ‘Ālem içre revnaḳ-ı hüsni ile bî-ṭādūr ḥasen
6. Baḥr-i cismimde ṣadefmānend olup beyzā gönül
 Anı bir hoş sakla Ḥāfız dürr-i yektādūr ḥasen

231

Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün

- 1 Saḫınmaz mı o Leylī ṣayḫa-i āh-ı cünūnımdan
 Teḡāfül mi ider yoḫsa benim derd-i derūnımdan
- 2 Nice murḡ-ı melāḫat başım üzre āṣiyān dutsa
 Temāṣā itmesem dönmem anı cāy-ı sūkūnımdan
- 3 Te‘aḳḳul eyler iken fıkr-i müy-ı zülf-i ṣeb-rengin
 Ayurdı ol ṣaḫı Leylī beni derk-i fūnūnımdan
- 4 O berk-i ḡonca-i bāḡ rūḫ-ı yār-ı surḫ-reng olmak
 Hezārāsā dem-i ṣubḫ ile eşk-i lāle-gūnımdan
- 5 Ḳad-i bālā-yı cānānı görünce ṣermsār oldım
 Ser-i mātem ṣalup ṭübā baña bu ser-nigūnımdan
- 6 Ne ḡam Maṣṣūr-ı gönülüm olsa ger tıḡ-i enā‘l-Ḥaḳla
 Eger dīvār-ı dilde naḳṣ olursa ṭarḫ-ı ḫūnımdan
- 7 O ṣāḫnī ṣōhretī hüsni ile Ḥāfız ‘ālem-i dilde
 Anı her yerde yād idüp benim ‘ıṣḳ-ı füzūnımdan

232

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün

- 1 Çeṣme-i çeṣmim firāvān itdi ḫūn-ı ḫasretin
 La‘l-i yāri gördüḡi dem tellḫ ider dil lezzetin
- 2 Döndürür müya beni her ṣeb ḫayāl-i zülf-i yār
 Ṣubḫa dek eyler perīṣān gönülümün cem‘iyyetin

231 AE 29b, AN-, KN 49b

2a melāḫat] melāmet KN

232 AE 29b, AN-, KN 40b, 50a

2a müya] mūma AE

- 3 Cām-ı rüsvālīg dutar mey-ḥāne-i ʿışkıñda dil
Bir yüzi aḳ çākeriñdür qoymaz elden ğayretin
- 4 Kāne döndi laʿl-i cānān diyerek ey dil ciger
Niçe demler nūş ider mestāne göñlüm şerbetin
- 5 Ḥāke şaldı sāye tek ben zerre-i mihr-i şuʿāʿ
Nola devrāndur çekerse dil bu çerḥiñ zilletin
- 6 Şayd iderken deşt-i vuşlatda ol āhūy meger
Bāzūyı ārzū idüp gitdi görünce vaḥşetin
- 7 Peykeri Ḥāfız'da ʿāşıklıḳ neşātı söylenür
Gösterir ol āyna-ı ruḥsārı görsin şüretin

233

Mefāʿīlün Mefāʿīlün Mefāʿīlün Mefāʿīlün

- 1 Çerāğ-ı dil yanar her şeb şuʿāʿ-ı māh-tābāndan
Çıkar şubḥı furūğ-ı āteşim ḥūrşid-i raḥşāndan
- 2 Şerārāsā atarun çerḥ-i āhımdan kevkebler
Seni ḥıfz itmek için ey melek işğā-yı şeytāndan
- 3 Benim ol berḳ-i hātif tek ser-ā-ser seyr iden çerḥi
Zuhūr iden derūnım şuʿlesidür nār-ı hicrāndan
- 4 O mihriñ sāye tek düşem ayağı nūrına ol dem
Görünmez zerreveş ʿālem gözüme zıll-i pinhāndan
- 5 Felek kavş-i kızaḥdan atdı çok tır-i belā sinem
Kevākib tek müşaḥḥaş olmaz ol efrād-ı peykāndan
- 6 Şeb-i miʿrāc ile nūr-ı tecellī tūr-i Sīnā'da
Baña taḥteʿ-ş-şerā ile ber-ā-ber ʿarş-ı Raḥmān'dan
- 7 Çıkan eflāke Ḥāfız ḥalḳa ḥalḳa şanma ebrūdur
Benim dūd-ı siyāhımdur şuʿāʿ-ı şemʿ-ı sūzāndan

4a ciger] çeker KN

5b -] dil ārzū KN

233 AE 29b, AN-, KN 50a

1b şubḥı] şubḥ KN

234

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1. Ser-i gīsūya şāyān görmeyüp ātsa beyābāna
Dil-i şad çākımı dendān şikeste şāne itdiñ sen
2. Olur her dem nigāhıñ bāde pīçā zīr-i ebrūda
‘ Acebdür kūşe-i mihrābı şahbā-hāne itdiñ sen
3. Ne hācet sāğar-ı hūnābe-rīz-i çeşm-i giryāne
Nigāh-ı ‘ işve-bāzunam [ki] ben mestāne itdiñ señ
4. Mişāl kışşa-i Ferhād u Şirīn’e dāstān oldı
Seniñle sergüzeştım söylenür efsāne itdiñ sen
5. Şarīr-i kilkim oldı nāle pīrā-sūz-ı hasretle
Beni bülbul gibi feryād-zen-i pervāne itdiñ sen
6. Mişāl Hāfız-ı şeydā ümmid-i genc-i vişālīñle
Ne hātırlara diller ey perī virāne itdiñ sen

235

Mef’ ulu Fā’ ilātü Mefā’ ilü Fā’ ilün

1. Bir şahşa eylese felek-i pīre-zen düzen
Eyler girān nigāhla pā-beste-i düzen
2. Zühre-cebīnim olsa dehen-şüy gösterür
Meh sīm ü āftāb ü hurşid fezleken
3. Bürhān yeterdi cevher ferdin vücūdına
Naķz itmese delīlimizi hānde-i dehen
4. Hark olmadığı hāriķa ‘ āde degül midür
Kettān bizinden ise o meh-pāre pīrehen

234 nolu bu şiir ve 235, 236, 237, 238, 239, 243 ve 244 nolu şiirler AN nüshasında, farklı bir yazı karakteriyle, AN nüshasının genel sayfa düzeninden farklı bir şekilde, iç içe iki kenar çizgisiyle çerçevelenerek, yazılmıştır. Ki AN nüshasında “mim” kafiyesinden, “he” kafiyesine atlanmıştır. Bu bakımdan 49a, 49b, 50a, 50b sayfalarındaki bu dokuz şiiri değerlendirirken bu özelliklere dikkat edilmelidir. Ayrıca bu şiirler diğer nüshalarda olmadığı için nüsha karşılaştırması da yapılamamıştır.

234 AE-, AN 49a, KN-

235 AE-, AN 49a, KN-

5. Gittikçe kalmadı ẖaṭ-ı nevḥ̱ız revnaḳı
Ṭūṭī-i sebz-ter perini kapladı zaḡan
6. H̱ār-ı siyāh sūzen-i ser-tīz eylemiş
Eṭfāl-i verd-i gülşen gülgūn ḵaba diken
7. Ṭayy-i merāḥil eylese H̱āfız ẖulūş ile
Vaḥdet der-encümen gibidür seyr der-vaṭan

236

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1. Görüp ḥāk-i deriñ kühl-i cilālar çıkdı çeşmimden
Gubār çıkar mı ki ḵara ḵayalar çıkdı çeşmimden
2. Giçer birer nazardan dil-ribālar dürr-i yektālar
Yine ser-rişte-i nūr-ı ziyālar çıkdı çeşmimden
3. Ne bī-dār itdi baḥtım ne esāsın çerḥa kār itdi
Şadā-yı nāleler seyl-i bükālar çıkdı çeşmimden
4. Düşüp Mecnūn gibi şahrālara aḥder-şumār oldım
Ḥayāl-i yār ile ḥāb-ı şafālar çıkdı çeşmimden
5. Görüp ol ḵāmetin serv-i çemen ẖār oldu çeşmimden
Muşanna' mışra' -ı mevzūn edālar çıkdı çeşmimden
6. Görüp aç gözi nāşihler bükādan el yudım H̱āfız
Muşanna' giryeler eşk-i riyālar çıkdı çeşmimden

ḴĀFİYE-i VĀV

237

Mef' ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fa' ulün

1. Kesb eyle hüner da' vi-i merdāneyi boş ḵo
Leb-rīz-i mey ol naḡra-i mestāneyi boş ḵo
2. İtmişse gönül zūlf-i girih-girde ārām
Zencirle zabṭ olmaz o dīvāneyi boş ḵo

236 AE-, AN 49b, KN-

237 AE-, AN49b, KN-

3. Gel sîneye çağ boşadur âgûş-ı hayâlim
Eyvân demidür kûşe-i kâşaneyi boş ҡo
4. Olsun deheniñ hâlî diliñ feyz ile memlû
Yer eyle sebû-yı meyi peymaneyi boş ҡo
5. Gül-geşt-i çemen-hâneye endâz-ı sükûnundur
Pervâza gel ey murğ-ı seher lâneyi boş ҡo
6. Âbâd olacak vakf-ı tarab-hâne-i cemdür
Ey yevm-i ata hâtır-ı vîraneyi boş ҡo
7. Gönliñ heves-i hâl ile gîsûya düşürme
Biñ dâm-ı belâ var tama‘ -ı dâneyi boş ҡo
8. Vir beyt-i vücûdında olan var ki ‘ışķa
‘İrfân ile ıolsun dir iseñ hâneyi boş ҡo
9. Çâr ebruyı teşhîre ҡonup vefķ-i murabba‘
O târı gözet lîk ҡutub-ı hâneyi boş ҡo
10. Sen encümen-i yâre sezâvâr olamazsıñ
Hâfız heves-i meclis-i cânaneyi boş ҡo

238

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1. Zevķyâbım faķr ile Ƙârûn’a itmem ser-fürû
‘İzzet-i dünyâ içün gerdûna itmem ser-fürû
2. Ser-keşim nâzik mizâcım şîşe-i şahbâ gibi
Câm-ı leb-rîz-i mey-i gülgûna itmem ser-fürû
3. Hâl-i ruhsâra baş egmem bûs-ı la‘liñ vâr iken
Neş’edâr-ı câm iken afyona itmem ser-fürû
4. ‘İzzet-i nâ-be-ķarâr-ı dehr içün Hâfız gibi
Tâli‘ -i bergeşte-i vâruna itmem ser-fürû

239

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1. Kenār-ı luṭfa şāyeste raḳīb-i dīv sīretlū
Degül yanında cānānım ḳulıñ it deñlü raḡbetlū
2. Ḳanat baḡlar hücüm-ı şevḳden uçmaḳ hevāsıyla
Ṭarīḳ-i hezl ile şeyḫa dinildükçe kerāmetlū
3. Çevürmez yüz gül-i şad-berkden yüz biñ cefā görse
Hezārāsā bulunmaz biñ *[de] bir yār ḥaḳīḳatlū
4. Olur zīr-i sūtūr-nāme içre nāmver-i imzā
Ne deñlü olsa saṭr olmaya izzetlū rifʿ atlū
5. Ayaḡ üzre ṭurur şubḫ u mesā sāḳī ḥuzūrunda
Sebū-yı bende-i muḳbildür ammā istiḳāmetlū
6. İder pīr-i muḡāndan rez füzūn-ter girye şahbādan
Olur māder pederden düḡtere şefḳatlū rifʿ atlū
7. Olursan peyrev ol Ümnī Efendi** şī' rine Ḥāfız
Ḳi'ola şī' riñ sūḫan sancāḳ-ı nazm içre leṭāfetlū

240

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Teşne-dil la' l-i şeker-efşānıñ eyler ārzū
Ḥastedür hecristle kim dermānın eyler ārzū
- 2 Nāle-i Ya' ḳūb şevḳim pür ḳılup çāh-ı ḡamı
Mısr-ı dilde Yūsuf-ı Ken' ān'ın eyler ārzū
- 3 Ḳandadur yārim diyü her demde la' lün şordıḡım
Dil şehid-i ḡamzesidür ḳanın eyler ārzū

239 AE-, AN 50a, KN-

*Vezin eksik olduğu için tamamladık.

** Ümnī Mehmed, viladeti 1050 hududundadır. Bir çok asarı vardır, aynı zamanda iyi bir cengaverdür. Şām-ı Şerif Vali'si Ahmed Paşa'nın kethüdalık hizmetine ittisal itmiştir. 1104 senesi evahirinde sermest-i cām-ı şehadet oldu. (Tezkire-i Şu' arā-ı Āmed, 'Alī Emīrī

240 AE 29b, 30a; AN-, KN 53a

- 4 Yār ile da‘vā-yı hicrān itmede rūz-ı kıyām
Der-miyān-ı vaşlda dāmānın eyler ārzū
- 5 Zūlf-i sevdāsiyle şeb tek devr olup hūrşīdīn
Tīre-i bahtım meh-i tābānın eyler ārzū
- 6 Seyr-i gülşenden ġaraż ‘uşşāka şubḥī jāle tek
Būlbūl-i dil ġonce-i ḥandānın eyler ārzū
- 7 Cān virirsiñ yāre Ḥāfız nolacaḳdur ġāyeti
Diyeler bir cān ile cānānın eyler ārzū

241

Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn

- 1 Degüldür ḥaṭṭ-ı sevdā ‘ārızıñ üstünde ey meh-rū
Ḳamerden nūr alınca düşdi Cibrīl’iñ perinden mū
- 2 Melāḥat milketinde ey melek bir şāh-ı a‘zamsın
Sezādur rūḥ-ı ḳudse dergehiñde ola rif‘at-cū
- 3 Ṭarīḳ-i āsumānda kevkebim dūş olmadı ol māha
Refīḳ olmış meger hūrşīd-i ḥüsne ol hilāl ebrū
- 4 Der-i luṭfunda ol şāhıñ temennī ḳılmada iḥsān
‘Aceb mi ‘arşa ‘azm itse şadā-yı şayḥa-i yā hū
- 5 Dil-i bī-çāre[y]i cezb eyledi efsūnla yer yer
Şu‘ā‘āsā o meh-rūda ḥayāl-i rişte-i ġisū
- 6 Benim kim būlbūl-i şūrīde şubḥ-demle zār ifşāy
Güşād-ı ġonca-i kām eylemez mi ol gül-i ḥōş-bū
- 7 Müzeyyen şanma Ḥāfız bārgāh-ı çerḥa kevkeble
Siperveş sīnesin dutmış şerār-ı āhıma ḳarşu

242

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Hıağ degüldür 'arızıñ üzre seniñ ey mäh-rü
Sırr-ı hađdur anda 'aşıklar ider çok güft ü gū
- 2 Yā şu' ā' -ı āftāb-ı ruđlarıñdur görinen
Raşş ider bu çerđ-i dil şevkıñle cānā sū-be-sū
- 3 Rişte-i dām-ı mağabbet mi ola murğ-ı dile
Yohsa ol yek dāne-i ĥālñ içün bađlanmış ū
- 4 Mūya döndürdi dili fıkır-i ĥayāl-i iĥtilāf
Zāhir oldur qavl-i Hāq üzre eşağ olanda bu
- 5 Nūr alındukda qamerden didi Hāfız tāriĥin
Qaldı Cibril'ñ perinde meh yüzünde bürgi mū

AE 30a 1117(1705)sene; KN 53b 1121(1709) Derkenarda verilen bu tarihler yukarıdaki tarih beytine isdinaden verilmiş olmalı.

QĀFİYE-i HĀ

243

Mef' ūlu Fā' ilātü Mefā' ilü Fa' ūlun

1. Bağt elverirse düĥter-i rez bu dimāğla
Eylerdi bende ĥāneye teşrīf ayağla
2. Bir kerre olsa silsile-i tāñdan ĥalāş
Zabı olmaz idi düĥter-i zer döğme bağla
3. Amāde eyle bādeyi ĥūn-āb-ı dīdeden
Şaĥbā-zede-i ĥammāra düşerse yasağla
4. Sūz-ı derūnı olmasa ruĥsār-ı āl ile
Gūlzāra zīb virmez idi lāle dađla
5. Bulmaz felek o gerden-i kāfürveş-i şem'
Mumlar yaqup gezerse cihānı[.] çerāđla

242 AE 30a, AN-, KN 53b

5b perinde] perinden KN

243 AE-, AN 50b, KN-

6. Āmādedür teferrüce hengām-ı nev-bahār
Şihḥaṭ-i ḳalīli şuffe-i altun bulağla
7. Keşretde zevḳ-i vaḥdet iden iştiğāl ile
Rāciḥ degül mi nā 'il-i kâma ferâğla
8. Virür mezāda kâle-i rāz nihānını
Her kimse kim olur rüsûm-ı esrār-ı uşağla
9. Cezzârlık irer ise nola mâlik-nişāb
Deryûzekârdur meh-i nev sîm-i çanağla

244

Mef'ûlu Fā'îlâtü Mefā'îlû Fā'îlün

1. Şal pûte-i maḥabbete ḳāl ile ḥāl ile
Zinhâr ḳoyma ḥām-ı diliñ ḳîl u ḳāl ile
2. Vaḥdetle eyle pāk derûniñ şükûkden
Keşretle düşme dağdağayı ihtimāl ile
3. Pākîze meşrebâne Hüdâdan 'aṭiyedür
Yoḥsa cihānda zevḳ idemez kimse māl ile
4. Mûy-ı daḳîḳ zāhir olur nevk-ı ḥāmeden
Vaşf-ı mîyânı yazsa bir ince ḥayāl ile
5. Virmezi' tidāl
Sāḳî tâze sāl mey-i köhne sāl ile
6. Şāḳî hezâr-ı mekr ile itdi firifte.
Şahbâ-yı la' l-fām şunup reng-i âl ile

245

Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün

- 1 Niyâz eylersem ol şûḥa cefāya eyler âğāze
Dem-i 'uşşâḳı göstersem maḳām ister o şehnāze

244 AE-, AN 50b, KN-

245 AE 30a, AN-, KN-

- 2 Gönül ol seyr-i bâğ-ı hüsn iderken taraf-ı çeşminde
Çalupdur nicesinde murğ-ı dil neyler iki bâze
- 3 Nedür kim hatt-ı sevdâ 'arızın üstünde nakkış olmuş
Çekilmiş kilik-i kudretle murâdım şafha-i râze
- 4 Yazılmış başıma sevdâsı hattı kim perîşân-hâl
Ne lâzumdur Kirâmen Kâtibîn ahvâlimi yaza
- 5 Perîşân oldu bu zülfî gibi mecmû' a-i hâtır
İder mi rişte-i vaşliyle Hâfız aña şîrâze

246

Mef'ûlû Mefâ'ilün Mef'ûlu Mefâ'ilün

- 1 Gel gel getir ey sâkî dem dem içelüm bâde
Git git olalum bâkî bir bir virelüm yâde
- 2 Bah bah bu dil-i maḥzûn hey hey saḥadur meftûn
Gün gün döner ol gerdûn şun şun olam üftâde
- 3 Yok yok dehâniñda var vârdı bu zenâniñda
Çek çek o kemâniñda at at müjeñi sâde
- 4 Şun şun görelüm câmı tez tez alalum kâmı
Yer yer virelüm nâmı ḥoş ḥoş dine bu ada
- 5 Gül gül ruḥını Hâfız bil bil it anı lâ-hazḥ
Koy koy bu sözi vâ' iz ḡam ḡam dime ol şâda

247

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Zülfüñi genc-i maḥabbetde koy erḡamcasına
Gevher-i vuşlatı la' liñle vir ebsemcesine
- 2 Murğ-ı dil şubḥı demiyle ağladığı ey ḡonca
Düşdi berg-i gül ruḥsârıña şebnemcesine

246 AE 30a, AN-, KN-

247 AE 30a, 30b; AN-, KN-

- 3 Ka‘be-i hüsni tavâf eylemedin teşne-lebem
Şun bize cām-ı leb-i la‘liñi zemzemcesine
- 4 Hañçer-i hecriñ ile yaraya merhemi olur
Sīneñi sīneme şarsañ nola merhemcesine
- 5 Ğayra meyl eyledügiñ ‘āşıkā ğamdur yoħsa
Ğam degül hecriñ odı hā çekelüm ğamcasına
- 6 Ey melek secde-i ‘ulvīde idersin ammā
Hāk-i süflīye nuzūl eyle gel Ādemcesine
- 7 Gel dirīğ eyleme la‘l-i lebiñi Hāfız’dan
Mürde ihyā ide gör ‘İsī-i Meryemcesine

248

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Fikr-i şem‘-i ‘ārızıñla eylerim her şubħ āh
Şeb gibi zülfün hayāli eyledi kıddim kütāh
- 2 Dāmen-i mihr-i ruħ-ı cānānı dutdım sāye tek
Şanki bir şāh ardına düşmüş yürür ‘ābd-i siyāh
- 3 Da‘va-yı hükmi maħabbetle felekde mihr u meh
‘Işķ elinden āteş-i sūzānıma ‘ādil güvāh
- 4 Zerreves cevlan iderdi şu‘le-i hüsnünde dil
Ol meh-i tābān ideydi baña bir toğrı nigāh
- 5 Berķ-i hüsnün inledir çerķ-i dil-i ‘āşıkaları
Ey melek-sīmā kerem it Hāfız’ı kılma tebāh

249

Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün

- 1 Şa‘ādet hānesinden çıkşa ol meh ser-firāz ile
Hırāmānı hırāmānı yürür biñ ‘izz ü nāz ile

248 AE 30b, AN-, KN 53b, 54a

2b ‘abd-i] ğayr-i KN

249 AE 30b, AN-, KN 54a

- 2 Ğubār-ı hāk-i rāh olmuş nice üftâdeler bir bir
Ben öldim ol ğubār üstünde zerre şad-niyâz ile
- 3 Fiğânın bâğ-ı hicrândan yetürse bülbül-i gönlüm
Terennüm itdirür ol ğonca-fem cevre ağâz ile
- 4 Każā-yı şayd-ı rü'yetde nigāh-ı dīde-i āhū
Saña bir pīçe-i murğ-ı dil eyler iki bāz ile
- 5 Ruḥ-ı āyīnesin kılsıñ temāşā rû-be-rû Hâfız
Haķīkat gösterür dīdārını vech-i mecāz ile

250

Mef'ûlu Mefā'îlu Mefā'îlu Fa'ûlun

- 1 Ey bād-ı şabā zülf-i ğam efşânıma değme
Âşüfte dilim hâl-i perişânıma değme
- 2 Men 'aşîka raḥm eyleyüp ey bād-i fiğânım
Gülsün dir iseñ ğonca-i handânıma değme
- 3 Būy-ı gül ile murğ-ı gönül eylemiş ülfet
Ḥār-ı ğam ile bülbül-i nālânıma değme
- 4 Şem'-i ruḥı yansun şeb-i behçetde o mähıñ
Kalbimde yanan âteş-i sūzânıma değme
- 5 Hâfız ko seniñ üzre yata ejder-i zülfi
Feth eyleme genc-i dil-i pinhânıma değme

251

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

- 1 Didim ol bir güzeliñ şânına sübhâna 'llâh
Hüsüne hem ruḥ-ı raḥşânına sübhâna 'llâh

3a fiğânıñ] ḥafâten KN

4b saña bir]şikâr-ı KN

250 AE 30b, AN 51a, KN 54a

2a men] ben KN

4a ruḥı] ruḥ KN

251 AE 30b, AN 51a, KN 54a, 54b

1b ruḥ-ı] dūr-i KN

- 2 Şafha-i âyet-i rûyında kaşı besmeledür
Ne didiñ ol haṭ-ı reyḥānına sübhāna 'llāh
- 3 O kemān ebrū atar tîr-i maḥabbet sîneme
Tökinan nāvek-i müjgānına sübhāna 'llāh
- 4 ‘Ayn-ı âfet gözi taḥrîk ider ol ğamzelerin
Baḳa bu dîde-i fettānına sübhāna 'llāh
- 5 Bağlamış her ser-i ğisûya dil-i ‘uşşâkı
Girih-i zülf-i perişānına sübhāna 'llāh
- 6 Söylese dūr doker ol ḥoḳḳa-i dūrci deheni
Gevher-i la‘l-i dūr-efşānına sübhāna 'llāh
- 7 Tarz-ı reftār ile Ḥāfız’ı ḥāk itdi o meh
Cünbüş-i serv-i ḥırāmānına sübhāna 'llāh

252

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

- 1 O şehiñ cezbe-i dîdārına sübhāna 'llāh
O mehiñ şu‘le-i ruḥsārına sübhāna 'llāh
- 2 ‘Āşıkıñ cāmı çıkar açsa dehānın bir dem
Yine baḥş eyler o güftārına sübhāna 'llāh
- 3 Kaddi ḥam kıldığı dem kâmet-i tûbā-yı serv
Şaldı başın didi reftārına sübhāna 'llāh
- 4 Bûy-i ğisû-yı şabādan göricek ‘anber-i ḥām
Reşḳ ider zülf-i siyehkārına sübhāna 'llāh
- 5 Kevşeriñ ağzı şulandı işidüp vaşf-ı lebin
Teşne-i la‘l-i şeker-bārına sübhāna 'llāh

2a şafha-i] şahfe-i KN

4a gözi] gör AN

5 KN-

7a ḥāk] katl AN, KN

252 AE 31a, AN 51b, KN

6 atlı ider bir nıgehi nice bıñ ftdeleri
Bu nedür amze-i ħn-rına sbhna ’llh

7 Vaşf-ı dil-berde disin Hfız’a erbb-ı shn
Lehçe-i nükte-i ’eş’rına sbhna ’llh

253

Mef’ln Mef’ln Mef’ln Mef’ln

- 1 Yine düşdi gönül bir dm-ı zülf-i şh-ı zzze
Anıñçün mur-ı dil řub-dem ile eyler ze
- 2 Benn-ı dürr ile işler fetl-i rişte-i cnım
ılıp vech-i maĥabbet birle dürc-i ’ıřķa şrze
- 3 Eger mjgnlarım szen olaydı dest-i nzında
Dutardım merdüm-i çeşm üzre anı tze ber tze
- 4 ekp erĥın şararsam hem maĥabbet rişte-i cna
Miyn-ı ’ıřķıma zerrn kemer işler o şarrze
- 5 Dşensem pşgh-ı yre dizge gibi şemşrin
alınca nr-ı şinemden ıķar bıñ dürlü vze
- 6 Hyl-i çeşm  ebr’rz-ı dil-c-yı ryunda
Temş kıldıım demde virür ĥmuř-ı ĥumyze
- 7 Murdımdan geçer ĥk olmak ĥir reh-gzrında
Hele kim bu řarķ ile şuşam serv-i ser-efrza
- 8 ıķarma evc-i ’uřřķa nevdan ey ĥseynim dem
Maķm-ı Hfız’ı fehm eyle gel meyl itme şehnze

7a Hfız] Hfız AN

253 AE 31a, AN 51b, KN 54b

3a szen] KN szn] szen AN; olaydı] ola mı KN

5a şemşrin] şemşrden AN

254

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün

- 1 Verd-i ruhsârın okurdım dil-i pinhân yüzine
Hele feth oldu gönül genci o cânân yüzine
- 2 Dağıdup zülfünü saklar yüzini ' aşıkdan
Şanki ebrû çekilür ol meh-i tâbân yüzine
- 3 Ser-nigün-ı dilim ol zülfi gibi cânânın
Hîç ne kâbil ki günehkâr dura sulţân yüzine
- 4 Yüz virüp kâkûli başdan çıkarur sevdâ tek
Ne revâ kim güle ol zülf-i perişân yüzine
- 5 Hüsne her dem nazarım kılma ta' accüb Hâfız
Çok şavâb olur imiş okuna Kur'an yüzine

255

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

- 1 Felekde kevkeb-i bahtım meh-i tâbâna geldükçe
Tamâm eyler şeb-i hicrânımı noşşâna geldükçe
- 2 Bırakdı hâk-i ' ışka sâye tek ol meh-i dîlzârı
Gedâ elbette kôr yüzün der-i sulţâna geldükçe
- 3 Sirişkim şöyle hünîdür şeh-i efgân ile dem dem
Eline nâvek almış cenk ider müjgâna geldükçe
- 4 Şabâ tek zülf-i yârı hoş dut ey meşşâta-i ruhsâr
Hâzer kıl rişte-i cânım çekersin şâne geldükçe
- 5 Gönül bezminde cânânı nihân it cândan ey Hâfız
Meşeldür aşinâlar saklanur bigâne geldükçe

254 AE 31a, AN 52a, KN 55a

2b çekilür] çekilüp AN

5b okuna] okuya AN

255 AE 31a, AN 52a, KN-

2a bırakdı] burakdı

2b gedâ] gider AN

256

Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn

- 1 Hālīm düşdi dil seyr-i ruḥıñda ğamz-ı fettāna
Yetişdi āh u efgānım ḥuzūr-ı 'izz-i Raḥmāna
- 2 Dil-i düşvārımı bir kez gören Allāhu ekber dir
Nola İsmā' ilim bir nim nigāh itseñ bu ḳurbāna
- 3 Eger zemzem lebin depretse anıñ ğamze-i tıġı
Mezāk-ı la' l ile dem dem deger ol nice biñ ḳana
- 4 Esir-i derd-i vaşl olmuş nice dil müy-ı zülfünde
Görüp ol mu' ciz-i ḥüsnün deġışmış küfrin imāne
- 5 Raḳib-i nā-sezāya ṭa' ne-i sengi nedür atmaḳ
Vuḳūf-ı vaşlda vācibdür urmaḳ ṭaşı şeyṭāna
- 6 O şūḥıñ Ka' be-i ḥüsnünde ḥālın būs idem dirdim
Ṭavāf-ı şem' -i ruḥsārında gördim yandı pervāne
- 7 Cināyet eylediñ Ḥāfız ziyāretkāh-ı 'ālemde
Gerek bir dem virilmek ğamze ucundan o cānāne

257

Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn

- 1 Çeküp ebrūların geldi bahār-ı ḥüsn-i cānāne
Bi-ḥamdı'llāh hele yetdiñ bugün nev-ruz-ı sultāne
- 2 Açılmış gülşen-i ḥüsnünde yarıñ lāle sünbül gül
Gülerler goncalar yer yer girüp bülbüller efgāne
- 3 Şerāb-ı la' l-i ḥūblarla olup mestāne 'āşıḳlar
Ki teşvīr-i ḥarāretten ider çün na' ra peymāne

256 AE 31a, 31b, AN 52a, 52b, KN 55a

1a ḥālīm] ḥabībim KN

6a būs] püş AE

7b o cānāne] cānı cānāne AE, KN

257 AE 31b, AN 52b, KN 55b

- 4 Kopardur fitneler yer yer o hindū devr-i hūsnünde
Tutuşdurmuş dili ruhsāra çıkmış hāli seyrāne
- 5 Şükūf-ı bāğ-ı hūsn-i yār ağıtdı şu gibi gönlüm
Temāşā eyle gel gör bu ‘acāyip şun’-ı yezdāne
- 6 Şabā gösterdi hoş-būy-ı maḥabbet zūlf-i cānāndan
Esīr-i derd-i vaşl oldık o zūlf-i ‘anber-efşāne
- 7 Şalubdur başıma bir serv sāye bāğ-ı ‘ālemde
Hele Hāfız yapıştıñ hoş bugün bir pāk dāmāne

ḲĀFİYE-i YĀ

258

Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn

- 1 Şorınca teşne dil peygām-ı cām-ı la‘l-i mey-gūnı
Düşüp elden ayağa cān-ı dilden oldı meftūnı
- 2 Mey-i maḥbūb-ı sâzı şadr-ı bezm-i dilde vaz‘ itdim
Budur dā‘ire-i ‘āşık kodım şer‘ üzre ḳānūnı
- 3 Bu rüsvālīgla yād olsam ‘aceb mi bezm-i Leylī’de
Güm itdi şu‘le-i ‘ışkım çerāğ-ı nām-ı Mecnūn’ı
- 4 Düşer murğ-ı gönül bir dāne için ḳayd-ı zūlfeyne
O dem gösterdüginde çeşm-i cādū dām-ı efsūnı
- 5 Fiğān kim mevc-i ḥasret geştḳāhım şaldı ‘ummāna
Nişār eyler dü çeşmim baḥr-ı dilden dürr-i meknūnı
- 6 Ümīd-i āb-ı vuşlat olmasaydı ebrū hūsnünde
Yaḳardı āteş-i āhım ser-ā-ser çerḥ-i gerdūnı
- 7 Midād-ı ‘ışkla Hāfız sırr-ı ṭab‘ in[-] müressemdür
Bu mefhūm üzre yazmış kilḳ-i ḳudret kâfla nūnı

4a kopardur,] koparur AN] koparur KN

4b dili] dil-i KN

258 AE 31b, AN 52b, 53a, KN 50b

2a maḥbūb-ı] maḥbūbı AN

3a güm] kem AN

259

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Çemende bûy-ı gül murğ-ı dili âvâzelendürdi
Hevâ-yı cılve-i 'ışka çıkup pervâzelendürdi
- 2 Perîşân oldığı çün berg-i la' l-i gönca-i tab'ım
Seher bād-ı nesîmi cān-fezā hoş tâzelendürdi
- 3 Şadâ-yı bülbüli gûş itdügünce gönca-i hoş-bû
Şafâsından per-i evrāk açup hamyâzelendürdi
- 4 Ol evrāk-ı gül üzre düşdi şebnem çeşm-i bülbülden
Münakkaş nağş-Mânîveş anı tarrâzelendürdi
- 5 Mağâm-ı evc-i 'uşşâka yetür kim nağme-sâz ile
Henüz gûş-ı dili ol nağm ile âvâzelendürdi
- 6 Düşenler bûselik ârzûsına sâķî mağâmından
O cān perverdesi cānâne-i şehnâzelendürdi
- 7 Haṭ-ı ruhsâr ile Hâfız yazup mecmû' a-ı hüsne
Anı cān riştesinden tel çeküp şîrâzelendürdi

260

Mef'ülü Fā' ilâtü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Göster baña ey âyine-i dil nigārımı
Gel koyma sen de bu nazarda inkisārımı
- 2 Ol şāh önünde olduğımız demde rû-be-rû
Anda diyem ki aldı bu hûb ihtiyārımı
3. Kavs-i felek bu bâzû-yı 'ışkımda pür iken
Ey kaşı yâ müjen komadı iktidārımı

259 AE-,AN 53a, KN 50b

260 AE 31b, AN 53a, KN 50b, 51a

1b AE-] nazarda AN

2b anda diyem ki] and ideyim ki AN

3b AE-]komadı] koymadı AN

- 4 Evrāk-ı çerha hâli zer-efşânla yazam
‘Arz itmek için ol mehe âh-ı şerārımı

- 5 Hâfız felekde t̤ali‘ imiz şol qadr güşāde
Şaqlar h̤az̤inesinde zer-i i‘tibārımı

261

Mef‘ülü Fā‘ilātü Mefā‘ilü Fā‘ilün

- 1 Bezm-i felekde gördüğü dem meh-liqāları
Çıkdı semāya ‘āşık-ı zārīñ nevāları
- 2 Gösterdi berq-i hüsnini ebrūların çeküp
Ra‘d-ı maḥabbet ile inledür ehl-i hevāları
- 3 Rüy-ı sipihre dīde-i şayd ile kıl nazar
Her şeb dolaşur oldu ol ‘arz u semāları
- 4 Peyk-i gönül vişāl-i meh ārzū idüp gider
Her şeb dolaşur oldu ol ‘arz u semāları*
- 5 İrdi zevāle ‘ömr felek tīrede bir gün
Hâfız henūz virirsün o māha ziyāları

262

Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün

- 1 Getür ey sāka-i efğān içelim eşk-i nemi
Demidür ‘ayş idelim şalma ayağa bu demi
- 2 Mey-i gül-günla ālūde iken bezm-i gönül
Ne revā kim şuna o dest-i felek cām-ı gāmı
- 3 Def gibi sīneñi döğ dā’ire-i kânūnda
Ney gibi inle diliñden çıka laḥn-ı ‘acemi

4a hâli zer] hâli zer AE] hāme-i zer KN

5a t̤ali‘ imiz] t̤ali‘ im AN, güşāde] güşāddur AN

261AE 31b, AN 53a, 53b, KN 51a

* 4. beyit AE-

5a ‘ömr-i felek] ‘ömr-i çerh AE

5b o] ol KN

262 AE 32a, AN 53b, KN 53a, 53b

1a sāka] sākī AN

2a gül-günla] gül-gün ile KN

- 4 Şeh-i ʿışk ol ruḥı devrinde siyeh zülfün açup
Der-i nāmūsıñā naşb eyle ol iki ʿālemi
- 5 Defter-i ḥüsne nazar eyle şeb-i fūrkatde
Vech-i şubḥ üzre tōküp nokṭa[y]ı vażʿ it rakḫamı
- 6 ʿArz-ı ḥāl itmege ol şāha yazarken nāme
Kara kan ağlaya taḥrīr ider iken kalemı
- 7 Yāre karşı tīg ʿarzıyla sīneñ şerḥ ide gör
Nola itmez mi ola Ḥāfız yed-i vaşlıyla emi

263

Mefʿūlū Fāʿilātū Mefāʿilū Fāʿilūn

- 1 Dāğ-ı derūn-ı derdime merhem bulunmadı
Bāğ-ı ḥarāretimde o şeb-nem bulunmadı
- 2 Şubḥī fiğāna başladı bülbul gibi gönül
Ḥandāna bāʿ iş olmağa gül fem bulunmadı
- 3 Hecr-i ğamıyla mürde idim ol leb-i Mesīḥ
Baḡş-ı ḥayāt-ı nefḥası bir dem bulunmadı
- 4 Künc-i ğam içre eglenirim nā-murād olup
Bezmi-i şafāda kendime hem-dem bulunmadı
- 5 Çeşm-i ḥaḳīkat ile kılup ʿāleme nazar
Ḥāfız gibi arada dilā kim bulunmadı

4b ol] o AE

7a ʿarzıyle] ʿarz eyle KN

263 AE 32a, AN 53b, 54a, KN 51a

1b şeb-nem]şeb nem KN

3a idüm] idi AE

4a eglenirim] egleniser KN

5a ḥaḳīkat ile] ḥaḳīkatle AE, KN

264

Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün

- 1 Bahâr irdi yine ârâyiş itdi bâğ-ı dünyâyı
Nümâyân eyledi ehl-i şafâya zevk-i ferdâyı
- 2 Töğündi şubh-dem bād-ı şabâ gehvâre-i hâke
Ser-efrâz itdi eţfâl-i çemenler şaldılar pâyı
- 3 Revân oldı ser-â-pâ cûy-ı dil-cû selsebilâsâ
Dutar her bir şükûfe sâķîveş bir cām-ı ihyâyı
- 4 Dıraht-ı dil-güşâlar gûna gûna hıl' atın giymiş
Temâşâ itmek içün şubh-demle verd-i ra' nâyı
- 5 Nedür ol bülbül-i şeydâ çemen bezminde ' ayş eyler
Rumûz-ı ' arz-ı hâle sûz-ı dilden inledür nâyı
- 6 Hayâl-i la' l ile mestânedür nergis gözin açmaz
Ser-â-ser sâķîdür lâle şunar hoş cām-ı şahbâyı
- 7 Benefşe boyunın egmiş dest ber-sînedür ğamnâk
Mu' anber kâkülünden şaldı sünbül başa sevdâyı
- 8 Kāranfûl gösterür hançer miyânından olup ser-hoş
Dutar zen-i bâğ anı bağ içre ta depr itme ğavġâyı
- 9 Olupdur bâğ-ı şāhîñ sâye şalmış sâyebānāsâ
Maķām-ı hızmeye ķā'ım dutar ol serv-i bālâyı
- 10 Baķar dīvār-ı bâğdan yāsemen kim dīdebān olmış
Görür kimdür temāşâ eyleyen gülşende hercâyı
11. Fiġān itme hezārāsâ firāk-ı gülden ey Hāfız
Şafâ kesb eyleyen şu tek bulur arayı arayı

264 AE 32a, AN 54a, KN 51b

6b şunar] şuna KN

8a miyânından] miyânında KN

8b dutar zen-i] datarız anı bağ içreAN

265

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Ruḥiñ şem' i o mihr-i ' âlem-ârâyı unutturdu
Cemâliñ pertevi nûr-ı mücellâyı unutturdu
- 2 Ḥayâl-i fikr-i esrâr-ı ḥatîndan dil perişândur
Baña sevdâ-yı zülfüñ özge sevdâyı unutturdu
- 3 Nice biñ mürde-i ' ışka ḥayât-ı vaşlı baḥş itmek
Seniñ ol mu' ciz-i la' liñ Mesîḥâ'yı unutturdu
- 4 Temâşâ eyledim mir 'ât-i ḥüsnünden seniñ ey meh
O naḫş-ı peykeriñ vech-i temâşâyı unutturdu
- 5 Baña şehnâz idince tekye-i vuşlatda ey Ḥâfız
Benim âh-ı derûnım nağme-i nâyı unutturdu

266

Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün

- 1 Şem' -i ruḥsârı yine yaqdı dil-i sūzânı
Şeb-i hicrânda taḥayyül idicek cānânı
- 2 Şem' ine cem' olalum diyü anıñ cānlar atup
Şem' bir yana ki pervâne düşer bir yana
- 3 Şubḥ-dem ğonca gibi çāk-i girîbân itsem
Yetürür mi güle ol bülbul-i dil efgānı
- 4 Tîğ-i ğamzeñ beni bîmâr ideli ey cānâ
Bulmadım ol leb-i la' liñ gibi bir dermânı
- 5 Ḥikmetu 'llâha muvâfiḳ gele Ḥâfız yüziñ
İşidirim dir imiş la' l-i şifâ Loḳmân'ı

265 AE 32a, AN 54a, 54b, KN 52b

1a mihr-i] meh-i AE

1b nûr-ı] rûy-ı AN

266 AE 32b, AN 54b, KN 51b

1a yine] niye KN, AN

2a diyü anuñ cānlar atup]derdine hem cānım atup AN

4b bulmadım ol] bulamadım KN

5a yüzin] bu sözün AN

267

Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün

- 1 Bahār irdi göñül 'azm-i gülistān idelüm şimdi
Ġam ile cem' olan derdi perişān idelüm şimdi
- 2 Varalım hār-ı ğamdan ğonçeye 'arz idelüm hāli
Şikāyetler idüp çāk-i giribān idelüm şimdi
- 3 Seher 'azm idelüm bülbül gibi kāşāne-i bāğa
Anup evrāk-ı ruhsārunı efgān idelüm şimdi
- 4 Delinse ney gibi sīnen çıkup āgāze 'uşşāka
Hicāz'ı seyr idüp 'azm-i Sifāhān idelüm şimdi
- 5 Ayağ-ı serve Hāfız eşk-i çeşmiñden revān idüp
Ki şu tek sū-yı bāğ-ı deşt-i devrān idelüm şimdi

268

Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün

- 1 Ebr u hüsn içre temāşā ider iken o mehi
Perdeveş çekdi şabā yüzine zülf-i siyehi
- 2 Ne revā bizden ırāğ eylemek o mähı felek
Gehi pinhān ider iseñ nigerān eyle gehi
- 3 Kevkeb-i bahtımı kim eylediñ ol devrinde
Bilürüm göñlümi zülfine düşürmüşdi rehi
- 4 Çözme her bir girih-i zülfüni ey meşşāta
Zār-ı 'uşşāka haram oldu anıñ her girihi
- 5 Çeşm-i hūn-rīze bakup murğ-ı dil oynar Hāfız
Ditrer elbette gedā gördiği dem pādīşehi

267 AE 32b, AN 54b, KN

268 AE 32b, AN 54b, 55a, KN 52a

5b pādīşehi] ol şāhı AN

269

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Baña taht-ı ğınā mülk-i kanā' at içredür kâfī
Olup ' Anka şıfat ben anın için beklerim Kâf'ı
- 2 Şikest olmuş meger cām-ı maḥabbet bezm-i ' irfānda
Şadākat şışesinde kalmamış çün bāde-i şāfī
- 3 Tecessüs eyleseñ deşt-i cihānı ser-te-ser ey dil
Olur mı bir ḥaḳīkatden ḥaber-efşā olan vāfī
- 4 Ciger kân oldu zaḥm-ı tığ-i hicrān ile bī-merhem
Bulunmaz ğāyr la' l-i yārdan ey dil derdiñe şāfī
- 5 Yakup evrāk-ı ḥüsn-i yāre fehmi eyle ḥaṭ-ı ruḥdan
Tefekkür eyleyüp Ḥāfız o sırr-ı nūnla kâfī

270

Mef' ulü Fā' ilātü Mefā' ilü Fā' ilün

- 1 Söyüñdi nūr-ı şem' -i emānet didikleri
Yandı cihānda nār-ı ḥıyānet didikleri
- 2 Murğ-ı maḥabbet uçdı seḥer bāğ-ı mihirden
Kondı yerine zāğ-ı ' adāvet didikleri
- 3 Nola mükedder olsa o mir 'āt-ı ma' rifet
Şüret bıraḳdı cehl ü ḥamākat didikleri
- 3 Bihūde söz ile dil-i dūn olup dırāz
Şimdi çekildi lüsn-i feşāḥat didikleri
- 4 Giymiş zamāne şöfuları cāme-i riyā
Çıkdı libās-ı ehl-i ' ibādet didikleri

269 AE 32b, AN 55a, KN 52a

2b çün] dürr-i AN

4a bī-merhem] kıl merhem AN

270 AE 32b, AN 55a, KN 52a, 52b

4a şöfuları] şöfileri AN

6b Ḥaḳda] Ḥaḳdan AN

5 Bâzâr-ı hisset içre kesâde varur müdâm
Kim ol metâ‘-bağş-ı sehâvet didikleri

6 Hâfız bugün irâde-i hilâf oldu mu‘ teber
Dergâh-ı Hâk’da kaldı şadâkat didikleri

271

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Ey vücûdî cevher-i esrâr-ı hikmet mağzeni
Mağzen-i zâtî olan ‘ayn-ı risâlet ma‘deni
- 2 Ma‘den-i cevher ki senden bağş olur her dem-be-dem
Kim anı kılmış Hüdâ ehl-i şafâya rüşenî
- 3 Rüşen-i hüsnî münevver kıldı kalb-i tîre[y]i
Anî için oldılar pür-tâb olup Hâk mağreni
- 4 Mağren-i ehl-i sa‘âdet ol ki ol dâyim seniñ
Âsitân-ı hizmetînde duta her dem meskeni
- 5 Mesken-i a‘lâ olup ol dem baña kim ger eger
Kûyım etrâfında olsun dirse Hâfız medfeni

272

Mef‘ûlu Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

- 1 Burc-ı bedende dâğ-ı derûnım kıla gibi
Tevbe-i nigâhla ol gözi şehlâ ala gibi
- 2 Çıkısa ezân bakmaya yer yer nidâ idüp
Ol iftitâh mağzenine el şala gibi
- 2 Devr-i ruhında şâne-i gam rişte-i dili
Görsete halk için el ile çekmiş yola gibi

271 AE 33a, AN 55b, KN-,
2a bağş olur] bağş ıder AN
4b duta] döner AE, KN
272 AE-, AN 55b, KN-
1a -] hem kafâdârı AN

4. Bād-ı h̄azān hecr aşıban bāğ-ı vuşlata
Şāğ-ı budur ki berk-i teferrüc şola gibi
5. Bekle gedükde şubha degin ıal‘ a-i vişāl
Hāfız o şāha maḥfice bir yol ola gibi

273

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Görin kim taht-ı mülk-i ḥüsne māl-ik olmuş ol yār-ı
Yürür ceyş-i ḥabeşveş kākūli olmuş kafadār-ı
- 2 Melik ecder gibi çevgān idüp başın yürür dā‘ım
Açılmış iki cānibden siyeh zülfi ‘alemvārī
- 3 Şanasın gözleri kāsım leb-i la‘li bedīğ olmuş
Virür cenk ehline cilve o şūḥiñ şevk-i ruḥsār-ı
- 4 Kemān-ı Rüstem’e beñzer kaşı ḥāl-ı o gürz-i Zāl
Biñ adam öldürür birden anıñ müjgān-ı Tātār’ı
- 5 Nerīmān olsa Hāfız nola bu meydān-ı ‘ışk içre
Olinca ol şehiñ gāmze gibi fettān silahdār-ı

274

Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün

- 1 Nedür bu āteş-i sūz-ı derūna bā‘iş-i bādī
O şūḥiñ defter-i dilde kaçan yād olsa bir adı
- 2 Egerçi nūş ideydi teşne-dil la‘l-i leb-i şirīn
Komazdı kesmede dağlarda reh-i ‘ışk içre Ferhād’ı
- 3 O şūḥiñ gāmzesiyle sīnemi taḥrīr ideydim ger
O dem ser-levḥadan maḥv eyler idim naḳş-ı Behzād’ı

273 AE 33a, AN 55b, KN 53a

274 AE 33a, AN 56a, KN 52b

1a sūz-ı derūna bā‘iş] sūzān-ı derūn-ı bā‘iş

1b defter-i dilde] defteri dilde AE, AN

- 4 Hezārāsā dil-i āvāremiñ nālişlerin şubhî
Şabā luţf eyleyüp ol ğoncaya ‘arz it bu feryādı
- 5 Nola mir ’āt-ı hüsnünden temāşā eyleseñ hālīm
Periştān oldı fıkır-i zülf ile cem‘ eyle berbādı
- 6 Ezel ‘aşıklarıñ bünyādın urmış nār-ı hasretle
Kim andan anlarıñ âteş ki olmuş kalb-i nā-şādı
- 7 Eger ol ğoncadan bûy-ı vefā-yı kām alam dirseñ
Göñül bâğında Hâfız pāsbān ol qoyma bir yādı

275

Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün

- 1 Ne bulur ehl-i fenā dilde beķādan ğayrı
Ne görür âyine-i tende fenādan ğayrı
- 2 Baķsa mir ’āt-i ‘izārına o zāhid göremez
Yüzine eylediği ‘arz-ı riyādan ğayrı
- 3 Zülf-i endişesine kim şalar ise sır-ı dil
‘Aklı yetmez idemez fıkır-i haţādan ğayrı
- 4 Hāb-ı ğafletden açar mı göziñ ey zāhid-i dūn
Şeb-i ‘işretde seniñ cām-ı şafādan ğayrı
- 5 Ğamzesi okına şabr eyle o kaşı yāniñ
Hiç naşīb ola mı ‘uşşāķa belādan ğayrı
- 6 Göz göz it bağrıñı ney gibi şabādan dem ur
Evc-i ‘uşşāķa çıkup itme nevādan ğayrı
- 7 Ğayrı terk eyle nefes şalma hevāya Hâfız
Ne gerek ‘aşık-ı dem-sāze hevādan ğayrı

4a āvāremiñ] āvāreniñ AN

275 AE 33a, AN 56a, KN 52b, 53a

2a zāhid] şāhid AN

2b riyādan] ziyādan KN

5a yāniñ] yayiñ AN, KN

276

Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün

- 1 Zülfı sevdāsı ile kıldı o dīvāne beni
Bırakur her gice bir fıkı-i perîşāne beni
- 2 Şem' -i ruhsārını yakdıķ da şeb-i behçetde
Pür-şevķiyle dutar rû-be-rû pervāne beni
- 3 Bezm-i hûsninde gelür gûşıma vuşlat haberi
İtdi endîşe-i la' l-i lebi mestāne beni
- 4 Benem ol āşınā-ı bezm-i haķıķat hākî
Biz de sizler de nev-zāy şeh dime peykāne beni
- 5 Kavs-i luţfînda dutar tîr-i ümîdin Hâfız
Atma ey kaçşı kemān oķ gibi yabāna beni

277

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Rûşen itdi dîde-i giryānımı ' ayn-ı ' Alî
Hoş sevindürdi dil-i nālānımı ' ayn-ı ' Alî
- 2 Nāz ile bir nim nigāh itse eger men zārına
Çeşm-i hışm ile alurdi cānımı ' ayn-ı ' Alî
- 3 Nice demlerle sirişk-i çeşmime kıldı nazar
Hiç almaz gözine efgānımı ' ayn-ı ' Alî
- 4 Bu Hüseyn-i dil şehîd-i Kerbelā olduķı dem
Āh bir kerre göreydi kanımı ' ayn-ı ' Alî
- 5 Şol kadar ' aynı işābet eyler ey Hâfız anî
Bir nîgehde maḥv ider ebdānımı ' ayn-ı ' Alî

276 AE 33a,33b; AN 56a, 56b, KN 50a, 50b

3a gelür] gelüp KN

4b şeh] şāh KN

5a ümîdin] ümîd-i KN

277 AE 33b, AN 56b, KN-

2a nāz ile] nāzla KN

278

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

- 1 Göñül çāh-ı zenaḥdānıñdadur ey Yūsuf-ı şānī
Dem-i fūrkatde aḡlatma bu çeşm-i pīr-i Ken' ān'ı
- 2 Haber virme sücūd-ı kevkeb-i ' ıışkımda ey meh-rū
Nücüm-ı ḥüsnüñi cem' it perişān itme iḥvānı
- 3 Şaḡın aḡyār ile seyrāne çıkma ey ciger kūşem
Seni şāyed ki ekl eyler raḡīb-i gurk-ı yābānī
- 4 Züleyḡā-i maḡabbet aldı vaşlın māl ile gerçi
Ben aldım cān ile kıldım vücūd-ı Mısr'a sulṡānı
- 5 Bırakdı hecr ile yüzden dili çāh-ı zenaḥdāna
Ümīd-i vuşlat ile beklerim ol çāh-ı zindānı
- 6 Taşadduḡ itdügimde kendi cānım hem reh-i ' ıışḡa
Metā' -ı ḥüsnüne keyl-i dili kılmış o pinhānı
- 7 Beşīr-i müjde-i pīrāhen-i dil-ber gelüp şubḡı
Ki rüşen eyledi redd-i başarla çeşm-i nālānı
- 8 Görünce Yūsuf'ı Mısr-ı dil-i Ḥāfız surūrında
Mübeddel kıldı ḡandāne o çeşm ile bu eḡḡānı

279

Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün

- 1 Yakdı yā Rab āteş-i hicrān ile ḡayret beni
Derd-i ' ıışḡ-ı yār eyler dem-be-dem ḡayret beni
- 2 Şem' -i ruḡsār ile göñlüm yandırur bu zülf-i ḡam
Ḳor şeb-i hicrānda her şeb ol şeb-i fūrkat beni

278 AE 33b, AN 56b, 57a, KN-

5a bırakdı] burakdı AN

8a Yūsufi Mısr] Yūsıf-ı Mısr AN

279 AE 33b, AN 57a, KN 55b

- 3 Cān virüp pervāne tek şem‘ine yansam vaşl olup
Mūm gibi dem dem eridür āteş-i vuşlat beni
- 4 Dīl ğam-ı zūlfün ferāgat eyler ammā neylesün
Depredür sevdāmı her şeb kıoymaz ol rāhat beni
- 5 Yüz virüp hāline bir yerden kopardur fitneler
Bīñ belāya uğradur her demde ol āfet beni
- 6 Baķsam ol āyine-i ruhsāra görsem şūretim
Şūret-i bī-cān ider ol hālet-i şūret beni
- 7 Nola Hāfız hāk-i pāy-i yār oldıysa eger
Kādri ‘ālīlerden itdi pāye-i zillet beni

3a yansam] yansa KN

4b sevdāmı] sevdāyı AN

5a kopardur] kıoparur AN

5b ol] bir KN

6b]şūretimi cān idüpdür hālet-i şūret beni AN

7a oldıysa] oldumsa AE

[MUSAMMATLAR]

[TERCİ‘ -BEND]

280

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

1

Ḥakīm u Ḥayy u Ḳayyūm u Ḳadīm u Ḳādir u Ḳahhār
 ‘Azīz ü Mālīk ü Ḥak u Raḥīm u Ḥālīk ü Cebbār
 ‘Ademden kıldı peydā ‘ālemi ol fā‘ il-i muḥtār
 Anuñ ḥükmündedür eşya eger aḥyār eger eşrār
 Kemāl-i ḳudreti mefhūm-ı iḥlāş içre istiḥbār
 Nihāyet yok anıñ ‘ilmine oldur ‘ālemü’l- esrār
 Olur muḥtāc-ı ‘ālem Zāhir ü Bātın aña her bār
 Vücūd-ı bī-naẓīre oldı maşnū‘ atı çün āşār
 Nice yüz biñ günāhı setr ider luṭf ile ol Settār
 Ne deñlü var ise maḥlūk iderler heb bunı iḳrār
 Ḳıyām-ı‘ ālemiñ dem-dem Cenāb-ı Kibriyādandur
 Cihānda her ne ḥadīş olsa taḳdīr-i Ḥüdā’dandur

2

Yakın olmak dilersen Ḥazret-i Ḥaḳḳ’ın liḳāsına
 Ayā itme boyun şun dem-be-dem tıḡ-i ḳazāsına
 Sineñ aç karşı dut ey dil anıñ tır-i belāsına
 Tefekkür eyle zātın düşme ol nefsin hevāsına
 Ḥaḳāretle naẓar ḳılma cihānıñ bir gedāsına
 Özün gör cümleden ednā ire ḳadrün ‘alāsına
 Şaḳın aldanma bu ehl-i fenānıñ merḥabāsına
 Ḥayāl-i ḥāba beñzer ol irişilmez beḳāsına
 Yapış Mūsā gibi bir mürşid-i kāmīl ‘aşāsına
 Seni yutdurmaya tā kim ‘adūv tek ejdehāsına
 O nūrı seyr idenler sākin-i Ṭūr-i Sinā’dandur
 Muḥaşşal ḳurbet-i Mevlā bu terk-i mā-sivādandur

3

O maḥbūb-ı Ḥüdā’yı maẓhar-ı Ḥaḳ *maḳşadü’l- aḳşā**
 Anuñ nūrından olmuşdur hezārān āşinā peydā
 Aña maḥşūş olupdur enbiyāda *Leyletü’l-Esrā***
 Ḳad-i bālāsını gördükde bükdi ḳāmetin tūbā
 Ḥicābından nice biñ perdeler çāk oldılar ḥattā

280 AE 33b, 34a, 34b; AN57a, 57b, 58a, KN56a, 56b, 57a, 57b

* En doğru maksad

3/2 āşinā] āşiyān AN

** İsrā gecesi

Erişdi kıbekevseyne kim oldur kıurb-ı ev ednā
 Naşīb oldı aña ancaķ cihānda rūyete Mevlā
 Risālet şem‘ini yaķdı o nūr ile yed-i Mūsā
 Lebinden şordılar āb-ı hayātı Hızır ile ‘İsā
 Muḥammed maḥrem-i ḥaķdur daḥi hem ‘ālem-i kübrā
 Vücūd-ı kevnīñ esbābı faķaķ ol meh-liķādandur
 Ziyāsı ‘ālemiñ nūr-ı Muḥammed Muştafa’dandur

4

Ezel taşdıķ idüp iķrār iden İslām u imānı
 Odur kim menba‘ ü ş-şiddiķ Ebū Bekr-i şafa-kānı
 ‘Ömer Fārūķ ḥaķdur itdi İslām’ı nümāyānı
 Kaķırdı mihr-i ‘adliñ sāyesi düşdükde şeytānı
 Münevver eylemiş nūr-ı hayā ol ķālb-i ‘Oşmān’ı
 Yazup cem‘ eyledi ḥōş levḥ-i maḥfūz üzre Kıur’ān’ı
 ‘Alī’dür ma‘den-i fażl ü seḥā hem şır-i Yezdān’ı
 ‘Ulūmuñ bābıdur fetḥ oldı aña ‘ilm-i Rabbānı
 Kāmu ervāḥ aşḥāba irişe dest-i Rıdvān’ı
 Ber-ā-ber sevmişüz anlarıñ olduķ hem şenā-ḥānı
 Olar aḥyār-ı ādemdür hem ensāb-ı ‘alādandur
 Muşaffā sāde-dillerdür ķamusı evliyādandur

5

Sürūr-ı Fāṭıma bint-i Rasūlūñ nūr-ı ‘aynını
 Severüz zāhir u bāṭın gönülden ḥüsn-i vechini
 Şaf-ı āḥirde ķalsunlar geķenler ol imāmeyni
 Helāk olsun ser-ā-ser şarf idenler naķd-i kevneyni
 5 Bu bāzār-ı maḥabbetde şemen efzāyı dürrini
 Ḥazān itdi nübüvvet gülşeninde tāze verdini
 Sevindürdi yanan dār-ı risāletde ķerāḡını
 Ḥayālīķ itmedi ceddinden anlar devr-i dārını
 ‘Adāvet eylerüz her kim ki ķatl itdi şehīdini
 Fedā olsun aña cānım sever cāndan sa‘idini
 Olar rūḥ-ı muṭahhardur ki nesl-i enbiyādandur
 Nihāl-i tāzeler bāḡ-ı vücūd-ı Murtażā’dandur

6

Ḥaķa yetmek dilerseñ kendüñi vaż‘ eyle pinhāne
 Toķunma kimseye hergiz geķen ‘ālemde rindāne
 Nedīm it fi‘l ü ķavlūñ zāhir ü bāṭında Kıur’ān’a

3/11 ol] o AN

4/3 Fārūķ] Fārūķī AN; nümāyān] nümāyānı AN, KN

4/10 Ber-ā-ber sevmişüz olduķ hem anlarıñ senā-ḥānı AN

5/5 efzāyı] efzānı AN

Dem-i cem‘ iyyeti ‘ arz eyle her gönli perişâne
 Geçür mihr-i tecerrüd barmağına pādişāhāne
 Zebūn it diyü nefsün mālīk ol mülk-i Süleymān’a
 Şifā istersen ey dil derdini ‘ arz eyle Loḳmān’a
 Egerçi setr olam dirseñ yapış bir pāk dāmāne
 Yürü Mecnūn şifātında diyeñler saña dīvāne
 Ledün ‘ ilmin Hızır’dan şor yetesün āb-ı ḥayvāna
 Bu sırrıñ seyri ol āyīne-i ‘ ālem-nümādandur
 Nigāh-ı Hāfız’ı bīgāne şanmañ āşinādandur

[TERKİB-BEND]

281

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

1

Felekveş tāt-ı devletden başımda bir külāhım var
 Şeh-i iḳbāl-i eṭvāra sirişkimden sipāhım var
 Yürür pīşimde her dem zülf tek rā-yı siyāhım var
 Vuşul-i kūy-ı yāre dāğ-ı dilden şāh-rāhım var
 Benim bu cenk-i ‘ ıṣṣ içre maḥabbetden penāhım var
 Nihān eyler beni dūd-ı dilimden bārgāhım var
 Ruḥ-ı āyīne-i cānāneye her dem nigāhım var
 Şeb-i efkār-ı gīsū-yı nigār içinde māhım var
 Benim genc-i ḡam-ı ḥasret gibi bir cilvegāhım var
 Baña hem-dem yeter eşk-i nem ile āh u vāhım var
 O kim efkār-ı zülfünden olursa ḳıl ḳadar ḥālī
 O şūḥıñ bezm-i ḥüsnünde diger gūn ola aḥvālī

2

Temāşā eyler iken rū-be-rū mir’āt-ı ruḥsāre
 Kim anda gördüğüm şūret beni çün eyler āvāre
 Yazup kil-k-i maḥabbet ḥāne-i gönümde dīvāre
 Nola ‘ arz eylesem derd-i dili dīvān-ı dildāre
 ‘ Aceb fermān iderler mi ola ben ‘ āşık-ı zāre
 Getürsünler bu sāt derdmendin bī-vefā yāre
 Diyem ben de o dem bī-bāk olup ol ḥüb-‘ izzāre
 İrişdür dest-i raḥm ile şifā-i vaşlı bīmāre

281 AE 34b, 35a; AN 58b, 59a, KN

1/3 pīşimde] başımda AN; siyāhım AE, AN] sipāhım KN

1/11 O kim efkār-ı] Ol kim efkāre AE

2/2 āvāre] avvāre KN, AN

2/8 dest] derd AN; ile AE, KN] eyle AN

Temennî iderim ol gül degirmez dâmenim hâre
 Şafâyile varınca yüz sürüp şu gibi gülzâre
 Durur kim serv tek bâğ-ı şadâkatde olup derbân
 Hezârâsâ idince şubh-demle nâliş-i efgân

3

Ayağı koyma elden dem-be-dem nûş it mey-i şahbâ
 Yapış bir dâmen-i pîr-i muğâne olmadın şeydâ
 Dem-i cem' iyyet ile bezm-i gönülün ide gör tenhâ
 Başında var iken tûl-i emel zûlfi gibi sevdâ
 Mey-i gül-gün ile cām-ı dili kıl lâle-i hamrâ
 Belâ-yı 'ışk ile tâ sen olasun 'âleme rüsvâ
 Yüri Mecnûn olup deşt-i belâda isteyü Leylâ
 Kemâl-i rûtbe-i 'ışk ister iseñ kılma hiç da' vâ
 Leb-i la' l ile mestâne olursın gerçi sen ammâ
 İfâkatle nişân-ı hâtır it endîşe-i ferdâ
 Bu bezm-i 'âlem-i ehl-i şafâda ola gör sâķî
 Ki tâ sen nîk nâm ile olasın haşre dek bâķî

4

Halâş eyler iseñ murğ-ı dili ger dâm-ı dünyâdan
 Düşer bir âşiyân-ı 'ulve şâh-ı naḥl-i tûbâdan
 Bihişt-i hûr ü ğilmân ister iseñ fi' l-i aşfâdan
 Telezzüz idemezsün ol kadar dîdâr-ı mevlâdan
 Reh-i 'ışk içre Mecnûn tek temennî eyle Leylâ'dan
 Yanup pervâneveş nâr-ı ruḥa şem' -i mücellâdan
 Eger kim zerre alsañ âftâb-ı 'âlem-ârâdan
 Yine bir gün görürdiñ pertev-i çerḥ-i mu' allâdan
 Gör ol sihr-i helâli ejdehâyı cûb-ı Mûsâ'dan
 Kulağın dut şadâ-yı nefḥa-i iḥyâ-yı 'Îsâdan
 Diyeler rûḥıña rahmet bu şan' atkâh-ı iḥyâdan
 Nice mevtâları kılmış diri bu dâr-ı dünyâdan

5

'Aceb bu şu' le-i âhım o mâha ide mi te'sîr
 Şeb-i fûrkatde kıldım fikr-i zûlfün boynıma zencir
 Benim ol âteş-i ruḥsârı kıldı çehremi tağyîr
 Ezel kâtibleri sevdâ-yı zûlfün eylemiş taḥrîr
 Ser-i 'uşşâka naḳş-ı 'ârızından gösterür taşvîr

3/2 bir] –AE, AN

3/5 lâlâ-i] lâlâ tek KN

3/6 sen] kim KN

3/12 nîk nâm] nîgû nâm AN

4/10 iḥyâ-yı] iḥyâna KN5/4 zûlfün] zûlfi AN, KN

Bu resm ile ola Hâfız cihānda dem-be-dem teşhîr
 Hat-ı ruhsâr ile vefk eyleyüp kalbîñ ide teşhîr
 Ne hâletdür ki cezb idüp kıla senden yine tenfîr
 Meger pîşân-ı dilde cārî olmuş hâme-i taqdîr
 Bu sırra vâkıf oldu kim ide ta' rîfîni tenkîr
 Olup hâmuş mir'ât-ı ruḥ-ı yâre nigâh eyle
 Egerçi vech-i lutfun ister iseñ her gün âh eyle

[TERKİB- BEND]

282

Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fa'ûlûn

1

Şanmañ bizi kim zâhid-i peymâne şikestüz
 Biz kâlû belâda selef-i cilve elestüz
 Câm-ı nefesi kudsi alup bezm-i Hudâ'dan
 Huşyâra haḳîkatle dem-a-dem yine mestüz
 Bu maḥzen-i gönlümdedür ol genc-i ilâhî
 Ey hōca şaḳın añlama bizler teḥî destüz
 Ma' nîde maḳâm-ı der-i derkâh-ı mu' allâ
 Zâhirde velî ḥâk-i rehûm gerçi ki pestüz
 Da' vâ-yı vücûd eylemezin sen gibi zâhid
 Bu 'âlem-i fânîde fenâyuz ki ne hestüz
 Ve'l-hâşıl[1] mevcûd olan ol 'âlî Hudâ'dur
 Haḳ'dan haberi olmayanıñ zâtı fenâdur

2

Eflâk murâdın idüben 'aksiñe devrân
 Ol mâh-ı maḥabbet gehi noḳşân gehi tâbân
 Hurşîd-i sa' âdet toḡa mı maşrıḳ-ı dilden
 Pür-nûr ide bu vech-i zemîn-i dili ḥayrân
 Burc-ı felegi seyr ideriz her ser-i mehde
 Yılduz şayuban gâh oluruz ḥâkle yeksân
 Ahım şerer-i dūd-ı siyâhımla şaçıldı
 Olmuş biri aḥter birisi ebr-i perişân
 Bārân-ı teḡâfûl ki yaḡar eşk-i nemāsâ
 Yâ Rab bu taḥayyürde ḳalur mı dil-i nâlân
 Hurşîd-i ḡamı maḡrib-i lutfînda ḳarâr it
 Ben ḥâke baḳûb kevkeb-i ḳurbıñı nişâr it

5/8 kıla yine senden tenfîr] yine senden kıla taḡyîr KN] Tılsım-ı ism-i a' zamdan raşadla bir ider tedvîr AN

282 AE-, AN 59b, 60a, 60b, KN-

3

Ey dil şaķın aldanma bugünüñ keremine
 Şāyed ki kerem diyü irersün elemine
 Bir cāhil-i nā-dānı ser-efrāz ide ol çerħ
 Biñ ‘ākıl-ı dānāyı alur zīr-i zemine
 Kōr ‘āşık-ı dil ĥasteleri tīre-i hecre
 Kōymaz seni rūşen țarafdār-ı emine
 Būlbūl gibi gūlzār-ı feşāĥatde terennüm
 İtseñ sūkūt itdirür ol zāğ-ı ġamına
 Ey çerħ bizi dūr eylediñ ol kem nazarıñda
 Hā’ile gerekmez nazarım Ĥaķķ ĥaremine
 Dünyāda vü ‘uķbāda olam derse şu rāĥat
 İtsün umūrındaki da‘ vāyı ferāġat

4

Zūlfı didüğüñ ehl-i dile mār-ı eceldür
 Dünyāda heves eyleyene tūl-i emeldür
 Evc-i felege çıķsa da ol tāb-ı murādıñ
 Ol çerħa icābet ki döner soñu eķaldür
 Şanmañ ki bā’ iş ola bu eşyā-i muşanna‘
 Mir’āt-i beķāya bu fenā vecche meşeldür
 Gün gibi geçersin felegi gicelemezsın
 Ol ehl-i riyā egleñe bīhūde ‘ameldür
 Bu zinde-i dünyāda yeriñ bir nefes ancak
 Ol Leyle-i Kādr’e irene rūz-ı ezeldür
 Ebrū gibi a‘ lā gūzer olma şaķın ey ĥāk
 Bārān tevazzu‘ ide tā kim seni ĥoş pāk

5

İstersen eger ide o meh saña tecellā
 Ayīne-i şun‘ unda anıñ eyle temāşā
 Mir’āt-i dile baķ göresin rū’yet-i Bārī
 Tā nūr-ı Ĥudā ile göñül ola muşaffā
 Şem‘ iyle vücūdıñ ger eger maĥv ider iseñ
 Pervāne-i cān devr ide ol vuşlat-ı a‘ lā
 Ĥāfız ne ki yāra nazardan nażar eyle
 Şāyed göz idüp vuşlatına eyleye imā
 Yā Rab seniñ emriñde o ser rişte-i ‘ālem
 Ol rişte-i nazm it yem-i dilden dūr-i yektā
 Ol ra‘d-ı hevā ile ġamām-ı ġamı çāk it
 Bārān-ı maĥabbetle dili cānımı pāk it

6

Meyl eyleme fānī olana ey dili meftūn
 Hicrān elemi ‘ākıbet eyler seni maḥzūn
 Esbāb-ı hevādan çek eliñ şalma ayağıñ
 Her bezme varup şor leb-i la‘l-i mey-i gül-gūn
 Şāķī cigerim kanı ile sāğarı pür kıl
 Meclisde kim ol bağı yanıķ seyr ide kânın
 Ger şāh olur iseñ yine encāmı ölumdür
 Sūd eylemez ol zīnet-i dārāt-ı digergūn
 Ger sende eger var ise bir cevher-i kurbet
 Şarrāf-ı selāmet vire tā kıymet-efzūn
 Tā sen olasun şöyle pesendide-i sultān
 Bir laḥza dirīğ olmaya senden yed-i iḥsān

[ON İKİLİK]

283

Mef‘ülü Me‘fāilü Mefā‘ilü Fa‘ülün

1

Geldim tapuña yalvarı yā Ḥazret-i Allāh
 Redd eyleme ben bende-i mücrimiñi ey şāh
 A‘dalarıñı kılma yoluñda baña hem-rāh
 Kūyuñ dolaşur sā’il-i dil şām u seher gāh
 Ben bī-kese bāb-ı keremiñ fetḥ ola nāgāh
 Bir rüy-ı siyeh geldi saña eyleme ikrāh
 Göster baña bir nūr-ı hidāyet olam āgāh
 Qor rāh-ı dālāletde beni bu dil-i güm-rāh
 Qaldım müteḥayyir şeb-i ğamda baña bir māh
 Vır ki bulayın vuşlat-ı ğufrānıña bir rāh
 Yā Rab nola āḥir bu benim ḥāl dilim āh
 Lā-ḥavle velākuvvete illā billāh*

2

Yokdan beni var eylediñ ey Ḥālīķ u Cebbār
 Sen mevcud-ı ‘ālemsin ezel Qādir ü Qahhār
 Bu keş-i gönül baḥr-ı me‘āşide giriftār
 Gird-āb-ı belādan kerem-i mevc ile kırtar
 Bülbül gibi ol bāğ-ı nedāmetde gönül zār
 Bu ğonca- i nefsim beni çün eyledi pür-ḥār

283 AE 35a,35b; AN 60b, 61a, 61b, KN 59b, 60a, 60b

1/1 tapuña] kapuña AN

1/9 qaldım] qaldı AN] kıldım KN

* Allah’tan başkasında güç ve kudret yoktur.

Gösterdi baña bu denî dünyâ gül-i ruhsâr
 Pervâne gönül şem'ine yanup oldu hevâdâr
 El bir idüben nefis ile şeytân-ı sitemkâr
 Aldı ayağım hîle idüp ol div-i mekkâr
 Yâ Rab nola âhir bu benim hâl-i dilim âh
 Lâ-havle velâkuvvete illâ billâh

3

İtdim güher-i 'ışkıñı genc-i dile pinhân
 Evzâğ-ı tılısmı dem-i rüsvâlîğ-ı şü' bân
 Deryâ-yı dili geşt-i hevân eyledi cevân
 Her bir tarafın bend ider ol silsile-i cân
 Bülbül gibi dil ma' rifetiñ bağını seyrân
 Eyler seherî gonce-i sırrıñ içün efgân
 Âsufte gönül revnağ-ı zülfünle perişân
 Pervâne olup şem'ine yandı dil-i nâlân
 Bu bâde-i cürmüm ben' ider vâlih ü hayrân
 Şun câm-i ifâkat baña dil kalmaya sekrân
 Yâ Rab nola âhir bu benim hâl-i dilim âh
 Lâ-havle velâkuvvete illâ billâh

4

Qılsam nigehe şafha-i mir'atı cemâle
 Andan görünür vech-i tecellî-i celâle
 Hurşîd-i cemâliñ dili döndürdi hilâle
 Endîşe-i zülfünle düşer mûy-ı hayâle
 Bu tâb-ı 'ömr çerha uyup vardı zevâle
 Girmez mi o meh hâle-i âğuş-ı vişâle
 Qaldı heves-i la' lûñ ile elde piyâle
 Men teşneye şunşan nola bir câm-ı zülâle
 Qapuñ işigün bûs ide geldim bu kemâle
 Bir kez nazar itseñ nola ben hâk-i melâle
 Yâ Rab nola âhir bu benim hâl-i dilim âh
 Lâ-havle velâkuvvete illâ billâh

5

Yâ Rab nice bir hâzretiñe 'arz-ı şikâyet
 El-kışşa yüzüm kalmadı sen eyle 'inâyet
 Her kime idersem sühan-ı hâl-i hikâyet

2/8 şem'ine] şem'a AN, KN

3/5 dil] ol AN

3/6 eyler] eyleAN

4/2 andan] anda AE

4/8 teşneye] teşnei AE

İbrâz-ı tekellüm idemez nuṭṭ ile ḡāyet
 Da‘ vā-yı niyāzımda baña olsa ḡimāyet
 İḥsân-ı icābet daḡı eylerdi kifāyet
 Kıldımsa reh-i Ka‘ be-i ‘ ıṣķıñda cināyet
 Kurbān ola dil itdi şafāyile si‘ āyet
 Vir Ḥāfız’a ey pādīşchim biñ hidāyet
 İster ki bula fazluñ ile rāh-ı velāyet
 Yā Rab nola āḡir bu benim ḡāl-i dilim āḡ
 Lā-ḡavle velāḡuvvete illā billāḡ

KN 1183(1769)

[MÜSEMME]

284

Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün

1

Ḥamle kıldı ḡamze-i ḡün-ḡār ile bir şeh-süvār
 Kim beni deşt-i maḡabbet içre itdi ḡāksār
 Getürüp bāzū-yı çeşm-i āfetün ol ḡül-‘ izār
 Pençe-i murḡ-ı dil eyler āşiyānıñdan şikār
 Nīze-i ḡüsniyle mülk-i cismim itdi tār-mār
 Mübtelāyım bir şeh-i ḡübāna ben bī-iḡtiyār
 ḡamze-i cellādına her dem nigāḡ itmekde yār
 Şan ‘ Alīyü’l-Murtaẓā dutmış elinde Zü’l- fiḡār

2

Zülf ile bend eyleyüp eyler benimle ḡıl u ḡāl
 La‘ l-i nābıyla cevāb idüp baña ḡoymaz su’āl
 Mūya döndürdi dili sevdā-yı ḡīsū-yı ḡayāl
 Bir nigāḡ-i dil-firībi eyledi āşüfte ḡāl
 Olmuşam ḡavf-ı ḡadengünden anıñ ben bī-mecāl
 Ol semend-i şīve-i nāz ile kıldı pāy-māl
 ḡamze-i cellādına her dem nigāḡ itmekde yār
 Şan ‘ Alīyü’l-Murtaẓā dutmış elinde Zü’l- fiḡār

5/5 niyāzımda] niyāzide KN

5/8 şafāyile siāyet]şafā Merve si‘ āyet KN

284 AE 35b, 36a; AN 61b, 62a, KN 57b, 58a

1/3 ol] o AE

1/5 cismim] cism AN

2/2 nābıyla] nāb ile KN, AN3/6 şāḡāne] şāneye AN] AE -

3

Ol dil-āver kıldı darb-ı dest-i hüsniyle harāb
 ẖal‘a-i dilden serā-yı ‘ışkıma fetḥ itdi bāb
 Ğāret-i mülk-i dil-i cān itmege eyler şitāb
 Tob-ı istignā ile burc u beden oldu türāb
 Na‘ra-i cevri esāsun cisme şaldı ıztırāb
 Zülfünü tuğrā idüp şāhāne ref‘itse niķāb
 Ğamze-i cellādına her dem nigāh itmekde yār
 Şan ‘Alīyü’l-Murtażā dutmış elinde Zü’l- fiķār

4

Tīr-i müjgānın kaçan gösterse ol kaşı kemān
*Tarfetü’l-‘ayn** içre koymaz ‘āşık-ı bī-dilde cān
 Nola kılsam sīne-i mecrūhımı añā nişān
 Ben siperveş bāzu-yı cevri-i belāda her zamān
 Süfte-i sinemden ağlar dem-be-dem zār ile ķān
 Bir nighde ķatl ider biñ ‘āşıkı virmez amān
 Ğamze-i cellādına her dem nigāh itmekde yār
 Şan ‘Alīyü’l-Murtażā dutmış elinde Zü’l- fiķār

5

Nīze-i cevri alup çıksa o şeh meydānına
 Ta‘ne-i tiğ-i maḥabbetden varılmaz yanına
 Mübtelā-yı ‘ışķ olsun kim kıyarsa cānına
 Dil şehid-i kūy-ı dil-ber la‘lin ister ķanına
 Yā şifā-yı vuşlat olsa derdimiñ dermānına
 Hāfız-ı bī-çāre rām oldu anıñ fermānına
 Ğamze-i cellādına her dem nigāh itmekde yār
 Şan ‘Alīyü’l-Murtażā dutmış elinde Zü’l- fiķār

3/7 cellādına] hūn-hārına KN şeklinde bütün şiirde.

*Bir dakika bile geçmeden, göz açıp kapayıncaya kadar.

[MUHAMMES]

285

Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün

1

Harīr-i 'ışkı tekvīr itmemişdim çerh-i ibrāze
 Qalup ezgāşı ahlām üzre koydım hoqqa-i rāze
 Virüp naqd-i dili geçmiş iken bir cāy-ı mümtāze
 Yine düşdi gönül bir dām-ı zülf-i şüh-ı gazzāze
 Anıñçün murğ-ı dil şubh-ı dem ile eyler āgāze

2

Açıldı yine çārsū-yı maḥabbet içre dükkānım
 Metā' -ı ḥüsnüni gördim harīre döndi ebdānım
 İdince yār ile bāzār olur begense hemyānım
 Benān-ı dürr ile işler fetil-i rişte-i cānım
 Qılıp vech-i maḥabbet birle dürc-i 'ışka şirāze

3

Gönül bî-hüş olur ol dem anıñ dolāb-ı sâzında
 Nola büklüm büklüm olsa iplikveş niyâzında
 Ger itse naqş-ı zerrîn rişte-i 'ışk-ı mecâzında
 Eger müjgānlarım sūzen olaydı dest-i nâzında
 Dutardım merdüm-i çeşm üzre anı taze-ber-taze

4

Dil-i pejmürde meftûnı dutar ol şem' -i sūzâne
 Düzer silk-i cefāya dürr-i çeşmim dāne-ber-dāne
 Alup dest-i teraḥḥümle bakup ḥāl-i perişāne
 Çeküp çerhin şarar sîm-i maḥabbet rişte-i cāne
 Miyān-ı 'ışkıma zerrîn kemer işler o tarrāze

5

Geçürdi rişte-i cān şāneye ol kāküli pür-çîn
 Gelür tîr-i ecelveş sağ u şoldan ḥāme-i tezyîn
 Baña ol müjde-i vaşlı geçer çok şan' at-i rengîn
 Düşünsem pişgāh-ı yāre dizgeh gibi şemşîrin
 Çalınca târ-ı sînemden çıkar biñ dürlü āvāze

285 AE 36a, 36b, AN 62a, 62b, 63a, KN-

3/2 Nola büklüm büklüm iplik-veş cyle hem niyâzında AN

5/1 şāneye]şāne-i AE

6

‘ Aceb üstād imiş ol şūh-ı nāzīn şīve kārında
 Metā‘ -ı hüsününe koymış nümüne gül ‘ izārında
 Görince naqd-i cānum şarf ider dil bey‘ idārında
 Murādımdan geçer hāk olmak āhir reh-güzārında
 Hele kim bu tarīk ile tuşam serv-i ser-efrāze

7

Yatur dīvāne gönlüm sāye-i dīvār-ı kūyında
 Velī peyk-i maḥabbetde pey-ā-pey cüst u cüyunda
 Gehī çāh-ı zenaḥdānında gāhī zūlf-i mūyında
 Ḥayāl-i çeşm ü ebrū ‘ arız-ı dīl-cū-yı rüyunda
 Temāşā kıldığım demde virür ḥāmuş-ı ḥamyāze

8

Baḥa genc-i ğam içre ağlamaz hiç dīde-i pūr-nem
 Delünür na‘ me-i nāzīnla her dem ney gibi sīnem
 Sen ağāz eyleseñ nāze şehā ben olamam ebsem
 Çıkarma evc-i ‘ uşşāka nevādan ey hüseynim dem
 Maḥām-ı Ḥāfız’ ı fehm eyle gel meyl itme şehnāze

[MUHAMMES]

286

Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün

1

İrince rūḥı kıdsün nefḥası Meryem’de ‘ İśā’ya
 O dem bir muğbece şaldı başıma serv tek sāye
 Ğam-ı hecriñle o leşker dem urdı rūḥ-ı iḥyāya
 Egerçi virdiñ ise göñliñi ferzend-i tersāya
 Varup vire niyāz ile yüziñ sür Lāt u ‘ Uzzā’ya

2

Şerāb-ı la‘ l için tutsa nola destimde zerrin tās
 Ki ta nūş eyleyem devr-i ruḥunda kılmaya dil yās
 Çıkūp rüz-ı eḥad mestāne seyr eyler iken nās
 Geçerken reh-güzārından saña dirlerse ol şermsār
 Eliñi göğsüne koyup di hā gir tam kilīsāya

3

Yakınca şu' le-i ahımla oldım nārı uhdūdı
 Mu'anber kākūlin perçin içün koydım dili 'ūdı
 Çıkup 'İsā'ya 'arz eyle benim ahvālimi dūdı
 [Metinde bu satır eksik]*
 Yüziñe göziñe sürüp du'ā eyle Mesihā'ya

4

Anın perhiz-i 'ışkından tenāvül itmesem hiç mās
 Ki tā 'ıyd-ı vişāle irdüğünde çekmeyem hiç yās
 Urınca tacı başına kulağı menkeli elmās
 Tebessümle nigh idüp diken iç kadr-i ger nās
 Di sende kīs kīs ger tam ki hoş gelsün dil-ārāya

5

Ne müşgil[-] maḥabbet derdi Hāfız bu nice sevdā
 Ki uymuş bir müselmān tıfl-ı tersāya olup şeydā
 Namāz içinde görmüş ol döger sine ider imā
 O tersā beççeniñ 'ışkına kılmış dinini yağmā
 Hevāyī gibi naşrānī gelür mi deyr-i dünyāya *

[TAHMİS]

287*

Tahmis ber hurūfū 'l-hecā'

Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün

1

Dehān-ı kāmımı dem-beste itdi gonca-i ra'nā
 Zebān-ı ahımı kıldı güşāde bülbul-i şeydā
 Gözümden 'ālemi dūr eyledi ol nergis-i şehlā
 Beni sevdā-yı zülfüne şalubdur sünbül-i sevdā
 Bu dāğ-ı ḥasret ile sine yer yer lāle-i ḥamrā

2

Olur ebrū bahār-ı fūrkatıyle eşk-i nem seyl-āb
 Firāz-ı bām-ı 'ışkımdan ferāvān oldu çün mizāb
 İhāta eylemiş baḥr-ı firākım cünbüş-i gird-āb
 Hevā-yı vaşl ile bu ğarḫa-ı yemden olur bī-tāb
 Meger bir mu' ciz-āmiz ola keştī-i Nūḥāsā

* 4. mısra metinde eksik.

287 AE 37a, 37b, 38a, 38b; AN 64a, 64b, 65a, 65b, 66a, KN-

* Şair bu şiirin her bendinde elif-banın her harfini sırasıyla kafiye olarak sıralamıştır.
 1/5 yer yer] bir bir AN

3

Ta' allük itdügi dem hāk-i mümtāze yed-i kudret
 Zülāl-i māye-i ' ışk ile taḥmīr oldu bu tīnet
 Nümāyān oldu mir'āt-i Hudā'dan bir güzel şūret
 Ser-i sevdāda tāk-ı ' ışk elinde milket-i behcet
 Bu vech ile ki ma' lūm oldu oldur ' ālem-i kübrā

4

Benim sūz-ı derūnım ol şehiñ ruḥsārına bā'ıř
 Ki āteř olmasa olmaz anıñ envārına bā'ış
 Müheyyā eylemiş la' l-i lebin güftārına bā'ış
 Müzeyyen gülşen-i ḥüsnün idüp dīdārına bā'ış
 Bu bir ḥālet ki ğayrı yok nazīri ḥālet-i uḥrā

5

O vefk-i ḥaṭṭ-ı ' arız gevher-i la' lle tılısım-ı genc
 Siyeh zülf ejdehāveř çīn çīn üstünde resm-i genc
 Haṭ-ı ruḥsārını evrād idüp feth eyle vesm-i genc
 Dil-i ' uřřākı pinhān itdügi çün oldu ism-i genc
 ' Aceb mi gevher-i ' ışkın iderse ehl-i dil iḥfā

6

İdüpdür isti' āre ol mehiñ nūr-ı ' izārın şubḥ
 Anıñçün gösterür hengām-ı bām ile nehārın şubḥ
 Şeb-i zülfünde ol māhiñ yine alur qarārın şubḥ
 Ser-i nūrun şalup ol dem ider terk-i diyārın şubḥ
 Ğarībīndür anı bir ḥōşca dut ey şāh-ı hüsn-ārā

7

Şu' ā' -ı şu' le-i şems ü kamer nūrından enver ruḥ
 Göñül üzre muşā' şa' zīnet-i' ālemden ezher ruḥ
 Benim dāğ-ı derūnım lāle-i ḥamrā tek aḥmer ruḥ
 Perīşān eyleyen zülfi gibi ' uřřākı ekşer ruḥ
 Nedür bu dildeki atş ser-i ' āşıķda olan sevdā

8

Dutup nabz-ı dil-i bīmārımı dir ḥāzıķ-ı üstād
 Şifā mümkün degül emrāz-ı ' ıřķa kim odur hem-zād
 Kaçan ḥandān olur yā Rab vişāliyle dil-i nā-şād
 Hezārāsā bu dil-i murğ şubḥ ile ider feryād
 Tūlū' idüp murādım şemsi gide zulmet-i ferdā

3/2 ile] içre AN

4/5 nazīri] nazīr-i AN

6/2 yā meyle] bām ile AN

6/4 şalup] alup AN

8/5 zulmet-i] zulmete AE

9

Müretteb naķş-ı hüsniñ eyleyen naķķāş o bir üstāz
 Ki her bir tîğ-ı naķş-ı rişte-i cāna olur cezzāz
 Ferāmuş itdirür zevķ-i cihānı virmesi ezzāz
 Metā^c -ı vaşlı çün naķd-i dil-i cānı ider enbāz
 Cemī^c varımı evvel çeşm-i Tātār eyledi yağma

10

İçüpdür kanımı mey tek o mest-i la^c l-i pür-sükker
 Göz idüp ğamze-i cellādına ol dem çeker hançer
 Şadā-yı nāz ile dest-i cefā şalup hücūm eyler
 Vücūd-ı gönlümi göz göz ider ney gibi ser-tā-ser
 Derūnumdan olur her demde biñ dürlü şadā peydā

11

Maķām-ı evce çıkşa her seher āhım idüp şehnāz
 Gelür gūş-ı dile sūy-ı maḥabbetden nice āvāz
 Beni üftāde-i ḥāk-i derinden eylemiş mümtāz
 Ḥazā 'ın bu firāķa eyledi ben ' aşıkı hem-rāz
 Anıñçün nice dil-sūz-ı ğazeller eylerim inşā

12

Bugün bāğ-ı maḥabbetde hemān bir dānedür nergis
 Süzülmüş ' ayn-ı efsūnı iken mestānedür nergis
 Ḥazer kıl çeşm-i hışmından ki bir dīvānedür nergis
 Naẓardan şaķlasun cām-ı zerīn peymānedür nergis
 Olınca bāde-nūş olmak gerekdür sāğar-ı şahbā

13

Ḳubūr-ı sīnem oldu ol kemāñ ebrūya bir tīr-keş
 Dili şems-i firāķında hilāle döndürür mehveş
 Nişān-ı nāvek-i müjgān çeşm-i yāre bir afheş
 O bīgāne teraḥḥümle dil-i meşḥūnımı ālveş
 Disünler āferīn aḥkām-ı ' ışk-ı eylediñ icrā

10/2 ol dem] elde AN

11/3 ḥāk-i] ḥāki AN

13/2 dili şems-i firāķında] dil-i firāķından AE

14

Olan mir'ât-ı ruhsâra nigâh-ı yârda vech-i hâş
 Şafâ kesb eyleyen âyîne tek ol yüze yüz ihlâş
 Çıkar dürr-i maḥabbetden yem-i 'ışka olup ğavvâş
 O çerhâsâ olursıñ mäh-ı ruhsârı için rakḳâş
 Görürsün nice gün bir sâ'at içre kim idüp aşvâ

15

Ziyâde eyledükçe ḥüsn-i zîbâsunda an feyyâż
 Fiğânın arturur bâğ-ı belâda murğ-ı cân feyyâż
 Reh-i 'ışkında rüsvâlîğ[1]* ider elbet nişân feyyâż
 Ne hoş ehl-i şafâya virdi bu şöhretle şân feyyâż
 Nihân-ı çeşm ile ol ehl-i diller eyledi eyledi imâ

16

Ziyâ-ı 'arızı zülf-i perişân[e] olunca hılṭ
 Leb-i la'li zebân-ı şekker-efşâne olunca hılṭ
 Ğam-ı 'ışkı o cānānıñ dil-i cāna olunca hılṭ
 Benim dūd-ı derūnım şem'-i sūzāna olunca hılṭ
 Nice mümtāz olur ezğāş u ihlām olsa bir eşyâ'

17

Oḳuyup ḥaṭṭ-ı ruhsârıñ riyâ söylersin ey vâ'iz
 Ferāmuş eyleyüp kendiñ baña söylersin ey vâ'iz
 Düşüp zülfi hevāsına hevâ söylersün ey vâ'iz
 Perişân eyleme ḥâṭır ḥaṭâ söylersin ey vâ'iz
 Benim ḥâṭır-nişānımdur o ma'nâ-yı ḥaṭ-ı tuğrâ

18

Yanup taklîd ider şem'-i ruḥ-ı cānāne olmuş şem'
 Şalar başın hevâ-yı zülf ile mestāne olmuş şem'
 Şeb-i vuşlatda ol âteş ki pervāne olmuş şem'
 Başında var ki sevdâsı meger dīvāne olmuş şem'
 Nedür bu şem'-i dilde kim o sevdâ-yı ser-i bālâ

14/5 aşvâ] eṭvâ AN

15/5 ehl-i] ehle AE

*[1] Vezinde fazlalık oluşturuyor.

16/4 dūd-ı] derd-i AN

18/4 başında] başımda AE

18/5 ser-i] serî AN

19

Çekildi tîğ-i 'ışk ile bu sînem üzre yer yer dâğ
 Çerâğ-ı âhımı her şeb şanasun itdiler pür-yâğ
 Ferağ kesb eyleyüp def'-i ğam içün seyr iderken bâğ
 Şikâr itsem diyü murğ-ı dile zülfünden itmiş ağ
 Güzel şayd eylemek ol dām-ı tezvîr olmasa ammā

20

Benim gevher-fürüş-ı 'ışk o la' l -i yâre çün şarrâf
 Nişâr-ı çeşm-i gönlümden güherler zeyn olupdur kâf
 İrişdim küh-ı derd-i 'ışka kimse urmasun hiç lâf
 Teveccüh kıldığı demde kazâya nûnla hem kâf
 Zuhûr iden tılısm-ı ism-i a' zamdan budur esmā

21

Şu' â' -ı şu' le-i dâğ-ı derûnımdur ser-â-ser berķ
 Felekde seyr iden ebrû degül dūd-ı siyâh-ı zerķ
 Nüzûl iden zemîn-i gönlüme bârân-ı çeşm-i sevķ
 Olur elbette giryân eyleyen baħr-ı vişâle ğarķ
 Seni pâķ eylemez pâķ olmadıkça ol yed-i deryā

22

Ġinā ister iseñ ey faķr-ı gönlüm it ğinâyı terk
 Beķā seyr eyleyem dirseñ gel eyle sen beķâyı terk
 Gerek zevķ ile olsun cennet-i der-i liķâyı terk
 Liķā bezmin murād eylerseñ eyle mā-sivâyı terk
 Yitürsin bir murāda ğayrilerden itseñ istiġnā

23

Alupdur reng-i bî-mānendini ruħsâr-ı yârdan gül
 Cefâ-yı hâr ile rengîn alup rüsvây olur bülbül
 Kaderdür baġrını sevdâ-yı fikr-i zülf ile sünbül
 Kızarmış mest olup la' l-i lebine meyl idince mül
 Anıñçün nûş iden bî-hûş olup dā'im ider ğavġā

19/2 dâğ] yağ AN

19/4 itmiş] atmış AN 20/4 kıldığı] kılduğı AN

21/1 derûnımdur] derûnımdan AN

22/3 der-i liķâyı] hûr-liķâyı AN

24

Ṭavāf-ı Ka' be-i hüsnünde oldım teşne-i zemzem
 Haber virdi hayāt-ı cāvidānından baña gül-fem
 Şanasun düşdi evrāk-ı gül üzre yer yerin şeb-nem
 Dil-i pejmürdeyi ihyā idüpdür 'İsī-i Meryem
 Bu nefha ruḥ-ı ḳudsūn nefhasıdur nefha-i ihyā

25

Ne mümkün ḥatırım cem' iyyeti zülf-i perişāndan
 Künūz-ı gevher-i esrār açılmaz 'azm-i şü' bāndan
 Varılmaz buḳ' a-i Ṭūr-i Sīnā 'ya nār-ı sūzāndan
 Ṭarīḳ-i seyr-i dīdār iste gel Mūsā bin 'İmrān'dan
 'Aşası def' -i a' dādur şu' ā' reh-i yed-i beyzā

26

Ḥıṭādan būy-ı gīsūsın ki almış minḥar-ı āhū
 Ḥoten deştinde anıñçün birağur nāfe-i hoş-bū
 Felekde ḥalka ḥalka dūd-ı āhımdan olur ebrū
 Beni būy-ı vişāliyle tebaḥḥūr itmez ol meh-rū
 N'ola yaksa derūnım āteşinde 'anber- i sārā

27

Perişān ḥatırım baḳdıḳça ol zülf-i perişāne
 Perişān olduğım luṭf it şabā 'arz eyle cānāne
 Aña rūşeñ degül mi ḳaldığım şem' inde pervāne
 Şeb-i hicrānda maḥv oldu vücūdım yana giryāne
 Cemālīñ şem' i dā' imdür yanar pervāneler maḥzā

28

Selāṭīn hem dil-ārānıñ müretteb oldu dīvānı
 Murād üzre yazıldı 'arz-ı ḥālīñ ile efgānı
 Buyurmuş ḥükm-i esrār-ı ḥat-ı zülf-i perişānı
 Virilmiş ḳünkü ey Ḥāfız vişāle ḳat' ī fermānı
 İt imdi mühr-i şamt ile maḥabbet defterin imzā

24/1 tavāf-ı]tarāf-ı AE

24/2 cāvidānından] cāvidānında AE

24/4 'İsī-i Meryem] 'İsā vü Meryem AN

25/1 zülf-i] zülfı AN

26/4 vişāliyle] vişāl ile AN

27/4 giryāna] kim yana AE

28/1 -hem AE, AN +

[TERCİ‘-BEND]

288

*Murabba‘ ber vech-i terci‘**Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

1

Nice bir şabr ideyim ‘ışk odına cānānım
 Yetüşür göklere her şebde benim efgānım
 Baña cevri eyleme gel başın için sultānım
 Āteş-i ‘ışkıñ ile yandı dil-i nālānım
 Hele cānım biricik yüzüme bak bî-cānım
 O siyeh çeşm ile ebrūlarıña hayrānım

2

Çekdi kim müjdeleriñ bu sīneme çok dāğlar
 Saña bakdıkça gözüm dīdelerim kan ağlar
 Eşk-i çeşmim ham-ı ebrūñ ile durmaz çağlar
 Sebzezār oldu gözüm yaşı ile tīr ağlar
 Hele cānım biricik yüzüme bak bî-cānım
 O siyeh çeşm ile ebrūlarıña hayrānım

3

Düşdi gül-ruhlarıña bülbül-i dil gonca-dehān
 Şubḥ-demlerle olupdur işim āh ile fiğān
 Açıl ey gonca-femim dil ola bir dem ḥandān
 Nola vaşlıñla anı bir gece itseñ mihmān
 Hele cānım biricik yüzüme bak bî-cānım
 O siyeh çeşm ile ebrūlarıña hayrānım

4

Naḳdi cānım reh-i ‘ışkıñda nişār eylerdim
 Reh-güzārında güzār ile mirār eylerdim
 Vaşl-ı ārzūyle kūyında qarār eylerdim
 Seni terk eylemegi kendime ‘ār eylerdim
 Hele cānım biricik yüzüme bak bî-cānım
 O siyeh çeşm ile ebrūlarıña hayrānum

288 AE 36b, AN 63a, 63b, KN 59b

2/1 müjegeriñ] müjdeleriñ AE

3/2 fiğān] efgān AE

5

Baňa cānım görünür ğamze-i fettānıñda
 Dil-i şad-pāre gezer her ser-i müjgānıñda
 Gāh ğamzeñde gehī zūlf-i perişānıñda
 Hâfız âhıñda yatur göñli seniñ yanıñda
 Hele cānım biricik yüzüme bak bî-cānım
 O siyeh çeşm ile ebrûlarıña hayrānım

5/3 gāh] gāhi AN

5/4 göñli seni] göñül seniñ AE

5/3 gāh] gāhi AN

5/4 göñli seni] göñül seniñ AE

MÜFREDÂT

289

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

Gönül gösterme mir'ât-ı te'essüf vech-i dünyâya
Ki dünyâ bir denîdür kim teveccüh eyler ednâya

290

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

Zamâne şofûsına eşşek dime ey dil nedâmetdür
Aña şofî demek eşşek dimeklikden 'ibâretdür

291

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

Hamâkatle bir olmaz tab'-ı vâhid içre zeyreklik
Uzatıbdur mücerred okumaqla gitmez eşeklik

292

Mef'ûlu Mefâ'îlu Mefâ'îlu Fa'ûlun

Her kim ki çalar tabl-ı cihet işidiñ ey nâs
Taḥkîk olur düşene ol sâncag-ı iflâs

293

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

Hırş idüp mezra'a-i mâlde yapışma dikene
Sen ölürsin qalur ol qarını pek pek s..ene

294

Mef'ûlu Mefâ'îlu Mefâ'îlu Fa'ûlun

Bağdım nazâr-ı 'ibret ile ḥalka ser-â-ser
Erbâb-ı nazâr çeşm-i ğamı gibi ber-â-ber

289 AE 36b, AN 63b, KN-

290 AE 36b, AN 63b, KN-

291AE 36b, AN 63b, KN-

292 AE 36b, AN 63b, KN-

293 AE 36b, AN 63b, KN-

293 dikene] tikene AN, pek pek] pāk pāk AN, s..kene] diken AE

294 AE -, AN 63b, KN-

295

Mefā'ilün Fe'ilātün Fa'ūlun

Murādımı dime dirse o derdnāk

**İzā raeytüke nesitü bi-esvāk*

296

Müstef'ilün Müstef'ilün Fā'ilün

Burc-ı maḥabbetde görünmez o mäh

Ḳande ḳarār itdi 'aceb āh āh

Yāre didim ḳandesün ey rû siyāh

Vaḳt-i şitāda didi güzel olur ebr içre mäh

295 AE- , AN 63b, KN-

* Seni gördüğüm zaman senin dışındaki her şeyi unutuyorum.

296 AE -, AN 63b, KN-

SONUÇ

Ayntablı Hâfız Abd'ül-mecidzâde'nin hayatı hakkındaki bilgilerimizi kısaca özetlersek, Hâfız'ın doğum ve ölüm tarihi kesin olarak bilinmeyip, şair 17. yüzyılın sonlarında Antep'te yaşamıştır. Küçük yaştan itibaren iyi bir eğitim görmüştür. Hem dini ilimleri hem de diğer ilimleri–kavâ'id, funun- tahsil etmiştir. Küçük yaşta Kur'ân-ı Kerîm'i ezberlemiş ve Hâfız lakabıyla anılmıştır. Şiirlerinde de "Hâfız" mahlasını kullanmıştır. Lugât yazacak derecede Arapça ve şiir yazacak derecede iyi Farsça bilmektedir. Divanında Arapça, Farsça mülemmaları vardır. Şair Fuzuli'den etkilenmiş ve Fuzuli'ye nazireler yazmıştır. Hâfız'ın divanında dikkati çeken unsurlardan biri de kimseye kaside yazmamış olmasıdır. Bu durumun, şairin İstanbul şairi olmamasından, yani Antep bölgesinin dışına çıkmamasından kaynaklanabileceği gibi şairin mizacından da kaynaklanabileceği düşünülmelidir. Hâfız tasavvufi yönü kuvvetli olan bir şairdir. Peygamberimize naatler yazmıştır. Şiirlerinde tasavvufi terimlere de fazlaca yer vermiştir. Hâfız'ın dili divan şairlerinin geneline göre oldukça yalındır. Şairin dilindeki bu yalınlık tasavvufî anlayışın da bir gereğidir. Aynı zamanda Hafız'ın tasavvufi anlayışı şiirindeki lirizmi destekleyen bir unsur olmuştur. Hafız şiirlerinde hem ilahi hem mecazi aşkı fazlaca işlemiş lirik bir şairdir. Hafız divan şiirini takip eden bölgesel bir şairdir ve divan şiirinin ,İstanbul'un dışında, Anadalu'nun farklı köşelerinde yaşatıldığının da bir göstergesidir.

KAYNAKÇA

ABDULKADİROĞLU, Abdülkerim, İsmail Belig, **Nuhbetü'l-Asâr Li-Zeyli Zübdeti'l-Eş'ar**, Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları, Ankara, 1999.

ABDULKADİROĞLU, Abdülkerim-Güçlü, AYLAK; **Gaziantep Meşhurları**, Anıl Matbaa ve Ciltevi, Ankara, 2004

AKYÜZ, Kenan, BEKEN, Süheyl, YÜKSEL, Sedit, CUMBUR, Müjgan, **Fuzûlî Divanı**, Akçağ Yayınları, Ankara, 2000

AKSOY, Ömer Asım, **Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü**, TKY yay., Ankara 1976.

AKSOYAK, İ. Hakkı, “**Hâfız Divânı’ndaki İlk Beytin Osmanlı Edebiyatına Etkisi**”, Bilig, S.8, Kış 99, s.99-112

ALİ EMİRİ, **Tezkire-i Şu’arâ-i Amed**, Dersaadet Matbaası, 1328

ALTUN, Kudret, **Tezkire-i Mucîb**, Ankara, 1997

ATEŞ, Ahmet, “Metin Tenkidi Hakkında”, **Türkiyat Mecmuası**, İstanbul, 1942, C. 7-8.

AYNUR, Hatice, “**Dipnot ve Bibliyografi Gösterme Teknikleri**”, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, İstanbul 1992.

BANARLI, Nihat Sami, **Resimli Türk Edebiyatı Tarihi**, İstanbul, 1998.

BİLGEGİL, M. Kaya, **Edebiyat Bilgi ve Teorileri**, I. Belâgat, Ankara, 1980.

BİLKAN, Ali Fuat, **Nabi Divanı**, 2C, MEB Yay., İstanbul 1997

BURSALI MEHMET TAHİR, **Osmanlı Müellifleri**, Bizim Büro Yayınları, Ankara, 2000

CUMBUR, Müjgan, **Türkiye Yazmaları Toplu Kataloğu**: Arap Harfli Türkçe Eserler.

ÇANTAY, Hasan Basri, **Kur'an-ı Hakim ve Me'al-i Kerim**, İstanbul, 1980, 3 Cilt.

ÇAPAN, Pervin, **Mustafa Safayi Efendi Tezkire-i Safayi(Nuhbetel-Âsâr min Fevâidiel-Eşêâr)** , Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları, Ankara, 2005

ELEBİOğLU, Âmil, **Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları**, MEB.yay., Ankara,1998.

DAğLIOğLU, Hikmet Turhan, **Gaziantep Meşâhiri**, Gaziantep Halkevi, Dil, Tarih, Edebiyat şubesi Yayınları 27, Cumhuriyet Halk Partisi Basımevi, Gaziantep, 1939

DANIşMEND, İsmail Hami,**İzahlı Osmanlı Tarihi Kronolojisi**,Türkiye Yayınevi,İstanbul 1947.

DERLEME SöZLüğü,TDK Yay., Ankara1963-1980, C.1-12.

DİLİN,Cem,rneklerle Türk şiir Bilgisi,TDK Yay.,Ankara 2000.

ERDEM, Sadık, **Râmiz ve Âdâb-ı Zrefâsı**, Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları Ankara, 1994

ERGUN , Sadettin Nüzhet, **Türk şairleri**, 3 Cilt.

FAİK REşAD, **Eslâf**, İstanbul, 1312.

FAİK REşAD, **Tarih-i Edebiyat-ı Osmaniyye**, İstanbul, 1327.

GAZİANTEP İL YILLIğı, Ayyıldız Matbaası, Ankara, 1969, s. 169

GİBB, J.V., **A History of Ottoman Poetry**, Hazırlayan:Ali avuşoğlu,Akçağ yay.,Ankara1999,C.1-2.

HÂFİZ, Ayıntabi, Divan, Ali Emiri Manzum 92

İLAYDIN, Hikmet, **Türk Edebiyatında Nazım**, Akçağ yay., Ankara 1997.

İMLA KILAVUZU, TDK Yay. , Ankara, 1996

İNAL, İbnülemin Mahmut Kemal, **Son Asır Türk Şâirleri**, TTE yay., İstanbul, 1930- 1941, 12 Cilt.

İNCE, Adnan, **Tezkiretü's-Şu'ârâ**, Salim Efendi, Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları, Ankara, 2005

İPEKTEN, Haluk, **Türk Edebiyatında Edebî Muhitler**, M.E.B.yay., İstanbul, ?

İPEKTEN, Haluk-İsen, Mustafa, **Basılı Divanlar Kataloğu**, Ankara, 1997.

İPEKTEN, Haluk ve başkaları, **Şair Tezkireri**, Grafiker Yayınları, Ankara, 2002.

KANAR, Mehmet, **Farsça Türkçe Büyük Sözlük**, Birim Yay. , İstanbul, 1998

KILIÇ, Filiz; **17.Yüzyıl Tezkirelerinde Şâir ve Eser Üzerine Değerlendirmeler**, Akçağ yay., Ankara 1998.

KOCATÜRK, Vasfi Mahir, **Türk Edebiyatı Tarihi**, Edebiyat Yayınevi, Ankara, 1970.

KOCATÜRK, Vasfi Mahir, **Türk Edebiyatı Antolojisi**, Edebiyat Yayınevi, Ankara 1967.

KORTANTAMER, Tunca, **Eski Türk Edebiyatı Makaleler**, Akçağ yay., Ankara 1993.

KORTANTAMER, Tunca, **“Genç Edebiyat Araştırmacısının Yanlışları”**, Türklük Araştırmaları Dergisi, Marmara Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, İstanbul, 1993.

Kur'an-ı Kerim Renkli Lugati ve İrab Kılavuzu, Haz. POLAT, Tarık, Rayiha

yay., Ankara-2006

KÜÇÜK, Sabahattin, **Baki Divanı**, TDK Yay.,Ankara, 1994

LEVEND, Agah Sırrı, **Türk Edebiyatı Tarihi**, Türk Tarih Kurumu, Ankara, 1998

MEHMED SÜREYYA, **Sicill-i Osmani**, Hazırlayan:Nuri Akbayan-Seyit Kahraman,İstanbul1996, C.1-6.

MENGİ, Mine, **Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Akçağ yay.,Ankara, 2005

MUALLİM NACİ, **Osmanlı Şâirleri**,Hazırlayan:Cemâl Kurnaz,M.E.B. Yay., Ankara1995.

MUTÇALI, Serdar, Arapça- Türkçe Sözlük, Dağarcık Yay., İstanbul-1995

ONAN, Necmettin Halil, **İzahlı Divan Şiiri Antolojisi**,İstanbul1993.

ONAY, Ahmet Talat, **Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar**, M.E.B.yay.İstanbul, 2004

ÖMER B. MEZİD, **Mecmuatü'n-Nezâir**, Hazırlayan:Mustafa Canpolat,TDK.Yay., Ankara 1982.

PAKALIN,M.Zeki,**Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü**, MEB Yay., İstanbul, 1993

PALA, İskender,**Kronolojik Divan Şiiri Antolojisi**,Akçağ yay.,Ankara1995.

PALA, İskender,**Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü**,Akçağ yay.,Ankara1995.

REDHOUSE,Sir James W., **A Turkish and English Lexicon**,Beirut,1974.

STEİNGASS,D.F.,**Persian-English Dictionary**,London,1963.

ŞEMSETTİN SAMİ, **Kâmusu'l-Alâm**, İstanbul1888-1898,C.1-6.

ŞEMSETTİN SAMİ, **Kamus-ı Türkî**, Çağrı Yay., İstanbul, 1992

ŞENTÜRK, Ahmet Atilla, **Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Dergah Yay. ,

İstanbul, 2004

ŞÜKÜN, Ziya, **Farsça-Türkçe Lügat**, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul 1967.

TİMURTAŞ, Faruk Kadri, **Osmanlı Türkçesi Grameri 3**, Alfa Yay., İstanbul, 1997

TULUM, Mertol, **Tarihî Metin Çalışmalarında Usûl**, Deniz Kitabevi, İstanbul 2000.

TUMAN, M.Nail, **Tuhfe-i Nâili, Divan Şairlerinin Muhtasar Biyoğrafileleri**, Haz. KURNAZ, Cemal, TATÇI, Mustafa, Bizim Büro Yayınları, 2001

TÜRK DİLİ, **Türk Şiiri Özel Sayısı II(Divan Şiiri)**, S.415-417, Temmuz-Eylül, Ankara 1986.

Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Dergâh Yayınları, C.4, İstanbul 1981

TÜRKÇE SÖZLÜK, TDK Yay. , Ankara, 1998

ÜNVER, İsmail, “**Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler**”, Türkoloji Dergisi, C.11, S.1, Ankara1993, s.51-89

ÜZGÖR, Tahir, **Türkçe Divan Dibâceleri**, Kültür Bakanlığı yay., Ankara 1990.

YENER, Şakir Sabri, **Gaziantep Büyükleri Beş Yüz Elli Yıllık**, Gaziantep Halk Fırkası, 1934

YENİ TARAMA SÖZLÜĞÜ, TDK yay., Ankara, 1983.

YILMAZ, Kâşif, **Güftî ve Teşrîfâtü's-şurasi**, Ankara, 2001

DİZİN

- ‘âbd-i siyâh 248/2
a‘ dâya 108/2
a‘ lâ 282/4
a‘ lâdan 171/4
a‘ lâlığı 198/1
âb 33/5
âbâdı 131/5
âb-ı cân 223/6
âb-ı deryâ 170/5
âb-ı ferâhla 229/2
âb-ı hayâta 220/4
âb-ı hayâtı 280/3
ab-ı hayât-ı câm-ı Hızır 5/3
âb-ı hayvân 4/5
âb-ı hayvâna 280/6
ab-ı hayvândan 18/7, 188/5
âb-ı hayvânın 149/7
ab-ı kevserdür 15/1
âb-ı zülâl 193/3
‘acâyip 257/5
‘aceb 3/2, 16/2, 26/2, 42/7, 46/6, 65/4, 71/1, 76/4, 84/3, 95/2, 132/2, 133/4, 147/3, 164/2, 168/3, 181/4, 185/1, 196/2, 199/4, 200/4, 215/7, 224/2, 227/4, 241/4, 258/3, 287/5, 296, 9/3
‘acebdür 234/2
aceyle 193/3
aç 87/1, 170/1, 236/6, 280/2
açamaz 42/2
açar gider 100/1
açar mı gözin 275/4
açdur 78/3
açıl 288/3
açıla I/3
açıldı 150/1, 210/3, 210/3
açılmamışdı 117/2
açılmaz 27/7, 140/6, 205/1, 287/25
açılmış 136/1, 230/1, 257/2, 273/2
açılup 136/2
açılur 41/7, 57/2
açma 97/6
açmaz 181/5, 264/6
açmazdan 226/2
açmazı koyup 198/5
açsa 252/2
açup 22/1, 71/4, 259/3, 262/4, I/12
ada 246/4
adam 273/4
âdem 153/4, I/42
âdemcesine 247/6
âdem-i cürüm 210/7
âdem-i şâd-âb 33/1
adı 131/7
adın 178/6
‘âdil 248/3
‘adil güvâh 13/6
‘adûv 280/2
adîm isterler 108/8
adûvler 44/6
âfâka 80/2
âferîn 287/13
âfet 41/4, 279/5
âfet-i devrâne 50/4
âftâb 12/3, 29/1, 112/2, 217/5, 235/2
âftâb olmuş 134/1
âftâb-ı ‘âlem-ârâ 42/1
âftâb-ı ‘âlem-ârâdan 281/4
âftâb-ı ‘âlem-ârâdur 230/2
âftâb-ı çerh 158/4, 188/3
âftâbım 164/3
âftâbımdan 140/4
afv I/14
afyon 48/5
afyona 238/3
ag 287/19
âgâh 283/1
agarsın 139/7
âgâ-yı zî-şânsın 135/1
agâz 249/3, I/36
agâz eylesen 285/8
âgâz eyleyüp 127/2
âgâze 267/4
agız-be-agız 75/6
agladığı 247/2
aglamaz 87/6, 285/8
aglar 72/4, 193/2, 210/2, 210/2, 222/4, 284/4, 288/2
aglarım 19/1
aglatma 206/1, 206/3, 278/1
aglatsan 135/4
âguş-ı ‘inâyet I/15
aguş-ı câna 184/2
agyâr 100/3
agyâr elemin çekme 83/1
agyâr ile 278/3
agyâre 96/1
agyâr-ı güldendür 103/2
agyâr-ı Muhammed 54/5
agyârların 157/7
agzı sulandı 252/5
agzın arayım 45/4
agzında 58/4
agzındaki 52/2
agzımda 49/4
âh 12/1, 13/7, 18/2, 196/6
âh 53/5, 55/7, 128/3, 161/1, 195/7, 225/3, 248/1, 277/4, 283/1, 283/2, 283/3, 283/4, 283/5, 288/3, 296
âh eyle 281/5
âh eyler 204/3, 76/7
âh ider 124/7
âh u efgân 79/5
âh u efgân eylerim 180/4
âh u efgân itdigim 192/2
âh u efgânım 256/1
âh u efgânım benim 199/4
âh u efgânımı 72/5
âh u enîn 217/7
âh u enînîm 68/1, 88/1
âh u figân 87/1
âh u figân-ı şeb-i hicrân 79/2
âh u şerârım 206/5
âh u vâhla 191/6
âh u vâhım 281/1
âh u zârından 219/4
âh u zârımdan 216/1
ahder-şumâr 236/4
ahfa-i hüsnünde 158/6
ahfeş 287/13
âh-ı derunım 208/7, 265/5
âh-ı dilimi 214/7
âh-ı hecrin 31/1
âh-ı nihân 181/7
âh-ı seherim 193/4
âh-ı şerârımı 260/4
âhında 288/5
âhir 100/3, 253/7, 283/1, 283/2, 283/3, 283/4, 283/5, 285/6
ahkâm-ı ‘ışkı 287/13
ahlâdur I/51
ahlâm 285/1
Ahmed- nâm I/20
ahmer 287/7
Ahsenü’llâhü garak yektübü ecr-i cezîl 176/7
ahter 162/2, 282/2
âhu 206/4
ahım 13/6, 287/11
âhım çıkarır göklere 203/2
âhımdur 106/6
âhımız 110/1
âhımla 200/2
âhuyı 232/6
ahvâli 281/1
ahvâl-i perîşânım 208/1
ahvâlimi 245/4, 286/1
ahyâr 280/1
ahyâr-ı âdemdür 280/4
ak 232/3
akan 83/5
akar 33/5, 128/2, 199/6, 205/2, I/10
akâyıkdur 84/1
akd olmuş 86/5
akdı 130/3
akibet 18/6
akıdur 112/4, 212/6, 215/5
akıl-ı dâna 23/8
âkıl-i-dânâyuz 113/2

akıtdı 54/4, 257/5
 akıtma 72/2
 âkil olan 40/5
 âkildür 96/7
 akl 187/2
 aklım 73/2
 aklım aluben 23/4
 aklım dagıdup 23/6
 ‘âkıbet 282/6
 ‘âkıl-ı dânyâ 282/3
 ‘aklı yetmez 275/3
 ‘aks 129/3, 129/4,
 129/5, 129/6, 129/7
 ‘aks-i gün 162/3
 ‘aksine 282/2
 aks 129/1, 129/1,
 129/2
 aks-ı ruy 71/4
 aks-i ‘izâr I/25
 aks-i ‘izârın 134/1
 aks-i hur-ı subh 12/1
 aks-i tâb-ı hüsn 185/2
 akup 229/2
 al 35/5, 55/4, 62/3,
 118/5, 121/1, 177/1,
 185/3
 al ele 53/3
 al elim 220/1
 al oldı 180/1
 ala 272/1
 alâikdur 84/4
 alalım 246/4
 alam 274/7
 alan 73/2, 211/4
 aldanma 26/4, 280/2,
 282/3
 aldanmazum 225/3
 aldı ‘aklım 113/2
 aldı 3/4, 23/7, 34/2,
 51/2, 55/5, 84/3,
 182/4, 182/7, 193/7,
 260/2, 278/4,
 aldı gözüne 41/4
 aldı harâret 43/4
 aldım 118/1, 226/1,
 278/4
 aldım haberin 210/5
 ‘âlem 19/2, 19/7,
 25/5, 26/2, 40/1,
 56/3, 63/2, 84/7,
 117/7, 127/9, 188/3,
 212/4, 229/2, 230/4,
 233/4
 âlemde 55/7
 ‘âlem-i ‘ışk-ı
 hakikatdır 187/3

‘âlemi 199/4
 ‘âlem-i dilde 231/7
 ‘âlemi dutsa 111/7,
 224/2
 ‘âlem-i ten 211/5
 ‘âlemin 56/7
 ‘alâsına 280/2
 ‘ale’s-sabâh 48/3,
 48/1, 48/1, 48/2,
 48/4, 48/5
 ‘âlem çeker 78/2
 ‘âlemde 125/7, 123/4,
 132/1, 280/6
 ‘âleme 263/5, 281/3
 ‘âlemi 111/3, 262/4,
 280/1, 287/1
 ‘âlem-i fânide 282/1
 ‘âlem-i kübrâ 280/3,
 287/3
 ‘âlemin 49/3, 280/3
 ‘âlemü’l- esrâr 280/1
 ‘âlemvârî 273/2
 ‘alevdür 30/1
 ‘âlî 282/1
 ‘âlîlerden 279/7
 ‘Alfiyü’l-Murtazâ
 284/1, 2, 3, 4, 5
 ‘Aliy’ül- Murtazâyuz
 127/7
 al-i ‘ârızla 180/1
 âlî câhımdur 106/4
 âlî câhımız 110/5
 âl-i Rasul 177/1
 âl-i ruh-ı cânâne 28/1
 alîl 176/6
 âline I/21
 Allâh’a I/19
 Allâhu ekber dir 256/2
 almada 3/3
 almaz 277/3
 almış 12/3, 43/3, 52/3,
 117/2, 287/26
 almış başına 148/4
 almış destine 44/6
 almış nişâne 66/2
 altun topa 162/1
 aluban 189/8
 âlude iken 262/2
 alup 38/2, 61/2, 61/3,
 128/4, 141/3, 194/2,
 282/1, 284/5
 alur 127/11, 132/3,
 282/3
 alur karârın 287/6
 alurdı 277/2

âlveş 287/13
 âm I/10
 amâde 243/3
 âmâdedür 243/6
 ‘ameldür 282/4
 ammâ 29/4, 34/5,
 39/2, 47/2, 47/3,
 47/5, 65/3, 65/5, 66/7,
 78/4, 83/4, 107/2,
 113/2, 143/4, 159/4,
 178/7, 178/8, 181/7,
 185/4, 193/6207/2,
 218/6, 219/2, 225/2,
 227/6, 239/5, 247/6,
 279/4, 281/3, 287/19,
 I/36
 ân 24/3, 24/4, 24/5,
 287/15
 ana10/1, 10/1, 10/2,
 10/3, 10/4, 10/5,
 10/610/7, 11/1, 11/1,
 11/2, 11/3, 11/4, 11/5,
 11/6, 11/7, 41/7, 48/4,
 63/4,
 108/3, 189/3, 189/7,
 194/5, 245/5, 280/1,
 280/3, 280/4, 280/5,
 284/4, 287/27, 290,
 I/10, I/20, I/26, I/27,
 I/32
 anarlar 64/3
 ‘anberdür 90/1
 ‘anber-efşândur 17/1
 ‘anber-efşânın 34/5
 ‘anber-efşânın 74/1
 ‘anber-i gîsu 23/2,
 33/3
 ‘anber-i hâm 252/4
 ‘anber-i hoş-bu 175/2
 ‘anber-i sârâ 25/2
 ‘anber- i sârâ 287/26
 ‘anber-i sârâya 214/4
 ancak2/5, 4/2, 66/3,
 157/1, 157/1, 157/2,
 157/3, 157/4, 157/5,
 157/6, 157/7, 171/5,
 280/3, 282/4, I/9
 anda 25/2, 32/2,
 119/3, 153/1, 157/5,
 242/1, 260/2, 281/2,
 I/25
 andadur 173/5
 andan 46/2, 48/4,
 120/7, 189/10, 274/6

‘andelîb
 152/2andelîbe 37/2
 ‘andelîb-i dil 136/6
 andırur 31/1
 anı 2/5, 26/3, 26/7,
 35/5, 35/6, 49/2, 53/2,
 63/4, 64/4, 64/5, 64/7,
 66/7, 73/2, 73/3, 78/4,
 80/1, 80/5, 84/1, 84/7,
 93/5, 95/2, 96/4101/6,
 114/1, 132/4, 133/2,
 134/4, 138/2, 144/5,
 164/4, 169/5, 169/7,
 188/2, 202/4,
 209/4, 210/5, 210/5,
 212/7, 227/7, 230/5,
 231/2, 231/7, 246/5,
 253/3, 259/4, 259/7,
 264/8, 271/2, 285/3,
 287/6, 288/3, I/38, I/4,
 I/52
 anılır 145/3
 anın 15/5, 15/7, 23/1,
 25/7, 74/3, 76/2,
 103/1, 134/5, 151/5,
 162/1, 174/3, 175/3,
 177/4, 189/3, 226/2,
 230/2, 256/3, 266/2,
 268/4, 273/4, 277/5,
 280/1, 280/2, 282/5,
 284/2, 284/5, 285/3
 anın envârına 287/4
 anın I/11
 anınI/18, I/42, I/43,
 I/44, I/49, I/49, I/51,
 I/51
 anın için 6/7, 10/3,
 19/1, 29/3, 75/4,
 76/2, 77/5, 107/3,
 107/7, 111/5, 114/4,
 116/3, 120/6, 127/11,
 130/2, 140/6,
 154/6205/1, 209/5,
 228/7, 253/1, 269/1,
 271/3, 285/1, 287/11,
 287/23, 287/26
 ‘Ankâ 269/1
 ‘Ankâ-yı Kâf-ı
 kuhenim 213/5
 anlama 282/1
 anlar 84/5, 280/5
 anlara I/33
 anlardan 120/4
 anların 274/6, 280/4
 anun vaslına 94/1
 anup 219/5, 267/3

- arada 263/5
arakâsâ 205/2
arakla 223/4
ârâm 237/2
arayı arayı 264/11
ârâyış itdi 264/1
‘âr eylerdüm 288/4
ardına düşmüş 248/2
ârıza 203/5
ârız-ı cânâne 129/4
ârız-ı cânânâna 179/1
ârız-ı dil-berde 122/4
ârız-ı fikrinde 87/5
ârız-ı gül-güne 58/3
ârız-ı nisyâna 186/2
ârız-ı yâra 179/3
ârız-ı yârdan 145/1
arsasında’ldın 4/4
arşa 86/4
arş-ı ‘alânın 25/2
arş-ı ‘azîme 172/7
artar 207/4, 224/6
arturur 287/15
arus-ı kâmıma 136/4
‘ârız olur 157/4
‘ârıza 150/4
‘ârız-ı cânâne 148/1
‘ârız-ı dil-cu-yı
ruyında 253/6, 285/7
‘ârız-ı gönli 33/5
‘ârızın 143/5, 242/1
‘ârızın üstünde 241/1,
245/3
‘ârız-ı şem’-i münîr
139/1
‘arz 144/1, 144/1,
144/3, 144/4, 144/5,
144/6, 144/7
‘arsa-ı deşt-i
mahabbetde 188/6
‘arşa 241/4
‘arş-ı rahmândan
233/6
‘arz eyle 280/6,
286/1, 287/27
‘arz eylemem 27/4
‘arz eylesem 281/2
‘arz idelüm 267/2
‘arz ider 7/1
‘arz it 93/5, 274/4
‘arz it derdini 161/4
‘arz itme 192/5
‘arz itmege 101/1,
207/7
‘arz itmek 260/4
‘arz itse 170/2
‘arz itsem 208/1,
208/2, 208/3, 208/4,
208/5, 208/6, 208/7
‘arz u semâları 261/3,
261/4
‘arz-ı hâl itmege 262/6
‘arz-ı âteşle 148/4
‘arz-ı cemâl 121/3
‘arz-ı figân itme 39/3
‘arz-ı hâle 179/1
‘arz-ı hâlin 287/28
‘arz-ı hâl itme 65/2
‘arz-ı riyâdan 275/2
‘arz-ı şikâyet 283/5
‘arziyla 262/7
‘arz u niyâz eyler 96/3
‘arz-ı hüner 171/5
‘arz-ı îsâr 186/2
‘arz-ı riyâ 79/8
‘arzu 23/1
‘ârzu ider 148/5,
159/2
‘ârzu idüp 261/4
‘ârzu idüp gitdi 232/6
‘arzu şem’ine 11/2
‘ârzu-yı gül 79/1
‘ârzu-yı nuzzârı 87/6
‘arzu-yı zevk-i câm-ı
şarâb-ı visâl 184/3
asâ 10/4
asâ dutmada 108/2
âsân 47/2, 159/4
asândur 17/5
âsâr 280/1
âsârı 87/3
âsâr-ı güldendür 103/3
‘asâsı 287/25
‘asâsın 124/4
asdâf-ı bihâr-ı hüsn-i
‘âlemde 139/3
asdâf-ı çeşmim 18/5
asdâf-ı hayâdan 1/26
asdâf-ı sühanda 204/4
asgar 25/5
ashâba 280/4
ashâbına 1/21
âsitânı 93/2
asitân-ı bâb-ı lutfın
hâkidir 10/7
âsitân-ı hizmetinde
271/4
âsitân-ı pâye-i a’lâya
125/4
âsmâne 134/1
âsudedür 187/6
asvâ 287/14
‘âşık I/11, I/27, 1/6,
64/1, 143/7, 154/1,
154/1, 154/2, 154/3,
154/4, 154/5, 154/6,
154/7, 165/1, 166/1,
194/4, 204/2, 210/2,
229/6
‘âşık olmuş 148/1
‘âşıka 143/3, 146/1,
146/4, 155/1, 166/2,
247/5, 250/2, 27/5
‘âşıka 8/2, 53/1,
173/1
‘âşıkdan 254/2
‘âşıkdur 121/7
‘âşıkı 167/1, 208/4,
284/4, 287/11
‘âşık-ı bî-dilde 284/4
‘âşık-ı dem-besteler
115/2
‘âşık-ı dem-sâz 128/5
‘âşık-ı dem-sâze 275/7
‘âşık-ı dil 282/3
‘âşık-ı dil-suzı 183/5
‘âşıkın cânı çıkar
252/2
‘âşık-ı sâdık 156/6
‘âşık-ı zâre 281/2
‘âşık-ı zârın 159/3,
261/1
‘âşıklar 242/1, 257/3
‘âşık-ı mahzunlara
13/2
‘âşıkın 70/3
‘âşık-ı nâ-kâma 198/1
‘âşık-ı zârım 206/7
‘âşıkların gönli 26/2
‘âşıklıkıma 63/5
‘âşıklıkımı 183/3
‘âşıklık 232/7
‘âşıklara 222/6
‘âşıkların 137/3, 16/6
‘âşıkların bünyâdın
274/6
‘âşıklarım 73/4
‘âşıklığa 132/1
‘âşıklığı I/29
‘âşıklık 14/5, 92/1
‘âşıkun resmidür 20/5
aşinâ 2/5, 5/1, 154/2,
211/1, 280/3
âşinâ kıldın 164/1
âşinâdandır 280/6
âşinâdur 26/5
âşinâ-ı bezm-i hakikat
276/4
âşinâlar 255/5
âşinâlık 81/6
âşinâlık itmede 21/7
âşinâyım 228/1
âşinâyuz 111/1
âşiyân 91/6, 181/4,
190/1
âşiyân dutmuş 140/1
âşiyân dutsa 231/2
âşiyân eyler 107/3
âşiyân-ı ‘ulve 281/4
âşiyân-ı bâğ-ı
beyzâdan 164/4
âşiyân-ı maksad-ı
vâsıl 187/4
âşiyân-ı murg-ı dil
21/2
âşiyânına 36/3
âşiyânından 284/1
âşiyânım 67/3, 127/3
aşuban 272/4
âşub-ı devrân 123/4
âşüfte 59/1, 217/2,
250/1, 284/2
âşüfte hâl 161/5
at at 246/3
‘atâ kılta 151/2
atan 26/7
atandan 62/5
atar 215/1, 251/3
atarlar 233/2
atdı 233/5
âteş 274/6, 287/4,
287/18
âteş virdin 51/5
ateş-i ‘ışk I/28
ateş-i ‘ışkın 288/1
âteş-i âh u figânına
133/4
âteş-i âh-ı derunı 87/3
âteş-i âh-ı şerârımdan
216/7, 221/1
âteş-i âh-ı şerer 168/4
âteş-i âhım 258/6
ateş-i âhımla 200/5
âteş-i dil-suzım 30/1
âteş-i dudun 76/1
âteş-i hicrân ile 279/1

- âteş-i hicrân-ı 'ışk 148/7
 âteş-i pervâne 129/7
 âteş-i ruhsâr 157/3
 âteş-i ruhsârı 281/5
 âteş-i ruhsâr-ı cânâna 229/3
 ateş-i suzân 7/4, 11/2, 14/4, 79/3
 ateş-i suzâna 20/4, 71/1, 144/1
 âteş-i suzâne 173/2
 âteş-i suzânedür 93/4
 âteş-i suzânıma 248/3, 250/4
 âteş-i suz-ı deruna 274/1
 âteş-i şem'i ruhın 225/2
 ateş-i ta'n-ı hasude 21/5
 âteş-i vuslat 279/3
 âteşinde 287/26
 ateş-peres 20/4
 'atıyedir 244/3
 atlas-ı çerhi 216/7
 atma 276/5
 atmak 256/5
 âtsa 234/1
 atş 287/7
 atup 22/2
 âvâre 180/7
 âvâz 287/11
 âvâz ider 75/7
 âvâze 253/5, 285/5
 âvâzelendirdi 259/1, 259/5
 ayâ 25/1
 ayag üzre turur 239/5
 ayaga 83/5
 ayaga düşeli 196/7
 ayaga düşmüşüm 201/7
 ayagı 140/7, 223/6
 ayâg-ı bezm-i vuslatdan 82/6
 ayâg-ı la'l 16/3
 ayag-ı la'l-i cânânı 38/2
 ayagı nurına 233/4
 ayag-ı serve 267/5
 ayagı tozuna 189/4
 ayagı üzre durdı 189/3
 ayagı üzre düşdi 223/4
 ayag-ı vahdete 126/5
 ayagın 229/4
 ayagın öpmeye 129/6
 ayagın sal 219/3
 ayagın tozına 201/3
 ayagina 25/3, 147/2
 ayagındur 62/3
 ayagun çek 141/7
 ayak basmış 141/1, 141/1, 141/2, 141/3, 141/4, 141/5, 141/6, 141/7
 âyân 36/1
 ayân eyleyeyim I/31
 ayâna gel 184/1
 ayb imiş 171/5
 ayb itme 192/6
 âyet-i didâr-ı cânân ile 200/3
 âyet-i tîr-i müjen 10/2
 ayı 109/6
 ayıkdur 84/3
 ayın başına 207/1
 ayırdı 140/4, 176/7, 231/3
 ayırdın 216/5
 ayırır 129/2
 âyîne 166/4, 287/14, I/25
 âyîne-i 'âlem-nümâdandır 280/6
 âyîne-i 'âlem-nümâyuz 111/3
 âyîne-i 'ayyâr 136/4
 âyîne-i dil 260/1
 âyîne-i dil-berde 228/4
 âyîne-i dil-nümâ 211/2
 âyîne-i Haksun 25/1
 âyîne-i hüsnâ 218/6
 âyîne-i hüsnün 118/3, 188/2, 218/2
 âyîne-i hüsnünde 137/2
 âyîne-i İskender-i 'âlem-nümâdan 44/2
 âyîne-i İskender-i 'âlem-nümâyuz 127/9
 âyîne-i kühünde 2/1
 âyîne-i ruhsâr 129/5
 âyîne-i ruhsâra 197/2, 279/6
 âyîne-i ruhsâre 52/1
 âyîne-i tab'a 168/2
 âyîne-i tende 275/1
 âyîne-i va'dinde 157/5
 âyna-ı ruhsârı 232/7
 'ayn-ı 'Alî 277/1, 277/1, 277/2, 277/3, 277/4, 277/5
 'ayn-ı âfet 251/4
 'ayn-ı efsunı 287/12
 'ayn-ı isâbet eyler 277/5
 'ayn-ı risâlet 271/1
 'ayn-ı sehâvetden 220/3
 'ayn-ı bühtândur 17/3
 'ayn-ı keremdür 83/3
 'ayn-ı kevser 85/2
 'ayn-ı lutfından 13/2
 'ayn-ı rahmetdür I/10
 'ayn-ı şefâ'atden 69/4
 'ayn-ı vefâ I/48
 'aynına 25/3
 ayru 33/4
 'ayş eyler 264/5
 'ayş-ı cihânda 171/1
 'ayş idelim 262/1
 'ayş u nuş-ı bâg-ı rızvân 124/6
 az eyler 96/1
 âzâd 24/2
 âzâd eylerim 200/4
 azâd olmadım 228/1
 azdurup 6/2
 azîm isterler 108/2
 'azâb 30/7
 'azîm 188/6
 'azm idelim 267/3
 'azm iden 204/2
 'azm itdi I/52
 'azm itmiş 86/4, 119/3
 'azm itse 241/4
 'azm-i behişt 174/2
 'azm-i cinân 114/3
 'azm-i gülistân 267/1
 'azm-i gülşen 30/4
 'azm-i râh-ı mâder-i cânâne 176/4
 'azm-i ruhsâr 192/1
 'azm-i Sifâhân 267/4
 'azm-i sü'bândan 287/25
 ba'dez-ân I/34
 bâ'is 63/3, 287/4, 287/4, 287/4, 287/4
 bâ'is ola 282/4
 bâ'is olmaga 263/2
 bâ'is-i bâdî 274/1
 bâ'is-i eşyâ 69/6
 bâ'is-i mefhum-ı mîm 188/1
 bâb 284/3
 bâb-ı hecrinde 149/4
 bâb-ı kal'a-i şî'ri 90/5
 bâb-ı keremin 283/1
 bab-ı lutfunda 69/5
 bâb-ı lutfundan 36/5, 154/1
 bâb-ı murâd I/3
 bâb-ı riyâdan 44/3
 bâb-ı sa'âdetler 26/6
 bâb-ı selâmet 41/7
 bâb-ı ücretden 182/6
 bâd 15/6
 bâde 8/6, 98/2, 246/1, I/38, I/42
 bâde piçâ 234/2
 bâde-i câm-ı safâ 143/6
 bâde-i cürmüm 283/3
 bâde-i gül-fâma 198/2
 bâde-i la'l-i leb-i dil-berdedür 201/5
 bâde-i la'l-i lebin 93/1
 bâde-i la'l-i lebinden 70/1
 bâde-i la'linle 55/4
 bâde-i sâfî 269/2
 bâde-nuş olmak 287/12
 bâdeyi 243/3
 bâd-ı âhumla 149/6
 bâd-ı esrâr-ı Hudâ I/6
 bâd-ı gazabla 136/2
 bâd-ı hazân 272/4
 bâd-ı hicrân 144/7
 bâd-ı kudret 127/5
 bâd-ı nesîm 181/6
 bâd-ı nesîmi 259/2
 bâd-ı sabâ 59/1, 60/1, 250/1, 264/2
 bâd-ı sabâyız 127/1
 bâd-ı seherle 183/6, 190/1
 bâd-ı semen-bu 24/1
 bâd-ı 'ışk 216/4
 bâd-ı figânım 250/2
 bâg 124/7, 214/4, 264/8, 287/19
 bâg içre 146/4
 bâga 37/1, 42/5, 189/5
 bâgbân 180/4
 bâgçe-i hüsnünde 228/5

- bâg-ı ‘âlem 122/1, 143/4
 bâg-ı ‘âlemde 82/5
 bâg-ı ‘ışkda 226/1
 bâg-ı ‘ışkda 160/4
 bâg-ı ‘ismetde I/17
 bâg-ı behçet 136/1
 bâg-ı belâda 287/15
 bâg-ı beşâşet 41/2
 bâg-ı cânânda 169/3
 bâg-ı cânândan 99/2
 bâg-ı dilde 179/2
 bâg-ı dile 141/5
 bâg-ı dünyâyı 264/1
 bâg-ı Firdevs 125/6
 bâg-ı fûrkâtde 7/6
 bâg-ı goncalarda 181/4
 bâg-ı harâretimde 263/1
 bâg-ı hicrândan 249/3
 bâg-ı hüsn-i ruh-ı cânâne 61/1
 bâg-ı hüsnünde 86/2
 bâg-ı hüsnünü 150/2
 bâg-ı hüsnünden 8/2
 bâg-ı istignâda 230/3
 bâg-ı kâmindâ 118/5
 bâg-ı mahabbetde 130/3, 178/6, 287/12
 bâg-ı mahabbetden 117/2
 bâg-ı meşâm 189/1
 bâg-ı mihrden 270/2
 bâg-ı nedâmetde 283/2
 bâg-ı rahmetde 69/4
 bâg-ı rızvân 115/5
 bâg-ı ruhsârında 32/5, 34/3
 bâg-ı ruhunda 23/1
 bâg-ı sadâkatde 281/2
 bâg-ı şâhın 264/9
 bâg-ı tende 145/3
 bâg-ı vâhdetde I/7
 bâg-ı vasl-ı cânândan 140/6
 bâg-ı visâl-i yâre 100/1
 bâg-ı vuslata 272/4
 bâg-ı vücud-ı Murtazâdandur 280/5
 bâg-ı zevkünde 75/7
 bâgın servi 57/2
 bâgındur 62/5
 bağladın 17/7
 bağlamış 74/5, 251/5
 bağlanmış 242/3
 bağlayım el 157/3
 bağlayup el 148/4
 bağlu götürür 60/2
 bâgrı kanın 8/5
 bâgrı yanık 282/6
 bâgrını 189/7, 275/6, 287/23
 bâgrım delindi 152/4
 bâgrımı 117/4, 144/3
 bâgrımı kân eyler 107/2
 bah 52/1, 52/1, 52/2, 52/2, 52/3, 52/4, 52/5, 52/6
 bah bah 246/2
 bahâ ister 94/2
 bahâr irdi 181/1, 264/1, 267/1
 bahâr-ı fûrkatiyle 287/2
 bahâr-ı hüsnî 152/1
 bahâr-ı hüsn-i cânâne 257/1
 bahâ-yı müjde 118/1
 bâhis-i ‘ilm-i tasavvufda 187/6
 bahr-ı çeşm 149/6
 bahr-ı derunım 74/3
 bahr-ı dîdem 8/7
 bahr-ı dil 229/2
 bahr-ı dilde 153/3
 bahr-ı dilden 84/1, 258/5
 bahr-ı dilinde 87/7
 bahr-ı firâkım 287/2
 bahr-ı gönül 183/6
 bahr-ı hayât 45/3
 bahr-ı hicrâne 43/2
 bahr-ı hüsnine 175/2
 bahr-ı hüsnünde 44/5
 bahr-ı lutfi I/9
 bahr-ı lutfundan 4/6
 bahr-ı mahabbet I/22
 bahr-ı mahâbbetden 220/1, 220/3
 bahr-ı me’âsîde 283/2
 bahr-ı muhît 144/6
 bahr-ı visâle 287/21
 bahr-i ‘ışk 30/5
 bahr-i ‘ışkdurur 133/5
 bahr-i ‘îrfânda 204/4
 bahr-i cismimde 230/5
 bahr-i mescur 127/5
 bahs 42/2, 42/1, 42/1, 42/3, 42/4, 42/5, 42/6, 42/7
 bahs idüben 108/8
 bahs olur 271/2
 bahsle 187/7
 bahş eyler 252/2
 bahş ider 66/5
 bahş itmek 265/3
 bahş-ı câm 124/5
 bahş-ı cân 75/1, 217/3
 bahş-ı cân itmek 186/4
 bahş-ı felekden 191/4
 bahş-ı hayât-ı nefhası 263/3
 bahş-ı hidâyetdür I/41
 bahş-i cân 123/6
 baht elverirse 243/1
 baht 164/3
 bak 153/1, 153/1, 153/2, 153/3, 153/4, 153/5, 153/6, 153/7, 282/5, 288/1, 288/2, 288/3, 288/4, 288/5
 baka 251/4
 bakar 264/10
 bakdı 180/1
 bakdıkça 39/6, 203/5, 287/27, 288/2
 bakdıkda 45/5
 bakdım 294
 bakınca 139/2
 bâkî 246/1, 281/3
 bâkidür 132/5
 bakma 52/3, 52/5, 153/1, 153/1, 216/6, I/39
 bakmadın 32/4
 bakmazam 89/6
 baksa 209/2, 275/2
 baksam 209/3, 279/6
 baksan 197/5, 203/6
 bakub 9/4, 44/2, 54/2, 146/5, 181/7, 197/2, 218/6, 268/5, 282/2, 285/4
 bâlâ 25/3
 bâlâdur I/7
 bana 5/1, 5/1, 5/2, 5/3, 5/4, 5/5, 5/6, 5/7, 6/1, 6/1, 6/2, 6/3, 6/4, 6/5, 6/6, 6/7, 9/1, 9/1, 9/2, 9/3, 9/4, 9/5, 9/6, 9/7, 14/1, 14/1, 14/2, 14/3, 14/4, 14/5, 14/5, 14/6, 14/7, 15/1, 15/1, 15/2, 15/3, 15/4, 15/5, 15/6, 15/7, 17/1, 17/317/1, 17/2, 17/4, 17/5, 17/6, 17/7, 19/1, 19/1, 19/2, 19/3, 19/4, 19/5, 19/6, 19/7, 21/1, 21/1, 21/2, 21/3, 21/4, 21/5, 21/6, 21/7, 22/1, 22/1, 22/2, 22/3, 22/4, 22/5, 26/6, 27/3, 27/6, 35/2, 41/6, 43/6, 44/7, 51/5, 60/2, 63/4, 65/2, 66/3, 77/3, 89/1, 89/3, 89/6, 91/2, 99/3, 114/1, 114/2, 120/1, 128/3, 129/2, 131/4, 147/3, 155/2, 157/4, 157/7, 158/1, 163/2, 169/1, 170/3, 176/5, 177/1, 185/4, 192/5, 200/2, 200/6, 203/1, 206/3, 209/3, 215/1, 218/4, 218/5, 224/1, 225/1, 231/5, 233/6, 248/4, 260/1, 265/2, 265/5, 269/1, 271/5, 283/1, 283/1, 283/1, 283/2, 283/3, 283/5, 284/2, 287/17, 287/24, 288/1, 288/5
 bâr 280/1
 bârân 282/4
 bârân-ı çeşm-i sevk 287/21
 bârân-ı mahabbetle 282/5
 bârgâh-ı çerha 241/7
 bârgâhım 281/1
 bâr-ı metâ’-ı ma’siyet 182/5
 bârındadır 39/2
 bârî ‘36/1
 barmagın 109/6
 barmagina 280/6
 bâs 286/1
 bâ-safâ-yı sâde- dil 40/2
 basdı 217/6
 bâ-sıfat-ı ‘Ankâ 40/4
 basup 147/2
 baş çeküp 140/1
 baş eger 8/3
 baş egmedi 14/1
 baş egmem 238/3

- baş eğmez iken 222/2, 225/4
 başa düşdi 156/1
 başa sevdâyı..sal- 264/7
 bâşda ayakda mu'ârif 171/4
 başdan başa 51/2
 başdan çıkarur 254/4
 başın 11/6, 14/1, 273/2, 287/18
 başın için 201/7
 başın için sultânım 288/1
 başın sevdâsı 227/2
 başına 61/2, 71/2, 286/1
 başında 16/3, 37/7, 140/1
 başından 139/7
 başladı 152/2
 başım 86/4
 başım üzre 231/2
 başıma 199/2
 başımda 13/4, 204/5, 281/1
 başun egmez kıl kadar 11/6
 bân 280/1, 280/5
 bayrâma 198/5
 bâz 249/4
 bâzâr 225/3
 bâzâr-ı hisset 270/6
 bâzâr-ı ibrîşim 226/2
 bâzâr-ı mahabbetde 280/5
 bâzârındadır 39/7
 bâze 245/2
 bâ-ziyâ 40/3
 bâzu-yı 'ışkımda 260/3
 bâzuyı 232/6
 bâzu-yı cevri-i belâda 284/4
 bâzu-yı çeşm-i âfetin 284/1
 bed 171/3
 bedîg olmuş 273/3
 be-dih 24/4
 begâyet 77/1, 135/2
 begense 285/2
 be-giriift 24/5
 behâ 3/3
 behây-i müjde-i hammâmıdan 223/7
 bekâ 5/6
 bekâ mülkine 44/1
 bekâbi'llâh 127/10
 bekâda 228/4
 bekâdan 275/1
 bekâ-ı mülk-i hüsnî 71/3
 bekâsına 280/2
 bekâyı 287/22
 bekâ-yı mülk-i cemâl 166/5
 bekle 272/5
 bekler 24/2
 beklerdi 48/2
 beklerim 269/1, 278/5
 bekleriz 126/3, 126/4, 126/5
 bekleyüp 40/4
 bekleyüp himmet 70/6
 belâ 20/3, 26/5, 38/3
 belâ dâğında 120/3
 belâ deştin 112/5
 belâ deştinde 26/4
 belâ zencîrine 121/6
 belâdan 59/5, 275/5
 belâlar yagdurır
 başıma 163/4
 belâya 3/5
 belâya ugradur 279/5
 belâ-yı 'ışka 3/5
 belâ-yı derd-i 'ışk-ı dil-bere 120/7
 belâ-yı derd-i hicrândan 142/1
 belâ-yı hecr-i 'ışkından 71/7
 bele 95/5
 belî 38/4, 42/4, 77/3, 109/6, 135/2
 belki 63/4, 195/4
 bellüdü 219/2
 belürmez 147/4
 bemen 24/2
 ben 5/3, 9/2, 10/6, 11/3, 12/6, 14/5, 18/3, 26/3, 44/3, 52/5, 63/3, 63/4, 66/6, 89/3, 96/1, 117/1, 120/3, 131/6, 138/4, 149/4, 156/4, 158/5, 169/4, 180/3, 192/2, 192/5, 194/1, 194/2, 194/3, 194/4, 194/5, 195/2, 195/3, 198/2, 199/5, 200/5, 204/2, 205/3, 209/4, 213/4, 213/7, 227/6, 228/1, 228/1, 228/2, 228/3, 228/4, 228/5, 228/6, 228/7, 232/5, 234/3, 249/2, 269/1, 278/4, 281/2, 281/2, 282/2, 283/1, 283/3, 283/4, 284/1, 285/8, 287/11
 ben bî-mecâl 284/2
 ben virdüm 194/1
 benân-ı dürr 253/2
 bencileyin 166/1
 bend eyle 193/7
 bend eylemiş 121/6
 bend eyleye 23/2
 bend eyleyüp 284/2
 bend ider 283/3
 bend itdi 23/8
 bend itmeyen 187/2
 bend itmiş 133/1
 bende 135/1, 177/1, 243/1
 bende-i mücrîmini 283/1
 bende-i üftâdene 208/2
 benden 91/5, 120/5, 129/2, 149/2, 149/3, 164/3, 190/3, 223/7
 bende-nâme yazmayup 114/2
 bendene 18/3
 benefşe 8/4, 189/7, 264/7
 benem 118/3, 276/4
 beni I/44, 6/2, 6/5, 17/3, 17/4, 18/6, 19/5, 19/2, 20/4, 21/4, 23/5, 23/7, 26/1, 28/3, 29/4, 33/3, 36/2, 43/4, 44/3, 60/2, 62/3, 63/5, 64/1, 64/1, 64/6, 66/1, 67/5, 72/4, 73/6, 76/6, 77/1, 77/2, 81/6, 107/4, 127/10, 128/2, 129/3, 130/4, 131/6, 136/2, 140/4, 140/5, 142/2, 149/2, 151/4, 154/4, 157/2, 157/3, 159/1, 160/1, 160/3, 160/6, 161/1, 161/7, 163/1, 163/2, 164/1, 180/7, 186/3, 196/3, 196/5, 197/3, 206/1, 206/3, 207/3, 215/3, 216/1, 216/5, 217/2, 221/3, 222/1, 225/3, 226/3, 227/2, 227/6, 228/2, 228/6, 231/3, 232/2, 234/5, 266/4, 276/1, 276/1, 276/2, 276/3, 276/4, 276/5, 279/1, 279/2, 279/3, 279/4, 279/5, 279/6, 281/1, 281/2, 283/1, 283/2, 283/2, 284/1, 287/26, 279/7, benim 12/6, 13/1, 13/6, 21/3, 30/3, 35/1, 35/3, 36/2, 55/2, 59/4, 63/3, 63/7, 65/1, 86/1, 86/1, 86/2, 86/3, 86/4, 86/5, 86/6, 86/7, 90/2, 107/5, 127/3, 127/6, 139/4, 144/6, 149/6, 156/5, 157/1, 160/6, 181/4, 187/6, 193/7, 199/1, 199/1, 199/2, 199/3, 199/5, 199/6, 199/7, 206/5, 206/7, 211/1, 211/2, 211/3, 211/4, 211/5, 211/6, 211/7, 213/2, 215/6, 216/5, 222/4, 224/2, 231/1, 231/7, 233/3, 241/6, 265/5, 283/1, 283/2, 283/3, 283/4, 283/5, 286/1, 287/17, 211/1
 benim âh-ı şerârımdan 134/1
 benim dud-ı siyâhımdur 233/7
 benim efgânım 288/1
 benim efgânımı 99/1
 benim hâlüm 64/3
 benimle 16/2, 26/5, 87/6, 284/2
 benim 'ömrüm 96/5
 benleri 217/4
 benlerin 86/3
 benzer 98/1, 98/2, 98/3, 98/4, 98/5, 162/1, 273/4, 280/2
 benzer benzemez 123/1, 123/1, 123/2, 123/3, 123/4, 123/5, 123/6, 123/7, 124/1, 124/1, 124/2, 124/3, 124/4, 124/5, 124/6, 124/7, 125/1, 125/1,

- 125/2, 125/3, 125/4,
125/5, 125/6, 125/7
ber'ât-ı hüsnüne 65/3
ber-â-ber 196/2,
233/6, 294
ber-â-berdür 90/3
berât 15/4
berât-ı hüsnüne 49/2
berât-ı pür-nişân-ı
pâdişâhın 125/3
berây-ı er-rahîl 182/5
berbâd eylerim 200/2
berbâdı 274/5
ber-dâre çekmişler
81/2
berg-i gül 122/3,
247/2
berg-i güli 103/2
berg-i gül-i handânı
97/6
berg-i gül-terle 136/7
berg-i la'l-i gonca-i
tab'im 259/2
berg-i zîbâdur 230/1
berg-i zînet-i 'ârızdur
129/4
bergüzâr-ı bâg-ı
hüsnünle 180/3
berk urup 112/3
ber-karâr 29/2
berk-i 'ârızın 29/3
berk-i gonca-i bâg
231/4
berk-i gül-i ter 116/7
berk-i gül-i terden
218/1
berk-i hâtif 233/3
berk-i hüsnünü 261/2
berk-i hüsnün 55/3,
248/5
berk-i hüsnünde 163/4
berk-i pertev-i mihr-i
ruh-ı yârdan 168/4
berk-i teferrüc 272/4
berr-i vahdetle 228/3
ber-sînedür 264/7
besmeledür 251/2
besmeleyle I/2
beşâretdür I/49
beşer 99/4
beşîr-i müjde-i
pîrâhen-i dil-ber
278/7
beyâbâna 234/1
beyân eyleyeyim I/31
beyân itmez 114/1
beyâna gel 184/1
beyhude 156/7
beyt'ullâh
beyt-i vücudında
237/8
beyzâ 230/5
beyzâ-yı kudretdir
127/3
bezme 143/1
bezme 37/3, 282/6
bezm-i mestinden
88/2
bezm-i 'âlem 145/1
bezm-i 'âlemde 7/5,
26/6, 64/3
bezm-i 'âlem-i ehl-i
safâda 281/3
bezm-i 'ayş u 'işret
126/1
bezm-i 'ışka 141/7
bezm-i 'irfânda 269/2
bezmi 222/2
bezm-i dehen-i la'l-i
şeker-bârını 137/2
bezm-i dilde 205/3
bezm-i ehl-i 'irfâna
229/4
bezm-i felekde 172/2,
184/2, 261/1
bezm-i gam 202/3
bezm-i gönlün 281/3
bezm-i gönül 262/2
bezm-i gülşen 178/6
bezm-i gülşende 136/1
bezm-i hâsü'l-hâsa 1/3
bezm-i Hudâdan
282/1
bezm-i hüsn-i cânânda
140/3
bezm-i hüsn-i yâre
121/5
bezm-i hüsnünde 7/2,
28/2, 58/4, 60/4,
61/4, 64/2, 68/2, 73/3,
75/6, 86/6, 134/4,
144/4, 276/3
bezm-i Leylîde 258/3
bezm-i mahabbet 90/1
bezm-i râhat 195/6
bezm-i safâ 79/4
bezm-i safâda 211/4,
263/4
bezm-i safâsiyle I/21
bezm-i safâ-yı 'ışkda
5/5
bezm-i sâgarı 219/3
bezm-i sıhhat 195/1
bezm-i şeb-i şevkünde
214/5
bezmin 287/22
bıragur 287/26
bırakdı 255/2, 278/5
bırakır 276/1
bırakmışdur 119/2
bi'z-zaruri 31/5
bî-bâk olup 281/2
bî-bedeli I/30
bî-cânım 288/1, 288/2,
288/3, 288/4,
288/5
bî-çâre[y]i 212/3
bî-dâr itdi [---]236/3
bî-dârım 204/1
bîgâne 119/5, 186/6,
201/4, 255/5,
287/13
bîgâne sanman 280/6
bîgânedür 93/6
bî-gâneler 70/3
bî-gânelerden 154/2
bî-hâb eyleyen 26/1
bi-hamdi'llâh 26/6,
81/1, 111/1, 134/6,
139/1, 257/1
bî-hicâb 29/1
bihişt 108/4
bihişte 204/2
bihişt-i 'ışkda 195/2
bih-şoden 40/1
bîhude 30/3, 31/5,
72/5, 161/7, 270/4,
282/4
bîhude sanma 87/2
bîhudedür 192/2
bî-huş eylemiş 70/3
bî-huş olup 287/23
bî-huş olur ol 285/3
bî-huş olurum 196/1
bî-ihtiyâr 284/1
bî-kese 283/1
bî-kesem 70/4
bî-kesim 92/4
bil 127/10
bil bil 246/5
bilâl 95/2
bildiler I/27
bildim 49/2, 63/2,
73/3
bile 215/2
bilinmez 27/1, 127/3
bilki 153/1
billur 218/2
billur-ı cemâlinden
57/5
bilme 93/4
bilmede 187/1
bilmem 33/4, 71/5,
96/1
bilmeyince 46/7
bilmez30/3, 59/4,
96/6, 119/1, 119/1,
119/2, 119/3, 119/4,
119/5
bilmezlik 198/4
bilmişim 201/5
bilür 2/5, 56/2, 70/3
bilürem 106/6, 2/5,
83/6, 154/2
bilürüm 26/3, 268/3
bî-mânend 63/3
bîmâr 119/5, 161/4,
169/4
bîmâr ideli 266/4
bîmâre 180/3, 281/2
bîmârın 32/4, 154/5,
160/7
bîmârına 176/6
bî-merhem 269/4
bin 23/3, 45/3, 95/2,
112/1, 118/4, 119/5,
125/2, 170/3, 180/6,
207/7, 239/3, 249/1,
252/6, 253/5, 256/3,
265/3, 273/4, 279/5,
280/1, 280/3, 283/5,
284/4, 287/10
bin bir 239/3
bin bir cân 11/3
bin cân 10/6
bin dürlü 285/5
bin kez 186/3
bin zur gör 171/6
bînâdur I/7
bî-nazîr 139/3
binde 95/3
bî-nihâye 1/7
bî-nukat 65/3, 134/2
bî-pervâ 36/3
bir 'ârifde 95/3
bir 2/1, 2/2, 4/6, 5/4,
5/7, 7/7, 7/7, 9/6,
10/4, 10/6, 11/3, 12/1,
12/5, 12/7, 13/2, 13/4,
14/7, 15/3, 17/4, 17/5,
19/1, 22/5, 23/8, 24/5,
25/2, 27/6, 28/5, 29/5,
291, 30/1, 31/2, 32/4,
35/5, 36/1, 37/5, 37/6,

37/7, 38/2, 38/5, 41/4, 42/2, 43/2, 45/2, 45/6, 45/7, 46/5, 47/5, 49/2, 49/3, 49/4, 55/6, 56/4, 56/7, 60/3, 63/6, 64/4, 65/4, 66/1, 66/7, 66/7, 67/5, 68/4, 69/2, 70/2, 70/4, 70/5, 71/1, 71/2, 71/2, 71/3, 72/7, 74/3, 75/1, 75/2, 76/2, 76/3, 78/2, 80/4, 80/5, 81/5, 81/6, 83/7, 84/1, 84/6, 84/7, 86/2, 86/7, 87/2, 87/3, 87/6, 88/4, 89/4, 91/1, 94/3, 95/3, 95/4, 98/1, 98/3, 98/4, 99/3, 105/7, 106/5, 109/2, 109/6, 110/4, 111/7, 113/3, 113/7, 114/1, 114/2, 115/4, 115/7, 118/2, 118/3, 119/2, 120/5, 120/6, 122/1, 122/2, 123/4, 126/3, 127/5, 128/1, 129/1, 130/4, 131/7, 132/5, 134/4, 135/5, 137/3, 138/2, 138/4, 139/7, 141/1, 142/1, 143/7, 145/1, 146/1, 146/2, 148/6, 149/1, 155/4, 156/1, 157/6, 161/3, 161/5, 162/1, 164/2, 166/3, 169/4, 169/6, 171/3, 171/6, 173/1, 174/1, 174/2, 175/5, 176/5, 177/1, 179/1, 180/6, 180/7, 181/5, 187/2, 190/3, 192/5, 195/3, 195/4, 195/5, 196/3, 196/4, 200/2, 201/1, 201/3, 201/7, 202/4, 203/3, 203/6, 203/7, 210/1, 210/1, 210/6, 213/5, 217/1, 217/1, 217/1, 217/1, 220/2, 220/5, 222/1, 222/5, 222/6, 224/1, 225/1, 226/1, 228/2, 228/3, 230/5, 232/3, 235/1, 240/7, 241/2, 243/2, 244/4, 248/2, 248/4, 249/4, 251/1, 252/2, 252/6, 253/1, 256/2, 256/2, 256/7, 257/7, 257/7, 258/4, 259/3, 261/5, 263/3,	264/3, 266/4, 269/3, 272/5, 274/7, 276/1, 277/2, 277/4, 277/5, 279/5, 280/2, 280/6, 281/1, 281/1, 281/3, 281/4, 281/4, 282/4, 282/6, 282/6, 283/1, 283/1, 283/1, 283/4, 284/1, 284/1, 285/1, 285/1, 286/1, 286/1, 287/12, 287/12, 287/13, 287/13, 287/14, 287/16, 287/2, 287/22, 287/3, 287/4, 287/6, 287/9, 287/9, 288/1, 288/3, 288/3, 289, I/5, I/12, I/14 bir adı 274/1 bir adın olmasun iki 131/7 bir bir 49/3, 104/1, 104/2, 104/3, 104/4, 104/6, 104/7, 105/1, 105/2, 105/3, 105/4, 105/5, 105/6, 105/7, 133/2, 193/6, 246/1, 249/2 bir dânecek 11/4 bir gün 163/5, 229/1, 229/1, 229/3, 229/4, 229/5, 229/6, 229/7, 229/2 bir içim su [vir] 22/4 bir kere 196/6 bir kerre 169/2 bir kez 161/1 bir şeb 229/3 bir vech 190/5 bir yana 179/4, 179/4, 266/2, 266/2 bir yanadan 44/6 bir zamân 36/4 biraz 104/6, 171/5 birden 273/4 birdür I/44 bî-rehâ 36/5 biri 194/4, 194/4, 282/2 biricik 288/1, 288/2, 288/3, 288/4, 288/5 birisi 282/2 bî-riyâset 43/1 birle 101/4, 117/4, 285/2 bî-sebeb 31/3	bî-sukun 224/3 bî-tâb 287/2 bî-tâdur hasen 230/4 bî-tâk idüp 227/6 bitmez 122/1, 122/1, 122/2, 122/3, 122/5 bitürdim başına 194/1 bî-vefâ 281/2 biz 82/7, 110/4, 111/1, 111/1, 111/2, 111/3, 111/4, 111/5, 111/6, , 111/7, 113/1, 113/5, 113/7, 126/1, 126/3, 127/1, 127/1, 127/10, 127/11, 127/12, 127/2, 127/3, 127/4, 127/5, 127/6, 127/7, 127/8, 127/9, 184/5, 192/3, 276/4 bizde 113/6 bizden 66/2, 142/3, 268/2 bize 29/5, 127/9, 247/3, I/28, I/30, I/39 bizi 282/1, 282/3 bizim 82/2, 110/5 bizler 282/1 boş ko 237/1, 237/1, 237/2, 237/3, 237/4, 237/5, 237/6, 237/7, 237/9 boynıma 281/5 boynına 203/3 boynına kanım 203/3 boyun sun 280/2 boyunun egmiş 264/7 bölük 70/5 bölük bölük 172/1, 172/1, 172/2, 172/3, 172/4, 172/5, 172/6, 172/7 böyle 51/1, 63/2, 71/3, 115/7, 122/2, 138/4, 155/1, 186/3 bu 1/7, 4/2, 4/3, 5/1, 5/7, 6/2, 6/4, 7/2, 7/5, 12/4, 13/6, 15/3, 16/4, 16/7, 17/3, 17/3, 17/6, 19/1, 19/3, 19/7, 20/5, 21/4, 22/2, 23/3, 23/6, 24/2, 24/4, 26/2, 26/6, 27/2, 29/5, 33/4, 33/5, 35/1, 35/3, 37/1, 41/3, 43/4, 43/7, 45/3, 45/4, 45/7, 47/1, 47/2, 47/3,	48/1, 49/4, 52/6, 52/6, 53/5, 58/1, 58/1, 58/2, 58/2, 58/3, 58/3, 58/4, 58/4, 58/4, 58/4, 58/5, 58/5, 58/7, 58/7, 63/1, 63/2, 63/3, 63/3, 63/5, 63/7, 63/7, 65/1, 69/4, 69/6, 71/1, 73/1, 73/3, 82/3, 82/5, 83/6, 83/7, 85/4, 89/2, 89/4, 93/5, 94/4, 95/1, 95/5, 95/5, 99/5, 100/5, 100/5, 105/3, 106/7, 107/5, 113/7, 119/3, 119/5, 122/3, 122/3, 125/3, 126/5, 127/5, 127/6, 130/4, 131/1, 131/5, 131/5, 132/1, 133/5, 139/6, 142/7, 143/1, 145/2, 145/4, 146/2, 147/3, 148/2, 151/1, 151/1, 154/2, 155/2, 159/2, 160/1, 160/6, 161/7, 163/2, 166/3, 169/3, 171/4, 171/5, 174/5, 175/1, 176/5, 178/1, 183/5, 184/4, 185/1, 190/2, 190/5, 191/4, 193/4, 193/5, 194/1, 195/5, 196/7, 198/2, 199/3, 199/5, 202/4, 202/6, 203/1, 203/4, 203/6, 205/5, 206/4, 206/7, 207/5, 208/1, 208/4, 211/2, 211/5, 212/5, 214/3, 214/6, 216/1, 216/2, 216/5, 219/3, 219/4, 220/2, 225/3, 226/1, 226/6, 229/4, 229/7, 230/2, 231/5, 232/5, 242/2, 242/4, 243/1, 245/5, 246/2, 246/3, 246/4, 246/5, 251/4, 252/6, 253/7, 256/2, 257/5, 258/3, 258/7, 260/1, 260/2, 260/3, 262/1, 266/5, 273/5, 274/1, 274/4, 277/4, 278/1, 279/2, 280/2, 280/2, 281/1, 281/2, 281/4, 281/4, 81/5282/2, 282/2, 282/4, 282/4, 283/1, 283/1, 283/2, 283/2, 283/2, 283/3,
--	--	--	---

- 283/4, 283/4, 283/5,
285/6, 286/1, 287/1,
287/11, 287/15,
287/18, 287/19, 287/2,
287/24, 287/3, 287/4,
287/7, 287/8, 288/2
bu cism-i külhândan
223/1
bu dil-i mestâne 50/2
bu efgânı 278/8
bu gün 228/7
bu hüsn 36/4
bu I/28, I/41, I/50
bu milket-i fakra 82/2
bu murg-ı gönül 30/4
bu vech 287/3
budur 1/6, 16/6, 51/5,
72/7, 77/3, 84/2, 91/7,
207/1, 258/2, 272/4,
287/20, I/50
bugün 7/3, 21/1, 53/3,
64/4, 69/5, 90/5,
110/3, 110/4, 113/7,
138/5, 154/6, 156/2,
163/5, 170/3, 171/1,
191/2, 202/7, 211/1,
257/1, 257/7, 270/7
bugünün 84/7
bugünün keremine
282/3
buhâr-ı âteş-i dildür
223/5
bu I/41
buk'a-ı tur-ı Sînâ
108/1
buk'a-ı tur-ı Sînâ'ya
287/25
bula 75/5, 189/5,
283/5
bulagla 243/6
bulayın 283/1
buldı 3/4, 117/7,
189/9, 221/5
buldı nizâm 189/4
buldılar I/21
buldım 63/2
bulunmaz 239/3
bulmadı 70/7
bulmadım 49/3, 56/7,
142/1, 266/4
bulmaz 243/5
bulsa 50/3
bulunmadı 263/1,
263/2, 263/4, 263/5
bulunmaz 269/4
bulup 44/5
bulupdur rıf'ati 131/2
bulur 1/2, 69/2,
181/6, 264/11, 275/1
bulursın 220/5
bunca 90/4
bunı 2/5, 280/1, I/46
burc u beden 284/3
burc-ı bedende 67/6,
272/1
burc-ı mahabbetde
296
burc-ı melâhatde
230/2
bus eylemek 47/2
bus ide 283/4
bus idem 256/6
bus itdi 48/5
bus itsem 105/7
buse 64/7
buse aldık da 39/5
buse almak 159/4
buselik ârzusına 259/6
bus-ı hâlin 11/4, 19/6
bus-ı la'lin 238/3
bus-ı la'linle 17/3
buy-ı 'anberden 56/2
buy-ı gîsusın 287/26
buy-ı gubâr-ı nüfha-i
Rahmân 127/11
buy-ı gül 179/4,
250/3, 259/1
buy-ı güzîn 24/3
buy-ı hakikat 37/2
buy-ı hiş-buyı I/17
buy-ı hoş 117/2
buy-ı meşâmmı
buy-ı ruhsârından
143/5
buy-ı şükufe 128/4
buy-ı tebessüm 7/6
buy-ı vaslın 118/5
buy-ı vefâyı 35/2
buy-ı vefâ-yı kâm
274/7
buy-ı visâliyle 287/26
buy-ı vuslat 8/2
buy-ı gîsu-yı sabâdan
252/4
buyurmuş 287/28
bügün 38/3
bükâdan 236/6
bükdi 161/3
bükdi belim 23/4
bükdi kâmetin 280/3
büklüm büklüm olsa
285/3
bülbul 18/4, 34/4,
39/3, 41/1, 42/7, 52/5,
61/1, 77/3, 79/5, 82/5,
124/7, 127/2, 129/4,
133/4, 136/2, 142/5,
150/1, 178/1, 178/1,
178/2, 178/3, 178/4,
178/5, 178/6, 178/7,
178/8, 179/4, 180/5,
181/1, 181/1, 181/2,
181/3, 181/4, 181/5,
181/6, 181/7, 196/6,
210/2, 210/2, 234/5,
263/2, 287/23
bülbul gibi 199/7,
267/3
bülbulâsâ 228/5
bülbulden 227/1
bülbuldür 121/4
bülbulle 34/3, 53/5
bülbuli 66/5, 85/1,
184/4
bülbul-i arz-ı figândur
146/5
bülbul-i bâg u vefâ
144/5
bülbul-i bâg-ı fesâhat
171/3
bülbul-i dem-besteyim
195/7
bülbul-i dil 9/5, 15/2,
130/2, 140/6,
157/6,
180/2, 240/6, 266/3,
288/3
bülbul-i dil-i murg-ı
şeydâ 170/1
bülbul-i gönlüm 249/3
bülbul-i hem-râz
103/2
bülbul-i kâımım 87/1
bülbul-i nâlân 203/6
bülbul-i nâlâna 179/2
bülbul-i nâlânıma
250/3
bülbul-i nâ-şâd 141/4
bülbul-i nâ-şâdı 131/2
bülbul-i pür-şevk
123/7
bülbul-i pür-şevki
160/4
bülbul-i şeb 148/5
bülbul-i şeydâ 8/1,
10/1, 23/1, 24/1,
37/2, 117/3, 174/1,
264/5, 287/1
bülbul-i şeydâyı 219/1
bülbul-i şeydâ-yı
seher-zâr 157/1
bülbul-i şurîde 206/6,
241/6
bülbul-i şurîdeem
200/1
bülbul-i şurîdeves
21/6
bülbul-i şurîdeyim
192/7
bülbuller 257/2
bülbulün gülzârı 87/4
bülend evzâ'ma 141/1
bülend-i kuh-ı Kâf
40/4
bünyâdı 72/3
bünyâd-ı ikbâlim
141/6
bürgi 242/5
bürhân yeterdi 235/3
bürindi 223/3
büt 67/2
büt-i hur-likâ 174/2
büt-i nevrestenin 17/7
bütün 225/4
c242/5ibrîlin 242/5
câh-ı mülk-i 15/6
câhid 63/5
câhil 187/3
câhil-i nâ-dânı 282/3
câhum 5/6
câm 113/3, 135/3,
189/8
câme-i pür-reng 165/2
câme-i riyâ 270/5
câme-i sebzîn 207/3
câmı 24/4, 246/4
câm-ı cevrinde 86/6
câm-ı cünun 224/2
câm-ı cürmi 205/5
câm-ı dilde 141/7
câm-ı dili 281/3
câm-ı dili 55/4
câm-ı esrârın 75/5
câm-ı gamı 262/2
câm-ı ifâkat 41/3
câm-ı ihyâyı 264/3
câm-ı kevser 209/1
câm-ı la'lin 28/5,
62/3, 70/6
câm-ı la'linde 69/2
câm-ı leb-i la'lini
câm-ı leb-i la'lini
247/3
câm-ı lebin 60/4

- câm-ı mahabbet 269/2
cam-ı mahabbetten 194/2
câm-ı mey 113/4
câm-ı musaffâ 23/7
câm-ı mükedder 37/3
câm-ı noksân 46/3
câm-ı pendün 120/4
câm-ı revzenden 223/5
câm-ı rüsvalıg 232/3
câm-ı safâdan 275/4
câm-ı sahbâyı 264/6
câmı sâkî 5/5, 8/6
câm-ı sohbet-i cân 195/1
câm-ı sükut 145/5
câm-ı şehâdet 100/3
câm-ı tarab 31/2
câm-ı visâlin 134/3
câm-ı vuslat 126/1
câm-ı zehrin 89/4
câm-ı zerîn 287/12
câm-ı ziyâ 40/2
câm-ı zülâl 121/5
câm-ı zülâle 283/4
câm-i ifâkat 283/3
câm-i lebini 214/5
cân 11/3, 14/3, 16/2, 16/5, 23/3, 25/6, 28/3, 35/2, 39/7, 55/5, 66/7, 66/7, 78/4, 79/4, 91/1, 115/4, 144/1, 149/1, 181/6, 187/2, 200/5, 201/4, 201/6, 213/2, 225/5, 240/7, 259/6, 284/4
cân alur 177/2
cân arturup 113/5
cân atar 115/4
cân atdı 182/7
cân atup 211/3
cân dutmış 140/5
cân ile 278/4
cân riştesin 84/2
cân riştesinden 259/7
cân verdin 16/4
cân virdin 118/1
cân virirdi 50/3
cân virirsin 240/7
cân virmek 17/5
cân virmekde 37/6
cân virüp 56/2, 165/4, 279/3
cân virüp yolında 225/5
- câna 21/1, 31/1, 51/1, 55/6, 58/1, 70/1, 71/7, 93/6, 94/2, 95/5, 123/6, 153/1, 153/1154/5, 158/6, 160/3, 169/5, 174/5, 184/5, 201/3, 202/1, 208/6, 216/6, 242/2, 266/4
cânân 14/7, 26/7, 46/1, 57/1, 166/1
cânân yüzüne 254/1
cânâna 20/5, 144/1, 153/1
cânândan 18/1, 149/1
cânâne 1/6, 50/1, 64/1, 256/7, 287/27
cânâne-i şehnâzelendürdi 259/6
cânânı 97/2, 255/5, 266/1
cânânın 34/6, 149/1, 153/6, 191/5, 240/7, 254/3, 287/16
cânânına 101/1
cânânım 211/5, 239/1, 288/1
cânânımı 34/6, 196/4
cân-bahş ider 167/3
cân-bahş ider 67/2
cân-bahşın ider 177/2
cândan 18/1, 193/5, 255/5, 280/5
cândan ayırdı 28/3
cândan sevdi 34/6
câne 45/3, 57/1, 148/6
cân-fezâ 155/2, 166/1, 259/2
cânı 1/4, 20/5, 63/4, 63/4, 148/7
cân-ı dilden 258/1
cânın 38/1, 101/1, 132/5, 145/2, 148/7, 149/1, 161/7
cânına 128/5
cânına 284/5
cânını 34/6, 101/1
cânıbdan 273/2
cânlar 66/5
cânım 21/3, 67/1, 76/4, 86/1, 91/5, 91/7, 195/4, 199/6, 211/5, 221/1, 278/6, 280/5, 288/1, 288/2, 288/3, 288/4, 288/4, 288/5, 288/5
- cânım atup 266/2
cânım çekilür 197/1
cânım çıkar 196/4, 197/5
cânım riştesin 51/1, 146/2, 226/6
cânıma 33/4
cânımdan iderler 33/4
cânımı 48/2, 54/1, 277/2, 282/5
cânımın cevheri 20/1
cânın 1/6
cârî olmuş 281/5
cây-ı mey-hâne I/45
cây-ı mümtâze 285/1
cây-ı sükunumdan 231/2
cây-ı tenhâyın 171/1
câyım 26/6
câzibe 78/3
Cebbâr 280/1, 283/2
cebhe-i dilde 212/1
cebhe-i pür-envere 25/4
cebhe-i pür-nur-ı cânânın 162/1
Cebrâ'il 10/2
ceddinden 280/5
cefâ 155/1
cefâ görse 239/3
cefâ olmaz 120/7
cefâ-cunın 163/5
cefâsın çekdüri geldiye 220/5
cefâsın çekmek 65/5
cefâsına 58/7
cefâyâ 245/1
cefâ-yı hâr 287/23
cehl ü hamâkat 270/3
celâlinden 91/4
celilün 183/1
cem' eyle 274/5
cem' eyledi 280/4
cem' eyledim 134/2
cem' eylesen 104/5
cem' it 278/2
cem' itmege 101/6
cem' olalım 266/2
cem' olan 267/1
cem'-i dil zülfün 47/1
cem'iyyeti 287/25
cem'iyyet-i dilden 82/1
cemâl 95/5
cemâle 283/4
- cemâlin Ka'besine 81/3
cemâlin pertevi 265/1
cemâlin şem'i 287/27
cemâlindur 32/2
cemî' 287/9
Cenâb-ı Kibriyâdandır 280/1
cenk ehline 273/3
cenk ider 255/3
cenk-i 'ışk 281/1
cennetde 124/2
cennetden 62/5
cenneti 21/2
cennet-i der-i likâyı 287/22
cennet-i hüsnün 143/3
cennet-i hüsnünde 33/2, 102/1
cennet-i hüsnündür 176/3
cennet-i me'vâda 157/2
cennetü'l- me'vâ 8/2, 10/1
cennetü'l-a'lâyâ 214/2
cevâb 47/5
cevâb idüp 284/2
cevâb olmuş 134/5
cevân 139/7
cevânım 203/7
cevelân I/22
cevf-i hammâmı 223/5
cevher 116/5, 235/3
cevher-i esrâr-ı hikmet mahzeni 271/1
cevher-i kurbet 282/6
cevher-i yek-dâneler 4/6
cevlân 283/3
cevlân iden 204/4, 224/4
cevlân iderdi 248/4
cevlânın 162/4
cevr 26/5
cevr eyleme 288/1
cevr ile 206/1
cevr ü cefâdan 59/4
cevre 249/3
cevri 163/4
cevrin 47/3
cevrin çekmek 58/7
cevrini çeken 213/2
Ceyhun 222/4
ceyş-i eşk-i çeşm-i Hâfız-ı dil-suz 169/7

- ceyş-i habesveş 273/1
cezb eyledi 241/5
cezb I/18
cezb idüp 281/5
cezb itdi 123/5
cezb-i dîdâre 130/1
cezb-i dîdâr-ı
behâdan 59/2
cezb-i dîdârına 98/1,
252/1
cezb-i dil-i ‘uşşâkı
42/4
cezb-i dil-i ‘uşşâkına
137/1
cezîre 220/5
cezzârlık irerse 243/9
cezzâz 287/9
cibrîl 25/4
cibrîlin perinden
241/1
cidd-i i’câzdan 226/8
cîfe-keş 171/3
ciger 205/2, 232/4,
269/4, 278/3
ciger kanın 158/2
cigerim 193/2
cigerim kanı 282/6
ciğerden 86/6
cihân 100/3, 110/1,
131/5
cihâna 152/4
cihânda 30/7, 82/1,
87/3, 244/3, 270/1,
280/1, 280/3, 281/5
cihândan 100/4
cihânı 123/2
cihânı dutdı 169/7
cihânı ruşen 38/4
cihânı 243/5
cihânın bir gedâsınâ
280/2
cihânın kühünü 44/2
cilâ 39/6, 52/1, 155/4
cilâ-yı dili 166/4
cılve 273/3
cılvegâhım 281/1
cinâyet 283/5
cinâyet 256/7
cisme 284/3
cism-i bî-cân 27/2
cism-i bî-câna 228/2
cism-i bî-cânda 58/2
cismim 190/2
cismimde 91/1, 119/5
cismimi 18/1, 201/6,
213/6
cismın 144/1
cisminden 1/4
civânım 86/7
cub-ı Musâ’dan 281/4
culus itsem 204/5
cunun 174/4
cuy-ı dil-cu 264/3
cuy-ı merhem-i vasl
ile 172/4
cuz 40/1
cüdâ 1/4, 18/1, 18/1,
18/2, 18/3, 18/4,
18/5, 18/6, 18/7, 82/5,
154/1
cüdâ kıldı 216/1
cüdâ kıldın 164/1
cümleden 4/3, 153/5,
I/51
cümlesi I/27
cünbiş-i yagmâya-i
cân 167/2
cünbüş-i gird-âb 287/2
cünbüş-i meh-ru 172/2
cünbüş-i peyveste-i
‘ummâna 153/3
cünbüş-i refîâre 130/3
cünbüş-i serv-i
hırâmânına 251/7
cünun-ı derd-i
Leylâyile 138/4
cünun-ı zâtîdir 187/2
cünun-ı’ışk 125/7
cür’a-i zemzem 56/6
cür’eti 198/2
cürüm-i âdem 210/7
cüst u cuyında 285/7
çabük 100/4
çağlar 288/2
çâh 13/3
çâh-ı gamı 240/2
çâh-ı zekanın 222/3
çâh-ı zenahdâna 13/3
çâh-ı zenahdâna 22/5
çâh-ı zenahdâna 278/5
çâh-ı zenahdânında
285/7
çâh-ı zenahdânındadır
278/1
çâh-ı zenehdânına
128/3
çâh-ı zindânı 278/5
çâk 6/4
çâk çâk olmak 165/5
çâk eylemişsin 101/5
çâk eyleyem 180/6
çâk it 282/5
çâk itmede 214/7
çâk olur 215/2
çâker-i bezm-i
safâyım 228/7
çâker-i yârim 156/7
çâkerindür 232/3
çâk-ı girîbân itdüğünde
34/4
çâk-ı girîbânını 197/5
çâk-i girîbân 216/1,
266/3, 267/2
çâlâkinem 188/6
çalar 16/7, 111/7, 292
çalınca 253/5, 285/5,
çalınır I/11
çalsa 226/5
çalup 131/3
çârsu-yı mahabbet
285/2
çehre 98/1
çehremi 281/5
çek 73/2, 163/5
çek çek 246/3
çek elin 282/6
çekdi 48/2, 142/2,
189/7, 268/1, 288/2
çekdiler 212/4
çekdügüm 89/3, 89/4
çekdügümü 59/4
çeki 49/5
çekem 212/1
çeker 63/6, 69/5, 70/6,
74/1, 74/1, 74/2,
74/3, 74/4, 226/6
çeker elbet cefâ 154/7
çekerdim 47/3
çekerse 232/5
çekersen 105/4
çekersün 255/4
çekildi 66/2, 182/4,
270/4
çekildinse 149/3
çekildükçe 142/3
çekilme 14/3, 218/5
çekilmemiş 152/5
çekilmiş 245/3
çekilür 215/5
çekme 37/3, 68/3,
88/3, 120/4, 145/5
çekmede 166/3, 184/2
çekmeyem 286/1
çekmez 120/6
çekmezem 89/4
çekmiş 29/1, 49/1,
70/5, 272/3, I/9
çekmişler 81/6, 81/1,
81/1, 81/3, 81/4,
81/5, 81/7
çeküp 22/5, 141/2,
226/8, 253/4, 257/1
çeküp atdikça 97/7
çeküp hancer 227/3
çeküpdür 129/3
çemen 189/4, 215/6
çemen bezminde
264/5
çemende 259/1
çemenler 152/1
çend itmiş 133/5
çengâl-ı mahabbetdür
I/11
çerâg-ı nâm-ı
Mecnun’ı 258/3
çerâgındur 62/2
çerâgını 280/5
çerâgla 243/5
çerh 105/4, 117/6,
140/4, 141/1, 164/1,
172/2, 176/7, 282/3,
282/3
çerha 29/5, 171/4,
180/2, 225/4, 236/3,
282/4, 283/4
çerha düşmüş 129/1
çerhâsâ 224/3, 226/3,
287/14
çerhden 45/6
çerhın 253/4
çerhın zilletin 232/5
çerhi 175/4, 233/3
çerh-i âhımdan 233/2
çerh-i dil 242/2
çerh-i dilde 56/3
çerh-i dil-i ‘âşıkları
248/5
çerh-i gerdunı 258/6
çerh-i ibrâze 285/1
çerh-i keş 112/3
çerh-i mu’allâyâ 222/2
çerh-i ser-gerdân 50/4
çerhin 285/4
çerhle 108/8
çeşm 14/2, 26/5,
288/1, 288/2, 288/3,
288/4, 288/5
çeşm ile 278/8
çeşme-i âb-ı hayâta
16/3
çeşme-i âb-ı hayât-ı
la’line 10/5

- çeşme-i âb-ı hayâtın 85/2
 çeşme-i çeşmim 232/1
 çeşme-i dilden 33/5
 çeşme-i hayvân 124/5
 çeşme-i hayvân-ı Hızır'ın 70/7
 çeşm-i 'izzârın 160/5
 çeşm-i 'uşşâka 108/4
 çeşmi 128/1
 çeşm-i âhularla 131/1
 çeşm-i âhusun 67/5
 çeşm-i âhu-yı 47/3
 çeşm-i bülbül den 259/4
 çeşm-i câdu 258/4
 çeşm-i cellâdına 31/3
 çeşm-i dil 213/3
 çeşm-i efsunına 193/7
 çeşm-i efsunla 60/3
 çeşm-i eltâfiyle 32/4
 çeşm-i eşk-bârımdan 216/2
 çeşm-i fettân 66/1
 çeşm-i gamı 294
 çeşm-i gevherin 45/7
 çeşm-i Hâfız 8/7
 çeşm-i Hâfıza 152/5
 çeşm-i hakikat 263/5
 çeşm-i hasedden 212/6
 çeşm-i hem-derdim 72/4
 çeşm-i hışm 131/4
 çeşm-i hışm ile 277/2
 çeşm-i hışmından 287/12
 çeşm-i hışmiyle 9/4
 çeşm-i humârım 206/1
 çeşm-i hun-rîze 268/5
 çeşm-i hun-rîzem 30/5
 çeşm-i Ken'ân 27/7
 çeşm-i mi'râc 153/5
 çeşm-i nâlânı 278/7
 çeşm-i pîr-i Ken'ân'ı 278/1
 çeşm-i pür-efsun 167/1
 çeşm-i Tâtâr 287/9
 çeşm-i visâl 219/5
 çeşm-i yâre 287/13
 çeşmidir 1/48
 çeşmim 87/6
 çeşmim iklimi 95/5
 çeşmimden 236/1, 236/1, 236/2, 236/3, 236/4, 236/5, 236/5, 236/6
 çeşminde 151/1
 çeşmine 208/6
 çevgân 273/2
 çevirmez 239/3
 çıka 41/7, 262/3
 çıkan 106/1, 233/7
 çıkar 13/2, 63/6, 90/2, 111/6, 147/1, 175/4, 223/1, 223/5, 233/1, 236/1, 253/5, 285/5
 çıkar peykânımı 105/5
 çıkardın 164/4
 çıkardur 216/4, 226/6
 çıkarma 253/8
 çıkarmış 4/6, 148/3
 çıkarmışlar 81/2
 çıkarsa 220/3
 çıkıdı 110/2, 112/1, 152/1, 161/5, 179/5, 189/2, 189/8, 236/1, 236/1, 236/2, 236/3, 36/4, 36/5, 236/6, 261/1
 çıkıdı libâs-ı ehl-i 'ibâdet 270/5
 çıkıdın 59/5
 çıkınca 223/2
 çıkmaga 126/7
 çıkmış 257/4
 çıkısa 50/2, 67/3, 158/3, 161/6, 249/1, 272/2, 282/4, 284/5, 287/11
 çıkup 38/3, 104/6, 114/3, 178/2, 259/1, 267/4, 275/6
 çi 24/1, 143/5
 çihremi 54/1
 çîn 217/2
 çîn çîn 287/5
 çîn-i bedî'inden 95/1
 çîn-i hüsnünden 205/4
 çok 16/5, 19/7, 60/5, 61/5, 77/3, 94/2, 96/1, 107/2, 119/3, 128/2, 143/4, 148/2, 199/7, 200/7, 221/3, 233/5, 242/1, 254/5, 285/5, 288/2
 çokdur 87/7
 çokdurur 39/2
 çözme 268/4
 çub-ı kudret 182/3
 çün 128/5, 132/4, 135/4, 136/2, 138/3
 çün 4/3, 8/2, 15/2, 17/7, 19/3, 22/3, 24/4, 25/6, 32/2, 34/7, 38/2, 42/5, 42/6, 50/1, 72/7, 78/1, 90/2, 94/4, 158/2, 178/3, 180/1, 188/4, 190/1, 200/1, 257/3, 259/2, 269/2, 280/1, 281/2, 283/2, 287/2, 287/20, 287/5, 287/9, 1/5, 1/22, 1/24, 1/33, 1/47
 çünkü 20/3, 287/28, 1/29
 çünkü 89/7, 216/5
 d'ola 25/7
 da 30/6, 66/6, 156/5, 199/5, 206/7, 210/5, 276/2, 282/4
 dâ'im 273/2
 dâ'im ider 287/23
 dâ'imdür 287/27
 dâ'irdür 121/5
 dâ'ire-i 'âşık 258/2
 dâ'ire-i kânunda 262/3
 da'vâ 117/6, 281/3
 da'vâ iledür ol 25/2
 da'vâ-yı 'ışk 156/3
 da'vâyı 282/3
 da'vâ-yı hicrân 240/4
 da'vâ-yı hükm-i mahabbetle 248/3
 da'vâ-yı vücut 108/8
 da'vi-i merdâne-yi 237/1
 dâg 287/19
 dagdagayı 244/2
 dâg-ı derd-i hecr-i dermânım 199/3
 dâg-ı derun-ı derdime 263/1
 dâg-ı derunım 272/1, 287/7
 dâg-ı dilden 281/1
 dâg-ı dile 141/3
 dâg-ı harâretde 227/4
 dâg-ı hasret 117/4, 287/1
 dâg-ı hicrânın 101/5
 dâg-ı nihânım 86/3
 dâg-ı sînem 208/5
 dâg-ı sînemle 227/2
 dâg-ı siyâhın 41/2
 dagıdup 50/1
 dagıdup zülfünü 254/2
 dagıdur 'aklım 55/2
 dâgındur 62/4
 dagıtdı 34/5, 150/3
 dag 26/3
 dagla 243/4
 dâglar çek-288/2
 daglar çeker 30/2
 daglar çekilir 23/6
 dâglar da çekilse 214/4
 dâglar mı çekersin 206/2
 daglarda 274/2
 dahi 1/21, 71/2, 87/6, 115/4, 219/2, 283/5, 280/3
 dalâlet 43/5
 dâmâne 257/7, 280/6
 dâmânın 161/1, 240/4
 dâme düşürdim 198/4
 dâmeni 100/4
 dâmen-i cevvin 163/5
 dâmen-i lutfun 7/7
 dâmen-i mihr-i ruh-ı cânânı 248/2
 dâmen-i pîr-i mugân 140/7
 dâmen-i pîr-i mugân 27/6, 73/6
 dâmen-i pîr-i mugândur 6/1
 dâmen-i pîr-i mugâne 281/3
 dâmeni telvîse 165/2
 dâmen-i vaslın 43/7
 dâmenim 281/2
 dâmenin dutsam 158/6
 dâm-ı belâ 237/7
 dâm-ı dünyâdan 281/4
 dâm-ı efsunı 258/4
 dâm-ı gaflet 40/4
 dâm-ı gam-ı zülf-i perîşânına 128/1
 dâm-ı güle 178/5
 dâm-ı tezvîr 287/19
 dâm-ı zülfine 11/4
 dâm-ı zülfünde 44/4, 67/7, 136/6, 200/4, 213/5
 dâm-ı zülfünden 65/1, 227/7
 dâm-ı zülfüne 73/5
 dâm-ı zülf-i şuh-ı gâzzâze 253/1, 285/1
 dâmü 183/1

- dâne 45/2, 64/4, 213/5
dâne için 258/4
dâne-ber-dâne 285/4
dânedür 287/12
dâne-i dürr-i sirişk 193/2
dâne-i eşkim 30/5
dâne-i hâl-i ruhun 67/7
dâne-i hoş-bu 223/4
dâne-i maksud 198/4
dâneler 69/3, 73/5
dâne-yüz 113/7
dârât-ı hüsn 9/4
Dârâ-yı 'ışk 156/7
dârâyı 'izzet 191/1
darb idüp 182/3
darb-ı dest-i hüsnile 284/3
dâr-ı dünyâdan 281/4
dâr-ı risâletde 280/5
dâr-ı tenhâda 147/3
dâstân oldı 234/4
dâyim 271/4
de 11/3, 12/6, 13/1, 16/2, 16/5, 52/7, 77/1, 86/2, 86/3, 86/4, 86/5, 86/6, 86/7, 136/2, 166/2, 174/5, 177/7, 200/5, 210/5, 260/1, 276/4, 276/4, 281/2, 286/1
debredince 67/2
debrendi 23/4
debrene 25/5
debretmez 109/2, 109/1, 109/3, 109/4
def 262/3
def' olur 225/2
def'a def'a 73/7, 113/4, 134/3
def'-i a'dâdur 287/25
def'i bî-nevâ 121/5
def'-i gam 23/7, 287/19
def'-i gam it 5/5
def'-i mahmur 64/6
defterdür 15/4
defter-i ahvâl-i dildür 146/3
defter-i bîmâre 49/5
defter-i dilde 274/1
defter-i hüsn 262/5
defter-i ruhsâra 137/5
deger 17/6, 256/3
degin 130/4, 272/5
degirmez 281/2
değişmiş 256/4
degme 87/5
degmesün 88/1
degül 10/6, 31/5, 56/5, 65/5, 70/5, 132/4, 154/2, 156/3, 159/5, 162/2, 187/1, 187/1, 187/2, 187/3, 187/4, 187/5, 187/6, 187/7, 194/3, 201/4, 206/5, 213/3, 239/1, 243/7, 247/5, 287/21, 287/27, 287/8
degül midür 235/4
degüldür 139/5, 241/1, 242/1
değer 132/3
değişmem 214/1, 214/1, 214/2, 214/3, 214/4, 214/5, 214/6, 214/7
değme 250/1, 250/1, 250/2, 250/3, 250/4, 250/5
değüller 73/4
dehân 181/5
dehâne 48/5
dehân-ı goncadan 118/5, 181/6
dehân-ı Hâfız 189/10
dehân-ı leb-i güftâr-ı Muhammed 54/3
dehânın 15/1, 25/5, 42/2, 122/2, 252/2
dehânında 45/3, 246/3
dehânında 137/4
dehen depredecek 196/4
dehenden 147/1
deheni 251/6
dehenin 237/4
dehenlenmiş 136/1
dehenler 152/2
dehen-şuy 235/2
dehr-i dunın 89/4
dehşet 9/4
dek 51/1, 73/1, 74/2, 176/2, 232/2, 281/3
dekâyıkdur 84/6
deldi 102/4
deldi bagrım 199/4
delilümüzi 235/3
delindi 150/5, 193/2
delinse 267/4
dem 1/7, 4/4, 5/4, 19/1, 27/6, 31/1, 33/4, 33/5, 34/4, 36/1, 42/2, 43/6, 54/3, 60/2, 63/6, 64/2, 67/3, 72/7, 81/4, 89/3, 91/2, 97/1, 141/5, 148/3, 154/1, 157/7, 172/6, 177/6, 181/5, 183/6, 190/3, 192/5, 196/6, 200/2, 203/1, 208/5, 210/1, 210/1, 232/1, 233/4, 234/2, 252/2, 252/3, 253/8, 254/5, 256/7, 258/4, 261/1, 268/5, 271/4, 271/5, 274/3, 277/4, 281/1, 281/1, 281/2, 284/1, 285/3, 285/8, 286/1, 287/3, 287/6, 288/3
dem bana 46/5
dem bulunmadı 263/3
dem çeker 78/1, 78/3, 287/10
dem çıkar 172/7
dem dem 13/2, 23/5, 58/4, 63/6, 72/4, 76/5, 79/6, 112/4, 203/5, 210/1, 210/1, 228/2, 246/1, 255/3, 256/3, 279/3
dem eylemiş 144/4
dem idüp 15/7
dem kıldı 34/7
dem olmaz 43/2
dem ur 275/6
dem urdı 286/1
dem vurmuş 77/5
dem-â-dem 8/4, 17/1, 62/1, 69/4, 70/4, 72/1, 75/5, 100/3, 121/1, 163/3, 163/4, 205/2, 218/3, 229/2, 282/1
dem-â-dem teşne-dil 46/3
dem-be-dem 1/4, 1/6, 52/4, 52/7, 56/6, 73/2, 75/4, 89/5, 126/2, 182/3, 192/6, 224/7, 271/2, 279/1, 280/2, 281/3, 281/5, 284/4
dem-beste 91/4, 174/4
dem-beste itdi 287/1
dem-beste olur 207/5
dem-beste-i lâl 177/6
dem-besteligi 60/1
dem-besteyem 217/7
demde 8/7, 78/3, 92/5, 157/7, 171/5, 196/4, 200/2, 221/7, 240/3, 253/6, 260/2, 279/5, 285/7, 287/10, 87/20
dem-dem 280/1
demdür 83/5, 84/7
dem-i 'uşşâkı 245/1
demi 72/2, 262/1
dem-i agyâr 229/6
dem-i dehânüm 215/4
dem-i efkârlan 55/7
dem-i efsunla 142/2
dem-i fûrkatde 278/1
dem-i kurbânümü 105/6
dem-i meyl-i hafâ 166/2
dem-i rüsvâlig-ı sü'bân 283/3
dem-i su'bâna 123/5
dem-i subh 23/1, 118/5, 122/5, 231/4
dem-i subh-ı hezâr 7/6
dem-i vuslatda 103/4
dem-i zülf 120/1
demidür 262/1
demle 196/4
demler 232/4
demlerde 120/2
demlerdür 126/1
demlerle 277/3
demlik idüp 193/1
dendân 234/1
dendâne-i "sîn" 1/8
denî 283/2
denidür 289
denlü 19/3, 78/3, 109/3, 147/4, 218/7, 280/1
depredür 67/5, 199/2, 279/4
deprenür 67/1, 67/1, 67/1, 67/2, 67/3, 67/4, 67/5, 67/6, 67/7
depreşür 97/6
depretme 68/2, 91/6
depretme leb 88/2

- depretmez 109/5,
109/6, 109/7
der 40/3, 40/4
derbân 281/2
derd 174/5
derde 67/5
derde dermân itmedin
gittin 169/4
derde devâ 177/2
derd-i 'ışk 112/5,
224/6
derd-i 'ışka 165/3
derd-i 'ışkı 72/1
derd-i 'ışk-ı yâr 279/1
derdi 6/4, 71/2, 227/2,
267/1
derd-i belâ-yı 'ışka
211/1
derd-i bî-dermânıma
35/3, 65/1
derd-i çerh 107/7
derd-i derunımdan
231/1
derd-i dil-ber 85/5
derd-i dili 161/2,
281/2
derd-i dil-i bîmârımı
30/3
derd-i firâk-i hecr ile
172/4
derd-i fûrkat-i 'ışk
27/2
derd-i füzunı 103/1
derd-i gam-ı agyâr-ı
cânâneye 181/2
derd-i hecrinden 208/5
derd-i hicrânın 155/5
derd-i pinhân 27/1
derd-i nihânım 35/1
derd-i pinhânımı
195/4
derdîm 27/1
derdine 269/4
derdini 144/2
derdmendin 281/2
derdmendim 149/2
derdnâk 295
derdüm 27/3, 97/6
derdim artar 199/3
derdim depreşür 97/1,
97/2, 97/3, 97/4,
97/5, 97/7
derdime 27/4, 97/5
derdimi 47/4, 87/6
derdimin dermânına
284/5
- der-encümen 235/7
dergâh-ı Hakda 270/7
dergehinde 241/2
der-i 'ışk 13/4
der-i 'ışkından I/52
der-i âğuş-ı hayâlîm
237/3
der-i da'vâna I/2
der-i dergâha 135/5
der-i dergâh-ı
mu'allâda 108/8
der-i dünyâda 126/7
der-i gufrân-ı ilâhîde
108/9
der-i hikmetde 110/4
der-i lutfunda 151/2,
241/4
der-i meyden 44/3
der-i mey-hâneler
26/6
der-i nâmusına 262/4
der-i sultâna 255/2
der-i vuslatda 139/6
derk itmez 72/5
derkâh-ı 'irfânda
127/7
derkeh-i sultâna 144/7
der-kenâr 138/2
derk-i fûnunımdan
231/3
derler 33/4, 99/1
dermân 6/4, 27/1,
35/3, 55/6, 65/1, 66/6
dermân eyle 160/7
dermân eylemek 72/1
dermân istemez 115/6
dermân isteyüp 27/4
dermâna 'arz 144/2
dermândur 17/4
dermânı 97/5, 195/4,
266/4
dermân-ı vasl 1/6
dermânın 158/1,
161/4, 240/1
dermânıma 35/3
der-miyân-ı vaslda
240/4
ders 132/3
derse 282/3
dersin 133/3
derun-ı nâr-ı hasretle
202/5
derunun 219/4, 244/2
derunından 13/7
derunım 76/1, 148/2,
287/26
- derunım şu'lesidür
233/3
derunım şu'lesin 51/3
derunımda 47/4
derunımdan 287/10
derim 127/7
derin 17/3
der-vatan 235/7
dervîş 135/1, 135/1,
135/2, 135/3, 135/4,
135/5
dervîşem 13/4
deryâ 8/7
deryâ-yı mülevvesden
82/3
deryuzekârdur 243/9
dest 264/7, I/2
dest ü visâlinle 105/5
dest-gîr itmiş 139/6
dest-i 'arza 161/1
dest-i 'atâ-yı meyden
211/4
dest-i 'ışkım 73/6
desti 166/3
dest-i billur 193/3
dest-i cefâ 287/10
dest-i dil 187/4
dest-i dil-i üftâdede
27/6
dest-i felek 262/2
dest-i karîb 136/4
dest-i Leyl 224/2
dest-i mahabbetle
107/1
dest-i Musâ'da 123/5
dest-i nâz 226/6
dest-i nâzında 253/3,
285/3
dest-i nigâh 167/5
dest-i rahm ile 281/2
dest-i Rıdvânı 280/4
dest-i ricâsın 154/1
dest-i sabr 131/3
dest-i suziyla 148/6
dest-i tahakküm 217/6
dest-i terahhümle
285/4
dest-i ümîd 182/6
dest-i vaslıyla 144/2
dest-i visâl 155/5
dest-i visâlinle 158/1
dest-i vuslatda 62/3
dest-i yâr istersen
140/7
destimde 286/1
destinde 124/4
- destinden 89/4
destine 61/3, 189/8
destüz 282/1
deşteler 167/5
deşti 38/3
deşt-i belâda 281/3
deşt-i cihânı 269/3
deşt-i hayretde 107/4
deşt-i hicrânda 195/6
deşt-i mahabbet 172/5,
284/1
deşt-i mahabbetde
226/4
deşt-i ser-i kuyunda
31/5
deşt-i siyâsetde 141/2
deşt-i vuslatda 232/6
deva-yı bahş-ı cân
27/4
devâ-yı vasl 176/6
devlet isterim 191/4
devlet-i bî-dâre 208/6
devr ide 282/5
devr iden 61/4, 84/4,
188/3
devr ider 53/3
devr idüp 202/3
devr itme 190/3
devr olup 240/5
devr olur 229/1
devrân 7/5, 171/4,
282/2
devrânda 191/4
devrândur 232/5
devrânım 12/6
devr-i bâb-ı vuslat-ı
sultân-ı gönlüm 52/7
devr-i dârımı 280/5
devr-i felekde 36/4
devr-i hüsnünde 38/4,
46/6, 51/4, 64/4,
84/5, 257/4
devr-i ruhında 136/6,
137/5, 172/1,
286/1
devr-i ruhsârında
148/3, 200/7
devrinde 13/6, 262/4,
268/3
devrim 12/6
deyr-i dünyâya 286/1
*
dıraht-ı dil-güşâlar
264/4
dıraht-ı hâl-i ezhârın
75/7

- dıraht-ı kaddimi 91/6
dırâz 270/4
di 66/7, 286/1, 286/1
dîdâr 21/2, 157/2
dîdâre 49/3, 52/1,
180/1
dîdâr-ı dil-berden 56/7
dîdâr-ı mevlâdan
281/4
dîdâr-ı Muhammed
54/1
dîdâr-ı nura 71/6
dîdâr-ı seyr-i
cennetü'l- me'vâyı
109/4
dîdâr-ı yârı 166/4
dîdârın 11/2, 32/5
dîdârına 287/4
dîdârını 49/3, 137/1,
207/6, 214/2, 249/5
dîdârınla 42/4, 92/1
dîde 83/5
dîdebân eyler 107/4
dîdebân olmuş 264/10
dîde-i âfet 9/3
dîde-i âhu 22/2, 23/4
dîde-i âhuya 26/4
dîde-i bî-dâre 81/4
dîde-i dil 116/3
dîde-i dilden 64/6
dîde-i dünyâdur 108/4
dîde-i fettânına 251/4
dîde-i gaddâra 208/2
dîde-i giryânımı 277/1
dîde-i Hâfız 170/5
dîde-i hayrân 55/1
dîde-i kâım 205/1
dîde-i pür-hunuma
11/5
dîde-i pür-nem 19/1,
285/8
dîde-i sayd 261/3
dîde-i seyl-âb 33/5
dîdelerim 288/2
dîdelerimden 197/7
dîdem 19/7
dîdemi 193/1
didi 41/3, 45/3, 49/4,
52/2, 70/5, 95/4,
122/2, 134/4, 202/6,
242/5, 252/3, 296,
I/27, I/33
didiği 108/4
didiler 45/4, 143/6
didin 205/5, 251/2
didüğün 282/4
- didük de 46/5
didükleri 270/1, 270/1,
270/2, 270/3,
270/4, 270/5, 270/6,
270/7
didim 45/3, 48/4,
49/3, 70/5, 193/3,
202/6, 296
diger gun 281/1
diken 122/3, 235/6,
293
dikenlenmiş 136/2
dikkat 49/2
dikkat eylemek 87/5
dikkatle 218/7
dikmez 168/5
dil 5/4, 11/4, 11/6,
13/3, 14/2, 15/3, 15/6,
18/1, 19/3, 19/6,
22/5, 23/6, 26/4, 26/5,
31/2, 31/4, 32/3, 33/2,
34/3, 37/1, 39/1, 43/4,
44/1, 46/6, 48/2, 52/2,
52/4, 53/2, 53/3, 56/2,
64/5, 65/3, 68/1, 71/6,
74/1, 75/4,
78/3, 78/4, 79/3, 83/3,
87/5, 91/3, 106/7,
119/3, 128/1, 128/4,
131/3, 134/3, 136/3,
137/3, 147/2, 149/4,
150/5, 153/1, 153/6,
156/2, 156/6, 165/4,
171/2, 173/1, 174/3,
176/5, 184/1, 185/3,
186/4, 187/2, 187/6,
207/4, 207/5, 222/6,
223/6, 226/2, 226/7,
226/7, 228/4, 230/3,
232/1, 232/3, 232/4,
232/5, 240/3, 248/4,
256/1, 256/4, 265/2,
269/3, 269/4, 279/4,
280/2, 282/3, 283/3,
283/3, 283/5, 288/3,
290
dil bey'idârında 285/6
dil derdini 280/6
dil u cân 165/3, 189/6
dil u cânı 41/6
dil u cânımı 203/4
dil uzatma 179/3
dilâ 184/2, 194/1,
263/5
dil-ârânın 287/28
dil-ârâya 286/1
- dil-âver 284/3
dil-ber 37/3, 37/7,
100/3, 134/4
dil-berdeki 167/1
dil-berdür 121/2
dil-ber-i ra'nâ 83/3
dil-ber-i ra'nâya 183/2
dil-berin 7/7
dil-berine 198/5
dil-cu 23/3
dilde 27/5, 45/6, 72/1,
87/3, 110/1, 188/2,
192/4, 208/7, 224/6,
275/1
dildeki 287/7
dilden 34/6, 95/1, I/4
dildür 57/5
dil-dun iden 225/4
dil-duzun 24/2
dildür 121/2
dile 21/3, 36/1, 60/5,
125/2, 222/2
dile düşdi 23/7
dilem 59/1
diler 186/4
dilersen 38/5, 153/5,
280/2, 280/6
dilgeh-i hâk-ı teni
216/4
dil-güşâ 120/1
dil-güşâyız 127/1
dil-hazînim 88/1
dil-i 'âşık I/23
dili 'udı 286/1
dil-i 'uşşâka 83/6
dil-i 'uşşâkı 251/5
dil-i 'uşşâkı 67/3,
121/7, 140/2
dili 3/2, 16/5, 17/7,
20/4, 23/1, 23/2, 23/5,
23/8, 28/2, 39/6, 41/5,
54/4, 65/2, 142/1,
152/3, 169/5, 177/6,
180/6, 193/7, 212/3,
220/2, 225/2, 242/4,
257/4, 278/5, 282/5,
282/6, 283/4, 284/2
dil-i âvâremin 274/4
dil-i âvâreleri I/3
dil-i âzâdeye 60/1
dil-i bî-çâre[y]i 135/3,
241/5
dil-i bî-çârem 163/1
dil-i bî-çâreni 11/7
dil-i bî-karârımı 172/2
dil-i bî-kes 83/4
- dil-i bîmâre 35/3
dil-i cânâ 287/16
dil-i cânı 202/2
dil-i cânım 197/4
dil-i dîvâneler 70/1
dil-i dîvânemi 81/1,
139/1, 208/1
dil-i dîvânımı 225/1
dil-i dun 270/4
dil-i düşvârımı 256/2
dil-i güm-râh 283/1
dil-i hicrâne 53/4
dil-i mahzun 246/2
dil-i mahzunı 154/2
dil-i Mecnun'ı 120/3
dil-i Mecnun'umı 23/6
dili mecruhımı 163/3
dil-i meşhunımı
287/13
dil-i murg 287/8
dil-i nâlân 282/2,
283/3
dil-i nâlânım 288/1
dil-i nâlânımı 277/1
dil-i nâ-şâd 287/8
dil-i nâ-şâdın 178/3
dil-i pejmürde[y]i
287/24
dil-i pervâne 20/5
dil-i pinhân 254/1
dil-i pinhâne 71/2
dil-i pür-suz 145/2
dil-i pür-tâb 218/5
dil-i sad çâkımı 234/1
dil-i sâde I/38
dil-i sad-pâre 288/5
dil-i sayyâdı 131/1
dil-i sekrân 79/7
dil-i sırr-ı 'ân 123/5
dil-i suza 76/1
dil-i suzâneler 73/1
dil-i suzânı 140/3,
266/1
dil-i suzânına 121/3
dil-i suzânımız 112/2
dil-i şeydâ 190/2
dil-i tu 24/5
dil-i üftâdeler 28/4
dil-i üftâdeyi 129/5
dil-i zâr-ı zebun 224/1
dil-i zârını 137/5
dilin 189/7, 237/4
dilinden 262/3
diller 123/6, 177/3,
234/6
dilleri I/11

- dil-nihânım 67/6
 dil-pesend 217/1
 dil-ribâlar 236/2
 dil-rübâ 77/1, 155/1
 dil-suz-ı gazel I/32
 dil-suz-ı gazeller 287/11
 dilim 250/1
 dimâgla 243/1
 dimâgımız 48/3
 dime 14/5, 63/4, 76/1, 83/5, 122/3, 175/4, 246/5, 276/4, 290, 295
 dimedin 200/4
 dimek 290
 dimeklikden 290
 dimen 140/3
 dimesin 210/1, 210/1
 dimez 59/4, 206/6
 dimezler 64/3
 dimezsın 199/5
 dimiş 154/6, 198/3
 dimişler 64/7
 dîn dutup 17/7
 dînâr-ı magşuş ile 171/5
 dine 246/4
 dîn-i Ahmed'e 127/6
 dinildikçe kerâmetlü 239/2
 dînini 286/1
 dinir I/13
 dinse 1/5, 25/4
 dir 11/1, 44/7, 44/7, 74/2, 143/2, 194/4, 208/6, 266/5, 287/8
 dir isen 237/8, 250/2
 dirdüm 76/3, 256/6
 dirîg 149/1, 149/1, 149/2, 149/3, 149/4, 149/5, 149/6, 149/7, 213/7
 dirîg eyleme 60/4, 247/7
 dirîg olmaya 282/6
 dirken 176/5
 dirler 6/7, 10/1, 11/1, 17/1, 65/2, 77/1, 77/1, 77/2, 77/3, 77/4, 77/5, 99/1, 99/2, 99/3, 99/4, 99/5, 145/1, 218/2
 dirlerse 41/2, 286/1
 dirse 43/7, 166/4, 271/5, 295
 dirsın 12/6, 12/7
 dirsın 57/4, 73/4, 87/6, 149/5, 153/7, 154/7, 165/5274/7, 280/6, 287/22
 dirsın ki 35/7
 dirsın 51/1, 65/3, 168/5
 dirim 11/5
 disin 252/7
 disünler 287/13
 dış 74/1
 ditrer 139/2, 197/4, 203/1, 268/5
 dîvâne 23/8, 31/4, 50/2, 74/1, 148/4, 222/7, 276/1, 280/6, 285/7
 dîvâne olmuş 287/18
 dîvânedür 287/12
 dîvâne-i bi'-âre bah 52/7
 dîvâneligden 201/1
 dîvâneni 104/2, 237/2
 dîvâne yüz 113/2
 dîvânı 287/28
 dîvân-ı dildâre 281/2
 dîvân-ı yâra 184/1
 dîvâre 281/2
 dîvâr-ı bâğdan 264/10
 dîvâr-ı dilde 138/5, 231/6
 dîvâr-ı dilden 229/1
 dîvâr-ı zemîn-i 'ışka 192/4
 div-i dünyâyı 82/2
 dîv-i halka 178/4
 div-i mekkâr 283/2
 diye 104/7, 137/4
 diyeler 240/7
 diyem 260/2
 diyen 46/4
 diyenler 72/5, 139/7, 280/6
 diyerek 51/5, 174/1, 174/1, 174/2, 174/3, 174/4, 174/5, 175/1, 175/2, 175/3, 175/4, 210/3, 210/3, 232/4
 diyesin 206/7
 diyü 34/6, 39/7, 68/3, 71/2, 83/5, 88/3, 136/2, 179/3, 193/4, 194/1, 229/6, 240/3, 266/2, 280/6, 282/3, 287/19
 dizge 253/5
 dizgeh 285/5
 doğrılıp 148/3
 doğru bas 229/4
 dolâb-ı sâzında 285/3
 dolaşdı 226/7
 dolaşur 169/2, 174/3, 175/1, 206/7, 210/4, 210/4, 261/3, 261/4, 283/1
 dolu 86/6
 dostlarımla 21/3
 dostluk ideli 54/5
 dostum 21/3
 döger 286/1
 döğme bağla 243/2
 döğ 262/3
 döker 210/2
 dökerin 210/2
 dökmek 223/6
 döküp 133/2, 181/1
 dön 12/5
 döndi dil muya 58/3
 döndürdi 226/3, 283/4
 döndürdi bir muya 227/2
 döner 29/2, 158/4, 246/2, 282/4
 dönmem 231/2
 döşense 253/5
 du'â eyle 286/1
 dud 148/3
 dudı 286/1
 dud-ı âhımdan 13/1, 13/4, 287/26
 dud-ı âhımdur 148/2
 dud-ı âteş-i dâğ-ı derun 224/4
 dud-ı âteş-i dildir 122/4
 dud-ı âteşim 223/1
 dud-ı derunım 287/16
 dud-ı dilimden 281/1
 dud-ı siyâh-ı zerk 287/21
 dud-ı siyâhım 90/2
 dud-ı siyâhımdur 106/1
 dud-ı siyâhımız 110/2
 duhânım 86/4
 dur eyledi 287/1
 dūr 40/1, 282/3
 dūr itme 154/2
 dura sultân yüzüne 254/3
 duramaz 29/2
 durmayup 67/6, 75/6
 durmaz 288/2
 durur 148/4
 dururlar 151/2
 duş olmadı 241/3
 duş-ı vaslına 182/7
 dut 27/3, 37/5, 38/1, 38/1, 38/2, 38/3, 38/4, 38/5, 64/5, 79/8, 171/2
 duta 264/8, 271/4
 dutar 29/2, 30/5, 31/2, 41/3, 70/7, 130/2, 134/4, 135/3, 136/4, 149/4, 154/1, 232/3, 264/3, 276/2, 276/5, 285/4
 dutardım 253/3, 285/3
 dutdı 29/3, 53/4, 112/5, 123/2, 144/2, 152/1, 182/3
 dutdı mekân 181/2
 dutdılar 182/5
 dutdın 23/8, 178/3
 dutdım 6/3, 63/1, 176/1, 248/2
 dutma 149/5
 dutmak 38/5
 dutmaz 42/3, 140/5
 dutmuş 121/4, 140/2, 140/4, 140/7, 148/1, 284/1, 284/2, 284/3, 284/4, 284/5
 dutmuş elinde 152/3
 dutmuşdur mekân 190/2
 dutmuş 75/5
 dutsa 42/3, 73/6, 181/4, 199/4
 dutup 43/7, 107/1, 132/1, 148/6, 158/2
 dutup karşı 155/3
 dutupdur 105/1, 109/8
 duymasın 186/6
 duzaha 173/2
 duzahı 208/7
 dü 8/7, 40/1, 84/7
 dü çeşmim 258/5
 dühtere 239/6
 dühter-i rez 243/1
 dühter-i zer 243/2
 dükkânım 285/2
 dünyâ 10/6, 127/5, 283/2, 289
 dünyâ için 225/4
 dūr döker 251/6

- dürc-i 'ışka 253/2, 285/2
dürc-i dehânın 116/4
dürc-i dehen-i hokka-i mercânını 197/7
dürc-i hakikatdür 80/5
dürc-i şekkerdür 15/1
dür-i efgenden 223/4
dür-i ter 1/26
dür-i yektâ 282/5
dürlü 152/4, 167/2, 253/5, 287/10
dürr 220/3
dürr-i 'adenden 147/1
dürr-i çeşmim 285/4
dürr-i dil-i 'uşşâkını 45/5
dürr-i gevher 209/3
dürr-i gevherden 56/5
dürr-i hakâyık 192/3
dürr-i letâfet 215/2
dürr-i mahabbetden 287/14
dürr-i meknumı 258/5
dürr-i mercândan 18/5
dürr-i mercânın 101/3, 149/6
dürr-i nazm-ı eş'ârın 229/5
dürr-i şehvâr 192/5
dürr-i şehvârın 102/5
dürr-i şehvârım 204/4
dürr-i yektâdur 230/5
dürr-i yektâlar 236/2
dürrini 280/5
dürüst 3/5, 34/1, 34/1, 34/2, 34/3, 34/4, 34/6, 34/7
düşdi 11/4, 15/3, 22/5, 74/5, 75/3, 78/5, 128/1, 128/3, 128/4, 128/5, 150/4, 179/4, 189/6, 222/2, 241/1, 247/2, 253/1, 256/1, 259/4, 285/1, 287/24, 288/3
düşd'iki 48/5
düşdi bir sevdâya 50/3
düşdi sevdâna 31/5
düşdiler 28/5
düşdin 18/7, 126/6
düşdükde 280/4, 5/3, 33/3
düşem 233/4
düşene 292
düşenler 259/6
düşer 266/2, 283/4
düşer kanım 12/1
düşerdi 13/3
düşerse 243/3
düşeydi 180/2
düşme 244/2, 280/2
düşmek 146/4
düşmen 21/3
düşmen görünür 54/5
düşmenlerin 21/3
düşmeye 203/3
düşmüş 8/3
düşmüşdür 10/5
düşmüş 152/5, 224/7
düşmüşüm 43/1
düşse 109/7
düşüb 44/4
düşübdür 35/5, 77/2
düşünce 185/2
düşündi 223/4
düşünmez 119/2
düşüp 16/3, 127/8, 134/1, 175/2, 178/5, 208/3, 229/4, 236/4
düşüp elden ayaga 258/1
düşürdi 73/5, 220/2
düşürdim 198/1, 198/1, 198/2, 198/5
düşvâr oldığım 119/1
düzdi 34/2
düzen 235/1
düzmiş 22/3
düzüldi 30/2
düzülmüş 58/2
düzülür 151/5
düzüp 133/2, 163/3
düzüp bünyâdın 178/5
düzüpdür 9/3, 140/2
ebdânım 285/2
ebdânımı 277/5
ebed buldı 4/5
ebr 296
ebr altına 22/1
ebr u hüsn 268/1
ebr-i bahârum 206/3
ebr-i bahârveş 150/2
ebr-i perîşân 282/2
ebru 13/1, 17/6, 172/1, 202/6, 224/4, 285/7, 287/2, 287/21, 287/26
ebru çekilür 254/2
ebru hüsnünde 258/6
ebru kemân 22/2, 97/7
ebrudur 233/7
ebruları 167/4
ebruların 49/1, 49/5, 158/7, 257/1
ebruların çeküp 261/2
ebrularına 288/1, 288/2, 288/4, 288/5
ebrularuna 288/3
ebrusiyle 14/2
ebruyı 237/9
ebsem 72/6, 285/8
ebsemcesine 247/1
Ebu Bekr-i safâ-kâmı 280/4
ecder 273/2
edâ 1/1
edâlar 236/5
edible 68/2, 88/2, 223/4
ednâ
ednâca 153/5
ednâya 289
ednâyın 171/4
ef'âl-i mahluk-ı Hak 69/6
efgân 11/5, 283/3
efgân iddigim 30/3
efgân idelim 267/3
efgân itdirüp 179/2
efgândan 142/5
efgâne 45/7, 152/2, 257/2
efgânı 123/7, 266/3, 287/28
efgânın sadâsın 55/7
efgânın temâşâsında 19/7
efgânım 12/1
efgânımı 277/3
efgânımız 112/3
efgâr 119/1
efkâr 157/4, 157/5
efkâre 130/4
efkâr-ı zülfünden 281/1
efkârın 160/6
efkârınla 92/4
eflâke 216/4, 223/1, 233/7
eflâk-i hüsnünde 162/1
efrâd-ı peykândan 233/5
efsâne 234/4
efsun iden 225/1
efsunla 241/5
efşânıma 250/1
efzâyı 280/5
efzun 46/3, 76/4, 222/5, 282/6
eger 35/7, 37/5, 41/2, 42/3, 44/1, 50/3, 62/5, 73/4, 78/4, 83/3, 86/5, 109/3, 142/4, 149/3, 153/3, 153/7, 165/5, 166/4, 183/5, 214/4, 219/5, 220/4, 227/7, 231/6, 253/3, 256/3, 271/5, 274/7, 277/2, 279/7, 280/1, 280/1, 282/5, 282/5, 282/6
egerçi 127/4, 159/4, 274/2, 281/5
eglene 282/4
eglenir 181/5
eglenirken 14/2, 186/5
eglenirim 263/4
eglenüp 17/5
egnine 207/3
egnime 9/2
eglenir 34/3
ehad 2/2
ehadün 183/1
ehl-i 'ışk 1/38
ehl-i 'ışka 87/3
ehl-i 'ışkım 120/4
ehl-i belâlar 151/1
ehl-i deryâ 44/5
ehl-i dil 287/5, 1/46
ehl-i dile 282/4, 1/48
ehl-i diller 120/6, 287/15
ehl-i fenâ 182/5, 275/1
ehl-i fenânın 280/2
ehl-i hâl 95/3, 1/37
ehl-i hâl olan 188/2
ehl-i hevâ 77/5, 164/4
ehl-i hevâları 261/2
ehl-i hevâyım 228/5
ehl-i ri'yâ 282/4
ehl-i safâyâ 264/1, 271/2, 287/15
ehl-i seher 77/3, 99/1
ehl-i tecrîdem 6/3
ehl-i yakîn 1/4
ehl-i zevke 1/5
ehl-i zir 171/4
ejdehâ 3/2, 21/5, 123/5, 124/4
ejdehânın 37/5
ejdehâsına 280/2

- ejdehâveş 42/6, 45/2, 287/5
 ejdehâyı 281/4
 ejder-i zülfi 250/5
 ekaldür 282/4
 ekber 25/5
 ekl eyler 278/3
 ekser 209/5, 287/7
 el bağladım 211/7
 el bağlamışım 33/1
 el bağlasalar 151/3
 el bağlayup 32/3
 el çekdim 89/1
 el ele aldı 174/4
 el katma 27/3
 el sala 272/2
 el virdim 126/5
 el virseydi 220/4
 el yetmez 230/3
 el yetür 219/3
 el yudım 236/6
 el yusin 223/7
 elâ yâ eyyühe's-sufî
 lenâ 'ışkun velâ tenhâ
 16/1
 elbet 41/7, 287/15
 elbette 7/7, 163/5, 204/2, 255/2, 268/5, 287/21
 elde 108/2, 283/4
 elden 140/7
 elden ayaga 76/5
 elden giderim 196/7
 ele 55/4
 elem çeker 78/4
 elemdi 158/2
 elemdür 83/6
 elem-i hecr-i dili 59/3
 elemîne 282/3
 elestüz 282/1
 elez 57/1, 57/1, 57/2, 57/3, 57/4, 57/5, 57/6
 elezdür 218/3
 el-gıyâs 43/1, 43/1, 43/2, 43/3, 43/4, 43/5, 43/6, 43/7
 elhânın 34/4
 elhânsın 178/6
 el-hevâdur 219/4
 el-hükmi leke keyfe teşâ'ü ve temilün 183/7
 el-hüznü mine'l-kalbi me'a'l-ışkı delîlin 183/3
 eli bağlı 207/7
 "elif"i I/7
 el ile 272/3
 elin çekme 82/6
 elin öpdü 223/4
 elinde 47/5, 229/4, 284/1, 284/2, 284/3, 284/4, 284/5, 287/3
 elinden 7/7, 38/2
 elindeyken 16/3
 eline 255/3
 elini göğsüne koyup 286/1
 elmâs 286/1
 el-meded 55/1, 55/1, 55/2, 55/3, 55/4, 55/5, 55/6, 55/7
 elim 35/5, 62/3
 elinde 3/3
 em'inden 106/1
 emân eyle 43/3
 emi 262/7
 emr eyleyüp 71/6
 emr olundu 19/4
 emrâz-ı 'ışka 287/8
 emrine 161/6, 183/7
 enbâz 287/9
 enbiyâda 280/3
 encâmı 282/6
 encümen-i yâre 237/10
 encümle 175/4
 endâz-ı sükunudur 237/5
 endîşe-i çeşmi 189/6
 endîşe-i ferdâ 40/5, 281/3
 endîşe-i la'l-i lebi 276/3
 endîşe-i la'l-i leb-i cânân 23/7
 enf-i mu'allâ 25/6
 engur 205/2
 engüşt-i dest-i 'ışk 226/8
 enhârın 102/1
 enîsim 139/1, 215/6
 enmil-i 'ışk 68/4
 ensâb-ı 'alâdandur 280/4
 envâr-ı sevdâ 42/1
 envârın 32/2
 enver 287/7
 er-rahîl 182/1
 erâzil 171/4
 erbâb-ı 'ataşden 149/7
 erbâb-ı 'ışka 127/8
 erbâb-ı dâğ-ı hecr-i gama 211/1
 erbâb-ı ehl-i 'ışk isen 184/1
 erbâb-ı me'ârifde 83/2
 erbâb-ı nazar 294
 erbâb-ı sühân 252/7
 erbâb-ı şükufe 189/2
 eridür 279/3
 eritdi 148/7
 erkamcasına 247/1
 ervâh 280/4
 esah olanda 242/4
 esâsı 72/3
 esâs-ı hâne-i ebdânumız 112/5
 esâsın 236/3, 284/3
 esbâbı 280/3
 esbâb-ı vasla 111/1
 esb-i teferrüc 100/5
 esdâf-ı sühan 87/7
 eserdür 127/9
 eserim 193/5
 esîr 3/2, 75/4
 esîr- i zülf 117/1
 esîr 200/4
 esîr itmiş 139/1
 esîr olmuşdur 177/3
 esîr-i 'ışk 3/1, 30/7
 esîr-i 'ışksın 30/7
 esîr-i câm-ı 'ışk 82/6, 111/2
 esîr-i derd-i 'ışkım 192/2
 esîr-i derd-i vasl 256/4, 257/6
 esîr-i derd-i vasluz 113/5
 esîr-i zülf-i dil 14/7
 esîr-i zülf-i şeb-bunun 163/1
 eski 62/5
 esmâ 287/20
 esmâdur I/14
 esmâ-ı hüsnâsun 119/4
 esmâr-ı gam-eşcârın 216/2
 esmâyı 219/5
 esrâr-ı Hudâ I/43
 esrâr-ı ruh-ı yâre 83/7
 est 40/1, 40/1, 40/2, 40/3, 40/4, 40/5, 40/6, 40/7
 esüp 91/6
 eş'âr-ı hat-ı nev-reste 200/7
 eşcâr-ı güldendür 103/5
 eşeklik 291
 eşigin daşı 135/5
 eşk 121/1, 229/2
 eşkâl-i söze I/39
 eşk-i âlinden 146/5
 eşk-i çeşm-i hun-efşâne 129/6
 eşk-i çeşmim 288/2
 eşk-i çeşmin 189/4
 eşk-i çeşminden 267/5
 eşk-i gül-gunım 9/1
 eşk-i hubâne 83/5
 eşk-i hun-âb 212/7
 eşk-i hun-âbe 222/4
 eşk-i lâle gunımdan 231/4
 eşk-i nem 212/6, 287/2
 eşk-i nem ile 281/1
 eşk-i nemâsâ 282/2
 eşk-i nemi 262/1
 eşk-i nihânım 203/5
 eşk-i riyâlar 236/6
 eşk-i ter 168/3
 eşk-i terim 193/1
 eşrâr 280/1
 eşşek 290, 290
 eşya 280/1, 287/16
 eşyâdan 69/6
 eşyâ-i musanna' 282/4
 etfâl-i çemenler 264/2
 etfâl-i verd-i gülşen 235/6
 etmez 114/3
 etmiş 139/2
 etrâf-ı bâğ-ı hüsnüne 78/5
 etrâf-ı dile 22/3
 etrâf-ı hüsnâ 114/2
 evce 111/6
 evc-i 'uşşâka 77/5, 253/8, 275/6, 285/8
 evc-i hevâda 211/3
 evc-i hevâsı 162/4
 evc-i makâm-ı ehl-i 'ışka 90/2
 "ev-ednâ" I/16
 evlâdur I/51
 evliyâdandur 280/4
 evrâd idüp 287/5
 evrâdın 178/1
 evrâk [-] 259/3

- evrâka 80/4, 209/4
 evrâk-ı çerha 260/4
 evrâk-ı gül 259/4,
 287/24
 evrâk-ı güldendür
 178/1
 evrâk-ı hoş-buy-ı gül-i
 ra'nâya 181/1
 evrâk-ı hüsn-i yârda
 156/4
 evrâk-ı hüsn-i yâre
 269/5
 evrâk-ı ruh-ı yâre 81/7
 evrâk-ı ruhın 146/3
 evrâk-ı ruhında 137/3,
 197/6
 evrâk-ı ruhsârını
 267/3
 evrâk-ı verd 96/4
 evvâb 187/7
 evvel 4/3, 169/3,
 287/9
 evzâniyle 188/7
 ey1/7, 2/1, 4/1, 7/4,
 8/7, 9/3, 11/7, 12/1,
 12/2, 12/5, 13/7, 14/3,
 14/5, 14/7, 15/1, 15/2,
 15/5, 15/6, 16/2, 17/6,
 18/3, 18/5, 18/6, 19/2,
 19/4, 19/7, 20/3, 21/1,
 21/5, 22/5, 23/4, 24/1,
 25/1, 25/1, 25/1, 25/1,
 25/3, 25/3, 25/5, 25/5,
 25/5, 26/4, 26/5,
 26/7, 27/1, 27/1, 27/2,
 27/3, 27/4, 27/5, 27/6,
 27/7, 29/3, 30/6, 33/1,
 36/2, 37/1, 38/5, 39/1,
 39/7, 42/7, 43/1, 43/3,
 44/1, 44/4, 45/7, 46/5,
 46/7, 51/5, 52/4, 52/5,
 52/7, 53/1, 53/2, 55/1,
 55/3, 55/4, 55/5, 55/7,
 56/7, 58/7, 59/1, 60/2,
 61/5, 63/5,
 64/5, 65/3, 66/1, 66/3,
 66/6, 66/7, 69/1, 69/1,
 69/6, 71/7, 72/6, 73/2,
 75/1, 76/5, 76/7, 77/3,
 78/4, 78/5, 80/3, 80/5,
 82/7, 83/3, 83/5, 84/7,
 87/1, 87/5, 89/3, 89/5,
 89/7, 91/5, 91/7, 92/2,
 93/5, 101/5, 102/3,
 103/2, 105/4, 108/7,
 108/9, 111/5, 112/3,
 113/7, 118/5, 120/4,
 120/7, 124/2, 127/10,
 128/1, 128/5, 129/4,
 131/3, 132/1, 132/5,
 133/4, 134/3, 136/7,
 137/4, 139/7, 140/7,
 141/5, 141/7, 144/3,
 144/5, 146/4, 147/5,
 149/2, 149/3, 149/6,
 153/1, 153/6, 154/5,
 154/7, 155/5, 156/2,
 156/6, 158/1, 158/2,
 158/4, 158/5, 160/5,
 60/7161/4, 161/7,
 162/4, 162/5, 163/5,
 164/1, 164/5, 165/3,
 165/4, 168/3, 168/5,
 169/5, 171/2, 171/5,
 173/3, 174/2, 176/6,
 176/7, 177/7, 178/1,
 178/1, 178/2, 178/3,
 178/4, 178/5, 178/6,
 178/7, 178/8, 180/4,
 181/7, 182/1, 184/1,
 184/2, 184/4, 185/3,
 185/5, 186/1, 186/4,
 188/1, 188/5, 189/6,
 190/3, 193/3, 193/5,
 193/7, 199/1, 199/1,
 199/4, 199/5, 200/2,
 200/5, 201/2, 201/4,
 202/6, 202/7, 205/2,
 206/1, 206/3, 206/5,
 206/6, 207/6, 208/2,
 208/7, 211/5, 213/2,
 213/3, 214/6, 215/6,
 216/5, 216/7, 218/1,
 218/2, 218/3, 218/4,
 218/5, 219/3, 220/1,
 221/2, 221/6, 222/3,
 222/6, 224/3, 224/5,
 225/2, 225/4, 225/5,
 226/7, 230/3, 232/4,
 233/2, 234/6, 237/5,
 241/1, 241/2, 242/1,
 246/1, 247/2, 247/6,
 248/5, 250/1, 250/2,
 253/8, 255/4, 255/5,
 260/1, 260/3, 262/1,
 264/11, 265/4, 265/5,
 266/4, 268/4, 269/3,
 269/4, 271/1, 275/4,
 276/5, 277/5, 278/1,
 278/2, 278/3, 280/2,
 280/6, 282/4, 282/6,
 283/1, 283/2, 283/5,
 285/8, 287/17, 287/17,
 287/17, 287/17,
 287/22, 287/28, 287/6,
 288/3, 290, 292,
 296
 ey dil-rübâ-yı lâ-nazîr
 188/7
 ey gonce 45/3
 ey gözüm 72/2
 ey hur-i likâ 8/2
 ey I/4
 ey rızvân 151/4
 ey zâhid 44/3
 eyle 'inâyet 283/5
 eyle 1/5, 2/5, 14/5,
 23/1, 55/6, 138/5,
 144/5, 184/3243/3,
 244/2, 287/22,
 287/22, I/3, I/50
 eyle ictinâb 112/3
 eyle tahammül 41/7
 eyle temâşâ 282/5
 eyledi 18/2, 23/3,
 25/6, 29/4, 33/5, 41/5,
 130/1, 131/1, 131/4,
 177/1, 203/7, 217/2,
 224/1, 248/1, 283/2,
 283/3, 284/2, 287/11,
 287/15, 287/9
 eyledi vîrân 112/5
 268/3
 icrâ 287/13
 eylediği 275/2
 eyledim 20/1, 21/2
 3/2, I/23
 eyleme 19/2, 60/2,
 108/8, 283/1
 eyleme çok zâr 206/6
 eyleme red I/52
 eylemek 72/7
 eylemem 89/6
 eylemez 14/6, 156/6,
 241/6
 eylemezin 282/1
 eylemiş 45/1, 45/5,
 80/2, 179/2, 212/2,
 235/6, 287/11
 eylemiş tahrîr 281/5
 eylemiş ülfet 250/3
 eylemişler 8/3
 eyler 1/4, 8/7, 46/4,
 76/4, 76/6, 96/4,
 107/6, 217/2, 235/1,
 249/4, 279/1, 282/6,
 284/1, 284/2
 eyler âgâze 245/1,
 253/1, 285/1
 eyler ârzu 240/1,
 240/1, 240/2, 240/3,
 240/4, 240/5, 240/6,
 240/7
 eyler âvâre 281/2
 eyler harâb30/1
 eyler helâk 167/1,
 167/1, 167/2, 167/3,
 167/4, 167/5
 eyler 'itâb 30/3
 eyler perîşân 232/2
 eyler şitâb 284/3
 eylerdi 243/1, 283/5
 eylerse 27/4
 eylerim 217/7, 248/1,
 287/11
 eylerüm vîrâne 45/6
 eylese 174/5, 235/1,
 235/7
 eylese sadây 215/4
 eylesen temâşâ 215/3,
 1/3, 1/6
 eyleye 282/5
 eyleyen 287/9
 eyleyeyin I/5
 eyleyüp 11/2
 eyü 189/9
 eyyâmı 220/4
 eyyâm-ı fırsat 44/5
 eyyâm-ı gül 181/5
 eyyâmın 221/5
 ez 24/1, 40/1, 40/1,
 40/5, 40/7
 ezân bakmaya 272/2
 ezber itmişsin 178/8
 ezber söylerim 209/4
 ezel 4/3, 213/4,
 274/6, 283/2, I/19
 ezel küttâbı 80/1
 ezelden 16/4, 62/2,
 71/3, 111/1
 ezeli 198/3
 ezelliyyün 183/1
 ezgâs 287/16
 ezgâsı 285/1
 ezher 287/7
 ezkârı 87/2
 ezkârını 137/3
 ezzâz 287/9
 fâ'il-i muhtâr 280/1
 fakat 146/1, 146/1,
 146/2, 146/3, 146/4,
 146/5, 280/3
 fakr 238/1

- fakr u fenâ 89/2, 154/6
 fakr u fenâda 5/6
 fakrı 135/3
 fakr-ı fenâ 110/5
 fakr-ı 287/22
 fakr-ı tâm 135/2
 fânî olana 282/6
 fânînin 155/2
 fânus-ı dil-i suzâna 148/2
 fark 14/6
 fasl olmuş 28/3
 fâş itme 184/5
 fâyıkdur 84/2
 fazîlet 4/4
 fazlın 283/5
 fazl-i rif'atin 188/3
 fedâ 20/1, 20/1, 20/2, 20/3, 20/4, 20/5
 fehîm 108/1, 188/2, 1/46
 fehm eyle 253/8, 269/5, 285/8
 fehm 219/2
 fehm eylemiş 141/4
 fehm iden 187/3
 fehvâyı 194/4
 felege 206/3
 felegi 282/4
 felegin 206/5
 felegim 29/4
 felek 12/1, 12/5, 13/4, 13/6, 15/5, 18/6, 89/3, 127/3, 129/2, 136/4, 193/4, 200/2, 212/6, 216/5, 233/5, 243/5, 261/5, 268/2
 felekde 76/3, 82/4, 90/3, 230/2, 248/3, 255/1, 260/5, 287/26, felek-i pîre-zen 235/1
 felekler 134/1
 felekler yandı 133/4
 fenâ 166/5
 fenâ ehli 127/10
 fenâ u fakrı 71/3
 fenâ veche meseldür 282/4
 fenâda 110/5
 fenâdan gayrı 275/1
 fenâdan geç 44/1
 fenâyuz 282/1
 ferâgat 282/3
 ferâgat eyler 279/4
 ferâgat eyleyüp 114/5
 ferâgla 243/7
 ferahdur 146/1
 ferahla 181/6
 ferahnâk ola 81/5
 ferâmuş eyleyüp 36/2
 ferâmuş itdi 32/5
 ferâvân oldı 287/2
 Ferd I/19
 ferdin vücudına 235/3
 ferhâd 141/3
 Ferhâd'ı 274/2
 Ferhâdi 64/3
 ferîd-i 'âkil-i 'asrım 138/4
 ferîd-i lu'lu'-i mahz 139/3
 fermân 11/6, 14/1, 35/4, 47/5, 65/3, 66/3
 fermân iderler 281/2
 fermân idin 66/3
 fermân idüp 224/7
 fermânın 101/4, 158/3, 161/6
 fermânın çeker 74/5
 fermânına 284/5
 ferş-i etfâl-i şükufe 189/5
 ferş-i hâk-i bâg-ı vuslatın 188/4
 feryâd 136/2
 feryâd eylerim 200/1
 feryâd ider 180/5
 feryâd idersin 178/4, 178/5
 feryâd idüben 214/7
 feryâd u efgân 148/5
 feryâdı 274/4
 feryâd-ı Dârâ-yı er-rahîl 182/4
 feryâdın 178/1
 feryâd-res 132/2
 feryâd-zen-i pervâne 234/5
 ferzend-i tersâya 286/1
 fesâhat gülşeninde 42/2
 feslegân 189/9
 feth eyle 287/5
 feth eyleme 250/5
 feth iden 116/4
 feth idersin 69/3
 feth itdi 284/3
 feth ola 283/1
 feth oldı 254/1, 280/4
 feth-i bâb 30/4
 feth-i dehân I/2
 feth-i nikâb-ı hüsn 119/4
 fetîl 176/2
 fetîl-i cân 67/6
 fetîl-i cânı 31/4
 fetîl-i rişte-i cânım 253/2, 285/2
 fettân 273/5
 fettâna 256/1
 fetvâ-yı 'ışk 156/4
 fetvâyı 194/3
 feyyâz 287/15, 287/15, 287/15
 feyyâz 287/15
 feyz 237/4
 feyz-i la'linde 70/7
 feyz-i nazar 13/2
 fezâ-yı cenk-i turfân-ı 'alîde 90/5
 fezleken 235/2
 fî bâbüke yebki
 hazenen sümme ya'îlü 183/5
 fi'l ü kavlin 280/6
 fi'l-hakîka 21/1
 fi'l-i asfâdan 281/4
 fidâ 1/6
 figân 36/2, 53/5, 87/4, 258/5, 288/3
 figân dut 118/5
 figân dutmış 140/6
 figân eyle 7/6
 figân eyler 107/5
 figân itme 264/11
 figân itmez 114/4
 figân u girye-i bûlbûlde 169/3
 figâna başladı 150/1
 figâna başladı 263/2
 figânın 81/4, 249/3
 figânım 86/2, 203/2, 215/6
 figenlenmiş 136/5
 fihâ tesemmâ selsebîl 176/3
 fîkr 23/7
 fîkr eylemege 108/6
 fîkr eylemez kıl denlü 119/1
 fîkr 40/5
 fîkr eyleyüp 14/2
 fîkr-i 'adem 141/6
 fîkr-i dîdâr 14/7
 fîkr-i dildâr 89/1
 fîkr-i esrârdan 145/4
 fîkr-i ferdâ 138/5
 fîkr-i girih-i zülfîn 24/3
 fîkr-i hatâdan 275/3
 fîkr-i hat-ı ruhsârı 41/5
 fîkr-i hayâl-i hatt-ı ruhsârın 159/1
 fîkr-i hayâl-i ihtilâf 242/4
 fîkri I/51
 fîkr-i la'linle 205/2
 fîkr-i ma'nâ-yı hat-ı ruhsâr 66/4
 fîkr-i ma'nâ-yı hat-ı ruhsâr-ı gül-gunun 58/4
 fîkr-i mazmun 157/4
 fîkr-i muy-ı gîsusın 227/5
 fîkr-i muy-ı zülf-i şeb-rengîn 231/3
 fîkr-i nuş-ı la'lin 107/2
 fîkr-i perîşâne 276/1
 fîkr-i ruh 164/1
 fîkr-i ruh-ı yâr 79/3
 fîkr-i ruhsâr 151/3
 fîkr-i ruhsârın 120/6
 fîkr-i saçın 130/4
 fîkr-i serv-kâmetle 216/2
 fîkr-i şem'-i 'ârizınla 248/1
 fîkr-i şem'-i 'âriz-ı yâr 213/3
 fîkr-i visâl-i ruhların 19/5
 fîkr-i vuslatla 165/1
 fîkr-i zülf ile 274/5
 fîkr-i zülf-i 'anber u sârâyı 194/1
 fîkr-i zülf-i 146/2
 fîkr-i zülf-i ebru 26/5
 fîkr-i zülf-i yârdan 228/6
 fîkr-i zülfün 281/5
 fikrinden 91/3
 fir'avn 108/3
 firâka 287/11
 firâk-ı derd 5/3

firâk-ı gülden 264/11
 firâk-ı hecr 181/5
 firâk-ı yâr 72/4
 firâk-ı zevk-i la'linden 46/3
 firâkıdan 91/7
 firâvân itdi 232/1
 firâz-ı gerdişe 110/2
 firâz-ı nerdübân-ı pâyeye 141/1
 firifte. 244/6
 fitne 57/4
 fitne virmekde 64/4
 fitne-engiz[-]84/5
 fitne[y]i 123/4
 fitne-i cândur 17/1
 fitne-i devr-i zemân 217/3
 fitne-i hâlinle 17/2, 18/2
 fırsat bekleriz 126/6
 furug-ı âteşüm 233/1
 futa-i zerrîn-i nâzik 223/3
 fülful 150/4, 217/4
 fülfüller 58/5
 fülk-i himemle 204/4
 fûrkat 82/7, 89/3, 220/5
 fûrkati 53/2
 fûrkatinden 8/6
 fûzun 224/6
 fûzun-ter 239/6
 gâfil 52/4, 99/4, 187/1
 gâfil kılmasun 6/4
 gâfildür 76/6
 gâh 29/2, 282/2, 283/1, 288/5
 gah-be-gâh 52/4
 gâhi 82/4, 285/7
 galat 145/1, 145/1, 145/2, 145/3, 145/4, 145/5
 galeyân I/22
 gâlibâ 17/6
 gam19/3, 51/2, 87/3, 160/3, 171/1, 173/5, 186/5, 194/3, 213/3, 231/6, 247/5,
 gam çeker 78/1
 gam gam 246/5
 gam ile 267/1
 gam kafesinden 41/7
 gam midur 160/5, 201/4

gam olsa 171/2
 gama 5/3
 gamâm-ı câmeden 223/2
 gamâm-ı gamı 282/5
 gamcasına 247/5
 gamdan 27/7
 gamdârın 81/5
 gamdur 62/2, 72/3, 83/1, 247/5
 gamgîn 23/3
 gam-gîn 41/5
 gam-güşâyuz 127/8
 gam-ı 'ışk 204/5
 gam-ı hâr 215/6
 gam-ı hecrinde 154/5
 gam-ı hicranda 85/4
 gam-ı hicrân-ı 'ışka 111/1
 gam-ı zülfin 279/4
 gam-ı zülfinde 32/4
 gamla 225/2
 gammâz 128/3
 gamnâk 264/7
 gamım 27/5
 gamım tahririne 158/6
 gamz eylemiş 17/3
 gamz itse 39/5
 gamze 150/5, 256/1, 273/5
 gamze ucundan 256/7
 gamze-i cellâdın 55/5
 gamze-i cellâdına 212/3
 gamze-i cellâdına 287/10
 gamze-i cellâdını 91/1
 gamze-i fettân 14/2
 gamze-i fettâna 20/1
 gamze-i fettâne 28/3, 64/2
 gamze-i fettânın 16/2
 gamze-i fettânına 11/3, 128/3
 gamze-i fettânında 288/5
 gamze-i fettânını 197/1
 gamze-i gammâz 18/1
 gamze-i hun-hâr 284/1
 gamze-i hun-hâre 52/4, 208/5
 gamze-i hun-hârına 252/6
 gamze-i kâfir 203/2
 gamze-i tîgi 256/3

gamzeler 39/5, 64/7, 81/6, 167/1
 gamzeleri 177/2, 217/3
 gamzelerin 33/4, 251/4
 gamzelerin fikri 193/5
 gamzen 112/4, 17/3, 31/3, 186/3
 gamzen tîgi 17/2
 gamzen ucundan 207/2, 208/6
 gamzende 288/5
 gamzesi 25/6, 33/4, 128/3, I/49
 gamzesi okına 275/5
 gamzesinden 40/6
 gamzesiyle 28/3
 ganî virir 182/6
 garaz 4/3, 32/2, 69/6, 143/1, 143/1, 143/2, 143/3, 143/4, 143/5, 143/6, 143/7, 240/6
 garazım 157/2
 gâret itdi 156/1
 gâret itsem 191/6
 gâret-i mülk-i dile 212/4
 garîbin 53/3
 garîbindür 169/2, 287/6
 gark287/21
 garka-ı yemden 287/2
 gark-ı 'azîm isterler 108/3
 gark-ı gird-âb-ı mahabbetden 220/1
 gark-ı gird-âb-ı ta'n-ı ruzgârımdan 221/5
 gavâ I/33
 gavgâ 287/23
 gavgâ-yı 'ışk 156/2, 178/5
 gavgâyı 264/8
 gavgâs 287/14
 gavgâs-ı dil 220/3
 gavgâs-ı irâdet I/22
 gavgâs-ı tab'um 84/1
 gâyet 3/4, 283/5
 gâyeti 240/7
 gâygı 23/7
 gaygu getirür 60/5
 gâyr 269/4
 gayra 247/5
 gayret beni 279/1

gayrı 14/4, 275/1, 275/2, 275/3, 275/4, 275/5, 275/6, 275/7, 287/4
 gayr-ı manzar 116/3
 gayri 275/7
 gayriler 209/4
 gayrilerden 287/22
 gazâl-i i 22/2
 gece 288/3
 geç 44/1, 44/2, 44/3, 44/4, 44/5, 44/6, 44/7
 geçem 44/3
 geçen 280/6
 geçenler 280/5
 geçer 12/6, 76/3, 99/2, 204/2, 285/5
 geçer gider 100/4
 geçersin 282/4
 geçinmek 21/5
 geçinür 26/2
 geçirdi 226/8
 geçirdin 164/3
 geçirse 214/3
 geçmiş 285/1
 geçübün gitdi 174/4
 geçüp 82/3, 181/5
 geçürdi 120/5
 gedâ 154/1, 255/2, 268/5
 gedâdan 149/4
 gedâlar 69/5, 151/2
 gedâveş 53/3
 gedâ-yı bî-nevâdur 76/5
 gedâyuz 110/4
 gedükde 272/5
 geh 22/1, 22/1
 gehî 154/2, 157/5, 268/2, 268/2, 282/2, 282/2, 288/5
 gehvâre-i hâke 264/2
 gel 6/2, 12/4, 12/5, 14/4, 14/5, 27/3, 34/6, 36/1, 36/1, 36/2, 36/3, 36/4, 36/5, 37/4, 52/7, 60/4, 65/2, 73/7, 108/5, 184/2, 184/3, 184/4, 206/3, 221/5, 237/3, 247/6, 247/7, 253/8, 257/5, 260/1, 285/8, 287/22, 287/25, 288/1
 gel gel 246/1
 geldi 4/2, 19/3, 48/2, 50/5, 148/3, 179/4,

182/2, 189/10, 257/1, 283/1
 geldi imâna 172/3
 geldiler 28/4
 geldim 283/4
 geldükçe 255/1, 255/2, 255/3, 255/4, 255/5
 gele 179/4, 1/48
 gelen 26/4, 103/5
 gelince 172/7, 227/1
 gelmesün 53/2
 gelmeye 1/4
 gelmez 120/1, 120/1, 120/2, 120/4, 120/5, 120/6, 120/7, 147/3
 gelse 203/4, 212/5
 gelsem 210/1
 gelsen 42/5
 gelsün 154/6
 gelsünler 35/4
 gelüben 33/5
 gelüp 180/3, 278/7
 gelüpdür 8/2
 gelür 12/2, 46/2, 150/3, 155/1, 170/5, 286/1
 gelür gelmez 118/1, 118/1, 118/2, 118/3, 118/4, 118/5
 gelür guşuma 276/3
 gelür hâtıra 203/1
 gemidür 127/5
 genc 45/1, 45/1, 45/2, 45/3, 45/4, 45/5, 45/6, 45/7
 gence 3/2
 genci 254/1
 genc-i dile 283/3
 genc-i dil-i pinhânuma 250/5
 genc-i gam 285/8
 genc-i gam içre 36/2, 263/4
 genc-i gam-ı hasret 281/1
 genc-i gönülde 185/5
 genc-i hüsn-i gevher-i dil 184/5
 genc-i ilâhî 282/1
 genc-i mahabbet 173/5
 genc-i mahabbetde 247/1
 genc-i vîrân 195/3

ger 2/3, 42/3, 66/6, 97/5, 124/2, 125/7, 149/5, 166/5, 167/2, 171/3, 180/2, 187/4, 197/3, 208/2, 231/6, 271/5, 274/3, 281/4, 282/5, 286/1, 286/1
 gerçi 34/5, 42/4, 107/2, 123/6, 124/4, 145/2, 156/5, 213/6, 221/3, 278/4, 281/3, 282/1
 gerden-i kâfurveş-i şem' 243/5
 gerden-i tab'unda 87/7
 gerdun 12/2, 48/2, 164/5, 246/2
 gerduna 89/2, 238/1
 gerek 135/4, 135/4, 165/1, 165/1, 165/2, 165/4, 165/5, 166/1, 166/1, 166/2, 166/3, 166/4, 166/5, 256/7, 275/7
 gerekdür 155/1, 287/12
 gerekmez 282/3
 geşt-i dili 43/2
 geşt-i ferâsetle 82/3
 geşt-i hevân 283/3
 geşt-i mahabbetde 142/6
 geşt-i murâd 175/2
 geşt-kâhım 221/5, 258/5
 getür 35/2, 246/1
 getürdi 54/3, 172/2
 getürübdür 25/4
 getürür 60/1, 60/1, 61/1, 61/1, 61/2, 61/3, 61/4, 61/5, 177/6
 gevher fûruşım 192/5
 gevher-fûruş-ı 'ışk 287/20
 gevher-i 'ışkın 287/5
 gevher-i bahr-ı dili 45/1
 gevher-i genc-i mahabbet 113/6, 126/4
 gevher-i genc-i vücudım 221/7
 gevher-i hicrânda 132/2
 gevher-i la'l-i dūr-efşânına 251/6

gevher-i la'l-i lebin 218/1
 gevher-i la'lini 221/4
 gevher-i la'ile 287/5
 gevher-i sırr-ı lebin 45/4
 gevher-i vîrâne 173/5
 gevher-i vuslatı 247/1
 gevher-i yek 69/3
 gevherin 8/7, 195/3
 gevhersin 139/3
 gezer 288/5
 gezerse 243/5
 gezme 12/2
 gılmân 33/2
 gılmân ola 207/6
 gınâyı 287/22
 gibi9/6, 20/5, 24/5, 25/2, 33/2, 35/1, 36/1, 37/7, 41/6, 54/4, 57/2, 57/4, 57/7, 78/1, 79/4, 79/8, 82/4, 82/5, 85/5, 86/7, 86/7, 102/1, 108/2, 108/5, 120/2, 122/1, 123/2, 126/4, 127/10, 128/2, 130/3, 142/4, 148/7152/4, 156/7, 157/2, 177/5, 195/2, 196/6, 217/4, 217/4, 217/4, 222/1, 226/2, 234/5, 236/4, 238/2, 238/4, 245/5, 248/1, 253/5, 254/3, 262/3, 262/3, 263/2, 263/5, 266/3, 266/4, 272/1, 272/1, 272/2, 272/3, 272/4, 272/5, 273/2, 273/5, 279/3, 280/2, 281/1, 281/2, 281/3, 282/1, 282/3, 282/4, 282/4, 283/2, 283/3, 285/5, 285/8, 286/1, 287/10287/7, 294, 1/7, 1/25
 gibidür 235/7
 gice 12/5, 50/5, 90/3, 175/4, 175/5, 193/4, 206/7, 276/1, gicelemezsın 282/4
 giceler 12/2, 74/2, 89/3, 132/3, 148/5
 giç 40/6
 giçer birer nazardan 236/2
 gide 25/6, 287/8

gider 174/5, 203/4, 261/4
 gidüp 136/3
 ginâ-yı 'ışkla 135/2
 gir 286/1
 girân 235/1
 gird-âb-ı 'ışka 43/1
 girdi 48/1
 girdim 63/2
 girer 22/1
 giribânına 133/2
 giriftâr 3/5, 283/2
 giriftâr oldu 154/4
 girih 145/4
 girih 268/4
 girih-i zülf-i perîşânına 251/5
 girih-i zülfünü 268/4
 girme 37/2
 girmesün dîvâneler 73/2
 girse 161/1
 girü 82/7
 girüp 257/2
 giryân 55/7
 giryân eyleyen 287/21
 giryân olmamız 82/5
 giryâna 287/27
 giryânı 72/4
 giryânına 121/4
 girye 171/6, 239/6
 girye-i feryâd-ı bülbül 145/3
 giryeler 236/6
 gîsu 57/6, 172/1
 gîsuden 61/2
 gîsular 202/6
 gîsuların 143/5
 git 36/1, 36/1, 36/2, 36/3, 36/4, 36/5
 git git 210/1, 210/1, 246/1
 gitdi 227/1
 gitdin 16/2, 18/7, 132/1
 gitmez 291
 gitdi 36/2
 gitdi çün 182/2
 gitdikçe 235/5
 giymiş 207/3, 270/5
 giyündim 9/2
 giyüp 135/1
 gizlü 17/7
 gonca 54/3, 77/3, 136/1, 137/4, 152/2,

- 184/4, 189/10, 210/3,
210/3, 228/5, 247/2,
266/3
gonca dehânında
130/2
gonca femden 201/5
gonca- i nefsim 283/2
goncadan 274/7
gonca-dehân 288/3
gonca-dehânım 203/6
gonca-dehen 122/2,
218/1, 221/2
goncadur 121/4
gonca-fem 52/5,
133/4, 249/3
gonca-femim 288/3
gonca-ı ârzu-yı
vuslatkâha 204/3
gonca-ı kâmin 96/3
gonca-i bâg-ı cemâl-i
yârı 200/1
gonca-i bâg-ı letâfet
199/7
gonca-i bâg-ı vefâ
66/5
gonca-i dîdâr-ı yâre
213/1
gonca-i dilden 230/1
gonca-i handânıma
250/2
gonca-i hoş-bu 147/1,
259/3
gonca-i hur-i likâ-yı
115/5
gonca-i hüsnün 131/2
gonca-i kâm-ı dil
169/3
gonca-i kâm-ı dili
144/5
gonca-i kâm-ı dil-i
Hâfızda 192/7
gonca-i kâm-ı dilin
180/5
gonca-i kâmin 122/5
gonca-i kâmin 140/6,
170/1
gonca-i mümtâz 128/4
gonca-i ra'nâ 287/1
gonca-i sırrı 127/2
gonca-i tab'um 221/6
goncalar 58/1, 86/2,
257/2
gonca-lebin 39/3
goncaveş 117/2
goncaya 274/4
goncayi 206/6
gonce 42/7
gonce-dehânın 41/3
gonce-i handânın
240/6
gonce-i hoş-37/1
gonce-i hoş-bu 15/1
gonce-i hoş-buy-ı
ruhsârın 75/2
gonce-i nutk-ı fasih-i
remz-i güftârın 160/4
gonce-i nutk-ı
kelîm42/2
gonce-i sırrın 283/3
gonceler 34/4, 53/5,
216/1
gonçeye 267/2
göçer gider 100/5
göge 175/4
göklere 288/1
göklere çıktı 55/3
gönderirsin 101/4
gönli 16/6, 280/6,
288/5
gönlin 53/3, 121/6
gönlini 286/1
3/3, 14/6, 18/2, 18/6,
19/3, 32/1,
34/2, 35/4, 70/6, 75/3,
89/5, 128/3, 132/3,
159/5, 169/6, 176/6,
190/1, 190/1, 190/2,
190/3, 190/4, 190/5,
197/2, 227/5, 232/4,
257/5, 279/2, 285/7
gönlüm eğlenir 92/1,
92/1, 92/2, 92/3,
92/4, 92/5
gönlüm sidresinden
170/2
gönlüm yanup 85/3
gönlümde 20/2
gönlümdeki 144/6
gönlüme 9/3, 17/6,
78/3, 97/7
gönlümü 15/5, 15/7,
18/4, 23/3, 28/1, 41/4,
43/5, 52/1, 52/6, 55/1,
268/3
gönlümün cem'iyetin
232/2
gönlümün efkârı 87/1
gönlün 76/7
gönlündekin 187/1
gönlünü 28/5
gönül 3/4, 5/5, 7/4,
14/3, 16/4, 21/5,
24/4, 26/6, 35/5, 38/1,
39/3, 40/3, 41/1, 46/2,
47/4, 55/6, 62/2, 65/1,
67/7, 72/3, 75/1, 76/2,
78/1, 82/1, 83/1, 87/6,
96/3, 106/5, 118/1,
119/1, 119/5, 120/4,
128/5, 130/1, 130/3,
131/5, 132/1, 140/5,
142/6, 147/3, 149/1,
150/4, 154/5, 166/2,
174/2, 174/4, 175/1,
175/3, 181/2, 193/4,
211/5, 214/3, 219/1,
222/3, 227/4, 230/5,
237/2, 245/2, 253/1,
254/1, 263/2, 267/1,
278/1, 282/5, 283/2,
283/2, 283/3, 285/1,
289
gönül bâgında 274/7
gönül bezminde 255/5
gönül levhin 107/1
gönül levhinde 80/5,
134/2
gönül şişesini 41/2
gönülde 107/4
gönülde 280/5
gönülde çıkmaz 30/6
gör 51/3, 70/2, 74/1,
81/3, 111/3,
135/3, 247/7, 257/5,
262/7, 281/3
gör cümleden ednâ
280/2
gördi 25/3, 72/7,
147/3, 212/6
gördüğü 32/5, 232/1,
261/1, 268/5
gördüğüm 89/6, 281/2
gördüğümce 67/4
gördükçe 142/5
gördükçe 74/4, 206/1
gördükde 280/3
gördüm 15/7, 41/3,
56/7, 120/3, 124/3,
125/6, 134/2, 172/1,
193/3, 201/6, 256/6,
285/2
gördün 44/2, 133/4
göre 2/4, 56/2, 74/4,
76/6, 104/2, 207/2,
1/47
görelî 14/1, 193/5
görelüm 246/4
görem 76/3, 221/4
göremem 157/5
göremez 275/2
gören 116/1, 256/2
görenler 11/1
görenlerden 202/6
göresin 282/5
göreydi 277/4
göricek 54/2, 207/4,
252/4
görün 273/1
görünce 33/2, 172/3
görünen 122/4, 242/2
görmedim 56/4
görmemişti 117/5
görmeye 83/2
görmeyen 6/4, 99/4
görmez 29/2, 30/7
görmüş 10/3, 286/1
görmüşler 193/2
görmüşüm 156/4
görse 8/1, 67/7,
159/3, 224/5
görsem46/5, 67/1,
97/4, 154/3, 196/1,
196/1, 196/2, 196/3,
196/4, 196/5, 196/6,
196/7, 197/1, 197/1,
197/2, 197/3, 197/5,
197/6, 197/7, 209/1,
210/4, 210/4, 210/5,
210/5, 215/5, 279/6
görse 80/3
görsete 272/3
görsün 232/7
görünen 207/5
görölsün 208/6
görünce 28/4, 223/6,
231/5, 232/6, 278/8
göründü 179/3
görünmez 233/4, 296
görünse 220/2
görünür 25/1, 177/4,
197/5, 283/4, 288/5,
1/25
görüp 7/1, 8/4, 8/7,
14/3, 32/1, 32/1, 32/2,
32/3, 32/4, 32/5, 42/6,
77/4, 91/1, 97/2,
116/2, 116/7, 118/3,
130/5, 137/2, 147/2,
153/2, 236/1, 236/5,
236/6, 256/4
görüp açıldı 189/10
görür 2/1, 7/5, 57/1,
264/10, 275/1
görürsün 287/14

görürüm 157/5
 görüşmek 11/7
 göster 5/2, 158/7,
 203/1, 207/1, 260/1
 gösterdi 257/6, 261/2
 gösterdi yüzün 128/3
 gösterdiği 167/3
 gösterdiğinde 258/4
 gösteren 3/1
 gösterir 43/6, 50/1,
 232/7
 gösterirsin 51/2
 gösteririm 12/7
 gösterme 91/2, 221/2,
 221/7, 289
 göstermedi 19/1, 53/4
 gösterse 284/4
 göstersem 245/1
 göstersen 1/30
 gösterüp 97/3
 gösterür 22/1, 111/6,
 148/6, 181/6, 235/2,
 249/5, 264/8, 281/5,
 287/6, 1/36
 gösterürdim 12/6
 göz 8/7, 74/4
 göz açurmaz 46/5
 göz göre 34/2, 44/7
 göz göz ider 287/10
 göz göz it 275/6
 göz göz itdi 144/3,
 161/3
 göz göz itse 160/5
 göz göz olupdur 132/4
 göz 1/12
 göz ider 20/3, 160/5
 göz idüp 282/5
 göz karardüp 66/1
 gözden 63/6
 gözden bıragup
 koyma 190/4
 gözdür 121/1
 göze 60/4
 gözedür 215/1
 gözet 37/1, 37/1, 37/2,
 37/3, 37/4, 37/5,
 37/6, 37/7, 104/1,
 237/9
 gözi 27/7, 236/6,
 251/4, 272/1
 gözine almaz 153/3
 gözler 163/3
 gözleri 23/4, 41/4,
 94/5, 273/3
 gözlerimden 112/4
 gözlerinden 17/6

gözüm 18/5, 81/4,
 91/2, 151/1, 206/1,
 220/3, 222/4, 288/2
 gözüm bî-dâr 168/3
 gözüm nuru 19/2
 gözüm yaşı 288/2
 gözüm yaşın 63/6,
 202/3
 gözüm yaşın revân
 12/4
 gözümünden 193/1,
 203/5
 gözüme 54/5, 233/4
 gözümün yaşına 222/4
 gözün 43/3
 gözüne 277/3
 gözyaşıyla 94/4
 gözyaşına 73/7
 gubâr 236/1
 gubâr üstünde 249/2
 gubâr-ı hâk-i râh
 249/2
 gubâr-ı zir-i pâ kıldın
 164/5
 gubârımdan 216/4
 gufrânına 1/14
 gulâm 135/1
 gulgule-i nâye 214/7
 guna gun 192/5
 guna guna 186/3,
 264/4
 gurbetde 92/4
 gurbet-i vasla 35/5
 guş itdügince 259/3
 guş-ı ‘âlem 182/4
 guş-ı ‘ömrüme 182/2
 guş-ı dile 287/11
 guş-ı dili 259/5
 guyâ 17/4, 147/1,
 150/4
 gücdür 72/1, 72/1,
 72/2, 72/3, 72/4, 72/5,
 72/6, 72/7
 güç 47/1, 47/2, 47/3,
 47/4, 47/5, 65/5,
 102/3
 güç eyleyüp 34/2
 güç görüp 68/5, 88/5,
 142/3, 149/3 gücdür
 154/7
 güdâz eyler 96/2
 güft u gular 14/2
 güft u guy-ı
 leblerin 73/3
 güft ü gu 242/1
 güft ü guyı 57/4

güftâr 118/2, 157/6
 güftâr alup 80/4
 güftâr isterim 192/6
 güftâra gelmiş 136/1
 güftâre 49/4, 52/2,
 81/6, 130/2, 180/5
 güftâre geldükçe
 147/4
 güftâre gelse 209/2
 güftâr-ı hemvârun
 75/1
 güftârına 252/2, 287/4
 güftârını 52/4, 137/4
 güftârınla 42/2, 92/5
 güfte-i agyâra 130/5
 güfte-i şîrîn 56/1
 güfthâ-yı nâ-sezâ 40/7
 güher-i ‘ışkı 283/3
 güherler 287/20
 güherim 193/1
 gül ‘izârında 285/6
 gül ‘izârımdan 216/1
 gül 61/1, 61/3, 62/1,
 78/5, 108/5, 136/2,
 145/1, 148/5, 150/1,
 174/2, 178/4, 179/1,
 179/2, 179/3, 179/4,
 179/5, 180/1, 180/1,
 180/2, 180/3, 180/4,
 180/5, 180/6, 180/7,
 217/4, 257/2, 281/2,
 287/23
 gül fem 210/3, 210/3,
 263/2
 gül gül 108/5, 246/5
 gül ruh 122/2
 gül ruhları 23/3
 gül ruhları evrâkını
 132/3
 gül ruhunda 58/5
 gül temâşâsın 136/3
 gül yüzi 217/4
 gül yüzlerin 8/1
 gül-’izâr 284/1
 gülâsâ 82/5
 gül-berg-i ter 99/1
 gülde 174/1
 gülden 87/2, 227/1
 güldi 210/3, 210/3
 güldür 1/17
 güldürmek 72/4
 güldürsen 135/4
 güle 123/7, 141/4,
 180/5, 203/6, 215/6,
 254/4, 266/3
 gülerler 257/2

gül-fem 287/24
 gül-femin 9/5
 gül-geşt-i çemen-
 hâneye 237/5
 gülgun 235/6
 gül-i hamrâya 146/5
 gül-i hamrâ-yı ter-
 ruhsâre 124/1
 gül-i handân 7/6
 gül-i handâna 53/5,
 144/5
 gül-i handâne 39/3,
 129/4
 gül-i handânedür 93/5
 gül-i handânımı 105/2,
 196/6
 gül-i hoş-bu 23/1,
 241/6
 gül-i ra’nâ 8/1, 24/1,
 37/1, 92/2, 94/4,
 102/3, 117/2, 174/1
 gül-i ra’nâyı 219/1
 gül-i ruhsâr 283/2
 gül-i ruhsâr-ı cânâna
 181/7
 gül-i ruhsârını 142/5
 gül-i sad-berkden
 239/3
 gül-i şermendeye
 189/10
 gül-i ter 15/2, 56/4
 gül-i terdür 143/1
 gülün 178/7
 gülistân 14/4
 gülistânı 150/3
 gülistân-ı cemâle
 219/1
 gülistân-ı visâle 178/3
 güller 58/1
 gülmesün 19/2
 gül-ru 77/3
 gül-ruh 177/1
 gül-ruhlara 288/3
 gülsitân 190/1
 gülsün 250/2
 gülşen 42/7, 124/3,
 150/1, 178/1
 gülşende 21/6, 53/5,
 85/1, 91/6, 108/5,
 123/7, 131/1, 143/1,
 114/4, 145/1, 184/4,
 189/1, 227/3, 264/10
 gülşendür 57/2
 gülşene 61/1
 gülşen-i ‘âlemde 77/3

- gölşen-i 'ışk-ı hayâl-i
vaslâda 52/5
gölşen-i hüsnün 21/2,
56/4, 287/4
gölşen-i
hüsnünde 58/1, 126/3,
142/5,
157/1, 257/2
gölşen-i hüsnünden
128/4
gölşen-i hüsnüne 59/2,
75/2
gölşen-i kâımından
221/6
gölşen-i ruhsârını 41/1
gölşen-i zibâ 37/1
gölşenim 213/1
gülün 178/8
gülzâr 157/1
gülzâr isterim 192/7
gülzârâ 243/4
gülzârâ 281/2
gülzâr-ı fesâhatde
282/3
gülzâr-ı mihetde 141/4
gülzârûm 204/3
güm eyledim 201/6
güm itdi 258/3
gün 7/5, 12/1, 16/7,
48/1, 50/5, 76/3, 76/7,
82/4, 123/2, 106/6,
261/5, 281/5, 287/14,
gün gibi 197/3
gün görem 176/5
gün görürdin 281/4
gün gün 246/2
gün yüzi 177/4
gün yüzün 120/5
günâhı 280/1
günde 186/3
gündüz 90/3
günehkâr 254/3
günehkârı 81/2
güneş 162/1
günveş 210/4
güruh-ı ehl-i 'ışka
111/5
güruh-ı ehl-i dile
211/7
güruh-ı ehl-i zevkuz
126/1
gürz-i Zâl 273/4
güşâ 185/1
güşâde 127/2, 215/4,
260/5
güşâde ide 182/6
güşâd-ı gonca-i kâm
241/6
güşâd olmaz 190/1
güşâdur 26/6
güvâh 248/3
güvâh eyler 76/1
güvâhımdur 106/7
güvâ-yı er-rahîl 182/6
güzâr 288/4
güzel 178/7
güzel I/32, I/47, 23/8,
33/5, 76/7, 80/3,
287/3, 287/19, 296,
güzeli
güzelin şânına 251/1
güzellerden 44/7
güzelim 207/5
güzer 282/4
güzer itdi 172/5
güzer itseydi 199/6
güzer-i deşt-i
mahabbet 175/3
güzerim 193/6
ha 16/4, 16/2, 16/3,
16/5, 16/6, 16/7
"hâ" I/12
hâ 286/1
hâ çekelüm 247/5
hâb içinde 91/3
habâb 30/5
habâbı leşker-i şevket
9/1
haber 24/1, 59/1,
59/1, 59/2, 59/3,
59/4, 59/5, 69/1,
75/2, 99/3
haber virdi 287/24
haber virme 278/2
haber virmek 168/1
haberdâr olmagıl
186/6
haber-efşâ 269/3
haberi olmayanın
282/1
haberın aldım 210/5
Habeş sultanıdır 95/2
hâbgâh eyler 76/2
hâb-ı gafletden 275/4
hâb-ı hicrânda 117/3
hâb-ı nâz 39/5
hâb-ı safâlar 236/4
hâb-ı sebât-ı cân 6/1
habîbim 35/6, 64/1
hacc-ı ekberden 56/6
hacc-ı ekberdür 218/4
hâcet 234/3
hadeng-i levh 107/2
hâdim-i câh-ı melâhat
7/3
hâdim-i pîr-i mugânuz
113/3
hâdis 63/3
hâdis olsa 280/1
hadîs-i la'l-i kîlk-i 'ışk
ile 202/4
hadîs-i la'lin 134/5
hadîs-i nâb-ı la'lin
205/3
hadîs-i nebevî I/44
hafâ-yı sırrını 171/7
Hâfız I/7, 2/5, 6/7,
7/7, 10/7, 11/7,
13/7, 14/7, 15/7,
16/7, 17/7, 18/7,
19/7, 20/5, 21/7,
22/5, 23/8, 24/5,
25/7, 26/7, 28/5,
29/5, 30/7, 32/5,
34/7, 35/7, 36/5,
38/5, 39/7, 42/7,
44/7, 45/7, 46/7,
47/5, 48/5, 49/5,
50/5, 51/5, 52/7,
53/5, 54/5, 55/7,
56/7, 57/7, 58/7,
59/5, 60/5, 61/5,
62/5, 63/7, 64/7,
65/5, 66/7, 67/7,
68/5, 70/7, 71/7,
72/7, 73/7, 74/5,
75/7, 76/7, 78/5,
79/8, 80/5, 82/7,
84/7, 85/5, 86/7,
88/5, 89/7, 90/5,
91/7, 93/7, 95/5,
99/5, 100/5, 108/9,
109/8, 111/7, 112/5,
113/7, 115/7, 118/5,
119/5, 120/7, 121/7,
122/5, 126/7, 129/7,
130/5, 131/7, 132/5,
134/6, 135/5, 136/7,
137/5, 138/5, 139/7,
140/7, 141/7, 142/7,
144/7, 145/5, 146/5,
147/5, 148/7, 149/7,
150/5, 151/5, 153/7,
154/7, 156/7, 159/5,
160/7, 161/7, 162/5,
163/5, 164/5, 166/5,
168/5, 172/7, 174/5,
175/5, 176/7, 177/7,
178/7, 178/8, 179/5,
180/7, 181/7, 182/7,
183/7, 185/5, 186/7,
187/7, 190/5, 191/7,
193/7, 194/5, 195/7,
196/7, 197/7, 198/5,
200/7, 203/7, 204/5,
206/7, 207/7, 208/7,
209/5, 210/7, 210/7,
212/7, 213/7, 214/7,
215/7, 216/7, 219/5,
220/5, 223/7, 226/8,
228/7, 229/7, 230/5,
231/7, 233/7, 235/7,
236/6, 238/4, 239/7,
240/7, 241/7, 242/5,
245/5, 246/5, 249/5,
250/5, 254/5, 255/5,
256/7, 257/7, 258/7,
259/7, 260/5, 261/5,
262/7, 263/5, 264/11,
265/5, 266/5, 267/5,
268/5, 269/5, 270/7,
271/5, 272/5, 273/5,
274/7, 275/7, 276/5,
277/5, 279/7, 281/5,
286/1, 287/28
Hâfız fikr-i çeşmün
97/7
Hâfız mâ-sivâ'llâhdan
171/7
Hâfız'ı 12/7, 199/7
Hâfız'ın 31/5
Hâfıza 37/7, 40/7,
69/7, 77/5, 94/5,
157/7, 221/7, 252/7,
283/5,
Hâfız'da 232/7
Hâfız'dan 247/7
Hâfız'ı 43/7, 188/7,
218/7, 224/7, 225/5,
248/5, 251/7
Hâfız-ı âşüfte-i dil-
suz-ı kemterdür 143/7
Hâfız-ı âşüfte-i
şeydâya 125/7
hâfız-ı âşüfteyim
217/7
Hâfız-ı bî-çâre 158/7,
202/7
Hâfız-ı dil-suz 205/5
Hâfız-ı nev-hat 155/5
Hâfız-ı ser-i hudâyuz
127/12
Hâfız-ı şeydâ 234/6

Hâfiz-ı şurîde-i nâlâna 123/7
 Hâfiz-ı üftâde-i pür-zâre 124/7
 Hâfiz-ı üftâdene 201/7
 Hâfiz'in 87/7
 Hâfiz'in gönli 27/7
 Hâfiz'im 3/5
 hâhed 40/6
 Hak 17/3, 29/5, 49/1, 51/5, 69/4, 71/3, 74/2, 126/6, 139/3, 159/3, 164/5, 176/3, 280/1, 282/4
 hâk ile yeksân 6/3
 hâk itdi 54/4, 207/3, 251/7
 hak itme defterden 218/7
 Hak makreni 271/3
 hâk olmak 165/1, 253/7, 285/6
 hâk olsam 160/3
 hâkasâ 225/4
 Hakdan 282/1
 hakdur 210/7, 210/7, 280/4
 hâke 153/4, 158/5, 179/1, 196/2, 197/3, 282/2
 hâke saldı 232/5
 hâke salup yüzlerini 189/2
 hâk-ı pâyê 42/5
 hâk-ı 'ışka 255/2
 hâki 276/4
 hâk-i cismimden 199/6
 hâk-i der-i mey-hâneler 70/6
 hâk-i derin 236/1
 hâk-i gubâr-ı pây-ı zîr 139/4
 hâk-i melâle 283/4
 hâk-i mümtâze 287/3
 hâk-i pây itdi 161/1
 hâk-i pâyê 199/6
 hâk-i pây-i yâr 279/7
 hâk-i pâyin 8/3, 13/5
 hâk-i pâyuz 127/11
 hâk-i râh 221/3
 hâk-i reh-i 'ışkında 169/7
 hâk-i reh-i mey-hâneler 73/6
 hâk-i reh-i yârın 118/4

hâk-i rehim 282/1
 hâk-i rif'atde 62/3
 hâk-i süflîye 247/6
 hâk-i tende 195/3
 hâk-i tevazzu'da 127/4
 hakikat 37/4, 72/1, 83/4, 127/4, 156/7, 249/5
 hakikat cevheri 4/6
 hakikat ehli 192/3
 hakikat ehliyim 228/4
 hakikat I/5
 hakikat manzarından 204/1
 hakikatdan I/36
 hakikatde 77/3
 hakikatden 269/3
 hakikatle 282/1, I/39
 hakikatlü 239/3
 hâkisteri 41/6, 213/4
 Hakk haremine 282/3
 Hakk I/28
 hakka 83/6, I/13
 hâkle 282/2
 hâksâr 284/1
 hokka-i dürci 251/6
 hâl 45/2, 57/4, 70/2, 121/6, 217/2, 244/1, 284/2
 hâl dilim 283/1
 hal it 68/4, 88/4
 hâl ü hattı 212/2
 hâlâ 213/6
 halâs 142/1, 142/1, 142/2, 142/3, 142/4, 142/5, 142/6, 142/7, 243/2
 halâs eyle 163/2, 227/7
 halâs it 23/2, 220/1
 hâlet 196/7, 287/4
 hâlet deminde 1/4
 hâletdür 281/5
 hâlet-i 'ışkı 71/1
 hâlet-i 'ışk-ı hakikat 1/4
 hâlet-i suret 279/6
 hâlet-i uhrâ 287/4
 Hâlık 283/2
 hâlî 70/5, 72/5, 237/4, 257/4, 260/4, 267/2, 273/4
 hâl-i cünun 21/4
 hâl-i diger 69/2
 hâl-i diger-gun 222/6

hâl-i dilden 75/6
 hal-i dil-i suzâneni 104/7
 hâl-i dilim 283/2, 283/3, 283/4, 283/5
 hâl-i elem 229/1
 hâl-i Hâfiz 5/7
 hâl-i hâhımdur 106/3
 hâl-i hata 203/5
 hâl-i hat-ı müşkînine 33/3
 hâl-i hat-ı ruhsâre-i cânân 162/2
 hâl-i müşgînin 17/1
 hâl-i nümâdan 59/1
 hâli oldın 38/4
 hâl-i perîşâne 285/4
 hâl-i perîşânım 35/1
 hâl-i perîşânıma 250/1
 hal-i ruhın 56/5
 hâl-i ruhını 214/1
 hâl-i ruhların 64/4
 hâl-i ruhlarını 48/5
 hâl-i ruhsâra 238/3
 hâl-i ruhsârına 73/5
 hâl-i siyehi 198/4
 hâl-i suret 126/3
 Hâlik 280/1
 halilim 256/1
 hâlin 90/1, 256/6
 hâline 279/5
 hâlini 'arz it 184/1
 halk için 272/3
 halka 294
 halka halka 233/7, 287/26
 halka-i bir muya 133/1
 halka-i zülfi 212/2
 hall-i müşgil-i tagyîr 121/6
 halline 134/5
 hâlüm 63/1, 95/4, 207/7, 274/5
 hâlüme benzetdiler 34/1
 hâlümü 28/1, 217/2
 hâlveş 172/3
 ham 74/4
 ham ebruların 161/3
 ham ebrun 19/5
 ham ebrunun 163/4
 ham eyleyen 26/1
 ham kılar 31/1
 ham kıldığı 252/3
 hamâkatle 291
 hamd I/19

hamdülillâh 9/6, 10/7
 hâme 49/1, 205/3
 hâme düşürdim 198/3
 hâme-i âhımla 161/2
 hâme-i Kudret 123/1, 137/1
 hâme-i kudretle 49/1
 hâme-i takdîr 281/5
 hâme-i tezyîn 285/5
 hâm-ı dilin 244/1
 ham-ı ebrun 12/4, 288/2
 ham-ı ebrunla 91/5
 ham-ı ebrusın 215/5
 ham-ı gîsusını 108/6
 hammâm-ı gülşenden 223/1
 hammâm-ı gülzâre 136/3
 hamrâ 24/4
 hâmuş 140/3
 hâmuş itdi 160/4
 hâmuş olup 181/5
 hâmuş olupdur 42/7
 hâmuş olur 85/3
 hâmuş olurım 196/1
 hâmuş-ı hamyâze 285/7
 hamyâzelendürdi 259/3
 han eylemek 72/2
 hancer 61/3
 hanceri 150/3
 hancer-i kahr I/13
 hançer 287/10
 hançer çekersen 194/2
 hançer miyânından 264/8
 hançer-i hecrin ile 247/4
 hand itmiş 133/4
 handân 36/2, 288/3
 handân eylemek 72/4
 handân itmedin g 169/3
 handân olup 179/4
 handân olur 287/8
 handâna 263/2
 handâna geldi 152/2
 handâna gelür 174/1
 handâne 278/8
 hande-i dehen 235/3
 hâne-i 'aklım 156/1
 hâne-i 'âleme I/24
 hâne-i 'ışkı 30/1

- hâne-i dilde 35/7,
101/2, 200/5, 209/5,
222/5
hâne-i fenâda 100/5
hâne-i de 281/2
hâneni 12/5
hânesin 112/2
hâneye 243/1
hâneyi 237/8
hânıma 48/1
hâr 118/5, 119/3
hâr oldu 236/5
harâb 144/7, 202/1,
284/3
harâb itmiş 141/6
harâb oldıysa 173/5
harâbât ehline 95/4
haram oldu 268/4
harâret 135/3, 195/6
harâretde 5/5
hâre 281/2
harem çeker 78/5
haremdir 83/7
harf 84/6
harf-i sevdâdan 84/6
hâr-ı 'ışka 226/7
hâr-ı gam 181/5,
216/1, 250/3
hâr-ı gamdan 267/2
hâr-ı gam-ı hicrânda
23/2
hâr-ı gamınla 34/3
hâr-ı gamla 18/4
hâr-ı hasret 105/1
hâr-ı lü'lü'-i eş'ârı
87/7
hâr-ı nâz ile 179/3
hâr-ı siyâh 235/6
hârın 102/3
hârınla 92/2
harîdâr olmada 165/3
hârîka 'âde 235/4
harîm-i bâg-ı kudretde
109/2
harîre döndi 285/2
harîr-i câna 226/3
harîr-i hokka-i râzdan
226/6
hark olmadı 235/4
hârımdan sakın 221/6
hâs u 'âm 189/2
hasen 230/1, 230/1,
230/2, 230/3, 230/5
hâs-ı hareme 23/2
hâsıl olur 1/37
hâsıldur 39/4
hasma 83/1
hasmun sitemin
duymamak 83/1
hasret 210/6, 210/6
hasretdeem 113/4
hasretle 112/4
hasta 78/1
haste 214/3
haste-dil 32/4, 144/2,
169/2
hastedir 159/5
hastedür 240/1
haste-i 'ışk 132/5
haste[y]i 199/5
haste-i bî-dâd 59/3
haste-i dîdâra 72/1
haste-i hecrin 55/6
hasteleri 282/3
hastenin 180/3
hasteyim 217/7
hâşâ 77/4
haşre 281/3
hat 15/6, 139/5, 202/6,
242/1
hatâ 77/4, 87/5,
120/6, 287/17
hat-ı evrâk-ı hüsnün
187/3
hatı geldi 179/3
hat-ı hâ'il 187/1
hat-ı hamrâ 137/4
hat-ı hüsnüne 157/4
hat-ı nevhîz 235/5
hat-ı neveste-i
tugrâya 125/3
hat-ı reyhâna 153/6
hat-ı reyhâna gül
179/1
hat-ı reyhâne 123/1
hat-ı reyhân-ı hüsnün
109/5
hat-ı reyhânına 251/2
hat-ı reyhânını 197/6
hat-ı ruhdan 269/5
hat-ı ruhsâr 11/6, 14/1,
15/3, 65/3, 118/1,
158/3, 169/6, 259/7
hat-ı ruhsâre 35/4,
49/1
hat-ı ruhsârı 59/5
hat-ı ruhsâr-ı cânâne
122/3
hat-ı ruhsâr-ı gonca
178/8
hat-ı ruhsârı I/43
hat-ı ruhsârın 86/3,
219/2
hat-ı ruhsârına I/32
hat-ı ruhsârını 134/2,
137/1, 138/5
hat-ı ruhsârın 80/5
hat-ı sevdâsı 189/9
hâtır 186/5, 287/17
hâtıra 172/7
hâtırcıgum 147/2
hâtır 229/1
hâtır-ı cem'iyetim
201/1
hâtır-ı Hâfiz 173/5
hâtır-ı vîrâneyi 237/6
hâtırına 120/6
hâtırlara 234/6
hâtır-nişânımdur
287/17
hâtırum 36/1, 70/4,
287/25, 287/27
hâtırumda 145/4
hat-i reyhân-ı
müşgînin 122/1
hatm 177/7
hattâ 280/3
hattâb 25/6
hattı 245/4
hatt-ı gülgununda
176/3
hatt-ı hâlınden 146/3
hatt-ı hamrâlar 49/4
hatt-ı hüsnün 46/7
hatt-ı jengârundadır
39/6
hatt-ı reyhânın 34/1
hatt-ı ruhsârın 17/2,
18/4, 287/17
hatt-ı ruhsârıyla 47/5
hatt-ı ruhsârın 15/4,
114/2
hatt-ı savâb 30/2
hatt-ı sevdâ 8/5,
138/1, 241/1, 245/3
hatt-ı şifâ 155/5
hattın 57/4
hattına 198/3
hattun 114/2
havf-ı hadenginden
35/6, 76/2, 284/2
havzın agzı 223/6
hayâl 55/1, 244/4
hayâl itdi 159/1
hayâl itdikçe 91/3
hayâl itmez 121/1
hayâl itmiş 121/7
hayâl oldu 159/1
hayâl oldım 146/2
hayâl-i 'ışkla 71/7
hayâli 161/3
hayâl-i çeşm ü ebru
253/6
hayâl-i fikr-i esrâr-ı
hatından 265/2
hayâl-i hâb 72/7
hayâl-i la'l 264/6
hayâl-i rişte-i gîsu
241/5
hayâl-i şem'-i
ruhsârınla 168/3
hayâl-i vech-i
hüsünler 152/5
hayâl-i yâr 236/4
hayâl-i zülf 156/1
hayâl-i zülf-i cânân
164/2
hayâl-i zülf-i müşgîni
227/2
hayâlinden 146/2
hayâlim 207/1
hayâlimde 58/4
hayâlimden 159/1
hayâtı 4/5, 55/6
hayât-ı cân 144/2
hayât-ı câvidâna 219/3
hayât-ı câvidânından
287/24
hayât-ı câvidânımdan
99/3
hayât-ı müste'ârından
155/2
hayât-ı vaslı 265/3
hayâtın 70/7
Haydar'dur 90/5
hayli 52/1
hayl-i tahayyül 41/4
hayrân 65/1, 91/4,
207/6, 282/2
hayrânın 158/4
hayrânım 288/1, 288/2,
288/3, 288/4,
288/5
hayre'l-beşer 69/7
hayret 279/1
hayretde 163/2
hayretde koydu 160/1
haysiyetim 201/1
Hayy 280/1, I/19
hazer 67/4
hazer kıl 19/2, 44/6,
64/2, 72/2, 216/6,
255/4

- hazer kıldım 16/6
hâzık-ı üstâd 287/8
hazînesinde 260/5
hazînim 68/1
Hazret-i Allâh 283/1
Hazret-i Hakka 182/5
Hazret-i Hakkın
likâsına 280/2
hazret-i Veys 127/11
hazretine 189/3, 283/5
heb 31/4, 280/1
hecr 43/7, 161/7,
272/4
hecr elinden 173/4
hecr ile 278/5
hecr odı 213/4, 225/2
hecr odı ile 206/5
hecr odına 213/6
hecr odından 129/1,
144/1
hecr okları 144/3
hecr-i 'âlem 63/1
hecri 217/7
hecr-i gamınla 169/4
hecr-i gamıyla 263/3
hecr-i sâkin-i nârdan
145/2
hecrin derdine 160/7
hecrin gamında 78/1
hecrin odı 247/5
hecrinde 51/1
hecrinle 135/4, 240/1
hedâye 182/5
heft 116/6
helâk 280/5
helâk olmak 165/1
hele 16/5, 40/6, 81/1,
111/1, 120/5,
217/6, 220/2, 253/7,
254/1, 257/1, 257/7,
288/1, 288/2, 288/3,
288/4, 288/5
hele kim 285/6
hem 37/2, 63/6, 87/4,
100/1, 123/4, 127/7,
251/1, 253/4, 266/2,
278/6, 280/3, 280/4,
280/4, 280/4, 287/20,
287/28, 1/20, 1/21
hemân 21/5, 36/5,
44/7, 49/3, 64/3,
69/6, 71/1, 82/7, 83/7,
126/3, 162/4, 178/4,
184/4, 211/5, 287/12,
1/7
hem-dem 19/5, 211/5,
263/4, 281/1
hem-dem idüpdür
34/3
hem-dem olan 229/6
hem-dem oldığım
89/1
hem-dem olup 21/6
hem-demim 36/2, 70/4
hemdür 83/4
hemîn 42/3, 43/4
hemîşe 63/2
hem-nişîn 73/1
hem-nişînim 127/4
hem-râh 283/1
hem-râz 287/11
hem-rehimdür 43/5
hem-tâ 4/6
hem-tâli' 63/7
hemvâr 21/6
hemvâr-ı tîr 139/2
hemyânım 285/2
hem-zâd 287/8
hengâm-ı bâm 287/6
hengâm-ı nev-bahâr
243/6
hengâm-ı seher 24/1
henüz 96/6, 117/1,
117/1, 117/2, 117/3,
117/4, 117/5, 117/6,
117/7, 134/6, 136/1,
187/5, 226/7, 259/5,
261/5
hep 26/1, 26/1, 26/2,
26/3, 26/4, 26/5, 26/6,
26/7, 27/2, 28/1, 28/1,
28/2, 28/3, 28/4, 28/5,
83/6, 202/1, 1/39
her 7/1, 8/7, 12/1,
25/5, 31/1, 33/4, 37/1,
37/2, 37/3, 40/3, 40/6,
43/6, 46/6, 50/2, 50/4,
50/4, 60/2, 63/6, 64/2,
64/6, 67/1, 68/4, 69/3,
70/2, 73/7, 74/3, 76/7,
78/2, 78/3, 81/4, 87/2,
88/4, 89/3, 91/2, 92/5,
97/1, 104/3, 106/6,
121/3, 121/4, 125/2,
129/2, 132/3, 139/4,
141/5, 144/4, 148/1,
148/5, 148/6, 153/2,
153/5, 154/1, 157/3,
161/6, 169/2, 172/6,
175/4, 177/6, 183/7,
187/1, 190/5, 192/5,
197/4, 199/7, 200/1,
200/2, 204/3, 206/7,
207/1, 213/3, 221/7,
228/1, 231/7, 232/2,
233/1, 234/2, 240/3,
248/1, 251/5, 254/5,
261/3, 261/4, 268/4,
271/2, 271/4, 276/1,
279/2, 279/4, 279/5,
280/1, 280/1, 280/6,
281/1, 281/1, 281/5,
282/2, 284/1, 284/4,
287/10, 287/11,
287/19, 287/9, 288/1,
288/5
her bir 37/1, 44/4,
45/2, 120/7, 145/4,
230/3, 264/3, 268/4,
her biri 81/6
her dem 11/5, 35/2,
36/3, 284/2, 284/3,
284/4, 284/5, 285/8
her gün 13/7
her I/1
her kim 159/3, 280/5,
292
her kimse 243/8
her ne yüzden 158/3,
161/6
her şeyin encâmını
40/5
her teşne-dil 69/2
her vech 189/10
her-bâr I/25
hercâyı 264/10
hergiz 142/1, 280/6
hestüz 282/1
hevâ 287/17
hevâdan 275/7
hevâdâr 283/2
hevâdur 228/3
hevâsiyle 19/3
hevâyâ 275/7
hevâ-yı 'ışk 178/6
hevâ-yı 'ışka 36/3
hevâ-yı 'ışkda 75/7
hevâyı 286/1
hevâ-yı cilve-i 'ışka
259/1
hevâ-yı derd-i
fûrkatden 120/2
hevâ-yı er-rahîl 182/3
hevâ-yı serv-i kâmetle
216/3
hevâ-yı vuslatından
91/7
hevâ-yı zülf 18/5,
111/4, 287/18
hevâ-yı zülf-i
mevcinden 44/5
hevâ-yı zülf 28/2
heves 130/1, 130/1,
130/2, 130/3, 130/4,
130/5, 132/1
heves eyleyene 282/4
heves-i buse ile 177/3
heves-i la'lin 283/4
heves-i meclis-i
cânâneyi 237/10
hey hey 246/2
hezâra 179/4
hezârân 2/3
hezârân 223/3
hezârân 280/3
hezârâsâ 122/5, 231/4,
239/3, 264/11,
274/4, 281/2
hezâr-ı dilde 215/6
hezâr-ı mekr 244/6
Hfız 288/5
hıfz eyle 171/7
hıfz eylemişsin 178/7
hıfz etmek 233/2
hıfz olmak 185/5
hıfz-ı î mân 35/7
hıl'atın giymiş 264/4
hilt 287/16, 287/16,
287/16
hırâm 189/1
hırâm itdikçe 223/1
hırâmânı hırâmânı
yürür 249/1
hırka-i 'ışkın 135/1
hırka-yı fakrı 9/2
hırs idüp 293
hışm 18/1, 18/3, 83/3
hıtâdan 287/26
Hızırdan 280/6
Hızr 10/5, 16/3, 124/5,
149/7, 220/1
Hızr ile 280/3
Hızrveş 85/2, 220/4
hicâbında 119/2
hicâbından 10/3
hicâzı 267/4
hicrân 26/5, 27/3
hicrân eleminden
222/6
hicrân odı 30/2
hicrân odına 87/4
hicrânda 140/4
hicrânda 195/7

- hicrânda 73/7
 hicrin elemi 23/3
 hîç 7/4, 11/5, 46/1, 46/1, 46/2, 46/3, 46/4, 46/5, 46/6, 46/7, 56/595/4, 130/5, 142/2, 173/2, 200/4, 213/4, 254/3, 275/5, 277/3, 281/3, 285/8, 286/1, 286/1, 286/1, hidâyet 283/5
 hidâyet eyle 5/2
 hikmet 39/1, 39/1, 39/2, 39/3, 39/4, 39/5, 39/6, 39/7, 52/6
 hikmetu'llâha 266/5
 hilâfindan 16/6
 hilâl 95/1
 hilâl ebru 241/3
 hilâle 283/4
 hilâle döndürür 287/13
 hilâl-ebru 199/5
 hilâl-i 'ıyd-ı 'ârızdan 158/7
 hîle idüp 283/2
 hilmine I/14
 himâyet 283/5
 himmet 220/1
 hindu 257/4
 hırs-ı busiyle 168/2
 hisâlinden 57/6
 hizmetle 189/3
 hoca 282/1
 hokka-i dürc-i leb-i la'linde 161/4
 hokka-i râze 285/1
 hoş 9/5, 13/2, 16/4, 17/4, 19/3, 21/7, 25/2, 25/2, 40/1, 40/1, 40/2, 40/3, 40/4, 40/5, 40/6, 40/7, 47/2, 53/5, 69/2, 80/2, 85/3, 93/5, 99/3, 134/4, 135/4, 146/1, 155/4, 159/4, 178/6, 179/5, 185/4, 189/1, 189/5, 230/5, 257/7, 259/2, 264/6, 277/1, 280/4, 282/4, 287/15
 hoş âvâze 34/4
 hoş bu 105/2
 hoş buyı 46/6
 hoşca dut 287/6
 hoş dut 255/4
 hoş geldi 48/1, 48/4
 hoş gelsün 286/1
 hoş hoş 246/4hoş ıder 181/7
 hoş oldu 25/4
 hoş olmadın 16/2
 hoş tut 229/4
 hoş-bu 60/1, 181/6
 hoş-buy-ı dehân-ı gonca-i bâd-ı nesîm 188/4
 hoş-buy-ı mahabbet 257/6
 hoş-buy-ı nesîm 108/5
 hoşdur 168/1
 hoş-edâ 1/7
 hoş-nevâ-yı zâr-ı bülbüller 58/1
 hoten deşinde 287/26
 hu 23/8
 hub 260/2, I/18
 hub-'izzâre 281/2
 hub-ı dil-ârâ 23/3
 hub-ı dil-ârâyı 153/2
 hub-ruda 80/3
 Hudâ 178/5
 hudâdur 282/1
 Hudâyı 40/1
 hufyeten 64/5
 hulus ile 235/7
 hum-ı vahdetden 84/3
 hun 62/1
 hun efşâne 189/7
 hun-âb-ı dîdeden 243/3
 hun-feşân 190/4, 217/3
 hun-feşânım 67/4, 215/5
 hun-hâr olmagıl 186/3
 hun-hârım 204/5
 hun-ı hasretin 232/1
 hun-ı nihân 91/2
 hunîdür 255/3
 hur u gilmân 124/6, 195/2
 hur-i 'ayn 8/3
 hurî 25/3, 177/2
 hur-i hâr 178/4
 hur-i likâ 15/1
 hur-i makâlim 207/6
 hur-likâ 33/2, 124/2, 188/5, 224/5
 hur-likâlar 151/4
 hur-likâyı 209/1
 hurşid 13/1, 235/2
 hurşiddin 51/4
 hurşid-i hüsne 241/3
 hurşid-i rahşân 7/1, 11/1
 hurşid-i rahşâna 71/4
 hurşid-i rahşândan 233/1
 hurşid-i rahşâne 38/4, 50/1, 129/1
 hurşid-i rahşânı 97/3
 hurşid-i rahşânın 162/3
 hurşid-i rahşânımı 196/5
 hurşid-i rahşânımız 112/1
 hurşid-i sabâh 193/4
 hurşidin 240/5
 huruf-ı hat-ı ruhsârın 194/4
 huşe-i tenhâ 40/6
 huşu'-ı âteş-i hicrân 140/5
 hutbe-i 'ışkı 178/2
 huzur-ı 'izz-i Rahmâna 256/1
 huzurında 91/4, 239/5
 hücum eyler 287/10
 hücum-ı sihr-i sü'bândan 142/2
 hücum-ı şevkden 239/2
 Hüdâ 271/2
 Hüdâdan 244/3
 hükm-i esrâr-ı hat-ı zülf-i perîşânı 287/28
 hükm-i şer'-i yâr 156/3
 hükmüne 25/5
 hümâ 211/3, 227/1
 hümâ-yı 36/3
 hümâ-yı er-rahîl 182/1
 hümâ-yı murg-ı dil 140/1
 hümâ-yı murg-ı 164/4
 hümâyım 228/3
 hüner 237/1
 hürmetine I/3
 Hüseyin ile Hasen 22/4
 Hüseyin-i dil 277/4
 hüseynim 111/6, 253/8, 285/8
 hüsn 138/3, 231/7
 hüsnî 25/1, 200/7, 230/4
 hüsn-i hemvârın 32/3
 hüsn-i ma'suk I/29
 hüsn-i nazardan 154/2
 hüsn-i nazarı I/50
 hüsn-i savtiyle 171/3
 hüsn-i vechini 280/5
 hüsn-i vechiyle 151/2
 hüsn-i yârı 72/7, 153/7
 hüsn-i Yusuf 153/2
 hüsn-i Yusufâ 125/5
 hüsn-i Yusuf 27/7, 123/2
 hüsn-i zîbâsında 287/15
 hüsnidür 225/3
 hüsnin 224/6
 hüsnini 207/4
 hüsnün 7/1, 57/2, 135/2, 189/10
 hüsnün evrâkın 116/7
 hüsnün güneşin 214/1
 hüsnün memâlikinde 78/2
 hüsnünden 12/3
 hüsnüne 251/1, 139/2
 hüve'l-Ahir 127/12
 hüve'l-Bâtın 127/12
 hüve'l-Evvel 127/12
 hüve'-z-Zâhir 127/12
 hüveydâdur 127/9
 irâg eylemek 268/2
 irakuz 83/4
 istilâhâtı I/50
 ıstırâb-ı nâvek-i müjgâna 123/3,
 'ışk I/23, I/40, 1/7, 88/4, 117/4, 173/5, 187/5, 217/7, 72/3
 'ışk âteşi 222/5
 'ışk ehlin 153/4
 'ışk ehline 63/7
 'ışk elinden 248/3
 'ışk etvârın 132/1
 'ışk odı 128/5, 173/2
 'ışk odına 288/1
 'ışk odından 142/4, 148/2
 'ışk u hevâ 79/1
 'ışka 237/8
 'ışkdan 87/3
 'ışkı I/42, 156/4, 200/3
 'ışk-ı cânânım 15/6
 'ışk-ı fikr-i vasl-ı yârından 121/2
 'ışk-ı füzunımdan 231/7

- ‘ışk-ı hakikat 195/3
‘ışk-ı ma’sukı 121/7
‘ışkın odundan 3/4
‘ışkında 139/7
‘ışkın deminde 78/1
‘ışkın hevâsıyla 202/1
‘ışkında 201/6
‘ışkınla 169/5, 201/4
‘ışkna 22/4
‘ışkım 35/7
‘ışkıma 13/6, 63/3, 63/5
‘ışkun 20/2
‘ıyd 177/4, 53/2
‘ışkın yolunda 86/7
‘ıyd 53/1, 53/1, 53/3, 53/4, 53/5
‘ıyd-ı vaslınla 199/5
‘ıyd-ı vuslatda 11/7
ıztırâımdır 63/4
i’câz-ı hasendür 185/1
i’lâm-ı hâle 141/4
i’lân eylemek 72/6
i’tidâl 244/5
‘ibâretdür 290
ibâdet 77/4
ibkâyın 171/2
ibn-i Sebî 108/7
ibtidâ 1/1, 5/5, 127/10, 211/4, 1/1, 1/34, 1/38
ibtidâ’2/1
icâbet 282/4
icâd 141/6
icâd eylerim 200/7
icâd 1/29
iclâ 1/24
icrâ 51/5
icre 117/7
ictinâb itse 142/4
içelüm 246/1
içelim 262/1
içer 193/3
içer gider 100/3
içinde 72/7, 205/2, 281/1, 1/8
içre13/4, 27/2, 30/5, 31/3, 39/5, 42/7, 44/6, 63/7, 82/1, 84/2, 89/2, 89/6, 90/1, 108/7, 110/1, 113/7, 114/4, 116/5, 122/1, 124/3, 124/7, 125/6, 136/1, 143/4, 145/1, 150/1, 165/1, 172/5, 178/1, 178/6, 181/6, 187/5, 187/7, 188/3, 191/2, 193/2, 195/1, 202/3, 203/7, 204/4, 209/4, 211/5, 213/3, 213/6, 214/4, 215/7, 221/5, 222/3, 225/3, 226/1, 230/1, 230/4, 239/4, 264/8, 268/1, 270/6, 273/5, 274/2, 280/1, 281/1, 281/4, 284/1, 285/2, 285/8, 287/14, 291, 296
içre koymaz 284/4
içre ş 106/1
içredür 269/1
içün11/6, 12/7, 13/3, 14/1, 21/2, 29/5, 45/6, 66/7, 72/4, 74/4, 81/2, 113/3, 144/2, 149/1, 180/5, 213/5, 233/2, 238/1, 238/4, 260/4, 264/4, 283/3, 286/1, 286/1, 287/14, 287/19
içün âyîne-i çerha 162/3
içüp 61/3
ide 119/4, 144/6, 281/5, 281/5, 282/4, 282/5
ide gör 281/3
ide teshîr 281/5
idecek 1/26
idecek taklîd 189/6
ideli 175/3
idelim 267/1, 267/2, 267/4, 267/5
idemez 2/4, 275/3, 283/5
idemezdim 142/3
iden 62/1, 84/2, 100/3, 184/3, 243/7, 1/13
ider 123/7, 124/5, 130/1, 239/6
ider7/7, 24/3, 31/5, 77/5, 87/1, 96/1, 242/1, 245/5, 257/3, 283/3, 287/15, 287/6, 287/9, 1/18, 1/36, 1/40
ider âh u figân 181/1
ider ârzu 33/2, 207/4
ider feryâd 287/8
ider idim 206/4
ider îma 286/1
iderken 245/2
iderler 216/1, 280/1
iderse 287/5
idersem 283/5
idersin 247/6
ideydi 226/4, 248/4
idi 16/4, 47/2, 159/4, 243/2, 243/4
idi idigini 1/27
idine 265/5, 281/2
idindim 21/1
idinse 155/2
idrâk eyledim45/5
idrâk idüp 44/2
idüben 100/4
idim 23/7, 117/1, 117/1, 117/2, 117/5, 193/6, 227/6, 274/3
idüp 50/4, 82/2, 117/6, 118/4, 119/3, 130/3, 189/7, 273/2, 287/11, 287/14, 287/4
ifâkat isterim 191/5
ifşâ ide 193/6
ifşâ-yı ‘ışk 156/6
iftiharımdır 63/7
iftitâh mahzenine 272/2
ıgmaz-ı ‘ayn eyle 44/7
ıgmâz-ı didâr 186/1
ihfâ 287/5
ihlâm olsa 287/16
ihlâs 287/14
ihşân 7/7, 11/4, 241/4
ihşânın 149/4
ihtifâ 185/5
ihtimâl 244/2
ihtirâz itme 213/2
ihtiyâr itdi 154/6
ihtiyârumı 260/2
ihvânı 278/2
ihyâ ede 247/7
ihyâ iden 37/6
ihyâ idüpdür 287/24
ihyâ itmede 123/6
ihyâ-yı mevtâda 109/1
ikbâline 189/2
iken28/3, 28/4, 141/6, 193/2, 198/3, 260/3, 262/6, 268/1, 281/2, 281/3, 285/1, 286/1, 287/12
iki 7/2, 13/6, 45/1, 63/6, 66/1, 78/2, 80/1, 84/7, 123/5, 133/2, 157/6, 222/4, 245/2, 249/4, 262/4, 273/2, 1/12
ikrâ 25/6
ikrâh 283/1
ikrâr 280/1
ikrâr iden 280/4
ikrârdan 145/5
iktidâ 1/3, 185/3
il 11/3, 64/1, 99/5
ilâhî 163/1
ile 1/23, 1/29, 1/35, 1/38, 1/38, 1/42, 1/45, 1/50, 2/5, 3/4, 3/5, 5/3, 5/4, 5/6, 6/5, 9/4, 10/4, 10/5, 10/6, 11/6, 11/7, 12/2, 12/4, 12/6, 14/1, 14/6, 14/7, 15/3, 16/7, 17/4, 17/5, 18/1, 18/1, 18/3, 18/5, 19/3, 19/5, 21/6, 23/1, 23/3, 23/6, 23/7, 26/1, 27/1, 28/2, 28/334/4, 36/4, 38/5, 39/4, 39/7, 40/7, 41/3, 41/4, 43/7, 46/2, 49/2, 54/3, 61/4, 64/2, 65/3, 66/2, 66/4, 66/4, 67/6, 68/4, 72/4, 74/5, 76/3, 79/3, 80/2, 80/3, 82/5, 83/3, 83/4, 85/3, 85/4, 88/4, 89/1100/3, 100/4, 100/5, 106/3, 106/4, 107/7, 111/4, 111/6, 112/1, 112/5, 113/1, 113/6, 114/1, 117/5, 118/2, 118/4, 118/5, 119/5, 120/1, 122/5, 124/6, 125/7, 126/5, 127/1, 127/10, 127/5, 128/1, 128/3, 128/5, 129/5, 131/3, 131/4132/4, 135/4, 136/2, 136/3, 136/4, 137/3, 138/1, 138/1, 138/2, 138/3, 138/5, 142/6, 143/4, 150/5, 151/3, 152/2, 152/4, 153/5, 154/4, 155/5, 156/1, 156/3, 157/6, 158/3, 160/6, 161/3, 161/6, 161/7, 164/1, 164/3, 165/3, 167/1, 167/2, 167/3, 167/5, 169/4, 169/6, 170/3, 171/1, 171/4, 173/5, 174/3, 174/4, 174/5,

- 176/4, 176/6, 177/1,
177/1, 178/5, 178/6,
180/4, 180/6, 180/7,
181/5, 186/5, 188/6,
189/1, 189/10, 189/8,
189/9, 189/9, 190/5,
190/5, 191/2, 191/4,
191/5, 193/2, 193/3,
193/4, 194/4, 194/5,
196/6, 198/4, 200/6,
201/5, 202/2, 204/5,
207/4, 211/5, 212/3,
212/4, 212/5, 212/7,
213/1, 213/3, 215/3,
215/6, 216/6, 216/7,
217/6, 217/7, 217/7,
219/5, 219/5, 220/5,
222/4, 223/3, 224/2,
224/4, 225/1, 226/6,
226/8, 227/6, 228/7,
229/6, 229/7, 230/4,
231/4, 231/7, 233/6,
233/6, 236/4, 237/4,
237/8, 238/1, 239/2,
240/4, 240/7, 243/4,
244/1, 244/1, 244/1,
244/2, 244/3, 244/4,
244/5, 244/6, 244/6,
249/1, 249/2, 249/3,
249/4, 249/5, 250/3,
250/3, 251/7, 253/1,
253/2, 253/7, 259/5,
259/5, 259/7, 261/3,
263/5, 264/6, 281/3,
281/3, 281/5, 281/5,
282/6, 283/2, 283/2,
283/4, 283/5, 283/5,
284/1, 284/2, 284/2,
284/3, 284/4, 285/1,
285/2, 285/6, 286/1,
287/1, 287/10, 287/15,
287/18, 287/19, 287/2,
287/22, 287/23,
287/23, 287/28,
287/28, 287/3, 287/3,
287/6, 287/8, 288/1,
288/1, 288/2, 288/2,
288/2, 288/3, 288/3,
288/4, 288/4, 288/5,
294,
ile bâzâr olur 285/2
ilen 30/4, 74/1
illâ 183/4, I/35
‘ilm-i Rabbânî 280/4
‘ilmin 280/6
‘ilmine 280/1
- iltifât 180/4
iltifât eyle 104/1
iltifâtı 96/1
iltifât-ı goncaya 179/5
iltifât-ı tîr-i vâslı
186/6
imâ 4/7, 282/5,
287/15
imâ oldu I/39
imâdur I/35
imâmeyni 280/5
imân 14/1, 40/7, 46/7
îmâna 148/3
îmâna geldi 42/6
imândur 17/7
îmâne 28/4, 50/5,
129/5, 256/4
îmânı 63/4
îmânın 34/7, 149/5
imânım 16/6, 86/5
imdâd eylerim 200/5
imdâda 35/4
imdi 16/4, 287/28
imiş 6/7, 211/5,
254/5, 266/5, 33/4
imkân-ı visâl 202/7
imzâ 287/28
imzâ idüp 40/7
inan 16/6
inanma 64/7
ince 130/4, 160/6,
244/4
inceldi 227/5
inceltdi 146/2
incide 203/2
incinir 68/1, 68/1,
68/2, 68/3, 68/4, 68/5,
88/1, 88/1, 88/2, 88/3,
88/4, 88/5
incinme 83/3, 181/2
incinüp 141/1
inen 9/4, 16/5
inhidâm itmek 46/4
inhirâf 68/5
inkâr ide 183/3
inkâr itmesün 156/4
inkârındadır 39/5
inkisârımdan 216/6
inkisârımı 260/1
inle 262/3
inledür 29/3, 55/3,
163/4, 248/5, 261/2,
264/5
inler 120/2, 216/3,
226/5
inletme 18/5, 112/3
- innâ hedeynâhü’s-
sebîl 176/4
insâna 71/1
inşâ 287/11
inşâ’allâh 15/7, 182/6
intihâ 2/1
intihâ 3/5
intihâyuz 127/10
intisâb 202/7
ipekveş 226/7, 285/3
irâd I/40
irâde-i hilâf 270/7
irdi 261/5
irdüğünde 286/1
irdim 229/6
ire 280/2, I/2
iremez 183/4
irene 282/4
irersin 282/3
irişdür 158/1
irişe 280/4
irişilmez 280/2, I/9
irsle kalmış 62/5
irşâd I/29
irşâd eylerim 200/3
irşâd idüp 131/6
irşâd olmuşım 131/6
irşâdı 131/6
isbât u nef-i mâ’adâ
117/6
isbât-ı vücud 187/7
ise 76/7, 86/5, 86/7,
164/5, 166/5, 187/4,
194/3, 275/3, 282/6,
286/1
isen 15/5, 25/7, 36/1,
44/1, 108/9, 153/3,
153/4, 161/4, 183/5,
229/3, 268/2, 281/4,
281/4, 281/5, 282/5,
282/6, 287/22
isgâ-yı şeytândan
233/2
‘İsâ 280/3
‘İsâ’ya 286/1, 286/1
‘İsî 123/6, 37/6
‘İsî-i Meryem 287/24
‘İsî-i Meryemcesine
247/7
İskender’im 211/2
İslâm u îmânı 280/4
İslâmı 280/4
İsmâ’ilim 256/2
ism-i a’zamla 45/2
ism-i genc 287/5
ism-i Vedud’ımı I/23
- isrin idüpdür 13/5
iste 287/25
istedin 78/4
istedim 61/2
istemem 191/4, 191/7
istemmez 116/3, 115/2,
115/3, 115/4,
115/5, 115/7, 116/1,
116/2, 116/4, 116/5,
116/6, 116/7
ister 1/3, 29/1, 41/7,
46/2, 69/1, 154/5,
154/7, 166/5, 281/4,
284/5
ister isen 11/7, 37/5,
37/7, 281/3
isterdim 71/5
isterler 108/1, 108/1,
108/4, 108/5, 108/6,
108/7, 108/9
istersen 44/1, 55/5,
153/6
isterim 43/6, 191/1,
191/2, 191/3, 191/6,
192/1, 192/1, 192/2,
192/3, 192/4, 192/5,
195/1, 195/1, 195/2,
195/3, 195/4, 195/5,
195/6, 195/7
isteyen 115/1, 173/3
isteyü 281/3
isti’âre 287/6
istignâ 40/1, 94/1
istihbâr 280/1
istikâmet üzere 108/6
istikâmetlü 239/5
istilzâm-ı ‘ışk I/2
istimâ’ımda 73/3
istinkâfda 165/2
istisnâdur I/35
iş’âr-ı mecâz I/36
işâret 106/3
işâretdür I/49
işde 120/7
işgil-i fenâyım 228/4
işidin 292
işidüp 252/5
işidürim 266/5
işler 230/2, 253/2,
253/4, 285/2, 285/4
işlerimiz I/1
iştiğâl ile 243/7
iştihâ 3/4
iştihâr-ı rind-i
rûsvâlıgda 113/7

- iştirâk olmak gerek 165/3
 işüm 288/3
 ‘işveler 167/1
 ‘işve-sâz ol 84/5
 it 5/1, 35/1, 35/1, 35/2, 35/3, 35/4, 35/5, 35/6, 35/7, 64/6, 246/5, 282/5, 287/22, 287/28
 it denlü ragbetlü 239/1
 itâ’at itmemek 106/5
 itdi I/22, I/38, 10/2, 13/6, 15/6, 18/1, 20/4, 33/1, 123/6, 130/2, 144/1, 144/7, 188/3, 244/6, 276/3, 279/7, 280/4, 283/5, 284/1, 284/1
 itdi makâm 189/6
 itdi tigrâ 138/2
 itdiler I/24, 18/6, 38/4, 42/6, 287/19
 168/2, 234/1, 234/2, 234/5
 itdirir çün 180/6
 itdügi 120/2, 157/7
 itdügün 212/6
 itdüğünde 19/6
 itdüğimden 81/6
 itdükçe 91/4, 155/1, 45/7
 itdim ârzu 175/3
 itinâ’-ı iltifâtın 225/5
 itme 12/4, 16/5, 18/3, 37/4, 68/5, 131/3, 149/1, 149/2, 149/3, 149/6, 213/7, 221/3, 264/8, 275/6
 itme dem 17/3, 212/3
 itme inhirâf 88/5
 itmede 240/4
 itmedi I/42
 itmedin 226/7
 itmedin gitdin 169/1/2/3/4/5/6/7
 itmege 284/3
 itmek 20/5
 itmekde 140/3
 itmeli 88/4
 itmem 238/1, 238/2, 238/3, 238/4
 itmem ser-fürü 238/1
 itmesün 149/1
 itmez 15/5, 121/1, 121/3, 121/4, 121/5, 121/6, 262/7
 itmez ictinâb 30/1
 itmezem 142/7
 itmiş 45/2, 133/2, 133/3, 138/1, 139/1, 139/3, 139/4, 181/3, 287/19
 itmişse 237/2
 itse 84/1, 174/2, 175/2, 208/4, 285/3
 itseler 97/5
 itsem 20/4, 222/3, 266/3
 itsem ney gibi efgânı 97/1
 itsem temennî 199/3
 itsen 109/3, 288/3
 itsen istignâ 287/22, 282/3
 ittisâlınden elez 57/7
 iyd idelim 207/1
 iyd-i vuslatda 74/5
 iz’ân eylemek 72/5
 izhâr idemem 47/4, 195/4
 izhâr-ı mahabbet 191/2
 izn-i şefâ’atdan 4/7
 izzet-i nâ-be-karâr-ı dehr 238/4
 izzetlü 239/4
 izzetim 89/2
 izz-i huzur-ı Hakka 109/8
 ‘izz ü nâz 223/3
 ‘izz ü nâz ile 249/1jâle 240/6
 jeng iden 148/2
 jeng-i gam ilen 48/3
 k’ oldur 110/3
 k’anın 109/4
 k’ola I/5
 Ka’be 25/6
 ka’be-i ‘ulyâ 174/3
 Ka’be-i didârına 33/1
 ka’be-i hüsnî 247/3
 ka’be-i hüsnün 19/6, 56/6
 kâ’im dutar 264/9
 ka’r-ı bahr-ı cân u ten 116/5
 ka’r-ı bahr-ı dilden 63/6
 ka’rından 74/3
 kaba 235/6
 kâbekâvseyne 10/2
 kâbe kavseynde 109/3
 “Kâbe kavseyne”e I/16
 kâbekavseyne 280/3
 kâbil 133/3
 kâbil-i ‘âkil 187/2
 kâbil-i ‘ilâc 27/2
 kabul ey 27/11er
 kabul itmez 11/5
 kaçan 39/5, 67/1, 95/3, 122/5, 142/3, 147/1, 158/6, 215/4, 274/1, 284/4
 kad edâre’l- ke’sü li’l- ‘uşşâki fi-nâdi’l- Hudâ 1/1
 kad câ’e mine’l- kalbi ile’l-’ayni yesîlün 183/6
 kadar 66/4, 277/5, 281/4
 kaddi 252/3
 kadd-i kıyâmet 41/5
 kadd-i nihâlınden 57/2
 kaddîm 76/4, 216/3, 248/1
 kaddîm bükübdür 91/5
 kaddin 131/1
 kaddim 161/3
 kaddim bükür 199/2
 kaddim bükülür 196/2
 kader 286/1
 kaderdür 287/23
 kad-ı bâlâ 58/2
 kadi 217/1
 kad-i bâlâ-yı cânânı 231/5
 Kadîm 280/1, I/28
 kadin 122/1
 Kâdir 280/1, 283/2
 kadr 260/5
 kadri 279/7
 kadri mu’allâ 25/1
 kadr-i zevk-i cânı 149/1
 kadrîde 198/5
 kadrin 280/2
 kad-i bâlâya 125/1
 kâf 287/20
 kâf 287/20
 kafadârı 273/1
 kafes 22/3, 132/4
 kafes kaydında 91/1
 kafesden 100/1
 kafes-i gamda 24/2
 kafes-i mahabbet 215/7
 kâfha-i îşân 84/6
 kâfi 269/1, 269/1
 kâfir 66/1
 kâfla 258/7
 Kâhhâr 280/1, 283/2
 kâhil-i mülevves 100/4
 kâkül 194/1
 kâküli 37/7, 254/4, 273/1, 285/5
 kâkül-i cânâ 95/2
 kâkül-i müşğîn 85/4
 kâküli pür-tâbına 156/2
 kâkülün 51/2
 kâkülünden 264/7
 kal 177/7
 kâl 244/1
 kal’ itmede 90/5
 kal’a-i visâl 272/5
 kala 215/7, 272/1
 kalbe 39/6
 kalb-i ‘âşık 70/2
 kâlb-i ‘Osmânî 280/4
 kalb-i ‘uşşâkı 126/4
 kalbi 151/3
 kalb-i Hâfiz I/52
 kalb-i nâ-şâdı 274/6
 kalb-i safâ I/40
 kalb-i selîm 108/6
 kalb-i tîrei 271/3
 kalbimde 250/4
 kalbin 281/5
 kaldı 30/4, 32/4, 65/1, 242/5, 270/7
 kaldıgum 287/27
 kaldum 120/1
 kâle-i râz 243/8
 kalem 212/1
 kaleminden 209/4
 kalemi 262/6
 kalemle 84/6
 kalemuni 189/5
 kalmadı 235/5
 kalmadı hiç tâkatim 201/2
 kalmadı mecâlîm 207/2
 kalmamış 269/2
 kalmaya 283/3, 286/1
 kalmaz 206/1
 kalmış 13/5
 kalsam 213/3
 kalsunlar 280/5
 kâlu belâda 282/1
 kalup 114/3, 204/3

- kalıpdur 245/2
kalur 282/2, 293
kâm almak 45/6
kamerden 241/1, 242/5
kâmeti 25/3, 86/7, I/18
kâmet-i mevzun 222/1
kâmet-i mevzunını 10/3, 214/3
kâmet-i mevzunlar 143/4
kâmet-i şimşâdı 131/1
kâmet-i şimşâdlar 42/5
kâmet-i tubâ 10/3, 125/1, 174/2
kâmet-i tubâ-yı serv 252/3
kâmetin 129/6, 236/5
kâmetin fikrine 8/3
kâmetim 74/4
kâmı 246/4
kâm-ı câm 188/6
kâm-ı çerâğun 102/2
kâm-ı gönül 141/6
kâmil 6/5, 95/3, 187/5
kâmil-i dâna 25/7
kâmil-i ehl-i ma'ârif 37/4
kamu I/8
kâmunı 24/3
kâmurân-ı mürşid-i râh-ı hidâyet 126/2
kamusu 280/4
kan 16/3, 23/6, 181/1, 284/4
kan ağıladı 8/6
kan ağılama 11/5
kan ağılar 288/2
kan akıdur 206/3
kan dutmuş 140/3
kan eylemişdi 117/4
kan ile teldi gönül 173/4
kan itmek 74/4
kan oldı 205/2, 269/4
kana 256/3
kanâ't 213/5
kanalar 73/7
kanat bağlar 239/2
kanda 97/4, I/47
kandadır 240/3
kande 296
kandesin 296
kandur 203/3
kâne döndi 232/4
kân-ı keen ke'si fi rahîk 125/6
kanı 81/5
kanın 240/3
kanına 284/5
kankı 57/1, 57/1, 57/2, 57/2, 57/3, 57/3, 57/4, 57/4, 57/5, 57/5, 57/6, 57/6, 57/7, 57/7
kanlar töküp 150/3
kanlı 86/1, 91/2, 112/4
kanlı peykânın 58/2
kanum 86/6
kanım tökülür 197/1
kanımı 277/4, 287/10
kanımız 112/4
kânın 282/6
kânını 258/2
kapladı 235/5
kapuna 210/1
kapuna gelsem 210/1
kapunda 115/3, 172/4
kapunda'olam 135/1
kâr itdi 236/3
kara 78/2, 236/1
kara bahtımı 81/3
kara gün 53/4
kara gün çekmedün 17/5
kara kan ağlaya 262/6
kara su gibi akar 203/5
kara u berr-i selâmetden 220/2
kara yazı 53/4
kara yazılı 137/5
karadan 44/5
karalu eller 151/5
karanfûl 41/3, 150/3, 189/8, 264/8
karanfûlden 227/3
karanfüller 58/2
karâr eylerdim 288/4
karâr it 282/2
karâr itdi 35/6, 296
karâr itme 44/4
karardan 106/6
karardı 189/9
kararmış 8/5
karârımdur 63/1
kârbân-ı ehl-i diller 182/2
kârbân-ı ehl-i tecrîdiz 126/7
kârbân-ı gam 100/5
kâr-ı cefâya 226/7
karını 293
karşı 33/1, 143/2, 151/3, 172/6, 241/7, 262/7
karşı duramaz 25/5
karşı dut 280/2
karşı götürür 60/3
karşıunda 135/3
karşısına 151/5, 157/3
karşısına varsam 207/7
kârımdur 63/2
kârun'a 238/1
kâsd idüp 11/4, 16/4, 18/7, 19/6, 43/4, 46/5, 77/4, 81/3, 145/5
kâsd itdi 64/7
kâsd-ı cânuma 17/2
kâsd-ı temâşâ 179/2
kâsd-i nuş 140/3
kâseden I/40
kâsım 273/3
kâşâne-i bâga 267/3
kaşı 18/3, 26/7, 60/2, 66/2, 142/3, 144/3, 149/3, 251/2, 273/4
kaşı hilâl 177/4, 217/5
kaşı hilâlim 207/1
kaşı kemân 23/4, 60/3, 152/3, 193/5, 201/2, 203/7, 276/5, 284/4
kaşı kemânın 154/7
kaşı kemânın 65/5
kaşı kemânım 203/1
kaşı kemânım 215/1
kaşı mihrâbına 151/3
kaşı yâ 34/2, 140/2, 160/5, 199/4, 260/3, kaşı yânın 275/5
kaşın 139/2, 168/5
kaşın yâyn 212/1
kâşif-i esrâr-ı efkâr 186/5
kaşları 14/3, 16/5, 25/6, 26/4, 33/1, 41/4, 47/3, 55/1, 68/5, 77/4, 88/5, 111/5, 141/5
kaşları yâyn 213/2
kaşların 19/4, 217/2
kaşların mihrâbına 32/3
kaşlarındur 10/2
kaşında 151/1
kat kat 84/4
kat' itmege 141/2
kat'ı fermândur 17/2
kat'ı fermânı 287/28
kat'-i dâg-ı feryâd eylerim 200/6
kat'-i fermân 169/6
katında 162/2, 201/3
kâtib-i kudret 198/3
katl ider 194/3, 252/6, 284/4
katl iderken 224/7
katl itdi 280/5
katl-i dest-i gamzende 190/4
katre 25/7
katre katre 186/2, 212/6
katre-i eşk-i hun-âbımdur 144/6
katresi 45/3, 109/7
kavl-i Hak 242/4
kavs-i kuzahdan 233/5
kavs-i lutfında 276/5
kavvâs-ı figândan 149/6
kayalar 236/1
kayd eyle 55/2
kayd eyledi 33/3
kayd itdi 73/5
kaydı 142/7
kayd-ı belâyım 228/1
kayd-ı dâm-ı heves-i sayd bir âhu diyerek 175/1
kayd-ı hayât 106/4
kayd-ı kafesde 30/4, 75/4, 85/1, 204/3
kayd-ı tefekkürden 159/2
kayd-ı zülfeyne 258/4
Kayyum I/19, 280/1
kazâ 154/4
kazâya 287/20
kazâ-yı mihnet-i 'ışk 113/7
kazâ-yı sayd-ı rü'yetde 249/4
ke's-i billurîn 134/4
kebâb 202/2
keder 229/1
keder virmek 168/2
kefenlenmiş 136/7
kelâmında I/33
kelîm 108/1
kem 83/2, 282/3
kemâle 283/4
kemâle irdi 82/7

- kemâle ırmeyen 187/5
kemâl-i ihtiyâcum 69/7
kemân 17/6
kemân ebru 9/3, 20/3, 22/3, 30/6, 43/3, 67/5, 129/3, 158/1, 163/3, 190/3, 251/3
kemân ebruya 197/4, 287/13
kemân ebruyı 74/4
kemân-ebru 46/5
kemân-ı Rüstem'e 273/4
kemânında 246/3
kemdür 83/2
kemend itmiş 133/1
kemer 253/4, 285/4
kemter 25/7
kenâra 117/4
kenâr-ı lutfâ 239/1
kendi 62/2, 278/6, I/24
kendin 287/17
kendine 189/7
kendisi 189/8
kendime 263/4, 288/4
kendinde 153/1
kendini 79/8, 100/2, 280/6
Kerbelâ-yı 'ışkda 22/4
kerden 40/1
kerem 282/3, I/21
kerem it 248/5
kerem kânı 7/7
kerem kıl 35/2, 218/7
kerem-i mevc 283/2
kerre 105/7, 243/2, 277/4
kes 55/7, 72/2, 83/2
kesâde varur 270/6
kesb eyle 237/1
kesb eyleyen 287/14
kesb eyleyüp 287/19
kesb itse 154/3
kesmede 274/2
kesret 89/1
kesretde 243/7
kesret-i 'âlemden 126/5
kesret-i dünyâdan 89/1
kesretle 244/2
kesülsin 178/2
keşdi gelen 147/2
keşf itme 190/5
keşf-i esrâr-ı Hüdâ 185/1
keşf-i râz itsem 97/2
keşf-i râz-ı Hızır 110/4
keşf-i sırr 37/4
keşîd-i cevri-i ebrudan 218/5
keşt-i 220/1
keşt-i gönül 283/2
keştî-i dil u cân 133/5
keştî-i Nuhâsâ 287/2
kettân bizinden ise 235/4
kevâkib 168/4, 233/5
kevâkibler 90/4, 233/2
kevkeb 206/5
kevkebi 230/2
kevkeb-i bahtım 255/1
kevkeb-i bahtımı 268/3
kevkeb-i kurbını 282/2
kevkebim 212/6, 241/3
kevkeble 241/7
kevser 25/3, 102/1
kevser lebine 207/6
kevser lebinî 33/2
kevser-i cennetden 188/5
kevser-i la'lini 223/6
kevserin 252/5
kevserveş 177/2
key 24/3
keyfiyetim 201/5
keyl-i dili 278/6
kez 203/6, 220/2, 256/2, 283/4
kible 25/6
kiblei 96/6
kıl 6/5, 35/3, 53/1, 66/4, 84/6, 122/5, 144/7, 176/6, 281/3, 282/6, I/30
kıl denlü 'ayân itmez 114/1
kıl denlü 84/4, 108/6
kıl denlü fehm itsen 122/4
kıl denlü kodı 130/4
kıl denlü tefekkürden 127/8
kıl hazer 40/6, 156/6
kıl kadar 201/3
kıl kadar hâlî 281/1
kıl kadardur 65/4
kıl kalemlerle 138/2
kıl kerem 199/3
kıl nazar 186/7, 261/3
kıl perîşân 51/3
kıl ruşen 227/7
kıl şefâ'at 69/7
kıl şifâ 154/5
kıl şikâr 172/5
kıl te'emmül 228/6
kıl temevvüç 149/6
kıl terahhum 186/3
kıl u kâinden 57/4
kıla 281/5
kılamaz 42/4
kıldı 17/4, 34/4, 51/5, 55/1, 55/6, 59/3, 113/2, 124/4, 129/3, 130/4, 131/2, 144/1, 176/4, 180/7, 187/7, 189/1, 201/1, 217/2, 276/1, 280/1, 281/5, 284/2, 284/3
kıldı I/22, 223/5
kıldı güşâde 287/1
kıldı nazar 277/3
kıldı revân 189/4
kıldıkça 42/5
kıldıkça nazar 157/4
kıldım 26/3, 131/1, 132/1, 164/4, 176/2, 188/7
kıldım iltifât 31/3
kıldım 138/4, 142/7, 193/1, 278/4, 281/5
kıldın 1/7
kılma 14/3, 37/1, 149/4, 149/7, 281/3, 283/1
kılma heves 230/3
kılma nazar 61/5
kılma ta'accüb 254/5
kılma tebâh 248/5
kılmada 127/2
kılmadan 117/4, 117/6
kılmadı 34/5, 129/5, 130/5
kılmadın 46/1
kılmaga 30/4
kılmakda 110/4
kılmam 89/2
kılmasun 156/3
kılmaz nazar 112/4
kılmaz nazar 19/1
kılmaz su'âl 217/2
kılmış42/7, 45/1, 49/1, 52/6, 131/5, 271/2, 278/6, 286/1
kılmış diri 281/4
kılmışdım 67/4
kılmışım 9/2
kılssa 42/2, 125/5
kılssa bir nigâh 200/6
kılssa işâret 109/6
kılssam 144/3, 284/4
kılssan 66/6, 148/7, 180/3
kılssın temâşâ 249/5
kılup 253/2, 263/5, 285/2
kılupdur 138/1, 144/2
kıssa-i dâg-ı derunun 85/5
kıssa-i efsâne 64/3
kıssa-i Ferhâd u Şirîn'e 234/4
kıyâmetde 30/7
kıyarsa 284/5
kıyâs itme 127/10
kıyma 16/5
kıymet 282/6
kızarmış 136/2, 189/8, 287/23
ki I/18, I/19, I/36, I/42, I/46, I/5, 3/2, 3/3, 6/3, 10/1, 11/1, 17/1, 17/4, 18/7, 19/4, 24/2, 24/4, 25/2, 33/4, 33/4, 40/6, 41/3, 41/7, 47/4, 57/3, 63/5, 63/7, 64/5, 64/6, 65/1, 65/2, 65/5, 66/7, 70/3, 76/4, 79/4, 80/2, 81/4, 83/2, 83/4, 83/6, 91/5, 92/1, 96/1, 96/2, 106/4, 109/7, 109/8, 110/1, 111/7, 114/1, 120/7, 121/4, 121/4, 121/5, 121/6, 121/7, 122/3, 126/1, 127/5, 127/6, 127/9, 131/6, 131/7, 133/3, 135/1, 138/4, 139/4, 140/4, 140/5, 141/7, 143/5, 144/4, 145/5, 148/1, 150/4, 151/2, 162/1, 163/2, 166/1, 166/1, 168/1, 171/6, 185/1, 188/4, 191/1, 192/5, 196/4, 196/7, 202/2, 203/1, 203/2, 203/6, 204/3,

- 205/5, 206/2, 206/6,
207/5, 222/5, 226/1,
226/3, 227/2, 236/1,
237/8, 254/3, 257/3,
260/2, 266/2, 267/5,
271/2, 271/4, 272/4,
274/6, 278/3, 278/7,
280/5, 280/5, 281/3,
281/5, 282/1, 282/1,
282/2, 282/3, 282/4,
282/4, 282/5, 283/1,
283/5, 286/1, 287/12,
287/18, 287/18,
287/26, 287/3, 287/4,
289, 292
ki'ola 239/7
kibrigin 139/2
kiceler 87/4
kifâyet 283/5
kıl u kâl 244/1, 284/2
kıl u kâlim 207/5
kilîsâya 286/1
kilk-i 'ışkla 181/3
kilk-i kudret 258/7
kilk-i kudretle 245/3
kilk-i mahabbet 281/2
kilk-i mahabbetle
134/2
kilk-i nakkâş-ı ezel
138/3
kim I/32, I/41, I/42,
I/471/2, 1/3, 1/5, 1/6,
2/1, 2/2, 2/4, 4/2, 5/2,
5/3, 5/5, 6/7, 7/3, 7/4,
7/5, 7/6, 10/4, 10/5,
10/6, 10/7, 11/2, 11/4,
12/4, 15/3, 17/4, 17/6,
18/2, 18/5, 19/1, 19/5,
21/1, 21/4, 26/2, 26/7,
27/3, 28/2, 29/1, 29/4,
30/3, 30/5, 30/7, 31/1,
31/2, 34/6, 34/7, 37/2,
39/3, 39/5, 41/2, 42/7,
48/3, 49/2, 49/5, 50/3,
50/4, 50/5, 51/1, 51/3,
55/2, 56/2, 57/1, 60/5,
62/2, 66/6, 67/5, 68/1,
69/2, 69/5, 69/6, 70/7,
71/7, 72/3, 73/5, 75/5,
76/7, 78/3, 81/1, 81/3,
88/1, 91/3, 92/5, 93/2,
96/6, 97/6, 97/7, 99/5,
101/3, 101/6, 106/3,
108/4, 109/5, 110/4,
111/5, 113/6, 115/4,
115/7, 116/6, 118/3,
120/3, 120/4, 120/7,
121/1, 121/5, 125/5,
126/5, 126/7, 127/6,
129/2, 129/6, 131/6,
132/4, 133/3, 135/3,
135/5, 136/5, 137/5,
138/5, 139/2, 140/7,
142/3, 143/6, 147/1,
147/5, 148/1, 154/2,
154/7, 158/6, 160/1,
160/3, 160/5, 160/6,
161/2, 163/5, 164/2,
165/1, 165/2, 165/4,
166/4, 170/4, 171/4,
172/4, 172/6, 173/4,
177/4, 180/3, 182/5,
182/6, 187/1, 187/2,
187/3, 191/3, 195/7,
202/6, 203/7, 204/2,
205/3, 213/6, 221/3,
222/7, 223/5, 240/1,
241/6, 243/8, 245/3,
245/4, 253/7, 254/4,
258/5, 259/5, 262/2,
263/5, 264/10, 268/3,
270/6, 271/2, 271/5,
273/1, 274/6, 275/3,
280/2, 280/3, 280/4,
281/1, 281/2, 281/4,
281/5, 282/1, 282/4,
282/6, 284/5, 287/14,
287/18, 287/8, 288/2,
289
kimdür 26/3, 66/7,
264/10
kime 161/7, 178/4
kimi 84/3, 84/3
kimin 162/4
kimse 183/4, 244/3,
287/20
kimseye 27/4, 195/4,
280/6
kiprigi ok 203/7
Kirâmen Kâtibin
245/4
kırpigin 168/5
kîs kîs 286/1
kîse-i ebdânla 223/7
kişi 187/1
kişver 116/6
kitâb 202/4
kitâb-ı la'l-i nâbindan
194/3
KN 1183 273
ko 250/5
kodı I/34, I/34
kodin 164/1
kodım 258/2
kokar agzı 41/3
koma elden 36/5,
163/5
komadı 177/1
komadı iktidârımı
260/3
komaz 158/6, 161/2,
200/5
komazdı 274/2
kondı 270/2
kopardur fitneler
257/4, 279/5
kor 196/5, 227/6,
279/2
kor yüzün 255/2
korkarım 193/6
koy 247/1
koy git 44/3
koy koy 246/5
koydı 43/5, 140/4
koydım 285/1, 286/1
koydın 3/2, 12/7, 18/6
koydı yüzün hâke
189/4
koyma 7/7, 23/2,
55/4140/7, 149/2,
244/1, 260/1, 274/7,
I/4
koyma elden 281/3
koymadı 55/5, 193/5,
201/1
koymaz 45/7, 152/3,
180/5, 279/4, 284/2
koymaz elden gayretin
232/3
koymış 285/6
koymışdur 163/2
köhne 95/4
köydirür 145/2
kudret 52/6
kudret-i Hakdan 127/9
kudret-i Mevlâ 4/3
kudret-i settâre 52/6
kudsî 210/7, 210/7
kuhen-i deşt-i
mahabbetde 222/7
kuh-ı derd-i 'ışka
287/20
kuh-ı gama 196/3
kuh-ı Kâfi 174/4
kuhl 152/5
kulagi 286/1
kulin 239/1
kulub I/18
Kur'ân 25/4, 254/5
Kur'ân'dur I/43
Kur'ân'a 280/6
Kur'ân'dan 127/11
Kur'ân'ı 280/4
kurbân 11/7
kurbân olsam 174/3
kurbân olurum 207/2
kurbâna 256/2
kurbânın 101/7, 158/7,
161/5
kurbânım 199/5
kurbet-i Mevlâ 280/2
kurb-ı ev-ednâ 4/1,
153/5, 280/3
kurb-ı sultân 93/4
kurb-ı şem'-i
ruhsârundadır 39/1
kurb-ı visâl-i şem'-i
ruh-ı yâre 211/3
kurbında 210/6, 210/6
kurs-ı hurşid 90/3
kurtar 283/2
kuru 171/5
kusurı 76/7
kusur-ı şehri-i 53/2
kusurın 95/3
kuşe-i cây-ı
selâmetI/15
kuşe-i çeşminde 28/5,
35/6
kuşe-i dustdâre 180/2
kuşe-i gam 82/1
kuşe-i gamda 176/6
kuşe-i gamzende 31/2,
70/6
kuşe-i kâşâne-i 237/3
kuşe-i mey-hânedür
6/1
kuşe-i mihrâbı 234/2
kuşe-i sadr-ı mahabbet
191/2
kuşe-i vahdet 9/7
kuşe-i virâne-i dil 21/7
kuşem 278/3
kutub-ı hâne-i 237/9
kuvvet-i hüsnünle
129/3
kuvvet-i tîr-i visâlin
109/3
kuy-ı cânâne 63/1
kuy-ı suhandan 143/2
kuy-ı yârı 191/6
kuy-ı yârın seglerine
202/7
kuyın 210/4, 210/4

- kuyın tarafın 214/2
kuyında 92/1, 288/4
kuyını 174/3
kuyım etrâfında 271/5
küduret ehlidür 120/4
küfr ile 171/6
küfri 17/7
küfr-i hatâlardan 86/5
küfr-i zülfün 35/7
küfr-i zülfüyle 129/5
küfr-i zülfün 14/1,
43/5, 46/7, 148/3
küfr-i zülfünde 50/5
küfr-i zülfünden 28/4,
149/5, 153/7
küfr-i zülfüne 52/3
küfrin 172/3, 256/4
küfründe 115/1
küfv olmadı 2/2
kühl-i ‘ayn-ı çerh 13/5
kühl-i cilâlar 236/1
külâh 13/4
külâhum 281/1
külhan 21/6
külhan-ı de 173/2
külhan-ı ışk 213/6
külhânım 213/1
künc-i dilde 126/4
künc-i gamda 50/2,
120/1
küncinde 47/4
künuz-ı gevher-i esrâr
287/25
küşuf-ı âftâb-ı ‘âlem-
ârâdur 216/4
küşuf-ı hurşid 164/3
kütâh 76/4, 248/1
kütâh oldu 96/5
la’l 41/3, 80/4, I/44,
224/7
la’l -i yâre 287/20
la’lden 113/3
la’li 33/2
la’l-i cânân 1/7, 27/6,
232/4
la’l-i dür-efşâna 20/1
la’l-i dür-efşânımı
196/1
la’l-i hadîsinden 80/4
la’l-i leb 31/1
la’l-i leb-i buy-ı sühan
130/2
la’l-i leb-i cânân 117/5
la’l-i leb-i cân-bahş-ı
şifâdan 59/3
la’l-i leb-i cânı 130/5
la’l-i leb-i şîrîn 274/2
la’l-i leb-i şîrine 135/3
la’l-i leb-i şuh-ı şîrine
85/2
la’l-i leb-i yârdan
158/2
la’l-i leb-i yârı 79/6
la’l-i lebin 49/4, 86/6,
147/2, 203/3,
287/4
la’l-i lebinden 52/2
la’l-i lebine 287/23
la’l-i lebini 247/7
la’l-i nâb 134/4
la’l-i pür-müller 58/4
la’l-i şeker 52/4
la’l-i şeker-bâr-ı
Muhammed 54/2
la’l-i şeker-bârin 32/1,
159/2, 160/2
la’l-i şeker-bârına
98/2
la’l-i şeker-bârinla
92/3
la’l-i şeker-bârın 75/4
la’l-i şeker-efşânın
240/1
la’l-i şeker-efşânını
197/2
la’l-i şekker-bar 118/3
la’l-i şifâ 266/5
la’l-i şîrine 141/3
la’l-i şîrîni I/44
la’l-i şîrinim 68/2,
88/2, 139/6, 214/5
la’l-i yârdan 269/4
la’l-i yârı 192/6, 232/1
la’l-i zülâlınden 57/1
la’lin 15/1, 64/3,
106/7, 188/5, 210/5,
210/5, 240/3, 284/5
la’lin hadîsinden
143/6
la’line 37/6, 76/5
la’lini 209/1
la’linin hakkında
147/5
la’linle 247/1
la’linün rengin 116/1
lâf urma 34/6, 39/7
lâf urup 12/6
lafz 147/1, 147/1,
147/2, 147/3, 147/4,
147/5
lafzını I/36
lâ-hazz 246/5
lahn-ı ‘acemi 262/3
lahza 282/6
lahza lahza 186/4
lâl itmez 121/7
lâl olmuş 120/3
lâle41/2, 189/7, 227/4,
243/4, 257/2,
264/6
lâle-‘izârüm 206/2
lâle-i 24/4
lâle-i hamrâ 8/5, 23/6,
117/4, 281/3,
287/1, 287/7
lâle-ruh 121/1
lâleveş 58/3
lâm 189/10
“lâm”ı I/11
lâ-mekân 36/3, 127/3
lâ-mekân idüp 164/4
lâ-mekândan 182/1
lâne-i divâr-ı yârda
228/3
lâneyi 237/5
lâneyin 213/5
Lât 286/1
lâyık 203/2
lâyıkdur 84/1
lâzımdur 168/2, 245/4
le’îm I/46
leb 68/2, 75/1
leb-i ‘îsâ 10/5
leb-i ‘îsâ’yı 109/1
leb-i ‘îsâ 4/5, 42/3
leb-i ‘îsâ-i dem 167/3
lebi 37/6, 38/2
leb-i deryâ 40/1
leb-i dürcünü 215/4
lebi güftârını 155/4
leb-i la’li 84/1, 273/3
leb-i la’l-i mey-i gül-
gun 282/6
leb-i la’l-i şeker-
bârinla 42/3
leb-i la’l-i şîrîn 217/1
leb-i la’lin 266/4
leb-i la’lini 175/3
leb-i Mesîh 263/3
leb-i peyâmını 48/4
leb-i şehd 118/2
leb-i şekker 133/3,
147/5
leb-i şîrîn 200/6,
222/1
leb-i zemzem 218/4
lebin 56/6
lebin depretse 256/3
lebin endişesi 202/3
lebin mu’tâdidur
168/1
lebin sormak 46/2,
218/3
lebin vasfını 176/3
lebinden 64/7, 135/5,
159/4, 219/3
lebine 25/3
lebini 137/4
lebiyle 123/6
leblerde 106/7
lebleri 177/2, 217/5
leblerin 69/4, 160/2
leblerin sorsam 143/2
leblerinde 224/7
leblerinden 64/2, 64/5
leblerini 67/2
leb-rîz-i mey 237/1
lehçe-i la’l-i leb-i
güftâre 124/2
lehçe-i nükte-i
‘eş’ârına 252/7
“*Len terânî “ 108/4
leşker 286/1
leşkerdir 90/4
leşker-i çeşmin
deminde 102/5
leşker-i derd-i
derunından 38/3
leşker-i Hindu 66/3
leşker-i Hinduların
35/4, 212/4
letâfetle 134/4
letâfetlü 239/7
levh-i dilde 46/7, 49/5,
230/4
levh-i mahfuz 280/4
levh-i mahfuzı 109/5
levh-i muvakkâ 25/4
levh-i sînin 138/5
Ley lî 21/4
Leylâ 174/4, 281/3
Leylâdan 281/4
leylâya 120/3
leyle-i Kadr ü 15/4
leyle-i Kadr ü berât-ı
kâküli 177/4
Leyle-i Kadre 282/4
leyle-i Kadrinde 224/3
Leylî 23/6, 231/1,
231/3, 196/3, 225/1
leyl-i Kadrinde 71/6
leyl-i nehârim 71/4
leyl-i tavîl 176/5
Leylî’dir 121/6

- leyliye 132/2, 187/2, 222/7
 lezîz 56/1, 56/2, 56/3, 56/4, 56/5, 56/6, 56/7
 lezzet 9/5
 lezzet-i dîdâr-ı cânân 9/6
 lezzet-i zevk-i leb-i hamrâya 125/6
 lezzet-i zevkin 32/5
 lezzetin 232/1
 libâs-ı cisme 181/3
 libâs-ı saltanatdur 9/2
 libâs-ı sebz 136/3
 libâs-ı sebzîn 177/5
 libâsın 95/4
 lîk 145/2, 156/5, 237/9
 lisân-ı suz 85/3
 livâ-yı er-rahîl 182/7
 Lokmân 27/4
 Lokmâna 280/6
 Lokmânı 266/5
 lutf eyle 35/1, 55/4, 59/5
 lutf eyleyüp 274/4
 lutf ile 280/1
 lutf it 5/2, 89/5, 287/27
 lutf-ı kerem 155/1
 lû'lû' 45/1, 209/3, I/8
 lû'lû' u mercâna 133/2
 lû'lû' ü mercân 74/3
 lû'lû' ü mercânımı 105/3
 lû'lû'-i dil 197/7
 lû'lû'-i nazm-ı suhandan 215/4
 lûsn-i fesâhat 270/4
 ma'den-i 'irfân 171/5
 ma'deni 271/1
 ma'den-i cevher 271/2
 ma'den-i fazl ü sehâ 280/4
 ma'denim 213/7
 mâ'il olanı 83/6
 mâ'il-i dîdâr 117/1
 mâ'il-i zülfündürür 73/4
 ma'lum oldu 287/3
 ma'mur olur 229/1
 ma'murum 205/2
 ma'nâ 219/2
 ma'nada 157/4, I/44
 ma'na-i sırr-ı Hudâ 153/6
 ma'na-i şî'ri I/31
 ma'nasına I/37
 ma'nâsında 127/4
 ma'nâyı 194/5
 ma'nâ-yı hat-ı tigrâ 287/17
 ma'rifetin bâgını 283/3
 ma'siyet-i deryâyı 109/7
 ma'suk 155/1, 155/1, 155/2, 155/3, 155/4, 155/5
 ma'suka 70/3
 ma'sukdur 121/7
 ma'zul idersen 158/3
 mâder 239/6
 mâder-i vahdet 2/2
 magfur olur 229/7
 magfurum 205/5
 magmum 24/3
 magmum olan 127/8
 magrib-i lutfında 282/2
 magrur olup 153/4
 magtâb 33/4
 mâh 12/6, 13/1, 283/1, 296, 296
 mâha 241/3, 261/5, 281/5
 mahabbet 71/2, 81/7, 102/4, 209/5, 217/6, 253/4, I/40
 mahabbet âteşinden 90/4
 mahabbet burcına 127/7
 mahabbet defterin 287/28
 mahabbet derdi 286/1
 mahabbet genciyim 195/3
 mahabbet gevheri 185/5
 mahabbet güzerinde 206/4
 mahabbet murgına 142/7
 mahabbet odına 121/3
 mahabbet tâcı 204/5
 mahabbetden 281/1
 mahabbetle I/26
 mahbub 21/1
 mahbub-ı dili I/30
 mahbub-ı hakikatde 156/5
 mahbub-ı Hudâ I/20
 mahbub-ı Hüdâyı 280/3
 mahbub-ı şuh-ı dîde-i âhu 172/5
 mahbubın 57/7
 mahbubını 57/7
 mahfî 83/7
 mahfî râhımdur 106/2
 mahfî râhımız 110/3
 mahfice 143/7, 272/5
 mâhî 268/2
 mâh-ı ikbâl 212/6
 mâh-ı mahabbet 282/2
 mâh-ı ru 114/2
 mâh-ı ruhsârı 287/14
 mâh-ı tâbândan 18/6
 mâh-ı tâbânım 12/2
 mâhın 227/5, 250/4, 287/6
 mahluk 280/1
 mahmurum 205/1
 mahrem-i gencîne-i sırr-ı Hudâ 69/3
 mahrem-i hakdur 280/3
 mahrem-i sırr-ı Hüdâyuz 111/2
 mâh-ru 55/3, 150/2, 242/1
 mâh-ruyî 5/1
 mâh-ruyla 12/5
 mahsus olupdur 280/3
 mahşerde 69/7
 mâh-tâbân 124/1
 mâh-tâbânın 162/2
 mâhum 12/6, 281/1
 mâhumız 110/1
 mahv eyler 274/3
 mahv ider 277/5, 282/5
 mahv oldu 213/6, 287/27
 mahv olur 197/6, 208/2
 mahzâ 287/27
 mahzen 21/7
 mahzen-i dedür 282/1
 mahzen-i Hakk I/6
 mahzen-i sırr-ı Hudâ 211/6
 mahzen-i zâtın 271/1
 mahzenüm 213/6
 mahzun 282/6
 mahzun iden 225/5
 mahzun olduğum 201/4
 makâl 177/2
 makâl-i âha 15/4
 makâm 125/2
 makâm ister 245/1
 makâm-ı 'ışkda 85/5
 makâm-ı buselik dutmuş 77/5
 makâm-ı buselikde 111/6
 makâm-ı der-i derkâh-ı mu'allâ 282/1
 makâm-ı evc-i 'uşşâka 219/4, 259/5
 makâm-ı Hâfız 253/8, 285/8
 makâm-ı hizmete 264/9
 makâm-ı küfr-i gîsuda 16/6
 makbul 155/2
 makren-i ehl-i sa'âdet 271/4
 maksad 16/4
 maksad-ı dil I/37
 maksad-ı Haksun 4/3
 maksudına 140/7
 mâl 244/3
 mâl ile 278/4
 Mâlik 280/1, 280/6
 mâlik ola 57/3
 mâlik olalı 151/5
 mâlik olmuş 273/1
 mâlik-i dârâ 25/5
 mâlik-nisâb 243/9
 mâllı 171/6
 mânend 147/1
 mânend olur 173/2
 mansur-ı 231/6
 mansurveş 81/2
 manzar-ı dîdâr-ı hak 188/2
 mâr 119/4
 maraz-ı cürme 108/9
 mâr-ı eceldür 282/4
 mâs 286/1
 mâ-sivâ 2/2, 211/5
 mâ-sivâdan 44/1, 117/6
 mâ-sivâyı 287/22
 masnu'âtı 280/1
 maşrik-ı dilden 282/2
 matlab-ı a'lâsun 21/1
 mâ-verâsın 119/2
 mazhardur I/6

- mazhar-ı Hak 280/3
 mazluma 16/5
 mazmun 66/4
 mecâl 177/1
 mecâmi'dür 109/5
 mecâz eyler 96/7
 mecâz-ı Leylde 156/5
 mecburum 205/1
 meclis 64/6
 meclis-i 'ışk 187/7
 mecma'-ı sırr-ı ilâhî 188/1
 mecmu'a-ı hüsne 259/7
 mecmu'a-i hâtır 245/5
 Mecnun 64/3, 125/7, 156/5, 222/7, 236/4, 280/6, 281/4
 mecnun iden 225/1
 Mecnun idüpdür 21/4
 Mecnun olup 281/3
 Mecnun olurum 196/3
 Mecnun'dur 121/6
 Mecnununem 73/2
 mecruh itmede 123/3
 mecruh-ı tîg-i gamze-i cânane 5/4
 meded 1/52, 22/5, 35/4, 46/5, 76/5, 105/5, 134/3, 158/1
 meded kıl 64/6
 medfeni 271/5
 medh ider 57/7
 mefhum 258/7
 mefhum bildim 194/4
 mefhum-ı hatt-ı 'ârizun 114/1
 mefhum-ı ihlâs 280/1
 mefhumını 219/2
 meftun 10/6, 246/2, 282/6
 meftun iden 225/2, 225/3
 meftunı 285/4
 meger 7/2, 10/3, 42/7, 71/5, 71/6, 96/7, 102/3, 106/3, 120/3, 129/6, 136/5, 139/2, 147/5, 155/5, 171/4, 178/1, 222/7, 227/3, 232/6, 241/3, 269/2, 287/18, 287/2
 meger itsen 11/4, 29/5, 53/1, 53/2, 53/4, 61/3, 114/1, 158/4, 167/2, 168/5, 193/3, 193/7, 200/5, 202/6, 206/5, 215/1, 218/2, 223/7, 225/4, 226/3, 235/2, 242/5, 249/1, 251/7, 265/4, 282/5
 meh hâle-i âğuş-ı visâle 283/4
 meh runın 163/1
 meh yüzünde 224/4
 meh yüzünden 215/2
 meh-cebîn 217/5
 meh-cebînîm 68/3, 88/3
 mehcür olur 229/6
 mehden 222/2
 mehe 260/4
 mehi 268/1
 meh-i dîlzârı 255/2
 meh-i evc-i melâhat 224/3
 meh-i mir'ât-ı ruhsâra 185/2
 meh-i nev 243/9
 meh-i şehir-i 'Anytâb 29/5
 meh-i tâbân 7/1, 11/1, 29/3, 76/3, 123/1, 176/7, 197/3, 248/4, 254/2
 meh-i tâbâna 53/1, 71/5, 255/1
 meh-i tâbâne 45/6, 129/1
 meh-i tâbânı 209/5
 meh-i tâbânın 240/5
 meh-i tâbânını 104/4, 184/2
 meh-i tâbânımı 105/4, 196/1
 meh-i tâbânımız 112/1
 mehin 157/3, 201/6, 252/1, 287/6
 meh-likâ 5/7, 77/2, 120/5
 meh-likâdandır 280/3
 meh-likâdur 26/1
 meh-likâları 261/1
 meh-pâre 235/4
 meh-perest oldur 202/6
 meh-ru 12/7, 22/1, 23/5, 139/5, 175/4, 241/1, 278/2, 287/26
 meh-ruda 241/5
 meh-rulara 139/4
 meh-ruşen 216/5
 mehveş 82/4, 223/2, 287/13
 mehveşin 78/4
 mehveşim 209/3
 mekân dutmuş 140/1
 mekân eyler 107/7
 mekruh olan 171/6
 meksur olur 229/4
 meksur-ı câm-ı la'l-i 46/1
 mekteb-hânede 178/7, 178/8
 mekteb-i 'ışk 209/4
 mekteb-i mevlâ 25/4
 melâhat milketinde 241/2
 melâlim 207/4
 melâmet 63/7
 melce-i pinhân 6/1
 melek 206/3, 233/2, 241/2, 247/6
 melek-sîmâ 19/4, 162/4, 223/2, 248/5
 melik 273/2
 memlu 23/6, 135/2, 237/4
 men 'itme 44/3
 men 21/1, 144/4, 180/4, 250/2, 277/2
 men yetrûku'l-agyâre fakad bâne sebîlün 183/4
 men' eyleme 228/6
 men' eyler 76/6
 men' ider 131/6
 men' itme 6/2, 63/5, 154/4
 men' itse 62/5
 menba'-ı bahr-ı 'inâyet 43/1
 menba'-ı mey-hânedir 93/2
 menba'û's-siddik 280/4
 menkeli 286/1
 menzil-i hicrânda 82/7
 menzil-i Maksuda 188/6
 menzil-i vasl-ı fenâ 2/3
 menzilün 4/4
 menzilünde 4/1
 mercâne 45/1
 mercân-ı la'l 45/3
 merdüm 133/2
 merdümdür 220/3
 merdüm-i çeşm 253/3, 285/3
 merdüm-i çeşmi 83/5
 merdüm-i dâna 37/4
 merdümünden 72/2
 mergul-ı perîşâne 84/4
 merhabâ 188/1, 199/1, 199/1
 merhabâsına 280/2
 merhamet 40/7
 merhem 35/3
 merhem bulunmadı 263/1
 merhemcesine 247/4
 merhemi olur 247/4
 merhem-i vaslınla 55/6, 154/5
 merhem-i vasliyle 160/7
 Meryem'de 286/1
 mesâ kıldın 164/3
 mescun 222/3
 mescur olur 229/2
 meseldür 255/5
 mesîh 124/5
 mesîhâveş 37/6
 mesîhâya 286/1
 mesîhâyı 203/2, 265/3
 mesken 8/2, 21/2
 meskeni 271/4
 mesken-i a'lâ 271/5
 mesken-i bâg-ı cinândur 6/6
 mesken-i hârı 121/4
 mesken-i taht-ı belâdur 9/1
 meskenim 157/1
 mesrur olmasun 229/6
 mesruram 225/5
 mest 48/5
 mest eyleyen 28/1
 mest itdi 23/1, 222/1
 mest olalı 130/5
 mest olup 287/23
 mestâne 64/6, 189/8, 232/4, 257/3, 276/3, 286/1
 mestâne 234/3
 mestâne mestâne 227/3
 mestâne olmuş 287/18
 mestâne olursun 281/3
 mestânedür 16/7, 93/1, 264/6, 287/12
 mestâneler 70/1

- mestâneni 104/1
mestâneyüz 113/1
mest-i çeşm olmuş 8/4
mest-i çeşmün 20/3
mest-i elest 228/7
mest-i harâb 134/3
mest-i harâb olmuş 31/2
mest-i hayrân 117/5
mest-i hâyârân olduğım 62/1
mest-i hayrân olmamız 82/6
mest-i hayrânım 144/4, 191/5
mest-i la'l-i pür-sükker 287/10
mest-i melâmet 79/7
mest-i müdâmdur 24/4
mestüz 282/1
meşâm-ı cân 127/11
meşâmından 35/2
meşhed-i didâre 81/5
meşhur olur 229/5
meşhurdur 122/3
meşk eyle 80/5
meşki 1/42
meşrebâne 244/3
meşreb-i pîr-i mugân 75/5
meşşâka 80/5
meşşâta 268/4
meşşâta olmuş 136/4
meşşâta-i ruhsâr 255/4
metâ'-bahş-ı sehâvet 270/6
metâ'-ı cân 165/3
metâ'-ı hüsnî 39/7
metâ'-ı hüsnüne 278/6
metâ'-ı vaslîna 55/5, 225/3
metâ'un 3/3
metâ'un açmaga 94/2
mevc urdığı 183/6
mevc urup 8/7, 74/3
mevc-i bahr-ı bî-karârımdan 221/1
mevc-i gird-âba 220/2
mevc-i hasret 258/5
mevc-i mahuf-ı bahr-ı 'ummândan 142/6
mevc-i zülfün 43/2
mevc-i zülfünle 175/2
mevcud ola 2/2
mevcud olan 282/1
mevcud-ı 'âlemsin 283/2
Mevlâ 280/3
mevtâları 281/4
mevzun 86/7
mey 287/10, 1/40
meydân-ı 'ışk 44/6, 273/5
meydânına 284/5
meyden 1/7, 56/6, 185/3
meydür 57/1
mey-hâne 38/2, 45/4
mey-hânedan 131/6
mey-hâne-i 'ışkında 232/3
mey-hâne-i dilde 111/2
mey-hâne-i la'linde 31/2
meyhâne-i râh-ı hidâyet 43/6
mey-hâne-i zâhid 46/4
mey-hâneni 104/3
mey-i gül-gun 48/3, 61/3
mey-i gül-gunla 262/2
mey-i hoş olmasa 37/3
mey-i köhne 244/5
mey-i mahbub-ı sâzı 258/2
mey-i sahbâ 281/3
meyl 219/1, 287/23
meyle 1/49
meyl eyledüğün 247/5
meyl eylesem 52/3
meyl idince 287/23
meyl itme 253/8, 285/8
meyl itmezsin 136/7
meyl-i zevk-i la'l-i nâb-ı neş'e-i mülden 227/4
meylin 117/4
mey-perestüz 113/3
meyyâlim 32/3
mezâk-ı bezm-i hüsn-i gune gune 39/2
mezâk-ı la'l ile 256/3
mezâk-ı la'l-i cânâne 111/2
mezâk-ı la'lin 3/4
mezâk-ı lezzet-i kuy-ı sühanden 147/4
mezâr-ı tende 136/7
mezra'a-i mâlda 293
mı7/4, 27/2, 27/3, 30/4, 46/1, 46/3, 59/2, 75/2, 98/5101/1, 101/2, 101/3, 101/4, 101/5, 101/6, 101/7, 102/1, 102/2, 102/3, 102/4, 102/5, 154/1, 162/2, 173/1, 173/2, 203/2, 213/4, 215/7, 231/1, 236/1, 269/3, 275/5, 282/2, 282/2
mıdır 1/2, 50/2, 87/3, 160/3, 178/7, 178/8
mısra'ân-ı beste-i evsâf-ı hüsn 167/4
mısra'-ı mevzun 236/5
mısra-ı dilde 153/2, 240/2
Mısra-ı dil-i Hâfız 278/8
mi 1/1, 11/2, 14/7, 27/1, 29/2, 46/2, 46/4, 46/6, 59/4, 73/4, 98/1, 98/2, 98/3, 98/4, 132/2, 133/4, 137/4, 159/5, 168/3, 168/5, 170/2, 181/4, 199/4, 224/2, 227/4, 241/4, 241/6, 242/3, 243/7, 245/5, 258/3, 262/7, 281/2, 281/5, 283/4, 286/1, 287/27, 287/5
mî dihed 24/3
mî'mâr 192/4
midâd-ı 'ışkla 258/7
midâd-ı kudret 80/3
midir 99/5
midür 1/5, 76/4, 183/2, 222/7
miftah-ı genc-i visâl-i yâr 37/5
mîhardur 90/1
mihmân 7/2, 35/5, 288/3
mihmân itmedin g 169/2
mihmânım 12/5
mihir u meh 248/3
mihrâb 33/1
mihrâb idindim 19/4
mihrâb25/6
mihrâba 77/4, 111/5
mihrâbına 60/2
mihir-i 'adlin sâyesi 280/4
mihir-i 'âlem-ârâ 51/4, 158/4
mihir-i 'âlem-ârâdan 164/1
mihir-i 'âlem-ârâyı 265/1
mihir-i 'ışk 84/1
mihir-i dirahşânım 12/3
mihir-i enverden 218/2
mihir-i felekveş 38/4
mihir-i kanâ'atle 82/2
mihir-i münevver 116/2
mihir-i münevverdir 15/5
mihir-i nigîn 217/6
mihir-i ruyın 56/3
mihir-i ruz-ı hecriyle 129/2
mihir-i samt 287/28
mihir-i tecerrüd 280/6
mihribân eyle 104/4
mihrin 185/5, 233/4
mihrin fûrkatin 89/3, 200/2
mihriüle 15/5
mihirveş 189/2
mikrâz-ı 'ömrüm 51/2
milket-i 'ışk içre dil emîr 5/6
milket-i behcet 287/3
milket-i cismim 144/7
"mîm"i 1/10
minber 25/6
minber-i şâh-ı gül 178/2
minhar-ı âhu 287/26
minnet eylemem 29/5
mir'ât 57/5
mir'ât-ı 'ışk 89/6
mir'ât-ı 'izârına 54/2
mir'ât-ı cemâlinden 154/3
mir'ât-ı dile 129/1, 155/4
mir'ât-ı dili 1/47
mir'ât-ı hâlimde 111/3
mir'ât-ı hüsn-i yâra 186/7
mir'ât-ı hüsnünden 274/5
mir'ât-ı kudretten 2/4, 125/5

- mir'ât-ı ma'rifet 270/3
 mir'ât-ı rahmân 69/1
 mir'ât-ı ruh-ı
 cânânıma 209/2
 mir'ât-ı ruh-ı yâre
 39/6, 281/5
 mir'ât-ı ruhından
 215/3
 mir'ât-ı ruhsâra
 287/14
 mir'ât-ı ruhsâre 281/2
 mir'ât-ı te'essüf 289
 mir'ât-i 'izârına 275/2
 mir'at-i dile 52/1
 mir'ât-i Hudâdan
 287/3
 mir'ât-i hüsnünden
 221/4, 265/4
 mir'ât-i kalbimden
 216/6
 mirâr eylerdim 288/4
 misâl 234/4, 234/6
 misâli 78/3, 100/2
 misin 93/4, 133/3,
 206/6, 208/6
 mîve-i hâl-i
 kıyâmundadır 39/4
 mîve-i hikmet 109/2
 mîve-i şâh-ı fezâ'il
 10/4
 mîve-i zevk-i
 mahabbetdür 146/4
 miyân-ı 'ışkuma
 253/4, 285/4
 miyân-ı fâm-ı gülde
 181/3
 miyân-ı hâk-i kuy-ı
 yâre 190/2
 miyânım 31/1
 miyânından 227/3
 mîzâb 287/2
 mizâcım 46/1, 238/2
 mola 256/2
 mu 22/5, 175/1, 241/1,
 242/5
 mu'anber 95/2, 205/4,
 264/7
 mu'anber kâküli 223/5
 mu'attar 170/1, 223/5
 mu'attar eylemiş
 143/5
 mu'attardur 90/2
 mu'ciz-âmiz 287/2
 mu'cizât-ı turra-i
 tarrâre 124/4
- mu'ciz-i hüsnün 28/4,
 42/6, 256/4
 mu'ciz-i la'lin 265/3
 mu'ciz-i zülfünde
 172/3
 mu'teber 69/6, 270/7
 mu-be-mu 74/3
 mufâvvaz 203/4
 mugbece 286/1
 mug-beçcenin 37/6
 Muhammed
 Mustafâyuz 127/6
 muharrer 25/4
 muhassal 280/2
 muhtâc olan 154/6
 muhtâc-ı 'âlem 280/1
 muhtasarı I/50
 mukâbil ola 29/1
 mukaddes 2/1
 mukarrerdür 15/6,
 218/5
 mukavves 41/4
 mukavves kaşların
 95/1
 mukayyed 20/2, 23/2,
 227/7
 mukîm 108/7
 muktedâ 211/7
 muktedâyuz 111/5
 mum ..eri-279/3
 mum 142/4, 148/7
 mum gibi eritdi 23/5
 mum gibi yakar 157/3
 mum kibi karşında
 durdıkça 31/4
 mumlar yakup 243/5
 munisem 26/5
 munis-i şem'-i ruh-ı
 cânâne 52/6
 muntazır 50/4
 muntazırdur 161/5
 mur olur 115/3
 murâd 287/28, I/40
 murâd eylesen
 287/22
 murâda 287/22
 murâdın idüben 282/2
 murâdında 108/3
 murâdım 245/3
 murâdım şemsi 287/8
 murâdım üzre 12/5
 murâdımdan geçer
 253/7
 murâdımı 295
 murg 67/3
- murg-ı baht-ı şeb-
 rengümi 85/4
 murg-ı cân 141/5,
 287/15
 murg-ı cânâ 221/2
 murg-ı cânım 160/2
 murg-ı dil 35/6, 44/4,
 50/3, 77/2, 179/5,
 204/3, 213/5, 245/2,
 247/2, 253/1, 268/5,
 285/1
 murg-ı dilden 86/2
 murg-ı dile 242/3,
 287/19
 murg-ı dili 43/3, 54/3,
 61/1, 198/4,
 200/4, 259/1, 281/4
 murg-ı dil-i Hâfiz
 227/7
 murg-ı dil-i nâlânım
 181/4
 murg-ı fesâhat 41/1
 murg-ı gönlüm 22/3,
 107/3, 107/5
 murg-ı gönlümi 55/2
 murg-ı gönül 36/3,
 41/7, 139/2, 250/3,
 258/4
 murg-ı hayâtım 100/1
 murg-ı hümayuz
 111/4
 murg-ı hümayuz
 127/3
 murg-ı kader 40/4
 murg-ı kâmi 226/1
 murg-ı mahabbet
 190/1, 270/2
 murg-ı melâhat 231/2
 murg-ı melâmet 221/6
 murg-ı nâ-tüvân 91/1
 murg-ı nâ-tüvânım
 67/7, 136/6, 215/7
 murg-ı ruh-ı 'âşık-ı
 zârdan 145/3
 murg-ı ruh-ı pür-nevâ-
 yı er-rahîl 182/1
 murg-ı ruhim 74/2,
 126/3, 132/4
 murg-ı seher 128/1,
 237/5
 murg-ı zâra 179/2
 murg-i tekellüm 227/1
 musâ 4/4, 24/5, 37/5,
 108/2, 124/4,
 280/2
- Musâ bin 'İmrândan
 287/25
 musaffâ 25/1, 218/1,
 280/4, 282/5,
 musahhar I/30
 musanna' 236/6,
 236/5
 mushaf-ı hüsnün
 178/7, 194/5
 mushaf-ı hüsnünden
 132/3
 mushaf-ı hüsnünü
 177/7
 Musî-i gönül 32/2
 muşa'sa' 222/5, 287/7
 mutasavver 25/1
 mutî'im 158/3, 161/6
 mutlak 71/1
 mutlakâ I/51
 muvaffâ 25/1
 muvâfık gele 266/5
 muya dönderdi 160/6
 muya döndi 78/3
 Muya döndim 66/4
 muya döndürdi 242/4
 muya dönmüş 146/2
 muya dönmüşdür 76/2
 muya dönüpdür 41/5
 muy-ı dakîk 244/4
 muy-ı gîsularla 55/2
 muy-ı hayâle 283/4
 muy-ı küfr-i zülfine
 34/7
 muy-ı miyâna 184/2
 muy-ı mu'attar 25/2
 muy-ı ruhsâr 74/5
 muy-ı ruhsârınla 86/5
 muy-ı târa 169/6
 muy-ı zülfün 81/5
 muy-ı zülfünde 256/4
 muy-ı zülfünveş 58/4
 muzmerdür I/6
 mü'essir 7/4
 mü'eyyed 205/4
 mübeddel kıldı 278/8
 müberrâ 2/2
 mübtedi 95/3
 mübtelâ 77/1, 154/4,
 211/1
 mübtelâ kıldın 164/2
 mübtelâdur 26/2
 mübtelâ-yı derd-i
 'ışka I/6
 mübtelâ-yı derd-i
 'ışkum 66/6

- mübtelâ-yı derd-i hecrim 195/1
 mübtelâyım 228/2
 mübtelâyüz 111/1
 mücellâ 218/2
 mücerred 46/7, 291
 müdâm 5/4, 6/7, 10/7, 148/5, 270/6, I/20
 müdde'âsı 106/7
 müdde'î 156/3
 müdde'idir 187/7
 müdde'iler 117/6
 müdrîk-i dîdâra 208/4
 müfid olur 213/4
 müheyân 120/4
 mühr-i Süleymân 195/5
 müjde 15/6
 müjde-i vaslı 285/5
 müjdelerin 288/2
 müjelerin 203/1
 müjem 212/7
 müjen 260/3
 müjeni 246/3
 müjgân 22/3, 26/5
 müjgân ile 212/2
 müjgân okı 160/5
 müjgân okından 68/5, 88/5
 müjgân saldı 172/6
 müjgâna 255/3
 müjgân-ı
 mahabbetden 26/7
 müjgân-ı Tâtârı 273/4
 müjgânına 60/3
 müjgânını 91/2, 97/7, 163/3
 müjgânlarım 253/3, 285/3
 mükedder 191/7
 mükedder ola I/47
 mükedder olsa 270/3
 mükedderdür 205/3
 mükerrer 6/5
 mükesser 70/4
 mükevkeb 162/5
 mükeyyif 56/6
 mülevven 57/2
 mülk-i 'âlî 5/6
 mülk-i 'ışka 63/3
 mülk-i cismim 284/1
 mülk-i dili 114/5
 mülk-i gönül 192/4
 mülk-i hub 125/3
 mülk-i hüsnünde 205/4
 mülk-i hüsnünden 158/3
 mülk-i kadrine 57/3
 mülk-i kanâ'at 269/1
 mülk-i mahabbetde 211/2
 mülk-i ruhsârına 151/5
 mülk-i Süleymâne 280/6
 mümkün 1/5, 63/4, 218/6, 287/25
 mümkün degül 230/4
 mümkün 183/2, 287/8
 mümkündür 142/2
 mümtâz 287/11
 mümtâz olur 287/16
 mümteni'dür 2/3
 mün'imi 171/6
 münâfikdur 84/5
 münakkaş 259/4
 münevver kıldı 271/3
 münevver oldu 223/2
 münevverdür 90/3
 münkir 183/3
 münşe'ât-ı fülk-i 'ışka 220/4
 müntehâ-yı kurb-ı evednâya 125/2
 müntehîyi 224/5
 mürde 247/7
 mürde idüm 263/3
 mürde-i 'ışka 265/3
 mürdeye 123/6
 mürdeye cân virmede 42/3
 müressemdür 258/7
 müretteb 190/1
 müretteb oldu 287/28
 mürğ-i dil 18/2
 mürşid-i kâmil
 'asâsına 280/2
 mürşid-i kâmil 24/5, I/45
 mürşid-i pîr-i mugâna 1/3
 müsâfir olmaz 108/7
 müsahhar 82/2
 müselmân 66/1, 286/1
 müselmândan 171/6
 müselmânım 46/4
 müselmânlar 66/1
 müsemmâya 219/5
 müstefâd-ı nur 68/3, 88/3
 müstetîr itmiş 139/5
 müşahhas 162/2
 müşahhas olmaz 233/5
 müşgildür 65/1/2/3/4/5
 müşk-i buy-ı zülf-i dil-ber 127/1
 müşkil 185/1, 185/1, 185/2, 185/3, 185/4, 185/5
 müsterî dutmuş 3/3
 müşteri oldum 94/1
 müşteri olsa 226/2
 mütehayyir 283/1
 müteşekkî 222/6
 müttasîf 71/7
 müyesser kıl 163/2
 müyesser oldu 4/2
 müyesserdür 15/7
 müzeyyen 175/4, 216/7, 241/7
 n'ola 199/5, 287/26, I/30
 nâ'il-i cânâne 38/1
 nâ'il-i kâma 243/7
 na'me-i murg-ı dili 87/2
 na'me-i nâzınla 285/8
 na'me-i suz-ı dile 195/7
 na'mesi 25/6
 na'ra 257/3
 na'ra-i âhım 224/2
 na'ra-i efgân-ı bülbülünden 136/5
 na'ra-i yâ hu 172/7
 na'tün 25/7
 nâ-bed'îd itdi 73/6
 nabzım dutma 27/3
 nâ-dân 95/3
 nâ-dâna 37/4
 nâdîr/tâdûr 264/8
 nâfe-i hoş-bu 287/26
 nâfe-i müşk-i dil-i efşân 206/4
 nâfile 83/1
 nâgâh 283/1
 nâgehân 12/2
 nagm 259/5
 nagme [J]yan 171/3
 nagme-i nâyı 265/5
 nagme-sâz 259/5
 nagra ideli 228/5
 nagra-i mestâneyi 237/1
 nâ-hak yere 72/2
 nahl-i cânım 67/3
 nahl-i kâmetin 69/4, 224/5
 nahl-i tende 126/3
 nahl-i tubâ 170/2
 nahlveş 75/7
 nakd-i dili 20/1
 nakd-i 'ömr 165/3
 nakdi 288/4
 nakd-i cân 55/5, 153/2, 225/3
 nakd-i cânın 156/2, 213/7
 nakd-i cânım 45/6, 223/7, 285/6
 nakd-i dil 39/7
 nakd-i dili 285/1
 nakd-i dil-i cânı 287/9
 nakd-i kevineyi 280/5
 nakdidür 3/3
 nâkil 187/7
 nâkıs-ı binâ 25/7
 nâkıs-ı erbâb-ı 'irfândur 187/5
 nakkâş 287/9
 nakkş olmuş 245/3
 naklini 80/4
 nakş 138/1, 138/1, 138/2, 138/3, 138/4, 138/5
 nakş itmiş 162/5
 nakş olmuş 164/2
 nakş olursa 231/6
 nakş-ı 'âlem 2/4
 nakş-ı 'ârızından 281/5
 nakş-ı Behzâd'ı 274/3
 nakş-ı efsun 226/4
 nakş-ı hüsnün 287/9
 nakş-ı libâsı 206/5
 nakş-ı peykerin 265/4
 nakş-ı ruh-ı âyet-i hasen 211/6
 nakş-ı zerîn 285/3
 nakş-Mânîveş 259/4
 nakz itmese 235/3
 nâlân ider 85/5, 184/4
 nâlân iderim 174/1, 196/6
 nâlânımdan 112/3
 nâle 27/7
 nâle pîrâ-suz-ı hasretle 234/5
 nâle ü feryâd-ı zârumdan 221/2

- nâle-i Ya'kub 240/2
nâlesine 52/5
nâle-zened 24/1
nâliş-i efgân 281/2
nâlişlerin 274/4
nâm 189/9, 281/3
namâz ehli 77/4
namâzumda 151/4
nâmı 246/4
nâ-murâd olup 263/4
nâmver-i imzâ 239/4
nâra 208/7
nâr-ı firâkıdan 202/2
nâr-ı hasretle 274/6
nâr-ı hıyânet 270/1
nâr-ı hicrândan 233/3
nâr-ı ruha 281/4
nâr-ı sînemden 253/5
nâr-ı suzândan 287/25
nârı uhduğı 286/1
nâs 286/1, 286/1, 292
nasb eyle 262/4
nâ-sezâ 40/7
nasîb ola 275/5
nâsih 131/6
nasîhat eylerüm 11/5
nâsihler 236/6
nasrânî 286/1
nâvek almış 255/3
nâvek-i mahabbet 215/1
nâvek-i müjgân 23/4, 65/5
nâvek-i müjgâna 144/3
nâvek-i müjgândaki 197/4
nâvek-i müjgâne 129/3
nâvek-i müjgânına 190/3, 251/3
nâvek-i müjgânını 9/3, 140/2, 197/1
nâvek-i müjgânuna 43/3
nâyı 264/5
nâz 112/1, 120/2, 143/4, 226/4
nâz eyler 96/1
nâz ider 147/4
nâz ile 177/5, 189/1, 277/2
nâz u istignâ 118/4
nazar 18/3, 125/5, 263/5
nazar ehline 177/4
nazar eyle 262/5, 282/5
nazar I/26
nazar itdükce I/48
nazar itsen 283/4
nazar kıl 179/5
nazar kıl 202/5
nazar kıldıkça 162/3
nazar kıldıysa 218/7
nazar kıldum 49/2
nazar kılma 280/2
nazar kılsan 219/5
nazar salma 131/4
nazarda 260/1
nazardan 81/4, 282/5
nazar-ı 'ibret 294
nazarı I/12
nazarında 282/3
nazarum 193/7, 254/5, 282/3
nâzdan 226/3
nâze 285/8
nâzenînüm 68/5, 88/5
nâzır-ı mir'ât-ı dîdârum 204/1
nâzik 178/6, 238/2
nâzîkdür 226/2
nazîre 183/2
nazîre ideyin I/32
nazîri 287/4
nâzla 95/2, 196/4
nazm-ı Kur'ân'da I/35
nazm-ı lü'lü'-i 'izâra 192/3
nazm-ı silk-i âhuma 101/3
nâzük-bu 22/1
nâzükdür 218/1
ne 20/5, 33/4, 33/5, 39/4, 43/4, 44/2, 52/6, 52/6, 53/4, 59/1, 59/1, 59/2, 59/3, 59/4, 59/5, 62/2, 63/4, 63/4, 65/1, 65/1, 65/2, 65/3, 65/3, 65/4, 65/5, 69/2, 70/3, 72/3, 72/5, 72/6, 74/1, 76/6, 78/1, 78/1, 80/2, 81/7, 84/1, 96/1, 96/2, 96/6, 111/7, 121/1, 121/1, 121/2, 121/2, 121/3, 121/3, 121/4, 121/4, 121/5, 121/6, 121/6, 121/7, 121/7, 133/3, 133/4, 135/4, 137/5, 140/1, 142/2, 151/1, 151/1, 154/3, 154/7, 156/1, 161/7, 161/7, 168/2, 168/5, 173/5, 189/5, 196/2, 196/7, 208/4, 218/6, 218/7, 220/3, 226/2, 231/6, 234/3, 234/6, 236/3, 245/4, 251/2, 254/4, 262/2, 268/2, 275/1, 275/1, 275/7, 280/1, 282/1, 282/5, 287/25
ne denlü 36/5, 164/5, 205/5, 229/7, 239/4
ne diyen 37/4
ne kâbil 254/3
ne kadar 25/7
ne mümkün 185/5
ne var 36/4
ne(nüh) 13/4
necm-i süreyyâya 214/1
nedâmetdür 290
neden 46/4, 71/1, 76/1, 92/2, 119/1, 147/5, 165/5, 181/2, 209/5
nedendür 190/2
nedîm I/28
nedir 41/2, 45/3, 47/3, 49/4, 58/1, 58/2, 58/2, 58/3, 58/3, 58/4, 58/4, 58/4, 58/5, 58/5, 58/6, 58/7, 58/7, 63/7, 70/5, 73/3, 137/4, 178/1
nedür 49/2, 58/1, 111/3, 202/6, 212/2, 245/3, 252/6, 256/5, 264/5, 287/18, 287/7
nefes 17/4, 55/6, 89/4, 282/4, 132/5
nefes salma 275/7
nefesde 69/3, 84/7, 100/3
nefesi 210/7, 210/7
nefha 287/24
nefha-i ihyâ 287/24
nefha-i nâkus-ı cân 182/3
nefhasıdır 287/24
nefs 283/2
nefsin 280/6
nefsin hevâsına 280/2
nehârın 287/6
nehr-i cârumdur 63/6
- nehr-i Kulzüm'de 108/3
neler 73/4
nemdir 83/5
nemnâk-i hâk-i pâyine 81/4
nergis 189/6, 287/12, 287/12, 287/12
nergis gözün 264/6
nergis-i mestânene 207/2
nergis-i mest-i harâb 217/5
nergis-i mestin 193/5
nergis-i mestini 189/6
nergis-i şehla 8/4, 24/2, 287/1
nerîmân 273/5
neşimâsâ 162/4
nesl-i enbiyâdandur 280/5
neş'e I/48
neş'edâr-ı cân iken 238/3
neş'e-i la'linle 24/4
neş'e-i zevk-i dem-i âsâra 124/5
neşâtı 232/7
neşât-ı bezm-i kesretten 171/1
neşâtiyla 131/2
neşter-i nevk-i nebât-ı reh-güzârumdan 221/3
neşt-i esb-i sâ'ikâ 2/3
netsün 154/4
nevâ 120/2
nevâdan 253/8, 275/6, 285/8
nevâları 261/1
nevâyuz 127/2
nevet bekleriz 126/7
nev-hatın 66/3
nevk-ı hâmeden 244/4
nevrestecigüm 203/6
nev-ruz-ı sultâne 257/1
nev-zây 276/4
ney 78/1, 85/5, 120/2, 152/4, 262/3, 285/8, 287/10
ney gibi 199/4, 267/4, 275/6
neydügin 63/2, I/37
neyler 245/2
neylerim 131/6

neylersin 219/1,
219/1, 219/2, 219/3
neylersün 219/5
n 279/4
neyleyim 226/7
neyleyüm 34/5
nezre 101/7
nısf-ı kâzib 84/7
nısf-ı sâdikdur 84/7
ni'met 9/6
ni'met-i
kudretlerinden 9/6
ni'metleri 32/5
nice 4/4, 25/7, 29/5,
38/2, 70/2, 157/3,
167/2, 170/3, 177/3,
200/6, 210/6, 231/2,
249/2, 252/6, 256/3,
256/4, 265/3, 277/3,
280/3, 281/4, 286/1,
287/11, 287/11,
287/14, 287/16, 288/1
nice bir 79/8, 79/1,
79/1, 79/1, 79/1, 79/2,
79/2, 79/2, 79/3, 79/3,
79/3, 79/4, 79/4, 79/4,
79/5, 79/5, 79/5, 79/6,
79/6, 79/6, 79/7, 79/7,
79/7, 79/8, 79/8,
210/6, 283/5
nicesinde 245/2
niçe 232/4
niçün 13/7, 59/4,
159/2, 162/2, 168/2,
190/1
nidâ idüp 272/2
nider 136/3
nideyin 222/2
nigâh 13/2, 248/4
nigâh eyle 281/5
nigâh eyler 76/5
nigâh it 201/7
nigâh itmekde 284/1,
284/2, 284/3,
284/4, 284/5
nigâh itmez 14/7
nigâh itse 83/3,
209/3, 277/2
nigâh itsen 256/2
nigâh-ı 'işve-bâzınam
234/3
nigâh-ı câne 228/2
nigâh-ı çeşm-i dil
186/1
nigâh-ı çeşm-i eltâfına
10/6

nigâh-ı dîde-i âhu
249/4
nigâh-ı feyz-i nazar
itse 172/6
nigâh-ı gamze-i
fettâna 123/4
nigâh-ı Hâfız 280/6
nigâh-ı hâl-i ebru 84/5
nigâh-ı hışm 216/6
nigâh-ı revnak-ı
âyîne-i 'âlem-nümâ
185/2
nigâh-ı suret-i ra'nâya
125/5
nigâh-ı vuslatın 190/3
nigâh-ı yârda 287/14
nigâhın 234/2
nigâh-i dil-firîbi 284/2
nigâhla 235/1
nigâhum 281/1
nigâhum aldum 51/4
nigârumdur 63/5
nigârumı 260/1
nigeh idüp 286/1
nigehbân-ı tegâfûl
60/4
nigehdârı 24/2
nigehde 225/1, 277/5,
284/4
nigehi 189/5, 252/6,
283/4
nigeh-i nuhuftesiyle
215/1
nigehle 215/5
nigerân 189/2
nigerân eyle 268/2
nigârân 177/5
nihâl-i mîve-i rif'at
170/2
nihâl-i şâh-ı gül 181/2
nihâl-i tâzeler 280/5
nihâlin 109/2
nihâlinde 146/4
nihâlüm 207/3
nihân 5/7, 36/1,
111/2, 113/2, 153/7
nihân eyle 103/2
nihân it 141/7, 255/5
nihân itdi 21/7, 120/5,
129/5
nihân itme 59/5
nihân itmekde 57/6
nihân itmez 114/2
nihân40/3
nihândur 205/3
nihâne gel 184/5

nihân-ı çeşm 287/15
nihân-ı
derdmendinden 121/2
nihân-ı fitne-i ihvân
13/3
nihânımı 243/8
nihengin 133/1
nîk 281/3
nikâb 29/2, 284/3
nikâb eyledi 198/5
nikâb 202/6
nikâb-ı ruy-ı dil-ber
139/5
nikâb-ı sırr-ı hüsnün
154/3
nîm 14/7, 209/3,
215/2, 256/2, 277/2
nisâr eyler 220/3,
258/5
nisâr eylerdüm 288/4
nisâr it 282/2
nısyân 79/8
nişân 91/5, 190/3,
284/4, 287/15, I/16
nişân eyler 107/1
nişândur 188/5
nişâne 53/1
nişân-ı hâtır it 281/3
nişân-ı kurb-ı ev
ednâyı 109/3
nişân-ı kurb-ı ev-ednâ
10/2
nişân-ı nâvek 16/5
nişân-ı reng-i hun
224/7
nişân-ı tîr-i müjgân
141/5
nişânım 18/3, 20/3,
23/4, 67/5, 86/1,
203/1, 208/2, 215/1
nivişte 70/6
niyâz 286/1
niyâz eylersem 245/1
niyâz-ı da'vet-i dilde
118/4
niyâzında 285/3
nizâ' itmekden 171/2
noksân 12/2, 14/5,
55/4, 82/4, 282/2
noksân istemez 115/1
noksâna 53/2
noksâna geldükçe
255/1
noksân-ı 'ışk 27/5
noksanlıgun 7/1
nokta 150/4

noktai 262/5
nokta-i dâg-ı siyeh
56/5
nokta-i sevdâ 58/5
nola11/4, 12/7, 20/4,
25/4, 43/7, 73/6,
81/5, 104/2, 104/5,
105/7, 119/5, 122/4,
135/1, 135/4, 144/3,
146/3, 148/7, 151/2,
151/3, 154/3, 158/5,
170/2, 173/1, 174/2,
174/5, 175/2, 180/3,
191/6, 194/2, 196/6,
201/3, 204/5, 208/4,
210/6, 210/6, 212/1,
212/5, 215/3, 220/3,
222/3, 232/5, 243/9,
247/4, 262/7, 270/3,
273/5, 274/5, 279/7,
283/1, 283/2, 283/3,
283/4, 283/4, 283/4,
283/5, 286/1, 288/3
nolacakdur 240/7
nolaydı 226/4
nun ü kalem 80/2
"Nun" I/15
nunı 258/7
nunla 287/20
nur 12/3
nur alınca 241/1
nur alındukda 242/5
nur âyetini 198/3
nur I/23
nur ile 280/3
nur olur 229/3
nurdan 75/3
nur-ı 'aynımı 280/5
nur-ı 'izârın 287/6
nurı 185/5, 280/2
nur-ı âftâb-ı 'âlem-ârâ
170/4
nur-ı çeşmim 225/2
nur-ı didâr 119/2
nur-ı enverden 56/3
nur-ı hayâ 280/4
nur-ı hidâyet 41/6,
283/1
nur-ı îmân 115/1
nur-ı kadîm 108/4
nur-ı Muhammed
Mustafâdandur 280/3
nur-ı mücellâ 25/1
nur-ı mücellâyı 265/1
nur-ı subh-ı mihr-i
rahşanum 199/1

nur-ı şem'-i emânet 270/1	nümâyân eyledi 264/1 nümâyân 105/2	274/3, 275/2, 275/5, 276/1, 278/6, 278/8, 280/3, 281/1, 281/2, 281/5, 282/5, 282/5, 283/4, 284/5, 285/4, 286/1, 287/9, 287/10, 287/16, 287/17, 287/18, 287/20, 288/1, 288/2, 288/3, 288/4, 288/5, 295, 296, o hâl-i hüsnünden 36/4	26/7, 27/5, 27/6, 28/1, 29/2, 29/3, 30/3, 32/3, 33/3, 34/2, 34/5, 34/7, 35/6, 37/6, 38/3, 39/3, 39/6, 40/3, 41/1, 41/2, 42/2, 44/7, 45/3, 48/1, 49/2, 49/3, 49/4, 49/5, 50/4, 51/4, 52/4, 52/7, 53/3, 54/1, 54/3, 54/4, 54/5, 56/3, 56/5, 57/1, 58/4, 58/7, 59/2, 59/4, 60/3, 60/5, 61/1, 61/3, 61/4, 61/4, 62/1, 62/2, 62/5, 63/1, 64/2, 64/4, 65/3, 65/5, 66/1, 66/2, 66/5, 67/2, 67/3, 67/3, 67/5, 68/5, 69/1, 70/4, 71/4, 71/7, 74/4, 74/5, 75/6, 76/3, 76/4, 76/6, 77/1, 78/2, 80/2, 81/1, 81/7, 83/1, 83/2, 83/4, 85/4, 86/2, 87/6, 88/5, 89/4, 89/5, 89/6, 91/1, 91/2, 92/3, 93/2, 93/6, 93/7, 94/5, 96/2, 96/3, 96/7, 97/3, 99/2, 100/1, 100/4, 101/7, 103/3, 103/4, 106/3, 106/4, 107/4, 109/8, 110/4, 111/5, 112/1, 112/2, 112/4, 113/2, 114/1, 114/5, 115/3, 117/2, 117/5, 118/1, 118/3, 119/4, 120/3, 120/5, 121/1, 121/3, 121/5, 122/2, 123/1, 123/2, 124/1, 124/3, 125/3, 127/2, 127/9, 129/1, 129/2, 129/4, 129/4, 129/6, 129/7, 130/3, 130/5, 131/4, 131/7, 132/2, 132/4, 133/3, 134/3, 135/1, 135/3, 135/3, 136/1, 136/3, 136/5, 137/1, 137/4, 139/2, 139/3, 142/3, 142/7, 143/2, 143/5, 143/6, 143/7, 144/3, 145/4, 145/5, 147/4, 147/5, 148/1, 148/3, 148/7, 153/4, 153/5, 154/4, 154/6, 154/7, 156/2, 156/3, 157/1, 157/4, 157/7, 159/4, 160/2, 160/5,
nur-ı tecellî 233/6 nurın I/24 nuş eyleyem 286/1 nuş eyleyende 84/3 nuş iden 211/4, 287/23 nuş ider 1/1, 50/2, 232/4 nuş iderse 205/5 nuş ideydi 274/2 nuş idüp 70/1, 134/3 nuş it 281/3 nuş 194/2 nuş itmede 40/2 nuş itmeyen 93/1 nuş itmiş 16/7 nuşende 69/2 nuş-ı câm-ı kevserden 218/3 nuş-ı câm-ı kevserdür 143/3 nuş-ı câm-ı kevseri 124/2 nuş-ı câm-ı la'l-i bezm-i hüsn 113/1 nuş-ı la'l 189/8 nuş-ı lâ'l-i yâr 5/4, 228/7 nuş-ı la'lin 17/4, 18/7, 145/5 nuş-ı la'linde 4/5 nuş-ı meydür 1/4 nuşunda 1/2, 205/1 nutk 283/5 nutk eyler 197/2 nutk idüp 209/2 nutka 54/3 nutka gel 186/7 nutka gelmek 218/6 nutka gelse 160/2 nutkı 25/6 nutk-ı inkisârımdan 221/4 nutk-ı visâlinde 69/1 nuzul eyle 247/6 nübüvvet 4/1 nübüvvet gülşeninde 280/5 nücüm-ı hüsnüni 278/2 nüfuz-ı tîr-i hasma 171/2 nükte 167/3 nükte-şinâs 187/6	nümâyân eyledi 264/1 nümâyân 105/2 nümâyân itmedin g 169/1 nümâyîş 167/2 nümune 285/6 nüzul-i genc-i ihfâyın 171/7 o I/30, I/47, 5/1, 5/2, 13/3, 16/5, 22/1, 22/3, 26/7, 29/1, 29/4, 39/4, 41/3, 44/5, 44/7, 45/7, 46/5, 46/6, 46/7, 49/4, 59/2, 60/4, 61/2, 63/3, 63/5, 63/6, 64/4, 66/3, 67/4, 67/7, 78/4, 80/3, 80/5, 81/2, 84/1, 84/2, 84/4, 84/6, 89/3, 90/5, 103/2, 106/7, 107/2 108/5, 110/1, 114/2, 116/5, 118/2, 120/2, 129/2, 129/4, 130/2, 133/4, 134/4, 136/6, 139/5, 139/6, 140/2, 140/6, 141/3, 144/4, 149/5, 150/2, 152/3, 157/1, 157/2, 157/3, 158/4, 158/7, 163/1, 163/3, 164/1, 167/2, 169/6, 170/4, 172/1, 172/6, 174/4, 177/1, 177/5, 178/7, 178/8, 184/3, 190/4, 193/2, 197/2, 197/4, 200/2, 202/2, 206/6, 208/1, 208/4, 208/5, 208/6, 211/7, 215/2, 215/5, 215/6, 215/7, 216/2, 216/5, 216/6, 217/2, 217/6, 218/3, 218/5, 222/2, 223/7, 226/3, 226/4, 226/5, 226/8, 227/3, 227/5, 229/5, 230/3, 231/1, 231/4, 231/7, 233/4, 235/4, 237/2, 241/5, 243/5, 245/1, 246/3, 250/4, 251/3, 251/7, 252/1, 252/2, 253/4, 254/1, 256/7, 257/4, 257/6, 258/4, 259/6, 261/5, 262/2, 263/1, 265/1, 265/4, 268/1, 268/2, 269/5, 270/3, 272/5, 273/3, 273/4, 274/1,	274/3, 275/2, 275/5, 276/1, 278/6, 278/8, 280/3, 281/1, 281/2, 281/5, 282/5, 282/5, 283/4, 284/5, 285/4, 286/1, 287/9, 287/10, 287/16, 287/17, 287/18, 287/20, 288/1, 288/2, 288/3, 288/4, 288/5, 295, 296, o hâl-i hüsnünden 36/4 o mâh 38/5 o nuş-ı sâgar-ı la'l-i şeker-39/2 o şuhın 39/1 ocag-ı şeyh-i kübrâ 101/7 od gibi yakar 54/1 od üstünde çemen bitmez 122/4 oda 222/6 odı 13/6 odumdan 96/5 odur 166/1, 166/1, 287/8 ok gibi yabâna ...atma 276/5 okıdıkça 178/2 okların 22/3 oklarına 20/3 oku 177/7 okumakla 291 okuna 254/5 okunmaz 84/6 okunur 178/6 okur 87/2, 119/4, 137/3, 194/4, 209/4 okurdım 254/1 okurken 180/7 okurlar 17/2 okuya 41/1 ol 'âşık-ı rüsvâ-yı şeydâ 139/4 ol 1/3, 1/4, 1/5, 3/2, 3/5, 4/4, 4/7, 5/6, 7/1, 7/6, 9/2, 9/3, 9/4, 10/6, 12/5, 12/6, 13/2', 14/3, 14/7, 15/4, 16/2, 16/3, 17/7, 18/6, 19/4, 19/5, 20/2, 20/4, 20/4, 21/2, 21/2, 21/4, 21/6, 22/2, 23/4, 25/2, 25/3, 25/3, 25/4, 25/4, 25/4, 25/6, 26/1, 26/2, 26/4,	

- 160/6, 161/3, 163/3, 281/2, 281/2, 281/4, I/15, I/23, I/28, I/33, olmaz 13/7, 46/7,
 163/4, 163/4, 163/5, 281/4, 281/5, 282/1, I/40, I/8 66/7, 287/4, 291, I/42
 167/3, 167/5, 168/5, 282/1, 282/3, 282/3, oldı meftunı 258/1 olmuş 13/3, 65/5,
 168/5, 169/1, 169/4, 282/3, 282/4, 282/5, oldı ram 135/4 134/1, 134/2, 134/3,
 171/2, 174/5, 176/3, 282/6, 282/6, 283/2, oldı 277/4 134/4, 134/6, 141/3,
 176/7, 177/5, 178/2, 283/2, 283/3, 284/1, oldı 119/1, 119/2, 171/4,
 180/1, 180/6, 181/4, 284/4, 285/4, 285/5, 119/3, 119/4, 119/5 249/2, 256/4, 273/1,
 182/6, 183/2, 183/3, 285/5, 285/6, 286/1, oldı 274/6, 287/18 274/6, 287/18
 183/7, 184/2, 186/2, 286/1, 287/1, 287/10, oldı 154/5, 280/3 olmuşdur 154/5, 280/3
 187/3, 187/4, 187/7, 287/13, 287/14, 47/2, 47/3, 47/4, olsa 12/6, 25/5, 27/3,
 189/1, 193/1, 193/3, 287/15, 287/18, oldı 108/3, 115/6, 132/5
 193/7, 196/1, 196/3, 287/19, 287/21, oldı 163/1, 206/4, 222/5,
 196/4, 196/7, 197/3, 287/26, 287/27, 287/4, oldı 227/4, 231/6, 235/2,
 197/5, 197/6, 198/1, 287/6, 287/6, oldı 239/4, 243/2, 273/5,
 199/6, 200/3, 200/6, 287/6, 292, 293 oldı 283/5, 284/5
 201/5, 201/6, 202/2, ol âb-ı kevserden 56/1 olmuşum 169/4
 202/7, 203/1, 203/2, ol gevher-i la'line olsalar 123/4
 203/4, 203/5, 204/2, 45/4 olsam 30/6, 41/6,
 205/3, 205/3, 206/4, ol I/19, I/30, I/46 214/2
 206/6, 207/2, 207/3, ol meh-i tâbân 125/1 olsan 171/3
 207/7, 208/1, 208/3, ol mui-ı gamdur 5/1, 53/1, 237/4,
 208/4, 209/1, 209/3, 122/3 271/5, 284/5,
 209/5, 211/3, 211/4, ol ruz-ı vuslatda 65/4 287/22
 212/4, 212/6, 212/7, ol s 158/6 olubdur 224/3
 213/2, 213/5, 214/2, ol su 33/5 olup 40/2, 76/4, 118/4,
 214/3, 215/1, 216/1, ola 5/2, 7/4, 25/7, 230/5, 257/3,
 218/2, 218/6, 220/5, 30/4, 42/7, 98/5, 264/8, 269/1, 270/4,
 222/5, 223/1, 223/2, 152/5, 154/1, 156/7, 271/5, 281/2, 287/14
 223/3, 224/3, 225/1, 190/1, 241/2, 242/3, olup şeydâ 286/1
 226/6, 226/7, 227/6, 262/7, 272/5, 281/1, olupdur 13/2, 13/4,
 228/2, 228/5, 229/7, 281/2, 281/3, 281/5, 190/4, 264/9, 287/23,
 231/3, 232/6, 232/7, 282/5, 287/2, 288/3, 288/3, I/45
 233/3, 233/4, 233/5, I/1, I/38 olur 4/7, 13/1, 18/5,
 236/5, 237/1, 239/7, olalum 246/1 27/2, 55/7, 74/4,
 241/3, 241/3, 241/4, olam 63/3, 149/5, 91/4, 98/4, 129/2,
 241/6, 242/3, 245/1, 157/2, 246/2, 282/3, 147/1, 159/3, 162/2,
 245/2, 246/2, 246/5, 283/1 193/6, 215/7, 222/5,
 248/4, 249/1, 249/2, olamam 285/8 234/2, 239/4, 239/6,
 249/3, 251/1, 251/2, olan 10/6, 30/7, 47/4, 243/8, 269/3, 287/10,
 251/4, 251/6, 254/2, 72/3, 77/4, 145/4, 287/2, 287/26, 287/9,
 254/3, 254/4, 255/2, 153/1, 237/8, 269/3, 296, I/46
 256/3, 256/4, 259/4, 271/1, 287/7, I/35, olurdu 142/4, 224/5
 259/5, 260/2, 260/4, I/46 oluruz 282/2
 261/3, 261/4, 262/4, olana 3/1 olursa 2/3, 83/2,
 262/4, 262/6, 263/3, olanı 25/7 281/1
 264/5, 264/9, 265/3, olanın I/11 olursan 239/7
 266/3, 266/4, 268/3, olanlar 156/6 olursın 287/14
 270/6, 271/4, 271/4, olasin 281/3, 282/6 onulır 27/3
 271/5, 272/1, 272/2, oldı "I/15, 7/2, 14/4, onulmaz 67/5, 155/5
 273/1, 273/5, 274/4, 18/1, 18/2, 18/4, 21/7, oturup 25/4
 274/7, 274/7, 276/4, 48/5, 51/3, 57/5, Öü'l- fikâr 284/3,
 278/5, 279/2, 279/4, 158/4, 160/7, 176/5, 284/4, 284/5
 279/5, 279/6, 279/6, 189/7, 202/7, 234/5, oynar 91/1, 91/1, 91/2,
 280/1, 280/1, 280/2, 261/3, 261/4, 270/7, 91/3, 91/5, 91/6,
 280/2, 280/3, 280/4, 280/1, 283/2, 284/3, 268/5
 280/5, 280/6, 280/6, 287/13, 287/5, 288/2, öldüm 249/2

öldüpdür 161/7
öldür 135/4, 212/3
öldüremez 66/3
öldüren 66/7
öldürmege 81/6
öldürüpdür 31/3
öldürür 66/1, 66/1,
66/2, 66/3, 66/4, 66/5,
66/6, 67/1, 186/3,
273/4
öldürürsün 43/7
ölmek 87/3, 215/7,
218/5
ölse 174/5
ölsem 30/6, 210/6,
210/6
ölüm 16/5, 132/5
ölümdür 282/6
ölürse 91/7
ölürsin 293
‘ömr 261/5
‘ömr-i tavîl
37/7 Ömrümin hâsılı
20/2
‘ömrün 132/5
öpüp 189/4
örter 95/1, 95/1, 95/2,
95/3, 95/4, 95/5,
95/1
ötesine I/9
öz 135/5
özge 83/2, 95/4,
117/7, 172/7, 191/3,
201/1, 265/2
özge ma’nâya çeker
I/46
özin 83/2, 119/2
özinden 83/2
özlerin 70/5
pâ-beste-i düzen 235/1
pâdişâhâne 280/6
pâdişâh-ı hüsn 158/5
pâdişâh-ı mülk-i
‘ışkum 191/6
pâdişâh-ı mülk-i
‘ışkum 195/5
pâdişâh-ı mülk-i nâz
9/4
pâdişâhum 131/4,
149/4, 158/3, 161/6,
186/3, 212/3, 218/7
pâdişâhumdur 106/5
pâdişehi 268/5
pâdişehüm 283/5
pâdşâhumız 110/4
pâd-şâyuz 111/7

pâk 244/2, 257/7,
280/6, 282/4
pâk eylemez 287/21
pâk it 282/5
pâk olmadıkça 287/21
pâk olmak 165/2
pâk-dâmen olmamız
82/3
pâkîze 244/3
pâ-mâl idüpdür 160/3
pâ-mâlim 158/5
pâre 180/6
pâre pâre itdi 158/2
pâsbân 274/7
pâsbân-ı bâg-ı hüsnün
15/2
pâsbân-ı gülsitândur
10/1
pâsbân-ı ser-i kuyı
193/6
pây depretmez 109/8
pâyedür 185/4
pây-e-i fakr 191/4
pây-e-i zillet 279/7
pâyesünde 4/1
pây-e-yi devlet 9/1
pâyına dâmânına
düşdi 128/2
pây-i güle 79/5
pây-i mâl 221/3
pâyidârumdur 63/1
pây-mâl 284/2
pederden 239/6
pek 87/1
pek pek 293
penâhum 281/1
penceredür I/12
pençe-i murg-ı dili
73/5
per açar 32/1
per açdı 182/1
per açup 44/4
per olmuş 86/6
perçin 286/1
perde-i ‘ışk-ı hakikat
165/5
perde-i dîvâre 81/3
perdeler çâk oldılar
280/3
perdeveş 268/1
perhîz-i ‘ışkından
286/1
perî 224/1, 234/6
perî teshîrine 195/5
perin 100/1
perinde 242/5

perini 235/5
perinin 44/4
perinün zülfine 23/8
perî-peyker 227/6,
228/2
perişân 26/3, 47/1,
124/3, 145/4, 146/3,
201/1, 207/5, 283/3,
287/27
perişân eylemiş 65/2
perişân eyler 36/1
perişân gördüm 136/5
perişân idelim 267/1
perişân itme 89/5,
221/6, 278/2
perişân itmedin g
169/1
perişân oldı 19/3,
245/5, 274/5
perişân oldığı 259/2
perişân oldıgum
141/4, 287/27
perişân olmamız 82/1
perişândur 265/2
perişâne 280/6
perişân-hâl 245/4
perîveş 73/2, 113/2
perrâne 123/2
pertev-i ‘aks-i ruhi
148/1
pertevi 12/3
pertev-i çerh-i
mu’allâdan 281/4
pertev-i dîdâra 124/1
pervâne 14/4, 16/4,
17/5, 28/2, 32/1, 41/6,
46/6, 50/3, 56/2, 62/2,
64/1, 79/4, 86/1, 87/4,
130/1, 140/5, 145/2,
148/5, 173/1, 213/4,
256/6, 266/2, 276/2,
279/3, 287/27
pervâne dil 142/4
pervâne dili 206/2
pervâne 160/1
pervâne oldın 38/1
pervâne olmuş 287/18
pervâne tek yansa
11/2
pervânedür 93/7,
121/3
pervânei 85/3
pervâne-i cânım
208/3
pervâne-i dil 144/1

pervâneler 70/2, 73/1,
287/27
pervâneni 104/5
pervânevâr 7/4
pervâneveş 165/4,
281/4
pervâneye 143/1
pervâneyi 70/3
pervâne-yi bî-kes 7/2
pervâneyim 204/2
pervâne yüz 113/1
pervâz iden 211/3
pervâz ider 111/4
pervâz idüp 162/4,
227/1
pervâzdan 226/1
pervâzelendürdi 259/1
perverde 41/3
perverdesi 259/6
pes 131/1, 131/1,
131/2, 131/3, 131/4,
131/5, 131/6, 131/7,
132/1
pes olur 42/5
pesendîde-i sultân
282/6
pestüz 282/1
peyâm 189/5
peyâm-ı gonca
femlerle 120/1
peyâm-ı müjde-i hoş-
bu 227/1
pey-â-pey 202/3,
224/2, 285/7
pey-â-pey çek 82/6
peydâ 13/1, 13/1,
13/2, 13/3, 13/4, 13/5,
13/6, 13/7, 51/3,
117/1, 280/1, 280/3,
287/10
peygâm-ı câm-ı la’l-i
mey-gunı 258/1
peykâne 276/4
peykân-ı harâretdür
96/2
peykânını görsem
197/4
peykânlar 30/2
peykeri 232/7
peykerim 138/4
peyk-i ‘ışk 170/2
peyk-i gamzen 101/4
peyk-i gönül 261/4
peyk-i mahabbetde
285/7

- peyk-i şevk-i vasl 176/4
 peymâne 173/4, 257/3
 peymânedür 93/3, 287/12
 peymâneler 70/7, 73/3
 peymâneyi 237/4
 peyrev 239/7
 piçe-i murg-ı dil 249/4
 piçeves 187/4
 pinhân 35/6, 47/4, 65/2, 82/1, 195/4, 283/3, 1/45
 pinhân eyle 28/5
 pinhân eylemek 72/1
 pinhân eylerüm 27/5
 pinhân ider 268/2
 pinhân itdüğü 287/5
 pinhân itmedin g 169/5
 pinhân oldu 113/6
 pinhânca 114/3
 pinhândur 1/43
 pinhâne 38/5, 45/5, 70/5, 280/6
 pinhânı 278/6
 pinhâniden 39/6
 pinhânım 191/2
 pîr 38/2, 203/7
 pîr elinden 173/3
 pîr etmiş 139/7
 pîrehen 235/4
 pîrehenlenmiş 136/3
 pîrezenlenmiş 136/4
 pîr-i Ken'ânves 77/1
 pîr-i mugân 55/4, 89/4, 1/45
 pîr-i mugâna 184/3, 185/3
 pîr-i mugândan 239/6
 pîr-i mugândur 94/3
 pîrin 86/7
 pişân-ı dilde 281/5
 pişânın 159/3
 pişgâh-ı yâre 253/5, 285/5
 piş-i 'âlem 188/1
 pişine 226/5
 piyâle 283/4
 puş ko 237/10
 pute 84/2
 pute-i muhabbete 244/1
 pute-i sinemde 30/2
 pute-i sinemden 149/3
 pür 260/3, 282/6
 pür it 55/4
 pür kılup 240/2
 pür olsa 72/3
 pür olupdur 173/3
 pür-âteş-i ruhsârı 87/5
 pür-çîn 285/5
 pür-gamum 53/5
 pür-ham-i mey-hâne tek 173/3
 pür-hâr 283/2
 pür-hub-ı dil-ârâ 98/5
 pür-leb 168/2
 pür-melâl 217/2
 pür-mül 61/4
 pür-nevâ 166/1
 pür-nevâyuz 111/6
 pür-safâ 166/4
 pür-şehâb 202/5
 pür-şevk 21/6
 pür-şevkiyle 276/2
 pür-şihâb 134/1
 pür-tâb 33/3
 pür-tâb olup 271/3
 pür-yâg 287/19
 râ 40/2
 ra'd-ı âhum berk-i lem'ânum 12/4
 ra'd-ı derunum 29/3
 ra'd-ı dili 55/3, 163/4
 ra'd-ı hevâ ile 282/5
 ra'd-ı mahabbet ile 261/2
 Rab 2/5, 3/5, 5/1, 5/7, 30/4, 196/7, 210/6, 210/6, 279/1, 282/2, 282/5, 283/1, 283/2, 283/3, 283/4, 283/5, 283/5, 287/8
 Rabb-i ehad 1/19
 Rabbün 183/1
 racfe-i cân 212/5
 râcih 243/7
 ragbetim 201/3
 râh 283/1
 râhat 43/2, 279/4, 282/3
 râhat-ı cân 40/6
 râhat-ı cân u gönüldür 146/1
 râhı 5/2
 râh-ı êalâletde 283/1
 râh-ı la'lin 144/2
 râh-ı rihletden 182/4
 râh-ı savâb 134/6
 râh-ı selb-i mâ-sivâ 6/3
 râh-ı vaslında 43/5, 201/7
 râh-ı velâyet 283/5
 râhında ölürsem 196/2
 Rahîm 280/1
 rahm eyle 206/3
 rahm eyle 35/3, 222/4
 rahm eyleyüp 250/2
 rahm idüp 14/7, 112/4
 rahm it 72/2, 135/4
 rahne-i feth-i tılısm-ı 'ışk 113/6
 rakîb-i bed-likâlardan 139/5
 rakîb-i dîv 239/1
 rakîb-i gürk-ı yâbânî 278/3
 rakîb-i nâ-sezâyâ 256/5
 rakkamı 262/5
 rakkâs 287/14
 raks ider 7/5, 242/2
 raksa 172/2
 raks-ı felek 12/3
 râm 189/7
 râm oldu 284/5
 Rasu'l-lallâh 69/7
 rasulallâh 109/8
 râ-yı siyâhum 281/1
 râz-ı hoş-buyum 26/3
 re'is-i hüsn 220/5
 red ider 183/5
 red iderse 36/5
 redd-i basarla 278/7
 ref' idersin 72/6
 ref' idüp 112/1, 154/3
 ref' itdi 150/2
 ref'-i ebru 53/1
 ref'-i nikâb 208/4
 ref'-i nikâb itsen 81/5
 ref'-i zülfünden 71/4
 ref'itse 284/3
 refik olmuş 241/3
 refâtâr 36/4, 118/4
 refâtâr ile 207/3
 refâtârına 252/3
 refâtârındadır 39/4
 refâtârınla 42/5
 reglerimde 91/2
 reglerümde 67/4
 rehâ 3/1
 reh-güzârında 253/7, 285/6, 288/4
 reh-güzârından 286/1
 reh-i 'ışk 165/1, 203/7, 274/2
 reh-i 'ışka 278/6
 reh-i 'ışkında 158/5, 174/3, 202/1, 288/4
 rehi 268/3
 reh-i Hakka 95/3
 reh-i ihlâs 79/8
 reh-i Ka'be-i 'ışkında 283/5
 reh-i Mecnuna 132/1
 reh-i menba'-ı meyi 5/2
 reh-i mey-hâneden 6/2, 44/3
 reh-i vaslında 160/3
 reh-i vuslatda 126/7, 139/4
 reh-i yed-i beyzâ 287/25
 reh-nümâ 5/1
 reh-nümâ 63/1
 reml 286/1
 remz 167/3, 200/6, 201/5
 reng 62/1, 100/2, 227/4
 reng alan 99/1
 reng-ı gam 221/2
 rengi 180/1
 reng-i âl 244/6
 reng-i bi-mânendini 287/23
 reng-i karanfûl 61/3
 reng-i sevdâ 138/3
 reng-i susenden 223/3
 rengin 121/1, 138/4
 rengin alup 287/23
 rengin iden 28/1
 rengin olurdu 208/5
 resenlenmiş 136/6
 resm 281/5
 resm-i 'âşıklıkdur 212/7
 resm-i 'ışk-ı Hâfizdur 81/7
 resm-i genc 287/5
 resm-i mahabbet 84/2
 reşk eyledüğü 25/2
 reşk eyler 181/7
 reşk eyleyüp 53/3
 reşk ider 7/1, 252/4
 reşk idüp 179/1
 revâ 46/1, 154/1, 254/4, 262/2, 268/2
 revân 193/1
 revân idüp 267/5
 revişin 217/1

revnakı 235/5
 revnak-ı hüsn 230/4
 revnak-ı îmanun 52/3
 revnak-ı târınla 42/1
 revnak-ı tenden 223/2
 revnak-ı zülfün 11/1
 revnak-ı zülfüne 61/5
 revnak-ı zülfünle 283/3
 reyyân idüp 38/2
 rez 239/6
 rif'at-i âvâze-i feryâdı 131/3
 ri'âyet itmeyüp 164/5
 ricâ destin 36/5
 rif'at 89/2
 rif'at isterim 191/1
 rif'at-cu 241/2
 rif'atlü 239/4, 239/6
 rindâne 280/6
 rindâneler 70/5
 rind-i rüsvâlıgda 187/5
 risâlet 4/1, 4/4
 risâlet taht-kâhında 127/6
 rîş-i libâs-ı 'âriyesini 100/2
 rişte-i 'ışk-ı mecâzında 285/3
 rişte-i câm 88/3
 rişte-i cân 148/6, 285/5
 rişte-i câna 253/4, 287/9
 rişte-i cândan 142/7
 rişte-i câne 285/4
 rişte-i cânı 176/2
 rişte-i cânın 74/1
 rişte-i cânınla 58/7
 rişte-i cânla 20/2
 rişte-i cânım 68/3, 255/4
 rişte-i cânımla 224/6
 rişte-i dâm-ı mahabbet 242/3
 rişte-i derd-i firâka 201/2
 rişte-i dil hâr-ı şâhunâ 78/5
 rişte-i Hâfiz 128/5
 rişte-i kayd-ı vefâ 226/1
 rişte-i meylin 129/3
 rişte-i nazm 282/5
 rişte-i simî ü zer 226/3

rişte-i târ 192/3
 rişte-i vasliyle 245/5
 riştesin 81/1
 riya söylersin 287/17
 riya-i kadr-i rif'atden 171/7
 ru 33/1, 229/7, 296
 ru'yet-i Bârî 282/5
 ru-be-ru 75/6, 153/6, 249/5, 260/2, 276/2, 281/2
 rububîyetde 108/3
 ruh 33/5, 51/5, 287/7, 287/7, 287/7, 287/7
 ruh âyînesinde 201/6
 ruh salmadan 117/1
 ruh şu'lesi 23/5
 ruha 203/4
 ruhdan 22/5
 ruhı 262/4
 ruh-ı âteş-feşânın 90/1
 ruh-ı âyîne-i 'âlem-nümâ 155/3
 ruh-ı âyîne-i cânânıye 281/1
 ruh-ı âyînesin 249/5
 ruh-ı âyîneye 143/2
 ruh-ı berrâka 80/1
 ruh-ı cânâne 45/1, 123/1
 ruh-ı cânânımı 105/7
 ruh-ı devrinde 149/5, 176/5
 ruh-ı dildâre 49/1
 ruh-ı ihyâya 286/1
 ruh-ı îmanâ 153/7
 Ruh-ı Kuds 4/5
 ruh-ı kudse 241/2
 ruh-ı kudsün 287/24
 ruhı kudsün nefhası 286/1
 ruh-ı meh-pâreni 47/2
 ruhı mey-gun 222/1
 ruh-ı musavver 25/1, 186/4
 ruh-ı mutahhardur 280/5
 ruh-ı rahşânına 251/1
 ruh-ı revân 199/6
 ruh-ı revânım 67/1, 67/1, 203/4
 ruh-ı yâr-ı surh-reng 231/4
 ruh-ı zîbây 189/1
 ruh-ı zîbâyâ 125/1
 ruhın 218/1

ruhın evsâfını 95/1
 ruhın verdini 41/1
 ruhına rahmet 281/4
 ruhından 39/5
 ruhını 246/5
 ruhları 33/3, 61/3, 217/4
 ruhların 15/2, 56/4
 ruhlarında 45/2
 ruhsâra 68/1, 81/1, 257/4
 ruhsâre 88/1, 180/1, 219/1
 ruhsâr-ı âl 243/4
 ruhsâr-ı hoş-bu 58/3
 ruhsâr-ı Muhammed 54/1
 ruhsârı seyrinde 181/4
 ruhsâr-ı yârdan 287/23
 ruhsâr-ı yâri 168/2
 ruhsârın 8/1
 ruhsârına 57/5, 247/2
 ruhsârınla 92/1
 ruh-ten-i kuvâdan 44/7
 ruhum 71/6
 ruhdan 50/1
 rumuz 46/2, 80/2, 106/3
 rumuz-ı 'arz-ı hâle 264/5
 rumuz-ı nâz 64/2
 ruşen 15/5, 40/3, 178/3, 282/3, 287/27
 ruşen bulurum 196/5
 ruşen eyledi 278/7
 ruşen idüp 112/2
 ruşen itdi 277/1
 ruşen olma 216/5
 ruşen olmuş 53/5
 ruşen olur 224/6
 ruşendür 14/6
 ruşenî 271/2
 ruşen-i hüsnin 271/3
 ruşen-i şem'-i ruh-ı cânândan 156/6
 ruşenüm 213/3
 ruyete 280/3
 ruy-ı ebru-tâka 80/3
 ruy-ı eflâke 202/5
 ruy-ı mir'ât-ı dile 61/5
 ruy-ı sipihre 261/3
 ruy-ı siyeh 283/1
 ruyına çıkmış 198/2
 ruyunda 15/7, 202/6

ruz 12/3, 14/6, 31/1, 51/4
 ruz u şeb 13/6, 69/5, 149/4
 ruzgâr-ı 'ışkdan 30/5
 ruz-ı 'ömrümi 76/3
 ruz-ı ehad 286/1
 ruz-ı ezeldür 282/4
 ruz-ı istib'âd 164/3
 ruz-ı istignâ 66/2
 ruz-ı kıyâm 240/4
 ruz-ı kıyâmet 43/7
 ruz-ı pinhânım 12/7
 ruz-ı vaslun 120/5
 rü'yet isterim 191/7
 rü'yet-i didâr-ı güldendür 103/1
 rümuz eyler 118/2
 rüsum-ı esrâr-ı uşagla 243/8
 rüsvâ 281/3
 rüsvâ ider 136/2
 rüsvâ oldu 156/5
 rüsvâlıg 165/2
 rüsvâlıg[ı] 287/15
 rüsvâlıgı 156/3
 rüsvâlıgla 258/3
 rüsvây olur 287/23
 rüsvâ-yı 'âlem 19/2
 rüsvâ-yı 'âlem 169/5
 rüsvâ-yı 'ışk 156/5, 170/3
 rüsvâ-yı 'ışkı 178/4
 rüsvâ-yı reh-i 'ışkınım 214/6
 rütbe-i 'arş-ı mu'allânın 125/4
 rütbe-i a'lâ 4/1, 10/7, 117/7
 rütbe-i İslâma I/34
 rütbe-i şeytâna 153/4
 rüzgâr-ı 'ışk 142/6
 s..ene 293
 sa'âdet hânesinden 249/1
 sâ'at 281/2, 287/14
 sa'idini 280/5
 sâ'il-i çeşm-i mahabbet 175/5
 sâ'il-i dil 283/1
 sa'y 174/3
 sa'y-i katl 157/7
 sa'y-i sü'bân 108/2
 sa'y-i tavâfunda 81/3
 sa'yim 218/4

- sabâ 35/1, 60/5, 61/1, 72/6, 75/1, 87/1, 89/5, 91/6, 93/5, 99/2, 111/6, 120/1, 167/4, 169/3, 170/1, 189/5, 190/5, 215/6, 255/4, 257/6, 268/1, 274/4, 287/27
 sabâdan 275/6
 sabâdur 26/3
 sâbit 156/3
 sâbit 35/7, 62/3
 sabr eyle 120/7, 275/5
 sabr ideyüm 288/1
 sabr u karârüm 206/1
 sabr-ı hicrân 72/7
 sabrum 96/2
 sacdı 193/1, 1/26
 sacları 217/4
 saçar gider 100/2
 saçı 21/4, 120/3, 132/2, 187/2, 196/3, 225/1, 231/3
 saçıldı 282/2
 saçın 109/5
 sad 2/3
 sadâ 287/10
 sadâ gelmez 120/3
 sadâ gör 281/4
 sadâkat 270/7
 sadâkat şişesinde 269/2
 sadâ-yı âh u efgân 55/3
 sadâ-yı bân u âvâzdan 226/5
 sadâ-yı bülbülü 259/3
 sadâ-yı er-râhîl 182/2
 sadâ-yı iştiârüm 111/7
 sadâ-yı nâleler 236/3
 sadâ-yı nây-ı mahabbet 166/2
 sadâ-yı nâyı neylersin 219/4
 sadâ-yı nefha-i ihyâ-yı 'İsîden 281/4
 sadâ-yı sayha-i yâ hu 241/4
 sadâ-yı şâhsârümdan 216/3
 sâde 246/3
 sâde-dillerdür 280/4
 sadef 147/1
 sadef çek 229/5
 sadeften 45/1, 133/2
 sade-i cânüm 215/2
 sade-mânend 230/5
 sad-niyâz 249/2
 sadr-ı bezm-i dilde 258/2
 sadrın 69/3
 sadr-nişîn 29/4
 sâdur olsa 147/1
 saf saf 9/3, 34/2, 65/5, 140/2, 151/1, 151/1, 151/2, 151/3, 151/4, 151/5, 163/3
 saf saf dutup 139/2
 saf saf idince 168/5
 safâ 120/4, 154/3
 safâ kesb eyleyen 264/11
 safâlar 151/3
 safâsından 259/3
 safâyile 283/5
 safha-i âyet-i ruyında 251/2
 safha-i dilde 56/5, 58/5
 safha-i dilden 197/6
 safha-i hatt-ı ruhundan 74/2
 safha-i hüsnünde 153/6
 safha-i hüsnünden 122/2
 safha-i mir'âtı 283/4
 safha-i mir'ât-ı dilde 191/3
 safha-i mir'ât-ı dilden 191/7
 safha-i râze 245/3
 safha-i ruhsârın 138/1
 sâfi 191/7, 217/5
 sag u soldan 285/5
 sâgar u peymâne 144/4
 sâgarı 23/7, 229/4, 282/6
 sâgar-ı bezm-i mahabbetten 218/3
 sâgar-ı gam 145/5
 sâgar-ı gamı 211/4
 sâgar-ı hunâbe-rîz-i çeşm-i giryâne 234/3
 sâgar-ı la'l-i hakikat 173/3
 sâgar-ı la'l-i lebi 6/7
 sâgar-ı noksân 6/5
 sâgar-ı peymâne 28/1
 sâgar-ı sahbâ 8/6, 37/3, 40/2, 84/3, 94/3, 117/5, 287/12
 sâgar-ı sahbâyâ 214/5
 sâgar-ı sahbâyı 194/2
 sâgar-ı zemzem 19/6
 sâgarın 68/2, 88/2
 sâğı 272/4
 sah 49/1, 49/1, 49/2, 49/3, 49/4, 49/5
 sahbâdan 239/6
 sahbâ-hâne 234/2
 sahbâyı 219/3
 sahbâ-yı la'l-fâm 244/6
 sahbâ-zede-i hammâra 243/3
 sahfa-ı dilde 202/4
 sahfa-i hüsnâ 218/7
 sahfa-i ruhsârına 25/4
 sahfe-i 'ışk-ı dile 217/6
 sahfe-i ruyında 212/7
 sahfe-i sînem 202/2
 sahfe-i sînemde 164/2, 212/2
 sâhib 95/5
 sâhil-i bahr-ı dilde 133/1
 sâhil-i çeşmim 144/6
 sâhil-i hüsnünde 43/2
 sâhir 177/1
 sâhir-i Hindu 172/3
 sâhir-i hubânedür 60/3
 sâhir-i ruy-ı zemîn 217/3
 sâhirun 42/6
 sahn-ı çemen 181/6
 sahn-ı fâgfürum 205/4
 sahn-ı gülistân 195/7
 sahn-ı semâda 172/1
 sahrâlara 236/4
 sâka-ı peymâneler 58/4
 sâka-i câm-ı mey 76/5
 sâka-i dil 68/2
 sâka-i efgân 262/1
 sâka-i vuslat olanlar 46/3
 sakâl-ı cân 90/1
 sakf-i hevâdan 44/4
 sakın 44/6, 52/3, 68/2, 83/3, 84/5, 88/2, 131/7, 141/5, 153/4, 190/5, 213/2, 216/6, 221/1, 221/1,
 221/2, 221/3, 221/4, 221/5, 221/7, 222/6, 278/3, 282/1, 282/3, 282/4, 1/39
 sâkî 134/3
 sâkî 144/4
 sâkî 202/3
 sâkî 205/2
 sâkî 229/4
 sâkî 6/5, 23/7, 24/4, 48/3, 64/6, 239/5, 244/5, 244/6, 246/1, 281/3
 sâkî makâmından 259/6
 sâkîden 61/4
 sâkîdür 121/5, 264/6
 sâkî-i billurum 205/3
 sâkî-i dil 88/2
 sakîm 108/9
 sâkin-i 'arş-ı 'alâyuz 127/4
 sâkin-i bezm-i hakikat 113/4
 sâkin-i hâk-i derin 116/6
 sâkin-i hâk-i reh-i 'ışkum 191/1
 sâkin-i hâk-i reh-i mey-hâne-yüz 113/3
 sâkin-i mey-hâne 75/5
 sâkin-i taht-ı 'atâsun 69/5
 sâkin-i taht-ı bahâsun 7/3
 sâkin-i Üur-i Sinâdandur 280/2
 sâkin-i vîrâne 190/2
 sâkîveş 264/3
 sâkiyâ 46/1, 73/7, 113/4, 205/1
 sâkî-yi 37/3
 sakla 230/5
 saklanur 255/5
 saklar 51/3, 254/2, 260/5
 saklarum 45/6, 195/3
 sal 11/6, 244/1
 sâl 244/5
 sala 22/5
 salar 'aksin 155/3
 salar 25/3, 43/2, 57/5, 275/3
 salât-ı vuslata 185/3
 salâtiyle 1/20

- saldı 33/3, 41/5, 67/5, 110/1, 112/2, 129/1, 148/2, 152/4, 166/2, 196/3, 258/5, 264/7
saldı ayaga 222/1
saldı başın 252/3
saldı başuma 286/1
saldı I/25
saldı ıztırâb 284/3
saldılar pâyı 264/2
sâlhâda 2/3
salınsa 39/4
salınur 177/5
sâlik-i mey-hâne-i pîr-i mugânuz 126/2
sâlik-i râh-ı bekâyum 192/1
sâlik-i râh-ı der-i mey-hâne-i 'ışk 79/7
salma 83/5, 139/7
salma ayaga 262/1
salma ayagın 282/6
salmaz 22/1
salmış 71/4, 129/6
salsa kadem 212/5
sâlsan 158/5
salubdur 287/1
salunup 189/5
salup 15/6, 18/4, 287/10, 287/6
salup tubâ 231/5
sâmeddür 127/5
Samedî/19
san 16/5, 84/6, 162/1, 189/8, 284/1, 284/2, 284/3, 284/4, 284/5
san kim 48/5
san'at-ı 'ışk 84/2
san'at-i rengîn 285/5
san'atkâh-ı ihyâdan 281/4
sana 4/1, 4/1, 4/2, 4/3, 4/4, 4/5, 4/6, 4/7, 5/7, 7/1, 7/1, 7/2, 7/3, 7/4, 7/5, 7/6, 7/7, 8/1, 8/1, 8/2, 8/3, 8/4, 8/5, 8/6, 8/7, 12/1, 12/1, 12/2, 12/3, 12/4, 12/5, 12/6, 12/7, 17/3, 26/4, 29/1, 69/7, 77/3, 83/6, 96/3, 112/3, 132/5, 133/3, 134/6, 135/1, 135/4, 168/2, 181/7, 210/3, 210/3, 249/4, 280/6, 282/5, 283/1, 286/1, 288/2, I/27, I/48, I/52
sanadur 246/2
sanasın 91/1, 273/3, 287/19, 287/24, I/17
sâncag-ı iflâs 292
sancâk-ı nazm içre 239/7
sançup 22/3
sanki 90/5, 94/3, 205/2, 217/5, 248/2, 254/2, I/8
sanma 126/4, 129/4, 153/2, 156/7, 162/5, 184/4, 192/2, 195/2, 207/5, 216/7, 224/4, 233/7, 241/7
sanman 45/2, 83/7, 132/4, 138/3, 152/5, 224/7
sanup 61/4
sanur 72/5
sanur idüm 198/4
sarar 285/4
sararsam 253/4
sarf idenler 280/5
sarf ider 285/6
sarf idüp 156/2
sarf-ı cânândan 213/7
sarîr-i kilkim 234/5
sarmış 226/3
sarrâf 287/20
sarsan 247/4
sarsar-ı cellâd 141/2
sarulayum 203/3
satar 94/1, 94/2, 94/3, 94/4, 94/5
satr 239/4
satr eyleyüp 80/1
satun aldın başına 156/2
savâb olur 254/5
savt-ı bed 178/2
savul 16/7
sayd eyledi 22/2
sayd eylemek 287/19
sayd iderken 232/6
sayd itmege 67/3, 140/2
sayda 133/1
sâye 222/1, 232/5, 233/4, 248/2, 255/2, 286/1
sâye bâg-ı 'âlemde 257/7
sâye salmış 264/9
sâye salsa 199/2
sâye salup 197/3
sâye-bânâsâ 264/9
sâye-i cânân 6/6
sâye-i dîvâr-ı kuy-ı fûrkâtündür 131/5
sâye-i dîvâr-ı kuy-ı yâre 124/6, 126/6
sâye-i dîvâr-ı kuyunda 285/7
sâye-i kuy-ı dil-ârâda 108/7
sâye-i mihr 29/4
sâye-i serv-i hırâmân 195/6
sâye-i serv-i hırâmânun 158/5
sâye-i serv-i sere 79/2
sâye-i sevdâ 40/3
sâye-i tahte's-serâyuz 127/5
sâye-i vaslunda 214/3
sâye-i zülfünde 26/2
sâye-i zülfün 76/2
sâye-i zülfünde 35/5
sâyene 146/4
sâyenî 29/2
sâyesinde 73/1
sayha-i âh-ı cünunumdan 231/1
sâyru 172/4
sayyâd 141/5
sâz-ı kater 182/4
sebebdendür 70/4
sebeb-i câh-ı velâyetdür I/41
sebu-yı bende-i mukbildür 239/5
sebu-yı meyi 237/4
sebzâr 288/2
secde-i 'ulvîde 247/6
secde-i Âdem 19/4
secdene 33/1
segleri 193/6
seglerle 206/7
sehâb 29/3
sehâbâsâ 62/4
seher 50/4, 59/2, 73/7, 100/5, 117/2, 148/5, 150/1, 167/4, 206/6, 259/2, 267/3, 270/2, 287/11
seherden 215/6
seherî 283/3
sekrân 283/3
selâm 135/5, I/20
selâmet sâyesin 63/2, 82/3
selâtîn 287/28
selef 211/7
selef-i cilve 282/1
selsebilâsâ 264/3
semâya 261/1
semen 280/5
semend-i şîve-i nâz 284/2
semt-i didârun 75/3
sen 2/5, 2/5, 5/1, 6/2, 14/5, 16/2, 16/5, 21/1, 25/1, 29/2, 30/7, 33/2, 36/5, 44/3, 52/7, 77/2, 77/4, 86/7, 109/2, 123/6, 126/4, 127/10, 135/1, 139/, 156/7, 157/2, 157/7, 184/5, 195/2, 216/5, 234/1, 234/2, 234/3, 234/4, 234/5, 234/6, 237/10, 260/1, 281/3, 281/3, 281/3, 282/1, 282/6, 283/5, 286/1, 287/22, 293
senâ-hânî 280/4
sencilayın 87/6, 166/1
sende 171/2, 186/4, 282/6, 286/1
sendedür 199/3
senden 5/2, 75/1, 147/5, 154/1, 166/2, 176/7, 223/6, 271/2, 281/5, 282/6
seng-i cismim 202/1
seni 2/5, 21/1, 21/7, 23/3, 36/5, 62/5, 64/1, 64/1, 64/6, 66/7, 77/1, 99/2, 99/5, 158/2, 159/3, 200/2, 203/7, 206/1, 233/2, 278/3, 282/3, 282/4, 282/6, 287/21, 288/4
senün 19/4, 21/2, 25/3, 25/5, 25/5, 29/2, 30/6, 31/4, 32/3, 36/4, 62/1, 62/2, 62/5, 69/3, 70/7, 86/1, 86/1,

86/2, 86/3, 86/4,
86/5, 86/6, 86/7,
143/6, 155/5, 158/4,
158/5,
159/5, 160/1, 160/1,
160/2, 160/3, 160/4,
160/5, 160/6, 160/7,
161/1, 161/1, 161/2,
161/3, 161/4, 161/5,
161/6, 161/7, 174/5,
178/1, 183/7, 188/2,
188/5, 188/6, 188/7,
193/5, 214/5, 218/2,
222/5, 225/5, 242/1,
250/5, 265/3, 265/4,
271/4, 275/4
senün cevri 216/6
senün emrinde 282/5
senün hâk-ı rehî
185/4
senin sâyyâdın 178/4
senün zâtındadır 10/4
senünle 132/5, 147/5,
234/4
sensün 69/6
sensüz 109/8, 159/5
sensün 3/1, 4/3
senünle 81/6
senün 13/1, 13/2,
15/4, 19/7, 20/4
senün yanında 288/5
ser 25/3, 209/4
ser rişte-i 'âlem 282/5
ser ü pâ 207/3, 223/3,
264/3
ser-â-ser 46/4, 56/5,
58/5, 62/4, 86/2,
107/2, 128/4, 135/2,
168/4, 194/5, 202/5,
205/4, 216/7, 227/4,
233/3, 258/6, 264/6,
280/5, 294
ser-â-ser berk 287/21
serâ-yı 'ışkuma 284/3
ser-efrâz ide 282/3
ser-efrâz itdi 264/2
ser-firâz 249/1
ser-firâz eyler 96/5
ser-firâz oldı 189/3
ser-fürü 238/1, 238/2,
238/3, 238/4
sergüzeştüm söylenir
234/4
serheng olamaz 170/3
ser-hoş 84/3, 264/8
ser-hoş elinde 150/3

ser-i 'âşıkda 287/7
ser-i 'uşşâka 80/1
ser-i "râ"ya I/13
ser-i âvâzesün 180/2
ser-i gîsuya 234/1,
251/5
ser-i ikbâlini 141/2
ser-i kuyun 53/3,
169/2, 175/5
ser-i kuyunı 206/7
ser-i mâtem 231/5
ser-i mehde 282/2
ser-i muyunda 68/4,
88/4
ser-i müjgânunda
288/5
ser-i müjgânunı 215/5
ser-i semenden 147/2
ser-i sevdâsuna 74/5
ser-i zülf-i mu'anber
vasl-ı cânân 35/2
ser-i zülf-i nigârunda
145/4
ser-i zülfün 187/4
ser-i zülfünü 37/5
serîr-i şâyesi 125/4
serîr-i şî'r-i şâhâne
204/5
ser-keşlik I/13
ser-keşüm 238/2
ser-levhaden 274/3
ser-nigun 89/2, 224/5
ser-nigun itmeme 13/4
ser-nigun itmiş 10/3
ser-nigun olmuş 8/4
ser-nigun-ı dilim
254/3
ser-nigunumdan 231/5
ser-rişte-i nur-ı ziyâlar
236/2
ser-tâc-ı çerh-i nüh
29/4
ser-tâcın 164/5
ser-te-ser 123/2,
124/3, 211/2, 269/3,
287/10
serv 98/3, 177/5,
257/7, 281/2, 286/1
serve 167/2, 223/6
serve girüp 212/5
server-i dünyâ 40/2
serv-i 'ar'ardur 143/4
serv-i bâlâdur 230/3
serv-i bâlâyı 264/9
serv-i bülend 217/1
serv-i çemen 236/5

serv-i gül-endâma
198/1
serv-i hırâmânun
161/1
serv-i hırâmânunı
197/3
serv-i hırâmânun
199/2
serv-i hırâmânunı
196/2
servi I/7
serv-i kadd 118/2
serv-i kadüm 203/6
serv-i seher 189/1,
223/1
serv-i semen 122/1
serv-i semenler 152/1
serv-i ser-efrâz 128/2
serv-i ser-efrâza 253/7
serv-i ser-efrâze 285/6
serv-i ser-efrâzum
127/6
servin 39/4, 129/6
servin ayagı 54/4
servin ayagına 128/2,
193/1
servin ayagına düşüp
130/3
serv-kad 146/4
serv-kadd 227/3
servsün 29/2
setr ider 280/1
setr olam 280/6
settâr 280/1
sevâbı 218/4
sevâbın 80/3
sevdâ 26/1, 33/3,
37/7, 57/6, 117/1,
148/2, 254/4, 281/3,
286/1, 287/7
sevdâ ile 176/5
sevdâ iledür ol 25/2
sevdâ salup 51/2
sevdâdan 163/2
sevdâdur 43/4, 140/1
sevdâlar 57/4
sevdâlık 63/7
sevdâmı 199/2, 279/4
sevdâmı 80/1, 245/4,
287/18
sevdâsı düşüp 79/2
sevdâsiyle 22/5
sevdâya 15/3
sevdâ-yı 'ışk 148/4,
156/1

sevdâ-yı 15/3, 177/3,
194/1, 265/2
sevdâ-yı ebrunı 212/1
sevdâ-yı fikr-i zülf
287/23
sevdâ-yı genc-i
hüsnüne 3/2
sevdâ-yı gîsu-yı hayâl
284/2
sevdâ-yı hatıyla 196/5
sevdâ-yı kaşun 25/6
sevdâ-yı ser-i bâlâ
287/18
sevdâ-yı zülf-i 'anber-
efşâne 77/2
sevdâ-yı zülf-i yâr
71/2
sevdâ-yı zülf-i yâre
127/8
sevdâ-yı zülfüne
287/1
sevdâ-yı zülfün 265/2,
281/5
sevdâ-yı zülfünle
158/4
sevdügüm 10/6, 21/3,
64/7, 107/2, 154/1,
159/5
sevdüm 23/3
sevelden 16/2
sever 99/5, 280/5
sevin 202/7
sevindür 23/3
sevindürdi 277/1
sevindürsen 199/5
sevmek 80/3
sevmekte 76/7
sevmişüm 34/6
sevmişüz 280/4
Seyhun 222/4
seyl-âb 122/5, 287/2
seyl-âbe virdiyse
229/2
seyl-i bukâlar 236/3
seyl-i ekşümle 19/2
seyl-i eşküm 45/7
seyr 235/7
seyr eyledim 49/3,
129/6
seyr eyler 286/1
seyr eylese 207/6
seyr eyleyem 287/22
seyr eyleyen 52/1
seyr ide 282/6
seyr idem 153/7

- seyr iden 233/3, 287/21
seyr idenler 280/2
seyr ider 172/1
seyr ideriz 282/2
seyr iderken 287/19
seyr iderler 143/4
seyr iderler 188/2
seyr ideyüm 166/4
seyr idüp 267/4
seyr 39/7
seyr itdürdi 19/7
seyr itsen 104/6
seyr olmuş 95/2
seyrân 283/3
seyrâne 152/1, 179/5, 257/4
seyrâne çıkma 278/3
seyrân-ı hüsnünde 35/5
seyrgâh-ı murg-ı dil 228/3
seyr-i vâsluna 4/2
seyr-i 'ârız-ı cânâna 204/1
seyr-i 'ıyd-ı ruhsâruna 161/5
seyri 280/6
seyr-i âsumân 107/6
seyr-i bâğ-ı hüsn 245/2
seyr-i cemâlinde 146/1
seyr-i dîdâr 191/2, 192/1
seyr-i dîdâr itmege 182/7
seyr-i dîdârı 151/4
seyr-i dîdârun 160/1
seyr-i dîdârunla 143/3
seyr-i dîdârundadır 39/1
seyr-i figâna 184/4
seyr-i gülîstân 79/1
seyr-i gülşenden 240/6
seyr-i hatt-ı reyhanun 158/6
seyr-i hüsn 180/7
seyr-i hüsnün 162/3
seyr-i hüsnün 94/5
seyr-i muntazırdur 158/7
seyr-i ruhunda 256/1
seyr-i ruhsâruna 191/5
seyr-i ruhsârıyla 227/5
seyr-i ruhsâruma 200/4
seyr-i ser-i kuhen 21/4
seyr-i serv-i gülşen-i ruhsâre 126/6
seyr-i sırr-ı 'ârız-ı yâra 187/1
seyr-i zülfünde 65/4
sezâdur 223/6, 241/2
sezâvâr olamazsın 237/10
sıçramışdur 216/7
sıfat 115/7
sıfat 269/1
sıfât-ı câm-ı kevser 80/4
sıfâtunda 280/6
sıfatlarla 23/8
sıhhat 49/3
sıhhat-i kalîli 243/6
sıhhatin 81/7
sır-ı dil 275/3
sırâ 281/5
sırr-ı Hâfız 184/5
sırr-ı hakdur 242/1
sırr-ı Hüdâdur 109/5
sırr-ı i'lân 27/5
sırr-ı ilâhî 26/2
sırr-ı la'l-i yâri 141/7
sırr-ı nihân 190/5
sırr-ı nunla kâfi 269/5
sırr-ı ruhsârun 57/6
sırr-ı ser-i zülfün 38/5
sırr-ı tab'ın[-] 258/7
sırr-ı tevhîd 2/5
sırr-ı vahdet 126/5
sırrın 80/2, 280/6
sırrın i'lân 115/7
sırrını 72/6
sıyânet 43/3
si'âyet 283/5
sidre 25/4
sidre-i me'vâda 224/5
sidre-i sadr-ı gönül 125/2
sihribâz 128/1
sihr 27/4
sihr ider 23/4
sihr-i çeşm 177/1, 225/1
sihr-i çeşm-i câdunun 163/2
sihr-i helâli 281/4
silahdârı 273/5
silk-i âh u zâra 105/3
silk-i cefâyâ 285/4
silsile-i cân 283/3
silsile-i râh-ı tavassul 41/6
silsile-i tândan 243/2
sîm 235/2
sîmâyın 171/5
sîm-i çanagla 243/9
sîm-i mahabbet 285/4
sîne 286/1
sîne 287/1
sîne çekeyin 229/5
sîne-bend 133/2
sînedden 148/3
sîne-i 'uşşâkı 123/3
sînei 214/7
sîne-i billuruna 197/5
sîne-i billuruna 45/5
sîne-i çerh-i mahabbetde 62/4
sîne-i Hâfız 165/5
sîne-i mecruhumi 284/4
sîne-i sabr-ı cemîl 176/1
sîne-i sayrı 171/2
sîne-i sünbül 8/5
sinem 72/3, 78/1, 86/3, 132/4, 226/4, 233/5, 285/8, 287/19
sînem üzre 200/6, 34/2
sînemde 91/5, 107/2, 111/7, 158/1, 172/6, 206/2, 214/4, 23/6, 247/4, 251/3, 288/2
sînemi 66/2, 102/4, 142/3, 144/3, 160/5, 161/3, 180/6, 274/3
sînen 262/7, 267/4
sînen çâk idüp 65/2
sîneni 68/5, 88/5, 101/5, 168/5, 247/4, 262/3
sînesi 6/4
sînesin dutmuş 241/7
sîneye 105/4
sîneye çak [-]237/3
sipâhım 281/1
siper virmek 168/5
siperveş 171/2, 241/7, 284/4
sipihr-i dilde 168/4, 170/4
sipihr-i sînemi yer yer 162/5
sîretlü 239/1
sirişk-i âl 19/7
sirişk-i çeşmime 277/3
sirişk-i dîde-i hun-rîzle 186/2
sirişk-i pâ-y-ı şâh-ı gülde 122/5
sirişk-i seyl-i hun-âbî 170/5
sirişkim 128/2, 255/3
sirişkimden 281/1
sitâyîş ide 25/7
sitemdir 83/1
siyâh 13/1, 150/4, 296
siyâh eyler 76/3
siyâhsa 229/7
siyeh 61/2, 262/4, 273/2, 288/1, 288/2, 288/3, 288/4, 288/5
sizler 276/4
sofi 290
sofusına 290
sohbet-i feyz-i leb-i câm 6/5
sola 272/4
sonra I/35
sonu 282/4
sor 39/3, 64/5, 219/3, 280/6, 282/6
sorar 75/1, 75/1, 75/2, 75/3, 75/4, 75/5, 75/6, 75/6, 75/7, 92/5
sorarsan 64/5
sorarsun hâl-i dil 46/2
sorarsun 79/6
sordı 52/2
sordığınca 9/5
sordığım 192/6
240/3
sordıkda 45/4
sordılar 280/3
sordum 134/4, 143/6, 48/4, 49/4, 61/4, 64/7, 95/4
sorınca 258/1
sorma 52/4, 64/2
sorsam 137/4
sorsam 210/5, 210/5
sorsan 145/5
sorup 194/3, 73/3, 80/4
söyle 173/4, 186/7
söyledir 160/2, 85/1, 85/2, 85/4, 85/5, 85/2
söyledür 85/1, 85/3
söylemek 66/7
söylemem 52/2

- söylenen 58/4
 söylenür 125/7, 143/7, 145/1, 232/7
 söyler 1/5, 114/1, 133/3, 218/6, 54/2
 söylerüm 209/1, 209/1, 209/2, 209/3, 209/5
 söylerüz 192/3
 söylerler 33/4, 64/1, 64/1, 64/2, 64/3, 64/4, 64/5
 söylerler 64/6
 söylersün 287/17, 287/17
 söylese 67/2, 167/3, 251/6
 söyleşemez 157/6
 söyleşmez 147/5
 söyüldü 270/1
 söz 98/4, 99/5
 söz bir eyleyüp 64/5
 söz çeküp agzundan aldı 9/5
 söz fehmine 133/3
 söz ile 270/4
 sözi 246/5, 69/1
 sözün 109/1
 sözine 25/5
 sözleri 177/2, 217/3
 sözün 266/5
 su
 128/2, 130/3, 175/3, 189/4, 199/6, 223/4, 264/11, 267/5, 281/2, 54/4
 su gibi 257/5
 su gibi akdı 33/2, 147/2
 su içer 69/4
 su'âl 95/1, 284/2
 su'âl itmiş 134/5
 su-be-su 182/4, 242/2
 subh 107/6, 12/1, 132/3, 148/5, 15/2, 170/1, 179/2, 248/1, 287/6, 287/6, 287/6, 287/8, 4/4, 4/3, 4/1, 50/1, 50/1, 50/2, 50/3, 50/4, 50/5, 51/1, 61/1, 7/5
 subh demle 168/3
 subh u [şâm] 239/5
 subh u şâm 126/3
 subh u şâm 189/3
 subh[-]150/1
 subh[-]99/2
 subh[i] 36/1
 subha 73/1, 74/2, 130/4, 176/2, 232/2, 272/5
 subha dek 12/2, 89/3
 subhâna'llâh 252/4
 subh-dem 103/5, 127/1, 152/2, 178/1, 179/5, 221/6, 227/1, 228/5, 253/1, 264/2, 266/3, 52/5, 73/7, 74/3, 75/2, 87/2, 89/5, 94/4
 subh-demle 124/7, 145/3, 180/2, 180/4, 184/4, 213/1, 221/2, 241/6, 264/4, 281/2
 subh-demlerle 107/5, 114/4, 140/6, 146/5, 178/5, 288/3
 subhı 121/4, 174/1, 188/4, 196/6, 199/7, 200/1, 204/3, 206/5, 233/1
 , 274/4, 278/7
 subh-ı dem 285/1
 subh-ı dem 91/6
 subhı demiyle 247/2
 subh-ı demle 58/1, 142/5
 subh-ı handân 82/5
 subhî 120/1, 133/4, 137/3, 143/1, 181/1, 182/2, 186/2, 192/7, 210/4, 210/4, 240/6, 263/2, 54/3, 85/1, 87/4
 subhî visâl-i verd-i handân 66/5
 subhum 164/3
 subuh 175/2
 suffe-i altun 243/6
 sulandı 223/6
 sulh olup 28/3
 sultân itmedin g 169/7
 sultân olmak 44/1
 sultâna 71/3
 sultândur 57/3
 sultâne 53/3
 sultânı 278/4
 sultân-ı hub 42/4
 sultânüm 151/2
 sun 113/4, 134/3, 19/6, 203/3, 247/3, 8/4, 5/5, 6/5, 68/2, 88/2
 sun sun 246/2, 246/4
 sun'-ı yezdâne 257/5
 suna 5/3, 27/6, 145/5, 262/2
 sunar 30/3, 264/6
 sunar 46/3
 sundılar 224/2
 sunsan 283/4
 sunup 244/6
 sure-i cân 3/3
 sure-i Kevser 69/2
 sure-i Kevser ü Ve'l-Leyl ile 177/7
 sure-i nur 80/2
 suret 120/3, 191/3, 197/5, 281/2, 287/3, 89/6
 suret bırakdı 270/3
 suret[e] 113/2
 suretde 154/3
 suretde 44/2
 suret-i 'aklüm 155/3
 suret-i 'aksın 57/5
 suret-i 'ışk 227/6
 suret-i 157/5
 suret-i bahtüm 106/6
 suret-i bî-cân ider 279/6
 suret-i hâli 83/7
 suret-i tekellüm 215/3
 suretün 111/3
 suretün 232/7
 suret-pezirüm 211/2
 suretüm 138/3
 suretüm 201/6
 suretüm 279/6
 suretün 2/4
 surh 62/1
 surre-i 135/2
 sururında 278/8
 suya düşdi 193/3
 suy-ı âsumân 140/4
 su-yı bâğ-ı deşt-i devrân 267/5
 suy-ı mahabbetden 287/11
 suy-ı semâya 162/4
 suzân 47/1
 suzen olaydı 253/3
 suzen olaydı 285/3
 suzeni 226/4
 suzen-i ser-tüz 235/6
 suz-ı derunı 243/4
 suz-ı derunun 229/3
 suz-ı derunum 287/4
 suz-ı dilden 264/5
 suznâk olmak 165/4
 sü'âl itmez 121/2
 sübhâna'llâh 251/1, 251/2, 251/3, 251/4, 251/5, 251/6, 251/7, 252/1, 252/1, 252/2, 252/3, 252/5, 252/6, 252/7
 sübhâne men isteb'ade li'z-zâtı bedilün 183/2
 sübhâne'llezi isrâ 4/2
 sücud-ı kevkeb-i 'ışkumda 278/2
 süfte 226/8
 sühan 239/7
 sühan-ı hâl-i hikâyet 283/5
 sühanlar 152/4
 sühanlenmiş 136/1
 sükut itdirür 282/3
 Süleymân 82/2
 süluk itse 95/3
 sünbül 41/2, 61/2, 150/2, 217/4, 257/2, 264/7, 287/23
 sünbül saçını 214/4
 sünbülden 227/2
 sünbüldür I/17
 sünbül-i hoş-buyı 124/3
 sünbül-i sevdâ 23/2, 24/3, 25/2, 287/1
 sünbülün bagrı 189/9
 sür 286/1
 sür'atle 76/3
 sürerek 33/1
 sürh reng itme 108/5
 sürme-i çeşm 8/3
 sürüş-ı âsumândan 90/4
 sürüben 128/2
 şâ'ibe-i zülf 189/9
 şâ'ir 57/7
 şa'sa'a-i aya 214/1
 şâd I/3
 şâda 246/5
 şâfe-i Lokmânı 97/4
 şâfi 134/5, 269/4
 şâh 248/2, 283/1
 şâh olur 282/6
 şâh önünde 260/2
 şâh şâh 124/7
 şâha 119/3, 262/6, 272/5
 şâhâne 9/2, 104/6, 131/3, 284/3

şâhâne oldın 38/3
 şâhânesün 7/3, 69/5
 şâh-ı a'zamsun 241/2
 şâh-ı bâg-ı behçet 230/1
 şâh-ı dârâ 170/3
 şâh-ı gülde 121/4
 şâh-ı hâr-ı gamda 131/2
 şâh-ı hüsn-ârâ 287/6
 şâh-ı melâhat 214/6
 şâh-ı mülk-i dil 208/2
 şâh-ı mülk-i hüsn 47/5
 şâh-ı mülk-i istignâ 208/4
 şâh-ı mülk-i zilletüm 191/1
 şâh-ı nahl-i tubâdan 281/4
 şâh-ı râh 13/5
 şâh-ı şükufe 136/5
 şâh-ı tavr-ı ışka 90/4
 şâh-ı tende 86/2
 şâh-ı zî tıfl 25/5
 şâhın 57/3, 241/4
 şâhın şöretî 231/7
 şâhın vaslına 230/3
 şâhid 13/6, 63/5
 şâhidi 156/3
 şâhidlerün 117/6
 şâh-râhum 281/1
 şahsa 235/1
 şahsâr 136/5
 şahum 55/5, 127/7, 212/4
 şâl 95/4
 şâm 7/5, 15/2
 şâm u seher 283/1
 şâm-ı şem'-i 'ârız-ı cânânüm 213/1
 şân 287/15
 şân u şöret 191/6
 şâne 74/1, 234/1, 255/4
 şâne-i hüsnî 226/6
 şâne-i nazma 226/8
 şâneye 285/5
 şanmanuz 85/3
 şarâb 217/5
 şarâb 202/3
 şarâb-ı nâb 16/7
 şarâb-ı zevk-i la'lin 205/1
 şâyân görmeyüp 234/1

şâyed 18/3, 24/2, 55/7, 64/5, 91/6, 104/7, 112/3, 206/6, 278/3
 şâyeste 239/1
 şeb 5/1, 7/1, 7/2, 12/1, 12/3, 14/6, 31/1, 35/5, 40/3, 46/6, 50/2, 50/4, 51/4, 73/1, 75/3, 76/3, 110/1, 121/3, 129/2, 148/1, 153/5, 157/3, 169/2, 208/3, 213/3, 222/5, 228/1, 232/2, 233/1, 240/5, 248/1, 261/3, 261/4, 279/2, 279/4, 287/19
 şeb- i hicrânda 39/1
 şebde 288/1
 şeb-i 'âlemde 129/7
 şeb-i 'işretde 275/4
 şeb-i behçetde 250/4, 276/2
 şeb-i esrâ 4/2
 şeb-i fûrkat 279/2
 şeb-i fûrkatde 12/7, 262/5
 şeb-i gam 76/2, 106/1
 şeb-i gamda 23/5, 120/5, 121/1, 128/5, 130/4, 164/1, 165/1, 283/1
 şeb-i hayretde 162/5
 şeb-i hicrân 14/6, 65/4
 şeb-i hicrânda 18/6, 76/4, 77/2, 82/4, 91/3, 107/7, 176/2, 227/5, 266/1, 279/2, 287/27
 şeb-i hicrâne 71/6, 148/7
 şeb-i hicrânunı 51/3
 şeb-i hicrânunı 255/1
 şeb-i İsrâyîl 109/5
 şeb-i mevhumedür 60/5
 şeb-i mi'râc 233/6
 şeb-i şem'-i ruh-ı yârı 71/5
 şeb-i şevkümde 204/1
 şeb-i vuslat 64/1
 şeb-i vuslatda 13/5, 34/7, 38/5, 165/4

şebnem 210/2, 210/2, 259/4, 263/1, 287/24
 şebnemcesine 247/2
 şeb-reng 58/5
 şeb-reng-i zülfün 56/2
 şecersün 109/2
 şeddâd 141/1
 şefâ'at dâmenün 109/8
 şefkatlü 239/6
 şeh 25/5, 120/2, 154/6, 276/4, 284/5
 şehâ 36/1, 47/1, 95/4, 285/8
 şehâ ol 35/4
 şehâb-ı çerh-i genc 36/4
 şehâdet rütbesine 81/2
 şehd 56/1
 şehd ü şeker 69/1
 şehd ü şeker 116/4
 shehe 183/3, 207/7
 shehşâh-ı nişâne 138/2
 şeh-i 'ışk 262/4
 şeh-i efgân ile 255/3
 şeh-i gılmân 218/3
 şeh-i hubâna 83/4, 143/7, 284/1
 şeh-i hubânla 54/5
 şeh-i hubânunı 196/7
 şeh-i hub-i güzîn 217/1
 şeh-i hüsnün 58/7
 şeh-i leşker-i Habeş 78/2
 şehîd itmek 81/2
 şehîd itse 151/4
 şehîd-i gamzesidür 240/3
 şehîd-i Kerbelâ 277/4
 şehîd-i kuy-ı dil-ber 284/5
 şehîdüni 280/5
 şehîdüm 22/4
 şehin 252/1, 273/5
 şehin ruhsârına 287/4
 şehin yolunda 215/7
 şehlâ 23/4, 94/5, 272/1
 şehnâz 77/5, 265/5, 287/11
 şehnâze 245/1, 253/8, 285/8
 şehnâzun 111/6
 şeh-r-i 'ışk 108/7

şeh-r-i'ışka 127/7
 şeh-süvâr 284/1
 şeker-nâb 33/2
 şekerüm 193/3
 şekker 186/7
 şekker lebin 221/4
 şekkerden leziz 56/1
 şekkeri 157/6
 şekkerle 155/4
 şekli I/18
 şem 37/1, 64/1, 129/7, 148/1, 148/1, 148/2, 148/3, 148/4, 148/5, 148/6, 148/7, 287/18, 287/18, 287/18, 229/3, 266/2, 287/18
 şem' odına 145/2
 şem'a yakup 79/4
 şem'a yakup 20/5
 şem'adur 73/1
 şem'a-i münevverdür 143/1
 şem'aveş 76/4
 şem'-i 'ârızın 224/6
 şem'-i cânânda 21/5
 şem'-i dilde 287/18
 şem'-i halîl-i e 14/4
 şem'-i Hudâ 7/2
 şem'-i kânum 193/4
 şem'-i kânumı 48/1
 şem'-i mücellâ 23/5
 şem'-i mücellâdan 281/4
 şem'-i münevver 85/3
 şem'-i ruh 51/1, 51/1, 51/2, 51/3, 51/4, 51/5, 63/5, 144/1
 şem'-i ruhi 33/5, 76/4, 110/1, 250/4
 şem'-i ruh-ı cânâne 140/5, 287/18
 şem'-i ruh-ı cânânene 93/7, 165/4
 şem'-i ruh-ı hüsnün 169/1
 şem'-i ruh-ı yâr 128/5
 şem'-i ruh-ı yâre 28/2, 38/1, 130/1
 şem'-i ruhın 20/4, 56/2, 86/1, 222/5
 şem'-i ruhiyle 150/4, 213/4
 şem'-i ruhsâr 17/4, 224/4
 şem'-i ruhsâr ile 279/2

- şem'-i ruhsârdan 145/1
şem'-i ruhsârı 15/5, 163/1, 266/1
şem'-i ruhsârın 32/1, 70/2, 102/2, 116/2, 160/1
şem'-i ruhsârına 47/173/4, 173/1, 176/2, 204/2
şem'-i ruhsârını 276/2
şem'-i ruhsârınla 14/6, 42/1
şem'-i ruhsârına 7/4
şem'-i suzâna 287/16
şem'-i suzândan 142/4
şem'-i suzâne 285/4
şem'-i şâm-ı mâh-ı tâbânım 199/1
şem'-i şebistân 79/4
şem'-i şebistânın 101/2
şem'i var 87/4
şem'-i vücudum 51/5
şem'idir 121/3
şem'in odı 23/5, 206/2
şem'in yakup 104/5
şem'inde 50/3, 287/27
şem'ine 16/4, 41/6, 46/6, 266/2, 279/3, şem'ine yandı 43/4, 283/3
şem'ine yanup 283/2
şem'-i-ruhın 200/5
şem'üne 17/5
şems-i firâkında 287/13
şemşîr-i 'ışk 16/7
şemşîr-i cellâdı 131/4
şemşîr-i hicrânı 194/3
şemşîr-i kahrın 141/2
şemşîr-i mahabbetle 190/4
şemşîrin 253/5, 285/5
şer' 258/2
şerâb-ı câm-ı la'lın 140/3
şerâb-ı câm-ı vuslatdan 76/6
şerâb-ı fûrkâtın 50/2
şerâb-ı hecrini 134/3
şerâb-ı la'l-i hublarla 257/3
şerâb-ı nâb 194/2
şerâb-ı nâb-ı la'l-i yâr 191/5
şerâbın hürmetinden 134/5
şerârâsâ 233/2
şerâr-ı âh u vâhumdan 202/5
şerâr-ı âhuma 241/7
şerâr-ı nâr-ı hicrânın 162/5
şerbet 89/4
şerbetin 232/4
şerer-i âh-ı derunum 175/4
şerer-i dud-ı siyâhumla 282/2
şerh eyledi 189/7
şerh ide 262/7
şerh idüpdür 8/5
şerh itmege 161/2
şerh itse 146/3
şerha şerha 165/5, 180/6, 202/2, 208/5
şerhin 80/2
şerm eyleyüben 198/2
şerm ile 207/7
şerm olup 180/1
şermsâr 286/1
şermsâr oldum 231/5
şettâ 25/6
şevk 207/4
şevk eylemez 136/6
şevk ider 8/1
şevket 89/7
şevket-i 'izz-i celâlınden 57/3
şevket-i Dârâyâ 214/6
şevketüm 170/3
şevk-i ruhından 226/3
şevk-i ruhsârı 273/3
şevkim 240/2
şevkin 188/7
şevkinle 7/5, 242/2
şevvektü ila'llâhi hüve'l- hakku- cemîlün 183/1
şeydâ 142/1
şeydâ 281/3
şeydâlık 63/7
şeyh 239/2
şeytân 6/2
şeytânı 280/4
şeytân-ı la'în I/4
şeytân-ı sitemkâr 283/2
şi'rin 239/7
şiddet-i 'ışk-ı âteşin 208/7
şifâ 5/4
şifâ bulmaz 46/2
şifâ ister 108/9
şifâ kıl 159/5
şifâ-i vaslî 281/2
şifâ-yı 35/3
şifâ-yı vasl 169/4
şifâ-yı vuslat 284/5
şifâ-yı vuslatı 66/6
şikâr 284/1
şikârum 206/4
şikâyet 161/7
şikâyet eylerüm 208/6
şikâyet itme 71/7
şikâyet kılma 26/7
şikâyetler idüp 267/2
şikest oldı 46/1
şikest olmuş 269/2
şikest olsa 121/2
şikeste 234/1
şikestüz 282/1
şimden 82/7
şimdengiri 140/5
şimdi 141/7, 182/1, 182/7, 213/2, 228/1, 228/1, 228/2, 228/3, 228/5, 228/6, 228/7, 267/1, 267/1, 267/2, 267/3, 267/4, 267/5, 270/4
şimdi ben 228/4
şimşiri 226/5
şîrâze 245/5, 253/2, 285/2
şîrâzelendürdi 259/7
şîr-i Yezdânı 280/4
şîrîn 75/1, 92/3
şîrîn-leb 41/3
şîşe-i dilde 58/2
şîşe-i sahbâ 238/2
şîve kârında 285/6
şîve-i nâz 39/4
şîve-i refât 212/5
şîve-i refât-ı Muhammed 54/4
şîve-i refâtına 98/3
şîveler 167/2
şoden 40/3
şol 260/5, 277/5
şol bâğ içre 37/2
şöhretle 287/15
şöyle 21/4, 32/3, 60/3, 66/6, 67/4, 132/4, 146/2, 170/4, 195/6, 201/4, 205/1, 206/2, 227/5, 230/2, 255/3, 282/6, I/18
şöyledir 160/6
şu 78/3, 147/4, 282/3
şu denlü 170/3, 208/7
şu'â' 287/25
şu'â'âsâ 241/5
şu'â'-ı 'ârızından 162/3
şu'â'-ı âftâb 68/3, 88/3
şu'â'-ı âftâb-ı ruhlarındur 242/2
şu'â'-ı âteş-i âh-ı derunumdan 90/3
şu'â'-ı bezm-i hüsnünde 62/2
şu'â'-ı dud-ı âhum 107/6
şu'â'-ı hurşid-i hüsnünde 56/3
şu'â'-ı hüsnünü 71/5
şu'â'-ı kadrin 188/3
şu'â'-ı mâh-tâbândan 233/1
şu'â'-ı mihr-i didârın 159/1
şu'â'ı revnak-ı hüsnünden 29/1
şu'â'-ı şâmı 110/1
şu'â'-ı şem'-i suzândan 233/7
şu'â'-ı şu'le-i âhum 140/4
şu'â'-ı şu'le-i şem'-i ruhundan 62/4
şu'â'-ı hüsn-i zülfünden 13/1
şu'le-i 'ışk-ı derunı 129/7
şu'le-i 'ışkum 258/3
şu'le-i âhum 281/5
şu'le-i âhumla 286/1
şu'le-i âteş-i div 186/1
şu'le-i efsun 222/2
şu'le-i hüsnün 11/1
şu'le-i hüsnünde 248/4
şu'le-i hüsnünle 224/3
şu'le-i mihr-i cemâlin 225/4
şu'le-i nâr-ı mahabbet 170/4
şu'le-i ruhsâra 208/3
şu'le-i ruhsârına 252/1

- şu'le-i şem'-i ruh-ı
 cânâneye 113/1
 şu'leler 112/2
 şu'lesi 209/5
 şubh-demlerle 144/5
 şudur 27/3
 şuha 245/1
 şuh-ı dil-ârânun 16/2
 şuh-ı gazzâzdan 226/1
 şuh-ı nâzın 285/6
 şuh-ı şirîn 49/4
 şuh-ı tîr-endâz 41/4,
 128/1
 şuhın 46/7, 67/4,
 84/1, 170/4, 273/3,
 274/1
 şuhın bezm-i
 hüsnünde 281/1
 şuhın gamzesiyle
 274/3
 şuhın Ka'be-i
 hüsnünde 256/6
 şuhun ruhlarından
 99/1
 şükr kıl 30/7
 şükufe 264/3
 şükuf-ı bâğ-ı hüsn-i
 yâr 257/5
 şükukden 244/2
 t'alîm idince 155/4
 tâ 'ıyd-ı visâle 286/1
 tâ 12/2, 24/5, 48/2,
 73/1, 89/3, 111/1,
 149/1, 198/3, 203/3,
 280/2, 281/3, 281/3,
 282/4, 282/6, 286/1
 ta'alluk eyleyen 120/6
 ta'alluk itdi 34/7
 ta'bîr I/5
 ta'lik-i şâh-ı hâr-ı
 güldendür 103/4
 ta'mîr 144/7
 ta'n eyleyen 200/3
 ta'n ider 14/3
 ta'n itme 153/4
 ta'ne-ı agyâr 19/3
 ta'ne-i agyâr ile 192/4
 ta'ne-i agyâr-ı bed-
 hudan 186/6
 ta'ne-i sengi 256/5
 ta'rîfini 281/5
 ta'yîr 138/3
 ta'yîr ider 54/1
 tab' 153/4
 tab'-ı güşâ 48/3
 tab'-ı selîm 188/7
 tab'-ı vâhid 291
 tab'ım 136/7
 tâbân 282/2
 tâb-ı 'ömr 283/4
 tâb-ı hüsnün 53/2
 tâb-ı murâdın 282/4
 tâbi' olan I/33
 tabîb 27/1, 27/1,
 27/2, 27/3, 27/4,
 27/5, 27/7, 27/6,
 66/6
 tabîb-i cân 149/2,
 160/7, 176/6
 tabîbüm 64/6, 154/5
 tabl-ı 'ışkı 111/7
 tabl-ı cihet 292
 tabl-ı sîneni 131/3
 tâc-ı 'ışk 287/3
 tâc 286/1
 tâc-ı devletden 281/1
 tagyîr 281/5
 tagyîr-i takdîr-i ilâh
 76/6
 tahammül eyler 229/3
 tahammüller 58/7
 tahâret olmadın 185/3
 tahayyül idicek 266/1
 tahayyülden 227/5
 tahayyüller 58/4
 tahayyürde 282/2
 tahkîk 91/7
 tahkîk olur 292
 tahliye kıl 12/5
 tahmîr oldı 287/3
 Tahmis ber hurufü'l-
 hecâ'
 tahrîk 203/4
 tahrîk iden 26/3
 tahrîk ider 251/4
 tahrîr eylemiş 212/7
 tahrîr eylesem 161/2
 tahrîr ider 262/6
 tahrîr ideydüm 274/3
 tahrîr idüpdür 138/2
 tahrîr olındı 211/6
 tahrîz-i Leyliden 96/7
 tahsîl eyledim 27/2
 tahsîl-i 'ışkumda 27/5
 tahte'-s-serâ 233/6
 taht-ı 'ışk üzre 38/3
 taht-ı gînâ 269/1
 taht-ı hayât-ı saltanat
 166/5
 taht-ı hüsn 42/4
 taht-ı mülk-i hüsn
 273/1
 taht-ı mülk-i müste'âr
 191/4
 taht-ı Süleymân 115/3
 takarrüb 47/1
 takdîr-i Hüdâdandur
 280/1
 tâk-ı âsumân 226/5
 tâk-ı ebruya 211/7
 tâk-ı hüsn 166/3
 tâk-ı sakf-ı hammâm
 223/2
 taklîd iden 99/1
 taklîd ider 287/18
 taklîd idüp 160/2
 takrîr I/5
 takrîr-i hâl-i derdün
 91/4
 takrîr-i râz 96/4
 taleb 31/5
 taleb eyle 24/5
 tâli'-i bergeşte-i
 vâruna 238/4
 tâli'imüz 260/5
 tâlib 73/4
 tâlib-i cânâne yüz
 113/5
 tâlib-i didâr 44/1
 tâlib-i didâr-ı
 cânânım 195/2
 tâlib-i esrâr-ı zülfüm
 192/1
 tâlib-i hur 157/2
 tâlib-i hüsn-i hakîkat
 75/3
 tâlib-i sırr-ı Hüdâyum
 228/6
 tâlib-i zevk-i hakîkat
 1/1
 tam 286/1, 286/1
 tama'-ı dâneyi 237/7
 tamâm eyler 255/1
 tâm-ı tâkatden 220/4
 tân 50/2
 tapuna 283/1
 târ u çînüm 68/4
 târ u mârından 221/7
 taraf 70/2, 74/3
 taraf tarafı 50/1,
 150/1, 150/2, 150/3,
 150/4, 150/5, 152/1,
 152/1, 152/2, 152/3,
 152/4, 152/5
 taraftan 78/2
 taraftâr-ı emîne 282/3
 taraftın 283/3
 taraftan 148/6
 taraf-ı çeşminde 245/2
 tarh olan 90/4
 tarh-ı hunumdan
 231/6
 tarh-ı rakam 212/2
 tarh-ı tarrâzdan 226/4
 târ 237/9
 târ-ı çînüm 88/4
 târ-ı sînemden 226/5,
 285/5
 târ-ı suhan 226/8
 târ-ı zülf-i cânâne 84/2
 târ-ı zülfün 90/2
 târihin 242/5
 târîk 253/7, 285/6
 târîk-i âsumânda
 241/3
 târîk-i hezlle 239/2
 târîk-i mescid 43/6
 târîk-i müstakîm 1/3
 târîk-i seyr-i didâr
 287/25
 târîk-i vasla 5/1
 târîk-i vaslı 63/1
 târ-mâr 284/1
 tarrâze 253/4, 285/4
 tarrâzelendürdi 259/4
 tarz almış 227/3
 tarz-ı refât 251/7
 tarz-ı refâtın 160/3
 tas 223/4
 tâs 286/1
 tasadduk itdügümde
 278/6
 tasdik idüp 280/4
 tasvîr 281/5
 tasvîr eylemek 230/4
 tasvîr eylemiş 138/3
 tavâf 19/6
 tavâf eylemedin 247/3
 tavâfi 56/6
 tavâf-ı Ka'be-i hüsnün
 218/4
 tavâf-ı Ka'be-i
 hüsnünde 287/24
 tavâf-ı şem'-i
 ruhsârında 256/6
 tâvus 100/2
 tayyârım 204/2
 tayy-ı refât 186/4
 tayy-i merâhil 235/7
 tâze 62/4, 66/5, 90/1,
 177/5, 181/6,
 203/7, 207/3, 280/5
 tâze ber tâze 253/3
 tâze sâl 244/5

- tâze-ber-tâze 285/3
 tâzelendürdi 259/2
 te'akkul eyler iken 231/3
 te'alluk itdi 4/3
 te'alluk itme 84/4
 te'emmül 41/5
 te'sîr 281/5
 te'sîr eylemiş 195/6
 te'sîr ider 11/2
 teb'id-i ruhsâr 186/1
 tebahhür itmez 287/26
 tebahhürler ider 216/3
 tebessüm eyleye 180/4
 tebessüm idicek 215/2
 tebessümle 122/2, 209/3
 tecellâ 282/5
 tecelliden 32/2
 tecerrüd bağına 63/2
 tecerrüd tahtının sultânısın 89/7
 teccüss eylesen 269/3
 tedbîr-i dermân 46/1
 tefekkür eyleyüp 269/5
 teferrüce 243/6
 teferrüd hânesinde 127/12
 tegâfûl mü ider 231/1
 tehî 282/1
 tehîdür 126/4
 tehzîb-i hâtır 184/3
 tek 4/5, 8/5, 8/6, 10/5, 12/1, 12/3, 14/4, 15/1, 16/3, 16/4, 17/5, 18/6, 34/1, 39/3, 40/3, 42/7, 44/4, 44/5, 49/1, 50/5, 56/4, 60/5, 62/2, 70/2, 74/1, 75/3, 76/3, 79/5, 80/4, 87/4, 90/2, 120/3, 121/1, 122/1, 126/6, 133/2, 135/5, 148/3, 149/7, 150/4, 166/4, 167/4, 168/4, 170/1, 170/1, 170/2, 170/3, 170/4, 170/5, 173/1, 173/1, 173/2, 173/4, 173/5, 199/2, 199/6, 201/1, 209/3, 213/4, 216/5, 228/5, 229/7, 232/5, 233/3, 233/4, 233/5, 240/5, 240/6, 248/2, 254/4, 255/2, 255/4, 264/11, 267/5, 279/3, 280/2, 281/1, 281/2, 281/4, 286/1, 287/10, 287/14, 287/7, "Tekabbel Rabbenâ minnâ" 105/6
 tekellüm defterin 40/7
 tekellüm eyledim 118/3
 tekellüm itmede 191/3
 tekellüm sâzına 159/2
 teklîf-i namâz eyler 96/6
 teklîf-i nemâz 60/2
 tekvîr itmemişdüm 285/1
 tekye-i vuslatda 265/5
 tel çeküp 259/7
 tel tel olmuş 90/2
 telaffuz 194/5
 telâtun eyleyüp 229/5
 telebbüs itme 165/2
 telh ider 232/1
 temâm 56/7
 temâm it 53/2
 temâşâ eyle 257/5
 temâşâ eylemekden 143/3
 temâşâ eylesen 274/5
 temâşâ eyleyen 264/10
 temâşâ ider 214/2, 268/1
 temâşâ itmek 264/4
 temâşâ itmesem 231/2
 temâşâ kıldığım 253/6, 285/7
 temâşâ kıldığım da 56/4, 155/3
 temâşâ kılsalar 218/2
 temâşâsın 180/3
 temâşâsına 59/5, 179/5
 temâşâsına çıktı 50/1
 temâşâyâ dolandır 175/5
 temâşâ-yı cihân 40/5
 temâşâ-yı makâm-ı 'âlem-i tahte's-serâ 185/4
 temâşâ-yı ruhın 65/4, 207/4
 temâşâ-yı ruhundan 84/4
 temekkün eyle 50/5
 temekkün kıl 153/7
 temennâ kıldığım da 173/4
 temennâ-yı mezâk-ı sâgarında 139/6
 temennâ-yı visâl-i gül 119/3
 temennî eyle 281/4
 temennî kıldığım da 96/1, 118/2
 temennî kılmada 241/4
 temessük eyle 35/7
 temessük itmez 187/4
 temessül eyler 227/6
 ten 132/4
 ten 186/6
 tenâvül itmesem 286/1
 tende 67/1
 tenden 21/3, 226/6
 teneffür 14/3
 tenezzül itdi 71/6
 tenfir 281/5
 tenhâ 140/1, 281/3
 teni 54/4
 ten-i bî-cânума 67/2
 ten-i Hâfız 83/7
 ten-i simîn 223/3
 ten-i zârı kafes 142/7
 teninde 95/4
 tenkîr 281/5
 tenkîr-i ta'rîf-i Hudâ 1/5
 tensîf eyle 84/7
 ter 217/4
 terahhüm kıl 35/6
 terahhümle 135/5, 287/13
 terennüm 282/3
 terennüm ide 170/1
 terennüm itdirür 249/3
 terennüm itmede 192/7
 terennümle 127/2
 terennümlerle kıl 178/3
 terk 287/22, 287/22, 287/22, 287/22
 terk eyle 275/7
 terk eylemegi 288/4
 terk eyleyüp 36/2
 terk it 63/4
 terk-i cân 174/5
 terk-i cân itmez 114/5
 terk-i diyârın subh 287/6
 terk-i mâ-sivâdandur 280/2
 terk-i nuş-ı mey 1/5
 terk-i rüsvâ 14/5
 terk-i rüsvâ eylemek 14/5
 terk-i vatan 18/2, 222/3
 tersâ 28/4
 tersâ beççenin 'ışkına 286/1
 tersâyın 171/6
 ter-yâsemen 122/1
 teselsülden 227/7
 teshîre konup 237/9
 teskîn-i mevc-i bahr-ı âha 170/5
 teslim 183/7
 teslim-i 'ârız 15/6
 teşebbüh eyler 180/1
 teşekkülden 227/6
 teşemmür 100/4
 teşhîr 281/5
 teşne 25/3, 38/2, 175/3
 teşne diller 84/3
 teşne-dil 40/1, 104/3, 141/3, 161/4, 173/3, 240/1, 258/1, 274/2, teşne-dildür 4/5, 121/5
 teşne-dili 139/6
 teşne-dillerdür I/10
 teşne-dilüm 203/3
 teşnedir 73/7
 teşnedür 207/6
 teşneem 85/2
 teşne-i 'uşşâk 141/3
 teşne-i cândur 25/3
 teşne-i dil-suze 31/1, 52/2
 teşne-i ehl-i harâret bezmine 93/3
 teşne-i gönle 202/3
 teşne-i güftârına 98/4
 teşne-i la'l-i lebinden 8/6
 teşne-i la'l-i şeker-bârına 252/5
 teşne-i peymâne yüz 113/4
 teşne-i zemzem 287/24
 teşne-leb 17/4, 19/6
 teşne-lebdir 149/7
 teşne-lebem 247/3

- teşneye 144/4, 283/4
teşrîdden 40/4
teşrîf ayagla 243/1
teşvîr-i harâretten 257/3
teşvîş 14/2
tevazzu' 282/4
tevbe-i nigâhla 272/1
teveccüh 2/4
teveccüh eyler 289
teveccüh itdigim 111/5
tevfik-i Rabbânî 76/7
tez tez 246/4
tezyîn 100/4
tezyîne virme 100/2
tezyîn-i sîret 89/6
tıfl 193/2
tıfl-ı âgâzdan 226/7
tıfl-ı bülbül 119/3
tıfl-ı dil 132/3, 176/4
tıfl-ı tersâya 286/1
tılısım-ı genc 287/5
tılısm 45/2
tılısm-ı genc-i ruhsâr 119/4
tılısm-ı hüsnini 159/3
tılısm-ı hüsnini 221/7
tılısm-ı hüsnle 195/5
tılısm-ı ism-i
a'zamdan 287/20
tîg 189/8, 262/7
tîg-ı nakşı 287/9
tîg-i 'ışk 287/19
tîg-i âh 180/6
tîg-i âha 168/3
tîg-i âhum 72/2
tîg-i cefân 152/4
tîg-i enâ'l-Hakla 231/6
tîg-i gamze-i fettân 158/2
tîg-i gamzen 131/4, 266/4
tîg-i hecrin 202/2
tîg-i hecrinden 67/4
tîg-i hicrân 212/3
tîg-i hicrinle 22/4
tîg-i ikbâline 161/5
tîg-i kazâsına 280/2
tikr-i vaslınla 176/2
tînet 287/3
tîr 288/2
tîr u kemân 140/2
tîre 168/5
tîrede 261/5
tîre-i bahtum 240/5
tîre-i cismimde 148/6
tîre-i gam 213/3
tîre-i hecre 196/5, 282/3
tîr-endâzın 47/3
tîr-i belâ 233/5
tîr-i belâdur 26/4
tîr-i belâsına 280/2
tîr-i cefâlar 151/1
tîr-i çeşm-i âhunın 163/3
tîr-i çeşm-i dil-berden 218/5
tîr-i dikenler 152/3
tîr-i dil-suza I/16
tîr-i ecelveş 285/5
tîr-i figân 103/5
tîr-i gamzen 199/4, 201/2
tîr-i hecr 132/4
tîr-i hecrin 123/3
tîr-i hicrânın 158/1
tîr-i hicrânından 30/6
tir-i kaşı 166/3
tîr-i mahabbet 251/3
tîr-i müjen 86/1
tîr-i müjgân 46/5, 47/3, 49/5, 55/1, 66/2
tîr-i müjgâna 20/3
tîr-i müjgândan 18/3, 142/3
tîr-i müjgândur 17/6
tir-i müjgânı 41/4, I/49
tîr-i müjgânın 34/2, 74/4, 91/5, 149/3, 161/3
tîr-i müjgânından 213/2
tîr-i müjgânun 14/3, 22/2
tîr-i Tâtârın 102/4
tîr-i ümîdin 276/5
tîrin 44/6
tîr-keş 287/13
toga 282/2
togrı 248/4
togrı yolumdan 6/2
tokınan 251/3
tokunan 17/6
tokundi 264/2
tokunup 60/1
tolsun 237/8
toncavârî 157/6
töker 112/4
töker kan 30/5
tökme 8/7
tökme kanum 221/1
tökülür 197/7, 215/2
tökünce 170/5
töküp 262/5
tubâ 8/3, 224/5, 280/3
tubâya 214/3
tubâyı 109/2
tub-ı istignâsunı 67/6
tugrâ idüp 284/3
tul-i emel 281/3
tul-i emel 79/3
tul-i emeldür 282/4
tulu' idüp 287/8
tulu' itmiş 162/1
turalar 151/4
turamam 207/7
turan 151/1
tur-ı kuyında 32/2
tur-i Sînâda 233/6
turra-i esrâr-ı zülfün 205/4
turra-i hoş-bu 57/6
turra-i tarrâre 208/1
turre-i şeb-reng-i mergulî 185/1
turre-i tarrâra 81/1
turre-i tarrâre 49/2, 52/3
tuşam 253/7, 285/6
tuî 118/3, 197/2
tuî gibi 186/7
tuî-i bîmârî na 168/1
tuî-i bîmârveş 75/4
tuti-i câna 155/4
tuî-i dil 32/1, 69/1, 209/2, 218/6
tuî-i 54/2, 133/3, 137/2, 159/2
tuti-i la'lin 157/6
tuî-i sebz-ter 235/5
tuî-i şeker-zebânun 215/3
tuti-i şekker 191/3
tuîne 160/2
tuti-yâsın 81/4
tuti-yüm 221/4
tutsa 286/1
tutuldu 48/3
tutulur 215/4
tutuşdurmuş 257/4
tutuya 143/2
tuyarsa 78/4
tuyiyi 85/1
tuymasun 195/4
türâb 29/4, 30/6, 284/3
türâb 202/1
u 7/5, 12/1, 12/3, 14/2, 14/6, 15/2, 25/5, 26/5, 26/5, 31/1, 40/1, 45/1, 51/4, 53/5, 55/7, 60/1, 64/3, 82/6, 124/5, 187/2, 187/2, 187/3, 242/3, 280/1, 280/1, 280/1, 280/1, 280/1, 280/5, 283/2, 286/1, 287/16
I/14, I/19, I/19, I/19, I/28, I/40, I/44
uçar 36/3
uçar gider 100/1
uçdı 270/2
uçmak hevâsıyla 239/2
ugradın 75/2
'ukbâda 282/3
ukde-i gîsu-yı kâm 68/4, 88/4
ulu 45/7, 63/6, 71/3
'ulyâya 95/2
umar 135/5
'ummâna 144/6, 258/5
umurındaki 282/3
unutdurdı 265/1, 265/1, 265/2, 265/3, 265/4, 265/5
urmak taşı şeytâna 256/5
urmasun hiç lâf 287/20
urmuş 274/6
'uşâkı 84/6
'uşşâka 64/4, 71/3, 111/6, 120/2, 155/1, 168/1, 226/2, 240/6, 267/4, 275/5
'uşşâkı 287/7
'uşşâkına 147/4
'uşşâkını 139/7
uyhu getürür 60/4
uymuş 286/1
uyup 283/4
uzatıbdur 291
uzun 15/3, 130/4
uzun ince sevdâya 164/2

- ‘Uzzâya 286/1
 ü 13/1, 27/7, 39/7,
 56/1, 84/6, 235/2,
 235/2, 280/1, 280/1,
 280/1, 280/1, 283/2,
 285/7, I/2
 üftâde 246/2
 üftâde iden 62/3
 üftâde-i bîmârın 159/5
 üftâde-i hâk-i
 derinden 287/11
 üftâdeler 249/2
 üftâdeleri 252/6
 üftâdeligi 198/1
 üftâdeyüm 169/4
 ümîd-i âb-ı vuslat
 258/6
 ümîd-i âşiyân 178/3
 ümîd-i gonca-i vaslına
 103/3
 ümîd-i seyr-i didâr
 229/7
 ümîd-i vuslat ile 278/5
 ümîd-i zevk-i
 şekerden 218/6
 ümîdüm 205/5
 ümmîd-i genc-i
 visâlinle 234/6
 ümnî Efendi şî’rine
 239/7
 üns-i cânân 46/2
 ünsiyetüm 201/4
 üstâd 226/4
 üstâd imiş 285/6
 üstâdın 178/7, 178/8
 üstâz 287/9
 üstühân oynar 91/7
 üstühânım 67/2
 üstünde 287/5
 üzre 8/1, 42/4, 58/3,
 67/3, 86/3, 86/3,
 86/4, 90/1, 96/4,
 108/1, 119/4, 122/3,
 127/5, 136/5, 159/3,
 162/4, 166/5, 178/2,
 181/2, 202/4, 226/4,
 242/1, 242/4, 250/5,
 253/3, 258/2, 258/7,
 259/4, 262/5, 280/4,
 285/1, 285/3,
 287/19287/24,
 287/28,
 287/7
 va’de-i vasl-ı dil-i
 mehcure 192/6
 va’de-i vaslun 118/2
 vâ’iz 246/5, 287/17,
 287/17, 287/17,
 287/17
 vâcibdür 256/5
 vâde- i fikr-i
 mahabbet 9/7
 vâde-i hicrânda 119/5,
 159/5
 vâde-i ibhâma I/34
 vâde-i zulmet 119/2
 vâde-i zulmetde 43/5
 vâdi-i gamda 59/4
 vâfi 269/3
 vahdet 89/1, 126/5,
 235/7
 vahdetle 244/2
 vahşetin 232/6
 vâkı’99/5
 vâkı’a ruh-ı revân
 91/3
 vâkı’da 72/7
 vâkıf oldı 281/5
 vakt-i seher 79/5,
 182/2
 vakt-i şitâda 296
 vâlih ü hayrân 283/3
 vâlih-i hayrân 6/7,
 79/6
 var 16/4, 17/6, 27/1,
 57/2, 57/6, 59/1,
 59/1, 59/2, 59/3,
 59/4, 59/5, 65/3,
 68/4, 69/7, 76/7,
 86/1, 86/1, 86/2,
 86/3, 86/4, 86/5,
 86/5, 86/6, 86/7,
 86/7, 87/187/1, 87/2,
 87/3, 87/4, 87/5,
 87/6, 87/7, 88/4,
 95/4, 98/1, 98/2,
 98/3, 101/6, 101/1,
 101/2, 101/3, 101/4,
 101/5, 101/7, 102/1,
 102/2, 102/3, 102/4,
 102/5, 111/7, 156/1,
 201/7, 208/4, 217/3,
 217/4, 237/7, 237/8,
 281/1, 281/1, 281/1,
 281/1, 281/1, 281/1,
 281/1, 281/1, 281/1,
 281/1, 281/3, 282/6,
 287/18
 var 283/2
 vâ’r iken 238/3
 var ise 280/1
 var vârdı 246/3
 var yok a’lâ 6/3
 varak 87/2, 180/7
 varak saldı 179/1
 varalum 267/2
 vardı zevâle 283/4
 vardın 59/2
 vardur 170/3, 201/4
 var-ı vücudum 208/3
 varılmaz 284/5,
 287/25
 varınca 281/2
 vâris 63/3
 varma 37/1, 37/3
 varsa 86/1, 86/1,
 86/2, 86/3, 86/4,
 86/6
 varumı 287/9
 varup 282/6
 vasf idince 122/2
 vasf-ı dil-berde 252/7
 vasf-ı hâlim 201/5
 vasf-ı hüsnini I/31
 vasf-ı hüsnün 209/4
 vasf-ı hüsnünde 188/7
 vasf-ı kitâb 134/2
 vasf-ı lebin 252/5
 vasf-ı mîyânı 244/4
 vasfını I/5
 vasfun 118/3
 vâsıl olur I/37
 vasl 135/4, 144/7
 vasl ârzusıyla 50/4
 vasl olup 279/3
 vasl-ı ‘ârıza 152/3
 vasl-ı ârzuyile 288/4
 vasl-ı cânân 195/1
 vasl-ı cânân olmamız
 82/7
 vasl-ı cânândan 142/1
 vasl-ı cânânım 15/7
 vasl-ı cân-bahşın 35/3
 vasl-ı cünun 79/6
 vasl-ı dermânın 149/2
 vasl-ı güftârun 75/6
 vasl-ı ruh-ı cânânı
 119/1
 vasl-ı tamâm-ı devr-i
 dâ’imdir 82/4
 vasl-ı yâre 37/7
 vasl-ı zât-ı pâkine 5/7
 vaslın 3/3, 31/5,
 163/2, 278/4
 vaslın 70/3
 vaslına 38/1, 163/5
 vaslında 121/7
 vaslını 199/3
 vaslınla 53/2, 227/7,
 288/3
 vatan 112/5
 vaz’ eyle 280/6
 vaz’ it 262/5
 vaz’ 258/2
 vaz’-ı tegâfûl 83/6
 ve 6/3, I/21
 ve fîhi hâletün uhrâ
 ve entüm gâfilun ânhâ
 16/1
 ve’ş-Şems 177/7
 vech 2/1, 114/1,
 137/3, 161/6, 183/7,
 I/50
 veche 49/3, I/5
 vech-i subh 262/5
 vechi 25/1, 65/3
 vech-i dünyâya 289
 vech-i hakikat 25/1
 vech-i hâs 287/14
 vechi I/47
 vech-i lutfın ister
 281/5
 vech-i mahabbet
 285/2
 vech-i mahabbet birle
 253/2
 vech-i mecâz 249/5
 vech-i tagayyür 2/4
 vech-i tahayyül 61/5
 vech-i tecellî-i celâle
 283/4
 vech-i temâşâyı 265/4
 vech-i vuslat 157/5
 vech-i yâre 208/1
 vech-i zemîn-i dili
 282/2
 vechin 218/2
 vechinde 123/5
 vechle 120/5
 Vedud-ı ezeli I/28
 vefâ 120/7, 154/7
 vefâ destin 149/4
 vefâsı 57/7
 vefk eyleyüp 281/5
 vefk idübdür 159/3
 vefk-i hat-ı hüsn-i
 füsün 224/1
 vefk-i hatt-ı ‘ârız
 287/5
 vefk-i mu’ammâ
 202/4
 vefk-i murabba’ 237/9
 vehim 188/3
 vehm eyleme 103/2

- vehm itmek 129/7
 velâkin 47/2
 velî 83/4, 127/8,
 159/4, 166/2, 180/5,
 225/5, 282/1
 verdi 9/5, 34/6
 verd-i ahmer 85/1
 verd-i ahmerden 56/4
 verd-i ahmerdür 15/2
 verd-i esrâr-ı
 dehânından 180/7
 verd-i hamrâ 136/3,
 138/1
 verd-i handânêan 18/4
 verd-i handânın 34/3
 verd-i handânım
 199/7
 verd-i letâfet 41/1
 verd-i ra'nâ 170/1
 verd-i ra'nâdur 230/1
 verd-i ra'nâyı 264/4
 verd-i ruhsârı I/18
 verd-i ruhsârın 254/1
 verdini 137/3, 280/5
 vesm-i genc 287/5
 "ve'-şu'arâ" I/33
 vey 4/1
 vilâdetden 2/2
 vir 3/5, 5/4, 5/6, 5/7,
 14/1,
 22/4, 35/2, 48/3,
 73/7, 75/2, 153/2,
 237/8, 247/1
 vîrân 46/4
 vîrân eylemek 72/3
 vîrâne 234/6
 vîrânedür 192/4
 vîrâneler 70/4
 vîrâneni 104/6
 vîrâne yüz 113/6,
 184/5
 vîrânımız 229/1
 virdi 14/2, 21/4,
 29/5, 52/1, 188/4,
 189/5, 287/15
 vird-i cânânın 74/2
 virdi I/24
 virdin 286/1
 virdüğün zahmet 89/5
 virdüm 194/1, 194/2,
 194/3, 194/4, 194/5
 vire 7/6, 282/6,
 286/1
 virelüm 246/1, 246/4
 viren 15/3
 virildi 223/7
 virilmek 256/7
 virilmiş 10/7, 106/4,
 287/28
 virince 190/3
 virir 9/4, 39/6, 57/4,
 109/2, 155/4,
 197/3, 253/6, 273/3
 virirdüm 47/5
 virirse 11/3
 virirüm 11/3, 63/4
 virme 6/5, 89/3,
 93/6, 200/2, 212/3
 virmedi 9/6
 virmek 168/1, 168/3,
 168/4
 virmesi 287/9
 virmeye 37/2
 virmez 46/6, 244/5
 virmez amân 284/4
 virmiş 71/3, 129/4
 virmişler 71/4, 71/1,
 71/1, 71/2, 71/3,
 71/5, 71/6, 71/7
 virüp 38/1, 39/7,
 180/3, 225/3
 virür 285/7
 virür mezâda 243/8
 virürsün 261/5
 visâl 121/4
 visâle 287/28
 visâl-i hâl-i hâs-ı
 mahremüne 106/2
 visâl-i meh 261/4
 visâl-i şeb-i şem'-i
 mâhunı 48/2
 visâl-i yâra 229/6
 visâl-i yâre 110/3
 visâlin 36/3, 46/5,
 102/3
 visâlin bezmine 169/2,
 208/3
 visâlin kuyına 13/5
 visâlin mahreminde
 169/5
 visâlin zevkine 95/5
 visâlinden 146/1
 visâliyle 287/8
 visâlün 16/4
 vukuf-ı vaslâda 256/5
 vuslat haberi 276/3
 vuslatdan 168/1
 vuslat-ı a'lâ 282/5
 vuslat-ı cânân 79/1
 vuslat-ı cânâne 129/2,
 173/1
 vuslat-ı cânânuma
 183/4
 vuslat-ı dâmânımı
 105/1
 vuslat-ı gufrânına
 283/1
 vuslat-ı rahmâna
 153/5
 vuslat-ı yâr 3/5,
 192/2
 vuslatına 115/4,
 282/5
 vuslatın 23/1
 vuzu'-ı fârig 185/3
 vü 41/2, 127/10,
 282/3
 vücuda gelmege 141/6
 vücudı 271/1
 vücud-ı Mısra 278/4
 vücudın 69/6, 282/5
 vücudum 23/5, 213/6,
 287/27
 vücudum mülkini
 202/1
 vücudumda 27/1
 vücudun I/25
 yâ 2/5, 3/5, 5/1, 5/7,
 30/4, 47/3, 55/1,
 66/2, 68/5, 69/7,
 69/7, 73/4, 88/5,
 109/8, 139/2, 142/3,
 144/3, 149/3, 166/3,
 168/5, 196/7, 210/6,
 210/6, 242/2, 279/1,
 283/1,
 287/8
 "yâ" I/16
 "yâ"dan 14/3, 26/4
 "yâ"dur 26/7
 "yâ hu" 69/5
 yâ hu diyerek 175/5
 yâ löküz 108/2
 yâ Râb 205/5
 ya'ni I/20
 ya'nî I/41
 yabana söylerler 64/7
 yâd 141/1, 141/7
 yâd eylerüm 200/1
 yâd idüp 231/7
 yâd idüp vuslat 169/6
 yâd olsa 274/1
 yâd olsam 258/3
 yâde 246/1
 yâdı 274/7
 yâd-ı hicrâniyle 131/5
 yagar 282/2
 yagmâ 286/1, 287/9
 yagmâladı 35/4
 yagmâ-yı 'ışk 156/1
 yakardı 208/7, 258/6
 yakdı 23/5, 31/4,
 48/1, 51/1, 112/2,
 160/1,
 163/1, 193/4, 206/2,
 266/1, 279/1, 280/3
 yakdık 276/2
 yakdınsa 213/6
 yakın gel
 yakın oldukça 95/5
 yakîn 103/2
 yakma 221/1
 yakmadı 193/4
 yakmaga 102/2
 yakmak 213/4
 yakmış 135/3
 yaksa 287/26
 yaksa 67/6
 yakup 13/6
 yakup 169/1
 Yakup 269/5
 yakup 30/1
 yakup I/24
 yâkut-ı ahmer 116/1
 yâkut-ı ahmer 209/1
 yâkut-ı ahmerden
 218/1
 yâkut-ı ahmerdür
 143/6
 yalvar 22/5
 yalvara 147/3
 yalvarı 283/1
 yan 16/4
 yana 148/1
 yana 287/27
 yana 5/2
 yana 51/1
 yana 51/1
 yanagındur 62/1
 yanalı 14/4
 yanan 129/7
 yanan 250/4
 yanan 280/5
 yanar 46/6, 101/2,
 148/1, 208/3, 229/3,
 233/1, 287/27
 yanarum 87/4
 yandı 150/4, 256/6,
 270/1, 288/1
 yandığınca 51/2
 yandum 176/2
 yandun 7/4
 yandurır 279/2

- yane 28/5
yanına 284/5
yanına düşdi 128/1
yanında 70/2, 171/6, 239/1, 1/4
yanmadan 21/5
yanmak 148/5
yanmaya 200/5
yanmaz 121/3
yanmış 7/2, 70/2
yansa 62/2, 76/4, 173/1
yansam 41/6, 279/3
yansın 73/1
yansun 250/4
yanup 8/5, 38/1, 142/4
yapiş 280/6
yapişma 293
yapiştın 257/7
yâr 11/7, 96/1, 118/1, 137/5, 157/7, 161/7, 172/6, 172/7, 239/3, 240/4, 284/1, 284/2, 284/3, 284/4, 284/5, 285/2
yâr olmadan 117/1
yâra 124/3, 170/2, 282/5
yaraya 247/4
yârdan 48/1
yâre 161/4, 240/7, 262/7, 281/2, 296
yâre i'lân 35/1
yârı 273/1
yârı 67/1
yâr-ı vefâdârun 75/1
yârın 40/6, 75/2, 126/3, 140/1, 154/4, 198/2, 257/2
yârına 98/5
yârın 44/5, 59/2, 149/5
yârüm 12/2, 206/6, 240/3
yârümdir 63/3
yâs 286/1
yasâg-ı çeşm-i 'izzârın 159/4
yasagla 243/3
yâsemen 264/10
yâsemîn 217/4
yaş 112/4
yaşına 25/2
yata 250/5
- yatur 16/6, 31/2, 70/2, 119/5, 172/4, 213/5, 288/5
yaturken 39/5, 117/3
yay 18/3
yâya 16/5, 141/5
yâyını çekmek 154/7
yaza 155/5, 245/4
yazam 260/4
yazar 198/3
yazarken nâme 262/6
yazdı 49/5, 224/1, 217/6
yazıdır 34/1
yazıldı 287/28
yazılmış 69/2, 84/6
yazılmış başuma 245/4
yazma 46/7, 205/3
yazmış 137/1, 137/1, 137/2, 137/3, 137/4, 137/5, 258/7
yazmışlar 80/1, 80/1, 80/2, 80/2, 80/3, 80/4, 80/5
yazsa 244/4
yazup 96/4, 202/4, 212/1, 259/7
yed-i beyzâ 24/5
yed-i beyzâ-ı temâşâda 108/1
yed-i deryâ 287/21
yed-i ihsân 282/6
yed-i kudret 287/3
yed-i Musâ10/4, 280/3
yed-i vashıyla 262/7
yegdir 21/5, 82/1, 155/2
yegdür 21/6, 82/1, 82/2, 82/3, 82/4, 82/5, 82/6, 82/7, 218/4
yek 67/7
yek dâne-i hâl 177/3
yek dâne-i hâlin içün 242/3
yeksân 282/2
yeldi 4/4
yelme 60/5
yeltenüp 28/2
yem-i 'ışk 204/4, 221/5
yem-i 'ışka 287/14
yem-i 'ibret 229/5
yem-i dilden 282/5
- yer 189/4
yer itdi " 158/1
yer oldu 38/3
yer yer 64/4, 73/5, 81/6, 148/6, 173/2, 199/2, 212/2, 212/4, 241/5, 246/4, 257/2, 257/4, 272/2, 287/1, 287/19
yer yerin 30/2, 58/5, 86/3, 91/2, 287/24
yerde 214/2, 231/7
yerden 95/5, 279/5
yeredür 1/12
yeri 23/8
yerin 282/4
yerine 270/2
yetdi âh u zârüm
göklere 132/2
yetdin 257/1
yetdükçe 207/1
yeter 12/4, 19/5, 51/5, 76/7, 89/1, 89/1, 89/2, 89/3, 89/4, 89/5, 89/6, 89/7, 140/7, 170/2, 281/1
yetersün 157/7, 163/5
yetesün 280/6
yetir 259/5
yetiş 220/1
yetişdi 256/1
yetişmiş 109/2
yetmemişdir 10/4
yetmez 132/2
yetmez mi 12/1
yetür 159/2, 215/6
yetürdi 69/4
yetürdüm 220/4
yetürmişler 71/2
yetürse 249/3
yetürsün 219/4, 287/22
yetürür 180/2
yetürür mi 266/3
yetüşür 112/3, 288/1
yevm-i ata 237/6
yıkılmış 229/1
yine83/2, 157/7, 164/5, 171/3, 181/1, 198/2, 201/4, 225/2, 229/2, 236/2, 252/2, 253/1, 264/1, 266/1, 281/5, 282/1, 282/6, 285/2, 287/6
- yir yir 22/3
yitmedi 4/4
yohsa 200/2, 206/3, 231/1, 242/3, 244/3, 247/5
yok 2/1, 25/2, 36/2, 95/4, 122/2, 156/3, 280/1, 287/4, 1/42
yok mıdır 201/3
yok yire âh eyler 76/1
yok yok 52/2, 246/3
yokdur 70/4, 132/5, 196/4
yol 272/5
yol kesmede 141/3
yola 272/3
yolunda 155/2, 174/5, 186/4, 283/1
yolunda ölmek 78/4
yoluna cân vermede 11/6
yolundan 16/7
Yusuf-ı Ken'âna 153/2
Yusuf 42/4
Yusufl 278/8
Yusuf-ı gül pîrehende 77/1
Yusuf-ı gül-pîrehenden 147/3
Yusuf-ı Ken'ân 7/3, 13/3
Yusuf-ı Ken'ânun 240/2
Yusuf-ı sâni 222/3, 278/1
yutdurmaya 280/2
yügürdi 4/4
yürekde 27/3
yüreklerümden 215/5
yürü 44/3, 128/5
yürür 227/3, 248/2, 273/1, 273/2
yüz 170/3, 192/3, 228/4, 239/3, 239/3, 280/1, 287/14
yüz döndürür 21/3
yüz dutar 32/3
yüz dutuban 1/27
yüz sürer 42/5
yüz süreyin 79/5
yüz sürsem 201/3
yüz sürüp 199/6, 281/2
yüz tutsam 77/4

yüz urdı 135/5, 179/1
 yüz virme 68/1, 84/5, 88/1
 yüz virüp 254/4, 279/5
 yüzden 72/6, 278/5
 yüzden düşürdin 18/4
 yüzden düşürdünse 19/5
 yüze 287/14
 yüzi 69/1, 189/8, 217/5, 232/3, yüzün 29/3, 53/4, 286/1
 yüzüne 177/6, 268/1
 yüzüm kalmadı 283/5
 yüzüme 288/1, 288/2, 288/3, 288/4, 288/5
 yüzün 7/5, 108/5
 yüzünde 34/5, 158/4, 242/5
 yüzünden 50/5, 53/1, 219/2
 yüzüne 61/3, 210/2, 210/2, 254/1, 254/2, 254/4, 254/5, 275/2
 yüzünü 207/1, 210/4, 210/4, 254/2
 za'fım 160/6
 zâ'il 187/6
 zâ'il-i hüsnî 139/5
 zabt olmaz 237/2, 243/2
 zagan 235/5
 zâg-ı 'adâvet 270/2
 zâg-ı gamuna 282/3
 zâg-ı sevdâyın 171/3
 zâhid 6/2, 14/5, 16/7, 30/3, 43/6, 44/7, 52/3, 63/3, 63/5, 72/5, 76/1, 76/6, 79/8, 80/3, 108/5, 111/3, 111/5, 120/4, 126/4, 127/10, 153/3, 154/4, 156/7, 157/2, 173/2, 174/2, 192/2, 192/6, 194/4, 195/2, 228/6, 275/2, 282/1, I/39
 zâhid[-.]62/5
 zâhidâ 87/2
 zâhide 89/6
 zâhid-i 'azm-i behiştî 113/5

zâhid-i cehl-i mürekkeb 156/4
 zâhid-i dil-dün 134/5
 zâhid-i dūn 275/4
 zâhid-i kem 60/2
 zâhid-i münkirleri 200/3
 zâhid-i peymâne 282/1
 zâhir 53/1, 86/3, 125/2, 126/5, 162/2, 170/4, 228/4, 280/1, 280/5
 zâhir oldu 50/5
 zâhir oldur 242/4
 zâhir olmuş 147/5
 zâhir olur 244/4
 zâhir ü bātın 161/6
 zâhir ü bātında 280/6
 zâhirâ 127/4
 zâhirde 83/4
 zâhirem 156/7
 zahm 128/1
 zahm-ı agyârdan 72/3
 zahm-ı gamzenden 32/4
 zahm-ı hicrân 176/6
 zahm-ı hicrânda 149/2
 zahm-ı ihânetden 44/6
 zahm-ı şineden 166/3
 zahm-ı tîg-i 'ışk-ı yârdan 6/4
 zahm-ı tîg-i hicrân ile 269/4
 zahmunı 49/5
 zahmunı çekmekden 201/2
 zamân 4/7, 19/4, 284/4
 zamâne 290
 zamâne sofuları 270/5
 zâr 30/4, 82/5, 119/5, 283/2, 284/4
 zâr eyleme 199/7
 zâr iden 77/2
 zâr ifşây 241/6
 zâr olma 181/7
 zarâfetle 133/1
 zâre 52/5, 96/1, 180/4
 zâr-ı 'andelîb 179/4
 zâr-ı 'uşşâka 268/4
 zârı 87/1
 zâr-ı vaslunı 103/2
 zâruna 277/2
 zârunla 42/7

zarurî 159/3
 zât 156/7
 zât-ı bî-mânendüne 2/1
 zâtı fenâdur 282/1
 zâtın 280/2
 zât-i ârâyîşe 153/1
 zâtuna 2/4
 zebân I/2
 zebân oynar 91/4
 zebân-ı sırr-ı 'ışk 194/5
 zebân-ı şekker-efşâne 287/16
 zebân-ı zikr 219/5
 zebânun 25/5, 56/1
 zebânun 191/3
 zekât-ı hüsnüme 154/6
 zekâtına 135/2
 zemâne 171/6
 zemîn ü âsumân 216/3
 zemîn-i cismüme 212/5
 zemîn-i dilde 45/7, 71/4, 216/2
 zemîn-i e 112/2, 287/21
 zemzem 256/3
 zemzemcesine 247/3
 zenânunda 246/3
 zenciri 70/1
 zencir-i zülfe 73/2
 zencir-i zulfünde 104/2, 139/1, 224/1
 zencîrine 193/7
 zer 216/7, 264/8
 zer u sîm-i mahabbet kuhenünde 213/7
 zerd-i tıfl-ı pür-şükufâsâ 181/3
 zer-efşânla 260/4
 zer-i i'tibârımı 260/5
 zer-nişân 181/3
 zerre 12/3, 25/7, 249/2
 zerre alsan 281/4
 zerrede 185/5
 zerredür 56/3, 188/3
 zerre-i mihr-i şu'â' 232/5
 zerreveş 176/5, 233/4, 248/4
 zerrîn 253/4, 285/4, 286/1
 zevâle 261/5
 zevk 287/22

zevk buldın 1/7
 zevk ideli 130/5
 zevk idemez 244/3
 zevk ider 32/1
 zevk olur 173/1
 zevk u şevkiyle 11/3
 zevk-i cihânı 287/9
 zevk-i dil 56/7
 zevk-i dudagundur 62/1
 zevk-i ferdâyı 264/1
 zevk-i güftâr 186/7
 zevk-i güftârundadır 39/3
 zevk-i keşf-i râzun 93/6
 zevk-i la'l-i lebün 48/4
 zevk-i la'l-i mahbub-edâ 1/2
 zevk-i la'lün 9/5
 zevk-i meyden 117/5
 zevk-i safâsun 56/7
 zevk-i sırr-ı la'l 180/5
 zevk-i şeker 168/1
 zevk-i şekker 85/1, 209/2
 zevk-i şekkerdür 143/2
 zevk-i telh-i câm-ı ferdâyın 171/1
 zevk-i vahdet 243/7
 zevk-i visâlundan 57/1
 zevk-i visâliyle 130/1
 zevk-i vuslatdur 70/3
 zevk-i vuslatı 3/4
 zevkin 1/7, 56/2, 75/5
 zevkyâbum 238/1
 zeyn eyledi 189/1
 zeyn eylemiş 41/1
 zeyn itdi 150/2
 zeyn olupdur 287/20
 zeyn-i cinândur 25/3
 zeyreklik 291
 zıll-i pinhândan 233/4
 zî yed-i tulâ 25/3
 zîb virmez 243/4
 zikr ider 25/7
 zikr itdi 176/3
 zikri I/51
 zikr-i kand 133/3
 zilletüm 201/7
 zincir 281/5
 zinde-i 'eş'âra 136/7
 zinde-i dünyâda 282/4

- zînet 9/2
 zînet-i dârât-ı
 digergun 282/6
 zînetümi 214/6
 zinhâr 244/1
 zîrâ 47/4, 122/3,
 164/5, 204/3, 211/7
 zîr-i ebruda 234/2
 zîr-i hat-ı ruhsâre 81/7
 zîr-i hıyânumdur
 127/3
 zîr-i mudan 186/5
 zîr-i sütur-nâme 239/4
 zîr-i zemîne 282/3
 zîr-i zülfünde 70/5
 zîver-i 'arş-ı 'azîm
 188/1
 zîver-i bustâna 179/3
 zîver-i didâr-ı yâr
 191/7
 ziyâ I/24
 ziyâde 23/8
 ziyâ-ı şems-i zâtun
 99/4
 ziyâları 261/5
 ziyâretkâh-ı 'âlemde
 256/7
 ziyâsı 280/3
 zuhur I/23
 zuhur iden 233/3,
 287/20
 zulmete 5/3, 18/7
 zulmet-i ferdâ 287/8
 zulmet-i gamda 216/5
 zulmet-i zülfünde
 149/7
 zü'l- fikâr 284/1,
 284/2
 zühhd idüp 131/7
 zühhdine 153/4
 zühhâdın 178/2
 zühre-cebinüm 235/2
 züleyhâ'yı 147/3
 züleyhâ-i mahabbet
 278/4
 zülf 193/7, 281/1,
 287/5
 zülfeyne 17/7
 zülf-i 'anber 124/3
 zülf-i 'anber-efşân
 46/6, 47/2
 zülf-i 'anber-efşâne
 257/6
 zülfi 18/6, 19/3,
 50/1, 167/4, 176/5,
 199/2, 201/1, 245/5,
 254/3, 273/2,
 281/3, 287/7
 zülf-i buyun 43/4
 zülf-i cânân 229/7
 zülf-i cânândan 257/6
 zülf-i cânânı 121/1
 zülf-i çînün 107/3
 zülf-i dil-berde 40/3
 zülf-i dü-tâdan 59/1
 zülf-i dü-tâdur 26/1
 zülf-i ebrusiyle 53/4
 zülf-i endişesine 275/3
 zülf-i gam 17/5,
 250/1, 279/2
 zülf-i gamunda 50/3
 zülf-i girih-gîrde
 237/2
 zülf-i hevâ 79/3
 zülf-i hevâsı 220/2
 zülf-i hevâsına 287/17
 zülf-i hevâsıyla 91/6
 zülf-i hoş buyun 8/4,
 17/1, 169/1
 zülfi I/43
 zülf-i mu'anber 85/4
 zülf-i mu'anberdür
 143/5
 zülf-i mu'anberdür
 15/3
 zülf-i muyunda 285/7
 zülf-i müşkine 175/1
 zülf-i müşkinün 15/4,
 22/1
 zülf-i perîşân 35/1,
 55/2, 66/4, 115/2,
 254/4, 287/16
 zülf-i perîşâna 20/2
 zülf-i perîşândan 18/2,
 287/25
 zülf-i perîşâne 287/27
 zülf-i perîşânun 34/1,
 101/6, 161/2
 zülf-i perîşânunda
 288/5
 zülf-i perîşânımı
 196/3
 zülf-i pür-çînünde
 186/5
 zülf-i sevdâdan 92/1
 zülf-i sevdân 10/5,
 14/6, 160/6, 212/4
 zülf-i sevdâsı 16/3,
 139/7, 142/2
 zülfi sevdâsı ile 276/1
 zülf-i sevdâsunda
 187/6
 zülf-i sevdâsundan
 154/4
 zülf-i sevdâsıyla 75/3,
 228/1
 zülf-i sevdâsiyle 18/7,
 240/5
 zülf-i sevdâsun 61/2
 zülf-i sevdâsuna 60/5
 zülf-i siyâhun 207/5
 zülf-i siyâhun 112/1
 zülf-i siyehi 268/1
 zülf-i siyehkâruna
 252/4
 zülf-i sünbüller 58/3
 zülf-i şeb-rengünden
 148/4
 zülf-i tarrârunla 42/6
 zülf-i telüne 87/5
 zülf-i yâre 89/5
 zülf-i yârı 72/6, 190/5,
 255/4
 zülf-i yârun 74/1
 zülf-i yâri 87/1
 zülfün 3/2, 25/2, 34/5,
 36/1, 45/2, 65/2,
 68/1, 77/4, 78/3,
 86/4, 88/1, 91/3,
 146/3, 150/2, 262/4
 zülfüne 120/6
 zülfüne düşürmüşdi
 268/3
 zülfünü 26/3, 51/3
 zülfiveş 224/4
 zülfün gibi 201/3
 zülfün hayâli 248/1
 zülfünde 40/6, 74/2,
 86/5, 113/2, 114/3,
 140/1
 zülfündedir 70/1
 zülfünden 71/5,
 287/19
 zülfüne 60/1, 68/1,
 88/1, 182/7
 zülfünü 133/1, 198/5,
 247/1
 zülfünle 47/4
 zümre-i ehl-i
 hakikatde 131/7
 zümre-i ehl-i safâda
 1/2

ÖZET

TUYAN, Derya R. 'Ayntablı Hâfız Abdü'l-Mecîd-Zâde Divânı, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2007.

Bu çalışmada, Divân şiirinin 17. yüzyıl şairleri arasında yer alan Ayntablı Hâfız Abdülmecid-zade'nin, Türkçe Divânı'nın transkripsiyonu ve tahlili yapılmıştır. Öncelikle, Ayntablı Hâfız'ın yaşadığı ve yetiştiği ortam, hayatı ve edebî kişiliği Divan'dan elde edilen bilgiler ışığında incelenmeye çalışılmıştır. Çalışmada Ayntablı Hâfız'ın Süleymaniye Kütüphanesi Ali Emiri Manzum No:92'de bulunan Türkçe Divânı, Süleymaniye Kitaplığı (Ali Nihat Tarlan Kitaplığı) no: 27m, Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi no:3375 esas alınmıştır.

Metnin tahlili yapılırken; biçim, dil, üslûp ve içerik özellikleri değerlendirilmiştir. Yapılan biçimsel inceleme sonucunda Ayntablı Hâfız Divânı'nın, Divân şiirinin karakteristik özelliklerini taşıdığı görülmüştür.

Sonuç Bölümü'nde tahlil çalışmasının genel değerlendirmesi yapılmış ve Priştineli Nuri'nin, Divânı'na yansıyan sanatı hakkında bir sonuca varılmıştır.

Divan'ın tam metninin transkripsiyonu yapıldıktan sonra genel dizin verilmiştir.

Anahtar Sözcükler

1. Ayntablı Hâfız Divânı
2. Divân Şiiri
3. Gazel
4. Aşk
5. Vuslat
6. Fanilik

ABSTRACT

TUYAN, Derya R. 'Ayıntablı Hâfız Abdü'l-Mecîd-Zâde Divânı, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2007.

This piece of work is the analysis and transcription of Classical Turkish Literature (divan) which belongs to Ayntablı Hâfız Abdülmecid-zade who is one of the 17th century poets of Classical Turkish Poetry.

Firstly, the environment that Ayntablı Hâfız brought up and his literary personality have been researched in the light of Classical Turkish Literature.

Our work is based on Turkish Divan Ali Emiri Poem(nazım) number 92, Süleymaniye Library (Ali Nihat Tarlan Kitaplığı) number (nazım) 27, Konya Bölge Library of Handwritten number 3375.

While analysing the text; form , language, style and content have been assessed. At the end of formal assessment, it has been seen Ayntablı Hâfız's Divan has the characteristics of Classical Turkish Literature.

In the conclusion, general assessment of analytical research has been done and it would be possible to come to a conclusion about Antablı Hâfız's art which reflects in Classical Turkish Literature.

Key Words

1. Ayntablı Hâfız Divânı
2. Classical Turkish Poetry
3. Lyric Poem
4. Love
5. Union
6. Mortality